

Jean DELHEURE

AGERRAW N IWALEN  
TEGGARGRENT-TARUMIT

DICTIONNAIRE  
OUARGLI-FRANÇAIS

SELAF

1987



L. V. 1987

Éléments pour droits d'auteur

**DICTIONNAIRE**  
**OUARGLI-FRANÇAIS**

LAPMO

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE ET DE PRÉHISTOIRE DES PAYS  
DE LA MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE  
C.N.R.S. - UNIVERSITÉ DE PROVENCE

#### ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA

Collection de la SELAF dirigée par Salem CHAKER et Marceau GAST

Cette collection a pour objectif la publication de documents et de textes berbères fondamentaux, d'intérêt anthropologique, linguistique ou historique.

Elle essaie de donner une image représentative des différents groupes socio-culturels étudiés et vise à fonder l'étude de la société et de la culture maghrébines sur des témoignages directs, internes au groupe lui-même. Pour cela, elle retient prioritairement des documents globalisants: ensembles cohérents d'informations linguistiques, de textes littéraires, ethnologiques ou historiques...

Elle s'adresse à un public diversifié: spécialistes des différents secteurs des Sciences Humaines du Maghreb, public plus large auquel elle se propose de fournir un moyen de connaissance directe de la société maghrébine.

Les matériaux de la collection ont une origine diverse: ils proviennent de collectes et études de chercheurs français ou maghrébins, d'archives et de fonds documentaires inédits, d'ouvrages anciens déjà publiés mais dont l'importance justifie une réédition.

#### OUVRAGES DÉJÀ PARUS DANS LA COLLECTION:

- MS 1. J.M. DALLET, Dictionnaire kabyle-français
- MS 2. J.M. DALLET, Dictionnaire français-kabyle
- MS 3. J. DELHEURE, Dictionnaire mozabite-français
- MS 4. J. DELHEURE, Faits et direx du Mzab
- MS 6. K. CADI, Système verbal rifain

Jean DELHEURE

**AGERRAW N IWALEN  
TEGGARGRENT-TARUMIT**

**DICTIONNAIRE  
OUARGLI-FRANÇAIS**

Publié avec le concours du

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

SELAF

1987

I.S.B.N. : 2-85297-197-6

I.S.S.N. : 0757-7699

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

© Paris, SELAF, 1987 — Dépôt légal : Novembre 1987

Société d'Études Linguistiques et Anthropologiques de France

5, rue de Marseille

75010 PARIS

Tél. : (16.1) 42.08.47.66

## RÉSUMÉS

Jean DELHEURE — **Agərraw n iwələn: təggargrənt-tarumit**, *Dictionnaire ouargli-français*, langue parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional, Algérie. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 pages.

Cet ouvrage est le premier dictionnaire concernant la langue berbère parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional algérien.

Il s'adresse en priorité aux Berbérophones de ces deux oasis, ainsi qu'à leurs voisins du Mزاب et de l'Oued Righ, mais aussi aux autres berbérophones du Maghreb. Ceux-ci constateront une fois de plus, que leur langue, le berbère est une unité malgré les variantes régionales, dialectales.

Les berbérisants et linguistes du domaine chamito-sémitique y trouveront des références à d'autres dialectes berbères et à l'arabe et, parfois, à des langues latines.

Ce dictionnaire est illustré d'exemples vivants, expressions, proverbes, dictons et se présente selon la méthode moderne qui utilise le classement par racines.

Puisse-t-il contribuer à l'inventaire de la langue berbère et intéresser sociologues, anthropologues et quiconque regarde vers le Sahara, ses oasis, ses habitants, un monde encore à découvrir.

Jean DELHEURE — **Agərrawən iwələn: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-French Dictionary of the language spoken at the Ouargla and Ngoussa Oases in northern Sahara, Algeria*. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 pages.

This is the first dictionary dealing with the Berber language spoken at Ouargla and Ngoussa, two oases in the north of the Algerian Sahara.

It is intended primarily for the Berber-speaking people of those two oases, as well as for their neighbours in the Mزاب region and at the Righ wadi; but it is also meant for the other Berber-speaking people of the Maghreb. These will be made aware once more of the basic unity of their tongue, notwithstanding dialectal and regional variants.

Berber scholars and linguists interested in the Hamito-Semitic field of languages will find in this book references to other Berber dialects and to Arabic and, now and again, to Romance languages as well.

This dictionary is illustrated with a stock of current examples, idioms, proverbs and sayings, and follows the modern way of classifying words according to their roots.

It is hoped that this work will add to the inventory of the Berber language and attract the interest of sociologists and anthropologists and of all those as well who look to the Sahara, its oases and its people as a world yet to be discovered.

Jean DELHEURE — **Agərraw n iwələn: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-französisches Wörterbuch*, Umgangssprache von Ouargla und Ngoussa, Oase der nördlichen Saharawüste, Algerien. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 Seiten.

Dies ist das erste Wörterbuch der berberischen Sprache, die in Ouargla und Ngoussa, zwei Oasen der nördlich algerischen Saharawüste, gesprochen wird.

Es ist in erster Linie für die berberischsprechenden Bewohner dieser zwei Oasen gedacht, sowie für ihre Nachbarn im Mzab und Oued Righ, jedoch auch für die andern berberischsprechenden Einwohner im Maghreb. Diese werden wieder einmal feststellen dass ihre Sprache, trotz der verschiedenen Regionaldialekte, mit der selben berberischen Sprache übereinstimmt.

Die Studierenden dieser berberischen Sprache und die Sprachforscher im chamito-semi-tischen Bereich werden Beziehungen zu anderen berberischen Dialekten, sowie zu arabischen und manchmal lateinischen Sprachen, finden.

Dieses Wörterbuch wird durch Beispiele, Ausdrücke und Sprichwörter belebt, und erscheint, den modernen Methoden gemäss, mit Klassifizierung der Wörter je nach ihren Wurzeln.

Möge es zur Inventur der berberischen Sprache beitragen; mögen Soziologen und Anthropologen daran ihr Interesse finden, ebenso wie diejenigen die die Sahara, ihre Oasen und ihre Einwohner als eine Welt betrachten, die noch zu entdecken ist.

Jean DELHEURE — *Agarraw n iwālən: təggargrənt-tarūmit*, *Diccionario Uargli-Francés*, lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, oasis del Sahara septentrional, Argelia. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 páginas.

Esta obra constituye el primer diccionario de lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, dos oasis del Sahara septentrional argelino. Está destinada ante todo a los de habla berber en esos dos oasis así como a sus vecinos de Mzab y del Ued Righ, pero también a todos los Maghrebinos de habla berber. Estos constatarán una vez mas, que su lengua es una a pesar de las variantes dialectales y regionales.

Linguistas y estudiosos berberes en el campo camito-semita encontrarán referencias a otros dialectos berberes, al árabe y a veces también a lenguas latinas.

Ejemplos vivos, expresiones, proverbios, dichos ilustran el presente diccionario. Su presentación es moderna, pues ha adoptado la clasificación por raíces.

Que pueda contribuir al inventario berber e interesar a sociólogos, antropólogos y todo aquel que mira hacia el Sahara, sus oasis, sus habitantes. Es un mundo que queda todavía por descubrir.

ج. ديلور - أَقْرَاوْ نِيوَالَنْ تَقَارْ قَرْنَتْ - تَاروميت قاموس وارقلي - فرانسى فى اللُّغة البربرية التي يُنطق بها فى وارقلا وإنقوسا من واحات شمال صحراء الجزائر س.ل.أ.ف (مغرب - صحراء) ص.

هذا القاموس هو أوّل القواميس التي تعنى بلغة بربرية مغايرة ينطق بها سكان منطقتي وارقلا وإنقوسا فى شمال صحراء الجزائر.

والهدف الأولي لهذا القاموس هو خدمة بربر هاتين الواحتين وجيرانهم سكان منطقة الميزاب ووادي الربيع وسائر بربر المغرب الذين سيجدون مرة أخرى أنّ لغتهم البربرية واحدة رغم اختلاف اللهجات والمظاهر الإقليمية.

أما الباحثون عن اللغة البربرية وعلماء اللغات الحامية السامية فإنهم سيجدون من الإشارات ما يعود بهم الى لغات بربرية محلية أخرى والى العربية والى لغات لاتينية أحيانا.

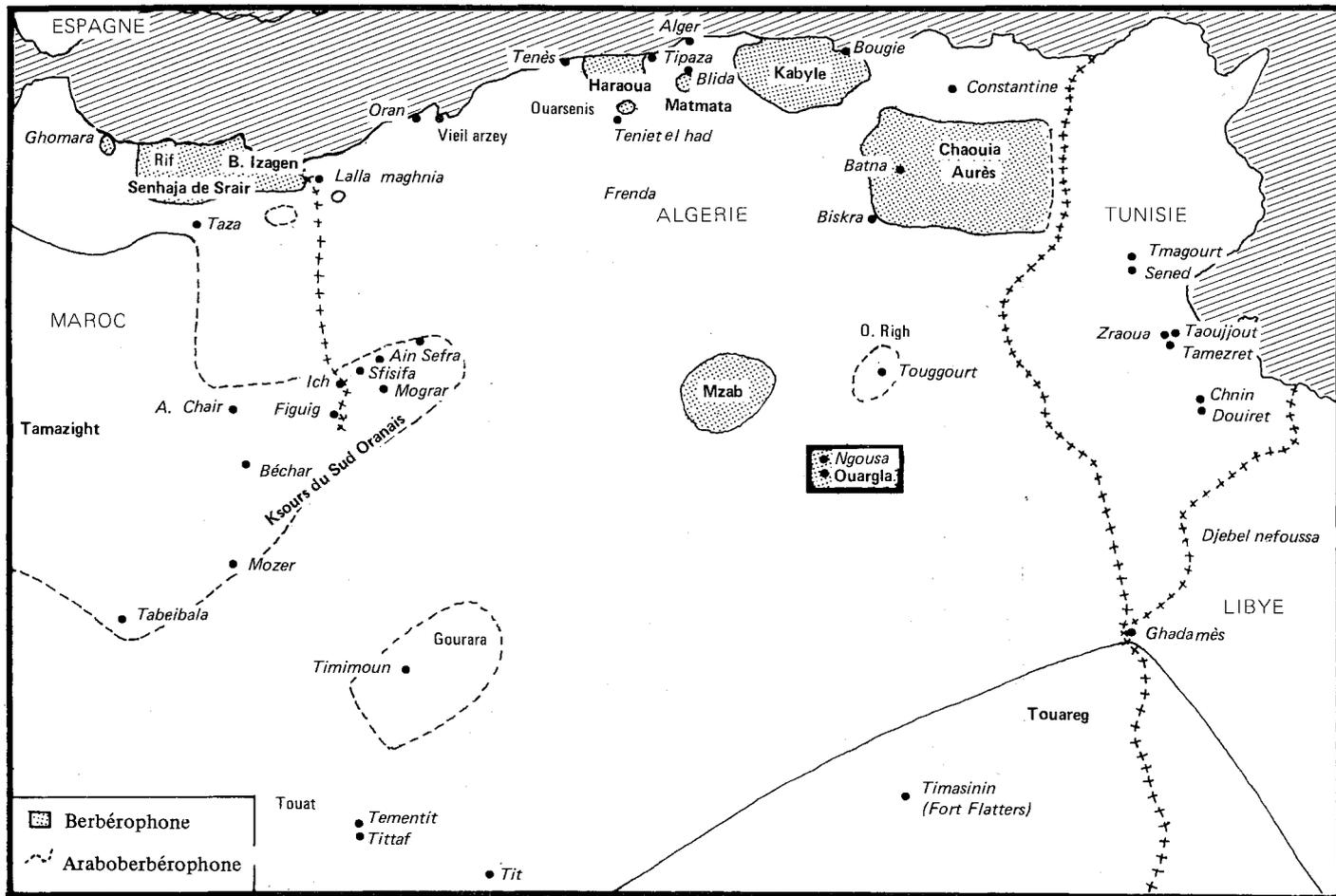
لقد جاء هذا القاموس مدعوماً بالأمثلة الحية (والاصطلاحات) والتعابير والأمثال والحكم ومطابقاً لطريقة حديثة في التبويب حسب الأصول (المصادر).

وكلنا أمل في أنه سوف يساهم في حصر اللغة البربرية وبأنه سوف يحظى باهتمام علماء الاجتماع والإنسان وكل من يتطلع الى الصحراء وواحاتها وسكانها، هذا العالم الذي كان بالأمس القريب غريبا عجيبا.



# SOMMAIRE

Résumés  
Avant-Propos  
Le dictionnaire  
Index récapitulatif français-ouargli  
Table des matières



# AVANT-PROPOS

## I. CONDITIONS DU DICTIONNAIRE

Ce dictionnaire se présente sous le nom d'**Agərrow n iwələn təggagrənt-tarumit** ou «Collecteur des mots, ouargli-français».

Dans les palmeraies d'Ouargla le collecteur est cette sorte de bassin-réservoir où s'accumulent les eaux d'une ou plusieurs **tala**, **taliwin** puits ascendants, sources. L'eau de ces puits ne monte pas toujours au niveau des sols complantés. Le cultivateur est obligé d'amener l'eau au niveau de ses cultures au moyen du système traditionnel de puisage, le «chadouf» égyptien, dit **ayruṛ n iżbad** poutre de puisage, ou bien à l'aide de systèmes plus modernes, norias, moto-pompes. A cet effet on rassemble (c'est le sens du verbe **əgrəw**, d'où vient le mot **agərrow**) dans un bassin collecteur qui sert de réservoir, l'eau qui sera montée au niveau des cultures par les systèmes susdits.

Ce dictionnaire se veut collecteur et réservoir de la langue de Ouargla pour mettre celle-ci à la portée de ses utilisateurs et de ceux qui désirent la connaître. Pas plus qu'un **agərrow** dans la palmeraie ne prétend contenir toute l'eau des sources notre dictionnaire ne prétend être le collecteur, réservoir complet de la langue de Ouargla. Il se veut cependant abondant et suffisant pour en permettre une bonne connaissance.

Ce dictionnaire donc est celui de la variété de la langue berbère parlée dans la région de Ouargla, oasis du sud-algérien, à 790 km d'Alger par la route. Ses locuteurs ne dépassent pas le nombre de 10 000 personnes entre Ouargla même et sa voisine N gouça, à 20 km au nord-ouest. Ce sont tous des sédentaires des oasis au teint plus ou moins coloré.

Les variations entre Ouargla et N gouça sont minimales et n'entraînent en rien l'intercompréhension. En dehors de quelques mots plus employés à Ouargla qu'à N gouça, ou à N gouça plus qu'à Ouargla, nous n'avons décelé qu'un exemple syntaxique vraiment notable, particulier à N gouça. Il s'agit du rejet après le verbe des satellites pronominaux et particule de rection **d** normalement placés avant le verbe. Par exemple **a z-d-awiṛ-t-id**, à N gouça et **a s-t-id-awiṛ**, à Ouargla, signifiant : je le lui apporterai. L'affixe de régime direct est rejeté après le verbe ainsi que la particule de rection répétée à N gouça. Cette structure se retrouve en mozabite, mais elle n'est nullement obligatoire.

A l'intérieur de la «**təggagrənt**» ou berbère parlé à Ouargla, le ouargli, on

trouve quelques différences entre la langue des tribus At-Brahim, At-Sisin et celle des At-Waggin. Ces différences portent entre autres sur la numération berbère encore vivante chez ces derniers.

Mis à part les trois premiers nombres connus de tous, la numération berbère est inemployée dans les deux premières tribus, on y préfère la numération arabe. Cela est peut-être dû à la présence de Mozabites, ibadhites du Mzab, au milieu de cette tribu des At-Waggin où l'on trouve encore des ouarglis de confession ibadhite depuis les temps anciens.

A notre connaissance, le premier vocabulaire de berbère de Ouargla est celui contenu dans l'*Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued Rir'* de René BASSET (1893, Paris, Ed. E. Leroux). Ce vocabulaire est peu abondant et souvent hésitant.

Le deuxième vocabulaire, beaucoup plus important et systématique, est constitué par les deux glossaires berbère-français et des termes d'origine arabe de S. BIARNAY dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla* (1908, Paris, Ed. E. Leroux, 70 p.).

A notre arrivée à Ouargla en septembre 1941, nous avons eu entre les mains un essai manuscrit de dictionnaire à partir du français commencé par un de nos prédécesseurs avec la transcription hésitante que l'on trouve dans les premiers ouvrages de R. BASSET et S. BIARNAY. Nous avons résolu de le reprendre, à partir du ouargli. Nous avons rédigé nos fiches au fur et à mesure de nos découvertes. En 1961, après notre dernier long séjour à Ouargla, nous avions un corpus lexical assez volumineux, celui que nous présentons ici.

Ce n'est qu'en 1968 que nous avons pu, après un long éloignement, reprendre contact avec Ouargla et nous remettre à notre fichier. Bien que non résidant à Ouargla, nous avons pu y faire plusieurs séjours pendant lesquels nous avons vérifié, acquis et même augmenté nos fiches, et nos textes.

Le nombre des informateurs est très grand. Nous avons, en effet, été en contact permanent, pendant plus de dix ans ininterrompus, avec toutes les couches de la population tant berbérophone qu'arabophone du pays. Cependant une douzaine de personnes nous ont particulièrement aidé de façon systématique et régulière. Nous ne donnerons aucun nom, selon leur désir. Nous pouvons dire néanmoins que quatre d'entre eux, moniteurs d'enseignement primaire, ont été les coordinateurs et vérificateurs de tous nos textes, locutions, mots ouarglis. D'autres, un forgeron traditionnel, un menuisier ou artisan du bois, plusieurs cultivateurs, nous ont fourni bon nombre de renseignements techniques de leur métier. A l'occasion de nos visites dans les familles nous avons récolté de bonnes informations auprès des vieilles et des mamans et aussi auprès des enfants, chez eux, ou dans la rue.

Si ce dictionnaire et nos textes n'ont pas la rigueur scientifique qu'un linguiste spécialiste y aurait apportée, ils ont la sincérité et la spontanéité du réel direct, vécu.

## II. MODE D'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

### 1. Classement des radicaux consonantiques

Chaque groupe d'articles de ce dictionnaire est placé sous un radical consonantique qui n'est pas nécessairement la racine pan-berbère. Les radicaux consonantiques sont classés par ordre alphabétique. Nous verrons plus loin l'ordre des mots sous chaque radical.

En ouargli on trouve les consonnes suivantes : **b, d, ḍ, f, g, h, ḥ, k, l, m, n, q, ɣ, r, s, š, ṣ̌, t, ṭ, w, x, y, z, ž, ε.**

Les mots ne comportant aucune de ces consonnes, c'est-à-dire formés d'une ou plusieurs voyelles seulement **a, i, u**, sont classés à **A, Y, W**, voyelle **A**, semi-sonantes **Y** et **W**.

Les consonnes vélarisées sont notées avec un **w** en lettres supérieures de petit corps.

Les consonnes pharyngalisées dites aussi emphatiques sont marquées d'un point sous la lettre : **ḥ, ḍ, ḷ, ṁ, ṅ, ṛ, ṣ, ṣ̌, ṭ, ẓ, ẓ̌.** Notons que le phénomène d'emphatisation s'étend souvent au-delà des consonnes emphatiques jusqu'au mot entier ou son entourage.

Les voyelles en ouargli sont :

a) les voyelles pleines **a, i, u**, sans longueur pertinente. Elles sont parfois marquées d'un point souscrit pour indiquer une tendance à l'ouverture des voyelles fermées **i** et **u** : **ḷ** sera alors entre le **é** et le **è** du français à proximité d'une consonne emphatique, par *ex.* **ṭḷṭ**, œil (prononcé à peu près [tét]); **ṁ** sera à peu près le **o** de notre mot porte; quant à **ḷ**, le point souscrit indique une vélarisation, un peu comme dans notre mot pâte.

b) le **ə** (schwa), n'est qu'un appui syllabique souvent très bref et instable de timbre neutre ou plus ou moins vélarisé ou palatalisé selon l'entourage.

La racine ou, mieux, le radical consonantique se détermine en faisant abstraction de toutes les voyelles et, s'il y a lieu, des préfixes et des désinences. Les géminées ne comptent que pour une radicale.

Les préfixes à éliminer avant de déterminer le radical consonantique peuvent contenir une ou plusieurs consonnes, soit :

- **t**, affixe du féminin, préfixe ou suffixe, ou les deux à la fois;
- **tt**, préfixe d'intensif
- **m, n**, préfixe de réfléchi, d'adjectif verbal, de certains noms verbaux;
- **ttw**, préfixe de passif;
- **s, ss**, préfixe de causatif, avec ses variantes **z, ẓ, ž, ṣ̌**;
- des préfixes composés comme **ms, sm**, etc.

L'article arabe figé en **əl, lə, l, il**, est à exclure aussi. Dans la détermination du radical consonantique, ces préfixes et l'article arabe figé ne sont à éliminer que s'ils ont un rôle dérivationnel facile à deviner. Autrement, ils sont comptés comme appartenant au radical consonantique. De nombreux renvois guideront le lecteur dans les cas douteux.

C'est l'ordre alphabétique des radicaux consonantiques qui fait le classement général. Voyons maintenant le classement des articles sous les radicaux consonantiques.

## 2. Classement des articles sous chaque radical consonantique

Sous chaque radical consonantique les entrées d'article se font comme suit :

— les verbes sont désignés par et classés sous l'impératif singulier, genre commun, il est identique au thème nu de l'aoriste simple dit parfois inaccompli.

Cet impératif ou mot d'entrée d'un article est placé près de la marge sous le radical consonantique. Sous la même ligne, dans la deuxième moitié à droite se situe éventuellement entre parenthèses une référence soit à un des quatre volumes du *Dictionnaire touareg-français* de Ch. DE FOUCAULD désigné par la capitale F suivie d'un chiffre romain I, II, III, IV, indiquant le volume ou tome, soit au *Dictionnaire kabyle-français* de J.M. DALLET désigné par le sigle DK avec le numéro de la page et le mot auquel on se réfère;

— les noms sont classés au moyen du singulier (ou du pluriel, s'ils ne sont pas employés au singulier) avec, entre parenthèses, leur indice d'annexion éventuellement (**u-**, **wə-**, **tə-**...) et dans la deuxième partie à droite de la même ligne, éventuellement aussi, les références à F ou à DK.

Sous le nom d'entrée au singulier vient le pluriel masculin suivi, après point-virgule, du féminin singulier et pluriel, tous suivis éventuellement, entre parenthèses de l'indice d'annexion.

Les sens ou acceptions sémantiques viennent immédiatement après, introduits par un petit losange noir **◆**.

Ces acceptions sémantiques seront suivies souvent d'exemples d'emploi introduits par un petit losange blanc **◇**.

Entre parenthèses, ici ou là, des précisions de sens, mot-à-mot ou autres explications et remarques.

— les adjectifs ont toujours en ouargli fonction de substantifs, *ex.* **aməllal**, blanc = qui est blanc, adjectif qualificatif, ou le, un blanc, nom, objet ou personne;

— les noms verbaux sont formés régulièrement selon chaque verbe. Ils peuvent se traduire souvent par l'infinitif français ou, plus souvent, par la formule «le fait de» suivie d'un infinitif, *ex.* **attaf**, le fait d'entrer, entrée.

## 3. Particularités phonétiques

Voici quelques particularités phonétiques du ouargli qu'il est bon de connaître pour dégager un radical consonantique.

La vélarisation est marquée par un **w** en petit corps et en lettre supérieure à droite d'une lettre, par *ex.* **tf<sup>w</sup>it**, soleil; **amm<sup>w</sup>a**, mais; **əgg<sup>w</sup>aman**, européen. Elle n'est pas très fréquente en ouargli.

Les groupes **əy**, **əw**, passent à **i**, **u**, par vocalisation en syllabe fermée, c'est-à-dire devant une consonne ou une pause, mais pas devant une voyelle, ni dans les groupes **əyy**, **əww**, par *ex.* **tayziwt**, fille, qui, à l'état d'annexion fait **təyziwt**, le groupe **əy** se vocalise en **i** et l'on entend prononcer **tiziwt**, sans diptongaison; **ad isəw**, il boira, est entendu **ad isu**. Notons que les sons voyelles **i** et **u** que l'on entend peuvent être la vocalisation de **əy** ou **əw**, par *ex.* **tidət**, chienne, à l'état libre on aura la forme **taydət**; **tidət** est la vocalisation de l'état d'annexion **təydət**. Notre transcription se voulant phonologique notera le plus souvent **əy**, **əw**, ce que l'on prononce et entend **i** ou **u** en syllabe fermée, par *ex.* **təyziwt**, **təydət** qui se prononceront **tiziwt**, **tidət**. De même, d'ailleurs, surtout dans les verbes, le groupe **yə**, en syllabe fermée, se prononce **i**, par *ex.* **yənkəd**, «il regarde», est entendu **inkəd**.

En finale de mot on trouve parfois **a** ou **u** qui passent à **ay**, **aw**, par diptongaison dans nombre de cas devant un **t** désinence de féminin, ou substitut de radicale devant une désinence de pluriel, par *ex.* **ayərda**, rat, au pluriel **iyərdəyən**, au féminin **tayərdəyt**, pl. **tiyərdəyin**; **tuffa**, palme, au pl. **tuffawin**.

La désinence **t** du féminin s'assimile avec **d**, **ḏ**, **ṭ**, qui précèdent. Dans notre transcription phonologique nous ne notons pas l'assimilation faite, elle se fait automatiquement dans le discours, en brève, si c'est en finale, ou en gémignée suivie d'une autre syllabe, *ex.* **tiqədt**, se prononce **tiqəṭ**, mais **tiqəṭt-iw**, tache, ma tache; **tazdadt**, se prononce **tazdat**, mais **tazdatt-u**, mince, cette chose mince.

Les consonnes **s** et **k**, dans les affixes pronominaux, passent aux sonores **z** et **g** dans le cas, par *ex.* où elles sont suivies de la particule de rection **d** des verbes. Ce phénomène étant particulier aux pronominaux **as** et **ak**, il sera toujours noté fait, *ex.* **a z-d-yawi**, il lui apportera, pour **a s-d-yawi**; autre *ex.* **ag-d-yawi**, il t'apportera, mis pour **a k-d-yawi**.

La désinence indice de première personne singulier commune **y** ou **əy** des verbes, se réduit, après consonne à **a**, sauf quand elle est suivie d'un satellite de verbe, pronom ou particule, *ex.* **nəkda**, j'ai regardé; mais **as-yəd**, je viens, et non **asa-d**. Cet indice **əy** suivi d'un satellite pronominal à dentale **t**, **tət**, **tən**, **tənt**, passe à **x**, *ex.* **nəkḏəx-t**, je l'ai regardé, pour **nəkḏəy-t** ou **nəkda-t**.

En principe, les consonnes **w**, **y**, **ḏ**, **ṣ**, correspondent, pour les mots berbères et rarement pour les emprunts arabes, aux gémignées **gg**, **ṭṭ**, **qq**, **inəqqəl**, il verse, intensif de **ənṣəl**; **aṭṭan**, maladie, du verbe **adən**, être malade; **ggargrən**, ouargli, pour **u wargrən**, fils de Ouargla, Ouargli. Quand, en ouargli, aucun cas de **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, simples n'existe, nous classons sous **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, *ex.* **qim**, assieds-toi, dont le radical consonantique sera noté dans notre dictionnaire **QM** et non **YM**, parce que aucun mot de ce radical avec **y** ne se trouve en ouargli. Par contre, le verbe **qqən**, lier, est classé sous le radical consonantique **YN**, parce qu'il existe, en ouargli, des formes issues de ce radical avec **y**, *ex.* **yan**, lien, corde, **tiyuni**, ligature

de coffrage. Le verbe **ṭṭəf**, saisir, est classé à **ṬF**, parce qu'en ouargli il n'existe pas de mot issu de lui en **D**; le verbe **ṭṭəd**, téter, sera classé sous **D** (**DD**) parce qu'il y a **ssudəd**, faire téter, etc.

Les voyelles d'état d'annexion sont notées entre parenthèses après le nom. Les noms ayant à l'état libre un **a** initial auront, à l'annexion **u**, **wa**, et ceux ayant un **i** initial à l'état libre pourront avoir **ə** à l'annexion, *ex.* **argaz**, homme, sera noté **argaz (u-)**; **ass**, jour sera noté **ass (wa-)**; **tisədnan**, femmes, à l'annexion **tə** sera noté **tisədnan (tə-)**, ces mots à l'annexion deviennent **urgaz**, **wass**, **tsədnan**.

Une difficulté se présente souvent pour transcrire les sons **s**, **š** et **z**, **ž**. Pour les Ouarglis, ces sons **s** et **š**, **z** et **ž** ne diffèrent pas de façon pertinente. Certains voient là une trace de parlars africains qu'auraient parlés les ou certains Ouarglis dans les temps anciens. Cela vient, nous semble-t-il, plus simplement du fait que les Ouarglis ont une tendance très forte à prononcer ces **s**, **z**, **š**, **ž**, en mettant le bout de la langue très haut sur les alvéoles. Si bien qu'un étranger entend très souvent **s** ce qui normalement est **š** et inversement, il entend **z** ce qui normalement est **ž** et inversement. Nous nous sommes efforcé, par comparaison avec le mozabite voisin qui ne présente pas cette particularité, de retrouver le phonème radical originel pour le transcrire. Un étranger peut entendre un Ouargli dire par *ex.* **ad-d-aša assa**, au lieu de **ad-d-asa ašša**, je viendrai demain; la deuxième prononciation étant la bonne. On entendra parfois le même mot prononcé des deux manières dans la même phrase, par *ex.* **təzzu ussu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, quand il faudrait entendre **təžžu usšu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, elle a laissé le couscous dans le plat et n'a pas laissé l'eau dans le seau. Ce phénomène est assez déroutant pour qui prend contact avec ce parler.

Un autre phénomène phonétique, qui n'est d'ailleurs pas particulier au ouargli, est la syllabisation de **n** après une dentale **t**, **ṭ**, **d**, **ḍ** par *ex.* **tən**: celle-là; **titt-ən**: cet œil; **middən**: les gens; **wididən**: l'autre, qu'il serait peut-être plus logique de transcrire **tn**, **titt-n**, **middn**, **wididn**, sans **ə**.

#### 4. Exemples de dégagement de radical consonantique

Soit la phrase: **imar-u a m-ssməgrwa tidlalin-əm**, maintenant je vais te scarifier aux tempes.

Du mot **imar-u**, après suppression des voyelles, se dégage le radical **MR**. De **a m-ssməgrwa**, les voyelles enlevées, il reste **m-ssmgrw**, dont le premier **m-** apparaît comme étant un satellite pronominal à enlever, le **ss** géminé est le **s** préfixe dérivationnel de la forme verbale dite à sifflante ou factitif, le **m** qui suit les **ss** est lui aussi un préfixe dérivationnel d'une forme à nasale, réciproque ou passif. Il reste **grw** qui n'est plus réductible et qui est le radical consonantique (**GRW** dans le dictionnaire) sous lequel on trouvera la forme **ssməgrəw**, scarifier. De **tidlalin-əm**, après élimination de l'affixe pronominal **-əm** du féminin, **tidlalin** apparaît comme nom féminin pluriel à préfixe **ti** et suffixe **in**, il reste **dlal**, puis **dll**, et enfin

**dl**, (**DL**) le radical consonantique sous lequel se place le singulier **tadlalt**, et son pluriel **tidlalin**.

### 5. Remarques

Certains radicaux consonantiques ont un **T** en finale. Dans les dialectes touareg, kabyle et autres ce **T** est parfois un simple suffixe dérivationnel de certains verbes à conjugaison particulière. Cette dérivation n'est plus du tout sentie en ouargli et ces verbes n'ont pas de conjugaison propre. C'est pourquoi nous incluons ce **T** dans le radical consonantique, par *ex.* **dduyyat**, avoir des fourmillements, est classé sous le radical consonantique **DYT** et non sous **DY** simplement. Parfois nous transcrivons ce radical avec le **T** entre parenthèses, *ex.* **zzuyat** sous **ZY(T)**, surtout quand des mots issus de ce radical apparaissent sans ce **t** final.

Le radical consonantique que nous dégageons parfois de certains emprunts arabes pourra paraître illogique par rapport à la racine arabe. Par *ex.* pourquoi ne pas mettre sous **ẒWM** le radical que nous notons **ẒM** ici et **ẒWM** plus loin ? C'est que nous nous plaçons au seul point de vue ouargli. En effet, sous **ẒM** se trouve, par *ex.* le verbe **ẓam**, nager. En ouargli il n'est pas concave comme en arabe, autrement dit, il est à voyelle pleine. Nous avons, à l'impératif-aoriste **ẓam**, à l'accompli ou prétérit **ẓam**, à l'intensif **tteama**, lequel devient **tteimi** au négatif, et au nom verbal **ẓami**. Le radical consonantique ouargli est **ẒM**. C'est pourquoi nous le notons **ẒM** dans le dictionnaire. Sous le radical **ẒWM** sera placé **ẓəwwam**, nageur. Là, on dégage **ẒWM** et non **ẒM**.

Le mot **zzigət**, raie, apparemment issu du radical **ZG**, si l'on s'en tient à ce nom seul, sera classé sous **ZYG**, parce que **zzigət** n'est qu'un nom verbal d'un radical qui donne aussi le verbe **zəyyəg**, rayer. Le **i** de **zzigət** n'est autre que le **y** vocalisé de **ZYG**.

De même le verbe **zza**, être lourd, pesant, est classé sous **ZY** ou **Z(Y)**, parce qu'un de ses noms verbaux est **tizzayt**, pesanteur. Redisons qu'en principe c'est la forme brève du radical consonantique qui sert de base au classement. Par *ex.* dans **ttəs**, se coucher, la géminée **tt** est le résultat d'un allongement de **Ḍ** radicale brève que l'on retrouve dans le nom verbal **idəs**, fait de se coucher, sommeil, de même que dans la forme dérivée à sifflante **ssudəs**, faire se coucher, coucher. Par contre **ttəf**, saisir est classé sous **TF** et non sous **DF**, comme cela se fait en mozabite, parce qu'en ouargli rien ne permet de dire que **tt** est le résultat de **Ḍ** + **Ḍ**, aucun thème ni verbal ni nominal ne se trouve en ouargli avec la brève **Ḍ**.

Les thèmes dits bilitères à redoublement complet, comme, par *ex.* **lləhləh**, trembler de fièvre, sont classés sous un seul élément, ici **LH**, ou encore, par *ex.* **tiyəryərt**, plate-forme, est classé sous **YR**.

Les formes dérivées expressives, verbes ou noms, que d'aucuns appellent bilitères à première radicale redoublée et à sonante **r** ou **l** intercalée dans le

redoublement, comme, par *ex.* **bb̄arb̄as**, fureter, ou **kk̄ark̄ad**, être rugueux, sont classés sous les radicaux consonantiques **BRBS**, **KRKD**, et non sous **BS**, **KD**.

### 6. *Ordre des articles sous un radical consonantique*

Sous un radical consonantique sont regroupés les thèmes selon leur parenté sémantique.

Les verbes, sous le radical consonantique qui les rassemble, sont classés dans l'ordre suivant : d'abord la forme simple, suivie des dérivés à sifflante, dentale, nasale ou multiples. A noter que toute forme simple n'a pas systématiquement toutes ces formes dérivées. Nous ne donnons que celles attestées par l'usage. D'autre part, une forme simple peut être quadrilittère, trilitère, bilittère ou monolittère, elle peut être à voyelle constante ou alternante, à alternance vocalique initiale, interne ou finale ou plusieurs à la fois. Les formes simples sont classées : d'abord celles à voyelle zéro avec consonnes brèves, ensuite celles à consonnes tendues ou redoublées, celle à voyelles constantes et celles enfin à voyelles alternantes.

Après les thèmes verbaux, sous le même radical consonantique, viennent les thèmes nominaux.

Les amalgames ou composés saisis comme un seul mot sont classés sous le radical consonantique de formation, par *ex.* **tinnid̄as**, premières heures de la nuit, composé figé de **tin n id̄as**, celles du sommeil, est classé sous **TNDS**, parce que saisi comme un seul mot. Par contre **aw̄ead**, locution conjonctivale signifiant : il se pourrait que, n'est pas classé sous **W̄ED**, elle est composée de **aw̄d** (le **d** s'efface ici) et **ead**, qui sont deux unités utilisées isolément en nombre de cas; elle est composée de deux entités isolables, elle est donc classée sous **WD** et sous **ED**, mais on trouvera un renvoi sous **W̄ED**.

### 7. *Ordre dans un article de verbe*

Les thèmes d'aspects, suivis du ou des noms verbaux après tiret, sont donnés dans l'ordre suivant : impératif-aoriste, en entrée, par lequel on connaît la deuxième personne commune singulier de l'impératif et l'aoriste simple. Sous ce thème d'impératif-aoriste est placé le prétérit ou accompli, à la troisième personne masculin singulier positif, puis, s'il en possède une, à la forme négative, après une virgule. Ce thème de prétérit ou accompli permet de savoir si le verbe est ou non à alternance vocalique entre impératif-aoriste et prétérit. La forme négative est marquée par une ou plusieurs voyelles **i** insérées, selon les verbes, entre telle et telle consonne radicale ou en finale. En troisième lieu, après point-virgule, vient le thème d'aoriste intensif (formé sur l'impératif-aoriste par préfixation de **tt** ou d'autre manière), il est suivi de sa forme négative, s'il en a une, puis la défense ou impératif négatif (qui n'est autre que le thème d'intensif précédé de la particule de négation **u, ul**). Après point-virgule et tiret, vient enfin le nom verbal avec, entre

parenthèses, son indice d'annexion. Ensuite, le signe ◆ (losange noir) introduit les acceptions sémantiques ou sens, suivis du signe ◇ (losange blanc) introduisant un exemple d'emploi.

Les dérivés à sifflante, dentale, nasale et multiples sont précédés, près de la marge, de **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**. Comme pour la forme simple, c'est le thème d'impératif-aoriste qui est donné en premier et seul. Au même niveau, en deuxième partie de la ligne sur la droite, entre parenthèses, éventuellement, des références à F ou DK. Sous lui viennent le prétérit affirmatif et négatif; l'aoriste intensif affirmatif et négatif, la défense; enfin, après un tiret, le nom verbal; puis, introduits par un losange noir, les sens. Ensuite, introduit par un losange blanc, un exemple d'emploi. Ceci, si le verbe en question distingue tous ces thèmes, les thèmes semblables n'étant pas répétés. Voici plusieurs exemples:

### BDR

**əbdər** (DK 10 **ebder**)

**u yəbdir; ibəddər; -ibdar** ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

*N.B.* Dans la présentation de ce verbe, le prétérit affirmatif semblable à l'impératif-aoriste n'est pas répété; idem pour l'aoriste intensif négatif et la défense, non répétés parce que semblables à l'aoriste-intensif affirmatif.

### BD

**bədd** (F.I 19 **ebded**; DK 7 **bedd**)

**yəttbədda, u yəttbəddi, u tbədda; -abəddi (u-)** ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

*N.B.* Ici, le prétérit affirmatif et négatif sont omis, car identiques à l'aoriste-intensif.

### TF

**atəf** (DK 131 **adef**)

**yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-)** ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

*N.B.* Ici tous les aspects sont donnés, parce que tous différents.

### s- ssitəf

**yəssataf, u yəssitif, ul sataf; -asitəf (u-)** ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

*N.B.* Forme dérivée à sifflante du précédent, placée sous le même radical consonantique **TF**, ses prétérits affirmatif et négatif ne sont pas donnés, parce que identiques à l'impératif-aoriste.

### 8. *Ordre dans un article de nom*

Le thème est donné près de la marge, seul, sous le radical consonantique, suivi, entre parenthèses, de son indice d'annexion. Sous lui, est donné le pluriel; puis le féminin singulier et pluriel, chacun suivi éventuellement, entre parenthèses, de l'indice d'annexion; ensuite, après le petit losange noir, le ou les sens; puis, parfois, après le petit losange blanc, un ou des exemples d'emploi. Exemple :

#### LS

**alæssas (u-)**

**ilæssasən; talæssast (tə-), tilæssasin (tə-)**

♦ sens ◊ exemple d'emploi (éventuellement).

### 9. *Disposition matérielle*

En exergue et en capitales, le radical consonantique (à gauche de la page, près de la marge). Sous lui, près de la marge, seul, le thème de verbe ou de nom ou de tout autre mot participant à la valeur sémantique du groupe. Sur la même ligne, mais en deuxième partie de la ligne sur la droite, les références à F ou à DK entre parenthèses.

Dans un article de verbe, le point-virgule sépare les aspects, la virgule sépare les variantes de l'aspect, le tiret après point-virgule annonce le nom verbal, le petit losange noir introduit les sens, le petit losange blanc introduit un exemple d'emploi, les parenthèses indiquent les notations diverses, indice d'annexion, mot à mot, remarque, référence, etc. Les lettres: **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**, indiquent une forme dérivée verbale.

Le trait d'union dans un texte indique un rapport syntaxique particulièrement étroit et lie la préposition **d**, et, avec, à son déterminant.

### 10. *Ecriture et transcription*

La notation de ce dictionnaire et de tous nos textes «se veut une transcription phonologique au niveau lexical, une transcription morphologique qui tienne le juste milieu entre une transcription de surface qui ne fait pas assez ressortir les différents éléments grammaticaux, donc la structure de la langue, et une écriture purement grammaticale. Celle-ci montre bien la structure profonde mais ne permet pas au lecteur de voir, en cas d'amalgame, le fonctionnement des lois morpho-phonologiques propres à chaque parler». (cf. P. REESINK, in *Fichier périodique*, 4<sup>e</sup> trimestre 1973, n° 120).

L'application de cette option se manifeste ici dans la transcription des contractions de plusieurs éléments grammaticaux (morphèmes) dont voici des exemples : **t taməttut**, c'est une femme, pour **d taməttut**; **n-nəšš**, c'est moi, pour **d nəšš**; **am<sup>m</sup>əyyul**, comme un âne, pour **am uyyul**.

Rappelons que nous faisons toujours suivre le **d** préposition signifiant et, avec,

d'un trait d'union avant le déterminant, cela pour le distinguer du **d** prédicatif, par *ex.* **d argaz d-uyyul**, c'est l'homme avec l'âne.

Les assimilations faites ou à faire ne seront pas signalées ni par une courbe tracée au-dessus, ni par un trait souligné. A l'intérieur d'un mot ou d'un syntagme, les assimilations se font automatiquement, une sonore étant absorbée par la sourde correspondante en contact direct, par *ex.* **d** et **t** en finale du mot féminin **tazdad<sup>t</sup>**, mince, se prononce automatiquement **tazdat**, avec ou sans tension du **t** final. Autre *ex.* : **a tt-əd-tawi**, elle l'apportera, se prononce automatiquement **attəttawi**. La transcription dans ce cas est grammaticale, mais facile à interpréter phonétiquement.

Cependant, par habitude, l'assimilation du **d** prédicatif est ordinairement notée, *ex.* **t taddart**, c'est la maison, pour **d taddart**; de même celle du **d** de la particule dite de futur devant un préfixe de conjugaison, *ex.* **at-tatəf**, elle entrera, pour **ad tatəf**; **an-natəf**, pour **ad natəf**, nous entrerons, ceci pour éviter la confusion possible avec le **d** de rection qui s'assimile aussi avec la dentale **t** préfixe qui le suit, *ex.* **ad d-tatəf**, elle entrera ici, est prononcé **attatəf**, avec un allongement assez fort de **tt**. D'autres assimilations seront notées, quand elles ne sont pas automatiques.

## 11. Traits phonétiques et ordre alphabétique

— Voyelles : le système vocalique triangulaire du ouargli comporte trois voyelles fondamentales qui sont les pôles du triangle : **i**, **a**, **u**. La voyelle **a** est très souvent légèrement palatalisée et sonne entre le **a** du français *patte* et le **è** de *sept*, par *ex.* **aman**, eau, qui se prononce approximativement *èmèn*. Cette voyelle **a** peut aussi être vélarisée et se prononcer à peu près comme **â** du français *pâte*, *ex.* **yəbda**, il a séparé, entendu **ibdâ**, presque **o** ouvert du français *molle*. De même la voyelle **i** en syllabe emphatique sera plus près de **é** français que de **i**. La vélaire **u** se dira **o** ouvert dans une syllabe emphatique et parfois en dehors de tout contexte d'emphase, par *ex.* **adu**, vent, s'entend **ado**, très ouvert à cause du **d** emphatique, mais **ass-u**, aujourd'hui, s'entend **ass-o**, très ouvert aussi, sans contexte emphatique. Dans ce dernier cas seulement nous écrivons **u**.

Dans l'ordre du dictionnaire, seule la voyelle **A** trouve une place, les deux autres voyelles seront à chercher **i** à **Y** et **u** à **W**.

Voici donc l'ordre alphabétique du dictionnaire :

- **A**, **a**, voyelle.
- **B**, **b**, bilabiale occlusive sonore, parfois emphatisée **Ḅ**, **ḅ**.
- **D**, **d**, dentale occlusive sonore.
- **Ḍ**, **ḍ**, dentale occlusive sonore emphatique.
- **F**, **f**, labio-dentale fricative sourde, parfois emphatisée **F̣**, **f̣**, ou vélarisée, surtout en géminée **F<sup>w</sup>**, **f<sup>w</sup>**, **ff<sup>w</sup>**.
- **G**, **g**, post-palatale occlusive sonore, parfois vélarisée **G<sup>w</sup>**, **g<sup>w</sup>**, **gg<sup>w</sup>**.

- **H, h**, laryngale fricative (arabe  $\text{ه}$ ).
- **Ḥ, ḥ**, pharyngale fricative sourde (arabe  $\text{ح}$ ).
- **K, k**, vélaire occlusive sourde, parfois vélarisée **K<sup>w</sup>, k<sup>w</sup>, kk<sup>w</sup>**.
- **L, l**, apico-alvéolaire sonore, parfois emphatisée **Ḷ, ḷ**.
- **M, m**, bilabiale nasale, parfois emphatisée **Ṁ, ṁ**.
- **N, n**, apico-alvéolaire nasale, parfois emphatisée **Ṇ, ṇ**.
- **Y, y**, arrière vélaire fricative sonore (arabe  $\text{ع}$ ).
- **Q, q**, uvulaire occlusive sourde (arabe  $\text{ق}$ ) parfois vélarisée **Q<sup>w</sup>, q<sup>w</sup>**.
- **R, r**, apico-alvéolaire vibrante sonore, parfois emphatisée **Ṛ, ṛ**.
- **S, s**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde.
- **Ṣ, ṣ**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde emphatique.
- **Ṣ̣, ṣ̣**, prépalatale fricative sourde, parfois emphatisée **Ṣ̣̣, ṣ̣̣**.
- **T, t**, apico-dentale occlusive sourde.
- **Ṭ, ṭ**, apico-dentale occlusive sourde emphatique.
- **W, w**, bilabiale continue vélaire sonore (semi-voyelle).
- **X, x**, arrière vélaire fricative sourde (arabe  $\text{خ}$ ).
- **Y, y**, palatale fricative sonore (semi-voyelle).
- **Z, z**, alvéolaire fricative sonore, parfois emphatisée **Ẓ, ẓ**.
- **Ž, ž**, prépalatale fricative sonore (français j) parfois emphatisée **Ẓ̌, ẓ̌**.
- **Ḥ, ḥ**, pharyngale fricative sonore (arabe  $\text{ح}$ ).

*N.B.* Dans notre notation on trouvera parfois les voyelles **a, i, u**, en lettres supérieures et de même corps que le texte, par *ex.* **mm<sup>i</sup> al<sup>a</sup> an-nəffəy**, quand sortirions-nous? Cela veut dire qu'elles sont éliées dans la prononciation et qu'on entendra donc **mmalannəffəy** et non **mmi ala annəffəy**.

## 12. Signes ou symboles

«...» guillemets

◆ petit losange noir, introduit les sens ou valeurs sémantiques.

◇ petit losange blanc, introduit un exemple d'emploi.

;- trait d'union après point-virgule, introduit le nom verbal dans un article de verbe.

; sépare les aspects dans un article de verbe.

, sépare les thèmes d'un même aspect dans un article de verbe.

(...) indiquent une référence, un mot à mot, ou toute autre explication ou précision.

## 13. Abréviations

Ce sont celles de tout dictionnaire moderne (cf. *Nouveau Petit Larousse* ou *Petit Robert*, etc.), voici simplement quelques abréviations plus particulières :

— *aor.* aoriste; *aor. int.* ou *a.i.* : aoriste intensif.

— *acc.* accompli; *inacc.* : inaccompli.

- *imp.* impératif; *imp.-aor.* : impératif-aoriste.
- *int. intens.* intensif; *prét.* : prétérit.
- *n.v.* nom verbal; *r.c.* ou *rad. cons.* : radical consonantique.
- *f.s.* forme à sifflante; *f.n.* : forme à nasale.
- *f.d.* forme à dentale; *f.m.* : forme multiple.
- *f.c., g.c., c.* commun, forme, genre communs.
- *é.a, ét.ann.* état d'annexion
- *é.l, ét.lib.* état libre
- FI, II, III, IV *Dictionnaire touareg* de DE FOUCAULD, volume, Imprimerie nationale de France, 1951).
- DK *Dictionnaire Kabyle* (Paris, SELAF, 1982)
- *l., lat, lang.lat.* : latin, langue latine, ou
- *l.r. ou l.rom.* : langue romane.
- *esp.* espagnol; *fr.* : français; *it.* : italien; *moz.* ou *mz.* : mozabite.

#### 14. Bibliographie

Sur Ouargla, le pays, les habitants, la langue, l'histoire on trouvera une abondante bibliographie dans :

- BASSET (A.) — 1969, *La langue berbère*, Part I, Published for International African Institute by Dawsons of Pall Mall, London, 72 p.
- GALAND (L.) — 1979, *Langue et Littérature berbères, 25 ans d'études*, Paris, Ed. du CNRS (cf. Table analytique p. 185 à Algérie, Ouargla).
- LETHIELLEUX (J.) — 1984, *Ouargla cité saharienne* (Des origines au début du XX<sup>e</sup> siècle), Paris, Geuthner, 283 p.



# A

## A

### a

élément vocalique subsistant seul du support de détermination **ay** ou **ag** lorsqu'il est suivi d'un affixe pronominal et, parfois, de la particule de rection **d** devant un déterminant proposition relative:  $\diamond$  **t tfaska a s-nəqqar tfaska n iyras**, c'est la fête que à elle nous disons fête de l'égorgement.

Voir remarque importante à **Y, i, ay**.

## A

### a

élément vocalique subsistant seul de la particule d'aoriste (dite de futur) **ad**, et **alad** (pour **al<sup>a</sup> ad** devant proposition relative) suivie d'un affixe pronominal:  $\diamond$  **a t-gən aźənna-y-u**, ils le mettront ci-dessus  $\diamond$  **mmi al<sup>a</sup> a t-ssərsən**? quand est-ce qu'ils le poseront?

*N.B.* valant pour les deux articles ci-dessus: cet élément **a** suivi des pronoms affixes de régime indirect apparaît comme une variante de la préposition d'attribution **i**, cf. L. GALAND, Introduction grammaticale aux *Contes touaregs de l'Aïïr*, SELAF, 1974, p. 41.

**a/ay** (devant voyelle)

particule interpellative ou exclamative  
 $\diamond$  **ô**  $\diamond$  **a tamittut**, ô femme  $\diamond$  **ay argaz**, ô homme  $\diamond$  **nəsnin ay at Wargrən**, nous Ouarglis.

Pour un appel insistant ou à longue distance, la particule est répétée et allongée en fin d'énoncé  $\diamond$  **a Muħəmməd aaaaaa!**

## A

### a

morphème de coordination

$\diamond$  et  $\diamond$  **a šəkk mani tɹwid**? et toi où es-tu allé?  $\diamond$  **ammū uħū, a mmi dd-yusu ɹrix-t**, pas ainsi, et quand il est venu, je l'ai vu  $\diamond$  **a matta təxsəd**, et si tu veux.

## A

### a

particule interrogative en fin d'énoncé, elle suppose une réponse imprévisible, inconnue  $\diamond$  **təɹrim-t a**? l'avez-vous vu?

Quand la réponse est prévisible, supposée ou certaine, prévue, on emploie la particule **na**, voir à **N**.



# B

## B

### b-

préposition arabe en expressions empruntées ♦ à, par, au moyen de ♦ **b-illāh**, par Dieu ♦ **b-ismillāh**, au nom de Dieu ♦ **līy b-xir**, je suis avec le bien : je vais bien.

## B

### ba

terme de respect, devant un nom propre ou pris comme nom propre masculin, ou bien employé seul précédé ou non de la particule vocative **a** ♦ père, seigneur, monsieur ♦ **Ba Mənnun**, Seigneur Mennoune (santon) ♦ **Ba Ĥiya**, Monsieur Jean ♦ **a ba**, ô père, papa, Monsieur.

**baba** (F.I 16 *abba*)

**id baba** ♦ père, papa, maître, amant ♦ **baba-s n təyziwt**, son père de la fille : le père de la fille ♦ **nniy-as i baba Tahər**, je l'ai dit à Monsieur Tahar ♦ **baba-w d imərwəd n zingdəh**, mon amant est un stylet de collyre couleur de l'arc-en-ciel (chanson) ♦ **Baba-t-na n użəna**, notre maître d'en-haut : Dieu.

### bab

**id bab**; au *fēm*. **lall**, **id lall** ♦ possesseur, maître, l'homme à, celui, quiconque, la personne concernée, en question ♦ **bab n tədd-art**, le propriétaire de la maison ♦ **bab n tmart**, l'homme à la barbe : le barbu ♦ **bab i ssən**, celui qui sait.

### bu

élément dérivatif préfixé à un thème nominal où il indique une relation d'appartenance, parfois très vague. Suivi directement d'un déterminant avec disparition éventuellement de la modalité nominale ♦ **bumalla** (pour **bu tmalla**), mâle de la tourterelle

♦ **buyardəm** (pour **bu uyardəm**), sorte de gros scorpion ♦ **buməttut** (pour **bu tməttut**), celui qui fait femme : pédéraste passif.

## B

### b, ab

dans les amalgames conjonctifs : **b-akk**, **baš-akk**, **bas-akk**, **ab-akk**, **abas-akk**, **abaš-akk** (mis pour **m**, **am**) ♦ pour que, afin que ♦ **ab-akk** (ou **am-akk**) **an-nəffəy**, pour que nous sortions.

## B

### ḥabbəʿa

**id ḥabbəʿa** ♦ en *lang.* enfantin : ventre, bedaine ♦ **ḥabbəʿa-k təššur na?** ta bedaine est bien remplie, n'est-ce pas ?

## B

### ḥiḥḥi, ḥiḥḥi

**id ḥiḥḥi** ♦ membre viril, pénis, verge. Ce terme est grossier. La locution adoucie est : **wən nn-əs**, celui de lui, le sien, son pénis. Cette locution doit normalement être suivie de la formule : **ḥašak**, sauf ton respect

## BD

**bədd** (F.I 19 *ebded*; DK 7 *bedd*)

**ibədd**; **yətbədda**, **u yətbəddi**; **-abəddi (u-)** ♦ se tenir debout, être dressé ♦ **ufix-t-id ibədd s addu muṛu**, je l'ai trouvé debout auprès du mur ♦ **s'arrêter**, cesser ♦ **zwan dəffr-əs al tala, ibədd**, ils le suivirent jusqu'à la source, il s'arrêta ♦ **veiller sur**, surveiller, prendre soin, avec *prép.* **f**, **fəll**, sur ♦ **am nanna təbəd f əmmi-s**, comme une mère elle veilla sur lui ♦ être ferme, solide, sûr ♦ **awal-s ibədd**, sa parole est ferme, il tient parole ♦ commencer, s'ouvrir (temps, pé-

riode) ◇ **yur n Rṛəmdan ibədd-əd ya**, et voici commencé le mois de Ramadhan.

### s- sbədd

**yəsbədda, sbəddiy, u yəsbəddi; -asbəddi (u-)**  
 ◇ dresser, faire tenir debout ◇ **sbədd-i ad yigur**, redresse-le qu'il marche ◇ arrêter, faire cesser ◇ **ul sbədda ul-ək f-f'azzan n əmmi-k**, n'arrête pas ton cœur sur l'envoi de ton fils : n'hésite pas à envoyer ton fils.

### asbəddəd (u-)

**id asbəddəd** ◇ endroit sur lequel se tient l'homme qui manœuvre le levier de puisage à un puisard à bascule, il est ordinairement formé de poutres posées en travers du puisard.

### BD

**əbda** (ar.)  
**əbdiy, u yəbdi; ibədda, u ibəddi; -ibda**  
 ◇ commencer, entreprendre, se mettre à ◇ **yəbda asiwəl s inna m-bismillāh**, il commença son discours par la formule «au nom de Dieu» ◇ **bdan ssawalən f əggət təkli**, ils se mirent à parler tous ensemble ◇ **bdant ssatafənt-tən n zaž**, elles entreprirent de les introduire à l'intérieur.

### s- ssəbda

**u yəssəbdi; yəssəbda, u yəssəbdi; -asəbdi (u-)**  
 ◇ faire commencer ◇ **ssəbdiy-as-tət s wadday**, je la lui ai faite reprendre depuis le bas.

### ttw- ttwabda

**u yəttwabdi; yəttwabda, u yəttwibdi; -atwabdi (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être commencé ◇ **azəṭṭa-y-u yəttwabda azz-in i d-yəllul əmmi**, ce tissage a été commencé le jour de la naissance de mon fils.

### BDFS

**ba-dfas**, v. à DFS.

### BDL

**bəddəl** (ar.)  
**yəttbəddəl; -abəddəl (u-)** ◇ être changé, changer ◇ **awal-əs ibəddəl**, sa parole a changé : il s'est rétracté ◇ **bəddəl izra-k fəll-a**, change ta vue contre moi : ôte-toi de ma vue.

### s- sbəddəl

**yəsbəddəl, u yəsbəddil; -asbəddəl (u-)**  
 ◇ faire changer, changer (*trans.*) ◇ **mammū a k-sbəddələn ləəql-k?** qui t'a fait changer d'opinion?

### ttw- ttwabəddəl

**yəttwabəddəl, u yəttwibəddil; -atwabəddəl (u-)**  
 ◇ être, avoir été changé, être changeable ◇ **ləəqliyət m-bunadəm u təttwibəddil: a t-tafəd iggəm-m'ass yəbha, iggəm-m'ass d uštīm**, la mentalité de l'homme ne peut être changée : un jour tu le trouves bon, un autre jour mauvais.

### badəl

(ar.)

**yətbadal, u yətbidil; -abadəl (u-)** ◇ échanger, se changer mutuellement, prendre l'un pour l'autre ◇ **sənt təddarin, ssəcat, tbadalənt tarwiwin-n-sənt**, parfois deux maisons (familles) échangent leurs enfants.

### m- mbadal

**yəttəmbadal, u yəttəmbidil; -ambadal (u-)**  
 ◇ s'échanger, échanger entre soi ◇ **qqimən ttəmbadalən id šra-n-sən**, ils se mirent à échanger entre eux leurs affaires.

### sm- ssəmbadal

**yəssəmbadal, u yəssəmbidil; -asəmbadal (u-)**  
 ◇ intervertir, faire se changer ◇ **mat<sup>a</sup> a kum-ssəmbadalən ammū?** qu'est-ce qui vous a fait prendre la place l'un de l'autre?

### BDN

**badun**, *pr. madun*, v. à DN, **madun**.

### BDN

**lbudun, lbudun** (fr.)  
**ləbb'adən** ◇ bidon, seau métallique.

### BDNF

#### bdənfu

◇ plante : malvacée, sorte de légume, gom-bo (ar. *mluxiyya*).

### BDNŽ

#### badənža

**id badənža** ◇ aubergine.

**BDR**

**æbdær** (DK 10 *ebder*)

♦ évoquer, citer, mentionner ◇ **dæg-gið un-nbæddær tisægnit, næqqar tadæryart**, pendant la nuit nous ne disons jamais «aiguille», nous disons «l'aveugle».

**s- ssæbdær**

**yæssæbdær, u yæssæbdi; -asæbdær (u-)** ♦ faire évoquer, faire citer ◇ **w ayi-ssæbdær ism-æs**, ne m'oblige pas à redire son nom.

**ttw- ttwæbdær**

**yættwæbdær, u yættwibdi; -atwæbdær (u-)** ♦ être, avoir été évoqué, cité, mentionné; être mentionnable ◇ **azðiðyærða u yættwibdi gæ, næqqar «mmu ttafræn dæg-gið»**, le nom de la chauve-souris ne doit pas être mentionné, la nuit, il faut dire «le volant nocturne».

**BDRQ**

**bædriqa, coll.**

♦ pourpier (légume).

**BDW**

**abæddiw (u-)**

**ibæddiwæn; f. tabæddiw (tæ-), tibæddiw (tæ-)** ♦ faible d'esprit, idiot, niais, et aussi fou, mais non furieux.

**BDW**

**bdæwa/læbdæwa** (*ar.*)

♦ les bédouins. C'est le nom donné à une certaine catégorie d'«esprits» pouvant posséder un humain, c'est aussi le nom de la danse extatique pendant laquelle ils se manifestent.

**BDY**

**tbudit**

**tibudiyin (tæ-)** ♦ pouliche, petite jument.

**BDE**

**æbdæ** (*ar.*)

**u yæbdi; ibæddæ; -ibdæ** ♦ inventer, innover ◇ **matta ddið tbædæd?** qu'as-tu encore inventé?

**ttw- ttwæbdæ**

**yættwæbdæ, u yættwibdi; -atwæbdæ (u-)**

♦ être, avoir été inventé, innové; être inventable, innovable ◇ **u yættwibdi iman-æs, inæbbæ wæhð-æs**, cela ne s'est pas inventé tout seul et n'a pas apparu spontanément.

**abæddæ (u-)**

**ibæddææn; f. tabæddæ (tæ-), tibæddæin (tæ-)**

♦ inventeur, innovateur.

**BDE**

**æbdæ/læbdæ**

**læbduæat** ♦ petit jardin, petite palmeraie.

**BD**

**æbða** (F.I 32 *ebdou*; DK 11 *ebðu*)

**æbði; u yæbdi; ibætta, ibædda, u ibæddi, u ibætfti; -ibða** ♦ être séparé, divorcé; se séparer, divorcer; répudier, divorcer ◇ **tæbða ya, yæbða-tæt dæffær Tfaska Tamæqqrant**, elle est divorcée, il (son mari) l'a répudiée après la Grande Fête.

**s- ssæbða**

**u yæssæbdi; yæssæbða; u yæssæbdi; -asæbdi (u-)** ♦ faire divorcer, faire répudier ◇ **d nanna-s a m-ssæbdæn na**, c'est bien sa mère qui t'a fait divorcer?

**ttw- ttwæbða**

**u yættwæbdi; yættwæbða, u yættwibdi; -atwæbdi (u-)** ♦ être, avoir été répudié, divorcé, être répudiable ◇ **tuf uylæb fæll-æs, tættwæbða**, comme elle lui faisait trop la tête, elle a été répudiée.

**BD**

**bbædbæð**

**yættbædbið; -abædbæð (u-)** ♦ se troubler, perdre le contrôle de soi, perdre la tête ◇ **s iggad i yæggæd, yæbða yættbædbið, yættgængin d agængæn**, de la peur qu'il (en) éprouva, il perdit la tête et se mit à bafouiller.

**s- ssædbæð**

**yæssædbæð, u yæssædbið; -asædbæð (u-)** ♦ troubler, faire perdre la tête ◇ **ay-æn d ammu a k-æssædbæðæn na, t tiyidæt**, et voilà ce qui te fait perdre la tête, une chevette?

**BD****buð**

**id buð** ♦ pédoncule de légume, comme le piment, les tomates, etc. ♦ coin de l'œil ♦ **tnækd-i tawæssart s buð n titt**, la vieille le regarda du coin de l'œil ♦ chose approximativement mise en boule, en pelote ♦ **buð n tædduft**, poignée de laine vaguement en boule.

**bæðbæð, buðbud**

**ibæðbæð, ibuðbudæn** ♦ pédoncule de fruit, de légume ♦ **gae yæssu tayællabt, al buðbud**, il a mangé tout le piment fort, jusqu'au pédoncule.

**BDL****tbadla**

(peut-être métathèse de **tðabla**?) **tibaðliwin (tæ-)** ♦ plaque, planche grossière en bois surtout de palmier dont on faisait les portes, etc.

**BG****hbægþæg** (F.I 50 bekbek)

**yattþægþig, yattþægþug; -abægþæg (u-)** ♦ être secoué de secousses successives plus ou moins régulières ou fortes, battre (cœur, artères, tempes) ♦ **tæxlæ, yøbda ul-æs yattþægþug, talæqqi-s**, elle fut effrayée, son cœur se mit à battre, pauvre ♦ galoper (monture, cheval, âne) ♦ **sællý-as i uyýul-æs yattþægþug aylad**, j'ai entendu son âne galoper dans la rue.

**s- ssþægþæg**

**yæssþægþig, yæssþægþug**, parfois **yæssþægþag, u yæssþægþig; -asþægþæg (u-)** ♦ secouer, faire battre (le cœur, etc.) ♦ **tæssþægþug-it lhæmmæt**, la fièvre la secoue ♦ faire galoper ♦ **ul sþægþug ayýul iyulad**, ne fais pas galoper l'âne dans les rues.

**þæg**

♦ galop, vitesse. Ce mot est employé uniquement dans la locution adverbiale **n þæg**, de vitesse, à l'improviste, subitement ♦ **yuda-yi n þæg**, il me tomba dessus à l'improviste ♦ **tamættant-æs tus-æd n þæg**, sa mort est arrivée inopinément.

**BG****bagu**

**ibuga, id bagu** ♦ sorte de bassin en maçonnerie pour conserver les dattes, etc.

**BGR****læbgart**

(ar.)

**lbægrat** ♦ callosité sous les pieds, cor.

**tælbægra**

**it-tælbægra** ♦ vache.

**lbæggur**

**id lbæggur; f. tælbæggurt, it-tælbæggurt** ♦ ignorant, inculte, brute.

**tælbugra**

♦ ignorance, inculture, grossièreté.

**BH****æbha**

(ar.)

**bhiy; u yæbhi; ibæhha, u ibæhhi; -ibha** ♦ être beau, bon, bien ♦ **ag bhan, d aqimi næšš-ik**, ce qui est bon, c'est de rester moi et toi (ensemble).

**ssæbha**

**u yæssæbhi; yæssæbha, u yæssæbhi; -asæbhi (u-)** ♦ rendre beau, bien, bon ♦ **Ræbb' a sæn-yæssæbha ddunnit i tarwa-w**, que Dieu donne belle vie à mes enfants.

**BH****biha, conj.**

(ar. bi-ha, par elle)

♦ parce que, car ♦ **yæfræþ biha t-id-yufu d awæhdi**, il est content parce qu'il le trouve bien ♦ **u t-æqdiy biha d ag zæmra ya**, je ne l'ai pas terminé, parce que c'est tout ce que je peux (faire).

**BHB****bahæbbha**

**id bahæbbha** ♦ récipient métallique en forme de cylindre plus ou moins long et étroit ♦ par extension, vagin.

**BHDL****bæhdæl**

(ar.)

**yættbæhdæl, u yættbæhdil; -abæhdæl (u-)** ♦ bafouer, vilipender, outrager ♦ **biha nætt-**

at t tarbiḡt-əs, təbda təttbəhdal-it ula dəssat baba-s, du fait que c'était sa belle-fille (fille du mari) elle se mit à la traiter de manière outrageante même devant son père.

### BHL

abəhlul (u-) (ar.)

ibəhlal; f. tabəhlult (tə-), tibəhlal (tə-)

♦ imbécile, niais, simple d'esprit.

abḡhali (u-)

ibuḡhaliyən; f. tabuḡhalit (tə-), tibuḡhaliyin (tə-)

♦ imbécile, ignorant, sot.

tbəhlil

♦ niaiserie, imbécillité, simplicité d'esprit  
♦ s tbəhlil, bêtement.

### BHT

əbhət (ar.)

u yəbhīt; ibəhhət; -ibhat ♦ être étonné, stupéfait, ébahi; s'étonner ♦ bəhtənt tīsəd-nan, ul uminənt sid-əs, rəwrənt, les femmes furent stupéfaites, elles restèrent incrédules et s'enfuirent.

s- ssəbhət

yəssəbhat, u yəssəbhīt; -asəbhət (u-) ♦ ébahir, étonner, éffarer ♦ tu d iggət tənust təs-səbhat, c'est là une histoire étonnante.

### BHTN

buhtun

id buhtun ♦ sorte de tissage très épais, sorte de tapis, de natte faits de lanières de chiffons multicolores entrelacés, tissés, d'usage vulgaire ♦ igu am buhtun, il est «fichu» comme un paillason: dépenaillé, mal habillé, camelote ♦ ini-n d buhtun iggən, ceux-ci sont sur la même natte-couche (frères, comme frères de même lit).

### BHZ

əbhəz (ar.)

u yəbhiz; ibəhhəz; -ibhaz ♦ bondir, se précipiter, s'élancer ♦ ad bəhza n əyr-əs, s təyta-w a t-əssləgləga, je me précipiterai sur lui et de mes coups je l'étourdirai.

### BĤ

bəḡhbəḡ (ar. dial.)

yəttbəḡbiḡ; -abəḡbəḡ (u-) ♦ être enroué, s'enrouer, avoir la voix rauque ♦ s uyanni d-uzaggi n dəg-gid yəqqim yəttbəḡbiḡ d abəḡbəḡ, d'avoir dansé et hurlé toute la nuit, le voilà tout enroué.

s- ssəḡhbəḡ

yəssəḡbəḡ, u yəssəḡbiḡ; -asəḡbəḡ (u-) ♦ enrouer, rendre rauque ♦ iswa n əddux-xan yəsbəḡbəḡ-i, de fumer cela lui donne la voix rauque.

bəḡ

(ar.)

yəttbəḡ, u yəttbiḡ; -abəḡi (u-) ♦ s'enrouer, être enroué ♦ s təsmuḡi yəḡləb yəlla ibəḡ, à cause du froid il était très enroué.

s- sbəḡ

yəsbəḡ, u yəsbīḡ; -asbəḡi (u-) ♦ enrouer, faire s'enrouer ♦ sbəḡa tkurzamt-iw n uəyyəḡd-n-kum, j'ai enroué ma gorge (je me suis enroué) à force de vous appeler.

### BĤ

bəḡḡa

♦ en lang. enf. bouche ♦ g-i bəḡḡa-k, mets-le dans ta bouche.

### BHL

abḡhal, bḡhal, abḡhal-ək, amḡhal (ar. bi, ḡhal, avec, état) ♦ comme qui dirait, par exemple, peut-être ♦ d natta abḡhal, c'est lui censément.

### BĤL

tabḡhalit (tə-) ♦ sorte de datte.

### BĤR

bḡḡar/ləbḡḡar (ar.)

ləbḡḡar, ləbḡḡur ♦ mer ♦ une des figures du jeu de «ibbay».

abəḡri (u-)

ibəḡriyən; f. tabəḡrit (tə-), tibəḡriyin (tə-) ♦ marin, de la mer, maritime.

**BHT****əbhət** (ar.)

**u yəbhīt; ibəhhət; -ibhat, əlbəht** ♦ enquêteur, rechercher, procéder à des investigations ♦ **bəhtən gae aməzday, ul ufin ula d iggən ammu**, ils fouillèrent toute la ville et ne trouvèrent personne comme cela.

**BK****həkbək** (F.I 50 bekbek)

**yəttəkbək** ou **yəttəkbək**; **-ahəkbək (u-)** ♦ être secoué plus ou moins fortement de secousses rapides et successives ♦ **fakātira, mmi təlla təttəkbək, təqqar** «iyya, a lxiṛ! iyya a lxiṛ!» lorsque la bouilloire soulève son couvercle par saccades en bouillant, elle dit «viens, ô bien! viens, ô bien!»

**s- ssəkbək**

**yəssəkbək, yəssəkbək, u yəssəkbək**; **-asəkbək (u-)** ♦ secouer, imprimer des secousses plus ou moins fortes, rapides et successives ♦ **at-tinid aman llan ttabrən di-s ssəkbəkən-t**, on dirait qu'il contient de l'eau en train de bouillir et qui le secoue.

**BK****bukk** (F.I 47 beket)

**yəttbukka, u yəttbukki; -abukki (u-): bəkk**, (autre forme moins fréquente); **yəttbukka, u yəttbukki; -abəkki** ♦ s'engloutir, s'effondrer dans un trou, se creuser ♦ **tamurt thukk wadday n idarn-əs**, la terre s'effondra sous ses pieds ♦ tourner, renverser la terre vers l'intérieur en bêchant, en piochant; retourner le dessus du sol vers le bas; renverser les mottes ♦ **əṛṛəz andun-u, thukkad ibərša**, défonce cette planche de culture en renversant les mottes.

**BK****sm- ssəmbək** (F.I 48 bekembeket)

**yəssəmbək, u yəssəmbək; -asəmbək (u-)** ♦ se draper dans un grand tissu, se voiler entièrement ♦ **tisədnan ssəmbəkənt d asəmbək s usəmbək-n-sənt**, les femmes se drapèrent bien tout le corps dans leur grand voile.

**ttw- ttwasəmbək****yəttwasəmbək, u yəttwisəmbək; -atwasəmbək**

**bək (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être drapé, voilé entièrement dans un grand tissu ♦ **day d argaz yəttwasəmbək s usəmbək n tməttut**, ce n'était qu'un homme qui s'était drapé dans un grand voile de femme.

**asəmbək (u-)**

**isəmbək, isəmbəkən** ♦ voile de femme ordinairement en tissu léger, très ample, enveloppant tout le corps.

**BK**

**bak, conj.** forme employée à Nguoça pour **mak, mamək** ♦ comment.

**baka, conj.** forme employée à Nguoça pour **maka** ♦ si, au cas où ♦ **baka u yufi aysum, a tət-inəy**, s'il ne trouvait pas de viande, il la tuerait.

**BK****baku** (lang. lat.)**id baku** ♦ paquet, colis enveloppé.**lbakiyət**

**lbakiyat** ♦ paquet de petite taille, paquet de cigarettes.

**BK****lbik** (fr. bec)

**id lbik** ♦ bec de quinquet, brûleur de lampe à acétylène, ampoule électrique.

**BKL****lbukkal** (ar.)

**id lbukkal** ♦ sorte de pot à eau, de cruche, cruchon.

**BKR****bəkkər** (ar.)

**yəttbəkər; -abəkər (u-)** ♦ se lever tôt, être matinal ♦ **makk ass ttbəkəra i izwa n tğamma ad ssənfəla aman**, chaque jour je me lève de bonne heure pour aller à la palmeraie prendre mon tour d'eau.

**s- sbəkkər**

**yəsbəkər, u yəsbəkər; -asbəkər (u-)** ♦ faire lever tôt, rendre matinal ♦ **matt<sup>a</sup> a k-sbəkərən ammu, ass-ḡ?** qu'est-ce qui te fait être si matinal, aujourd'hui?

**abəkri (u-)**

**ibəkriyən; tabəkrit (tə-), tibəkriyin (tə-)**  
 ♦ hâtif, précoce (fruit, etc.) ♦ **əmmariya t tazdayt t tabəkrit uyləb**, l'espèce «âmmaria» est un palmier qui donne des dattes précoces.

**bəkri**

♦ de bonne heure, tôt, autrefois.

**BKR****bukari**

♦ sorte de danse des femmes ♦ **tiyta m-bukari**, les coups (le rythme de cette danse).

**BKRĔ**

**s- sbukræ** (ar. **bu** et **kraε**)  
**yəssbukrue, yəssbukraε, u yəssbukrie;**  
**-asbukræ (u-)** ♦ boîter d'une jambe  
 ♦ **ixatta nətta yəssbukrue**, il passa en boîtant.

**BKŠ**

**əbkəš** (ar.)  
**u yəbkiš; ibəkkəš; -ibkaš** ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **s ləx-ləet yəbkəš**, de frayeur il resta muet.

**bbukkəš**

**yəttbəkkuš; -abukkəš (u-)** ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **ad yili yəbbukkəš dəssat-ək**, il restera pantois devant toi.

**s- sbukkəš**

**yəssbukkuš; -asbukkəš (u-)** ♦ rendre muet, sans parole, pantois ♦ **d izra-k a t-ssbukksən**, c'est de te voir qui l'a rendu muet.

**abəkkuš (u-)**

**ibəkkaš; tabəkkušt (tə-), tibəkkaš (tə-)**  
 ♦ muet, sourd-muet, bégue.

**bəkkuši**

♦ à la manière d'un muet, en silence, sans parler ♦ **yəssawal bəkkuši**, il parle à la manière des muets: par gestes ♦ **tasəlt-u təffəy-d bəkkuši**, cette mariée sort (en cortège de noces) sans musique d'accompagnement.

**BL****abəl (u-)**

**abliwən (u-)** ♦ cil.

**BL**

**əbla** (ar.)

**u yəbli; ibəlla, u ibəlli; -ibla, ləbla** ♦ affliger, atteindre douloureusement, frapper d'un mal ♦ **w as-yəbli ula d šra**, rien de mal ne lui est arrivé.

**BL**

**bla, prép.** (ar.)

♦ sans ♦ **bla idrimən**, sans argent; **bla** est toujours suivi des pronoms personnels autonomes ♦ **bla nətta**, sans lui ♦ la *conj.* en complexe **bla awd**, sans que ♦ **bla awd izər hədd**, sans voir personne.

**BL**

**bal/lbal, lbali** (ar.)

♦ esprit, attention, intellect ♦ **matta tənnid əlbali-k**, que dis-tu en toi-même ♦ **ərr əlbali-k**, fais attention.

**BL****bibəlli**

**id bibəlli; tbiəllit, it-tbiəllit** ♦ volaille quelconque, en *lang. enf.* surtout ♦ **par ext.** peureux, craintif, lâche.

**BL**

**bbəlbəl** (F.I 62 belel)

**yəttbəlbil; -abəlbəl (u-)** ♦ monter haut (flamme), flamber haut ♦ **am iburdawən ttəlbilən azənnə n igərgab, makk agərgub s burdu-s**, comme de grands feux flambant sur les collines, sur chaque colline un feu.

**s- sbəlbəl**

**yəssbəlbəl, u yəssbəlbil; -asbəlbəl (u-)**  
 ♦ faire flamber haut, faire monter une flamme ♦ **d ađu ag sşəlbəlbələn burdu, yəssa-far tiləflafin**, c'est le vent qui fait monter la flamme et voler les étincelles.

**abəlbəl (u-)**

♦ arbuste du désert dont les racines séchées

donnent un excellent bois de chauffage, éphèdre élevé, *Anabasis articulata*.

**BL****bəlbəl** ou **bləbəl**

♦ sorte de jeu qui consiste à deviner sur un damier quelle case a été choisie par un partenaire.

**BL****tbulbult**

**tibulbulin** (tə-) ♦ plume, penne.

**tabulalt** (tə-)

**tibulalin** (tə-) ♦ appendice charnu qu'ont certaines chèvres pendant sous la gorge.

**bulullu**

♦ sorte de croque-mitaine à forme d'âne énorme, gris, aux oreilles comme des feuilles de chou, aux dents comme des défenses de sanglier, des yeux de chameau, une queue de lapin ou de chèvre courte et recourbée, au poil de chèvre bédouine noire, au ventre énorme comme celui d'un éléphant, des pieds de vache.

**BLB****bəbləbi**

**id bəbləbi** ♦ petits pois grillés, pois chiches grillés, friandise très appréciée des petits ouarglis.

**BLBZ****bbəlbəz** (DK 22 **bbəlbəz**)

**yəttbəlbiz**; **-abəlbəz** (u-) ♦ fouiner, fouiller partout, mettre son nez partout ♦ **am-m<sup>w</sup>idi yəttbəlbiz sa d-sa, d aklufi**, comme un chien qui fouine de tous côtés, c'est un indiscret.

**BLD****əstəbləd** (10<sup>e</sup> forme arabe rare)

**yəstəblad, u yəstəblid**; **-astəbləd** (u-) ♦ être établi, s'établir dans un pays, être du pays ♦ **šəkk təstəbələdə da Wargrən s issan-ək n təggargrənt**, toi tu es un vrai citoyen de Ouargla du fait de ta connaissance de la langue ouarglie.

**abəldi** (u-)**ibəldiyən**; **tabəldit** (tə-), **tibəldiyin** (tə-)

♦ citadin, sédentaire, de la ville.

**BLDN****buldun** (F.II 596 **ahalloun**; DK 444 **aldun**)

♦ plomb.

**tbuldunt**

**tibuldunin** (tə-) ♦ balle de fusil, de pistolet.

**BLF****bluf/ləbluf**

(fr.)

**id əlbluf** ♦ enveloppe de lettre.

**BLHRM****ibləhram**(ar. **bən əl-hram**)

**at bləhram**; **tibləhramt** (tə-), **tibləhramin** (tə-), **siwət bləhram** ♦ voyou, gredin, bâtard.

**BLK****balək**(ar. **bal-ək**, attention)

**yəttbalək, u yəttbilik**; **-abalək** (u-) ♦ se garer, s'écarter du passage, faire attention ♦ **abrid!** **abrid!** **balkəmt s ubrid!**, chemin! chemin! écarter-vous du chemin! (Quand un homme étranger entre dans une maison où il y a des femmes).

**s- ssbalək**

**yəssbalək, u yəssbilik**; **-asbalək** (u-) ♦ faire se garer, faire s'écarter du passage, faire faire attention ♦ **argaz yəkku n dəssat ad yəssbalək middən, yəlla yəqqar «balkət s ubrid!» ab-akk tisədnan ad əhbant iman-n-sənt**, l'homme passa devant pour écarter les gens du passage, il disait «Écartez-vous du chemin!» afin que les femmes puissent se dissimuler.

**BLŸ****əbləy**

(ar.)

**u yəbliy**; **ibəlləy**; **-ibləy, lbuluy** ♦ être pubère, devenir pubère ♦ **illi-m təbləy ya, sif-it**, ta fille est pubère, marie-la.

**bəlləy** (ar.)

**yəttbəlləy**; **-abəlləy (u-)** ♦ faire parvenir, envoyer, mander, transmettre, communiquer ♦ **a s-bəlləya tabrat-əm i urgaz-əm**, je transmettrai ta lettre à ton mari.

**baləy/lbaləy**

**ibullay**; **təlbələyt, təbullay** ♦ pubère, adulte.

**BLQ**

**blulləq** (F.I 63 *bəlouler*)

**yəttblulluq**; **-ablulləq (u-)** ♦ être hagards, fixes et brillants (yeux), avoir le regard brillant et perdu, hagard ♦ **s izra-w udm-əs ixəggəd, tiyyəwin-əs təblulluqənt ttəqluqənt**, en me voyant, son visage changea de couleur, ses yeux devinrent hagards et se remplirent de larmes.

**s- ssəblulləq**

**yəssəblulluq**; **-asblulləq (u-)** ♦ donner un regard fixe, hagard ♦ **ləxləət təssəblulluq-as tiyyəwin-əs**, la frayeur lui donna un regard perdu.

**BLR**

**bəllar/lbəllar** (ar.)

**id lbəllar** ♦ cristal, verre non coloré.

**lbəllariyət**

**lbəllariyat** ♦ verre (surtout de lampe).

**BLS**

**ləblis/blis** (ar.)

♦ diable, démon.

**BLŠ**

**blaš** (ar. *bla ši*, sans rien)

♦ pour rien, gratis, gratuitement, rien ♦ **yəbbi-t blaš**, il l'a eu pour rien, gratuitement.

**BLTX**

**bbəltəx**

**yəttbəltix**; **-abəltəx (u-)** ♦ s'affaïsser sur soi-même, tomber mollement ♦ **səgg i xs ad əkkərənt s təziyət, nəttat təbbəltəx, tuđa tamurət**, au moment où elles se levaient pour la lamentation funèbre, elle s'affaïssa et tomba à terre.

**BLT**

**ubliṭ**

**ubliṭən**; **tubliṭt, tubliṭin** ♦ étourdi, espiègle et malin, déluré et courageux.

**BLṬN**

**balṭun/lbalṭun** (fr. *paletot*)

**id lbalṭun** ♦ paletot, veste, veston, pardessus.

**BLZ**

**tabluzt (tə-)**

**tiblaz (tə-)** ♦ petites tresses de cheveux sur l'arrière de la tête au nombre de cinq pour une fille et de huit pour une femme mariée.

**BLƏṬ**

**abələəṭ (u-)**

**ibələəṭən**; **tabələəṭt, tibələəṭin** ♦ frippon, escroc, de mauvaise foi.

**tbələit**

♦ fripponnerie, escroquerie, mauvaise foi.

**BN**

**ban**

(ar. *BYN*) v. à **BYN**

**yəttbana, u yəttbini**; **-abani (u-)** ♦ paraître, être apparent, sembler, être évident ♦ **llun-n-sənt yəttbana s mani llant**, leur couleur paraît selon l'endroit où elles se trouvent.

**s- ssban**

**yəssbana, u yəssbini**; **-asbani (u-)** ♦ faire paraître, mettre en évidence, prouver ♦ **ad ssbanənt lhəqq dəssat middən gəə n uməzday**, elles feront paraître le droit devant tous les gens de la ville.

**abani**

♦ peut-être (*adv.*).

**BN**

**ibnin**

(ar.)

**yəttibnin**; **-ibnan** ♦ être savoureux, succulent, avoir bon goût ♦ **laš ula d šra yibnin am təyni**, rien n'est savoureux comme la datte.

## s- ssəbnən

**yəssəbnən, u yəssəbnin; -asəbnən (u-)**  
 ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **təggənt di-s tiyni ab-akk ad ssəbnənənt taxbušt**, elles y mettent des dattes pour assaisonner la marmite.

**bənnən** (ar.)

**yəttənnən; -abənnən (u-)** ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **a s-tənnənəd ul-əs s wawal aləssas**, tu lui adouciras le cœur par une parole douce.

**abnin (u-)**

**ibninən; tabnint (tə-), tibninin (tə-)** ♦ savoureux, délicieux, exquis.

**bənnət/lbənnət** ♦ saveur, bon goût.

## BND

**tbanda**

**tibandiwīn (tə-)** ♦ tissu réticulaire du palmier, plaque de ce tissu ♦ bande, banderette d'étoffe, etc.

## BNDM

**ləbnadəm/bnadəm, lbunadəm/bunadəm** (ar.)

**ləbnudam/bnudam, ləbniadəm/bniadəm, id bndadəm** ♦ être humain, homme ♦ **nəšš d bunadəm uhu d zzaylət**, moi, je suis un homme, pas une bête.

## BNS

**binsis**

**id binsis** ♦ panse, deuxième poche des ruminants.

## BNS

**abənnəs (u-)**

**ibənnəs** ♦ burnous, sorte de manteau en laine, cape à capuchon.

**tabənnust (tə-)**

**tibənnəs (tə-)** ♦ petit burnous ♦ capuchon de manteau.

## BNY

**bnay, interj.** précédée du vocatif **a** pour un pluriel masculin

♦ vous! ô vous! ♦ **igurt, a bnay**, marchez, ô vous! marchez donc! Le correspondant pour le *masc. sg.* est **a bbay**; pour le *fém. sg.* **a mtay**.

## BNY

**abənnay (u-)** (ar.)

**ibənnayən; tabənnayt (tə-), tibənnayin (tə-)**  
 ♦ maçon.

## BNY

**lbunya/bunya** (fr. poing.)

**id lbunya** ♦ poing, coup de poing.

## BNŽ

**abənnəž (u-)** (ar.)

♦ jusquiame soporifique.

## BY

**bbəybəy**

**yəttəybəy; -abəybəy (u-)** ♦ monter en bulles, faire des bulles ♦ **aman ttəybəyən taxbušt**, l'eau fait des bulles dans la marmite.

**s- sbbəybəy**

**yəssəybəy, u yəssəybəy; -asəybəy (u-)**  
 ♦ produire des bulles, faire monter des bulles ♦ **təbda təssəybəy aman s tyanimt t tazdadit**, elle se mit à faire monter des bulles dans l'eau au moyen d'un tube fin.

**təybəxt**

**təybəyən (tə-)** ♦ bulle, globule d'air, de gaz, etc.

## BY

**tabya (tə-)**

♦ tabac à priser ou à chiquer, non à fumer (**duxxan**) ♦ **yəttəgg tabya tiymas-əs**, il met du tabac entre ses dents (il chique) ♦ **ššəm-mət n təbya**, une prise de tabac.

## BYD

(ar.)

**u yəbyid; ibəyyəd; -ibyəd, lbəyd** ♦ abhorrer, détester, haïr ♦ **d əhsudi, yəbyəd əmm'a-s**, c'est un envieux, il déteste son frère.

## s- ssəbyəd

yəssəbyəd, u yəssəbyid; -asəbyəd (u-) ♦ faire abhorrer, faire détester, faire haïr, rendre détestable ◇ igzæ i yəgzæ sid-əs yəssəbyəd- as ula d əmm\*a-s, la jalousie envers lui l'a poussé à détester son propre frère.

## ttw- ttwabyəd

yəttwabyəd, u yəttwibyd; -atwabyəd (u-) ♦ être détestable, haïssable, détesté, haï ◇ d ššərr i llan di-s ag ttwabyədən, ugi d nətta, le mal qui est en lui est détestable, mais non lui.

## abəyyəd (u-)

ibəyyədən; tabəyyədt (tə-), tibəyyədın (tə-) ♦ haineux, mauvais.

## abyüdi (u-)

ibyüdiyən; tabyüdit (tə-), tibyüdiyın (tə-) ♦ haineux, méprisant, rancunier.

## BŸL

əbyəl (métathèse de l'ar. BLY)

u yəbyil; ibəyyəl; -ibyal ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ d muttay uyləb, ddiy u yəbyil, il est très chétif et non encore développé normalement.

## bbuyyəl

yəttbuyyul; -abuyyəl (u-) ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ suggəm ald yəbbuyyəl, a t-nəšš, attends qu'il ait atteint sa taille complète, nous le mangerons alors.

## BŸL

## byəl/ləbyəl

ləbyala, ləbyulat; tələbyla, it-tələbyla ♦ mulet, mule.

## BQ

bbəqbəq (DK 33 bbeqbeq)

yəttbəqbiq; -abəqbəq (u-) ♦ clapoter et rejaillir hors du récipient (liquide), produire un bruit de clapotement, de liquide qui rejaillit ◇ ižərwān n tğamma ttəwəyiwən, ttəqbəqən, ttəzəzan ix̄f, les grenouilles de la

palmeraie coassent et font un bruit de clapotis qui casse la tête.

## s- ssəqbəq

yəssəqbəq, u yəssəqbəq; -asəqbəq (u-) ♦ faire clapoter, faire rejaillir ◇ yigur s ikkəh ikkəh awd yəssəqbəq aman n imən-nasn-əs, il marcha doucement de peur de faire rejaillir l'eau de ses seaux.

## baqbaq

ibaqbaqən ♦ cruche en métal, aiguière, arrosoir.

## tbaqbaqt

tbaqbaqın (tə-) ♦ sorte de gargoulette à long cou étranglé.

## BQ

abəqqa (u-) (DK 34 abeqqa)

ibəqqayən ♦ côté de la figure, joue, *par ext.* gifle, soufflet ◇ yəttəf abəqqa-s, yəssusəm, se prenant la joue, il garda le silence.

## BQ

baqi (ar.)

♦ sans cesse, toujours, constamment ◇ baqi yəssusəm, il garde toujours le silence.

## BQDM

## bəqqadmi

♦ pancréas, organe beaucoup plus petit que le foie, situé plus bas que celui-ci, indépendant complètement de celui-ci, de couleur noirâtre. Ne pas confondre avec «arbīb» *processus caudatus* lié au foie et rouge.

## BR

babur (fr. vapeur)

id babur ♦ réchaud à gaz, à pétrole, primus ♦ bateau à vapeur.

## BR

## abər

yubər, u yubir; yəttabər, u yəttibər; -abbar (wa-) ♦ bouillir ◇ mmi ubrən aman, a s-tğər tıfıray, quand l'eau boût, elle y jette les feuilles (de thé).

**s- ssibər**

**yəssabar, u yəssibir; -asibər (u-)** ♦ faire bouillir ♦ **afəllah yəssat tagnint ammas n fʷit təssabar-as aduf-əs**, le cultivateur trime au puisard à bascule (il frappe le seau de puisage) en plein soleil qui lui met la cervelle en ébullition.

**ttw- ttwabər**

**yəttwabər, u yəttwibər; -atwabər (u-)** ♦ avoir bouilli, être bouilli ♦ **awi-yi-d aman i ttwabərən, a s-ssirda acəttib-əs**, passe-moi de l'eau bouillie, que je lave sa plaie.

**BR**

**tabrat (tə-)** (ar.)

**tibratin (tə-)** ♦ lettre, missive.

**BR**

**barra** (ar.)

**u ibarri; yəttbarra, u yəttbirri; -abarri (u-)** ♦ vomir, rendre, expectorer ♦ **di-s lhəmmət uyləb, ufix-t-id yəlla yəttbarra**, il a beaucoup de fièvre et je l'ai trouvé en train de vomir ♦ innocenter, déclarer innocent, acquitter ♦ **al truba, w ak-yəttbirri la lqadi ula Rəbbi**, la prochaine fois ni juge ni Dieu-même ne pourront te déclarer innocent.

**lbərr**

**ləbrur** ♦ terre ferme, continent ♦ **zəggan s idārən-n-sən s lbərr**, ils partent par terre à pied.

**bərra**, *interj.* (prend les indices d'impératif)

♦ va-t-en, dehors ♦ **bərrat**, sortez! (*masc. pl.*), **bərramt**, sortez! (*fém. pl.*). On a parfois: **bərrī, bərrit, bərrimt** ♦ même sens.

**abərrani (u-)**

**ibərraniyən; tabərranit (tə-), tibərraniyin (tə-)** ♦ étranger, non familial.

**abərrawi (u-)**

**tabərrawit (tə-), tibərrawiyin (tə-)** ♦ étranger, non familial.

**BR**

**bur** (ar.)

**yəttbura, u yəttburi; -aburi (u-)** ♦ rester

invendu (objet), en friche (terre), dépasser l'âge du mariage sans trouver de parti (fille) ♦ **u ttqimiḡ innayən, awd bura**, je ne resterai pas près de l'âtre (claustrée) de peur de ne pas trouver à me marier.

**BR**

**lubər/ubər** (ar.)

♦ poil de chameau.

**ubri**

**ubriyən; tubrit, tubriyin** ♦ brun plus ou moins foncé.

**BR****bbərbər**

**yəttərbər; -abərbər (u-)** ♦ monter, travailler, se gonfler en fermentant (pâte) ♦ **u iyis day d aḡrum i bbərbərən d awəhdi**, il n'aime que le pain bien levé ♦ devenir pubère (fille), avoir les seins qui se développent ♦ **t tayziwt t takhiht, ddiḡ u təbbərbər**, c'est une petite fille, elle n'est pas encore pubère (ses seins ne sont pas développés).

**s- ssbərbər**

**yəssbərbar, u yəssbərbər; -asbərbər (u-)** ♦ faire lever et gonfler (une pâte), etc. ♦ **matṯa alṯ ad ssbərbərən aḡrum d war tasəmmwi**, qu'est-ce qui peut faire lever un pain sans levain?

**abərbər (u-)**

**ibərbərən; tabərbərt (tə-), tibərbərin (tə-)** ♦ gonflé, monté (pâte), nubile (fille).

**BR**

**lbiru/biru** (fr.)

♦ bureau, siège d'administration.

**BRBQ****bbərbəq**

**yəttbərbəq** ou **yəttbərbuq; -abərbəq (u-)** ♦ gargouiller, barboter ♦ **tala-y-u təlla təttbərbəq, ddiḡ u təmmut**, cette source gargouille, elle n'est pas encore morte.

**BRBS**

**bbərbəs** (cf. əbrəs BRS)

**yøttbærbis; -abærbæs (u-)** ♦ chercher, fureter partout, sans discrétion, fouiner, farfouiller  
 ♦ **yæbða yøttbærbis ikumaŕ-iw, yæsmærmad gæe id šra-w**, il se mit à farfouiller dans ma chambre, tripotant toutes mes affaires.

**imbærbæs**

**imbærbas; timbærbæst (tæ-), timbærbas (tæ-), timbærbæsin (tæ-)** ♦ fouineur importun, indiscret, farfouilleur.

**BRBS**

**bbærbæs** (DK 40 berbec)

**yøttbærbis; -aberbæs (u-)** ♦ être piqué, tacheté, grélé  
 ♦ **yæbbærbæs n tæffiyin**, il est tout piqué de pustules.

**BRBT**

**bbærbæt**

**yøttbærbæt; -abærbæt (u-)** ♦ crier en gesticulant, en s'agitant, en touchant à tout, en fouinant  
 ♦ **æadænt ttbærbætænt, ssnawant-ana**, elles ne cessaient de crier, nous ennuyant.

**imberbæt**

**imberbæt, imberbætæn; timbærbætt (tæ-), timbærbæt (tæ-), timbærbæfin (tæ-)** ♦ perturbeur, agitateur, brouillon, trublion.

**BRD**

**æbræd** (ar.)

**u yæbrid; ibærræd; -ibræd, læbrud** ♦ être frais (temps, eau, etc.)  
 ♦ **dæffær takkʷzin, mmi tæbræd ttʷit, ad æbdan**, après les quatre (vers le milieu de l'après-midi) quand le soleil fraîchira, ils s'y mettront  
 ♦ être calme, se calmer, s'apaiser  
 ♦ **susæm, ald yæbræd ul-æs**, tais-toi, jusqu'à ce que son cœur s'apaise.

**s- ssæbræd**

**yæssæbræd, u yæssæbrid; -asæbræd (u-)**  
 ♦ rafraîchir  
 ♦ **an-næssæbræd aman tagnint nnæʒʒ**, nous mettons l'eau à rafraîchir dans un seau en sparterie sur la terrasse  
 ♦ apaiser, calmer  
 ♦ **ru, ay illi, sbærd ul-æm**, pleure, ô ma fille, apaise ton cœur.

**bærræd**

(ar.)

**yøttbærræd; -abærræd (u-)** ♦ rafraîchir, se rafraîchir  
 ♦ **s umzar-u ad ibærræd lhal ikkəh**,

avec cette pluie le temps va se rafraîchir un peu.

**abærræd (u-)**

**ibærrædæn** ♦ petite bouilloire, théière.

**tabærrædit (tæ-)**

**tibærrædiyin (tæ-)** ♦ récipient en sparterie, en terre cuite poreuse, dans lequel on tient l'eau au frais.

**brædæt/læbrædæt**

**læbrædat** ♦ mégot, bout de cigarette éteinte.

**BRD**

**abrid (u-)** (F.I 86 abarid; DK 41 abrid)

**ibridæn** ♦ chemin, voie (au propre et au figuré), conduite, manière d'agir, procédé, méthode, moyen  
 ♦ **ad ig Ræbbi abrid**, que Dieu fasse chemin (qu'il facilite)  
 ♦ **d axæm-mæm i u ttisæn abrid**, c'est une pensée qui n'est pas dans le chemin (erronée, inopportune).

**BRD**

**tbarda** (F.I 86 tabardé; DK 42 tabarda)

**tibardiwin (tæ-)** ♦ bât, selle pour âne, pour mulet.

**BRD**

**baŕdu**

(fr. pardon)

♦ quartier, grâce, je me rends  
 ♦ **yus-as baŕdu**, il s'est rendu à lui.

**BRD**

**baŕud/lbaŕud**

(ar.)

♦ poudre à fusil, explosif  
 ♦ fantasia, fête avec sèves de mousquetterie  
 ♦ **irar n-n-baŕud**, jeu de la poudre.

**BRDGN**

**bærdægan** (collect.)

(ar.)

**tabærdægant (tæ-), tibærdæganin (tæ-)** (nom d'unité)  
 ♦ orange (fruit).

**BRDW**

**burdu**

**iburdawæn** ♦ grand feu, feu à l'air libre, feu de joie.

**BRD****əbrəd** (F.I 87 **berriṭ**; DK 43 **ebred**)**u yəbriḍ**; **ibərrəd**; **-ibrəd** ♦ faire des excréments liquides, avoir la diarrhée, évacuer l'intestin avec bruit ♦ *Prov. mmi təllid tḅərrədəd d ibərridən, təzzarəd iggən-hədd, qim fəll-asən*, si tu es en train d'évacuer ta diarrhée et que tu aperçois quelqu'un, reste sur eux : garde pour toi tes turpitudes.**s- ssəbrəd****yəssəbrəd, u yəssəbriḍ**; **-asəbrəd (u-)** ♦ donner la diarrhée ♦ **u ttətt ədil uyləd, a k-yəs-səbrəd**, ne mange pas trop de raisin, cela te donnerait la diarrhée.**abərrəd (u-), abərrud (u-)****ibərridən, ibərradən** ♦ excréments liquides, diarrhée.**BRG****barəg** (*ar. BRQ*)**yəttbarag, u yəttbirig**; **-abarəg (u-)** ♦ briller, scintiller, être épanoui, clair ♦ **ul-əs d aməl-lal, udm-əs ibarəg**, son cœur est pur et son visage serein.**brəg/ləbrəg****ləbrag** ♦ éclair, foudre.**BRHM****Brahim**, nom propre**əgg Brahīm** ♦ homme de la tribu des At Brahīm; **at Brahīm** ♦ les gens de la tribu des At Brahīm; **təggəbrahīm** ♦ femme de la tribu des At Brahīm; **tibrahīm** (**tə-**) ou **siwət Brahīm**, femmes de la tribu des At Brahīm.**BRHŠ****abərhuš (u-)****ibərhaš; tabərhušt (tə-), tibərhaš (tə-)** ♦ de race croisée (chien), mâtiné, bâtard.**BRH****bərrəh** (*ar.*)**yəttbərrəh; -abərrəh (u-)** ♦ proclamer, annoncer publiquement ♦ **makk šarḍ iyulad ad ibədd ibərrəh** «*Šallu əla Muḅammad!*»

yəlla yəqqar-akum lḅakəm..., à l'intersection de trois rues il s'arrête et proclame «Gloire à Mohammed, le Chef vous fait dire...».

**s- ssbərrəh****yəssbərrəh, u yəssbərrih; -asbərrəh (u-)** ♦ faire proclamer, faire crier ou annoncer publiquement ♦ **al ašša, an-nəssbərrəh f ḅayšiw**, à demain, nous ferons annoncer publiquement le travail en commun à la source.**ttw- ttwabərrəh****yəttwabərrəh, u yəttwibərrih; -atwabərrəh (u-)** ♦ être, avoir été proclamé, crié publiquement ♦ **mmi Ləənsərt, ddiy yəttwabərrəh**, quand doit se faire l'Ansra, cela n'a pas encore été proclamé.**abərrəh (u-)****ibərrəhən; tabərrəht (tə-), tibərrəhin (tə-)** ♦ crieur public, héraut.**BRK****əbrək** (*ar.*)**u yəbrik; ibərrək; -ibrək** ♦ s'accroupir sur les pattes et le ventre (animal, surtout chameau), sur les genoux, les mains en avant (personne) ♦ **təttafəd tiyziwin berkənt tiəkkəyin iyulad**, on trouve les filles accroupies devant un jeu de perles dans les rues ♦ se ramasser, se tasser et s'abattre, fondre sur... ♦ **yəbrək fəll-as, yəny-i**, il s'abattit sur lui et le tua.**s- ssəbrək****yəssəbrək, u yəssəbrik; -asəbrək (u-)** ♦ faire s'accroupir en avant sur les genoux et les mains ♦ **ssbərkən ilman-n-sən dəssat twurt n użəllid**, ils firent accroupir leurs chameaux devant la porte du roi.**BRK****barək** (*ar.*)**yəttbarək, u yəttbirik; -abarək (u-)** ♦ bénir (Dieu), louer Dieu ♦ **mak yəbḅa ayziw-u, a t-ibarək Rəbbi**, qu'il est beau cet enfant, Dieu le bénisse (formule de protection) ♦ **ttbarəkən isəm n Rəbbi**, ils louent le nom de Dieu.

## s- ssbarək

**yəssbarək, u yəssbirik; -asbarək (u)** ♦ sou-  
haïter la bénédiction, féliciter ♦ **zwiḡ a tət-  
ssbarka f əm̄mi-s**, je suis allé la féliciter pour  
son fils.

## ambarək (u-)

**imbarkən; tambarəkt (tə-), timbarkin (tə-)**  
♦ béni, chanceux ♦ **imbarkən n tgəmma**, les  
bénis (bons esprits) de la palmeraie.

## sm- ssəmbarək

**yəssəmbarək, u yəssəmbirik; -asəmbarək (u-)**  
♦ se féliciter, se complimenter ♦ **usint-əd  
tisədnan ad ssəmbarkənt taməzzurt, iwint-az-  
d tanəmmirt**, les femmes sont venues  
complimenter l'accouchée en lui apportant  
le cadeau de bonne augure.

## lbarakət, lbərkət

**lbarakat, lbərkət** ♦ bénédiction, influence  
bienfaisante d'un saint personnage ou d'un  
objet considéré comme sacré, héréditaire ou  
attachée à une chose ♦ **xsa a yi-təssufsəd  
imi-w, d lbarakət**, je voudrais que tu me  
craches dans la bouche pour que j'aie l'in-  
flux béni (et que je puisse faire des prodiges)  
♦ le mot **lbərkət**, par extension a le  
sens de petite quantité de couscous que les  
femmes ont soin de rapporter à la maison  
après une distribution pieuse (**məeruf**) faite  
dans un lieu sacré, cimetière, santon,  
mosquée. Ce couscous qui a été encensé et  
béni garde, à ce titre, une vertu particulière  
dite «**lbərkət**» bénédiction. On le rapporte à  
la maison pour faire participer à la bénédic-  
tion ses habitants.

## BRK

## bərka (ar.)

**u ibərki; yəttbərka, u yəttbərki; -abərki (u-)**  
♦ terminer, cesser ♦ **yənnə-y-as «samḡ-iyi»**,  
**nəttat akk-is u tyis at-tbərka**, il lui dit «par-  
donne-moi», mais elle ne cessa pas ♦ suffire,  
être assez pour ♦ **bərka-y-ak**, ça te suffit,  
assez pour toi ♦ **bərka-yi s usəlli-k**, j'en ai  
assez de t'entendre.

## BRK

## tabərkukt (tə-) (ar.)

**tibərkak (tə-)** ♦ abricotier, et abricot.

## BRK

## lbrikiyət (fr.)

**lbrikiyat** ♦ briquet à essence, à gaz.

## BRKŠ

**berkukəš** ♦ sorte de gros couscous, souvent  
préparé pour une femme qui vient d'accou-  
cher.

## BRM

## əbrəm (ar.)

**u yəbrim; ibərrəm; -ibrəm** ♦ virer, tourner,  
changer de direction ♦ **at-tbərməd n tma-y-  
ən tanfusit**, tu tourneras du côté gauche : à  
gauche.

## s- ssəbrəm

**yəssəbrəm, u yəssəbrim; -asəbrəm (u-)**  
♦ faire virer, faire tourner, faire changer de  
direction ♦ **a t-id-təssəbrəməd n dəffər**, tu le  
feras retourner en arrière.

## bərrəm

**yəttbərrəm; -abərrəm (u-)** ♦ se tourner,  
dans une autre direction, virer ♦ **bərrəm-əd  
n əyr-i**, tourne-toi vers moi.

## s- ssbərrəm

**yəssbərrəm, u yəssbərrim; -asbərrəm (u-)**  
♦ détourner vers ♦ **yəssigur-i s ulgam-əs al  
əazzi; din, yali di-s. yəssbərrəm-i n tma-y-ən  
n Tmənsurt**, il le conduisit par la bride  
jusqu'à Azzi; là, il l'enfourcha et lui fit  
prendre la direction de Tamensourt.

## BRM

## ləbrima/brima (ital. prima)

♦ nom donné dans le commerce aux dattes  
de la meilleure qualité, molles, brillantes et  
mielleuses.

## BRN

## əbrən (ar. BRM)

**u yəbrin; ibərrən; -ibrən** ♦ tordre, rouler en  
corde, sur soi-même (cigarette), les moustaches;  
être ainsi tordu, roulé ♦ **tizəlmadin-u  
d iyərs d aməllal d-iggən d ayəggal bərnən**,  
ces «gauches» (sorte de bracelets) sont for-  
mées d'un fil de chaîne blanc et d'un autre  
noir roulés en corde.

**ttw- ttwabrøn**

**yöttwabran, u yöttwibrin; -atwabrøn (u-)** ♦ avoir été tordu, roulé en corde, pouvant l'être ♦ **tarøtta n uzzal u töttwibrin am yan**, une barre de fer ne se tord pas à la manière d'une corde.

**abørran (u-)**

**ibørranøn; tabørrant (tə-), tibørranin (tə-)** ♦ cordier, celui qui tord, roule des fibres pour en faire des cordes.

**ubrin**

**ubrinøn; tubrint, tubrinin** ♦ entortillé, roulé, tordu en corde.

**BRQ****brirraq**

(ar. BRQ)

**yöttbrirriq; -abrirraq (u-)** ♦ briller, reluire, étinceller ♦ **Ræbbi igu tfwit i ttbrirriqøn aẓanna i usədwī-n-na**, Dieu a placé en haut le soleil pour nous éclairer.

**s- ssbrirraq**

**yæssbrirriq; -asbrirraq (u-)** ♦ faire briller, faire reluire, faire étinceller ♦ **tiṭṭ n tnubil tæssbrirraq aman n təsbəxt n Imgraz dəg-gid abrid n Tiqqurt**, le phare de l'auto fait étinceller l'eau du lac salé de Chott la nuit sur le chemin de Touggourt.

**abirraq (u-)**

**ibirraqøn** ♦ débris brillant de verre, de faïence, de porcelaine, etc., tesson brillant.

**BRS****əbrəs**

(F.I 100 ebrəs)

**u yəbris; ibərrəs; -ibras** ♦ chercher, rechercher, enquêter ♦ **yənnā-y-akk uššən «Ræbbi yiwi-t-id ibərrəs fəll-a»**, le chacal pensa «Dieu l'a fait me chercher» ♦ **bərsa n əyr-əs**, je l'ai cherché.

**ttw- ttwabrəs**

**yöttwabras, u yöttwibris; -atwabrəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être cherché ♦ **d imkərd-u ag ttwabərsən**, c'est ce voleur-ci qui est recherché.

**abørrus (u-)**

**ibørras** ♦ raconter, cancan, commérage, ragot ♦ **ig-as abørrus i xuya-s**, il a fait des

racontars sur son ami ♦ **wən idəggəl day d abørrus imawən n irgazən**, celui-là devenait l'habituel sujet des ragots masculins.

**BRŠ**

**bu-briš** ♦ genre de lézard bariolé d'environ 20 cm de long, venimeux, de couleur bleuâtre, se cache dans le sable.

**BRŠ****abərši (u-)**

**ibərša** ♦ motte de terre, de beurre, de dattes, etc.

**BRT****s- ssubrət**

**yæsssubrut; -asubrət (u-)** ♦ occuper avec des riens, importuner avec des riens, distraire de ses occupations quelqu'un par des riens ♦ **tæsssubrutəd day iman-ək ab-akk u tətthəd n tməzgida**, tu fais semblant de t'occuper à des riens pour éviter d'aller à l'école coranique ♦ **w a yi-ssubrut**, ne me fais pas perdre mon temps à des riens.

**BRT****abərriṭi (u-)**

**ibərriṭiyən; tabərriṭit (tə-), tibərriṭiyin (tə-)** ♦ jaune clair, jaune paille.

**BRW****abərriw (u-)**

**ibərriwən** ♦ grosse citrouille ♦ *par ext.* fesses, fondement.

**tabərriwt (tə-)**

**tibərriwin (tə-)** ♦ citrouille ♦ *par ext.* fesses ♦ **tabərriwt n kabiwa**, sorte de citrouille jaune ♦ **əggurənt tibərriwin-n-sənt rəkkəsənt**, elles marchent en faisant danser leur arrière-train (fesses).

**BRY****bruri**

(F.I 97 berouri; DK 51 ebri)

**yöttabruri; -abruri (u-)** ♦ être concassé, granulé, en boulettes ♦ **mmi tbruri tawsəryint, a tət-ssəhmant afruy**, dès que les brindilles odoriférantes sont concassées, réduites en fines boulettes, elles les font chauffer.

**ssəbruri**

yəssəbruruy, yəssəbruray, u yəssəbruriy;  
-asbruri (u-) ♦ concasser, réduire en grains  
menus, granuler ♦ **tisədnan ad ssəbrurint**  
**tawsəryint tasirt**, les femmes concasseront  
les brindilles odoriférantes au moulin do-  
mestique à bras.

**tbruri**

♦ poussière de grains concassés, grêle.

**BRZ****barəz** (ar.)

yəttbarəz, u yəttbiriz; -abarəz (u-) ♦ se bat-  
tre, lutter ♦ **yənnə-y-as amza** «ffəy, an-nbar-  
əz», l'ogre lui dit «sors et battons-nous».

**s- ssbarəz**

yəssbarəz, u yəssbiriz; -asbarəz (u-) ♦ faire  
battre, faire lutter ♦ **ssbarəzən iyəzidən ald**  
**yəmmət iggən**, ils faisaient lutter des coqs  
jusqu'à ce que l'un d'eux meure.

**BS****bassa**

**id bassa** ♦ en *lang. enf.* main ♦ **əg id bassa**,  
fais mains; tends les deux mains à plat,  
paumes en l'air, pour recevoir quelque  
chose.

**BS****abəssasi (u-)**

**ibəssasiyən; tabəssasit (tə-), tibəssasiyin (tə-)**  
♦ farineux, féculent et doux ♦ désigne une  
catégorie de datte mielleuse, à pulpe fari-  
neuse, qui n'a pas mûri complètement sur  
l'arbre et que l'on a fait mûrir sur une  
terrasse au soleil. Elle peut être molle, mais  
ne se conserve pas.

**BS****bissi**

♦ en *lang. enf.* chat, minet ♦ **əammi bissi**,  
compère chat, raminagrobis.

**BS**

**bisisi** ♦ en *lang. enf.* pain.

**BS****bbəsbəz**

**yəttbəsbis; -abəsbəz (u-)** ♦ chuchoter, parler  
à voix basse ♦ **bdan ttbəsbisən, w asən-nsəll**  
**d əwəhdi**, ils se mirent à parler à voix basse,  
nous ne les avons pas bien entendus.

**s- ssbəsbəz**

**yəssəbəsbəz, u yəssəbəsbis; -asbəsbəz (u-)**  
♦ chuchoter, parler à voix basse ♦ **yəss-  
bəsbəz-as timəžžin-əs, yənnə-y-as** «akər!», il  
lui chuchota à l'oreille «dérobe!»

**BS****bəsbəz**

♦ fieffé, consommé, complet, achevé, parfait  
♦ **d imkərd bəsbəz**, fieffé voleur ♦ **šəkkin d**  
**iggən bəsbəz**, tu es une parfaite fripouille.

**BS**

**basbas, exclam.**

♦ quitte! Nous sommes quittes!

**BS****bas**

(ar.)

♦ mal, dommage, dans *loc.* **la bas**, pas de  
mal, ça va.

**BSK**

**bisak, bišak**, métathèse employée à Ngouça  
pour **s mak i, conj.** ♦ puisque, comme (que)  
♦ **bisak nəlla nəfhəm**, puisque nous avons  
compris ♦ **bisak i təbtid**, puisque tu as  
tardé.

**BSKL****lbasklit/basklit**

(fr.)

**id lbasklit, basklitat** ♦ bicyclette ♦ **tirəttwin**  
**n-basklit**, les bâtons de bicyclette: cadre de  
bicyclette.

**BSL****absayli (u-)**

**ibsayliyən; tabsaylit (tə-), tibsayliyin (tə-)**  
♦ niais, imbécile, stupide.

**BSM**

**bæssam** (ar.)  
**yøttbæssam; -abæssam** (u-) ♦ sourire  
 ♦ **yøqqim yøttbæssam n taşsa**, il restait souriant prêt à rire ♦ inciser au front un enfant, lui faire au dessus du nez trois petites incisions qui resteront comme un tatouage.

**BSNT**

**bšantu** (pour **amsantu**) v. à NT, **ssənt**.

**BSR****basur/lbasur**

**id lbasur** ♦ litière, palanquin sur un chameau ♦ **tfaska n-nbasur**, fête du palanquin (pour les enfants qui chevauchent des palmes en guise de monture) ♦ **tiyta n-nbasur**, les coups du palanquin (rythme de tambour propre à cette fête).

**BŞ**

**başa** (fr. passer)  
**u ibası; yøttbaşa, u yøtbişi; -abası** (u-) ♦ passer et être condamné en justice, condamner ♦ **yøżzull ab-akk ad başan wiđi-dən**, il jura pour faire condamner un autre.

**BŞL****tabəşşult (tə-)**

**tibəşşal (tə-)** ♦ ensemble des organes sexuels masculins.

**BŞT****buştal/lbuştal** (fr.)

♦ poste, P.T.T.

**abuştawi (u-)**

**ibuştawiyən** ♦ postier, porteur de courrier, facteur.

**BŞ**

**baş, abaş, baş-akk, abaş-akk, conj.**

♦ afin que, pour que ♦ **baş-akk ad fəhmən**, pour qu'ils comprennent.

**BŞ**

**bəşş** (F.I 387 egbes; DK 14 ebges)

**yøttbəşşə, u yøttbəşşi; -abəşşi (u-)** ♦ être ceint, se ceindre, mettre une ceinture ♦ **ibəşş məttuti**, il est ceint à la manière des femmes ♦ se préparer à, se disposer à, être prêt à, disposé à ♦ **ibəşş n ixdam**, il est disposé à travailler ♦ **tixsi-y-u ad bəşşə fəll-as, a tət-akra**, je vais prendre mes dispositions pour voler cette chèvre ♦ avoir l'air sévère, prendre un air sévère, rébarbatif, renfrogné ♦ **udm-əs ibəşş, u iyis asiwəl**, il a la mine sombre et ne veut pas parler.

**s- sşbəşş**

**yəşşbəşşə, u yəşşbəşşi; -aşbəşşi (u-)** ♦ ceindre, entourer d'une ceinture ♦ **yəşşbəşş-as itəlli ażanna n təkəbət**, il lui fit mettre un turban en guise de ceinture par dessus la tunique.

**ttw- ttwabəşş**

**yøttwabəşşə, u yøttwibəşşi; -atwabəşşi (u-)** ♦ s'être ceint, avoir été mise (ceinture), pouvant être... ♦ **tabəşşit-əs təttwabəşş-ya**, sa ceinture est déjà mise.

**tabəşşit (tə-)**

**tibəşşitin (tə-)** ♦ ceinture ♦ **tabəşşit-əs tuŗu**, sa ceinture est ouverte (c'est un paresseux, un lâche) ♦ **tabəşşit-əs təqqən**, sa ceinture est attachée (c'est un travailleur, courageux) ♦ **laş n əyr-əs tabəşşit i ixdam-u**, il n'a pas de ceinture pour ce travail (pas de courage, de force pour l'exécuter).

**BŞ****tabbuşt (tə-)**

**tibbuşin (tə-)** ♦ touffe, pompon, toupet, houppe de cheveux, flocon de laine, de soie.

**BŞ****tabşişit (tə-)**

**tibşişin (tə-)** ♦ morceau des entrailles comprenant les tripes, les poumons, le foie, etc.

**ləbşişət**

(ar. dial.)

**ləbşişat** ♦ très petite quantité de nourriture, de viande, etc.

**BŞ**

**libuş**

(ar. dial.)

**id lbuš** ♦ sorte de jarre allongée, de petite taille.

### BŠ

**lbušš** (ar.)

♦ sourire, affabilité ♦ **irar s əlbušš**, jeu pour rire (sans enjeu, sans gage d'argent).

### BŠ

**tibəšbaš (tə-)**

♦ chuchotements, et clignements, clignotements d'yeux.

### BŠG

**bušəg**

♦ variété de dattes encore vertes mais molles, ramollies, détachées du régime, comestible.

### BŠKR

**lbəškīr** (ar. dial.)

**id lbəškīr, ləbšakīr** ♦ longue pièce de toile servant de turban.

### BŠKT

**bəškutu** (it. biscotto)

♦ biscuit, gâteau sec de fabrication industrielle.

### BŠLW

**bašlaw**

**ibašlawən** ♦ sorte de petite outre-seau en peau de chèvre ♦ **yuru imi-s am imi m-bašlaw**, il ouvre une bouche comme une ouverture de seau (comme un four).

### BŠN

**lbəšna** (ar. dial.)

♦ graminée genre sorgho blanc.

### BŠR

**bəššər** (ar.)

**yəttbəššər; -abəššər (u-)** ♦ annoncer une bonne nouvelle ♦ **tayya n-nxīr d iggəmməʔdīd i llan yəttbəššər f lxiṛ i middən**, la «négresse de bien» est un oiseau porte bonheur (annonciateur de bonne nouvelle).

**ləbšarət**

**ləbšarat, ləbšayər** ♦ bonne nouvelle, annonce.

### BT

**bətti**

**id bətti** ♦ tante paternelle, sœur du père.

### BT

**lbəttiyət** (ar.)

**ləbtati, lbəttiyət** ♦ barrique, tonneau.

### BTR

**batər**, dans la locution **batər-mimmi**

**id batər-mimmi** ♦ sorte de coquillage noir et blanc très recherché comme ornement féminin.

### BṬ

**əbṭa** (ar.)

**u yəbṭi; ibəṭṭa, u ibəṭṭi; -ibṭa** ♦ tarder, être en retard ♦ **u d-yəttis yəbṭa**, il ne viendra pas en retard.

**s- ssəbṭa**

**u yəssəbṭi; yəssəbṭa, u yəssəbṭi; -asəbṭi (u-)** ♦ retarder, mettre en retard ♦ **d amzar a yi-ssəbṭan abrid**, c'est la pluie qui m'a retardé en route.

### BT

**lbaṭaṭa/baṭaṭa** (fr.)

♦ patate, pomme de terre ♦ **baṭaṭa tmihlawt**, patate douce.

### BT

**bbəṭṭəṭ**

**yəttbəṭṭiṭ; -abəṭṭəṭ (u-)** ♦ bouillonner, faire de gros bouillons ♦ **tala-y-u təttbəṭṭiṭ am təxbušt innayən**, cette source bouillonne comme une marmite sur le feu.

**s- ssəṭṭəṭ**

**yəsbəṭṭəṭ, u yəssəṭṭəṭ; -asəṭṭəṭ (u-)** ♦ faire bouillonner, provoquer du bouillonnement ♦ **yəbda yəssuda ʔaʔ m-mʔaman s tyanimṭ-əs tazəgrart, yəssəṭṭəṭ-in, yəssalay-əd tkufi**, il se mit à souffler dans l'eau au

moyen d'un long tuyau, la faisant bouillonner et faisant monter de l'écume.

**BTH**

**abəttahi (u-)** (ar.)  
**ibəttahiyan; tabəttahit, tibəttahiyan (tə-)**  
 ♦ plat et large.

**BTL**

**bəttəl** (ar.)  
**yəttbəttəl; -abəttəl (u-)** ♦ annuler, abroger, abolir, infirmer, cesser, supprimer, s'arrêter  
 ♦ **mmi t-yəzru u ibəttəl gae ixdam, yəfrəh sid-əs baba-s uyləb**, quand il le vit qui n'avait pas cessé de travailler, son père fut très content.

**s- ssbəttəl**

**yəssbəttəl, u yəssbəttəl; -asbəttəl (u-)** ♦ faire annuler, faire abroger, faire cesser, faire arrêter  
 ♦ **s awal iggən yəssbəttəl gae tiyta-y- u d-uzaggi**, d'un seul mot il fit cesser complètement coups et cris.

**baṭəl/lbaṭəl**

♦ vain, absurde, gratuit, mal fondé, illusoire, nul  
 ♦ **s əlbaṭəl**, pour rien, en vain ou gratuitement  
 ♦ tort, injustice, arbitraire, concussion, mauvaise cause  
 ♦ **ul yisa lbaṭəl**, je n'aime pas l'injustice.

**BTN**

**tabəttant (tə-), tabtant (tə-)** (ar.)  
**tibəttanin (tə-), tibtanin (tə-)** ♦ peau de bête avec ou sans les poils ou la laine.

**BW**

**abiw (u-)** (latin *apium*)  
 ♦ céleri (légume).

**BWR**

**timbəwwərt (tə-)** (ar.)  
**timbəwwərin (tə-)** ♦ palmier porteur de fruits, poussant sans arrosage par suite de la proximité de la nappe phréatique.

**BX**

**bbəxbəx** (DK 58 **bbəxbəx**)  
**yəttbəxbix; -abəxbəx (u-)** ♦ être mou par

imprégnation d'eau, de jus; être flasque  
 ♦ **yəttbəxbix n unuddəm**, il est tout mou, flasque de sommeil.

**BX**

**bux** (ar. *dial.*)  
**yəttbuxa, u yəttbuxi; -abuxi (u-)** ♦ asperger fortement, jeter de l'eau avec la main, vaporiser un liquide avec la bouche en soufflant, avec un instrument, mouiller par aspersion  
 ♦ **mušš, tbux-as aman, yərwər**, elle aspergea d'eau le chat et celui-ci se sauva.

**BXL**

**əbxəl** (ar.)  
**u yəbxil; ibəxxəl; -ibxal** ♦ rester oisif, perdre son temps, être paresseux  
 ♦ **ad bəxla ikkəh, ad d-dəwla**, je vais flâner un peu, puis je reviendrai  
 ♦ être avare, ladre, peu généreux, grippe-sous  
 ♦ **matta u yəbxil f tarwa-s ini u ttməttin s tlazit**, s'il n'avait pas été aussi avare envers ses enfants, ils ne seraient pas en passe de mourir de faim.

**BXNK**

**abəxnuk (u-)**  
**ibəxnak** ♦ voile de tête et, plus particulièrement de couleur sombre, porté par une veuve durant une certaine période après la mort de son mari.

**tabəxnukt (tə-)**

**tibəxnak (tə-)** ♦ linge de laine ou de coton dont on enveloppe la tête des bébés ou dont les vieux se couvrent le chef en le passant auparavant sous le menton.

**lbəxnək** (ar.)

**lbəxnukat** ♦ sorte de collier court en verroterie.

**BXR**

**bəxxər** (ar.)  
**yəttbəxxər; -abəxxər (u-)** ♦ encenser, faire des fumigations  
 ♦ **taməkraqd təxxər-as išəwwan žar idarn-əs**, la coiffeuse lui fit des fumigations entre les pieds.

**ttw- ttwabəxxər**

**yəttwəbəxxar, u yəttwibəxxir; -atwəbəxxar** (u-) ♦ être, pouvant être brûlé en fumigation ♦ **wu d nnaənaə, u yəttwibəxxir**, ceci c'est de la menthe, cela ne se brûle pas en fumigations.

**s- ssəbxər**

**yəssəbxar, u yəssəbxir, -asəbxər** (u-) ♦ encenser, faire des fumigations ♦ **a nna, yabəssa at-təssəbxərd i lmulud na?** ô maman, demain matin tu feras les fumigations du Mouloud, n'est-ce pas ?

**ləbxur, m.s.**

♦ encens.

**tabəxxart (tə-)**

**tibəxxarin (tə-)** ♦ cassolette à fumigations, brûle-parfums, encensoir.

**BXS**

**əbxəs** (ar.)

**u yəbxis; ibəxxəs; -ibxəs** ♦ être déprécié, s'avilir ♦ **tayziwt-u təbxəs aylad**, cette fille perd toute considération dans la rue (à ne pas rester claustrée).

**s- ssəbxəs**

**yəssəbxas, u yəssəbxis; -asəbxəs** (u-) ♦ déprécier, avilir ♦ **ayziw-u d aləff'af, yəssəbxəs-i ləfq-i s dəssat lqum**, c'est un enfant vaniteux que son maître a rabaisé devant les enfants.

**lbaxəs**

**lbaxas; təlbaxəst, təlbuxas** ♦ déprécié, avili, abaissé ♦ **taməttut t təlbaxəst**, femme vile, de peu de valeur.

**ləbxəs**

♦ avilissement, état vil, dépréciation ♦ *Prov.* **ḏdrahət təssawad n-nəbxəs**, la paresse mène à l'avilissement.

**BXS̄**

**tabəxšust (tə-)**

**tibəxšas̄ (tə-), tibəxšušin (tə-)** ♦ cupule de plusieurs fruits: glands, dattes...

**BXT**

**abəxtu (u-)**

♦ variété de datte et de dattier, genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

**BY**

**əbbi**

(DK 59 **ebbi**)

**yəttəbbi; -ibbay** ♦ prendre, emporter ♦ **əb-bimt inki-n-kumt**, prenez votre fuseau ♦ **təbbi-y-as ul-əs**, elle lui a pris son cœur: il en est épris ♦ couper, cueillir ♦ **ad əbbiy sən iyniwən s təzdayt-u**, je cueillerai quelques (deux) dattes de ce dattier ♦ se mettre à, entreprendre ♦ **ad yəbbi yəttfataš-in s iggən iggən**, qu'il entreprenne de les examiner un après l'autre.

**ttw- ttwəbbi**

**yəttwəbbay, u yəttwibbiy; -atwəbbi (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être pris, cueilli, coupé ♦ **tirzin u ttwibbint s iqudan**, les braises ne se prennent pas avec les doigts.

**ibbay**

♦ prise, cueillette, saisie ♦ nom d'un jeu qui consiste à composer des figures au moyen d'une ficelle sans fin maniée avec les doigts.

**BY**

**bbay**, et avec le vocatif **a bbay!** s'adresse à une personne, un animal de sexe masculin ♦ **éh toi!** pour exciter, reprendre ♦ **igur, a bbay!** allons, oust, marche!

Le correspondant féminin est **a mtay**, et pour le pluriel commun **a bnay**.

**BY**

**buya**

**id buya** ♦ amie, compagne, demoiselle d'honneur dans une noce ♦ maîtresse, amante.

**BYDR**

**bayidir (ba, père; Idir, nom propre)**

♦ variété de datte et de dattier.

**BYD**

**abəyyad (u-)** (ar.)

**ibəyyadən; tabəyyadt (tə-), tibəyyadin (tə-)** ♦ blanchisseur, peintre en bâtiment ♦ **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres: de très haute taille.

**BYFH**

**biyfih**

(ar. dial. **bi-h fi-h**)

**id biyfiḥ** ♦ teinture en poudre, poudre pour teindre (industrielle).

### BYḤ

**tabəyyaḥt** (tə-), autre forme de **tabəyyaəḥt**, v. à **BYĒ**.

### BYLK

**baylik** (ar. du turc)

♦ gratis, gratuitement, pour rien, «à l'œil»  
♦ **ad xədma baylik na?** vais-je travailler pour rien?

### BYN

**bəyyən** (ar.)

**ttəyyən**; **-abəyyən (u-)** ♦ démontrer, prouver, déclarer ♦ **a s-təyyənəd lhəqq-əm**, tu lui démontreras ton bon droit.

**s- ssəyyən**

**yəssəyyən, u yəssəyyin**; **-asəyyən (u-)**  
♦ faire paraître, démontrer ♦ **yəssəyyən-as argaz-u iggət lmhəbbət t taməqqrant**, cet homme lui fit preuve d'une grande amitié.

**bin, bəyn/ma-bin, ma bəyn** (doublet arabe de **žar, ŽR**)

♦ entre, pendant, tandis ♦ **ma-bin aysum d-uḡrum səbea duru**, entre viande et pain (il y en a pour) sept douros.

### bin-lbəyyənət

♦ locution arabe, mot à mot: parmi les démonstrations. Elle est employée avec un verbe comme **zwa**, partir, se perdre, par *ex.* ♦ **yəzwa bin-lbəyyənət, u t-nəfhim**, il se perdit au milieu de ses démonstrations, de son argumentation, il s'embrouilla, nous ne l'avons pas compris.

### BYN

**biyannu** (fr. piano)

**id biyannu** ♦ gramophone, phonographe, appareil à musique.

### BYN

#### **Babiyanu**

nom propre: **tfaska n Lalla Babiyanu**, fête de Dame Babianno ♦ c'est le nom donné à la fête populaire qui tombe la veille ou très

peu avant l'«Achoura» musulmane, actuellement huitième jour du mois de Mouharrem que les Ouarglis appellent mois de Babianno.

S. BIARNAY, dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla*, (E. Leroux, 1908, Paris, p. 212, 213), décrit les coutumes de cette fête. N'ayant pu rien recueillir sur l'origine de ce mot, il suppose que ce serait là le nom d'une ancienne divinité païenne dont la fête musulmane de l'Achoura aurait pris la place sans éliminer toutes les coutumes. Il essaye aussi de rapprocher ce mot du nom propre féminin Babia et du nom berbère des fèves **awən** à Ouargla, mais **ibawən**, au Mzab et dans beaucoup d'autres parlers.

Nous verrions plus volontiers, dans le nom de Babianno une des nombreuses déformations populaires du souhait latin «*bonum annum*», bonne année, hérité du long séjour des Romains en Afrique du Nord avec bien d'autres mots encore très vivants. En effet, cette fête ouvre l'année lunaire qui commence avec le mois de Mouharrem dans l'Islam. La fête païenne du début de l'année julienne, héritée elle aussi des Romains, s'est tout naturellement transportée au début de l'année lunaire, quand les Ouarglis s'islamisèrent.

Que l'on dise «**Lalla Babiyanu**», Dame Babianno, cela ne signifie pas nécessairement qu'il s'agisse d'une dame, d'une divinité féminine oubliée. Le mot **Lalla**, tout comme de **Si, Sid, Sidi ou Ba, Baba** pour le masculin, se place souvent devant un nom commun employé comme nom propre, *ex.* **Si l-lhəž, Baba aḡərda**, etc. Monsieur le pèlerin, compère rat. C'est là une personification purement verbale, simple figure de style populaire. L'exemple de **Lalla Malkiya**, nom donné à la Grande Mosquée malékite, malgré la légende tardive d'une sainte musulmane dénommée Malkiya, prétendue fondatrice de la dite mosquée, est là pour corroborer cette thèse. Il signifie, mot à mot, Dame malékite pour désigner la mosquée. De même que le nom **Lalla Azza**, Dame glorieuse, donné à la mosquée ibadhite, toujours à Ouargla.

Que la fête actuelle recouvre une an-

cienne fête païenne, est à peu près certain. Fête d'une divinité féminine, pourquoi pas? Le tabou de la terre, pendant cette période de Babianno, qui interdit de frapper la terre de quelque manière que ce soit, semble indiquer que la terre elle-même était considérée comme une divinité ou un être participant à la divinité. Dans la croyance populaire ouarglie, la terre, **Tamurt** (mot féminin) est appelée **Nanna-t-na Tamurt**, notre Mère Terre. Cela pourrait aider à traduire **tfaska n Lalla Babiyanu** par «la fête de la Dame Bonne Année» ou de la déesse honorée au Nouvel An; ceci étant un manière d'éviter de prononcer le vrai nom d'une divinité redoutable et ombreuse que l'islam rejette. (cf. E. LACUST, 1920, *Mots et choses berbères*, p. 195, note).

### BYT

**tabyut (tə-)**

**tibyutin (tə-)** ♦ pièce d'un appartement, salle, chambre ♦ **tabyut n ittas**, chambre à coucher ♦ **tabyut n išša**, salle à manger ♦ **tabyut n ilmad**, salle de classe, etc.

### BYĖ

**bəyyəĖ** (ar.)

**yəttbəyyəĖ;** -**abəyyəĖ** (u-)

♦ saluer de la main, on lui préfère le suivant:

**bayĖ**

**yəttbayəĖ, u yəttbiyie;** -**abayəĖ (u-)** ♦ saluer de la main ♦ **ibayəĖ-yi s iggən dad**, il me salua d'un doigt.

### BYĖ

**tabəyyaĖt (et tabəyyaĖt) (tə-)** (ar.)

**tibəyyaĖin (tə-)** ♦ sorte de galette de taille moyenne.

### BZ

**əbbəz** (F.I 113 abez; DK 61 ebez)

**u yəbbiz; yəttəbbəz;** -**ibbaz** ♦ tremper, plonger, piquer, enfoncer une pointe, un objet quelconque par un bout dans un liquide, etc. ♦ **yəbbəz-as tsubla ayil-əs**, il lui piqua la grosse aiguille dans le bras ♦ **aman n**

**təzdayt nəttəbbəz di-sən afəršiš**, dans la sève (comestible) de palmier nous trempons du pain.

**ttw- ttwəbbəz**

**yəttwəbbəz, u yəttwibbiz;** -**atwəbbəz (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trempé, plongé, piqué, enfoncé ♦ **aman-u d ixwidən, matta ttwəbbəz di-sən?** cette eau est trouble, qu'est-ce qui y a été trempé?

**tabbəzət (tə-)**

**tibbəzin (tə-)** ♦ instrument métallique ou en bois ou toute autre matière servant à piquer; poinçon, objet pointu, bâtonnet, fourchette, grosse épine de palmier, etc. avec lesquels on pique, aiguillon.

### BZ

**tabza (tə-), tabza (tə-)**

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

**tabziz (tə-)**

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

**bəzz/lbəzz**

♦ les enfants (en général).

### BZ

**ləbziziyət**

**ləbziziyat** ♦ courtilière.

### BZD

**əbzəd** (DK 62 ebzed)

**u yəbzid; ibəzzəd;** -**ibzəd, ibəzzidən** ♦ uriner, pisser ♦ **at-tinid d aman; uĥu d aman, d ibəzzidən n-nəblis, amm\*asi d Ləblis ag bəzḍən din**, on dirait de l'eau (le mirage dans le désert); ce n'est pas de l'eau, c'est l'urine du Diable, comme si le Diable avait uriné là.

**s- ssəbzəd**

**yəssəbzəd, u yəssəbzid;** -**asəbzəd (u-)** ♦ faire uriner, faire pisser ♦ **səbzəd əmmi-m g əggəm-m\*əzdu akhih, a yi-t-id-tawid da ssi-ṭar**, fais uriner ton fils dans un petit récipient et apporte-le moi ici à l'hôpital.

**ibəzzidən**

♦ urine, pissat, purin, pisse ♦ **ibəzzidən n uyyul**, pisse d'âne: sorte de champignon

◇ **ibəzzidən n ššəmeət**, pisse de bougie : cire qui coule ◇ **ibəzzidən n-nəblis**, pisse du diable : mirage ◇ **yəssirəd udm-əs s ibəzzidən**, il a lavé sa figure avec de la pisse : c'est un éhonté, sans vergogne.

**BZG**

**əbzæg** (F.I 21 ebdeg; DK 62 ebzeg)  
**u yəbzæg; ibəzzæg; -ibzag** ◇ être mouillé, humide, gonflé d'eau, de sève, être coupé vert (plante) ◇ **ssarafən tiydrin n txəlluft bəzgənt, ttəttən-tənt**, ils grillent les épis de jeune blé encore vert et les mangent.

**s- ssəbzæg**

**yəssəbzæg, u yəssəbzæg; -asəbzæg (u-)** ◇ mouiller, humidifier ◇ **səbzæg taymart-u, tgəd-as-tət agəngur-əs**, mouille ce chiffon et mets-le lui sur le front.

**BZG****lbəzga**

◇ sorte de jeu de cartes, bésigue.

**BZGR**

**bəzgrari**, pour **məzgrari**, v. à **ZGR**.

**BZM**

**abzim (u-)** (ar.)

**ibzimən** ◇ robinet ◇ boucle de ceinture, grosse boucle quelconque surtout métallique ◇ **abzim n ssir**, boucle de ceinture de cuir.

**tabzimt (tə-)**

**tibzimin (tə-)** ◇ petite boucle, broche.

**BZN**

**abəzzan (u-)** pour **aməzzan** (cf. **MZ** ou **MZY**)

**ibəzzanən; tabəzzant (tə-), tibəzzanin (tə-)** ◇ jeune, petit, enfant.

**BZN**

**bizan, bazan, conj.**

◇ tant que ◇ **u ttiha bizan w ayi-d-tiwid abənnus-iw**, je ne partirai pas tant que tu ne m'auras pas apporté mon burnous.

**BZR****ləbzərt**

◇ impôt, taille. (ar.)

**BZT****bubzīt**

**id bubzīt** ◇ cigale, grillon chanteur.

**BŽ****tbažət**

**tibuža (tə-)** ◇ petite niche dans un mur.

**BŽML****bažmil**

(ar.)  
 ◇ variété de datte et de dattier, dite aussi **war žmil**, ingrat.

**BÈ****s- ssəbəbəe**

**yəssəbəbəe, u yəssəbəbəe; -asəbəbəe (u-)** ◇ bêler ◇ **ad əsbəbəeənt tiyziwin iyulad am təxsiwin**, les filles vont dans les rues bêlant comme des chèvres.

**BÈ****buebue**

**id buebue** ◇ sorte de petit escargot ◇ **buebue n tala**, escargot de source, tout petit et blanc.

**BÈD****əbəd**

(ar.)  
**u yəbəd; ibəeəd; -ibəd** ◇ être loin, éloigné, s'éloigner ◇ **Ingusa yəbəd f Wargrən ugi uyləb**, Ngouça est peu éloigné de Ouargla ◇ être profond ◇ **aliy-u u yəbəd**, ce puits n'est pas profond ◇ permettre ◇ **w asən-ibəeəd ad žwan**, il ne leur permettra pas de partir.

**s- ssəbəd**

**yəssəbəd, u yəssəbəd; -asəbəd (u-)** ◇ éloigner, écarter au loin ◇ **sbəd-i fəll-a**, éloigne-le de moi ◇ rendre profond, approfondir ◇ **at Wargrən ul ssəbədən anil**, les Ouarglis ne font pas la tombe profonde.

**bææd**

(ar.)

**yøttbææd**, **u yøttbæid**; **-abææd (u-)** ♦ permettre, laisser ♦ **w as-ttbæida iffay**, je ne lui permettrai pas de sortir.

**bæid/lbæid**

♦ loin, au loin ♦ **yæzr-it s lbæid**, il la vit de loin.

**bæed, mbæed, umbæed**

♦ après, ensuite, et puis ♦ **ad d-asa mbæed**, je viendrai après ♦ **yøbda irækkæs umbæed yædwæl-d am næsnin**, il se mit à danser, puis redevint normal comme nous.

**BÆÐ****lbææuð**

(ar. dial.)

♦ moucheron.

**BÆŽ****æbææž**

(ar.)

**u yøbæiž**; **ibæææž**; **-ibææž** ♦ être éventré, éventrer ♦ **yuða f-fvadan-æs, yøbææž**, il tomba sur le ventre et s'éventra.



# D

## D

**d**, particule prédicative

♦ c'est, est, je suis, etc. ♦ **wu d argaz**, celui-ci est un homme ♦ **ig iman-əs d arumi**, il fit semblant d'être européen ♦ **d argaz d awəhdi**, un homme bon ♦ **argaz d awəhdi**, l'homme est bon ♦ **argaz awəhdi**, l'homme bon.

Par assimilation il s'assourdit en **t**, **ʔ**, devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous notons cette assimilation sans mettre de trait d'union ♦ **tu t taməʔʔut**, celle-ci est une femme.

## D

**d**, **əd**, *prép. conj.* et **did**

♦ et, avec ♦ **nətta d-ukšiš**, lui et le petit ♦ **imar-u əbbiy tnašt d-məsla tawurt**, maintenant je prends la clé et je ferme la porte ♦ **uyləb si-sən d imalkiyən d-ad d-tas tamurt n alf n təkrumin i llan d ibadiyən**, un grand nombre d'entre eux sont malékites et il se trouve seulement un millier qui sont ibadhites.

Devant un affixe pronominal il prend la forme **did** ♦ **nəššin did-ək**, moi et toi ♦ **nətn-in did-əm**, eux et toi; on trouve aussi, à Ngouça **d-əs** avec lui pour **did-əs**.

## D

**d** (en principe tendu **dd**) **əd**, **ədd**, à vocalisme **i** après l'affixe pronominal régime direct; **id**, **idd**.

C'est une particule démonstrative ou, si l'on veut, un localisateur dit aussi particule d'orientation, de rection, appelé encore jadis **d** d'approche. Ordinairement joint à un verbe, ce **d** peut se trouver en amalgames figés divers. Elle exprime, cette particule, la proximité. Elle exprime surtout que le signifié verbal concerne la personne qui parle et précise que l'action revient vers elle; ou

bien que l'action est proche de la personne qui parle ou dont on parle, comme si l'on se mettait à sa place (*cf.* Initiation à la langue berbère — Kabyle, Sr.L. de Vincennes et J.M. DALLET; 145).

Certains verbes, pour un sens donné, doivent être accompagnés de cette particule ♦ **iwiy-əd**, j'ai apporté ♦ **iwiy**, j'ai emporté.

Comme en d'autres parlers berbères, l'analyse des emplois de cette particule est délicate à faire.

Par assimilation **d** s'assourdit en **t**, **ʔ** devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous ne notons jamais cette assimilation, pour différencier dans l'écriture cette particule de la particule prédicative **d** ou de la préposition-conjonction **d**:- ♦ **u d-yusi**, il n'est pas venu ♦ **a t-id-tawi** (pour **a t-it-tawi**), elle l'apportera.

## D

**ad**

particule qui, précédant immédiatement le verbe à l'aoriste exprime une idée de futur ♦ **ad zwiyy**, je partirai.

Le **d** de la particule **ad** s'assimile à la sourde **t** et à la nasale **n** indices préfixés de certaines personnes des verbes: ♦ **at-təffəy**, elle sortira ♦ **an-natəf**, nous entrerons.

Quand le verbe est précédé d'un affixe pronominal satellite, le **d** de la particule **ad** disparaît ou, si l'on veut, la particule entière **ad** disparaît totalement devant les dits affixes ♦ **a t-nawi**, nous l'emporterons ♦ **a s-iniy**, je lui dirai (*cf.* A, **a**, élément vocalique, *N.B.* en première page du Dictionnaire).

## D

**da**

♦ ici, y (marque la proximité) ♦ **llyy da**, je suis ici ♦ **da ya**, ici-même ♦ **n da**, vers ici.

Son correspondant pour l'éloignement est **din**, v. à DN, **din**.

## D

## di

préposition qui ne s'emploie que devant les affixes pronominaux de troisième personne  
♦ dans, y ♦ **di-s**, en lui, il y a ♦ **di-søn**, en eux ♦ **di-sønt**, en elles.

## D

**adan (wa-)** (F.I 205 **adan**)

parfois *plur.* de *plur.* **id adan** ou **adan-nøn** ♦ intestins, boyaux, ventre ♦ *Prov.* **adan d id war lxiṛ**, le ventre est un ingrat (insatiable) ♦ **adan-əs d izəlak**, son ventre est gros (c'est un goinfre, un ambitieux) ♦ **adan m-m<sup>ni</sup>iniw**, le ventre de la datte (côté fendu du noyau) ♦ **yufu adan n tməttut-əs**, il a trouvé ventre de sa femme (il l'a trouvée enceinte).

## D

**dada**, vocatif (DK 138 **dadda**)

♦ grand frère, frère!

**dadda**, *voc.*

♦ papa, père!

## D

## id

particule de pluriel qui se place devant certains mots dépourvus de pluriel propre ♦ **id aḍu**, les vents ♦ **it-tar əlxir**, des (femmes) ingrates, (le **d** de **id** s'assimile à la sourde **t** ou **ṭ** qui suit)

## D

**tidət (ti-)** (F.I 140 **tidet**; DK 160 **tidett**)

♦ vérité, vrai ♦ **n tidət**, en vérité, vraiment ♦ **t tidət**, c'est vrai.

## D

## idəd, idd

**idədən**, **iddən** ♦ montant en bois ou en maçonnerie formant l'encadrement d'une porte, surtout le montant contre lequel pivote le battant de la porte, et aussi la

planche ou le madrier du battant sur lequel pivote la porte et qui est pourvu d'appendices en haut et en bas formant pivots  
♦ **iddən n twurt**, c'est le montant vertical du cadre de la porte et le madrier pivotant du battant de la porte, les deux à la fois.

## D

**tiddi (ti-)** (*cf.* **bedd**)

**tidda (ti-)**, **tiddiyin (ti-)** ♦ taille, corps de l'homme (debout), stature ♦ **qim tiddi-k**, reste dans ta taille (redresse-toi, tiens-toi droit) ♦ **yus-əd tiddi-s**, il est venu dans sa stature (en personne) ♦ **ufix-t-id tiddi-s tuš-as**, je l'ai trouvé son corps lui donne (forci, grandi, développé).

## D

**tiddit (tə-)**

**tidda (tə-)** ♦ hernie.

## D

**tiddudin (tə-)**

♦ blé nouveau grillé puis bouilli et devenu une sorte de brouet, comme un bouillon au tapioca.

## D

**udi** (F.I 140 **oudi**; DK 128 **udi**)

♦ beurre fondu, beurre.

## D

**əddəd** (F.I 163 **eded**)

**u yəddid**; **yəttəddəd**; **-iddad** ♦ mordre ♦ par *ext.* piquer (serpent, scorpion) ♦ **yəddəd tiy-mas-əs**, il mord ses dents, grince des dents, claque des dents de peur, de froid ♦ **taləfsa təddəd-i inərz-əs**, la vipère l'a piqué au talon.

**s- ssəddəd**

**yəssəddad**, **u yəssəddid**; **-asəddəd (u-)** ♦ faire mordre, provoquer une morsure ♦ **tasmuḍi təssəddəd-as tiy-mas-əs**, le froid lui fait claquer les dents.

**ttw- ttwəddəd**

**yəttwəddad**, **u yəttwəddid**; **-atwəddəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mordu,

piqué ◇ **g-as ddwa-y-u mani yəttwaddəd**, mets-lui ce remède là où il a été piqué.

**D****diddi**

◆ en *lang.*, *enf.* bobo, mal, douleur

**DB**

**əddəb** (ar.)

**u yəddib; yəttəddəb; -iddab** ◆ être bien éduqué, bien dressé ◇ **əm̄mi-m ad yəffəy yəddəb**, ton fils deviendra un homme bien éduqué.

**s- ssəddəb**

**yəssəddab, u yəssəddib; -asəddəb (u-)** ◆ éduquer, dresser ◇ **yəttiš-am-d baba-m tarəṭṭa ab-akk a m-yəssəddəb**, ton père te donne du bâton afin de bien t'éduquer.

**ttw- ttwəddəb**

**yəttwəddab, u yəttwidib; -atwəddəb (u-)** ◆ être, avoir été, pouvant être éduqué, dressé ◇ **ayziw-u gae d uštim, u yəttwidib**, ce garçon est complètement mauvais, inéducable.

**ladab**

◆ bonnes manières, bonnes mœurs, la morale populaire.

**ddab**

◆ manière de se comporter, comportement, disposition naturelle de l'esprit, du caractère ◇ **əddab-əs d əddab n aqimi ləətbət**, son comportement habituel est de rester sur le seuil.

**DB**

**dub** (ar. DWB)

**yəttḍaba, u yəttḍubi; -adubi (u-)** ◆ fondre, se fondre, être fondu ◇ **am ubərši idub targa**, comme une motte de terre qui se dissout dans une rigole.

**s- ssḍub**

**yəssḍaba, u yəssḍubi; -asḍubi (u-)** ◆ faire fondre, fondre ◇ **tiwəssarin ššatənt wiz, ssḍubant-t aman**, les vieilles consultent le plomb fondu dans de l'eau.

**DB****dabba**

◆ nom d'une figure du jeu de «sig», qui consiste à prendre tous les bâtonnets de l'adversaire sans être revenu soi-même à sa propre case.

**DBH**

**lmədbah** (ar.)

◆ partie du cou où l'on place le couteau pour égorger une bête ◆ étranglement, goulot ◇ **lmədbah n tala**, l'étranglement par où l'eau s'écoule de la source.

**DBK**

**ədbək** (ar. dial.)

**u yədbik; idəbbək; -idbak** ◆ agiter les jambes (cavalier) pour exciter sa monture, battre les flancs de la monture avec les jambes pour l'exciter ◇ **yəbda yəššat aygul-əs, yəttakm-as d akkam, idəbbək-as al awḍan tigamma**, il se mit à frapper son âne, à l'aiguillonner, à lui battre les flancs de ses jambes jusqu'à ce qu'ils arrivent à la palmeraie.

**DBK****ədbək**

**u yədbik; idəbbək; -idbak** ◆ être encombré ◇ **tabyut-u tədbək n id šra n uḥəddad**, cette pièce est encombrée d'affaires de forgeron.

**DBL**

**ədbəl** (ar.)

**u yədbil; idəbbəl; -idbal** ◆ être flétri, se flétrir, passer ◇ **d awray, udm-əs yədbəl**, il est jaune, sa figure est flétrie.

**s- ssədbəl**

**yəssədbal, u yəssədbil; -asədbəl (u-)** ◆ faire passer, flétrir ◇ **d aṭṭan a s-əssədbələn udm-əs ammu**, c'est la maladie qui lui a flétri le teint ainsi.

**DBY**

**ədbəy** (ar.)

**u yədbiy; idəbbəy; -idbay** ♦ être tanné, tanner ◊ **tifray n urmun nəssqara-tənt, nəddi-tənt, nami-tənt s təyni i idbay n ugəddid**, les feuilles de grenadier, nous les séchons, nous les pilons, nous les broyons avec des dattes pour le tannage de l'outre.

**s- ssədbəy**

**yəssədbay, u yəssədbiy; -asədbəy (u-)** ♦ porter au tannage, faire tanner ◊ **iglimən-u a tən-nsədbəy adəbbay**, ces peaux, nous les faisons tanner chez le tanneur.

**ttw- ttwədbəy**

**yəttwədbay, u yəttwidbiy; -atwədbəy (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être tanné ◊ **aglim-u yəttwədbəy s tayda ugi s təfray n urmun**, cette peau a été tannée avec de l'écorce de pin et non avec des pelures de grenades.

**abəbbay (u-)**

**idəbbayən; tadəbbaxt (tə-), tidəbbayin (tə-)** ♦ tanneur, corroyeur.

**DBR**

**ədbər** (ar.)

**u yədbir; idəbbər; -idbar** ♦ être blessé au dos (âne, bête de somme), blesser au dos ◊ **d ayəššaš, ula d aygul-əs yəny-i, idəbr-i s uməzr-əs**, c'est un coléreux, il bat à mort même son âne et le blesse au dos avec sa serpe.

**ttw- ttwədbər**

**yəttwədbər, u yəttwidbir; -atwədbər (u-)** ♦ être, avoir été blessé au dos ◊ **tyallit-əs təttwədbər s lmusi ugi s tbarða-s**, sa jument a été blessée au dos par un couteau et non par son bât.

**ddəbərət**

**ddəbrat** ♦ blessure au dos d'une bête de somme.

**DBR**

**dəbbər** (ar.)

**yəttdəbbər; -adəbbər (u-)** ♦ aviser, combiner ◊ **dəbbər ixf-ək**, avise ta tête (débrouille-toi) ◊ **idəbbər-az-d išša m-makk ass**, il pourvoit à sa nourriture de chaque jour.

**adəbbər (u-)**

**idəbbərən; tadəbbərt (tə-), tidəbbərin (tə-)** ♦ personne de bon jugement, de discernement, entendue en affaires, débrouillarde.

**adbayri (u-)**

**idbayriyən; tadbayrit (tə-), tidbayriyin (tə-)** ♦ même sens que précédent.

**ddəbərət**

**ddəbərət** ♦ conseil, avis, stratagème.

**DF**

**ədfa** (ar.)

**u yədfi; idəffa, u idəffi; -idfa** ♦ être réchauffé, chauffé, chaud (temps, ambiance, habit, couverture) se chauffer ◊ **tažrəst štay-u idəffa n tʔit**, en hiver le voici qui se chauffe au soleil ◊ **tabyut-u tədfa f ummisiddar**, cette chambre est plus chaude que le patio.

**s- ssədfa**

**u yəssədfi; yəssədfa, u yəssədfi; -asədfi (u-)** ♦ chauffer, réchauffer ◊ **n əyr-əs nətta asədfi n ifassən d ixdam**, pour lui, se réchauffer les mains c'est travailler.

**DF**

**ddəfdəf** (F.I 170 adouf)

**yəttəfdəf; -adəfdəf (u-)** ♦ tomber en décrépitude, être vermoulu, pourri et vieux (mur, habit) ◊ **axiggan, d əwəssar yəddəfdəf gəe**, oh lala, il est vieux complètement décrépi.

**s- ssəfdəf**

**yəssəfdəf, u yəssəfdəf; -adsəfdəf (u-)** ♦ faire tomber en décrépitude ◊ **təddart-u, t təddurħa m-bab-əs a tət-ssəfdəfən**, cette maison, c'est la paresse de son propriétaire qui l'a faite se décrépir.

**ddufət, v. à DFT.**

**aduf (u-)** (F.I 170 adouf; DK 131 adif)

**idufən** ♦ moelle, cervelle.

**DF**

**idəffi** ♦ boisson assez épaisse, non fermentée, faite de dattes, de fromage sec broyé, d'armoïse, de piment, le tout pilé très fin et délayé dans de l'eau.

## DFH

tadëffaht (tə-)

tidëffahin (tə-) ♦ pomme (fruit).

## DFN

ædføn

(ar.)

u yëdfin; idëfføn; -idfan ♦ enterrer, enfouir (ne se dit pas pour un humain mort) ♦ yäd-fen ayyul-əs s addu ssur, il enterra son âne près du rempart.

ttw- ttwadføn

yëttwadfan, u yëttwidfin; -atwadføn (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui ♦ tala-y-u tëttwadføn day d idfan s izdi, cette source est simplement enfouie sous le sable.

## DFN

ædføn

♦ ingrédient cosmétique, aromatique pour la coiffure des femmes, surtout en noces.

## DFR

ædfær

u yëdfir; idëffær; -idfar ♦ heurter violemment, pousser, repousser ♦ inza fëll-as, natta akk-is idëfr-iyi s ðar idmarn-iw, je me penchais sur lui, lui alors me repoussa d'un coup de pied contre ma poitrine.

dëffær (F.I 261 dëffer; DK 132 dëffir)

♦ arrière, partie postérieure; après, derrière ♦ s dëffær, par derrière ♦ n dëffær, vers l'arrière ♦ dëffær wašša, après-demain ♦ dëffær-əs, derrière lui, après lui ♦ bæn-dëffær, à reculons, en arrière.

## DFS

ba-dfas

id ba-dfas ♦ sorte de paillasse, couche faite de plusieurs épaisseurs d'étoffe sur du sable pur de dune étalé sur laquelle on couche les bébés.

bu-dëffas, autre forme du précédent.

## DFT

dëdufæt

(cf. DF, aduf)

yëttëdufüt; -adufæt (u-) ♦ être abattu, fatigué,

sans force, éreinté, rompu ♦ ëddufta ass-u s ixdam-u, je suis rompu aujourd'hui à ce travail.

s- ssëdufæt

yëssëdufüt; -asëdufæt (u-) ♦ fatiguer, abattre, éreinter ♦ t'wit tässëduft-in, le soleil les a éreintés.

## DFE

dafaë

(ar.)

yëttëdafaë, u yëttëdifaë; -adafaë (u-) ♦ défendre, protéger, avec *prép.* f, fëll- ♦ ëkkært at-dafaëöm f man-n-kum, debout, défendez-vous.

## DG

dæg ou dëgg (pour di + i ou u), *prép.* employée uniquement dans les noms composés dæg-gass, dæg-gid, de jour, de nuit, v. à S, ass et D, id.

## DG

dëgdæg

(ar. dial.)

yëttëgdëgg; -adëgdæg (u-) ♦ être réduit en miettes, en petits morceaux, concassé ♦ gae dëgdëgdëgön ixsan-iw, mes os sont tout concassés (je suis vanné, rompu).

s- ssëgdëgg

yëssëgdëgg, u yëssëgdëgg; -asëgdëgg (u-) ♦ réduire en miettes, en morceaux, briser, concasser ♦ a k-ësëgdëgdëga d awëhdi, je vais bien te corriger.

dëgdæg, dëgdëgg, m. pl.

♦ miettes, morceaux tout petits, brisures ♦ dëgdëgg n uyrum, parcelles, miettes de pain.

dëgg

(ar. dial.)

yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-), lëmdëggëgät.

dëgga (autre forme de dëgg)

u idëggi; yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-) ♦ combattre, faire la guerre ♦ zwan a tëndëggan, ils partirent en guerre contre eux.

dëgg

(ar. dial.)

yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-) ♦ poignarder, frapper avec une pointe, assassiner,

tuer ◇ **ag iføn ad iru ula idugg iman-əs**, il vaut mieux qu'il pleure et ne se blesse pas avec la pointe (du couteau).

#### ttw- ttwadugg

**yøttwadugga, u yøttwiduggi; -atwaduggi (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être poignardé, assassiné ◇ **ttwaduggən gi sən nətmin akkat iggən, lwəqt iggət**, ils furent assassinés tous les deux au même endroit et au même moment.

#### læmdaggət

**læmdaggət** ◇ bataille, guerre, combat.

#### DG

##### adig (u-)

◇ mixture servant d'onguent, préparée avec les ingrédients suivants: **tibəxsəš**, cupules de fruits (glands, dattes) séchées et pilées; **ixsan**, des noyaux de dattes pilés; **lhənni**, du henné pilé; **ləqunfər**, du girofle pilé; **iyini-wən**, des dattes; **zzit**, de l'huile ou bien **udi**, du beurre fondu. On oint d'«**adig**» le corps de la mariée pour la consommation du mariage.

#### DGL

##### adəggal (u-)

**idəggalən** ◇ pièce d'étoffe de laine tissée à la main, noire ou bariolée, ou rouge, jaune, dans laquelle on enveloppe et on porte les cadeaux de noce à la mariée ou au marié ou aux parents, ou en toute autre circonstance.

#### DGR

##### dagra

**id dagra** ◇ sorte de pot en terre cuite pour mettre la sauce, saucier.

##### tdagra

**tidagriwin (tə-)** ◇ jatte, terrine de faible contenance.

#### DH

##### ddəhdəh

**yøttddəhdih; -adəhdəh (u-)** ◇ vibrer, trembler (terre, édifice) sous l'effet de chocs, résonner ◇ **am rrəd yøttddəhdih ammas n igərgab**,

comme le tonnerre qui résonne au milieu des collines.

##### s- ssdəhdəh

**yəssdəhdəh, u yəssdəhdih; -asdəhdəh (u-)** ◇ faire vibrer, faire trembler, ébranler ◇ **day d aygul yøttfəgfig aylad yəssdəhdəh gəə taddart**, rien qu'un âne trottant dans la rue fait trembler toute la maison.

#### DHB

##### ədhəb (ar.)

**u yədhəb; idəhhəb; -idhəb** ◇ s'en aller, déguerpir; et avec le **d** de rection, revenir, retourner ◇ **iyya, dəhb-əd, at-tərrəd argaz-əm**, allons, retourne récupérer ton mari.

#### DHKL

##### əddəhkəl (ar. dial.)

**yøttədkəl; -adəhkəl (u-)** ◇ marcher lentement, ralentir ◇ **zwan, ggurən ggurən ttdəhkilən**, ils partirent, marchèrent longtemps sans se presser.

**tədkəl** ◇ lenteur, ralentissement.

#### DHM

##### ədhəm (ar.)

**u yədhim; idəhhəm; -idham** ◇ aborder violemment, assaillir ◇ **ad dəhma fəll-as, nyəx-t**, je l'attaquerais et le tuerais ◇ **passer chez** ◇ **štay-ən yədhəm mani n ilman**, le voilà, il a passé à l'endroit des chameaux.

#### DHN

##### ədhən (ar.)

**u yədhin; idəhhən; -idhan** ◇ enduire, oindre, peindre ◇ **tziwa-y-u dəhhənən-asən-tət s udi d-əlmərgət**, ce plat, ils le leur garnissent (oignent) de beurre et de sauce.

##### ttw- ttwadhən

**yøttwadhən, u yøttwidhən; -atwadhən (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être enduit, oint, peint ◇ **sswanduk-u ttwadəhnən s llwan šəəl-ən**, ces coffres ont été peints de couleurs vives.

##### adəhhan (u-)

**idəhhanən; tadəhhant (tə-), tidəhhanin (tə-)** ◇ peintre.

**ddähiniyat**

**ddähiniyat** ♦ peinture.

**DHŠ****adhäš**

(*ar. dial.*)

**u yədhiš; idəhhäš; -idhäš** ♦ être étonné, ébahi, stupéfait, surpris ♦ **s' a s-səllan ammu, qqimən dəhhäšən**, en l'entendant parler ainsi, ils restèrent bouche bée ♦ être faible, maladif, se trouver mal ♦ **tala-y-u tədhäš, a z-d-nawi iduwayən**, ce puits ascendant a faibli, nous y mettrons les puisatiers.

**s- ssadhäš**

**yəssədhaš, u yəssədhiš; -asədhäš (u-)** ♦ étonner, ébahir, surprendre ♦ **a tən-nəssədhaš s uyanni-y-u**, nous les étonnerons avec ce chant ♦ rendre faible, affaiblir ♦ **yəssədhäš-in lhəmm'an**, la chaleur les a affaiblis.

**DHWR****ddəhwər**

**yəttədhwir; -adəhwər (u-)** ♦ être mou, flasque, sans force, éreinté ♦ **tiddi-s təddəhwər**, son corps est sans force.

**s- ssədhwər**

**yəssədəhwar, u yəssədəhwir; -asədhwər (u-)** ♦ rendre mou, flasque, sans force, éreinter ♦ **tazzəla uyləb təssədəhwər-ana**, de trop courir cela nous a éreintés.

**DH****ədhə**

**u yədhi; idəhha, u idəhhi; -idha** ♦ faire l'affaire, convenir, aller bien ♦ **ass-u yədha, žəbda səbca n targiwīn**, aujourd'hui cela va bien (dit le cultivateur), j'ai puisé pour sept canaux d'irrigation (j'ai arrosé beaucoup) ♦ **an-nzun lūrət, šəkkīn tədha-y-ak tağəmī, nəššin yədha-yi lbur**, partageons l'héritage, toi, la palmeraie fait ton affaire, moi, les palmiers non irrigués font la mienne ♦ **a k-yədha lhəl, at-tawdəd ašša m-m' Argrən**, ça va bien aller pour toi, demain tu parviendras à Ouargla ♦ **yədha-y-as, taməttant al'a a t-əbbin**, ce serait bonne affaire pour lui que la mort l'emporte.

**DH**

**dah, ddaħ** ou **dih, ddih** ♦ et encore, et aussi, or, plus ♦ **llant dih tididəntin**, il y a aussi les autres.

**DH****ddəhuh**

(*ar. dial.*)

**id ddaħuh** ♦ bracelet plat et large en métal, surtout pour les chevilles.

**DH****dəhdəh**

**idəhdəhən; tədəhdəht (tə-), tidəhdəhin (tə-)** ♦ petit, courtaud et trapu, solide.

**DHS****ədhəs**

(*ar. dial.*)

**u yədhis; idəhhəs; -idhəs** ♦ fouler aux pieds, écraser ♦ **tabyut-u nn-əs, idəhhəs di-s s sən idarən**, cette case (à la marelle) est à lui, il peut y poser les deux pieds ♦ pétrir avec les pieds, avec la paume des mains ♦ **tisədnan i llant din dəhəsənt arii i təkniḥ-tadunt**, les femmes qui sont là pétrissent la pâte pour les galettes grasses ♦ battre le linge avec les pieds pour le laver ♦ **tiyziwin dəhəsənt id šra axbu n iršam**, les filles battent le linge avec les pieds dans le trou ad hoc.

**ttw- ttwadhəs**

**yəttwadhas, u yəttwidhis; -atwadhəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être foulé, écrasé du pied, pétri ♦ **taḡuri təttwadhəs ya, nəkd-it**, le mortier d'argile est suffisamment foulé, fais-en des boules.

**DK****ədkə**

**u yədki; idəkka, u idəkki; -idka** ♦ être fort, puissant, robuste, solide ♦ **usin-d middən i dkan s tədhrəwit**, vinrent du Nord des gens puissants.

**s- ssədka**

**u yəssədki; yəssədka, u yəssədki; -asədki (u-)** ♦ rendre fort, puissant, robuste ♦ **iḥəbbələn ad ssədkan tiya-n-sən**, les joueurs de tambour renforcent leurs battements.

**DK****dækkuk**

**id dækkuk** ♦ hibou, chouette, oiseau nocturne.

**DKL****amæddukæl (u-)**

(F.I 188 **ddoukel**; DK 136 **ddukel**)

**imædduklæn**; **tamæddukælt (tə-)**, **timædduklin (tə-)** ♦ compagnon, ami; amant, amoureux.

**DKL****ddækæl**

**ddækulat** ♦ sorte de datte de qualité inférieure ♦ nom donné aux dattiers issus de noyaux jetés ou tombés en terre et non de rejets pris sur le pied d'un dattier de race connue. Il y a un grand nombre de «**ddækæl**»: ♦ **ddækæl m-m<sup>w</sup>u<sup>ra</sup>**, noyau d'or ♦ **ddækæl n izan**, noyau des mouches ♦ **ddækæl n kukku**, noyau de la crasse des pieds ♦ **ddækæl n tmædrin**, noyau des œufs ♦ **ddækæl n tæfray**, noyau des feuilles ♦ **ddækæl n uðil**, noyau de raisin ♦ **ddækæl n izældan**, noyau de rois ♦ **ddækæl n uzærzib**, noyau de lycier ♦ **ddækæl n tdælluyin**, noyau des petits coquillages allongés; etc.

**DKN****ddukkan**

(*ar.*)

**ddkakín** ♦ banc de pierre, de maçonnerie.

**DKR****ædkær**

(*ar.*)

**u yædkir**; **idækkær**; **-idkar** ♦ mentionner, rappeler, énoncer, réciter ♦ **makk ass dækkæra f baba-w**, chaque jour je prie pour mon père (je le rappelle à Dieu).

**ttw- ttwadkær**

**yættwadkar**, **u yættwidkir**; **-atwadkær (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mentionné, rappelé, énoncé, récité ♦ **d awal i ttwadækræn sæggælli**, c'est une parole qui a été mentionnée récemment.

**dækkær**

(*ar.*)

**yættækkær**; **-adækkær (u-)** ♦ réciter, chanter, psalmodier des oraisons jaculatoires, des

formules litaniques en l'honneur de Dieu, d'un saint; réciter le chapelet d'une confrérie ♦ **d awæssar taqzæmt-æs yættækkær**, c'est un vieux dans son coin toujours à réciter son chapelet.

**tæddukra**

♦ perspicacité d'esprit, intelligence.

**DKR****æddukær**

(*ar.*)

**yættæddukkur**; **- adukkær (u-)** ♦ être, devenir viril, mâle, fort ♦ **imar-u d argaz yæddukkær**, maintenant c'est un homme, viril.

**s- sddukker**

**yæssdukkar**, **u yæssdukkir**; **-asdukkær (u-)** ♦ rendre fort, viril, aguerrir ♦ **u træggar**, **tæsdukkær iman-æs**, **u tættiwi læxbar i tmættant**, elle ne s'enfuira pas, elle se fera courage et fera fi de la mort.

**ddækær**

**ddækur**; **tæddækært**, **tæddækur** ♦ mâle, viril, énergique, courageux.

**DL****dællæl**

(*ar.*)

**yættællæl**; **-adællæl (u-)** ♦ mettre, vendre aux enchères ♦ **yawi-d ayyul ssuk**, **yæbda yættællæl-i**, il amène l'âne au marché et se met à le crier aux enchères.

**s- ssdællæl**

**yæssdællæl**, **u yæssdællil**; **-asdællæl (u-)** ♦ mettre aux enchères ♦ **matta tæxsæd a t-næssdællæl ašša**, si tu acceptes, nous le mettrons aux enchères.

**ttw- ttwadællæl**

**yættwadællæl**, **u yættwidællil**; **-atwadællæl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, vendu aux enchères ♦ **ay-æn d ayyul amællæl i ttwadællælæn ass-ænnaṭ-in ssuk**, voilà bien l'âne blanc qui a été mis aux enchères hier au marché.

**adællæl (u-)**

**idællælæn**; **tadællælt (tə-)** **tidællælin (tə-)** ♦ crieur (aux enchères), commissaire pri-seur.

**ddlalət**

♦ enchères, encan, criée.

**adlil (u-)**

**idliłan; tādliłt (tə-)** **tidliłin (tə-)** ♦ indicateur, guide ♦ indice, argument, preuve.

**DL****dəlləl** (ar.)

**yəttdəlləl; -adəlləl (u-)** ♦ être choyé, gâté exagérément ♦ **akšiš-u d asiswani, idəlləl uyłəb**, cet enfant est capricieux, trop gâté.

**s- ssədəlləl**

**yəssədəlləl, u yəssədəllil; -asdəlləl (u-)** ♦ choyer, gâter exagérément ♦ **yirw-əd əmmi-s, yəqqim yəssədəlləl-i**, le fils qu'il a engendré, il ne cesse de le gâter.

**DL****dəl**

**yədlu, u yədlil; yəddal, u yəddil; -idla** ♦ être détruit, démoli, tomber en ruine; détruire, démolir ♦ *Prov.* **taddart tədlu u d-tufi mammu al<sup>a</sup> a tət-əškən**, maison en ruine qui ne trouve pas de reconstruteur (se dit d'un ménage sans enfant).

**s- ssədəl**

**yəssədla, u yəssədli; -asədli (u-)** ♦ détruire, démolir, ruiner ♦ **Isədratən d aməzday ssədələn-t at Hammad**, Sédrata est une ville qu'ont détruite les Béni-Hammad.

**DL****idli**

**idlawən** ♦ objet quelconque servant de marque pour tirage au sort.

**DL****dal** (F.I 191 dalet)

**idalən; tdalt, tidalin (tə-)** ♦ de couleur très sombre, presque noir ♦ au *masc.* sorte de vêtement ample formé d'une grande pièce d'étoffe de couleur très sombre porté par les femmes mariées seulement.

**tdalt**

♦ variété de datte et de dattier.

**DL****ddalət**

(ar.)

**ddalat** ♦ tour, rôle, tour de rôle ♦ **atfət s ddalət**, entrez à tour de rôle ♦ **ay-ən d ddalt-əm**, c'est ton tour.

**DL****adlal (u-)**

**idlalən** ♦ pendantif fait d'une chaînette ou d'un fil métallique sur lequel sont enfilées des perles de verroterie, d'ambre, de corail que les femmes se mettent dans les cheveux derrière la tête.

**DL****tādliłt (tə-)**

**tidliłin (tə-)** ♦ tempe, côté du front.

**DLG****ədləg**

(F.I 193 edleg)

**u yədlig; idəlləg; -idlag** ♦ orner, parer avec des tentures, des tapis, des draperies ♦ **dal azəggaγ n tsəlt t-tməlhəfin-əs d-udəggał tdəlg-in nanna-s s uzənna n ihənka**, le grand voile rouge de la mariée, ses voiles légers et son foulard, sa mère les tend au-dessus pour orner et couvrir l'armature du lit-cage.

**ttw- ttwadləg**

**yəttwadlag, u yəttwidlig; -atwadləg (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ainsi orné, paré de tentures; tendu, étendu (tenture) ♦ **tazərbit am tən u təttwidlig ikumar n tsəlt**, un tapis comme celui-là n'est pas à étendre comme ornement tenture dans une chambre de jeune mariée.

**DLH****ədləh**

**u yədlil; idəlləh; -idlah** ♦ bousculer, faire tomber en poussant, pousser fortement ♦ au *fig.* induire au mal ♦ **d nətta a yi dəlhən n tukərda**, c'est lui qui m'a induit à voler ♦ **idəlh-it, tuđa aliγ**, il la poussa et elle tomba dans les puits.

**ttw- ttwadləh**

**yəttwadlah, u yəttwidli; -atwadləh (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être poussé, bousculé ♦ **adɣay-u d azæluk uyləb, u yəttwidliħ s ifassən**, ce rocher est trop gros, il ne peut être poussé à la main.

**tadəllaħt (tə)**

**tidəllaħin** ♦ butoir, taquet, longue cheville servant à caler, à maintenir, par *ex.* le métier à tisser à distance d'un mur, et qui, en même temps soutient le métier.

**DLK**

**ədlək** (ar.)

**u yədlık; idəllək; -idlək** ♦ masser, pétrir, frotter fortement avec la main à plat ♦ **irar n daluka asurəf n rəbəa ad dəlkən**, à saute-mouton, au quatrième passage on frappe de la main à plat (le dos du mouton).

**s- ssədlək**

**yəssədlək, u yəssədlık; -asədlək (u-)** ♦ faire masser, faire pétrir, faire frotter de la main à plat ♦ **ssədləkənt tiddi-n-sənt d asədlək lħəmmam**, elles se font masser le corps au bain maure.

**ttw- ttwadlək**

**yəttwədlək, u yəttwidlik; -atwədlək (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être massé, pétri, frotté ♦ **id šra-y-u ttwədləkən s tlaxt**, ces effets ont été frottés avec de l'argile.

**adəllək (u-)**

**idəlləkən; tadəlləkt (tə-) tidəlləkin (tə-)** ♦ masseur, masseuse.

**daluka**

♦ jeu de saute-mouton.

**DLY**

**tadlaxt (tə-)**

(F.I 197 **tadellək**; grec dolichos)

**tidlayin (tə-)** ♦ haricot, dolique.

**tadluxt (tə-)**

**tidluxin (tə-)** ♦ sorte de coquillage servant de cuiller pour faire manger les petits enfants.

**DLW**

**ddəlu** (ar.)

**ddəlwən** ♦ sorte de seau en cuir, en peau de bouc.

**tadlawt (tə-)**

**tidlawin (tə-)** ♦ petit seau en cuir, en peau de bouc; gourde de cuir.

**DM**

**dam** (ar. DWM)

**yətt dama, u yətt dimi; -adami (u-) əddwam** ♦ durer, être durable ♦ **u yətt dimi day Rəbbi**, Dieu seul dure.

**s- ssdam**

**yəss dama, u yəss dimi; -asdami (u-)** ♦ faire durer ♦ **a t-əss dama al əmmi xsa**, je le ferai durer tant que je voudrai.

**dum** (autre forme du précédent)

**yətt duma, u yətt dum; -adumi (u-) əddwam** ♦ durer, être durable ♦ **u t-ttəkkəs, ddiy ad idum**, ne l'enlève pas, il peut encore durer.

**s- ssdum**

**yəss duma, u yəss dum; -asdumi (u-)** ♦ faire durer ♦ **sdum-in al ašša**, fais-les durer jusqu'à demain.

**ma-dam, madam**

♦ tant que, pendant que ♦ **madam lliy da**, tant que j'y suis.

**dima, dayəm**

♦ tousjours.

**DM**

**ədma** (F.I 198 **edmou**)

**u yədmi; idəmma, u idəmmi; -idma** ♦ espérer, avoir confiance dans l'avenir, s'attendre à ♦ **yus-az-d mani u yədmi**, cela lui est arrivé où il ne s'attendait pas ♦ **baba-t-sən yəmmut ul dmin fəll-as**, leur père mourut alors qu'ils ne s'y attendaient pas.

**DM**

**idammən** (DK 142 **idammen**)

♦ sang ♦ par *ext.* sève ♦ teint, race, parenté.

**DM**

**udəm** (F.I 199 **oudem**; DK 142 **udem**)

**udmawən** ♦ figure, visage, face ♦ **udm-əs d aməllal, ul-əs d ayəggal**, visage blanc et cœur noir ♦ **f udəm n Rəbbi**, par la face de Dieu: je t'en prie ♦ **f udəm n ixsa-k**, par la face de ton amour: par amour pour toi ♦ **əg udəm**, fais face: bonne contenance, sois bon ♦ **yəgr-iyi-d udm-iw**, il a jeté ma face: il m'a fait honte ♦ **udm-iw yuda-d**, ma face est tombée: j'ai perdu la face, j'ai honte ♦ **d lhiyat i d-ggarən udmawən**, ce sont des choses qui font tomber la face: honteuses ♦ **ušin-az-d n udm-əs**, ils lui ont donné vers sa face: l'ont pris en considération.

## DM

**lidam** (ar.)

♦ gras animal, condiment gras, carné.

## DM

**adəmmam (u-)**

**idəmmamən; tadəmmamət (tə-) tidəmmamin (tə-)** ♦ sorte d'ovine, de mouton brebis à poil, sans laine, venant du Sud, Mali, Niger.

## DMY

**ədməy** (métathèse d'ar. *ədyəm*)

**u yədmīy; idəmməy; -idməy** ♦ être de couleur foncé, sombre ♦ **t tisəkkayin t tismawin i dəmyənt**, ce sont des perles bleu foncé.

## DMY

**admuy (u-)**

**idmuyən** ♦ groin, gueule, bouche ♦ **tu, əwt: it admuy-ək**, celle-ci, tape-la dans ta gueule (n'en parle pas).

## DMR

**ədmər** (F.I 203 *idmaren*)

**u yədmir; idəmmər; -idmar** ♦ barrer, fermer (faire poitrine contre) ♦ **yatəf n twurt, yədmər-tət-əd s ukərkuš**, il franchit la porte et la barra avec un madrier.

**ttw- ttwadmər**

**yəttwadmar, u yəttwidmir; -atwadmər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être barré, fermé

♦ **gəe tiwira ttwadəmərənt ya**, toutes les portes ont été barrées.

**admar (u-)** (F.I 203 *tadmert*)

**idmarən** ♦ poitrine, poitrail, thorax ♦ **n əyr-əs idmarən n mušš**, il a une poitrine de chat (ne fait que tousser) ♦ **admar n tmuryi yəttwašša**, le thorax des sauterelles est comestible.

## DMR

**ədmər** (ar.)

**u yədmir; idəmmər; -idmar** ♦ s'écrouler, tomber en ruine, se démolir ♦ **tiddarin-əs dəmərənt gəe**, ses maisons sont complètement en ruine.

**ddəməy**

♦ déblai de travaux, de maçonnerie surtout.

**dummar**

♦ tracas, cassement de tête, souci, ennui et misère ♦ *Prov. tufət aylad, dummar taddart*, vanité dans la rue, souci et ennui à la maison (se dit d'une femme belle, mais méchante, de mauvais caractère).

## DMZ

**ədməz**

**u yədmiz; idəmməz; -idməz** ♦ pousser de l'épaule, bousculer ♦ **idəməz-it, yəbda yətt-sabba-tət**, il la bouscula et se mit à l'insulter.

## DN

**adən**

**yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidin; -addan (wa-)** ♦ être couvert, se couvrir, couvrir; au fig. être dissimulé, non divulgué ♦ **taxbušt-u tudən**, cette marmite est couverte ♦ **ad yəssusəm, yəžž-it tudən**, il se taira et ne la divulguera pas ♦ surpasser, l'emporter, primer ♦ **llant i bhant, šəmmin akk-im tudnədtənt gəe**, il en existe de belles, mais toi tu les surpasses toutes ♦ express. prov. **əttəs, a k-adna**, couche-toi, je te couvrirai (tiens-toi bien, car je vais te dire encore mieux, plus fort).

**s- ssidən**

**yəssadan, u yəssidin; -asiden (u-)** ♦ faire se

couvrir, couvrir ◇ **sidn-i awd yəsməd**, couvrir-le, qu'il ne prenne pas froid.

**ttw- ttwadən**

**yəttwadən, u yəttwidin; -atwadən (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être couvert ◇ **iyurər-u ttwadnən s təlwaḥ gin am tkərbust**, ces poutres sont recouvertes de planches qui forment plafond.

**badun** (pour **madun**)

**id badun** ◇ couvercle, bouchon ◇ **badun n unil**, couvercle de tombeau en plâtre.

**DN**

**din, partic. d'éloignement**

◇ là, là-bas ◇ **yəlla din**, il est là ◇ **tzwa n din**, elle est partie vers là ◇ *express. din din ya*, immédiatement, sur le champ (v. à **D, da**).

**DN**

**dun** (*ar.*)

◇ moins, moindre, le moins ◇ **uš-as dun**, donne-lui moins ◇ **dun-n-sən**, moins qu'eux ◇ **dun n əmm\*a-s**, moins que son frère.

**DN**

**tadunt (tə-)** (F.I 204 **tadent**)

**tiduna (tə-)** ◇ graisse, matière grasse animale ou végétale ◇ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau ◇ **taknift-tadunt**, galette-grasse: sorte de fourré gras.

**DN**

**tidni (ti-)** (F.I 138 **tindé**)

**tidniwin (ti-)** ◇ mortier de grande taille ordinairement creusé dans un tronc de palmier ou d'un autre arbre, servant aux pilages grossiers.

**DN**

**tidənni (tə-)**

**tidənniwin (tə-)** ◇ fil quelconque plus ou moins gros, ficelle, cordelette.

**DN**

**adan**, v. à **D, adan**, ventre.

**DN**

**ddunnit** (*ar.*)

◇ monde créé, ici-bas, en ce bas monde ◇ la vie présente.

**DN**

**ddəndən** (DK 145 **ddenden**)

**yəttəndən; -adəndən (u-)** ◇ résonner, vibrer en émettant un son, retentir ◇ **tul m-m\*ass nəttəlla-y-as i tkadumt-əs təttdəndin**, tout le long du jour on entend résonner son marteau.

**s- ssdəndən**

**yəssdəndən, u yəssdəndin; -asdəndən (u-)** ◇ faire résonner, faire vibrer, faire retentir ◇ **aḍu yəssdəndən tuffawin**, le vent fait bruire les palmes.

**DN**

**əddən** (*ar.*)

**u yəddin; yəttəddən; -iddən** ◇ appeler à la prière, chanter (coq); être lancé (appel à la prière) ◇ **si yəddən iyaziḍ, yəkkər ula d nətta**, dès que le coq eut chanté, il se leva lui aussi ◇ **tisəmməsin ddiḡ ul ddiḡənt**, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore retenti.

**lmwəddən**

**id lmwəddən** ◇ muezzin, v. à **WDN**.

**DN**

**stadən** (10<sup>ème</sup> forme *ar.*)

**yəstadən, u yəstidin; -astadən (u-)** ◇ inviter, convier ◇ **middən stadanən id xuya-t-sən tfaska-y-ən**, les gens invitent leurs amis pour cette fête.

**ttw- ttwastadən**

**yəttwastadən, u yəttwistidin; -atwastadən (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être invité, convié ◇ **tisədnən ttaḥənt n təddarin i ttwastadnənt di-sənt**, les femmes se rendent dans les maisons où elles ont été invitées.

**DN**

**ddanun** (*ar. dial.*)

◇ plante du désert, phélipée des sables, sort du sable comme une asperge, comestible.

## DNB

## ddənəb

(ar.)

ddənub, ddənubat ♦ péché.

## DNS

## ədnunnəs

yəttədnunnəs; -adnunnəs (u-) ♦ devenir sombre, s'assombrir (temps, jour), être crépuscule ♦ s dəffər tsəmməsin, mmi yədnunnəs əlhal, ad yəbda yəttəfər aždīd-yərda, après le coucher du soleil, quand tombe le jour, la chauve-souris commence à voler.

## adnannas (u-)

idnannasən; tādnnast (tə-) tidnannasin (tə-) ♦ pas complètement sombre, pénombreux, clair-obscur, demi-jour.

## DŸ

taddaxt (tə-) (F.I 238 tiderdeḵ)

tiddayin (tə-) ♦ aisselle ♦ taddaxt n uwəlsis, aisselle du ganglion: aine.

## DŸ

ddiy (F.I 239 dar; DK 148 day)

♦ encore, pas encore ♦ ad d-yas ddiy, il viendra encore ♦ ddiy u dd-yusi, il n'est pas encore venu ♦ ddiy yəlla da, il est encore ici.

## DŸ

adyay (u-) (F.I 243 adrar; DK 148 adyay)

idyayən ♦ pierre, rocher, roc; par ext. carbure en pierres ♦ lməşbah n udyay, lampe à carbure.

## tadyaxt (tə-)

tidyayin ♦ pierre, petit rocher, caillou.

## DŸ

tadyaya (tə-) (DK 148 tadyayat)

it-tadyaya ♦ mulot, sorte de rat de palmier.

## DŸL

## ədyəl

(ar.)

u yədyil; idəyyəl; -idyəl ♦ falsifier, adultérer, frelater, dénaturer, tromper à la vente; être falsifié, frelaté, dénaturé ♦ ay-ən d əhunati i

dəylən arən s lus, voilà le marchand qui a dénaturé la farine avec de la chaux en poudre.

## ttw- ttwadyəl

yəttwadyəl, u yəttwidyil; -atwadyəl (u-) ♦ avoir été, pouvant être falsifié, adultéré, frelaté, dénaturé ♦ arn-u yadi yəttwadyəl, s llun-əs iban, cette farine en vérité a été dénaturée, à sa couleur c'est évident.

## DŸM

ədyəm, v. à DMŸ (ar.)

u yədyim; idəyyəm; -idyəm ♦ être sombre, foncé (teint, couleur) ♦ udm-əs yədyəm am isməž, son visage est sombre comme (celui) d'un nègre.

## ilədyəm

ilədyəm, ildəymən; tilədyəmt (tə-), tildəymin (tə-) ♦ très foncé, sombre.

## DŸZ

## ədyəz

u yədyiz; idəqqəz; -idyəz ♦ être en creux, se creuser, enfoncer, s'enfoncer, plonger ♦ taliwin m-m"Argrən dəyžənt m-m"adday, les puits ascendants de Ouargla sont profonds ♦ aggayn-əs dəyžən, ses joues sont creuses ♦ ad dəyza dəd-iw di-s, ad əmđiy, j'y plongerai les doigts et je goûterai.

## s- ssədyəz

yəssədyəz, u yəssədyiz; -asədyəz (u-) ♦ plonger (tran.), creuser ♦ t flazit a k-əssədyəzən ibəqqayn-ək, c'est la faim qui te creuse les joues.

## ttw- ttwadyəz

yəttwadyəz, u yəttwidyiz; -atwadyəz (u-) ♦ être enfoncé, plongé, creusé ♦ fus-əs d azəggay amm"asi yəttwadyəz žaž n idam-mən, sa main est rouge comme si elle avait été plongée dans du sang.

## DQ

## ddəqdəq

(ar.)

yəttəqdīq; -adəqdəq (u-) ♦ être brisé, réduit en miettes ♦ heurter une porte à coups rapides pour se faire ouvrir ♦ ddəqdəq

**tawurt-əs, w ayi-isəll**, j'ai frappé à sa porte, il ne m'a pas entendu.

**s- ssdəqdəq**

**yəssdəqdaq, u yəssdəqdiq; -asdəqdəq (u-)** ♦ briser, réduire en miettes ♦ **aw a k-ssdəqdəq** **ixsan-ək** (prends garde) que je ne te rompe les os.

**dəqq** (ar.)

**yəttədqqa, u yəttədqqi; -adəqqi (u-)** ♦ heurter, frapper une porte, un tambour ♦ **bdan ttdəqqan tiyta n isəmʒan**, ils se mirent à battre le rythme des nègres.

**DR**

**əddər** (F.I 226 **edder**; DK 151 **edder**)

**u yəddir; yəttəddər; -iddar, taməddurt (tə-)** ♦ vivre, être vivant ♦ être vert, cru ♦ **yəddər tikərmin n əmmʷa-s**, il a vécu sur le dos (au dépens) de son frère ♦ **tiyni təmmʷu bla usəmmʷi, u təddir, u tusir tisənt**, la datte cuite (mûrit) sans cuisson, elle n'est pas crue et n'a pas besoin de sel.

**s- ssəddər**

**yəssəddar, u yəssəddir; -asəddər (u-)** ♦ faire vivre, donner vie, vivifier ♦ **aman ssəddarən tamurt**, l'eau vivifie la terre.

**taddart (tə-)**

**tiddarin (tə-)** ♦ demeure, maison (lieu par excellence de vie).

**taməddurt (tə-)**

**timəddar (tə-)** ♦ vie.

**ba-iddir**

♦ variété de datte et de dattier.

**DR**

**adər** (F.I 227 **ader**; DK 152 **ader**)

**yudər, u yudir; yəttadər, u yəttidər; -addar (wa-)** ♦ appuyer, presser, peser sur ♦ **adər fus-ək**, appuie ta main (fais bonne mesure) ♦ **taməttut u təttidər tiʃtawin-əs f urgaz-əs**, l'épouse ne baisse pas les yeux devant son époux.

**s- ssidər**

**yəssadar, u yəssidir; -asidər (u-)** ♦ enfoncer, faire s'enfoncer ♦ **yəssidər aməsmir s tka-**

**dumt-əs**, il a enfoncé le clou avec son marteau.

**ttw- ttwadər**

**yəttwadar, u yəttwidir; -atwadar (u-)** ♦ être enfoncé, pressé ♦ **tiyni təttwadər aləmsu**, les dattes ont été pressées dans la peau de mouton.

**DR**

**ədra**

**u yədri; idərri, u idərri; -idra** ♦ être dépourvu, dépouillé ♦ **yəqqim yər-sən, taləqqi-s, yəra yədra**, il reste chez lui, misère de lui, nu, dépouillé.

**DR**

**darra** (ar.)

**u idarri; yətteddarra, u yəttidri; -adarri (u-)** ♦ saupoudrer, parsemer ♦ **mani d-tiru di-s taməttut ttdarrant iyəd t-tisənt**, là où la femme a enfanté elles sèment de la cendre et du sel.

**ttw- ttwadarra**

**u yəttwadarri; yəttwadarra, u yəttwidirri; -atwadarri (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être saupoudré, parsemé ♦ **iməndi yəttwadarra azəna n unil**, du blé a été répandu sur la tombe.

**DR**

**idri** (F.I 230 **adri**)

**idran** ♦ crevasse de la peau au talon, causée par le froid, etc.

**DR**

**tadri (ta-)** (F.I 230 **tédre**)

**tadriwin (ta-)** ♦ épine ♦ **yəlla yəqqim f tədri**, il était assis sur une épine (en fâcheuse situation) ♦ **tadri n tsədnan**, épine des femmes: sorte d'épingle ou broche en argent pour maintenir le châle ♦ **tadri n izi n təmmimt**, épine de mouche à miel: dard d'abeille.

**DR**

**ddərdər** (DK 152 **dderder**)

**yəttəddir; -adərdər (u-)** ♦ dégoutter, être

saturé, sursaturé, couler ◇ **uššu yæddærdær dudi**, couscous très imprégné de beurre.

### dardar

**idardaræn; tdardart, tidardarin (tə-)** ◇ qui dégoutte en grumeaux, grumeleux, qui caille ◇ **wu d ayi i ul ændin, yalla s tlusti-s, d dardar**, celui-ci est un lait non battu, il est avec sa crème, il est grumeleux.

### DR

**ddririyaet** (ar. dial.)

◆ sorte de menthe

### DR

**dur** (ar.)

**yættðurá, u yættðuri; -aðuri (u-)** ◇ tourner, entourer, circonvénir ◇ **ššitan yættðurá f middæn**, le diable circonvient les gens ◇ **d nætta ag duræn sid-i**, c'est lui qui m'a circonvenu.

### s- ssdur

**yæssðurá, u yæssðuri; -asðuri (u-)** ◇ faire tourner ◇ **nanna-s tættæbbi tamættirt n tisænt, tæssðurá-tæt sæbæa mærrat azænna n ix f n æmmi-s**, la mère prend une grosse pincée de sel et la fait tourner sept fois au-dessus de la tête de son fils.

### ddurt

**ddurat** ◇ tour, alentour ◇ **middæn gærrwæn dduæt n tala**; les gens se rassemblent autour de la source.

### DR

#### duru

**id duru** ◇ douro, monnaie valant 5 anciens francs.

### DRB

**ddribiyæt** (ar.)

**ddribiyæt** ◇ ruelle, impasse.

### DRK

**dærræk** (ar.)

**yættærræk; -adærræk (u-)** ◇ peser sur, appuyer, s'appuyer ◇ **mmi tællid tættærrækæd muru, ul æssluza iggæn qar awt-tæššæd ix f**

**m-baba-k ini n nanna-k**, lorsque tu t'appuyes contre un mur, ne balance pas un pied en l'air, tu porterais malheur à (tu mangerais la tête de) ton père ou de ta mère ◇ **matta u iyis, u ttdærrækæn fæll-as**, s'il n'en veut pas, ils n'appuieront pas sur lui (n'insisteront pas) ◇ **imar-u middæn ul ællin ttdærrækæn f middæn**, maintenant les gens ne s'appuient plus sur les gens (ne s'entraident plus) ◇ **aţţan idærræk uylæb fæll-as**, la maladie a beaucoup pesé sur lui.

### DRM

**idrimæn** (DK 156 adrim)

◆ argent, monnaie.

### DRN

**ddrin** (ar. dial.)

◆ graminée des sables (aristida pungens).

### DRN

#### dærna

**u idærni; yættærna, u yættærne; -adærni (u-)** ◇ lancer, poser, jeter la carte, la bille, la balle, le pion, etc. au jeu, jouer ◇ **adærni m-mammu?** c'est à qui de jouer?

### DRYL (DRYR)

#### ddæryæl (ddæryær)

(F.I 235 derrel; DK 156 ddæryæl)

**yættæryæl; -adæryæl (u-)** ◇ être, devenir aveugle ◇ **yærr iman-æs yættæryæl**, il fait semblant d'être aveugle.

#### s- ssæryæl (ssæryær)

**yæssæryæl, u yæssæryæl; -asæryæl (u-)** ◇ aveugler, rendre aveugle ◇ **amm\*asi d iggæn uħuli d ayæggal yæssæryæl-i**, comme une sorte de grand voile noir l'a aveuglé.

#### adæryæl (adæryær (u-))

**idæryælæn; tadæryælt (tə-), tidæryælin (tə-)** ◇ aveugle ◇ **tadæryælt**, l'aveugle, euphémisme pour désigner l'aiguille pendant la nuit.

**tidæryæl (tə-), tidæryælt (tə-), (tidæryær (tə-), tidæryært (tə-))** ◇ aveuglement, cécité ◇ *Prov.* **yættægg læma f tidæryælt**, il fait aveuglement (mot arabe) sur aveuglement (il n'y a pas plus aveugle que qui ne veut pas voir).

**dəryali**

♦ à l'aveuglette, à la manière d'un aveugle ♦ **yəbda yəggur dəryali**, il se mit à marcher à la manière des aveugles, (à tâtons).

**DRQ**

**ddərqaṭ** (ar.)

**ddərqaṭ** ♦ nom donné à une sorte de bouclier ou écu métallique insigne et symbole d'une tribu ouarglie. Il est détenu par le chef de tribu et on le sort triomphalement dans les fantasias, les fêtes.

**DRS**

**drus** (F.I 235 idras; DK 158 drus)

**id drus** ♦ petite quantité, un peu ♦ **yəbbi drus**, il en prit peu ♦ **drus n təyni**, un peu de dattes.

**DRS**

(ar. dial.)

**ədrəs**

**u yədris; idərrəs; -idras** ♦ être liés ensemble (animaux) tête contre tête, en deux lignes se faisant face, lier ainsi ♦ **ərabən dərrəsən ulli-n-sən awd rəwrən ssuk**, les nomades lient ensemble leurs ovins pour les empêcher de se sauver, au marché.

**DRY****ədri**

**idərris; -idray/idra** ♦ être tressé, tricoté ♦ **ṭṭəllaliyt-u tazəəlukt tədri s tzin t timəllalin t-tzəggayin**, ce grand chapeau est tressé de folioles de palmes blanches ou rouges.

**idra**

**id idra** ♦ partie tressée d'un filet, etc. ♦ **idra n trašša**, partie formant filet dans un piège à oiseaux ouargli.

**DRZ**

**ədrəz** (F.I 232 aderih)

**u yədriz; idərrəz; -idraz** ♦ frapper du pied, piétiner, danser ♦ **mmi tədrəz, at-təffəy tala**, qu'elle se mette à frapper du pied et une source jaillit (conte).

**dərrəz**

**yəṭtdərrəz; -adərrəz (u-)** ♦ frapper du pied,

piétiner ♦ **ad bəddən t təəllakt, gguṛən s təyti n uṭəbbal, ṭtdərrəzən**, ils se tiennent debout en cercle, marchant au rythme donné par le tambour et frappant du pied.

**dərrazi (dərraži)**

♦ sorte de danse d'hommes ♦ **tiyta n dərrazi**, rythme de cette danse.

**ləmdraz**

♦ traces de pas sur le sol, empreintes, piste ♦ **yədwəl-d n-nəmdraz-əs**, il revint sur ses pas.

**DRZ**

**ddərzət** (ar.)

**ddərzət** ♦ couture, bande, lisière, tresse cousue comme ornement au bord d'un habit, soutache.

**DRŽ**

**ddəržət** (ar.)

**ddəržət** ♦ degré, grade.

**DS**

**əddəs** (F.I 244 eddes)

**u yəddis; yəṭtəddəs; -iddas** ♦ enfiler des objets sur un fil, une corde, etc. disposer en file; être enfilé, disposé en file ♦ **timəžžin-n-sən ig-asənt tidənni, yəddəs-int d iddas**, (l'ogre) prenant leurs oreilles les mit sur un fil et les enfile ♦ **təsyu ddiy qunufər yəddəs**, elle a encore acheté des clous de girofle enfilés sur un fil.

**ttw- ttwaddəs**

**yəṭtwaddəs, u yəṭtwiddis; -atwaddəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enfilés, s'enfiler ♦ **ixsan n təyni nnukbən ttwaddəsən tidənni**, des noyaux de dattes percés et enfilés sur une cordelette.

**DS**

**idis** (F.I 245 édis; DK 160 idis)

**idisən** ♦ côté, flanc ♦ **əwtəx-t idis-əs**, je l'ai frappé au côté ♦ **qim idis-iw**, reste à côté de moi ♦ **əhba mənnawt f idis**, cache quelques uns de côtés ♦ **idisən m-m\* Argrən d izdi**, les alentours de Ouargla c'est du sable ♦ **yuš-as idisən-əs i tmurt**, il a donné ses flancs à la

terre (s'est couché pour dormir) ◇ **qqima idis n əmm<sup>a</sup>-s**, je me suis assis près de son frère.

## DS

**tadisit (tə-)** (F.I 250 **tadast**)

**tidisa (tə-)** ◇ moustique.

## DSR

**ddəsarət** (ar.)

◇ effronterie, insolence, trop grande familiarité.

## DST

**dəssat** (F.I 250 **dat**; DK 160 **z-dat**)

◇ devant, le devant, avant, auparavant ◇ **dəssat uliy**, devant le puit ◇ **azzəl s dəssat**, cours par devant ◇ **ad zwan n dəssat**, ils partiront en avant ◇ **s sa n dəssat**, d'ici en avant, dorénavant ◇ **ibədd dəssat-n-sən**, il se tint debout devant eux.

## DW

**ddəwdəw (ddudu)** (DK 160 **ddewdew**)

**yəttəwdiw**; **-adəwdəw (u-)** ◇ papoter, jacasser, bavarder ◇ **qqimənt ttdəwdiwənt ttəggənt izli f middən**, elles passent leur temps à papoter et à brocarder sur les gens.

## DW

**əddiw** (F.I 209 **idaou**; DK 126 **ddu**)

**yəttəddiwa, u yəttəddiwi**; **-addiwi (u-)** ◇ accompagner, aller, marcher avec ◇ **iyya, an-nəddiwət nəššin did-ək**, viens, faisons route ensemble moi et toi ◇ **ad əddiwa mēa ubrid**, je suivrai le chemin.

## DW

**dawa** (ar.)

**u idawi; yəttədawa, u yəttədiwa; -adawi (u-)** ◇ porter remède, soigner ◇ *Prov.* **kullši yəttədawa, ləmflug m-m<sup>a</sup>adan u yəttədiwi**, il y a remède à tout, sauf à une panse trop pleine (éclatée).

## s- ssdawa

**u yəssdawi; yəssdawa, u yəssdiwi; -asdawi (u-)** ◇ faire soigner, faire prendre remède ◇ **mak**

**a yən-tənnid a t-nəssdawa din**, comme tu nous dis nous l'y ferons soigner.

## ttw- ttwadawa

**u yəttwadawi; yəttwadawa, u yəttwidiwi; -atwadawi (u-)** ◇ être soigné, être curable ◇ **lās ddwa-s, maḡun-u u yəttwidiwi**, il n'y a plus de remède, ce malade est incurable.

## ddwa

**ddwawat, dduyan** ◇ remède, médicament ◇ **war əddwa**, sans remède.

## DW

**adaw (wa-)**

**adawən** ◇ datte non fécondée, rabougrie, sans vrai noyau, fausse datte ◇ sorte de porte-bonheur que les femmes se mettent comme parure sur la touffe frontale.

## DW

**tadwat (tə-), tadəwwat (tə-)** (ar.)

**tidwatin, tidəwwatin (tə-)** ◇ encrier ◇ petite mesure de capacité d'un quart de litre environ.

## DW

**ddawa** (ar. *dial.*)

◇ sorte de maïs ◇ **yirəḡ am ddawa, nətta yəsməḡ**, vêtu comme un épis de maïs, il a froid.

## DW

**addu, addəw, addiw**

(F.I 221 **daou**; DK 161 **ddu**)

◇ à côté, auprès ◇ **s addu tala**, près de la source ◇ **əkkəsəx-t s s addu tala**, je l'ai enlevé d'auprès de la source ◇ **tazdayt n s addu tala**, le palmier d'auprès de la source ◇ **qim s addiw-əs**, reste près de lui ◇ **xuya-w n s addiw-iw**, l'ami d'auprès de moi.

## DWL

**ədwəl** (F.I 223 **edouel**)

**u yədwil; idəggəl; -idwal** ◇ devenir, revenir ◇ **ad igəm, yədwəl d argaz**, il grandira et deviendra un homme ◇ **ədwəl fəll-as**, pardonne-lui ◇ **hak-i dwəly-əd**, me voici reve-

nu ◊ **dwələnt-az-d tiznin-əs**, ses graines lui sont revenues (il a repris ses esprits, il est revenu à la raison) ◊ *Prov.* **tikufas dægğələnt f bab-əs**, le crachat retombe sur le cracheur.

**s- ssədwəl**

**yəssədwal, u yəssədwil; -asədwəl (u-)** ◊ faire devenir, faire revenir, rappeler ◊ **a t-id-nəs-sədwəl s Tunəst**, nous le ferons revenir de Tunis.

**DWM**

**dawm**

(*ar.*) *v.* à **DM**

**yəttdawam, u yəttdiwim; -adawəm (u-)** ◊ persévérer, durer ◊ **dawəm ammu, ay əmmi, at-tawdəd**, persévère ainsi, ô mon fils, tu arriveras.

**s- ssdawəm**

**yəssdawam, u yəssdiwim; -asdawəm (u-)** ◊ faire persévérer, faire durer ◊ **d rrəbh i trəbhəd uyləb a k-ssdawmən aməzday-u**, ce sont le gros bénéfices que tu réalises qui te font persévérer en cette ville.

**DWR**

**dəwwər**

(*ar.*) *v.* à **DR**

**yəttdəwwər; -adəwwər (u-)** ◊ être rond, arrondi, en rond, s'enrouler ◊ **ttdəwwərən fəll-as am iydan**, ils tournaient autour de lui comme des chiens.

**s- ssdəwwər**

**yəssdəwwər, u yəssdəwwir; -asdəwwər (u-)** ◊ arrondir, faire tourner en rond, enrouler ◊ **yəbda yəssdəwwər-i azəna n ixf-iw**, il se mit à le faire tourner au-dessus de ma tête.

**ddur**

**ddwər** ◊ rangée, couche de pierres dans une construction.

**imdəwwər**

**imdəwwər, imdəwwərən; timdəwwərt (tə-)** **timdəwwər (tə-)** **timdəwwərən (tə-)** ◊ rond, circulaire,

**tadəwwərt (tə-)**

**tidəwwərən (tə-)** ◊ tripes, entrailles d'animaux de boucherie.

**DWX**

**s- ssdəwwəx**

(*ar.* **DWX**) *v.* à **DX**

**yəssdəwwəx, u yəssdəwwix; -asdəwwəx (u-)** ◊ abasourdir, faire tourner la tête, donner le vertige ◊ **ssdəwwəxənt nanna-t-sənt s uzaggi-n-sənt**, elles abasourdisaient leur mère avec leurs cris.

**DX**

**dax**

(*ar.* **DWX**) *v.* ci-dessus **DWX**

**yəttədaxa, u yəttədixi; -adaxi (u-)** ◊ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir, **əwtəx-t ixf-əs, idax**, je le frappai à la tête, il perdit connaissance.

**dux**

(autre forme du précédent)

**yəttəduxə, u yəttəduxi; -aduxi (u-)** ◊ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir ◊ **duxə s dduxəxən**, je perdis connaissance à cause de la fumée.

**s- ssdux**

**yəssduxə, u yəssduxi; -asduxi (u-)** ◊ étourdir, donner le vertige, faire perdre connaissance ◊ **d qišəm a t-əssduxən**, c'est la sève fermentée de palmier qui l'a étourdi.

**dduxət**

◊ étourdissement, vertige, évanouissement.

**DXL**

**ədxəl**

(**F.I 190** **duḡel**)

**u yədxil; idəxxəl; -idxəl** ◊ chercher refuge, protection auprès de, implorer, être sous la protection de; être tabou, interdit ◊ **a Rəbbi, dəxxəly-ak**, ô Dieu, je me mets sous ta protection ◊ **ass-ən m-Babiyannu tamurt tdxəxəl, amni'asi təlla s addu Rəbbi**, le jour de Babianno la terre est tabou, c'est-à-dire sous la protection de Dieu.

**DXN**

**dduxxən**

(*ar.*)

**yəttəduxxən; -aduxxən (u-)** ◊ fumer, produire de la fumée ◊ **mmi gin ləzawi tabəxxərt, ad yəbda yəttəduxxən, ad əkkərən imrabḡən, bḡən rəkkəsən**, dès qu'on a mis l'encens dans la cassolette et qu'il commence à fumer, les «esprits» entrent en transes et se mettent à danser.

**dduxxan**

♦ fumée; par *ext.* tabac.

**adxaxni (u-)**

**idxaxniyən; tadxaxnit (tə-) tidxaxniyin (tə-)**

♦ fumeur, fumeuse.

**DY**

**day (d ay, c'est ce...)**

♦ rien que, sauf, seulement ♦ **day d ayyul**, ce n'est qu'un âne ♦ **nəxs day an-nəffəy**, nous ne voulons que sortir.

**DY**

**əddi** (F.I.137 **edd**; DK 167 **eddez**)

**yəttəddi; -idday** ♦ piler, être pilé; battre, dépiquer, être battu, dépiqué; tasser fortement, être tassé (tissage); enfoncer, être enfoncé; façonner un bijou, être façonné ♦ *Prov.* **am mmu ttəddin aman lməhrax**, comme qui pilerait de l'eau dans un mortier (battre la mer pour avoir du beurre) ♦ **ibənnas-əm bhan, dđin d awəhđi**, tes burnous (que tu tisses) sont beaux, bien tassés (tissu serré) ♦ **təddi iyəs muru**, elle enfonça l'os dans le mur ♦ **iggət təbzimt n ura yəddi-tət uday**, une broche en or façonnée par le bijoutier juif.

**ttw- ttwaddi**

**yəttwadday, u yəttwiddiy; -atwaddi (u-)** ♦ avoir été, pouvant être pilé, dépiqué, battu, tassé, enfoncé, façonné ♦ **u yəttwiddi aməsmir s fus**, un clou ne s'enfonce pas avec la main.

**adday (wa-), wadday**

(F.I.221 **daou**; 187 **addai**)

♦ partie inférieure, dessous, bas ♦ **adday-əs di-s d aman**, en sa partie inférieure il y a de l'eau ♦ **at wadday**, les gens d'en-bas (de l'au-delà) ♦ **wadday n təzdayt**, sous le palmier ♦ **s wadday**, du bas, par en bas ♦ **mm-wadday**, vers le bas, en bas ♦ **adday adday**, dessous dessous (sans bruit, en douceur, en cachette) ♦ **adday n tunubil**, dessous, chassis d'automobile.

**DY****uday**

(DK 165 **uday**)

**udayən; tudayt, tudayin** ♦ juif ♦ **yəssawal s tudayt**, il parle hébreu.

**DYM**

**dayəm, dima**, v. à DM

(ar.)

♦ toujours, sans cesse.

**DYMN**

**dyamunt**

(ar.)

**id dyamunt** ♦ diamant.

**DYN**

**ddin**

(ar.)

♦ dette, dû ♦ **u ttiliy əddin-iw day matta nyix-t**, je ne serai plus dans ma dette que si je le tue (je ne serai satisfait, quitte, tranquille que lorsque je l'aurai tué) ♦ **religion** ♦ **əddin n-nİslam**, la religion islamique.

**ddyanət**

**ddyanat** ♦ religion, pratique religieuse.

**amədyan (u-)**

**imədyanən; tamədyant (tə-) timədyanin (tə-)** ♦ débiteur, endetté, obéré.

**DYT**

**əduyyət**

(F.I.184 **douhet**)

**yəttduyyut; -aduyyət (u-)** ♦ avoir des fourmillements, des picotements dans les membres, fourmiller ♦ **idarn-iw dduyyətəniyi s ubəddi uyləb**, j'ai des fourmillements (me fourmillent) dans les pieds à force de rester debout.

**s- ssduyyət**

**yəssduyyat, u yəssduyyit, yəssduyyut; -asduyyət (u-)** ♦ donner, provoquer des fourmillements, des picotements ♦ **tasmudi təssduyyət-as timəzzin-əs**, le froid lui fait picoter les oreilles.

**DƏ**

**ədəu**

(ar.)

**yədəu, dəuγ, u yədəu et u yədəi**

**idəəu, dəəuγ, u idəəu et u idəəei; -idea** ♦ prier, invoquer Dieu, non rituellement ♦ **nsiy nəkkəda, dəəuγ Rəbbi**, je passai la nuit à regarder (veillant), je ne cessai d'invoquer Dieu ♦ faire des imprécations, des souhaits surtout en mal ♦ **ad ədəunt n əyr-əs tiwəssarin**, les vieilles lanceront des souhaits vers lui (le couvriront

d'imprécations) ◇ **Rəbbi u iyis iggən ad yədeu f əggən**, Dieu n'agrée pas les imprécations contre quelqu'un.

## DƏF

**ədəf** (*métath. d'ar. ədf, ԷԴԲ*)  
**u yədəif; idəəəf; -ideaf** ◇ être courbe, courbé, recourbé ◇ **lməxləb d iggən lmuṣi yədəəf**, ce poignard est un couteau recourbé.

## s- ssədəəf

**yəssədəəf, u yəssədəəf; -asədəəf (u-)** ◇ rendre courbe, recourber ◇ **tirəttwin, yəssdəəf-int**

**iggət n iggət**, les baguettes, ils les recourbe l'une vers l'autre.

## DƏW

### ddəəwət

(v. **DƏ, ədəu**)

**ddəəwət, ddəəawi** ◇ prétention, assertion, allégation, dire, affaires, procès ◇ **inažža-t Rəbbi s ddeəwi n ššitan**, Dieu le sauve des machinations du démon ◇ souhait pour ou contre (sans ou avec *prép. f., fəll*) ◇ **ddəəwət n-nxiṛ**, souhait de bien, bénédiction ◇ **ddəəwət n ššəṛṛ**, souhait de mal, malédiction.

# D

## D

**əttəd** (pour əddəd)

(F.III 996 elded; DK 835 etted)

**u yəttid; yəttəttəd; -ittəd** ♦ téter ♦ **yəttəd, tuš-as nanna-s ittəd šard isəggasən**, il a tété, sa mère l'a allaité pendant trois ans.

**s- ssudəd**

**yəssudəd, yəssudəd, u yəssudid; -asudəd (u-)** ♦ faire téter, allaiter, nourrir au sein ♦ **awiy-az-d iggət tməttut i ssududən**, amenez-lui une nourrice (une qui allaite).

## D

**ud**

**yəttud;** sans nom verbal ♦ flamber, prendre (feu), se gonfler (flamme) ♦ **mmi tud læfit, yəzru udm-əs**, quand le feu enfla, il vit son visage (d'elle).

**s- ssud**

(F.I 253 sehed)

(ne pas confondre avec **şşud**, v. à **ŞD**)

**yəssuda, u yəssudi; -asudi** ♦ faire gonfler une flamme (par *ext.* en soufflant, en ventillant), faire monter, flamber, prendre le feu ♦ **yəssud innayən i usəmm'i n uysum**, il fit prendre le feu entre les pierres du foyer pour faire cuire la viande ♦ attiser en soufflant, souffler ♦ **ul əssuda şşəməət, aw-tət-tənyəd**, ne souffle pas (pour attiser) la chandelle, tu l'éteindrerais.

**ədu (wa-, u-)** (F.I 252 ədou; DK 170 ədu)

**id ədu** ♦ vent, souffle d'air ♦ par *ext.* odeur ♦ **azgən d ədu**, la moitié c'est du vent (vain, sans valeur) ♦ **nəkk-as ədu i uşşu-m**, nous sommes passés dans le vent de ton couscous (nous l'avons flairé).

## D

**uđa**

(F.I 251 ouđou)

**u yuđi; yəttuđa, u yəttuđi; -uttu** ♦ tomber

♦ **ixdam-əs yuđa tamurt**, son travail est tombé par terre (à été vain, sans valeur) ♦ **surprendre (avec *prép. f.*, fəll ♦ yuđa fəll-as uşşən**, le chacal le surprit ♦ **trouver, rencontrer ♦ kəlləba fəll-as, uđiy di-s**, je le cherchai et finis par le trouver ♦ **convenir, acquiescer, accepter, tomber d'accord ♦ lwəqt-ən argaz-əs yəttuđa m-m'awal-əs**, alors son mari l'approuve (tombe vers sa parole) ♦ **vérifier ♦ nuđa-d awal m-baba-t-na**, nous tombâmes dans la parole de notre père (la trouvâmes vraie) ♦ **ddiy u tuđid awal-iw**, tu ne t'es pas rendu compte que j'avais raison ♦ **préférer, s'attacher à ♦ ta-məttut-u tuđa n tarwa-s n illi-s**, cette femme préfère les enfants de sa fille ♦ **avorter ♦ akšiš-u yuđa d uttu, nanna-s tgər-t-id s ssəhər**, cet enfant est un avorté, sa mère l'a mis au monde par magie ♦ **venir après, suivre ♦ əmm'a-s yuđa fəll-as**, son frère est tombé sur lui (est né après lui) ♦ **arriver juste ♦ nəttuđa-d akkat ala an-nini ula d nəšnīn awal-n-na** ♦ nous tombons juste à l'endroit dans lequel nous avons à dire notre mot ♦ **être bas, en contrebas ♦ ta-wurt-u tuđa**, cette porte est basse ♦ **akkat-u yuđa f ummisiddar**, cet endroit est plus bas que le patio.

**s- stuđa** (formé de l'*Int.* de **uđa**)

**u yəstuđi; yəstuđa, u yəstuđi; -astuđi (u-)**

♦ faire tomber ♦ **yəstuđa-y-as taxfart-əs s ix-f-əs**, il lui fit tomber la calotte de sur la tête.

**uttu**

**id uttu** ♦ chute, avortement.

## D

**id**

(F.II 516 éhođ; DK 170 id)

**iydan** ♦ nuit, partie obscure du jour de 24 h., vigile nocturne ♦ **id n ssəbbat**, la nuit du

samedi (du vendredi au samedi) ◇ **id n R̥r̥m̥dan**, vigile de Ramadhan; nuit qui précède le premier jour de jeûne.

**dæg-gid** (formé de **di**, dans, et **id**, nuit)

**id dæg-gid** ◇ nuit, temps obscur dans un jour de 24 h.

## D

**ḍaḍ** (F.I 255 **aḍaḍ**; DK 172 **aḍad**)

**idḍan** ◇ doigt ◇ **ḍaḍ aziwar**, gros doigt; pouce; appelé aussi **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux ◇ **ššahəd**, index ◇ **qəbbah** ou **aməqqran**, majeur ◇ **ləbbas tixutam**, portebagues, auriculaire ◇ **ḍaḍ akšiš**, doigt petit ou **mazuzi məskin**, dernier venu, pauvre.

## D

**tiṭṭ (ti-)** (F.I 253 **tiṭ**; DK 832 **tiṭ**)

**tiṭṭawin (tə-)** ◇ œil ◇ centre ◇ phare d'auto, disque du soleil ◇ **tiṭṭ n tala**, cœur de la source ◇ **tiṭṭ n tṭ'it**, disque du soleil ◇ **tiṭṭ n tašbakt**, œil du filet: maille ◇ **tiṭṭ n fud**, œil du genou: rotule ◇ **tiṭṭ n tunubil**, œil de l'automobile: phare ◇ **lhədd n tiṭṭ**, la limite de l'œil: horizon ◇ **war tiṭṭ**, dépourvu d'un œil: borgne ◇ **imsal n tiṭṭ**, fermeture d'œil: en un clin d'œil ◇ **llyṭ ssawaly-ak tiṭṭ g tiṭṭ**, je te parle œil dans œil; face à face ◇ *Prov.* **tiṭṭ-əs yəssalay-əd aysum s təxbušt**, son œil fait remonter la viande de la marmite: se dit de quelqu'un qui a le regard dur, fort, direct.

## D

**tiḍḍəḍt (tə-)**

**tiḍḍəḍ (tə-)** ◇ sangsue.

## DB

**ḍḍəbb**

**ḍḍubaba** ◇ sorte de gros lézard à écailles des terrains rocheux.

## DBL

**taḍəbbilt (tə-)**

**tiḍəbbal (tə-)** ◇ poing ◇ **yuš-as taḍəbbilt**, il lui a donné un coup de poing ◇ *Prov.* **bab n tḍəbbilt yəṇna bab n taḍəbbilt**, le possesseur de poing a vaincu le maître de clan: la raison

du plus fort ◇ **ayil-taḍəbbilt**, bras-poing: coudée courte, sans le poing, poing fermé.

## D̥B̥E

**əḍbæ**

(*ar. dial.*)

**u yəḍbiæ; idəbbæ; -idbæ** ◇ se mettre en grande colère, s'irriter violemment ◇ **baba-s yəḍbæ fəll-as, yəny-i**, son père s'est grandement irrité contre lui et l'a tué (rossé fortement).

**s- ssəḍbæ**

**yəssəḍbæ, u yəssəḍbiæ; -asəḍbæ (u-)** ◇ irriter, mettre en colère, rendre furieux ◇ **ieawd-as iwəln-u al mmi t-yəssəḍbæ**, il lui ressassa ces paroles au point de le rendre furieux.

**ḍḍəbət**

◇ colère, fureur ◇ **s ḍḍəbət udm-əs yəxgəḍ**, de fureur son visage a changé de couleur.

## D̥F

**təḍḍuft** (F.I 260 **təḍouft**; DK 131 **taḍut**)

**tiḍḍufa (tə-)** ◇ laine.

## D̥FL

**aḍəfli (u-)**

(*ar.*)

**idəfliyən; taḍəflit (tə-) tiḍəfliyin (tə-)**

◇ enfant, adolescent.

## D̥FR

**əḍfər**

(F.I 261 **ḍeffər**)

**u yəḍfir, idəffər; -idfar** ◇ surgir et frapper, surprendre, assaillir surtout par derrière, pousser violemment ◇ **idəfr-it, tuḍa-d f udm-əs**, il l'assaillit de par derrière et elle tomba sur la face.

## D̥FS

**əḍfəs**

(F.I 263 **neffəs**)

**u yəḍfis; idəffəs; -idfas** ◇ plier, replier; être plié, replié ◇ **tiwəssarin ttawḍənt mani argaz ad yəḍfəs f əšra u yəttiwəḍ**, les vieilles réussissent (à passer) là où un homme même plié en dix ne passerait pas ◇ être endolori, courbaturé ◇ **llyṭ gaē ḍəfsa s ixdam-u**, je suis tout courbaturé après ce travail.

**ttw- ttwadǧfəs**

**yəttwadǧfas, u yəttwidǧfis; -atwadǧfəs (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être plié, replié ◊ **yəzru tɪfrit m-mitin duɾu təttwadǧfəs tərsu tamurt**, il vit un billet de 200 douros (10 dinars) plié et posé par terre.

**DHR**

**əǧhər** (ar.)  
**u yəǧhir; idəhhər; -idhar** ♦ paraître, être manifesté, se manifester ◊ **matṭ<sup>a</sup> a k-dəhrən gi wu**, quoi te paraît en celui-ci: que t'en semble.

**s- ssəǧhər**

**yəssəǧhar, u yəssəǧhir; -asəǧhər (u-)** ♦ faire paraître, manifester ◊ **yəssəǧhr-as ay-n i llan ul-əs**, il lui manifesta ce qu'il avait dans le cœur.

**DHR****ǧǧahərt**

♦ le Nord.

**aǧəhrawi (u-)**

**idəhrawiyən; taǧəhrawit (tə-) tidəhrawiyin (tə-)** ♦ du Nord, nordique.

**taǧəhrawit (tə-)**

♦ le Nord.

**DHK****aǧhayki (u-)** (ar.)

**idəhaykiyən; taǧhaykit (tə-) tidəhaykiyin (tə-)**  
 ♦ comique, facétieux, qui fait rire.

**DL****aǧil (u-)** (DK 176 aǧil)

**idilən** ♦ raisin, vigne ◊ **aǧil n uššanən**, raisin de chacals: groseille ◊ **aǧil n uššan**, raisin de chacal: morelle noire ◊ **ššəzərt n uǧil**, pied de vigne ◊ **taziwayt n uǧil**, grappe de raisin ◊ **tazərrayt n uǧil**, grappillon de raisin ◊ **taəkkayt n uǧil**, grain de raisin.

**DL****ǧǧəlləl** (ar.)

**yəttǧəlləl; -aǧəlləl (u-)** ♦ donner de l'ombre, ombrager, être ombreux ◊ **yəttǧəlləl-ana**

**lħal tagəmmi-y-u**, ce jardin nous donne de l'ombre.

**s- ssidəl**

**yəssaǧəl, u yəssidil; -asidəl (u-)** ♦ faire, donner, produire de l'ombre ◊ **ad aǧlən aħuli aǧdim i usidəl**, on suspend un vieux grand voile de femme pour faire de l'ombre.

**aǧəlli (u-)**

**idəlliyan; taǧəllit (tə-) tidəlliyan (tə-)**  
 ♦ ombreux, ombragé, à l'ombre ◊ **tfizza-y-u t taǧəllit, aman-əs səmdən**, ce fossé est à l'ombre, son eau est froide.

**DLM****əǧləm** (ar.)

**u yəǧlim; idəlləm; -idlam** ♦ faire tort, léser, traiter injustement, opprimer, avoir tort, être coupable ◊ **wamma, azzəl, fatəš mammu ǧəlmən**, mais, hâte-toi, informe-toi qui est coupable.

**ttw- ttwadǧləm****yəttwadǧləm, u yəttwidlim; -atwadǧləm (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être lésé, traité injustement ◊ **bab n ššərr yəttwadǧləm**, l'homme injuste est traité injustement.

**ǧǧələm**

**ǧǧəllam; təǧǧələmt, təǧǧəllam** ♦ injuste, inique, oppresseur.

**uǧlim**

**uǧlimən; tuǧlimt, tuǧlimin** ♦ injuste, inique, oppresseur ◊ *Prov.* **tikərkas t tuǧlimin**, le mensonge est inique (inutile de mentir).

**lməǧləm**

**lməǧləmin; təlməǧləmt, təlməǧləmin** ♦ traité injustement, opprimé, lésé, victime d'injustice.

**DLƏ****taǧəllaət (tə-)** (ar.)

**tidəllaəcin (tə-)** ♦ pastèque.

**DM****ǧǧamma** (fr.)

♦ dames ◊ **irar n ǧǧamma**, jeu de dames.

## DMN

ədmən (ar.)

u yədmīn; idəmmən; -idman ♦ cautionner, garantir, se porter garant ♦ dəmna gi tu, j'ai pris la responsabilité dans cette affaire.

## ddəmanət

ddəmanat ♦ caution, garantie.

## ddamən

ddumman; təddamənt, təddumman ♦ garant, répondant ♦ iylag n ddamən, fermeture du garant: c'est le moment où le jour tombe, où la sûreté faiblit du fait des ténèbres qui approchent. On désigne aussi ce moment par le simple ddamən, le garant.

## DN

dənn (ar.)

yəttədnna, u yəttədnni; -adənni (u-) ♦ penser, présumer, avoir une opinion ♦ u tdnna ix-fək f-f'ammū, ne pense pas en ta tête sur cela (n'y songe pas).

## DN

adən (DK 178 adən)

yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidən; -aṭṭan (wa-) ♦ être, tomber malade ♦ təbbi tətta-dən aṭṭan n tməttant, elle fut prise de la maladie de la mort.

## s- ssidən

yəssaḍan, u yəssidin; -asidən (u-) ♦ rendre malade ♦ ad idərrək fəll-as, ammū yəssa-ḍan-it ini yəny-it, il l'écraserait et risquerait de la rendre malade ou même de la tuer.

aṭṭan (wa-)

id aṭṭan ♦ maladie.

## maḍun

imaḍunən, id maḍun; tmaḍunt, timaḍunin (tə-) ♦ malade.

## DYS

adəyəs, adxəs (u-) (F.I 244 adəres)

♦ colostrum, premier lait d'une femelle après la mise bas.

adyəsi, adəksi (u-)

idyəsiyən, idəksiyən, tadyəsit, tadəksit, tidyə-

siyən, tidəksiyən ♦ couleur de colostrum, jaune très clair.

## DQ

daq (ar. D.YQ) v. à D.YQ

yəttədaq, u yəttədiq; -adaqi (u-) ♦ être oppressé, mis à l'étroit; opprimer, mettre à l'étroit ♦ yəqqim iman-əs, yəlla idaq, il resta seul, l'âme oppressée ♦ matta nəzz-i yəymi-d, ad idaq tazdayt, si nous le laissons pousser, il étouffera le dattier.

## DR

dar (F.I 281 adar; DK 180 adar)

idarən ♦ pied, et par ext. jambe ♦ war dar, unijambiste ♦ dar n ulman, pied de fil de trame (écheveau long en huit) ♦ dar n ustu, pied de fil de chaîne ♦ dar n uzzal n unəzzar, pied de fer de menuisier, valet.

## DR

dərr (ar.)

yəttəḍarra, u yəttəḍərri; -aḍərri (u-) ♦ nuire, faire du mal; être douloureux, faire mal ♦ əṭṭəfəx-t awd idərr iman-əs, je l'ai saisi de peur qu'il ne se fasse mal.

## ttw- ttwadərr

yəttəwadərra, u yəttəwidərrri; -atwadərrri (u-)

♦ avoir été touché, blessé, avoir reçu un coup douloureux ♦ yəttəwadərr n tməttant, il a été touché à mort ♦ matta iggən ddab-əs d ddab n aqimi ləətbət, yəttəwadərra si-s, biha imsəlmən ul qbilən sid-əs, si quelqu'un a la manie de s'asseoir sur le seuil, il en sera touché à mal, car les esprits du lieu ne sont pas consentants.

dərr (autre forme du précédent dərr)

yəttəḍurra, u yəttəḍurri; -aḍurri (u-) ♦ même sens que dərr.

## ddruriyət

♦ nocivité, inconvenient.

## DRF

udrif (ar.)

udrifən; tudrifit, tudrifin ♦ affable, bien élevé, poli.

**ḍḍrafət**

♦ délicatesse, politesse, bonnes manières ♦ s **ḍḍrafət**, poliment.

**DRḤ****əḍrəḥ**

(ar. dial.)

**u yəḍriḥ; iḍərrəḥ; -iḍrah** ♦ être paresseux, lent au travail, se lasser ♦ **matta uḍnən ini ḍərhən, s lqəllət n išša uyləb**, s'ils sont malades et sans ardeur au travail, cela vient de la sous alimentation ♦ **afarž-u din din ya ad yəḍrəḥ ul-iw s izra-s**, ce spectacle, très vite je me lasserai de le voir.

**ḍḍrahət**

♦ paresse, oisiveté ♦ *Prov.* **ḍḍrahət təssawad n-nəbxəs**, la paresse mène à l'avilissement.

**aḍruḥi (u-)**

**iḍruḥiyən; taḍruhit (tə-) tiḍruḥiyin (tə-)** ♦ paresseux, fainéant.

**ḍḍarəḥ**

**ḍḍurrah; təḍḍarəḥt, təḍḍurrah** ♦ paresseux. fainéant.

**təḍḍurḥa**

♦ paresse, fainéantise.

**DRN****əḍrən**(F.I 285 **əḍren**)

**u yəḍrin; iḍərrən; -iḍran** ♦ retourner, se retourner sens dessus dessous; virer, tourner dans une direction, renverser ♦ **tziwa təḍrən**, le plat est renversé (sens dessus dessous) ♦ **əḍrən n tma-y-ən tazəl-maḍt**, tourne vers la gauche ♦ être convexe, en voûte ♦ **d awəssar, tikərmin-əs ḍərnənt**, c'est un vieillard au dos voûté ♦ plafonner, être plafonné en voûte, en voûtelettes ♦ **taydəmt akk-is, ad yəḍrən sid-əs takər-bust**, quant au tronc équarri, il s'en servira pour façonner le plafond en voûtelettes ♦ **taddart-iw gae təlla təḍrən s ikərkušən**, toute ma maison est plafonnée en voûtelettes avec des madriers en troncs de palmiers.

**s- ssəḍrən**

**yəssəḍran, u yəssəḍrin; -asəḍrən (u-)** ♦ retourner, renverser, mettre sens dessus dessous ♦ **ad yəssəḍrən tagnint žaž m-m" a-**

**man n iyräf**, il renverse dans l'eau le seau en sparterie pour puiser.

**DRS****əḍrəs**

(ar.)

**u yəḍris; iḍərrəs; -iḍras** ♦ être touffu, dru; rendre touffu, dru, serré; presser, tasser ♦ **tagəmmi-k təḍrəs, t tazizawt**, ta palmeraie est serrée et verdoyante ♦ **s ləmdəkk ad ḍərsən lbarud žaž n təlməkhəlt**, au moyen de la baguette ils tassent la poudre dans le fusil.

**DRY****əḍri**

**iḍərrī; -iḍray** ♦ être amer ♦ **imi-w yəḍri**, j'ai la bouche amère.

**m- mmiḍri**

**yəttmiḍri; -amiḍri (u-)** ♦ être amer ♦ **yəm-miḍri am zizzi**, c'est amer comme du fiel.

**sm- ssmiḍri**

**yəssmiḍray, u yəssmiḍriy; -asmīḍri (u-)** ♦ rendre amer ♦ **aysum-u yəqqəs di-s zizzi, gae yəssmiḍri-t**, cette viande, la vésicule y a éclaté qui l'a rendue amère.

**tiḍrayt (tə-), təmmiḍri, tmiḍri** ♦ amertume.

**miḍray**

**imiḍrayən; tmiḍrayt, timiḍrayin (tə-)** ♦ amer ♦ **imiḍrayən**, les amers; mélange amer d'armoïse, rue, fenugrec, henné, etc. pilés, mis dans un peu d'eau. On en donne aux bébés pour les faire dormir, mais surtout dans un but superstitieux. On les appelle aussi: **imiḍrayən n təərabin**, les amers des femmes arabes.

**DS****əḍḍəs**(F.I 290 **əḍəs?**; DK 183 **əḍs?**)

**u yəḍḍis; yəttəḍḍəs; -iḍḍas** ♦ tasser la trame d'un tissage, la battre ♦ **taməḍḍut i llan ttəḍḍəsən azəḍḍa təlla təqqim ddukkən dəffər uzəḍḍa**, la femme qui tasse le tissage se tient assise sur un petit banc derrière le métier à tisser.

**ttw- ttwəḍḍəs**

**yəttwəḍḍas, u yəttwidḍis; -atwəḍḍəs (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être tassé (tissage)  
 ♦ **buhtun u yöttwiddis am ubənnus**, un tapis grossier n'est pas tassé comme un burnous.

**taḏsa** (ta-, tə-)

**tidswin** (tə-) ♦ sorte de peigne en fer et à main, il a ordinairement onze dents, il sert à tasser la trame sur un métier à tisser.

**DS**

**ḏas** (F.I 292 eḏtes; DK 182 eḏtes)

**yəḏsu, ḏsiy, u yəḏsi; idəss; -idsa** ♦ être sans mouvement, inerte, d'où tari, à sec ♦ **yəssəd yruri tamurt idəss**, il était étendu de tout son long par terre, sans mouvement ♦ **n səgg i təḏsu tala, u nəzri di-s aḏru**, depuis que la source est sans mouvement (ne coule plus, à sec), nous n'y voyons plus de grenouille.

**aḏḏas**

**u yəḏḏis; yəḏḏəḏas; -iḏḏas** ♦ être couché, se coucher, d'où dormir ♦ **yəḏḏəḏas f udm-əs**, il se couche sur la face (à plat ventre) ♦ **tawurt təḏḏas**, une porte couchée (c'est une trappe à plat).

**s- ssudəs**

**yəssudəs, u yəssudis, yəssudus; -asudəs (u-)** ♦ faire coucher, coucher (*trans.*) ♦ **iwin-t-id, ssudəsən-t akkat-əs**, ils l'amènèrent et le couchèrent sur son lit.

**idəs**

♦ le coucher ♦ **tin-n-idəs**, celles du coucher, moment de la journée vers neuf heures du soir.

**DS**

**ḏas** (v. à əḏḏ, S) (F.I 293 eḏs; DK 183 eḏs)

**yəḏsu, u yəḏsi; idəss; -taḏsa** (ta-) ♦ rire ♦ **ul ḏəḏḏ ənnəḏt-u, taḏsa i təḏḏəḏ annəḏt-u atrud laxəḏt**, ne ris pas tant; de rire ainsi, tu pleureras dans l'Au-delà.

**DS**

**tadiḏt** (tə-)

♦ partie d'une personne entre la peau de la poitrine et le vêtement, au-dessus de la ceinture, surtout chez les femmes qui s'en servent comme d'une grande poche fourre-tout.

**DW**

**əḏwa**

(ar.)

**u yəḏwi; idəwwa, u idəwwi; -idwa** ♦ être éclairé, lumineux, serein, resplendir ♦ **ass-u lhal ifaw, ddunnit təḏwa**, aujourd'hui le temps est clair, la nature resplendit.

**s- ssəḏwa**

**u yəssəḏwi; yəssəḏwa, u yəssəḏwi; -asḏwi (u-)**

♦ illuminer, éclairer ♦ **dəg-gass təssəḏwa-y-ana tḏit**, pendant le jour le soleil nous éclaire.

**ḏawa**

**u idəwi; yəḏḏawa, u yəḏḏiwi; -aḏəwi (u-)**

♦ donner de la lumière, éclairer, être lumineux ♦ **ixf n tuffa, ḏəḏ-i, yəḏḏawa dəg-gid d awəḏdi**, un bout de palme sèche, mets-y le feu, il éclaire fort bien la nuit.

**s- ssəḏawa**

**u yəssəḏwi; yəssəḏawa, u yəssəḏwi; -asḏwi**

(u-) ♦ éclairer, faire lumière ♦ **tuḏi middən ssəḏawan s isfuḏən**, autrefois les gens s'éclairaient avec des brandons.

**ḏḏu**

**id ḏḏu** ♦ lumière, clarté; par *ext.* lampe éclairante.

**DWF**

**ḏəwwəf**

(ar. TWF)

**yəḏḏəwwəf; -aḏəwwəf (u-)** ♦ faire faire le tour de, exposer un délinquant, un voleur, un criminel, mettre au pilori en le faisant circuler en public dans une posture ridicule, par *ex.* sur un âne, face à la queue ♦ **uḏt-as falaqa təḏəwwəfəm-t gae s iḏulad**, fustigez-le, puis exposez-le en le promenant à travers toutes les rues.

**DWL**

**aḏəggal (u-)**

(F.I 280 aḏəggal; DK 183 aḏəggal)

**idəggalən; taḏəggalt (tə-) tidəggalin (tə-)**

♦ beau-père, belle-mère, belle-famille.

**DWZ**

**əḏwəz**

(F.I 280 əḏwəz)

**u yəḏwiz; idəggəz; -idwəz** ♦ sauter du haut vers le bas, d'où plonger ♦ **lqum dəggəzən**

al ul n tala s̄sif, les enfants plongent (les pieds en avant) jusqu'au cœur de la source, en été ♦ sauter sur place, battre (cœur) ♦ si tət-yəzru, yəbda idəggəz s lfarhan, dès qu'il la vit, il se mit à sauter de joie ♦ yədwəz agərgiz targa, le lapin se tapit dans la rigole ♦ lwəqt-ən ul-əs idəggəz idmarn-əs, alors son cœur se met à battre dans sa poitrine.

s- ssədwəz

yəssədwəz, u yəssədwiz; -asədwəz (u-) ♦ faire sauter du haut vers le bas, faire se tapir ♦ idəlh-i ammu, yəssədwəz-i ammas n tala, il le bouscula ainsi et le fit tomber debout au milieu de la source.

DXS

aḏəxs (u-) (v. à DYS, aḏyəs)  
♦ colostrum, premier lait d'une femelle après la mise bas.

aḏəksi (u-)

idəxsiyən; taḏəxsit (tə-) tidəxsiyin (tə-)  
♦ couleur de colostrum, jaune très clair.

DXM

əḏḏəxəm (ar. TXM)

yəttḏəxma, u yəttḏəxmi; -aḏəxmi (u-)  
♦ avoir une indigestion ♦ əssin ald fəlgən adan-n-sən, əḏḏəxmən, ils ont mangé à s'en faire éclater la panse et à en avoir une indigestion ♦ lbarud-u yəḏḏəxəm, cette poudre a une indigestion: elle n'est pas bonne, ne s'enflamme pas d'un coup.

s- ssəḏxəm

yəssəḏxma, u yəssəḏxmi, -asəḏxmi (u-)  
♦ provoquer une indigestion ♦ išša n tdunt uyləb yəssəḏxma, manger trop gras provoque l'indigestion.

taḏəxmit (tə-)

♦ indigestion.

DYF

ḏəyyəf (ar.)

yəttḏəyyəf; -aḏəyyəf (u-) ♦ héberger, recevoir comme hôte, inviter, donner l'hospitalité ♦ tabza akk-is ula d nətnin ttḏəyyəfən id xuya-t-sən ad swən latay, səhrən, ttirarən, les jeunes aussi s'invitent entre eux à boire le thé, à veiller et jouer.

s- ssḏəyyəf

yəssḏəyyəf, u yəssḏəyyif; -asḏəyyəf (u-)  
♦ héberger, recevoir comme hôte ♦ yəssḏəyyəfin akurat, le chef de fraction les invita.

ḏḏifət

ḏḏifat ♦ hospitalité, invitation.

DYQ

ḏəyyəq (ar.)

yəttḏəyyəq; -aḏəyyəq (u-) ♦ opprimer, mettre à l'étroit ♦ u ttḏəyyəq lbali-k, ne t'opprime pas tant l'esprit, ne te tracasse pas tant.

əḏḏiqət

♦ étroitesse, resserrement ♦ ennui, peine ♦ ḏḏiqət n ul, serrement de cœur; angoisse, ou simplement mélancolie.

DYE

ḏəyyəe (ar.)

yəttḏəyyəe; -aḏəyyəe (u-) ♦ perdre, dissiper, négliger, gaspiller ♦ yəlla yəttḏəyyəe gae aytili m-baba-s, il est en train de dissiper toute la fortune de son père.

DĖ

ḏəe (ar.)

yəttḏəeə, u yəttḏieci; -aḏəe (u-) ♦ être abandonné, délaissé, négligé; périr, abandonner, délaissé, négliger ♦ Rəbbi u yəttḏieci ay-n i d-yəxləq, Dieu ne néglige pas ce qu'il a créé ♦ lwəqt-ən ad d-tafəm iman-n-kum tḏəeəm, vous vous rendrez compte alors que vous avez été négligents.

DĖF

əḏəef (ar.)

u yəḏəef; idəef; -idəef ♦ être faible, fragile ♦ si yuḏən ammu, yəḏəef uyləb, depuis qu'il a été ainsi malade, il est très faible.

s- ssəḏəef

yəssəḏəef, u yəssəḏəef; -asəḏəef (u-) ♦ affaiblir, rendre faible ♦ attan-u yəssəḏəef-i uyləb, cette maladie l'a bien affaibli.

uḏəif

uḏəifən; tuḏəift, tuḏəifin ♦ faible, chétif.

**ḐEM****əḑɛəm**

(ar. ṬEM)

**u** yəḑɛim; **iḑɛɛəm**; **-iḑɛəm** ♦ plaire, être au goût, être agréable; chéri ♦ **akšiš-u** yəḑɛəm **m-baba-s**, cet enfant est le chéri de son père (parce qu'il lui fait plaisir).

**s- ssəḑɛəm**

**yəssəḑɛəm**, **u** yəssəḑɛim; **-asəḑɛəm** (u-) ♦ rendre agréable, chéri ♦ **d aya m-m"awal-n-sən ag əssəḑɛəmən akšiš-u n-nwaldin-əs**, c'est son obéissance envers eux qui rend ce petit cher à ses parents.

# F

**F** (F.I 319 **foull**; DK 186 **f**, 204 **fell**)

**f**, et **fəll** avec affixes pronominaux indirects  
♦ sur, contre, au sujet de, pour ♦ **f udm-əs**,  
sur sa figure: par égard pour lui ♦ **yəqqim f**  
**man-əs**, il resta sur lui-même: seul ♦ **matta f**  
**idrimn-u**, **ad zra**, quant à cet argent, je  
verrai ♦ **yəssiwəl fəll-a** (mis pour **fəll-ayi**), il  
parle contre moi, ou à mon sujet.

**F**

**tifatin (tə-)** (DK 189 **tafat?**)

♦ couleurs, teint, d'où ressemblance ♦ **yəttiš**  
**tifatin m-baba-s**, il donne les couleurs (les  
clartés) de son père: il lui ressemble; ou  
bien ♦ **yəttawi tifatin**, il emporte les cou-  
leurs...

**F**

**uf** (F.I 754 **ekef**; DK 78 **cuff**)

**yəttuf**; **-tufət** ♦ gonfler, enfler; être gonflé,  
enflé, être imbibé ♦ **fus-iw yuf s təyti-y-ən**,  
de ce coup-là ma main est enflée ♦ **u t-əss-**  
**tuṭṭa targa**, **awd yuf aman**, ne le fais pas  
tomber dans la rigole de peur qu'il n'enfle  
(s'imbibe, soit mouillé) ♦ boudier, faire la  
tête ♦ **taməṭṭut-əs tuf fəll-as**, sa femme lui  
fait la tête ♦ être fier, faire le fier, l'import-  
tant, s'en croire ♦ **d aləff'af yəttuf f middən**,  
c'est un vaniteux qui fait le fier devant les  
gens.

**s- ssuf**

**yəssufa**, **u yəssufi**; **-asufi (u-)** ♦ faire gonfler,  
gonfler (*trans.*), faire enfler; imbiber, mouil-  
ler ♦ **ass amizzar n ššif middən nəbbəsən**  
**aman**, **mmu a sən-ssiwələn a t-ssufən**, le pre-  
mier jour de l'été les gens s'aspergent d'eau,  
ils arrosent (imbibent) qui leur parle ♦ se  
donner de l'importance, crâner ♦ **nəṭṭa yəs-**  
**suf iman-əs am uzəllid ammas n tğəldit-əs**, il  
crânait comme un roi au milieu de sa cour.

**tufət**

♦ enflure, gonflement ♦ orgueil, vanité,  
fierté vaine.

**asufi (u-)**

♦ premier arrosage après que les carrés ou  
planches de culture ont été aménagés et  
qu'on a jeté les graines en terre.

**F**

**if** (F.I 294 **ouf**; DK 186 **if**)

**yəttif**; **-ifa**, **tifət (ti-)** ♦ l'emporter sur, sur-  
passer, valoir mieux que, primer ♦ *Prov.* **ifa**  
**miya**, **ifən-iyi miya**, je vaud mieux que cent,  
cent valent mieux que moi ♦ **ag ifən**  
**ammən**, ce qui étant mieux, c'est ainsi: tant  
mieux, bien fait! ♦ **yəssən ma i akkat ag**  
**ifən i makk šra**, il sait quelle est la meilleure  
place pour chaque chose.

**tifət (ti-)**

♦ supériorité, prééminence, prépondérance.

**F**

**iff** (DK 187 **iffif**)

**yəttiffa**, **u yəttiffi**; **-iffa** ♦ être tamisé, bluté  
fin ♦ **arən-əm əwd-as izda**, **ad yiff**, ta  
farine, repasse-la au moulin, qu'elle  
devienne très fine.

**s- ssiff**

**yəssiffa**, **u yəssiffi**; **-asiffi (u-)** ♦ tamiser, blu-  
ter fin ♦ **ad zdənt iməndi-y-u**, **ssiffənt-t**, **zəl-**  
**ləmənt-t**, **ad d-yas sid-əs uššu**, elles moulent  
ce blé, le blutent et le roulent qu'il devienne  
du couscous.

**ifif**

(DK 187 **iffif**)

**yəttiffif**; **-ifaf** ♦ être tamisé, bluté fin ♦ **xsəx-t**  
**am urən yifif d awəhdi**, je le veux comme  
de la farine bien blutée fin ♦ être très légère  
(étouffe) comme gaze, tulle ♦ **yifif itəlli-y-u n**

ššami, at-tinid d arən, ce turban de tulle d'Orient est très fin, comme de la farine.

## F

af (DK 188 af)

yufu, ufiy, u yufi; yəttaf, u yəttif; -afa (wa-) ♦ trouver ♦ yufu ixf-əs, il a trouvé sa tête (il s'en tire bien) ♦ s wammu an-naf an-nšəm-məṛ iman-ən-na, de la sorte nous parviendrons à nous entraider ♦ ul ufiy si-s, je n'ai pas trouvé de lui: je n'en ai rien tiré ♦ Prov. mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmidrayt, quand le chat ne trouve pas de foie, il prétend qu'il est amer (trop vert et bon pour des goujats) ♦ ul ufiy a s-əlləka, je ne trouve pas moyen de m'en débarrasser (de le lâcher).

ttw- ttwaf

yəttwafa, u yəttwafi; -atwafi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trouvé ♦ tiyawsiwin-u u ttwifint da, ces objets sont introuvables ici.

## F

uf! interj. de dégoût, répulsion ♦ fi!

## F

iff (F.I 307 éfef; DK 189 iff)

iffan ♦ mamelle, pis, téton, sein ♦ yažžu iff n nanna-s, il a abandonné le sein de sa mère (il est sevré) ♦ ikkas n iff, enlèvement du sein: sevrage.

## F

taffit (tə-) (DK 242 fi?)

tiffiyin (tə-) ♦ pustule, bouton, clou, acnée ♦ taffit tift-əm pustule en ton œil! (imprécation insultante).

## F

tuffa

tuffawin ♦ palme sans le talon, partie feuillue de la palme.

## FD

ffad (F.I 300 oufad; DK 190 fad)

yəffud; yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), tfadit

♦ avoir soif, être altéré ♦ mmu ffudən, ad isəw, que celui qui a soif boive.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ donner soif, assoiffer, altérer ♦ taguri ammas n tfwit təssfada, marcher en plein soleil donne soif.

tfadit

♦ soif.

## FD

fad (ar. FYD) v. à FYD

yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), lfayət, lfayət ♦ être profitable, avoir utilité ♦ u ifad, laš di-s lfayət, il est inutile, sans profit.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ profiter, tirer profit ♦ ul ssfidin s əgd-ək ula d šra, ils ne tireront rien de toi.

## FD

əfda (ar. FDY)

u yəfdi; ifədda, u ifəddi; -ifda, lfədwət ♦ racheter, se dévouer pour, payer pour ♦ ayətli-s w a s-ifəddi ləəmṛ-əs, sa fortune ne lui rachètera pas la vie (ne l'empêchera pas de mourir).

## FD

fud (F.I 301 afoud; DK 191 afud)

ifudan ♦ genou ♦ Muḥand n ifudan, Mohammed des genoux: le thé qui remet debout ♦ tift n fud, l'œil du genou: rotule.

## FDN

tifdənt (tə-) (DK 191 tifdent)

tifədnin (tə-) ♦ orteil, doigt de pied.

## FDY

tafduxt (tə-) (F.I 30 tabdoḵ)

tifduyin (tə-) ♦ ouate, coton, étoupe très fine ♦ ššəzərt n tafduxt, le cotonnier.

## FD

ffədfəd

yəttədfəd; -afədfəd (u-) ♦ trembler, trembloter, s'énervier en faisant quelque chose,

agir de façon désordonné sous l'effet de la peur, d'une émotion ◊ **u ttfædfið n iŝsa ammu, w ak-t-ttikra**, ne sois pas si plein d'appréhension pour manger, je ne vais pas te le voler.

### s- ssfædfæd

**yæssædfæd, u yæssædfið; -asfædfæd (u)** ◊ provoquer le tremblement, l'énervement ◊ **tasmuði d-iggad ssfædfæðan-t, yøbda yöttær-žizi, yöttæddad tiymas-æs**, le froid et la peur le rendaient tout nerveux, il se mit à trembler et à claquer des dents.

### fædfæd

**ifædfæðan** ◊ **tfædfædt, tifædfæðin (tə)** ◊ étourdi, léger, papillon, énérvé et énérvant, qui ne sait pas se fixer, rester en place.

### FD

#### fæd (ar. FYD)

**yöttfæða, u yöttfæði; -afæði (u)** ◊ déborder ◊ **taliwin-u fæðent**, ces sources sont débordantes.

#### s- ssfæd

**yæssfæða, u yæssfæði; -asfæði (u)** ◊ faire déborder ◊ **ul æssfæða latay s lkas**, ne fais pas déborder le thé du verre.

### FD

#### lfæddæt (ar.)

◊ argent (métal).

### FDL

#### fæddæl (ar.)

**yöttfæddæl; -afæddæl (u)** ◊ daigner ◊ **fæddæl, ægsæc-æd n da**, je t'en prie, approche ici.

### FDL

#### afðil (u-)

**ifðal, ifðilæn** ◊ gros pou ou tique brun-noir de chameaux.

### FDR

#### læfdæt (ar. FTR)

**lfædrat** ◊ cadeau consistant souvent en un couffin de dattes que porte un enfant à sa mère d'éducation lors d'une fête ◊ parts

réservées pour les pauvres la veille de la fête, une part par personne de la maison, c'est une aumône obligatoire ◊ **lfædrat-u f tæddart-u, a sən-yæfær Ræbbi**, (pour) les parts offertes par cette famille, que Dieu leur accorde pardon.

### FDS

#### tifidas (tə) (DK 193 tifidas)

◊ fenugrec (plante).

### FG

#### ffægfæg

**yöttffægfæg; -afægfæg (u)** ◊ galoper irrégulièrement, par saccades ◊ **yøbda yöttffægfæg læhsan-æs, yæxs a t-yæsstuŕta**, son cheval se mit à galoper par saccades au risque de le faire tomber.

#### s- ssfægfæg

**yæssfægfæg, u yæssfægfæg; -asfægfæg (u)** ◊ faire galoper par saccades ◊ **ul ssfægfæg ayyul awd yæssæglæb tayænnæt n-næybar**, ne fais pas galoper l'âne par saccades de peur qu'il ne renverse la charge de fumier.

#### tfægfægt

◊ trot ou galop irrégulier, saccadé.

### FGR

#### figura (fr.)

**id figura** ◊ timbre poste.

### FH

#### fiha (ar. fi-ha, en elle)

◊ jeu de marelle.

### FHM

#### æfhæm (ar.)

**u yæfhim; ifæhhæm; -ifham** ◊ comprendre ◊ **yæqqim imi-s yuru, u yæfhim**, il restait bouche bée, ne comprenant pas.

#### s- ssæfhæm

**yæssæfhæm, u yæssæfhim; -asæfhæm (u)** ◊ faire comprendre, expliquer, rendre compréhensible ◊ **yæssæfhæm-as ay-æn i ttwarin di-s**, il lui fit comprendre ce qui y était écrit.

**ttw- ttwafhəm**

**yəttwafham, u yəttifhim; -atwafhəm (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être compris  
 ♦ **tiyra-y-u u ttwifhimənt**, cette écriture est incompréhensible.

**fəhhəm** (ar.)

**yəttfəhhəm; -afəhhəm (u-)** ♦ faire comprendre, expliquer ♦ **a s-ifəhhəm gae ag llan**, qu'il lui explique ce qu'il en est.

**m- mfahəm** (ne s'emploie qu'au pluriel)

**yəttəmfaqham, u yəttəmfihim; -amfaqham (u-)**  
 ♦ se comprendre, s'entendre ♦ **d id xuya ttəmfaqhamən am aytma**, ce sont des amis qui s'entendent comme des frères.

**t- tfahəm** (6<sup>e</sup> forme ar.)

**yəttəfaqham, u yəttəfihim; -atfaqham (u-)**  
 ♦ s'entendre, s'expliquer entre soi ♦ **iyyat an-nətfahəmət**, venez que nous nous entendions.

**lfahəm**

**lfuhham; təlfahəmt, təlfuhham** ♦ intelligent, compréhensif.

**FḤ****fuḥ** (ar. FWH)

**yəttfuḥa, u yəttfuḥi; -afuḥi (u-)** ♦ sentir, avoir une odeur, exhaler, dégager une odeur ♦ **nnəwwar-u ifuḥ yəbha**, cette fleur exhale une bonne odeur.

**s- ssfuḥ**

**yəssfūḥa, u yəssfūḥi; -asfūḥi (u-)** ♦ parfumer, donner une bonne odeur, aromatiser, assaisonner ♦ **nttəgg awən žaž n təxbušt i usfūḥi n uššu**, nous mettons des fèves dans la marmite pour assaisonner le couscous.

**ifuḥan, ləff'ah**

♦ senteurs, parfums, aromates, assaisonnements.

**tfuḥit**

**tifuḥa (tə-)** ♦ odeur, senteur.

**FḤL****iləfḥəl** (ar. FḤL)

**iləfḥal; tiləfḥəlt (tə-), tiləfḥal (tə-)** ♦ viril, mâle, audacieux.

**FHM****afəhḥəm (u-)** (ar.)

**ifəhḥəmən; tafəhḥəmt (tə-) tifəhḥəmin (tə-)**  
 ♦ charbonnier.

**FK****fəkk** (ar.)

**yəttfəkkə, u yəttfəkki; -afəkki (u-)** ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas; être délivré, sauvé ♦ **imsəlmən m-mani tiru taməzzurt fəkkən-tət, a sən-nəg lməeruf**, les «esprits» du lieu où l'accouchée a enfanté l'ont délivrée, nous leur faisons une offrande pieuse.

**s- ssfəkk**

**yəssfəkkə, u yəssfəkki; -asfəkki (u-)** ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas ♦ **nnanas; «iwwa, sfəkk-ana si-s» «ils lui dirent; «Allons, tire-nous donc de là!».**

**ttw- ttwafəkk**

**yəttwafəkkə, u yəttwifəkki; -atwafəkki (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être délivré, sauvé... ♦ **akəlwəx-u, u yəttwifəkki si-s ula d ḥədd**, de cet ennui personne ne peut être sauvé.

**ləfkək**

♦ moyen de salut, dégagement, retrait d'un danger, libération ♦ **yus-as ləfkək mak al<sup>a</sup> ad yəzmər ad d-yədwəl n tmurt-əs**, il lui fournit le moyen de se libérer pour retourner dans son pays.

**ufkik**

**ufkikən; tufkikt, tufkikin** ♦ sauveur, libérateur.

**FKR****əfkər** (ar.)

**u yəfkir; ifəkkər; -ifkar** ♦ penser, imaginer, avoir idée ♦ **yəfkər akk-is iggət thilt təssufy-i s wammū**, il conçut alors une ruse qui le sortirait de cela.

**fəkkər**

**yəttfəkkər; -afəkkər (u-)** ♦ penser, réfléchir ♦ **matta tfəkkərəd ikkəḥ, ini tufid iwələn i laqən**, en réfléchissant un peu, tu auras

trouvé les mots convenables ♦ se rappeler, se souvenir, se remémorer (avec *partic. d* de rection), **fækkær-æd Ræbbi nætta a k-nækkæ-dæn**, souviens-toi de Dieu qui te tient sous son regard ♦ imaginer, se faire idée ♦ **ay-n al<sup>a</sup> ad d-asæn, bnadæm yøttfækkær-i ix-f-æs, wamma Ræbbi gæ yæssæn d issan**, le futur, l'homme l'imagine, mais Dieu seul le connaît.

**s- ssfækkær**

**yæssfækkær, u yæssfækkir; -asfækkær (u-)** ♦ rappeler, remémorer, faire souvenir ♦ **awal-æk yæssfækkær-iyi baba-w**, ta parole me rappelle mon père.

**afkayri (u-)**

**ifkayriyæn; tafkayrit (tæ-) tifkayriyin (tæ-)** ♦ intelligent, plein d'idées, inventif, débrouillard.

**læfkært**

**lfækrat** ♦ idée, pensée.

**FKR**

**ffukkær**

**yøttfukkær; -afukkær (u-)** ♦ être dépité, éprouver de l'amertume, de l'aigreur, bisquer, avoir du chagrin ♦ **ay æmmi, ggød-æra nn-æk ad ffukkæra, hæbla**, ô mon fils, à cause de toi je me ferai du chagrin, je deviendrai folle ♦ jalouser, envier (et *prép. f* ou *sid*) ♦ **nætinti llant ttirarænt, mmi nælla næsninti nxæddæm, u nættfukkæræmt sid-n-sænt, ay issi, nættqima ixdam-æn-na**, elles sont à jouer pendant que nous travaillons; ne soyons pas jalouses d'elles, mes filles, restons à notre travail.

**s ♦ ssfukkær**

**yæssfukkær; -asfukkær (u-)** ♦ dépiler, chagriner, rendre jaloux, faire bisquer ♦ **d læm-ziyæt a yøn-gin a kæm-ssfukkæræn**, c'est la faveur qu'on nous a faite qui vous a fait bisquer.

**tafukkært (tæ-)**

**tifukkær (tæ-)** ♦ dépit, chagrin, amertume.

**ffukkær**

**yøttfukkær; -afukkær (u-)** ♦ éprouver du dépit, de l'amertume, de l'aigreur, bisquer,

avoir chagrin, jalouser ♦ **tæqqim yær-sæn tættæfkukkær f buya-s**, elle restait chez elle toute pleine d'aigreur envers son amie.

**s- ssæfkukkær**

**yæssæfkukkær; -asæfkukkær (u-)** ♦ faire bisquer, chagriner, rendre jaloux ♦ **miya tættæssæfkukkæræmt s iwaln-u**, pourquoi la faites-vous bisquer avec ces paroles.

**FKTR**

**fakatira**

(*fr.*)

**id fakatira** ♦ cafetière, bouilloire.

**FKY**

**lfakiyæt**

(*ar.*)

♦ légumes verts dans le bouillon du cous-cous cuits à l'eau et servis avec ou sans sauce.

**FL**

**fæl**

(*F.I 315 efel; DK 203 fel?*)

**yæflu, u yæfli; yæffal, u yæffil; -ifla** ♦ ourdir un tissage, monter une chaîne de tissage ♦ **tisædnæn-n-na ffalænt azætta ammisiddar**, nos femmes montent la chaîne sur le métier à tisser dans le patio.

**ttw- ttwafæl**

**yøttwafæla, u yøttwiffli; -atwafli (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ourdi, montée (chaîne) ♦ **azætta u yøttwiffli ass-æn n-nirbæa ini n ssæbbat**, on ne doit jamais monter la chaîne d'un tissage un mercredi ou un samedi.

**tasæflut (tæ-)**

**tisæflutin (tæ-) tisæflay (tæ-)** ♦ chaînette d'ourdissage, cordelette ou fil de chaîne ♦ partie dentée et coupante de la serpe ou faucille ouarglie, plat d'une lame, lame laminée ♦ **æawd-as irra i tæsflut žaž n žžwa-s**, remets la lame dans son fourreau.

**FL**

**æfla**

(*ar.*)

**u yæfli; ifælla, u ifælli; -ifla** ♦ paître ♦ **awi ikærřwan mani n tuga sšhært ad flan**, emmène les moutons dans un lieu herbeux du désert, qu'ils paissent.

## s- ssæfla

**u yæssæfli; yæssæfla, u yæssæfli; -asæfli (u-)**  
 ♦ faire paître ♦ **a tən-ssæfliy mani tæxsəd**, je les ferai paître où tu voudras.

## FL

**fəll**, *prép.* v. à F, f.

## FL

## afilal (u-)

**ifilalən** ♦ animal aujourd'hui disparu du pays et dont on retrouve le nom comme celui d'un animal fabuleux. Il aurait deux longues dents ou défenses, d'où l'expression; **tiymas n ifilalən**, dents comme celles de cet animal, c'est-à-dire longues et fortes.

## tafilalt (tə-)

**tifilalin (tə-)** ♦ variété de dattes noires et grosses.

## FL

## lful

mot arabe signifiant fève, employé dans l'expression **war lful** ou **tar lful**, dépourvu(e) de fève, pour désigner la couleur d'un volatile tacheté de blanc et de noir ♦ **tiyaziḍt t tar lful**, une poule tachetée de blanc et noir.

## FL

## fəlfəla

(ar.)

♦ piment, surtout piment doux pilé, en poudre.

## ifəlfəl

♦ petites graines noires employées comme condiment, très piquantes, genre piment ou poivre.

## FLFS

**fəlfəs**, v. à FLS.

## FLG

## əflæg

(ar. dial.)

**u yəflig; ifəllæg; -iflag** ♦ se fendre, se crevasser; être fendu, crevassé; éclater, crever ♦ **ššin ald fəlgən adan-n-sən**, ils mangèrent à s'en faire éclater le ventre.

## fəllæg

(ar. dial.)

**yəttfəllæg; -afəllæg (u-)** ♦ se fendre, se crevasser, éclater, crever ♦ **qqimən ttəttən iyazi-dən d-igərgəz d-ulli, day ttfəlləgən**, ils continuèrent à manger des poulets, des lapins, du mouton, à en crever.

## lməflug

**lməflugin, ləmfalæg; təlməflugt, təlməflugin, tləmfalæg** ♦ crevé, éclaté.

## FLH

## fəlləh

(ar.)

**yəttfəlləh; -afəlləh (u-)** ♦ cultiver, être cultivateur ♦ **ləktərt n at Wərgən d ifəlləhən ttfəlləhən tigəmna n təzdayin**, la plupart des Ouarglis sont cultivateurs et cultivent des palmeraies.

## ləfləhət

♦ culture, agriculture, produits agricoles.

## afəlləh (u-)

**ifəlləhən; tafəlləht (tə-), tifəlləhin (tə-)**

♦ cultivateur, agriculteur.

## FLK

## falku

♦ sorte de couronne de cheveux sur la tête de certains enfants.

## FLN

## flan

(ar.)

♦ tel, un tel ♦ **taddart n flan**, la maison d'un tel.

## aflani (u-)

**iflaniyən; taflanit (tə-); tiffaniyin (tə-)** ♦ tel, telle ♦ **g əggət təmdint t taflanit**, dans une certaine ville.

## FLQ

## falaqa

(ar.)

♦ bastonnade sous la plante des pieds ♦ **yuš-as ləfqī falaqa taməzgida**, le maître lui a donné la bastonnade sous les pieds à l'école coranique.

## FLS

**əfləs** (ar.)

**u yəflis; ifəlləs; -iflas** ♦ être ruiné, en faillite; être vidé, sans rien ♦ **u ttirar lkərta, awt-tfəlsəd**, ne joue pas aux cartes, tu t'y ruinerais ♦ **amərsid yəfləs**, inflorescence mâle vide (sans pollen).

**afłusi (u-)**

**ifłusiyan; taflusit (tə-); tifłusiyan (tə-)** ♦ de rien, sans valeur, vain.

**lfaləs**

**lfallas; təlfəlst, təlfallas** ♦ insolvable, ruiné, en faillite.

**ffəlfəs**

**yəttfəfis; -afəlfəs (u-)** ♦ dépenser inconsidérément, être prodigue ♦ **yəffəlfəs gae idrimən-əs irar-u**, il a dépensé inconsidérément tout son argent dans ce jeu.

**afłasi (u-)**

**ifłasiyan; tafləfsit (tə-), tifłasiyan (tə-)** ♦ prodigue, dépensier.

## FLS

**fəlləs** (ar.)

**yəttfəlləs; -afəlləs (u-)** ♦ river (un clou, etc.), fermer avec une clavette; passer une chevillette dans la boutonnière, boutonner ♦ **fəlləsa lfista-w s ləfləst-əs**, j'ai boutonné ma veste avec sa chevillette.

**lfəlsət, ləfləst**

**lfəlsət** ♦ clavette, chevillette servant de bouton.

**imfəlləs,,** et aussi **inəfləs, inəfləz**

**imfəlləsən** ♦ clou de fer à cheval, par *ext.* sorte de clou long recourbé servant de talisman, amulette, préservatif contre le mauvais œil, le mauvais sort ♦ **imfəlləs yəttərra tiyta**, le clou-talisman renvoie les coups (du sort).

## FLS

**fəllus**

**ifəllusən; tfəllust, tifəllusin (tə-)** ♦ poussin, petit poulet.

## FLS

**afəlsus (u-)**

**ifəlsusən** ♦ grosse tranche, gros morceau taillé au couteau, d'un fruit, d'un melon, d'une pastèque, etc.

**FLŠ**

**filəš**

**ifəlsawən** ♦ quenouille, bâtonnet sur lequel est bobinée, enroulée la laine à filer ♦ **yəqqur am filəš**, il est sec comme une quenouille: très maigre.

**FLT**

**əflət** (ar.)

**u yəflit; ifəllət; -iflat** ♦ échapper, s'échapper, glisser des mains, des doigts, s'esquiver, manquer, se dérober, faire défaut ♦ **tfəlt-as tarəttə-s s fus-əs**, son bâton lui échappa des mains.

**FLTQ**

**afəltiq (u-)**

**ifəлтаq** ♦ tranche de melon, de pastèque, de courge, etc.

**FLY**

**əfli** (F.I 324 *efli*)

**ifəlli; -iflay** ♦ faire tomber, abattre, se jeter violemment à terre, fendre du gros bois ♦ **ad flin iggət təzdayt ab-akk ad əbbin agruz**, ils abattent un palmier pour en recueillir le cœur comestible ♦ **amrabđ-u, mmi d-yəkkər, ifəlli tiddi-s tamurt**, ce possédé de tel «esprit», quand il entre en transes, se jette violemment à terre ♦ **irgazən fəllin isyarən ammisiddar**, les hommes fendent le bois de chauffage dans la patio.

**FLY**

**afəlluy (u-)**

**ifəllay** ♦ petit bouquet, petite gerbe, brins de fleur mâle de palmier groupés en touffe, petite botte.

**tafəlluyt (tə-)**

**tifəllay (tə-)** ♦ diminutif du précédent ♦

**tafölluyt n tfasnay**, une petite botte de carottes.

### FLŽ

**afliž (u-)**

**ifližan** ♦ petite quantité de laine; touffe de laine tirée d'un coup de cardé.

### FLEŠ

**ffələəš** (ar.)

**yəttfələis; -afələəš (u-)** ♦ être luxé, foulé (membre); luxer, fouler ♦ **yuda-d f dar-əs, yəffələəš takəəbt-əs**, il est tombé sur un pied et s'est foulé la cheville.

### FN

**ffənfan** (F.I 331 **afounfan**)

**yəttfənfin; -afənfan (u-)** ♦ nasiller, parler du nez, avoir le nez bouché ♦ **yəbda yəttgəngin, yəttfənfin, gəə u t-nəfhim**, il se mit à bégayer et à nasiller, nous ne l'avons pas du tout compris.

### FN

**əfna** (ar.)

**u yəfni; ifənna, u ifənni; -ifna** ♦ être annéanti; finir, annéantir ♦ **lfərḥ-u n-nžən-nat yəttədama, u ifənni**, ce bonheur du Paradis dure et ne finira pas ♦ **yənna Rəbbi; «ad əfniy gəə ddunnit»** et Dieu dit: je vais annéantir le monde.

### FNK

**ləfnək** (ar.)

**ləfnukat** ♦ fennec, petit renard des sables.

### FNS

**afunas (u-)** (DK 210 **afunas**)

**ifunasən; tafunast (tə-) tifunasin (tə-)** ♦ bœuf, vache (sens rare), au *fig.* gros homme, mou, inactif, lourdaut.

### FNZ

**tafənzit (tə-)** (DK 211 **tifenzett**)

**tifənza (tə-)** ♦ sabot, ongle de capridé, d'ovin, de bovin, sole de chameau.

### FNŽL

**lfənžəl** (ar.)

**ləfnažəl** ♦ verre, tasse à café, à thé.

### FY

**əffəy** (DK 211 **effey**)

**u yəffiy; yəttəffəy; -iffəy** ♦ sortir, ressortir ♦ **yəffəy-as s fus**, il est sorti de sa main (il n'a plus d'autorité sur lui) ♦ **yəffəy yəddəb**, il est sorti bien éduqué (devenu un homme bien éduqué) ♦ **yəttəffəy awal**, il a réponse à tout ♦ **yəffəy-əd aməsmir**, le clou ressort, est saillant.

### s- ssufəy

**yəssufuy; -asufəy (u-)** ♦ faire sortir, faire ressortir, expulser ♦ **sufy-əd ləhsab-ək**, sors ton compte (présente-moi) ♦ **at-tzəmrəd at-təssufyəd lḥərḥ-u a?** pourrais-tu me déchiffrer ce caractère d'écriture? ♦ **ixf-əs yəssufəy-as**, sa tête lui a fait sortir (homme de ressource, débrouillard) ♦ *Prov.* **tikərkas i usufəy n ix f d ahlal**, mensonge pour se tirer d'affaire est licite.

### asufəy (u-)

**isufay** ♦ issue, passage pour sortir ♦ **isufay n-nxuxət m-Bab-Rrəbie**, passage le long des remparts à l'intérieur de la ville pour sortir vers la porte dite du Printemps.

### FYL

**afyul (u-)** (F.I 361 **afeḥoul; DK 213 afyul**)

**ifyulən** ♦ régime dernier et mal venu, difforme, qui pousse coincé entre les bases des palmes.

### FYR

**fiyər**

**ifiyran** ♦ serpent, reptile; par *ext.* vers intestinaux.

### FQ

**faq** (ar. **FYQ**)

**yəttfaqa, u yəttfiqi; -afaqi (u-)** ♦ se rendre compte rapidement et avec précision; être très éveillé d'esprit ♦ **u tffaqa uyləb**, ne sois

pas trop regardant ◇ **ifaq f man-əs**, il s'est ressaisi ◇ **iggəm-m<sup>w</sup>ass tfaq fəll-as illi-s**, un jour sa fille découvrit le pot aux roses.

s- ssaq

**yəssaqa, u yəssiqi; -asfaqi (u)** ◇ rendre, se rendre attentif, vigilant, éveillé ◇ **matta tət-tim-t, a kəm-sfaqa fəll-as**, si vous l'oubliez, je vous y ferai penser.

FQ

**əttəfəq**, v. à WFQ.

FQ

**ləfqi**

(ar. **fqiḥ**)

**id ləfqi** ◇ maître d'école coranique.

FQD

**faqəd**

**yəttfaqəd, u yəttfiqid; -afaqəd (u)** ◇ s'éveiller, se réveiller (avec **d** de rection) ◇ **makk d-faqda s unuddəm**, je viens à peine de me réveiller ◇ **ifaqd-əd mahbuli**, il s'est réveillé en sursaut (à la manière d'un fou).

s- ssaqəd

**yəssaqaqəd, u yəssaqqiqid; -asfaqəd (u)** ◇ éveiller, réveiller ◇ **təsfaqd-iyi, kkəra, zwiḡ**, elle me réveilla, je me levai et partis.

FQR

**ufqir**

(ar.)

**ufqirən; tufqirt, tufqirin** ◇ pauvre, misérable.

FR

**ffərfər** (F.I 355 **fereret** DK 216 **fferfer**)

**yəttfərfir; -afərfər (u)** ◇ voler de ci de là, voleter ◇ *Prov. am bunini yəttfərfir, tsəlləd-as u t-təzrid*, comme l'oiseau-mouche qui vole, tu l'entends mais tu ne le vois pas.

**afər**

(F.I 336 **afraou**)

**yufər, u yufir; yəttafər, u yəttifər; -affar (wa)** ◇ voler, s'envoler ◇ **matt<sup>a</sup> al<sup>a</sup> an-nəg, an-nafər a?** qu'allons-nous faire, allons nous voler (qu'y faire), ◇ **tmalla tšəmmər affar**, la tourterelle a pris son vol.

s- ssifər

**yəssaфар, u yəssifir; -asafər (u)** ◇ faire voler, faire s'envoler ◇ **hərrəšən ttazzələn d-waḡu yəssaфар izdi n idarən-n-sən am ibənnas n usli amərkaḡ-əs**, ils se hâtaient en courant et le vent faisait voler le sable sous leurs pieds comme des burnous de «marié» flottant dans sa course.

**afər (u)**

(F.I 336 **afraou**)

**afriwən** ◇ aile d'oiseau, d'insecte, etc., pan de vêtement ◇ **ixf n ufər**, pointe de l'aile ◇ **wadday n ufər**, dessous de l'aile (le gros de l'aile près du corps de l'oiseau).

**tifrit (ti)**

(F.I 336 **afraou**)

**tifray (tə)** ◇ feuille; par *ext.* peau de fruit, écaille de poisson, écorce légère.

FR

**lfərfuri**

(ar.)

◇ faïence, porcelaine.

FR

**afar (wa)**

(DK 218 **affar?**)

◇ sorte d'herbe parasite, mauvaise herbe des jardins.

FR

**taffart (tə)**

◇ sciure de bois, menus copeaux.

FR

**tiffərt (tə)**

◇ mites (insectes).

FR

**ifri**

(F.I 339 **éferi**; DK 218 **ifri**)

**ifran, ifrawən** ◇ grotte, caverne ◇ **ifri m-m<sup>w</sup>əyzu**, grotte de la fosse, nom d'un quartier des palmeraies de la tribu des At Brahim ◇ **ifri n tmalliwin**, grotte des tourterelles, lieu dit ◇ **ifran**, les grottes, nom d'un village au N.W. de Ngouça.

FR

**əfra**

(ar. **FRY**)

**u yəfri; ifərra, u ifərri; -ifra** ◇ terminer,

finir, achever ◊ **si yəfra anuyi, zwan-d**, dès que fut finie la dispute, ils s'en revinrent.

## FR

**faruru**, dans la locution **əiša-faruru**

◊ nom d'un oiseau au plumage jaunâtre, gros comme une tourterelle, très friand de fruits qu'il pille inconsidérément.

## FRD

**afərđi (u-)** (ar.)

**ifərđiyən; tafərđit (tə-) tifərđiyin (tə-)** ◊ unique et séparé ◊ **iyziwən-u, nanna-t-sən t tafərđit**, ces deux garçons ont la même mère ◊ **laš n əyr-əs tarwiwin, day illi-s tafərđit**, il n'a pas d'autres enfants qu'une fille unique.

**afərđawi (u-)**

**ifərđawiyən; tafərđawit (tə-) tifərđawiyin (tə-)** ◊ mitoyen ◊ **muṛu afərđawi**, mur mitoyen (dont les deux parties sont deux murs accolés, chaque mur ou partie du mur mitoyen est construit par le propriétaire de son côté.

## FRD

**əfrəd** (F.I 340 **efred**; DK 220 **efred**)

**u yəfriđ; ifərrəd; -ifrađ** ◊ être balayé, balayer ◊ **taməttut makk ass tfrəđ taddart-əs**, la femme chaque jour balaye sa maison.

**ttw- ttwafrəd**

**yəttwafrađ, u yəttwifriđ; -atwafrađ (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être balayé ◊ **ad ttwafərđən s ddunnit am isəklafən n uylad s wađu n Rəbbi**, ils seront balayés de ce monde comme les débris des rues par le vent de Dieu.

**tinfərđt (tə-)**

**tinfrađin (tə-)** ◊ balai ◊ **tu, t tinfərđt n uylad**, celle-ci est un balai de rues (une coureuse).

## FRD

**afrađ (u-)**

**ifrađən** ◊ grand récipient, seau pour l'eau, en peau de chèvre, tenu par des cordes reliées à une plus grosse à laquelle il est

suspendu, il n'a pas de cercle rigide formant rebord comme le **ddəlu**.

## FRDS

**afərđas (u-)** (ar.)

**ifərđasən; tafərđast (tə-), tifərđasin (tə-)**

◊ teigneux, par *ext.* chauve.

**tafərđast (tə-)**

◊ teigne, par *ext.* calvitie.

## FRFDH

**afərfədaḥ (u-)**

**ifərfədaḥən** ◊ spathe de régime desséché de dattes (mot de Nguouça).

## FRFDY

**afərfəday (u-)**

**ifərfədayən** ◊ spathe de régime desséché.

## FRG

**farəg**

(ar. *dial.*)

**yəttfarag, u yəttfirig; -afarəg (u-)** ◊ être séparé, dispersé, disséminé; se séparer, se disperser, se disséminer ◊ **timzin-u ymint t tuđəifin fargənt**, cet orge a poussé chétif et dispersé.

## FRG

**afrag (u-)**

(F.I 343 **afarag**)

**ifurag** ◊ barrière légère en palmes, roseaux, etc. haie.

## FRH

**əfrəḥ**

(ar.)

**u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifrah** ◊ être pétulant, vif, gai, primesautier, de bonne humeur ◊ **əmmi-m yəfrəḥ n iezam**, ton fils est plein d'ardeur pour l'étude.

**ufriḥ**

**ufriḥən; tufriḥt, tufriḥin** ◊ de bonne humeur, en veine, gai et vif, pétulant, dégourdi et ingénieux.

## FRH

**əfrəḥ**

(ar.)

**u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifrah** ◊ être joyeux,

content, satisfait, se réjouir ◊ **ad færhæn sid-kum id baba-t-kum**, vos pères seront contents de vous.

### s- ssæfræh

**yæssæfrah, u yæssæfrih; -asæfræh (u)** ◊ réjouir, contenter, satisfaire ◊ *devinette*: **lhiyæt ikkæh-ænni yæssæfrah taddart**, une petite chose qui réjouit toute la maison. *Réponse*: **akšiš**, le petit enfant.

**læfræh** ou **lfærhan** ◊ joie, contentement.

### FRH

**afruh (u)** (ar. FRX)

**ifrah** ◊ petit d'oiseau ◊ unité de certains fruits, de légumes ◊ **ifrah n tmisa**, des courges coureuses.

### FRKS

**ffærkæs** (ar. dial.)

**yøttfærkis; -afærkæs (u)** ◊ faire des tours de saltimbanque, des acrobaties, des cabrioles ◊ **sæn, ammas n ssuk, bðan ttfærkisæn, ttæšwašæn, ssassan middæn**, ils étaient deux, en plein marché, à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire les gens.

### tfærkis

◊ acrobatie, cabriole, art du saltimbanque.

### afraksi (u-)

**ifraksiyæn; tafraksit (tæ-), tifraksiyin (tæ-)** ◊ saltimbanque, acrobate, bateleur.

### FRML

**lfærmli** (fr.)

**lfærmliya, id lfærmli; tælfærmliit, tafærmliit (tæ-), it-tafærmliit** ◊ infirmier, infirmière.

### FRMS

**lfærmas** (ar. dial.)

◊ abricot sec servant de condiment.

### FRN

**æfræn** (F.I 348 *efren*; DK 225 *efren*)

**u yæfrin; ifærræn; -ifran** ◊ choisir, trier, faire choix, élire ◊ **yøttažža tamøttut-æs tferæn tayziwt i mmi-s**, il laisse sa femme choisir la fille (à donner en mariage) pour son

filis ◊ **tisædnan færrenønt imændi**, les femmes trient le blé.

### s- ssæfræn

**yæssæfran, u yæssæfrin; -asæfræn (u)** ◊ faire choisir, laisser le choix ◊ **a k-ssæfarna, bbi tæn i tæxsæd**, je te laisse le choix, prends celle que tu veux.

### ttw- ttwæfræn

**yøttwæfran, u yøttwæfrin; -atwæfræn (u)** ◊ être, avoir été, pouvant être choisi, élu, trié ◊ **tæn i ttwæfærnæn, næhba-tæt ya**, celle qui a été choisie, nous l'avons cachée.

### FRN

**tafærrant (tæ-)**

◊ variété de raisin et de vigne.

### FRY

**æfræy** (ar.)

**u yæfriy; ifærræy; -ifray** ◊ être vide, se vider, vider ◊ **u d-dæggæl s tænnust-æk tæfræy**, ne reviens pas avec ton capuchon vide (sans porter de cadeau).

### s- ssæfræy

**yæssæfræy, u yæssæfriy; -asæfræy (u)** ◊ vider, rendre vide ◊ **ssæfræyæn tišækkarin-n-sæn bagu**, ils vidèrent leurs sacs dans le bassin en maçonnerie.

**færræy** (ar.)

**yøttfærræy; -afærræy (u)** ◊ décharger une arme à feu, tirer ◊ **læšunat, mmi færræyæn middæn dæssat-n-sæn, ttzæbiðæn**, les chevaux, quand on tire des coups de feu devant eux, se mettent à piaffer violemment.

### ttw- ttwæfærræy

**yøttwæfærræy, u yøttwæfærræy; -atwæfærræy (u)** ◊ être, avoir été, pouvant être déchargée (arme à feu) ◊ **yir-ak, tælmækhølt u tættwæfærræy ammu**, prends garde, un fusil ne se décharge pas ainsi.

**afaryi (u-)** (F.I 355 *afreš*)

**ifaryiyæn; tafaryit (tæ-), tifyariyin (tæ-)** ◊ vide de sens, de valeur, futile, vain, creux, sans fruit, sans substance ◊ **iwæløn ifaryiyæn**, paroles vaines, verbiages ◊ **tyidrin i ttalint n**

**užanna fsusant, t tifarjyjin**, les épis qui montent vers le haut, qui sont légers, sont vides  
 ◇ **šakk d afarjy**, toi, tu es un vaurien, un inutile.

## FRŸ

**afruy (u-)**

**ifruyən** ◇ poêle en terre cuite, en métal.

**tafruxt (tə-)**

**tifruyin (tə-)** ◇ poêlon, petite poêle.

## FRQ

**əfrəq**

(ar.)

**u yəfriq; ifərrəq; -ifraq** ◇ être séparé, séparer, choisir, trier ◇ **akkat-iw d-ukkat-ək fərqən uyləb**, nos deux places sont bien différentes.

**s- ssəfrəq**

**yəssəfrəq, u yəssəfriq; -asəfrəq (u-)** ◇ séparer, désunir, distinguer ◇ **ula d nəšš a k-ssəfəqə f tarwa-k**, et moi aussi je te ferai désunir, séparer de tes enfants.

**m- mfarəq**

**yəttəmfaraq, u yəttəmfiriq; -amfarəq (u-)** ◇ se séparer, se désunir ◇ **ad əmfarqən ibridən-n-sən**, leurs chemins se sépareront.

**sm- ssəmfarəq**

**yəssəmfaraq, u yəssəmfiriq; -asəmfarəq (u-)** ◇ désunir, séparer ◇ **at-təssəmfarəqəd ikinən na?** voudrais-tu séparer des jumeaux.

**afərraq (u-)**

**ifərraqən** ◇ débris, morceau, tesson.

**imfərrəq**

**imfərrəqən; timfərrəqt (tə-) timfərrəqin (tə-)** ◇ écarté, séparé ◇ **idarən-əs d imfərrəqən**, ses pieds sont écartés.

## FRS

**əfrəs**

(ar.)

**u yəfris; ifərrəs; -ifras** ◇ être habile, compétent, expérimenté ◇ **šakkın tfərsəd uyləb irar-u**, tu es très habile à ce jeu ◇ **aduyay-u d akbur yəfrəs uyləb ixdam n tala**, ce puisatier est un ancien très compétent dans le travail des puits ascendants.

## lfarəs

**ləfwarəs; təlfarəst, tləfwarəs** ◇ habile, compétent, expert, entendu, qualifié.

## FRS

**lfərs**

(ar.)

◇ frayée, passage ◇ **a kəm-nar lfərs**, nous vous ouvrirons le passage (nous vous frayerons le chemin).

## FRS

**lfarəs**

(ar.)

**lfərsan** ◇ cavalier.

## FRŠ

**fərrəš**

(ar.)

**yəttfərrəš; -afərrəš (u-)** ◇ étendre (un tapis), joncher, préparer la couche, préparer le nécessaire (tapis, etc.) pour recevoir un hôte ◇ **tfərrəš-as lmaydət n ura**, elle lui apprêta une table d'or.

**tafərrəšit (tə-)**

**tifərrəšiyin (tə-)** ◇ tapis, couverture, etc. que l'on étend pour s'asseoir, se coucher.

## FRŠ

**afəršiš (u-)**

(F.I 346 taferkit)

◇ pain rompu, en morceaux, servi.

## FRTK

**ffərtək**

**yəttfərtik; -afərtək (u-)** ◇ disperser ça et là, dissiper en touchant à tout, en fouinant, en remuant tout, en barbotant, fourrager ◇ **wasi yəttfərtik nəqqar-as d afərtək**, celui qui dissipe en barbotant nous l'appelons fouineur.

**afərtək (u-)**

**ifərtəkən; tafərtəkt (tə-), tifərtəkin (tə-)** ◇ fouineur, qui touche à tout, qui fourrage partout ◇ *Prov.* **bnadəm afərtək yəttməttat s rəmutat**, le fouineur indiscret meurt dans la misère.

## FRTK

**lfərtikiyət**

(déformation du fr.)

**lfərtikiyat** ◇ fourchette.

## FRṬ

## fərtət

yəttfərtit; -afərtət (u-) ♦ voleter, à la manière d'un papillon, d'une chauve-souris, de-ci de-là par saccades ♦ səlly-as i hudhuda təttfərtit tagəmmi, j'entendis une huppe voleter dans le jardin.

## fərtəttu

(F.I 359 afertetta)

id fərtəttu ♦ papillon.

## FRṬ

## fərrət

(ar.)

yəttfərrət; -afərrət (u-) ♦ être négligent, négliger, avoir de l'incurie ♦ awt-tfərrətəmt at yər-kum, prenez garde de ne pas négliger les gens de chez vous.

## afərrət (u-)

ifərrəṭən; tafərrəṭt (tə-), tifərrəṭin (tə-) ♦ négligent, insouciant.

## FRW

## bu-fərwə

(ar. dial.)

♦ maladie du dattier, comme un cocon autour des palmes.

## FRY

## fruri

(DK 230 fruri)

yəttfruruy; -afruri (u-) ♦ s'effriter, tomber en miettes, en poussière, se décrépîr ♦ frurin ixsan-əs, ses os tombent en miettes; il est mort de peur, de terreur ♦ être brassé et roulé, secoué et mis en boulettes (couscous) ♦ matta yəfruri uššu-m, g-i tziwa, s'il est bien réduit en boulettes, mets ton couscous dans le plat.

## s- ssfruri

yəssəfruruy; -asfruri (u-) ♦ effriter, réduire en miettes, en boulettes ♦ amzar yəssəfruruy imuraṇ n tgəm̄ma, la pluie éffrite les murs des jardins.

## afaray (u-)

ifrayəṇ ♦ criblure, petits cailloux, gravillon.

## FRZ

## ffurəz

(ar. FRZ)

yəttfuruz; -afurəz (u-) ♦ être trié, criblé au van pour séparer les impuretés ♦ mmi yəffurez a t-gənt tziwa, une fois criblé, elles le mettent dans un plat.

## s- ssfurez

yəssfuruz; -asfurez (u-) ♦ trier et cribler, séparer ♦ irkas-u qqarn-as «asfurez n uššu», on appelle cette danse «triage du couscous» (à cause du mouvement des bras des danseuses) ♦ tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxur d izway, les femmes trient puis vannent bien l'encens en grains.

## ifruz

yəttifruz; -ifraz ♦ être séparé, ne pas adhérer l'un contre l'autre, être distinct ♦ tiyni-y-u tifruz, təqqur ikkəḥ, ces dattes ne sont pas compactes (adhérentes les unes aux autres, collées), elles sont un peu sèches.

## ufriz

ufrizən; tufrizt, tufrizin ♦ trié, choisi, mis à part, criblé ♦ tiyni tufrizt, dattes mises à part; c'est le nom donné à la dernière catégorie au triage, elles sont molles ou, au contraire, sèches, mais non dures.

## FRZ

## tifurəzt (tə-)

tifuraz (tə-) ♦ gerçures, petites crevasses aux mains, aux pieds.

## FRŽ

## fərrəž

(ar.)

yəttfərrəž; -afərrəž (u-) ♦ consoler, dissiper les soucis, les chagrins ♦ Rəbbi ad ifərrəž fəll-ak, que Dieu te donne du bon temps.

## farəž

yəttfarəž, u yəttfiriz; -afarəž (u-) ♦ contempler, admirer, être spectateur, badauder ♦ u d-yəqqim mammu ul faržən di-s, il ne reste pas qui ne contemple pas en lui: personne n'avait de regard pour un autre que lui.

## afərrəž (u-)

ifərrəžən; tafərrəžt (tə-) tifərrəžin (tə-) ♦ spectateur, badaud.

## FRE

læfræ (métath. ar. lærf)  
læfræ, læfræat ♦ branche, rameau, rejeton.

## FRËN

## farëun

♦ nom propre, Pharaon. Ce mot entre dans certaines locutions où il est associé à l'idée de puissance orgueilleuse, intangible ♦ **at-tkæbdæd farëun t-tarwa-s**, tu attraperas (par ex. à la chasse) Pharaon et ses fils: tu n'es qu'un fanfaron, matamore, tartarin.

## FS

s- ssufæs, v. à SFS, ssufæs.

## FS

æfsu (F.I 362 efsi?)

yæfsu, u yæfsu (et parfois u yæfsi); ifæssu; -ifsaw, ifsa ♦ démêler, défaire, effiloche, dévider un écheveau, dérouler de la laine ♦ **day a s-tæfsu zaw-æs, at-tæbda ikrað n tæblaz**, dès qu'elle lui a démêlé les cheveux, elle se met à peigner les petites tresses postérieures.

## FS

æfsa (F.I 362 efsi?)

u yæfsi; ifæssa, u ifæssi; -ifsa ♦ être répandu, se répandre (liquide) ♦ *Prov.* mmi yæfsa aræn, u yøttliym, la farine répandue ne se récupère jamais toute.

## s- ssæfsa

u yæssæfsi; yæssæfsa, u yæssæfsi; -asæfsi (u-) ♦ répandre, verser ♦ **ad ssæfsant iyæd t-tisænt tamurt**, elles répandront à terre des cendres et du sel.

## ttw- ttwæfsa

u yøttwæfsi; yøttwæfsa, u yøttwæfsi; -atwæfsi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être répandu, versé ♦ **imar-u udi u yøttwæfsi, yæzmæd ya**, maintenant le beurre ne se répandra plus, il est figé.

## FS

æfsus (F.I 367 ifsas; DK 231 ifsus)  
yøttæfsusa, u yøttæfsusi; -æfsusi (u-) ♦ être

léger, devenir léger, s'alléger ♦ **tiydrin-u tta-lint n uzænna biha fsusænt, t tifarqiyin**, ces épis se dressent vers le ciel parce qu'ils sont légers, ils sont vides.

## s- ssæfsus

yæssæfsusa, u yæssæfsusi; -asæfsusi (u-) ♦ rendre léger, alléger ♦ **sæfsus fus-æm, a taþbibt, w as-yøttþussi uylæb**, opère légèrement, ô doctoresse, il ne sentira pas grand chose.

## tifsust (tæ-)

♦ légèreté.

## FS

fus (F.I 362 afous)

ifæssæn ♦ main, par ext. manche, poignée ♦ **fus n twurt**, poignée de porte ♦ **yæffæy-as s fus**, il est sorti de sa main; il n'est plus sous son autorité ♦ **æg fus mæa-na**, fais main avec nous: aide-nous ♦ **yækkæs fus-æs si-sæn**, il a enlevé sa main de sur eux: il ne les aide pas.

## FSD

æfsæd (ar.)

u yæfsid; ifæssæd; -ifsæd ♦ se gâter, se détériorer, s'abîmer, périr; être gâté, détérioré... ♦ **middn-u nniyt-æn-sæn tæfsæd**, ces gens sont de mauvaise foi.

## s- ssæfsæd

yæssæfsæd, u yæssæfsid; -asæfsæd (u-) ♦ gâter, détériorer, abîmer, faire périr ♦ *Prov.* ayniw uštim yæssæfsæd bagu, la mauvaise datte gâte le bassin-réservoir entier.

## ttw- ttwæfsæd

yøttwæfsæd, u yøttwæfsid; -atwæfsæd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gâté, péri, abîmé, détérioré ♦ **aysum-u u yøttwæfsid biha ngu di-s tisænt**, cette viande ne se gâtera pas parce que nous y avons mis du sel.

## æfsaydi (u-)

ifsaydiyæn; tafsaydit (tæ-) tifsaydiyæn (tæ-) ♦ dépravé, mauvais, corrompu.

## FSH

æfæssaḥi (u-) (ar.)

**ifæssahiyan; tafæssahit (tə-) tifæssahiyan (tə-)**  
 ♦ large, spacieux, dégagé, uni et plat.

## FSK

**tfaska** (F.I 365 *tafaské*)  
**tifaskiwin (tə-)** ♦ fête surtout religieuse ou traditionnelle. Il y a quatre fêtes religieuses musulmanes ♦ **tfaska m-Babiyannu**, qui correspond à l'Achoura des Arabes ♦ **tfaska n Mulud** ou de la naissance du Prophète ♦ **tfaska takhiht**, dite aussi **tfaska n iftar**, petite fête dite aussi fête de la rupture du jeûne ♦ **tafska taməqqərant**, grand fête ou aussi **tfaska n iyras**, fête du sacrifice. Il y a d'autres fêtes non coraniques, mais traditionnelles ♦ **tfaska n rrəbiə**, fête du printemps ♦ **tfaska n təmzin**, fête des orges ♦ **tfaska n Tnunbiya**, fête de Tnounbia ♦ **tfaska m-m<sup>w</sup>ass amizzar n ššif**, fête du premier jour de l'été ♦ **tfaska n-nəansərt**, fête de l'Ansra ♦ **tfaska n isəmzan**, fête des nègres; etc.

## FSNY

**tafəsnaxt (tə-)**  
**tifəsnay (tf-)** ♦ carotte (légume).

## FSQ

**əfsəq** (ar.)  
**u yəfsiq; ifəssəq; -ifsaq** ♦ être dévoyé, dissolu, débauché, libertin ♦ **llan middən isəm n Rəbbi dayəm imi-n-sən, gəə ammu ttakrən, fəssəqən, sskərkusən d-matta**, il y a des gens qui ont constamment le nom de Dieu à la bouche, et cependant ils ne font que voler, vivre de débauche, mentir, etc.

## FSR

**əfsər** (F.I 366 *efser*; DK 234 *efser*)  
**u yəfsir; ifəssər; -ifsar** ♦ étendre, étaler; être étendu, étalé ♦ **tifaskiwin nfəssər izdi məllal ammisiddar**, pour les fêtes nous répandons du sable blanc de dunes dans le patio.

## s- ssəfsər

**yəssəfsar, u yəssəfsir; -asəfsər (u-)** ♦ étendre, déployer, étaler ♦ **tisədnan ssəfsərənt uššu tfw'it nnəžž ad yəqqar**, les femmes étendent le

couscous au soleil sur la terrasse afin qu'il sèche.

## ttw- ttwəfsər

**yəttwəfsar, u yəttwəfsir; -atwəfsər (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être déployé, étendu, étalé ♦ **ad yəttwəzləm yəttwəfsər lbarud am uššu**, la poudre (à fusil) est roulée et étendue (à sécher) comme du couscous.

## FSR

**fəssər** (ar.)  
**yəttfəssər; -afəssər (u-)** ♦ expliquer, commenter ♦ **fəssər-iyi tanfust n təydrin**, explique-moi l'histoire des épis.

## ttw- ttwəfəssər

**yəttwəfəssar; u yəttwəfəssir; -atwəfəssər (u-)**  
 ♦ être, avoir été expliqué, expliquable ♦ **timəgga n Rəbbi u ttwəfəssirənt**, les actes de Dieu sont inexécutables.

## FSR

**asəfsəri (u-)**  
**isəfsəriyan** ♦ sorte de vêtement ample en cotonnade des femmes ouarglies souvent rayé de blanc et rouge.

## tasəfsərit (tə-)

**tisəfsəriyan (tə-)** ♦ le même, mais surtout en laine.

## FST

**lfista** (fr.)  
**lfistat** ♦ veste, veston.

## FSW

### bu-fsiw

**id bu-fsiw** ♦ roitelet, très petit oiseau; au *fig.* chose dē rien.

## FSX

**əfsəx** (ar.)  
**u yəfsix; ifəssəx; -ifsax** ♦ se décolorer, passer (couleur), se ternir, déteindre; être décoloré, passé, terni, déteint; perdre son charme, sa valeur, sa force ♦ **matta iggən d asli yutəf n uzmir s lkərrəs-əs, lkərrəs-u ad**

**yəfsəx**; **mmi yəfsəx akk-is lkərras-əs**, a **t-əttəfən imsəlmən uštīmən**, si un «marié» entre aux cabinets avec son amulette-carnet, celle-ci perd toute force prophylactique; lorsque l'amulette a perdu sa force, les mauvais esprits le saisiront.

**s- ssəfsəx**

**yəssəfsəx**, **u yəssəfsix**; **-asəfsəx (u)** ♦ décolorer, délavé, ternir, faire passer ♦ **tfʷit təsəfsəx llun-əs**, le soleil a terni sa couleur.

**ttw-ttwəfsəx**

**yəttwəfsəx**, **u yəttwəfsix**; **-atwəfsəx (u)** ♦ se décolorer, être, pouvant être décoloré, passé, terni ♦ **llun-əs u yəttwəfsix ula tfʷit**, sa couleur ne se ternit pas même au soleil.

**FSX**

**ffisəx**

**yəttffisix**; **-afisəx (u)** ♦ railler, plaisanter, se gausser ♦ **ay-iyi awal-iw, yif-ak, u tffisix ammu**, obéis-moi, c'est mieux pour toi, ne plaisante pas.

**tfisix**

♦ raillerie, plaisanterie, moquerie.

**FSX**

**lfasux**

(ar.)

♦ mélange aromatique qui sert contre les charmes, les enchantements; sorte de gomme ammoniacque.

**FSY**

**əfsi**

(F.I 362 **əfsi**; DK 234 **əfsi**)

**ifəssi**; **-ifsay** ♦ être fondu, fondre, se dissoudre, se diluer, se délayer, se liquéfier ♦ **imurān i škin s tyuri fəssin s umzar i dkan**, les murs construits en mortier d'argile se désagrègent par forte pluie ♦ **taməttant təfsi-y-as**, la mort lui est fondue (il a passé les angoisses des premiers jours dans le tombeau).

**s- ssfəsi**

**yəssəfsay**, **u yəssəfsiy**; **-asəfsi (u)** ♦ faire fondre, dissoudre, diluer ♦ **gin-as əsəfsi**, **ammʷasi səsəfsin-as taməttant, yəlla talwit n Rəbbi**, on lui a fait la cérémonie dite

«délayage» qui a pour but de délayer la mort (les angoisses du tombeau) et il (le défunt) est dans la paix de Dieu.

**ttw- ttwəfsi**

**yəttwəfsay**, **u yəttwəfsiy**; **-atwəfsi (u)** ♦ être, avoir été, pouvant être fondu, dissout, délayé ♦ **imurān n udəy n təyri u ttwəfsin am ini-n n tyuri**, les murs en pierre dure ne se désagrègent pas comme ceux en mortier d'argile.

**asəfsi (u)**

**id asəfsi** ♦ désagrègement, dissolution ♦ **asəfsi m-bab i mmutən**, délayage du mort: c'est le nom d'une cérémonie pour un défunt afin que ses os se dissolvent, c'est-à-dire, afin que cessent pour lui les angoisses du tombeau et qu'il entre dans le repos ou paix de Dieu.

**FSYN**

**lfəsyān**

(fr.)

**lfəsyānat** ♦ officier, lieutenant.

**FŠL**

**ləfsəl**

(ar.)

**ləfsul** ♦ saison, partie de l'année. Les Arabes ont apporté à Ouargla les noms des saisons selon leur manière de compter le temps; **rrəbiē**, le printemps; **šsif**, l'été; **ləxrif**, l'automne; seul l'hiver porte le nom berbère **tažrəst**. Le calendrier ouargli, en gros, basé sur les cycles agricoles locaux, comprend aussi quatre saisons: **lwəqt n tmzin**, période des orges qui s'étend sur la moitié ou les trois quarts de notre printemps; **lwəqt n targiwin**, période des rigoles d'irrigation, fin du printemps et tout l'été où les rigoles coulent à plein; **lwəqt n təyni**, période des dattes, automne presque en entier; et enfin **lwəqt n tažrəst**, période de froidure, c'est l'hiver, la seule saison qui corresponde à une saison de notre calendrier.

**FŠ**

**ffəšfəš**

**yəttfəšfiš**; **-afəšfəš (u)** ♦ être inconstant, mou, sans consistance ♦ **abrid-u di-s izdi**

**yəttfəšfiš**, sur ce chemin il y a du sable mou (terrain mouvant).

s- **ssfəšfəš**

**yəssfəšfaš**, u **yəssfəšfiš**; -**asfəšfəš** (u-) ♦ rendre inconsistant, mou ♦ **axatti uyləb n id kamyu yəssfəšfəš gae akkat-u**, le passage fréquent des camions a rendu cet endroit très mou.

FŠ

**fəšfaša**

**id fəšfaša** ♦ animal puant genre putois, fouine, civette.

FŠK

**lfišuk/lfušuk** (ar. dial.)

**ləffwašək** ♦ pétard, feu d'artifice.

FŠL

**əššəl** (ar.)

u **yəššil**; **ifəššəl**; -**ifšəl** ♦ fléchir, faiblir, mollir, se laisser aller, se détendre, se relâcher, être faible, mou, détendu, relâché ♦ **ifudan-əs fəšlən**, **yuḏa-d akkat-u**, ses genoux fléchissent et il tomba sur place ♦ être dénoués, pendants (cheveux) ♦ **zaw-əs d azəgrar**, **yəššəl**, sa chevelure est longue et pendante.

s- **ssəššəl**

**yəssəššəl**, u **yəssəššil**; -**asəššəl** (u-) ♦ faire fléchir, faire faiblir, détendre, relâcher, ramollir ♦ **tlazit təssəššəl gae tididi**, la faim rend le corps mou, faible ♦ démêler les cheveux, les dénouer, les laisser pendants ♦ **taməkrədt a s-təssəššəl zaw-əs s tədri ini s tnəggayt**, la coiffeuse va lui démêler les cheveux au moyen d'une grosse épine de palmier ou d'une broche.

FŠT

**lfišta** (lang. lat.)

**lfišta** ♦ fête profane, réjouissances collectives.

FŠY

**ffušši**

**yəttfuššuy**; -**afušši** (u-) ♦ plier, ployer, céder à la pression sans casser ♦ **yəffušši**, **mani t-**

**təssəkkəd ad yəkk**, il ploie (est souple), où que tu le fasses passer il passe.

FT

**fat** (ar. FWT)

**yəttfata**, u **yəttfati**; -**afati** (u-) ♦ passer (temps) ♦ **gi zaman i fatən**, dans le temps passé; autrefois.

FT

**əfta** (ar.)

u **yəfti**; **ifəfta**, u **ifəfti**; -**ifta** ♦ dicter, être dicté ♦ **ay-ən d ag ftan lqəd-u**, voilà ce qui est dicté (décidé) sur ce papier.

s- **ssəfta**

u **yəssəfti**; **yəssəfta**, u **yəssəfti**; -**asəfti** (u-) ♦ dicter ♦ **yəssəfta-y-əsən iwələn n-nəəqəd**, il leur dicta les mots du contrat.

FT

**taftit (tə-)**

**tiftitin (tə-)**, **tiftitay (tə-)** ♦ miette, petit fragment.

FTH

**əftəḥ** (ar.)

u **yəftiḥ**; **ifəftəḥ**; -**iftəḥ** ♦ être ouvert, s'ouvrir, s'épanouir, éclore ♦ **nnəwwar-u iftəḥ-əs taməddit ini yəbəšša**, cette fleur s'épanouit-elle le soir ou le matin ♦ être vive (couleur) ♦ **taxfart-əs t tazəggaxt i fəthən**, sa calotte est rouge vif ♦ accorder sa faveur, (Dieu), favoriser ♦ **awi-d lməeruf ab-akk ad yəftəḥ Rəbbi f əmmi-m**, apporte (au maître d'école coranique) le cadeau pieux (en nature) pour que Dieu accorde sa faveur à ton fils ♦ **Rəbbi ad yəftəḥ**, que Dieu favorise (souhait)!

**aməftuḥ (u-)**

**iməftuḥən**; **taməftuḥt (tə-)** **timəftuḥin (tə-)** ♦ victorieux, glorieux, triomphant, prospère, surabondant.

**lfituḥ**

♦ étrenne, cadeau, par *ex.* après l'étude par cœur d'une partie du Coran par un jeune élève d'école coranique, ce cadeau en

nature est moitié pour le maître et moitié pour les condisciples de l'enfant.

## FTL

**əftəl** (ar.)

**u yəftil; ifəttəl; -iftal** ♦ tordre en mèches, tresser des fils, des brins de laine, etc. en mèches ♦ **ad fətlənt tədduft, ttəggənt sid-əs tiftal i imrabdən**, elles tortillent de la laine en mèches pour (les brûler) aux sanctuaires maraboutiques.

**ttw- ttwaftəl**

**yəttwaftal, u yəttwiftil; -atwaftəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être tordu, tressé, tortillé en mèches ♦ **san u yəttwiftil d awəhdi**, la bourre de palmier ne se tortille pas facilement en mèches.

**taftilt (tə-)**

(F.I 371 **téfeltit**; DK 238 **taftilt**)

**tiftal (tə-)** ♦ mèche; par *ext.* lumignon, mèche allumée.

## FTN

**aftəni (u-)** (ar.)

**ifətniyən; tafətnit (tə-), tifətniyin (tə-)** ♦ agitateur, perturbateur, émeutier.

## FTR

**əftər**

**u yəftir; ifəttər; -iftar** ♦ glisser et tomber (objet), se relâcher et tomber, échapper des mains ♦ **ifətr-as lmusi, yuḡa tamurt**, le cou-teau lui échappa des mains et tomba à terre.

**taftirt (tə-)**

♦ résidu, déchet de dattes, d'olives, de raisins, etc. après traitement, pressage (ce qui tombe, s'échappe).

## FTŠ

**fatəš** (ar.)

**yəttfataš, u yəttfitiš; -afataš (u-)** ♦ chercher, rechercher, enquêter, palmer, tâter, ausculter ♦ **ləmkabla tfatš-it, tuf-əd ara-s ddiḡ yəbəəd**, la sage-femme l'auscultait et diagnostiqua une parturition encore lointaine.

## FTŠ

**tfatišt** (F.I 313 **téfikit**)

**tifitaš (tə-)** ♦ achoppement, coup au pied, ce contre quoi on bute ♦ **uyiy tfatšit**, j'ai buté, reçu un coup au pied.

## FTY

**əftiti**

**yəttəftiti; -aftiti (u-)** ♦ être haché menu, émietté, s'émietter ♦ **aysum yəftiti uš-as-t i bab i llan tiḡmas-əs uḡant-as**, la viande hachée, donne-la à celui dont les dents sont tombées.

**s- ssəftiti**

**yəssəftatay, u yəssəftiti; -asəftiti (u-)** ♦ hacher menu, réduire en miettes ♦ **təssəftiti taknift-əs i ifullusən**, elle a émietté sa galette aux poussins.

## FṬ

**ssifəṭ, v. à SFT.**

## FṬR

**əftər** (ar.)

**u yəftir; ifəttər; -iftar** ♦ rompre le jeûne, déjeuner ♦ **matta bab i mmuṭən t taməṭṭut, tiwəssarin fəttərənt, dəkkərənt kəlb awd fḡəyənt**, si c'est une femme qui est morte, les vieilles déjeûnent (ne jeûnent pas) et récitent leurs litanies avant de sortir ♦ **iftar n Rrəmdən**, rupture du jeûne de Ramadhan.

**s- ssəftər**

**yəssəftar, u yəssəftir; -asəftər (u-)** ♦ faire rompre le jeûne, faire déjeuner ♦ **sfətrən-ana s təyni d udi**, on nous a fait déjeuner avec des dattes et du lait.

**ləftur**

**id ləftur, ləfturat** ♦ repas, surtout de rupture du jeûne.

**tafəttirt (tə-)**

**tifəttar (tə-)** ♦ beignet.

## FW

**faw** (F.I 297 **oufou**)

**yəttfawa, u yəttfiwi; -afawi (u-)** ♦ être clair,

s'éclaircir ◊ **lhal ifaw**, le temps est clair ◊ **d azəggay ifaw**, c'est un rouge clair ◊ **tizdayin fawənt tagəmmi-k**, les palmiers sont clairs (non serrés) dans ton jardin ◊ **tagəmmi-k tfaw**, ton jardin est clair (non touffu).

### s- ssfaw

**yəssfawa**, **u yəssfiwi**; **-asfawi (u-)** ◊ rendre clair, éclaircir ◊ **matta yəsfaw-int ikkəh**, **tifəsnay-u ad žžiwənt**, s'il éclaircissait un peu ces carottes, elles grossiraient.

### FWH

**fəwwəh** (v. à **FH**) (*ar.*)  
**yəttfəwwəh**; **-afəwwəh (u-)** ◊ aromatiser, assaisonner les aliments ◊ **ttfəwwəhən latay s ikkəh n nnaənaə**, on aromatise le thé avec un peu de menthe.

### FWL

**fəwwəl** (*ar.*)  
**yəttfəwwəl**; **-afəwwəl (u-)** ◊ augurer, présager, croire aux présages ◊ **s umlaqi amizzar yəbəšša ttfəwwələn lxiṛ ini ššərr**, de leur première rencontre le matin ils augurent le bien ou le mal.

### FWL

**afəwwal (u-)**  
**ifəwwələn**; **tafəwwalt (tə-)**, **tifəwwalin (tə-)** ◊ marchand de fèves cuites.  
**tafəwwalt (tə-)** ◊ fèves cuites.

**bu-fəwwala** ◊ nom propre d'un santon situé près des remparts entre la porte de Azzi et Bab-errbiā, autrefois derrière les remparts ◊ nom donné à une des cérémonies du mariage ouargli ◊ **tiyta m-bufəwwala**, les coups (le rythme) de Boufouala; rythme particulier de tambour propre à cette cérémonie.

### FWR

**fəwwər** (*ar.*)  
**yəttfəwwər**; **-afəwwər (u-)** ◊ s'évaporer, s'en aller en vapeur, produire de la vapeur, être passé à la vapeur, être cuit à la vapeur; par *ext.* être frais (pain) ◊ **ttəmmʷant afruy**, **fəwwərənt guni am uššu**, (ces galettes) sont

cuites à la poêle puis passées à la vapeur comme le couscous ◊ **təg-as tabənnust-əs taknift ddiy tfəwwər**, elle lui mit dans le capuchon une galette encore fumante.

### s- ssfəwwər

**yəssfəwwər**, **u yəssfəwwir**; **-asfəwwər (u-)** ◊ évaporer, faire partir en vapeur; faire cuire à la vapeur ◊ **tfʷit akk-is təssfəwwər aman n tfizza**, le soleil avait évaporé l'eau du fossé ◊ **ssaəat nəzzad iməndi uyləb**, **nzəlləm-i**, **nəssfəwwər-i**, parfois on moule une grande quantité de blé que l'on roule en couscous et que l'on passe à la vapeur.

### ləfwar/lfəwwar/ləffʷar

◊ vapeur.

### tafəwwart (tə-)

**tifəwwarin (tə-)** ◊ partie inférieure d'un couscoussier percée de mille petits trous pour permettre à la vapeur qui monte de la marmite de passer à travers le couscous pour le faire gonfler en le cuisant.

### imfəwwər

**imfəwwərən**; **timfəwwərt (tə-)**, **timfəwwərin (tə-)** ◊ cuit à la vapeur; d'où sorte de couscous séché après être passé à la vapeur pour être conservé (fabriqué industriellement aussi et vendu en poches de plastique).

### FX

#### ffəxfəx

**yəttfəxfix**; **-afəxfəx (u-)** ◊ être lâche, non serré, desserré, flasque, mou ◊ **agəddid yəffəxfəx yugəl tarsəlt-əs**, **laš di-s aman**, l'outre flasque pendait à son poteau, sans eau.

#### faxfax

**ifaxfaxən**; **tfaxfaxt**, **tifaxfaxin (tə-)** ◊ flasque, mou, avachi.

### FX

**fuX** (*ar. dial. FWX*)  
**yəttfuxa**, **u yəttfuxi**; **-afuxi (u-)** ◊ faire le fier, le vaniteux, s'enorgueillir, prendre des airs arrogants ◊ **matta d nətta**, **gəə ag llan d amizzar**, **yəttfuxa**, pour lui, ce qui compte en premier lieu, c'est de crâner.

**s- sssufx**

**yæssfuxa, u yæssfuxi; -asfuxi (u-)** ♦ rendre fier, vaniteux, orgueilleux, enorgueillir  
 ◇ **ayətli m-baba-s yæssfuxa-t**, la fortune de son père le rend fier.

**FXR**

**əfxər** (ar.)

**u yəfxir; ifəxxər; -ifxər** ♦ faire parade, se glorifier, être fier ◇ **ifxər day d adu**, se glorifier c'est du vent.

**s- ssəfxər**

**yəssəfxər, u yəssəfxir; -asəfxər (u-)** ♦ rendre fier, glorieux ◇ **ag sssəfxərən middən-u t tigəmna-n-sən**, ce qui rend fiers ces gens, ce sont leurs palmeraies.

**fəxxər** (ar.)

**yəttfəxxər; -afəxxər (u-)** ♦ glorifier, magnifier ◇ **an-nfəxxər aməzday-n-na gae ddunnit**, nous dirons la gloire de notre cité dans le monde entier.

**lfaxər**

**lfuxxər; təlfaxərt, təlfuxxər** ♦ glorieux, magnifique, fier.

**tafəxxurt (tə-)**

♦ gloire, illustration; gloriole, vanité, fierté.

**FXS**

**ffəxs** (métathèse de l'ar. əfsəx ?)

**yəttfəxxa, u yəttfəxxsi; -afəxxsi (u-)** ♦ s'éclipser (astre) ◇ **i at \*Argərən afəxxsi n tziri d iggət lhiyət i llan təssufuy-in s ləəql-n-sən**, pour les Ouarglis l'éclipse de lune est un phénomène qui les effare ♦ éclater, s'ouvrir, éclore (œuf, bouton, régime de dattes ◇ **mmi ffəxxsənt tizdayin, arən ikərwayən-n-sənt, a tənt-yəssili axəmmas**, lorsque les dattiers font éclater leurs régimes nouveaux, le jardinier les féconde ♦ se flétrir, passer (couleur, teint) ◇ **ššərbus-əm yəffəxs ya**, ton chale est fâné (passé de couleur).

**s- ssəfxəs**

**yəssəfxəsa, u yəssəfxəsi; -asfxəsi (u-)** ♦ faire s'éclipser, faire éclater, faire flétrir ◇ **d siwət huriyət-ləin ag sssəfxəsant taziri, həbbant-tət wadday n tziwa**, ce sont les filles aux yeux

noirs (du Paradis musulman, les houris) qui font éclipser la lune en la cachant sous un grand plat à couscous.

**FY**

**tfuyt/tfʷit** (F.I 299 tafouk; DK 201 tafukt)  
**tifuya (tə-)** ♦ soleil **tiṭṭ n tfʷit**, l'œil du soleil; son disque ◇ **tifuya tṭəqsiqənt tuffawin**, les (rayons) de soleil brillent parmi les palmes ◇ **allay ini azərrəg n tfʷit**, montée ou jaillissement du soleil ◇ **tawəryit n tfʷit**, le jaunissement du soleil (peu de temps avant le coucher) ◇ **uṭṭu n tfʷit**, la chute du soleil (son coucher).

**FY**

**faya** (ar.)

**u ifayi; yəttfaya, u yəttfiyi; -afayi (u-)** ♦ bailler ◇ **mmi yəkkər, ad ifaya, ikəssəl, iməyyəd**, en se levant, il baille, s'étire et se roule (sur sa couche).

**s- sssfaya**

**u yəssfayi; yəssfaya, u yəssfiyi; -asfayi (u-)** ♦ faire bailler ◇ **tləzīt d-uəyu sssfayant-t**, la faim et la fatigue le faisaient bailler.

**FY**

**lfiyyət** (ar.)

**lfiyyat, lfiyya** ♦ groupe, bande.

**FY**

**lfayət**, mis pour **lfaydət** ou **lfaydt**, v. à **FD**, **fad**. et **FYD** ci-après.

**FYD**

**lfaydət** (ar.)

**lfaydat, ləfwayəd** ♦ intérêt, utilité, profit.

**FYŠ**

**tafəyyašt (tə-)**

**tifəyyašin (tə-)** ♦ bouteille, flacon.

**FYT**

**fayt**

♦ mot arabe signifiant; passant, employé surtout par les ibadhites devant un nombre cardinal pour exprimer l'ordinal, il est aussi

prononcé **fʷayt** ◇ **fayt sən**, deuxième ◇ **fayt miya**, centième.

## FZ

**fəzz** (ar. dial.)

**yəttfəzza**, **u yəttfəzzi**; **-afəzzi (u-)** ◇ bondir, se précipiter ◇ **ifəzz aydi n umlaqi-s**, le chien bondit à sa rencontre.

**s- ssfəzz**

**yəssfəzza**, **u yəssfəzzi**; **-asfəzzi (u-)** ◇ faire bondir, faire se précipiter ◇ **yukm-as s tsubla**, **yəssfəzz-i mahbuli**, l'ayant piqué avec une grosse aiguille, il le fit bondir en sursaut (follement).

## FZ

**əffəz** (F.I 373 **effez**; DK 244 **effez**)

**u yəffiz**; **yəttəffəz**; **-iffəz** ◇ mâcher, broyer (avec les dents) ◇ *Prov.* **əffəz awal-ək kəlb aw t-id-təgrəd**, mâche tes mots avant de les proférer.

**ttw- ttwəffəz**

**yəttwəffəz**, **u yəttwəffiz**; **-atwəffəz (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être mâché ◇ **miya na?** **awal yəttwəffəz na?** et pourquoi donc? une parole est-elle mâchable?

## FZ

**əffəz (wa-)**

◇ caillou, gravas, pierres à plâtre mal cuites qui restent dans le plâtre au sortir du four.

**təffəz (tə-)**

**təffəz (tə-)** ◇ caillou, grain de gravier.

## FZ

**əffəzfəz**

**yəttəffəz**; **-afəzfəz (u-)** ◇ être juteux (fruit),

gicler à la pression (jus, suc), lâcher du jus, du suc ◇ **yuš-iyi-d armun-əs d abnīn uyləb yəttəffəz**, il m'a donné sa délicieuse grenade pleine de jus.

**təffəz**

**təffəzawīn (tə-)** ◇ fossé, canal d'évacuation dans lequel vont les eaux usées de palmeraies.

**təffəzawīn** ou **təffəzawīn**

◇ variété de datte dorée.

## FZE

**ləfzəət** (ar.)

**ləfzəə**, **ləfzəəət** ◇ fantasia à pied avec poudre et musique, d'où fête patronale d'une tribu avec fantasia.

**təffəzəəit (tə-)**

**təffəzəəin (tə-)** ◇ même sens que le précédent ◇ **tīyta n təffəzəəit**, les coups (rythmes) de fantasia au tambour.

## FŽ

**afžəž (u-)**, **afžžəž (u-)**

(F.I 309 **afəğğəğ**; DK 194 **afəğğəğ**)

**ifžəžən**, **ifžžəžən** ◇ ensouple, ensoupleau de métier à tisser, grosse perche ◇ **afžžəž m-m'adday**, ensouple d'en-bas (inférieure) ◇ **afžžəž n užəna**, ensouple d'en-haut (supérieure) ◇ **ig am ufžžəž**, il est fait comme une ensouple (grand et maigre, ou bien lourd, sans souplesse au physique et au moral).

## FŽR

**təlfəžərt** (ar.)

**təlfəžərt (tə-)** ◇ prostituée, femme de mauvaise vie.



# G

## G

**a g** ♦ autre forme de **a k**, élément pronominal affixe suivi de la particule de rection **d**, v. à **K**.

## G

**gi**, *prép.* devant un mot à consonne initiale ♦ dans, en ♦ **gi sən**, en deux (à deux, tous les deux) ♦ **gi tu**, en celle-ci.

**g** (**g-g**), *prép.* devant un mot ne pouvant par lui-même être localisateur et commençant par **i** ou **w**, **u** ♦ **g-g<sup>w</sup>ammū**, dans comme ceci: en cela, à ce propos ♦ **g-gəggəmm<sup>w</sup>əkkat**, en un endroit, quelque part.

**g-əd** ou **gəd** (mis pour **gi**, dans, et **d-** avec, et) *prép.* devant un affixe pronominal de première personne singulier et pluriel et deuxième *sing.* et *pl.* ♦ **gd-i**, en moi ♦ **gd-ək**, en toi (*masc.*) ♦ **gd-əm**, en toi (*fém.*) ♦ **gd-ən-na**, en nous ♦ **gəd-n-kum**, en vous (*masc.*) ♦ **gəd-n-kumt**, en vous (*fém.*) ♦ **gd-i lhəmmət**, en moi la fièvre: j'ai la fièvre ♦ **gəd-n-kum uyləb udənən**, parmi vous beaucoup sont malades.

## G

**ag** ou **ag-g...** ♦ réalisation phonétique de **ay** suivi de **i**, v. à **Y**, **ay**.

## G

**əg** (F.I 374 **eg**; DK 246 **eg**)  
**igu**, **giy**, **u igi**; **yəttəgg**; **-iga**, **timəgga** (**tə-**) ♦ mettre (en place), être mis (en place), d'où faire, être fait (de telle ou telle manière, être) ♦ *Prov.* **mani tgid at-tawid**, où tu mets tu emportes (selon qu'on fait son lit on se couche) ♦ **gix-t azənna n ix*f*-iw**, je l'ai mis au-dessus de ma tête ♦ **ngu tuntawin**, **i makk iggən tunt-əs**, nous avons fait des parts, à chacun sa part ♦ **ad ig Rəbbi abrid**,

Dieu fasse chemin (facilite) ♦ **ig-ak-tət**, il te l'a faite (il t'a joué un tour) ♦ **giy taməttut**, j'ai mis en place une femme (j'ai pris femme, en mariage) ♦ **mak gin? gin d iyəg-galən am uslu**, comment sont-ils (faits)? ils sont (faits) noirs comme la suie ♦ **aməzday-u giy di-s yur** (en) ce pays j'ai mis en place (j'ai été, resté) en lui un mois (j'y ai passé un mois) ♦ **təg-iyi: ha šəkk?** elle me fit (me dit): et toi? ♦ **ad ig imar-u šard isəggasən**, **u t-zriy**, il mettra (cela fera) trois ans que je ne l'ai pas vu ♦ **makk ass təttəggəmt təb-himt uzar d-uzar**, chaque jour vous mettez vous êtes belles plus et plus (chaque jour vous devenez plus belles).

**s- ssəg** (très rare)

**yəssga**, **u yəssgi**; **-asgi (u)** ♦ faire faire, faire mettre ♦ **yəssg-i ibədd tamurt**, il le fit mettre debout par terre.

**ttw- ttwag**

**yəttwaga**, **u yəttwigi**; **-atwagi (u-)**, **iga** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, fait ♦ **tu u təttwigi ammū**, celle-ci elle ne se fait pas ainsi (cela ne se fait pas).

**timəgga**, *f. pl.* (**tə-**)

♦ actes, agissement, actions ♦ **t timəgga-y-u t tini-n n Rəbbi**, ces actes, ce sont ceux de Dieu ♦ **taməttut-u timəgga-s t tuštimin**, **a tət-yəbda argaz-əs**, cette femme a de mauvais agissements, son mari la répudiera.

**ugi** (pour **u igi**, il n'est pas fait, il n'est pas) prédicatif négatif

♦ ce n'est pas, il n'est pas, ne pas. En proposition nominale ♦ **ugi sən**, **day d iggən**, ce n'est pas deux, seulement un. En association avec **d** prédicatif positif ♦ **ugi d argaz**, **t taməttut**, ce n'est pas c'est un homme, c'est une femme. En proposition verbale ♦ **ugi w ak-umina**, ce n'est pas (que) je ne te crois pas... ♦ **ugi yudən**, ce n'est pas

qu'il soit malade. En amalgame avec des particules conditionnelles; **ha mmi**, si  $\diamond$  **ha mm<sup>l</sup> ugi yəzwa, ini təmmutəm gi sən knim**, si ce n'est pas il est parti, vous êtes morts tous les deux: sans lui vous seriez morts.

## G

**əgg** (v. à **W, u**, fils)  
 $\diamond$  réalisation phonétique de **u**, fils de, devant un mot à l'état d'annexion  $\diamond$  **əggar-grən**, pour **u Wargrən**, un fils de Ouargla, un ouargli  $\diamond$  **əggwaman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen  $\diamond$  **əggəngusi**, pour **u Ingusa**, un fils de Ngouça, un ngouci.

## G

**tuga** (DK 247 **tuga**?)  
**tugawin**  $\diamond$  herbe, pâturage, foin, fourrage, végétation herbacée.

## G

**tgugət** (DK 920 **tayuga**)  
**tigugatin (tə-)**  $\diamond$  couple paire  $\diamond$  **tgugət n tri-ḥiyin**, une paire de chaussures  $\diamond$  **tgugət tgu-gət**, par paires, deux par deux.

## G

**gugu**  
 $\diamond$  roucoulement, v. à **GW**.

## GB

**lgubbət** (ar. **QB**)  
**lgubbət**  $\diamond$  koubba, édicule souvent en forme de dôme ou de coupole en l'honneur d'un saint personnage, marabout.

## GBD

**lgəbdət** (ar.)  
**lgəbdət**  $\diamond$  poignée, ce que l'on peut saisir d'une main.

## GBE

**əgbæ**  
**u yəgbie; igəbbæ; -igbæ**  $\diamond$  frapper du plat ou du revers de la main, souffleter, giffler  $\diamond$  **tgəbæ-i biha d uštim**, elle l'a gifflé parce qu'il était méchant.

## GD

**gəd**, *prép.* v. à **G, gi**.

## GD

**əggəd** (F.II 912 **ouksaḍ**; DK 249 **agad**)  
**u yəggid; yəttəggəd; -iggad**  $\diamond$  craindre, avoir peur, redouter (avec régime indirect)  
 $\diamond$  **ggədy-as i umza**, j'ai peur de l'ogre.

## s- ssugəd

**yəssugud; -asugəd**  $\diamond$  effrayer, faire peur  
 $\diamond$  **ad ssugdən sid-əs lqum**, on s'en sert pour faire peur aux enfants.

## GD

**gəddəd** (ar.)  
**yəttgəddəd; -agəddəd (u-)**  $\diamond$  couper, tailler en tout petits morceaux, grignoter  $\diamond$  **iggən uyərda igəddəd-yi tɪfrit m-mitɪn duɾu**, un rat m'a grignoté le billet de dix dinars (deux cents douros).

## ttw- ttwagəddəd

**yəttwagəddəd, u yəttwigəddid; -atwagəddəd (u-)**  $\diamond$  être, avoir été, pouvant être grignoté, taillé en tout petits morceaux  $\diamond$  **tɪfrit-iw azgən yəttwagəddəd, azgən u yəttwagəddəd ddiɣ**, mon billet a été à moitié grignoté, à moitié non grignoté encore.

## GD

**agəddid (u-)** (F.I 395 **agədoud**; DK 919 **ayəddid**)

**igəddidən**  $\diamond$  outre en peau de chèvre  $\diamond$  **ini-n n ugəddid**, ceux de l'outre: l'eau.

## tagəddid (tə-)

**tigəddidin (tə-)**  $\diamond$  petite outre.

## GDM

**əgdəm** (ar. *dial.*)

**u yəgdim; igəddəm; -igdam**  $\diamond$  avancer, aller de l'avant  $\diamond$  **d ḍḍarəḥ bəsbəs, u ixəddəm u igəddəm**, c'est un fiéffé paresseux incapable de travail, incapable de faire un pas en avant.

## GDR

**ggədra n**, parfois **gəddra n**

♦ locution prépositionnelle (de **gi idra**, en connaissance de ?); à cause de, au sujet de, pour motif de ♦ **ggædra nn-æk**, à cause de toi ♦ **ggædra m-m"ammu**, pour ce motif, à cause de cela ♦ **ggædra n ixsa-s**, à cause de son amour.

## GD

**aggad (wa-)**, nom verbal de **awəd**, v. à **WD**.

## GD

**guggud/gudgud**

**id guggud, id gudgud** ♦ derrière, fondement, cul.

## GDF

**tagædfit (tæ-)**

(F.I 261 **téat̄tufft**; DK 852 **tawæt̄tufft**)

**tigædfin (tæ-)** ♦ fourmi.

## GDW

**tagædwit (tæ-)**

(F.II 751 **tékædeout**)

**tigædwiyin** ♦ sorte de perdrix du désert.

## GDWZ

**tagædwazt (tæ-)**

**tigædwazin (tæ-)** ♦ partie inférieure d'une palme sans le talon, premier tiers inférieur d'une palme sans le talon et non dépouillée de ses folioles et épines.

## GF

**tguffa**

**tiguffawin (tæ-)** ♦ touffe, tignasse de cheveux ♦ **lmusi n tguffa**, le couteau de tignasse; le rasoir.

## GFL

**ægfæl**

**u yægfil; igæffæl; -igfal** ♦ s'enfuir, se sauver, s'esquiver ♦ **yægfæl s twurt n dæffær, u t-nættif**, il s'est sauvé par la porte de derrière, nous ne l'avons pas attrapé.

## GHZ

**æghæz**

(F.II 680 **ahæz**)

**u yæghiz; igæhhæz; -ighaz** ♦ se mouvoir dans une direction, se diriger vers; avec *partic. d*,

se rapprocher, s'approcher de ♦ **tgæhz-æd n æyr-i**, elle vint vers moi ♦ **gæhzæn n tma-y-æn**, ils s'éloignèrent de ce côté-là.

## GL

**agæl**

**yugæl, u yugil; yættagæl, u yættigæl; -aggal (wa-)** ♦ être pendu, suspendu, accroché en haut, être pendant, pendre; accrocher en haut, suspendre ♦ **iggæn-nbæxnæk yugæl iri-s**, un collier pendait à son cou ♦ **i iædal n ikumær tiwargritin ttaglænt-as t̄tla**, pour aménager la chambre (nuptiale) les femmes ouarglies y suspendent la panoplie ménagère (plats, bols, assiettes, etc. en faïence).

**ssigæl**

**yæssagal, u yæssigil; -asigæl (u-)** ♦ faire pendre, accrocher en haut, suspendre ♦ **ad ssiglæn fæll-ak takrumt-u**, ils suspendront sur toi cette nuque (ils t'imputeront ce meurtre) ♦ féconder (un dattier) ♦ **axæmmas yæssagal tizdayin**, le jardinier féconde les dattiers (se dit ainsi surtout à Ngouça).

**ttw- ttwagæl**

**yættwagæl, u yættwigil; -atwagæl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pendu, suspendu, accroché en haut ♦ **ziwa n imagalæn d ziwa i ttwagælæn taddart**, un régime de dattes dites «les suspendues» est un régime que l'on garde pendu à la maison.

**aggal (wa-) et aggar (wa-)**

♦ suspension, pose des bijoux à une mariée et sorte de pendentif.

**amagal (u-)**

**imagalæn** ♦ suspendu; se dit surtout d'un régime ou de régimes de dattes conservés dans les maisons suspendus dans une pièce sans être serrés avec un lien ni enveloppés d'un linge ou de papier.

**asigæl (u-)**

♦ suspension, à Ngouça surtout se dit de la fécondation artificielle des dattiers, à Ouar-gla on préfère dire **asili**, v. **LY, ali**.

## GL

**ugæl**

(F.II 582 **tahalat**; DK 256 **ugel**)

**uglan** ♦ dent incisive, de devant.

**tugəlt**

**tuglin** ♦ dent canine ◇ **tugəlt n twəssart**, canine de vieille (se dit à une femme comme insulte).

**GLB****əgləb**

(ar. dial.)

**u yəglib; igəlləb; -iglab** ♦ être renversé, retourné, chaviré, sens dessus dessous, à l'envers; se tourner, se retourner, faire demi-tour; retourner, renverser ◇ **matta gəlbən fəll-ək ussan, at-tənnid iman-ək**, si les jours se renversent sur toi (deviennent mauvais), tu vaincras toi-même (tu devras faire face) ◇ **s sin ad gəlbən s fus-n-sən azəlməd**, et de là ils tourneront à gauche ◇ **amrabdu, mmi d-yəkkər, igəlləb-əd gae ddunnit**, cet «esprit», quand il se lève (entre en transe), il renverse tout.

**ssəgləb**

**yəssəgləb, u yəssəglib; -asəgləb (u-)** ♦ renverser, retourner, mettre à l'envers ◇ **w as-ssəgləb awal i baba-k**, ne tourne pas à l'envers la parole à ton père (ne lui ments pas, ou aussi n'interprète pas mal sa parole).

**tagəlbət (tə-)**

**tigəlbəyin (tə-)/lgəlbət, lgəlbət** ♦ mesure de capacité pour les céréales, légumes secs, dattes, etc. d'environ 15 litres.

**gəlbī, ou gəlləbī**

♦ à l'envers, à rebours ◇ **yəssərs tziwa gəlbī tamurt**, il posa le plat à couscous à l'envers par terre.

**GLD****ggəld**

**yəttgəlda, u yəttgəldi; -agəldi (u-)** ♦ trôner, poser comme un roi, parader ◇ **yəffəy-əd asli yəttgəlda am uzəllid ammas m-middn-əs**, le marié sortit paradant comme un roi au milieu de ses gens.

**tagəldit (tə-)**

**tigəlda** ♦ royauté, règne, royaume, et sur-tout cour, suite d'un roi, d'un jeune marié durant la noce ◇ **tiyta n tgəldit**, les coups

(rythme) de tambour de la parade nuptiale dans les noces de nobles.

**GLDM****ggəldəm**

**yəttgəldim; -agəldəm (u-)** ♦ être mis en bouchées, en boulettes, en boules (couscous, argile, etc.) ◇ **ikkəh n uššu yəggəldəm nətta t tagəldimt**, un peu de couscous mis en boule s'appelle bouchée.

**s- ssgəldəm**

**yəssgəldəm, u yəssgəldim; -asgəldəm (u-)** ♦ mettre en boulettes, en boules, en bouchées le couscous, la glaise, etc. dans le creux de la main, dans les mains, faire des boules de mortier pour les passer au maçon ◇ **šəkk imar-u d argaz, sgəldəm ərgazi**, tu es maintenant un homme, fais des bouchées de couscous comme les font les hommes ◇ **iggən yəssgəldəm taḡuri, yəzzəlas-tət i lməlləm**, un (manœuvre) met le mortier en boules et les tend au maître-maçon.

**tagəldimt (tə-)**

**tigəldimin (tə-)** ♦ boulette, boule de couscous, de mortier, etc. ◇ *Prov.* **makk iggən yəttəgg tagəldimt day lqədd n imi-s**, chacun prépare sa boulette à la mesure de sa bouche.

**GLM**

**aglim (u-)** (F.III 1075 élem; DK 257 ag<sup>v</sup>lim)

**iglimen** ♦ peau, d'ou cuir.

**taglimt (tə-)**

**tiglimin (tə-)** ♦ petite peau, pellicule.

**GLZ**

**glilləz** (F.I 435 zzegeleouleh; DK 258 glilez)

**yəttəglilliz; -aglilləz (u-)** ♦ se rouler, se vautrer sur le sol, dans la poussière ◇ **am uyyul yəttəglilliz izdi**, comme un âne qui se vautre dans le sable.

**s- ssəglilləz**

**yəssəglilliz; -asglilləz (u-)** ♦ faire se rouler, se vautrer ◇ **id xuya-s n usli ssəgləllizən tayəllit-əs i unəšf-əs**, les garçons d'honneur

du marié font se vautrer la jument du marié pour épouger sa transpiration.

## GLZ

**agluz (u-)**

**igluzən** ♦ gésier, jabot.

**tagluzt (tə-)**

**tigluzin (tə-)** ♦ petit gésier, petit jabot ♦ gibecière, sachet de cuir.

## GLE

**gəllæ**

(*ar. dial.*)

**yəttgəllæ; -agəllæ (u-)** ♦ décamper, lever le camp, démarrer, partir ♦ **al ašša an-gəllæ n Uylan**, demain nous partons pour le Mزاب ♦ faire de grosses boulettes de couscous, de dattes, de grains pour manger ♦ **əzz-tət-əd at-tgəllæ uššu-s**, laisse-la faire ses boulettes de couscous ♦ offrir au moniteur d'école coranique (**ærif**) le salaire en nature dit «**agəllæ**», chaque élève donne une poignée de dattes ♦ **makk ass-ən n-nirbea ad gəllæən lqum tiyni ini timədrin ini iməndi i ærif-n-sən**, chaque mercredi les jeunes élèves apportent à leur moniteur des dattes, des œufs ou du blé.

**s- ssgəllæ**

**yəssgəllæ, u yəssgəllæ; -asgəllæ (u-)** ♦ faire décamper, faire démarrer, faire partir ♦ **ssgəllæən-t gæ at təddart**, tous les gens de la maison le firent partir (assistèrent à son départ).

**agəllæ (u-)**

**igəllæən** ♦ honoraire ou salaire en nature offert au moniteur d'école coranique par ses élèves chaque semaine ou à une date prévue. Il consiste en une boule, une poignée, une jointée, ce que l'on peut arracher, prendre avec la main d'un seul coup, de dattes, de blé, d'œufs, de grain, etc.

## GM

**gəmm**

(F.I 449 egmen)

**yəttgəmma, u yəttgəmmi; -agəmmi (u-)**

♦ avaler un liquide par petites gorgées, boire lentement, peu à peu ♦ **iwwa, gəmm tagmimt n-natay mæ-na kəlb awt-tzwid**,

allons, prends une goutte de thé avec nous avant de partir.

**s- ssgəmm**

**yəssgəmma, u yəssgəmmi; -asgəmmi (u-)** ♦ faire avaler par petites gorgées, faire boire lentement ♦ **yəlla u yəzmir uyləb, sgəmm-as ikkəh n-natay s tyənəzayt takhiht**, il est très mal, fais lui prendre un peu de thé par petites gorgées avec une cuillère à café.

**tagmimt (tə-), tagəmmimt (tə-)**

**tigmimin (tə-), tigəmmimin (tə-)** ♦ gorgée de liquide, petite quantité de liquide ♦ **m-mani ammu?** ad **gəmma tagmimt-iw**, où vas-tu ainsi? je vais prendre ma gorgée (de thé).

**tagəmmi (tə-)**

**tigəmmiwin (tə-), tigəmma (tə-)** ♦ palmeraie, jardin complanté et irrigué, prenant l'eau doucement ♦ **n əyr-əs sənt tgəmmiwin**, il a deux palmeraies ♦ **tigəmma m-m'Argrən dørsənt**, les palmeraies de Ouargla sont touffues.

## GM

**agəm**

(F.I 442 agem; DK 259 ag'em)

**yugəm, u yugim; yəttagəm, u yəttigəm; -aggam (wa-)** ♦ puiser, épuiser, d'où aspirer, respirer profondément ♦ **səgg i yəffud ammu, tugm-az-d s tmənnast ikkəh m-m'a-man s təgnint**, comme il avait très soif, elle puisa pour lui un peu d'eau du seau avec une tasse ♦ **gæ yugəm agərraw i unəqqi-s**, il épuisa (vida) complètement le bassin collecteur afin de le curer ♦ **mmi yəbda yəttagəm, ad əssnən taməttant tutf-as ya**, quand il se met à aspirer (l'air) avec force, on se rend compte que la mort est entrée en lui.

**ttw- ttwagəm**

**yəttwagəm, u yəttwigim; -atwagəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être puisé, épuisé, aspiré ♦ **qqimən žəbbədən ald yəttwagəm gæ aliq**, ils continuèrent à tirer (l'eau) jusqu'à ce que le puisard fût épuisé.

## GM

**gəm**

(DK 260 gem)

**yəgmu, gmiq, u yəgmi; yəggam, u yəggim;**

**-igma** ♦ croître, se développer, grandir ♦ **i-mar-u gmiḡ ya, a nna**, maintenant j'ai grandi, ô maman.

**s- ssgəm**

**yæssagma, u yæssagmi; -asagmi (u-)** ♦ faire croître, faire grandir, élever (des enfants, des bêtes) ♦ **tiyni tæssagma ikšišən**, les dattes font grandir les enfants ♦ **yawi-tət, iməlk-it, qqimən ttarun, ssagman**, il la prit, l'épousa, ils se mirent à enfanter et à élever (des enfants).

**GM**

**ggəm; ssuggəm**, v. à SGM.

**GM**

**tigmi (tə-)**

**tigmiwin (tə-)** ♦ crevasse au talon ♦ *Dicton*; **mmu kəsbən tigmi ad igəm**, qui possède des crevasses au talon grandit.

**GM**

**agum (u-)** ♦ mélange aromatique en gros grains, sorte d'encens.

**gəmmam**

♦ sorte d'aromate, de bois de senteur utilisé dans les mélanges aromatiques à brûler et servant de baume, d'encens.

**GM**

**gumma**

**id gumma** ♦ lieu d'aisance. Il comprend habituellement le WC proprement dit, simple trou donnant sur une fosse, et une fosse sous le trou et à côté, dans laquelle on jette toutes les ordures de la maison ♦ **gumma n twəssarin**, cabinet des vieilles, c'est le nom d'une figure du jeu de «*ibbay*» (v. à BY).

**GM**

**gum**

**igumən** ♦ souche d'un arbre coupé au pied, bas du tronc d'un arbre, trognon de chou, etc., pied de vigne ♦ argotiquement; femme.

**gumgum**

**igumgumən** ♦ bas du tronc d'un arbre jusqu'à environ un mètre ou un peu plus au-dessus de la souche «*gum*».

**GM**

**tgamgamt**

**tigamgamın (tə-)** ♦ pommette du visage.

**GM**

**gugummi**

♦ être imaginaire, fantastique habitant dans un trou; sorte de croque-mitaine. On en menace un enfant en lui disant; «*axbu n gugummi* (prends garde) le trou de Gougummi (est là)!»

**GM**

**lgum**

(*ar. dial.*)

♦ cavalerie, troupe de chevaux, goum.

**GMR**

**tagmart (tə-)**

(DK 262 *tagmart*)

**tigmarın (tə-)** ♦ ailleurs qu'à Ouargla ce mot a le sens de jument. Ici il désigne un être imaginaire, fantastique à forme de jument, d'ânesse.

**GMZ**

**gəmməz**

(*ar. dial.*)

**yəttgəmməz; -agəmməz (u-)** ♦ se cabrer et piaffer (monture) ♦ **si isəll lbaḡud, yəbda yəttzəbiḡ, yəttgəmməz, yəttənhin**, en entendant les coups de feu, il se mit à donner des coups de pieds en tous sens, à se cabrer et à hennir.

**GN**

**ggəngən**

(F.I 463 *genougenou*)

**yəttgəngin; -agəngən (u-)** ♦ bégayer, bredouiller, bafouiller, proférer des paroles ou des sons indistincts ♦ **d aəggun, u yəssin asiwəl, day yəttgəngin d aəngən**, c'est un muet qui ne sait pas parler et ne sait que proférer des sons indistincts.

## s- ssgəngən

yəssgəngən, u yəssgəngin, yəssgəngun; -asgəngən (u-) ♦ rendre bête, faire bredouiller, faire bafouiller ♦ u yəzmir ad yəssiwəl s ləxləət təssgəngən-i, il ne put parler à cause de la peur qui le faisait bafouiller.

## agəngən (u-)

igəngənən; tagəngant (tə-), tigəngənin (tə-) ♦ bête, bafouilleur.

## GN

ssəgnu (F.I 458 agenna; DK 264 ssignew)

♦ verbe employé uniquement à la troisième personne *masc. sing.* avec le sens de être couvert, nuageux, brumeux (temps, ciel) ♦ mmi tədbəe, ad yəssəgnu lhal, quand elle se met en colère, le temps se couvre.

## GN

iggən (F.II 699 ien; DK 924 yiwən)

au *fém.* iggət ♦ un, numéral ou indéfini, suivi de l'annexion ♦ iggən uməzday, un village ♦ iggət tməttut, une femme. Le n final de iggən s'assimile devant un autre m ♦ iggəm-muru, un mur; ou se labialise devant l'élément u d'annexion ♦ iggəm-mwərgaz, un homme. En indéfini ♦ yus-d iggən, quelqu'un est venu ♦ mammu təzrid? iggən-hədd, qui as-tu vu? Quelqu'un ♦ makk iggət təssawal s ddalt-əs, chacune parle à son tour ♦ s iggən iggən, un par un ♦ iggən nətta, un seul ♦ udm-ən-sən d iggən, leur figure est une: ils ont le même aspect ♦ yuš-as iggət sənt ini šardt, il lui en donna environ deux ou trois ♦ uyiy iggət tmanin duru, j'ai reçu dans les 80 douros (4 dinars, 400 centimes).

## GN

## aggin (wa-)

♦ terme jamais employé seul, peut-être ancien nom propre, toujours précédé du u, fils de; at. *pl.* fils de; tu, fille de; siwət, filles de, pour désigner les gens de la tribu dite At Waggin, gens de Agguine ♦ nətta d əggəggin, lui est homme de cette tribu (əgg, c'est u, fils de devant le w d'annexion w) ♦ nəttat t təggəggint, elle est de cette tribu

(təgg, c'est tu, fille de et w-); au *pl. fém.* on peut avoir tiwəgginin ou bien siwət waggin, les filles, femmes de cette tribu ♦ tiwəgginin n uzgən dəggid, les femmes (de cette tribu) de minuit, c'est le nom d'une des multiples cérémonies du mariage ouargli.

## GN

## agnin (u-)

igninən ♦ nid ♦ grand récipient en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés et servant de seau, de nid pour les poules, etc. ♦ sorte de grande calotte conique.

## tagnint (tə-)

tigninin (tə-) ♦ sorte de seau en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés servant à puiser l'eau dans les jardins au moyen d'un balancier, ou simplement seau au bout d'une corde pour puiser, ou encore récipient dans lequel on fait rafraîchir l'eau en le suspendant à l'air ♦ yəšsat tagnint, il frappe (manie) le seau; locution pour dire qu'il travaille au puisage dans les jardins.

## guni

id guni ♦ couscoussier, récipient de même forme et matière que les précédents mais dont le fond est percé de petits trous pour permettre à la vapeur de monter à travers le couscous. Le fond ainsi percé s'appelle tafəwwart, v. à FWR.

## GND

## əgnəd

u yəgnid; igənnəd; -ignad ♦ être roidi de froid, transi ♦ nuf-t-id yəknunnəd gə yəgnəd, udm-əs d awray, nous l'avons retrouvé recroquevillé, complètement transi, la figure pâle.

## GNGR

agəngur (u-) (F.III 1338 angour)

igəngar, igəngurən ♦ front ♦ ih, d bab n əddin «sərs agəngur-ək tamurt», oui, un homme de religion «pose ton front à terre» (sa religion consiste à se prosterner seulement: hypocrisie).

**NGT****gəngat** ou **gəngit**

♦ plante des jardins, de 20 à 25 cm de hauteur, à feuilles labiées triangulaires, à petites fleurs en boulettes, considérée comme une mauvaise herbe; jusquiame vénéneuse parasite (?).

**GNR****lgənnariyət** (*ar. dial.*)**lgənnariyat** ♦ artichaut sauvage.**lgənnar**

**lgənnarat**, **id lgənnar** ♦ coiffure volumineuse formée d'un turban surmonté d'un cordon enroulé, en poil de chameau. C'est la coiffure d'apparat du marié dans les noces.

**GNV****əgni** (DK 587 ni)

**igənni**; **-ignay** ou **igna** ♦ coudre ♦ **təlla tgənni s tsəgnit-əs**, elle est en train de coudre avec son aiguille.

**s- ssəgni**

**yəssəgnay**, **u yəssəgniy**; **-asəgni (u)** ♦ faire coudre, recoudre ♦ **asrawir-iw ssəgnix-t s Baba Hsan agənnay**, mon pantalon, je l'ai fait coudre par Baba Hassan le couturier.

**ttw- ttwagni**

**yəttwagnay**, **u yəttwagniy**; **-atwagni (u)** ♦ être, avoir été, pouvant être cousu ♦ **am id šra n uəžlīd ttwagnin s ʔra d-lfəddət**, comme des habits de roi cousus d'or et d'argent.

**agənnay (u)**

**igənnayən**; **tagənnayt (tə-)**, **tigənnayin (tə-)** ♦ couturier, tailleur.

**tisəgnit (tə-)**

**tisəgna (tə-)** ♦ aiguille. La superstition exige qu'on ne prononce pas le mot **tisəgnit**, aiguille, la nuit, on doit alors dire **tadəryart**, l'aveugle.

**GR****gərr** (*ar. dial.*)**yəttgərra**, **u yəttgərrī**; **-agərrī (u)** ♦ avouer,

confesser ♦ **səwwəl-i ald igərr**, interroge-le jusqu'à ce qu'il avoue.

**s- ssgərr**

**yəssgərra**, **u yəssgərrī**; **-asgərrī (u)** ♦ faire avouer ♦ **s ikkəh ikkəh**, **s awal-əs d mihlaw**, **yəssgərr-i gae**, **yəžž-t-id yətttru**, peu à peu, par sa parole douce, il l'a fait avouer complètement et l'a laissé en larmes.

**GR**

**anəggaru (u-)**, **aməggaru (u-)**  
(DK 269 anəggaru)

**inəggura**, **iməggura**; **tanəggarut (tə-)**, **taməggarut (tə-)**, **tinəggura (tə-)**, **timəggura (tə-)** (parfois **angaru**) ♦ dernier ♦ *Prov.* **tandəmit t tanəggarut**, le regret (vient) le dernier (toujours trop tard) ♦ **tangarut**, dernière; en dernier lieu, finalement, enfin.

**GR****igur**

**yəggur/yəttigur**; **-tagurī (tə-)** ♦ marcher, aller; au *fig.* se conduire; fonctionner ♦ **əmmʔa-k yəggur n təkli-k**, ton frère marche selon ta conduite ♦ **nətnin gin ammu**, **nəšnin nəggur di-s**, eux ont fait ainsi, nous, nous agissons de même ♦ **əggura sət-tin**, je marche dans les soixante (ans) ♦ *Prov.* **mmu ttazzələn ad yəəya**, **mmu ggu-rən ad yawəd**, qui court se fatigue, qui marche (normalement) arrive.

**s- ssgur**

**yəssigura**, **u yəssigurī**; **-asigurī (u-)** ♦ faire marcher, faire fonctionner, conduire ♦ **mammū ssguran itran azənna**, qui conduit les étoiles dans le firmament?

**tagurī (ta-)**♦ marche, démarche, au *fig.* conduite.**GR****gər** (F.I 469 eger; DK 266 ger)

**yəgru**, **u yəgrī**; **yəggar**, **u yəggir**; **-igra** ♦ jeter, rejeter ♦ *Prov.* **nətta yəggar-əd tiyni**, **wu yəttətt-it wadday**, lui il jette les dattes (du haut du dattier) et l'autre en bas les mange (sortir les marrons du feu) ♦ **yəgr-iyi Rəbbi iggən xuya-w**, Dieu m'a jeté un

mon ami (j'ai trouvé un ami) ◇ **yəgru takrumt-əs ad yəttwašš s wididən**, il a jeté sa nuque (il a pris le risque) de se faire dévorer par son partenaire (par *ex.* aux cartes) ◇ **matta d-yəggar imi-k?** que jette ta bouche (que dis-tu) ◇ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau jette les omoplastes (le puisage de l'eau au moyen du seau au bout d'une corde fatigue beaucoup, éreinte) ◇ **d lhiyat i d-əggarən udmawən**, ce sont là des choses qui jettent les figures (honteuses) ◇ **tgər-t-id nanna-s**, sa mère l'a jetté (avorté).

#### m- əmgər

**yəttəmgər/yəttməgra, u yəttməgri; -əmgər (u-), aməgri (u-)** ◇ être jeté, rejeté ◇ **d aguzil, taləqqi-s, yəmgər aylad**, c'est un orphelin, misère de lui, rejeté à la rue.

#### sm- ssəmgər

**yəssəmgər, u yəssəmgir, ou yəssəmgra, u yəssəmgri; -asəmgər (u-), asəmgri (u-)** ◇ expulser, rejeter, exiler ◇ **argaz n nanna-s yəssəmgri-i ad yəzwa ad yəttər**, le mari de sa mère (son beau-père, parâtre) l'a expulsé qu'il aille mendier.

#### ttwa- ttwəmgər

**yəttwəmgər, u yəttwəmgir/yəttwəmgra, u yəttwəmgri; -atwəmgər (u-), atwəmgri (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être rejeté, jeté ◇ **tizin-u ttwəmgərənt aliḡ ab-akk ad wəryənt bla awd qqarənt**, ces folioles de palmes sont jetées dans un puisard afin qu'elles jaunissent sans sécher.

#### GR

##### agurari (u-)

**igurariyən; tagurariḡ (tə-); tigurariyən (tə-)** ◇ habitant de la région de Gourara ◇ **tagurariḡ (tə-)**, dialecte berbère du Gourara.

#### GR

##### lgur (ar. dial.)

◇ cercle de choses, de gens, entourage ◇ **a k-ušən s lgur ikkəḡ**, ils te donneront du cercle un peu (ils élargiront l'espace autour de toi).

#### GR

##### tagərgərit (tə-)

◇ nom donné à tout dialecte berbère autre que le ouargli ou le mozabite.

#### GR

##### gurgur

**id gurgur** ◇ œuf de jeune poule, petit et sans coquille ◇ fond bombé d'une bouteille, mont St. Michel de bouteille.

#### GR

##### lgirra

(lang. lat.)

**lgirrat, id lgirra** ◇ guerre ◇ **lgirra taməq-qranḡ**, la Grande Guerre ◇ **lwaḡt n-ngirra**, à l'époque de la guerre.

#### GR

##### lgirru/girru

(lang. lat.)

**lgirrəwat, id lgirru** ◇ cigarette, cigare.

#### GRB

##### grurrəb

(F.IV 1776 rərirou; DK 271 grirəb)

**yəttgrurrub; -agrurrəb (u-)** ◇ rouler, dégringoler ◇ **awd grurrəbən idḡayən fəll-ak**, (prends garde) que ne roulent sur toi les pierres.

##### s- ssgrurrəb

**yəssəgrurrub; -asgrurrəb (u-)** ◇ faire rouler, faire dégringoler ◇ **yutəf žaž n uglim n uḡəm, yəssəgrurrəb-əd iman-əs, yiwḡ-əd m-m<sup>w</sup>adday**, il s'introduisit dans la peau de chameau et se lança à dégringoler pour arriver en bas.

##### grirrəb

**yəttgrirrib; -agrirrəb (u-)** ◇ même sens et même emploi que le précédent **grurrəb**.

##### s- ssgrirrəb

**yəssəgrirrib; -asgrirrəb (u-)** ◇ même sens et même emploi que **ssgrurrəb**.

#### GRB

##### ləgrab

(ar. dial.)

**ləgrabat** ◇ porte-monnaie, bourse.

**GRBĖ****ggərbæe***(ar. dial.)*

**yöttgərbie; -agərbæ (u-)** ♦ tinter, tintinnabuler; produire des effets de lumière entremêlés ♦ **yəzru azyar yöttgərbie**, ad **dyas yəywəl d-yəmləl**, il vit le désert comme tintinnabulant par suite du mélange de noir et de blanc.

**GRD****əgrəd**

**u yəgrid; igərrəd; -igrad** ♦ grelotter, être transis de froid ♦ **s umzar asəmmađ yəbda igərrəd yəttərzi**, à cause de la pluie froide il se mit à grelotter et à trembler.

**GRD****gərd-mumən***(ar.)*

**id gərd-mumən** ♦ singe.

**GRD****gərrəd***(ar. dial.)*

**yöttgərrəd; -agərrəd (u-)** ♦ couper en petits morceaux, morceler, d'où médire, cancaner (avec *prép. gi, di*, dans) ♦ **badənza, nəttat tğərrəd-i nətta d-zalim**, l'aubergine, elle, elle la coupa en morceaux avec les oignons ♦ **midn-u llan ttgərrədən gəd-ən-na**, ces gens médisaient de nous.

**ttw- ttwagərrəd**

**yöttwagərrəd, u yöttwigərrəd; -atwagərrəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être coupé en morceaux, morcelé ♦ **tifrit m-miyat duṛu təttwagərrəd s təmđyaz**, le billet de cent douros (5 dinars) a été coupé en petits morceaux avec des ciseaux.

**agərrəd (u-)**

**igərrədən; tagərrəd (tə-), tigərrəd (tə-)** ♦ médisant, rapporteur.

**lgərdət**

**ləgrađi, lgərdət** ♦ morceau taillé, coupé avec un tranchant.

**GRDM****ggurdəm**

**yöttgurdəm; -agurdəm (u-)** ♦ commencer à

jaunir (jeune datte) ♦ **imar-u təggurdəm tiyni, d lwəqt n igərdumən**, maintenant les dattes jaunissent, c'est la saison des dattes jaunissantes.

**s- ssgurdəm**

**yəssgurdəm; -asgurdəm (u-)** ♦ faire jaunir les dattes, les faire mûrir ♦ **yəbda lhal yəssgurdəm tiyni, lwəqt-u nəqqar-as d asgurdəm, d lwəqt n tfaska n-nənsərt**, le temps commence à faire jaunir les dattes, c'est la période que nous appelons «le jaunissement des dattes», c'est l'époque de la fête de l'Ansa.

**agərdəm (u-)**

**igərdumən** ♦ datte encore verte, mais qui commence à jaunir par un bout, ou datte déjà jaunie entièrement, mais encore dure, ferme et lisse ♦ **agərdəm yətri**, datte jaunissante qui brille (elle est complètement jaune, dure, lisse et brillante).

**GRGB****ggərgəb***(v. à grurrəb, GRB)*

**yöttgərgib; -agərgəb (u-)** ♦ rouler, dégringoler ♦ **žžərbue yəggərgəb s ugərgub, ttəfəx-t**, la gerboise dégringola de la dune, je la saisis.

**s- ssgərgəb**

**yəssgərgəb, u yəssgərgib; -asgərgəb (u-)** ♦ faire rouler, faire dégringoler ♦ **tdəlh-i, təssgərgəb-i al wadday**, elle le poussa et le fit rouler jusqu'en-bas.

**agərgub (u-)**

**igərgəb** ♦ élévation de terrain, colline, montagne, dune ♦ **agərgub n iđdi**, colline de sable, dune.

**GRGT****ggərgəđ***(ar. dial.)*

**yöttgərgit; -agərgəđ (u-)** ♦ tailler court, rogner; être taillé court, rogné ♦ **wən akk-is i llan yəqqim din tmart-əs təggərgəđ, d əmm-zəb**, et celui-là, là-bas, qui est assis dont la barbe est taillée court, c'est un mozabite.

**GRGZ****ggərgəz***(v. à GRZ, grirrəz)*

**yəttgərgiz; -agərgəz (u)** ♦ être mal ou incomplètement cuit (légume) et craquer sous la dent, crisser, être seulement saisi à la cuisson ♦ **ul yisa tifəsnay ttgərgizənt, xsəx-tənt mmm'int d awəhdi**, je n'aime pas les carottes mal cuites, crissantes, je les aime bien cuites.

**s- ssgərgəz**

**yəssgərgəz, u yəssəgərgiz; -asgərgəz (u)** ♦ saisir un aliment en train de cuire, le rendre dur à mâcher, arrêter brusquement la cuisson en versant, par exemple, de l'eau froide sur les légumes, etc. en train de cuire ♦ **a yi-təssəmm'id timədrin-u, sgərgəz-int**, tu me feras cuire ces œufs, fais-les mi-durs.

**GRGZ**

**agərgiz (u)** (v. à **GRZ, agərgiz**)  
**igərgəz; tagərgizt (tə-), tigərgəz (tə-)** ♦ lapin, lapine, lièvre, hase.

**GRM**

**əgrəm** (ar. dial.)  
**u yəgrim; igərrəm; -igram** ♦ avoir grande envie de nourriture, surtout de viande ♦ **ha matta mdiy d aysum, gərma d igram**, ah! si je pouvais goûter de la viande, j'en ai tant envie.

**GRMH**

**ilgərmih**  
**ilgərmah; tilgərmih (tə-), tilgərmah (tə-)** ♦ nain, nabot.

**GRN**

**əgrən** (ar. dial.)  
**u yəgrin; igərrən; -igran** ♦ enrager, bouillir de colère contenue ♦ **yəbda igərrən, yətt-sabba lwaldin-əs**, il commença à enrager et à proférer des insultes contre ses parents.

**s- ssəgrən**

**yəssəgrən, u yəssəgrin; -asəgrən (u)** ♦ faire enrager, irriter fortement ♦ **yəssəgərn-i d əmmi-s s taguri-s tuštimt**, c'est son fils qui l'a irrité par sa mauvaise conduite.

**GRN**

**əgrən** (ar. dial.)  
**u yəgrin; igərrən; -igran** ♦ jumeler, accoupler, faire la paire ♦ **sən-nəḥsunat gərnən, taguri-n-sən d iggət**, deux chevaux qui font la paire (vont bien ensemble), ils ont même démarche.

**s- ssəgrən**

**yəssəgrən, u yəssəgrin; -asəgrən (u)** ♦ accoupler, mettre ensemble côte-à-côte ♦ **ssəgrən-tənt əmmən ya, iggət t taməlləlt d-iggət t tayəggəlt**, ils les ont jointes ainsi une blanche et une noire.

**ləmgrən**

**ləmgarin** ♦ deux ou plusieurs palmiers issus d'un même pied.

**GRS**

**əgrəs**

**u yəgris; igərrəs; -igras** ♦ être petit de taille; rester petit, ne pas grandir ♦ **mmu gərsən nəqqar-as d ilgərmih ini d ugris**, celui qui ne grandit pas on l'appelle nabot ou nain.

**s- ssəgrəs**

**yəssəgrəs, u yəssəgris; -asəgrəs (u)** ♦ rendre petit de taille, raccourcir, empêcher de grandir ♦ **lqəllət m-m'aman təssəgərs-it, təqqim t takhiht**, le manque d'eau l'a empêché (cet arbre) de grandir, il est resté petit.

**ugris**

**ugrisən; tugrist, tugrisin** ♦ de petite taille, nain, rabougré.

**GRŞ**

**gərrəs** (ar. dial.)  
**yəttgərrəs; -agərrəs (u)** ♦ étendre la pâte et la disposer en galettes rondes ♦ **tgərrəs-as nanna-s ariti, tənna-y-as: sərs-i afruy**, sa mère lui disposa la pâte en galette ronde et lui dit: pose-la sur la poêle.

**tagərrışt (tə-)**

**tigərrişin (tə-)** ♦ sorte de galette, de petit pain rond fait souvent avec des chutes, des

tombées, des restes de pâte de pain ordinaire.

## GRŠ

gərrəš

**id gərrəš** ♦ gencives ♦ **gərrəš n təymas**, gencives des dents.

## GRW

əgrəw (əgru) (DK 277 grew)

**u yəgriw; igərrəw; -igraw** ♦ rassembler, réunir, amasser; se rassembler, se réunir, s'amasser; être rassemblé, réuni, amassé ♦ **aman llan gərrəwən aliy**, l'eau s'amasse dans le puisard ♦ **irgəzən n-nəərs gərwən lɪxuxət**, les hommes de la tribu se réunirent à la porte de la ville ♦ **ad gərwa idrimən al<sup>a</sup> ad əkfan**, je vais réunir suffisamment d'argent.

s- ssəgrəw

**yəssəgraw, u yəssəgriw; -asəgrəw (asəgru) (u-)** ♦ rassembler, réunir, amasser ♦ **s sənt tfizzawin ssəgrəwən aman iməlləhən tɪsbəxt**, par deux grands fossés collecteurs on amasse les eaux usées dans le lac salé.

ttw- ttwəgrəw

**yəttwəgraw, u yəttwigriw; -atwəgrəw (u-)** ♦ avoir été, être, pouvant être assemblé, amassé, réuni ♦ **u ttwigriwən idrimən am izdi**, l'argent ne se ramasse pas comme du sable.

sm- ssməgrəw

**yəssəmgraw, u yəssəmgriw; -asəmgəw (u-)** ♦ faire s'amasser le sang en un endroit, scarifier ♦ **ahəzzam a s-yəssəmgəw i bab i xsən taḥəzzamt-əs, ig-as ləmyayat i izbad n idammən**, le coiffeur (ambulante) scarifie qui-conque le désire à la nuque et lui pose les tubes-ventouses pour lui tirer du sang.

ttwsm- ttwəssəmgəw

**yəttwəssəmgəw, u yəttwəssəmgriw; -atwəssəmgəw (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être scarifié ♦ **ttwəssəmgəwra daḍ-u mani ttwəqqəsa**, j'ai été scarifié à ce doigt-ci où j'ai été piqué (par un scorpion).

agərraw (u-)

**igərrəwən** ♦ collecteur, rassemblement, pui-

sard, bassin collecteur, mare collectrice, où l'eau s'amasse.

## GRZ

grirrəz

(v. GRGZ, ggərgəz)

**yəttgrirriz; -agrirrəz (u-)** ♦ être mal cuit, être saisi, encore dur et craquer sous la dent ♦ **yədi llant ttgrirrizənt tɪfəsnaɪ-əm imi-w**, en vérité elles crissent dans ma bouche tes carottes.

## GRZ

agruz (u-)

**igrəzən** ♦ cœur de palmier comestible, dit parfois fromage de palmier ♦ **agruz n tsəlt**, cœur de palmier de la mariée, c'est ce cœur de palmier qui est offert par le marié à la mariée pendant une des cérémonies du mariage ouargli. C'est le marié lui-même avec ses garçons d'honneur qui abat le palmier dont il prend le cœur. Après cette cérémonie la mariée est appelée «**tasəlt n ugruz**» la mariée du cœur de palmier.

## GRZ

agərziz (u-)

(v. à GRGZ, agərgiz)

**igrəzaz; tagərzizt (tə-), tigərzaz (tə-)** ♦ lapin, lapine; lièvre, hase.

## GRƏ

gərrəe

(ar. dial.)

**yəttgərrəe; -agərrəe (u-)** ♦ roter, éructer ♦ **mmi nəqda išša, i yəlla yəttgərrəe iggən, ɸhɸ d lqəllət n dḍrafət am irumiyən, mmu gərrəeən yəqqar** «**ḥəmdullah**», si à la fin du repas quelqu'un vient à roter, ce n'est pas chez nous une inconvenance comme chez les européens, celui qui a fait un rot dit «Louange à Dieu!»

## GS

əgsa

(ar. dial.)

**u yəgsi; igəssa, u igəssi; -igsa** ♦ être dur, se durcir ♦ **abrid-u yəgsa am ul-ək**, ce chemin est dur comme ton cœur.

s- ssəgsa

**u yəssəgsi; yəssəgsa, u yəssəgsi; -asəgsi (u-)**

♦ rendre dur ♦ **u ttru, ssægsa ul-æk**, ne pleure pas, durcis ton cœur.

## GS

**lgus** (ar. QWS)

♦ crosse pour jouer à la balle, sorte de hoquet, fait d'une palme.

## GSM

**lgusəmt** (ar. əl-ğusma)

**id lgusəmt** ♦ corps, carcasse (surtout d'homme).

## GSW

**lægsawət/lægsawiyət** (ar. dial.)

♦ dureté ♦ **lægsawət n ul**, cruauté.

## GŞB

**gæşşəb** (ar. dial.)

**yəttgæşşəb; -agæşşəb (u-)** ♦ jouer de la flûte ♦ **iggən yəttgæşşəb, agəwwal akk-is yəttanna ini yəmmal tinfusin**, l'un d'eux joue de la flûte et le conteur chante ou raconte des histoires ♦ soigner les yeux en maintenant les paupières relevées et ouvertes au moyen de tout petits brins de roseau comme de petites allumettes ♦ **igæşşəb-iyi aḡbib, ig-iyi ddwa**, le médecin m'a ouvert les yeux et m'a mis le médicament.

**tagşabt (tə-)**

**tiğşabin (tə-)** ♦ flûte de roseau.

**agæşşab (u-)**

**igæşşabən; tagæşşabt (tə-), tiğşşabin (tə-)** ♦ joueur de flûte, flûtiste.

## GŞR

**æğşər** (ar. dial.)

**u yæğşir; igæşşər; -igşar** ♦ être court, bas ♦ **tiddi-s u tuli u tæğşir**, sa taille n'est ni haute ni basse.

**s- ssæğşər**

**yæssæğşar, u yæssæğşir; -asæğşər (u-)** ♦ occuper, rendre le temps court, passer le temps ♦ **qqimən ssæğşarən dæg-gid-u irar d-iswa**, ils restèrent à se distraire, à passer le temps

cette nuit-là en jouant et buvant ♦ défaire, enlever ♦ **tæssæğşər-az-d adlal-əs, tali tamza**, elle lui défit la chaînette (de sur sa nuque) et l'ogresse monta ♦ gâter, combler un enfant, lui passer tout, faire ses quatre volontés ♦ **ul ssæğşar əmmi-m, awd yæffəy d uqbih**, ne gâte pas ton fils de peur qu'il ne devienne insolent.

## gæşşər

**yəttgæşşər; -agæşşər (u-)** ♦ passer le temps à se distraire, causer, jouer, etc. ♦ **yəzwa n-nmæktub-əs, asagga d-yufu mm<sup>w</sup>a-s yəttgæşşər nətta d-nanna-s d-baba-s ikumar-əs**, il allait vers son destin, lorsqu'il trouva son frère devisant avec sa mère et son père dans sa propre chambre.

## GŞE

### æğşəe

**u yæğşie; igæşşəe; -igşae** ♦ se déplacer, se mouvoir dans une direction, avec *partic. d*, s'approcher, venir ♦ **næğşəe n din, gae u t-nəzri**, nous nous éloignâmes et nous ne le vîmes plus ♦ **ul gæşşəe n s addiw-əs**, ne te rends pas auprès de lui ♦ **æğşəet-əd n əyr-i**, approchez vers moi.

**s- ssæğşəe**

**yæssæğşae, u yæssæğşie; -asæğşəe (u-)** ♦ faire se déplacer dans une direction; rapprocher (avec *d*), éloigner ♦ **yæssæğşəe-tən-d n ukkat-əs**, il les fit approcher de sa couche.

## GŞ

**tagəşša (tə-)**

(F.III 1476 **taoukké; DK 861 tawekka**)

**tiğəşšiwīn (tə-)** ♦ ver, vermisseau, asticot, ver blanc, limace, chenille ♦ **əžž-iyi ad əgra tiğəşšiwīn m-m<sup>w</sup>ul-iw**, laisse-moi rejeter les vers de mon cœur ;épancher ma peine, mes soucis.

## GŞ

**guşguş**

**id guşguş** ♦ cul, derrière, fondement, d'où fond de bouteille, d'un fruit, etc. partie basse.

## GŠR

əgšər

(ar. dial.)

**u yəgšir; igəššər; -igšər** ♦ être épluché, pelé; éplucher, peler; par *ext.* discuter, pinailler, ergoter, débattre ♦ **ssərsən-as timədrin əmm̄int aman gəšrənt**, ils lui servent des œufs cuits à l'eau et épluchés ♦ **bdan gəššərən, nnan: an-nzər əšša**, ils se mirent à pinailler et dirent: nous verrons demain.

gəššər

(ar. dial.)

**yətgəššər; -agəššər (u-)** ♦ éplucher, peler, écorcer ♦ **ad gəššərənt irmunən n-nqəwwət, ad dəbyənt igəddidən s təfray-ən-sən**, elles épluchent une grande quantité de grenades et avec les épluchures elles tannent les outres.

ttw- ttwagəššər

**yəttwagəššər, u yəttwigəššir; -atwagəššər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être épluché, pelé, écorcé ♦ **u təttwigəššir tamdört am tdəffaht**, un œuf ne s'épluche pas comme une pomme.

## GṬ

gṭ, *invar.*

♦ gloussement ♦ **tiyazidṭ s gṭ**, poule ayant le gloussement: qui veut couvrir.

## GṬF

tagəṭfit (tə-)

**tigəṭfin (tə-)** ou **tigəṭfiyin (tə-)** autre forme de **tigəṭfit** (v. à GḌF) ♦ fourmi.

## GṬMR

agəṭmir (u-)

**igəṭmirən** ♦ pellicule très fine qui recouvre le noyau des dattes, on l'appelle aussi **tifrit n iyəs**, la feuille du noyau.

## GṬR

əgṭər

(ar. dial.)

**u yəgṭir; igəṭṭər; -igṭər** ♦ goutter, couler goutte à goutte ♦ **aman gəṭṭərən wadday n umənnas**, l'eau goutte sous le seau.

gəṭṭər

(ar. dial.)

**yəttgəṭṭər; -agəṭṭər (u-)** ♦ laisser couler goutte à goutte, laisser goutter ♦ **amənnas-əm yənnukəb, yəttgəṭṭər d aman**, ton seau est percé, il laisse goutter l'eau.

s- ssgəṭṭər

**yəssgəṭṭər, u yəssgəṭṭir; -asgəṭṭər (u-)** ♦ provoquer un écoulement goutte à goutte, faire goutter ♦ **təssgəṭṭər-as ddwa titt-əs**, elle lui instilla le remède dans l'œil.

təgəṭṭirt (tə-)

**tigəṭṭər (tə-), tigəṭṭirin (tə-)** ♦ goutte.

## GṬRN

ləgṭrun

(déformation de l'ar. *dəglət ən-nur*)

♦ datte muscade.

## GṬḌ

agəṭṭəci (u-)

(ar. QṬḌ)

**igəṭṭəciyən; tagəṭṭəciit (tə-), tigəṭṭəciyin (tə-)** ♦ coupeur de routes, brigand, détresseur.

## GW

ggəwgəw (ggugu)

**yəttgəwgəw; -agəwgəw (u-), agugu (u-)** ♦ roucouler ♦ **ddiy tsəll i tmalliwin ttgəwgəwənt tigəmma**, elle entendait encore les tourterelles qui roucoulaient dans les palmeraies.

s- ssgəwgəw

**yəssgəwgəw, u yəssgəwgəw; -asgəwgəw (u-)** ♦ produire un roucoulement, roucouler, faire gougou- **yəfrəḥ ula d nətta s ifraḥ n rrəbi i ssgəwgəwən timalliwin**, il était heureux lui aussi du bonheur du printemps qui fait roucouler les tourterelles.

gəwgəw, gugu

♦ roucoulement ♦ **yəttəgg gugu am tmalla**, il fait gougou comme une tourterelle.

## GWD

gəwwəd

(ar. dial.)

**yəttgəwwəd; -agəwwəd (u-)** ♦ guider, conduire ♦ **tgəwwəd baba-s adəryal s iyulad n uməzday**, elle a guidé son père aveugle par les rues de la ville.

## s- ssgəwwəd

yəssgəwwəd, u yəssgəwwid; -asgəwwəd (u-) ♦ guider, conduire, mener ♦ d illi-s takhiht a t-ssgəwwadən, c'est sa petite fille qui le conduisait.

## ttw- ttwagəwwəd

yəttwagəwwəd, u yəttwagəwwid; -atwagəwwəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être guidé, mené, conduit ♦ yəttwagəwwəd n da s ixsa-s gəd-an-na, il a été conduit à cela par son amour pour nous.

## GWL

gəwwəl (ar. dial.)

yəttgəwwəl; -agəwwəl (u-) ♦ rimer, improviser des poèmes, des chants, des histoires ♦ yəttah n tmura yəttgəwwəl, il parcourt les pays en faisant le conteur ambulancier.

## agəwwal (u-)

igəwwalən; tagəwwal (tə-), tigəwwalin (tə-) ♦ diseur, improvisateur, conteur ambulancier, poète populaire.

## GWZ

ləmgawiz (masc. pl.) (ar. dial.)

♦ paire de bracelets d'un genre particulier.

## GY

aggay (wa-) (cf. awi, \*Y)

aggayən (wa-) ♦ charge, faix.

## GY

aggay (wa-)

aggayən (wa-) ♦ pommette des joues ♦ aggayən-əm d izəggayən, tes pommettes sont rouges.

## GYZ

lgayzət (ar. dial. ŽYZ)

ləggwayəz ♦ tête de tronc de palmier sec.

## GZ

ləgzaz (ar. dial. ZZ)

♦ verre, vitre, vitrine, glace de portière.

## GZ

lgaz (fr.)

♦ pétrole ♦ babur n-ngaz, réchaud à pétrole.

## GZ

əggəz (F.I 410 eggeh)

u yəggiz; yəttəggəz; -iggaz ♦ être inférieur, de niveau plus bas, de hauteur moindre ♦ tiddarin n at Wargrən ammisiddar yəggəz f ikumar d-sslam, dans les maisons ouarglies le patio est de niveau inférieur par rapport aux chambres et à la galerie.

## s- ssəggəz

yəssəggaz, u yəssəggiz; -asəggəz (u-) ♦ abaisser le niveau, rendre inférieur, plus bas ♦ at-təssəggəzəd ikkəh andun-u f tka-tərt, tu vas abaisser un peu le niveau de cette planche de culture par rapport à la bordure.

## GZ

gəzz (ar. ŽZ)

yəttgəzza, u yəttgəzzi; -agəzzi (u-) ♦ tondre ♦ irumiyən ttgəzzan iydan am ulli, les européens tondent les chiens comme des brebis.

## GZ

tmaggazt (F.I 491 agaz)

timaggazin (tə-) ♦ joue, partie charnue de la joue et sur les mâchoires, mâchoires vues de l'extérieur ♦ yəššat tmaggazt, il frappe la joue (ou la mâchoire): il est bavard, il parle beaucoup.

## GZ

tagguzt (tə-)

tigguza (tə-) ♦ couvre-lit, couverture blanche ou rayée tissée à la maison.

## GZMR

agəzmir (u-) ♦ chiendent, plante parasitaire des jardins, *cynodon dactylum*.

## GNZ

gəzzən (ar. dial.)

**yəttgəzzən; -agəzzən (u-)** ♦ dire la bonne aventure, prédire ♦ **nman-as** «**gəzzən-ana mani al<sup>a</sup> an-nuḏa**» ♦ ils lui dirent «prédisez-nous où allons-nous tomber (arriver)».

**agəzzan (u-)**

**igəzzanən; tagəzzant (tə-), tigəzzanin (tə-)** ♦ diseur de bonne aventure, devin, prédicteur.

**GZN**

**agzin (u-)**

**igzinən** ♦ (v. à **KZN, akzin**) gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte.

**GZR**

**gəzzər** (*ar. ŽZR*)

**yəttgəzzər; -agəzzər (u-)** ♦ écorcher, dépouiller une bête de boucherie ♦ **mmi syin tixsi, yərsən-tət, gəzzərən-tət, zunən-tət**, quand ils ont acheté la chèvre, ils l'égorgeant, la dépouillent et la partagent.

**s- ssgəzzər**

**yəssgəzzər, u yəssgəzzir; -asgəzzər (u-)** ♦ faire écorcher, faire dépouiller une bête ♦ **ag ifən a s-tət-nəssgəzzər s ugəzzər**, il vaut mieux que nous la fassions dépouiller par un boucher.

**ttw- ttwagəzzər**

**yəttwagəzzər, u yəttwigəzzir; -atwagəzzər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être écorché, dépouillé (animal) ♦ **ikərri n tfaska yəttwatgəzzər ammisiddar**, le mouton de la fête est ordinairement dépouillé dans le patio.

**agəzzar (u-)**

**igəzzarən; tagəzzart (tə-), tigəzzarin (tə-)** ♦ boucher ♦ *Prov. Wallah n igəzzarən*, serment de boucher (vain, nul).

**tagəzzart (tə-)** ♦ boucherie.

**GZƏ**

**əgzə** (*ar. dial. DZE*)

**u yəgzie; igəzzə; -igzə** ♦ être jaloux, jalouser (avec *prép. f* ou *sid*) ♦ **tgəzəd sid-i, ay əmm<sup>a</sup>a**, serais-tu jaloux de moi, ô mon frère?

**s- ssəgzə**

**yəssəgzə; u yəssəgzie; -asəgzə (u-)** ♦ rendre jaloux ♦ **sgəzə-in s ixdam-ək t-taguri-k i bhan**, rends-les jaloux par ton bon travail et ta bonne conduite.

**agzuei (u-)**

**igzueiyən; tagzueit (tə-), tigzueiyin (tə-)** ♦ jaloux, envieux.

**GŽ**

**ggəžgəž**

**yəttgəžguž/yəttgəžgiž; -agəžgəž (u-)** ♦ bourdonner ♦ **izan ttgəžgužən ammisiddar**, les mouches bourdonnent dans le patio.

**s- ssgəžgəž**

**yəssgəžguž/yəssgəžgiž; -asgəžgəž (u-)** ♦ faire bourdonner ♦ **agəzzar yəlla yəssəlba izan n uysum s tuffa, yəssgəžguž-in gəz təhnut**, le boucher chassait les mouches de sur la viande au moyen d'un bout feuillu de palme, les faisant bourdonner dans toute la boutique.

**GŽ**

**gaža** (*franç. engager*)

**u igəži; yəttgaža, u yəttgiži; -agaži (u-)** ♦ s'engager (dans l'armée) ♦ **idiḏnin ttgažan ləəskar ini xəddəmən ləqbabən**, d'autres s'engagent dans l'armée ou vont travailler dans les compagnies (pétrolières, hydrauliques, routières, etc.).

**GŽDR**

**agəždur (u-)** (**DK 253 agejdur**)

♦ lamentations funèbres des femmes. Les femmes se roulent à terre, se frappent la tête contre les murs, se griffent les joues, défont leurs tresses, se frappent et hurlent des formules.

**GŽL**

**ggəžəl**

(**F.I 414 gəuhel; DK 254 ggujel**)

**yəttgəžul; -agəžəl (u-)** ♦ être, devenir orphelin ♦ **əbbix-t s yərsən yəggūžl**, je l'ai pris de chez eux, il était devenu orphelin.

## s- ssgužəl

yəssgužul; -asgužəl (u-) ♦ rendre orphelin  
 ♦ **aŋfan aməqqʁan i nyin middən n-  
 nqəwwət asəggaz-in yəssgužəl ikšišən uyləb**,  
 la grande maladie qui a tué tant de monde  
 cette année-là a rendu orphelins beaucoup  
 d'enfants.

## agužil (u-)

igužilən; tagužilt (tə-), tigužilin ♦ orphelin  
 ♦ nom donné à une variété de dattes très  
 appréciées ♦ **agužil Wargrən u yəttuŋti  
 tamurt taməllaht**, un orphelin a Ouargla ne  
 tombe pas en terre salée (n'est pas abandonné).

## GƏ

## gæ

(ar. dial.)

♦ totalité, totalement, complètement, à

fond ♦ **gæ middən**, tout le monde ♦ **usin-d  
 gæ-n-sən**, ils vinrent en totalité ♦ **gæ ul  
 yisa**, je ne veux absolument pas ♦ **gæ  
 ammu**, à fond ainsi ;cependant, cela étant.

## GƏ

## ggəgə

yəttgəgə; -agəgə (u-) ♦ blatérer, grogner  
 (chameau) ♦ **aləm, ula matta xs a s-ngər d  
 išša, nətta ad yəbda yəttgəgə, yətnəwniw,  
 ammʔasi u yəfrih**, le chameau, même quand  
 on s'apprête à lui donner à manger, se met  
 à blatérer et à ronchonner comme s'il  
 n'était pas content.



# H

## H

**ah** ♦ *interjec.* surprise, joie, soulagement...

**ih**, *affirm.* souvent suivie de **neam** ♦ oui.

## ha

♦ et, même, éh! ♦ **ha matta tusid-əd**, et si, même si tu viens ♦ **ha mani?** et où donc? ♦ **ha mm' ugi nəšš, ini u t-tufim**, et si ce n'avait été moi, vous ne l'auriez pas trouvé.

**uḥu**, *partic.* négative, *adv.* ou prédicatif

♦ non; ce n'est pas ♦ **təzrid-t a? uḥu**, l'as-tu vu? non ♦ **uḥu ammu**, pas comme cela ♦ **uḥu nəšnin**, pas nous ♦ **uḥu argaz**, ce n'est pas l'homme ♦ **uḥu yəzwa**, ce n'est pas qu'il soit parti... ♦ **uḥu ul yisa**, ce n'est pas que je refuse... ♦ **yəxs ini uḥu**, veut-il ou non.

## HB

**hubb** (F.II 499 *ouhou*)

**yəttḥubba**, **u yəttḥubbi**; **-ahubbi (u-)** ♦ aboyer, japer ♦ *Prov.* **hubb, hubb, ad šša tahmist, grəy-ək iyəs**, aboie, aboie, je mange le morceau de viande et je te jette l'os.

**s- sshubb**

**yəsshubba**, **u yəsshubbi**; **-ashubbi (u-)** ♦ faire aboyer ♦ **yəsshubb-i n əyr-ək i usugd-ək**, il l'a fait aboyer contre toi pour te faire peur.

## HBL

**əhbəl** (*ar.*)

**u yəhbil**; **ihəbbəl**; **-ihbal** ♦ être, devenir fou ♦ **ufin-tət təhbəl f əmmi-s i mmutən**, ils la trouvèrent folle (de douleur) de la mort de son fils.

**s- ssəhbəl**

**yəssəhbəl**, **u yəssəhbil**; **-asəhbəl (u-)** ♦ rendre fou, faire devenir fou ♦ **ssəhbələn-t middən**

**s tkərkas-n-sən fəll-as**, les gens le rendent fou par leurs mensonges à son sujet.

**ttw- ttwəhbəl**

**yəttwəhbəl**, **u yəttwihbil**; **-atwəhbəl (u-)** ♦ être, devenir fou ♦ **štay-ən ləhbəl i yəttwəhbəl bab i əḥṣṣan Rəbbi**, et voilà la folie qui s'empare de qui se rebelle contre Dieu.

**ləhbəl** ♦ folie.

**aməhbul (u-)**

**iməhbəl**, **iməhbulən**; **taməhbult (tə-)**, **timəhbəl (tə-)**, **timəhbulin (tə-)** ♦ fou, insensé.

**taməhbult (tə-)** ♦ folie, état de folie.

**məhbuli**

♦ à la manière d'un fou, par surprise, en sursaut ♦ **yəssfaqd-iyi-d məhbuli**, il m'a réveillé en sursaut.

## HD

**əhda** (*ar.*)

**u yəhdi**; **ihədda**, **u ihəddi**; **-ihda** ♦ faire un cadeau ♦ **si d-yədwəl s Tunəst, w as-yəhdi ula d šra**, lorsqu'il est revenu de Tunis, il ne lui a pas fait de cadeau ♦ garder dans le droit chemin (Dieu) ♦ **a m-yəhda Rəbbi, ay illi**, que Dieu te garde dans le bon chemin, ô ma fille ♦ laisser tranquille, rester tranquille ♦ **əhda-t, əhda-t, uḥu nətta**, laisse, laisse-le tranquille, ce n'est pas lui.

**hadda** (*ar.*)

**u ihaddi**; **yəthadda**, **u yəthiddi**; **-ahaddi (u-)** ♦ calmer, consoler ♦ **yəbda yəthadda-tət s iwalən i bhan**, il entreprit de la consoler par de bonnes paroles ♦ s'arrêter, s'apaiser, cesser ♦ **taməədurt-u idammən-əs tḥaddan**, cette femme enceinte, voilà que son sang s'arrête (de couler).

**læhdiyæt**

**læhdiyæt** ♦ cadeau, gratification.

**HD****tahudit/tahuddit (tə-)**

♦ crainte, peur ♦ **gd-i tahuddit**, je suis plein de crainte.

**HD****huhhuda**

(*ar. dial.*)

**id huhhuda** ♦ huppe (oiseau).

**HDM****hæddəm**

(*ar.*)

**yæthæddəm**; **-ahæddəm (u-)** ♦ abatte, détruire, démolir ♦ **Isædratən d amæzday hæddəmən-t at Hammad**, Sédrata (de Ouargla) est une ville que détruisirent les Béni Hammad.

**ttw- ttwahæddəm**

**yættwahæddəm**, **u yættwihæddim**; **-atwahæddəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être abattu, détruit, démoli ♦ **d iška n at bækri**, **u yættwihæddim**, construction des ancêtres, ne se démolit pas.

**HDM****ahæddim (u-)**

**ihæddimən** ♦ tranche de pain (assez épaisse), grosse poignée (de dattes, de grains, etc.) ♦ **ušiγ-as ahæddim n tæyni**, je lui ai donné une grosse poignée de dattes.

**HDR****ahæddari (u-)**

**ihæddariyən**; **tahæddarit (tə-)**, **tihæddariyən (tə-)** ♦ de haute taille, long de corps.

**HG****ahæg**

(*ar. dial.* **WHG**)

**yuhæg**, **u yuhig**; **yættahæg**, **u yættihæg**; **-ahhæg (wa-)** ♦ manger goulument, s'empiffrer, être gourmand ♦ **d bab i uhgən**, **yættətt ssam m-middən**, c'est un goinfre qui dévore la part des autres.

**HK****hak**, présentatif

♦ voici, voilà, n'est employé qu'avec les affixes pronominaux de première personne ♦ **hak-i**, me voici ♦ **hak-ana**, nous voici.

**HK****ahuki (u-)**

**ihukiyən** ♦ pédéraste, sodomite, *syn.* de **aḥəllaž**, **HLZ**.

**HL****həlla**

(*métath.* d'*ar. ləhha*)

**u ihəlli**; **yəthəlla**, **u yəthəlli**; **-ahəlli (u-)** ♦ s'occuper de, prendre soin de, veiller sur ♦ **ssaət-in i lliy d akšiš**, **lahl-iw tthəllan gd-i**, quand j'étais petit, ma famille prenait soin de moi.

**əstahəl**

(10<sup>e</sup> forme *ar.*)

**yəstahal**, **u yəstihil**; **-astahəl (u-)** ♦ mériter, être digne de ♦ **a ba**, **samḥ-iyi**, **əəsiγ-ak**, **əəsiγ Rəbbi**, **ul əstihila idwal d əmmi-k**, ô père, pardonne-moi, j'ai péché contre toi et contre Dieu, je ne suis plus digne de redevenir ton fils ♦ **təstahləd** tu mérites: bien fait!

**HL****lahəl**

(*ar.*)

**lahali** ♦ famille, les siens ♦ **tzwa n-nahl-əs**, elle est partie chez les siens ♦ **lahəl** désigne souvent aussi la parenté ou famille masculine, et **lahlat**, la parenté, la famille féminine.

**HLK****əhlək**

(*ar.*)

**u yəhlək**; **ihəllək**; **-ihlak** ♦ se perdre, périr, être perdu, ruiné, détruit ♦ **mmu tən-grin n dəffər-əs ihəllək d iman-əs**, celui qui les rejette se perd lui-même ♦ être douloureux, faire mal ♦ **matt<sup>a</sup> a k-həlkən?** **yəhlək-iyi d ixf-iw**, qu'est-ce qui te fait mal? la tête me fait mal.

**s- ssəhlək**

**yəssəhlək**, **u yəssəhlək**; **-asəhlək (u-)** ♦ rendre douloureux, faire mal ♦ **d awal-ək m-**

**m<sup>w</sup>azz-in a yi-ssəhləkən ul-iw**, c'est ta parole de l'autre jour qui m'a fait mal au cœur.

**ttw- ttwahlək**

**yəttwahlək, u yəttwihlik; -atwahlək (u-)**  
♦ être ruiné, perdu, avoir péri, pouvant l'être ♦ **ay-ən i tgid n-nxiṛ, u yəttwihlik**, ce que tu auras fait de bien ne sera pas perdu.

**aməhluk (u-)**

**iməhlak; taməhlukt (tə-), timəhlak (tə-)**  
♦ ruiné, abîmé, misérable, frippon ♦ **abani aməhluk-u yəšš-in gæ**, peut-être ce frippon (de chacal) les a-t-il tous dévorés.

**ləhlak**

♦ perte, ruine, perdition, mort ♦ douleur, souffrance, mal ressenti (à un membre, etc.).

**HM**

**hhəmhəm**

**yəttəhmim; -ahəmhəm (u-)** ♦ soupirer, pousser des soupirs ♦ **u iyis ini u yəzmir, ul ssina, day yəttəhmim d ahəmhəm**, il ne veut pas ou il ne peut pas, je ne sais, il se contente de soupirer.

**HM**

**həmm**

(*ar.*)

**yəttəhmma, u yəttəhmmi; -ahəmmi (u-)**  
♦ avoir souci, être préoccupé, s'inquiéter, se préoccuper ♦ **mmi yəgmu, ttəhmma si-s lwaldin-əs**, une fois qu'il a grandi, ses parents s'inquiètent à son sujet.

**s- sshəmm**

**yəsshəmma, u yəsshəmmi; -ashəmmi (u-)**  
♦ donner du souci, préoccuper, inquiéter ♦ **mat<sup>a</sup> a k-ssəhəmman imar-u, yəgmu ya, d azəsluk?** qu'est-ce qui te préoccupe maintenant, n'est-il pas devenu grand et fort?

**lhəmm**

**ləhmm** ♦ souci, inquiétude, préoccupation ♦ **s mani lhəmm-u**, d'où te vient ce souci?

**HM**

**hum**

(*ar. dial.*)

**yəttumma, u yəttummi; -ahummi (u-)**

♦ rôder, errer, aller de ci de là ♦ **zrix-tən gi sən nətnin ttəhmma ayład**, je les ai vu tous les deux errants dans la rue.

**HM**

**ahəmmi (u-)**

**ihəmmiyən; təhəmmit (tə-), tihəmmiyin (tə-)**  
♦ curieux de sa personne, recherché dans sa mise, élégant, coquet.

**HMD**

**əhməd**

(*ar.*)

**u yəhmid; ihəmmad; -ihmad** ♦ s'apaiser, se tranquiliser, se clamer, être tranquille, apaisé ♦ **ssaət-in i tən-təzru gæ la-bas, təfrəḥ tayziwt, yəhməd ul-əs**, dès qu'elle les eut vus en bonne santé, la fillette se réjouit et son cœur s'apaisa.

**s- ssəhməd**

**yəssəhməd, u yəssəhmid; -asəhməd (u-)**  
♦ apaiser, tranquiliser, calmer ♦ **izra n-nahl-əs gæ bhān yəsshəmd-as ul-əs**, la vue des siens en bonne santé apaisa son cœur.

**HML**

**əhməl**

(*ar.*)

**u yəhmil; ihəmməl; -ihmal** ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu ♦ **ad yəhməl wəhd-əs ammas n igərgab n iżdi**, il se perdra au milieu des dunes de sable.

**s- ssəhməl**

**yəssəhmal, u yəssəhmil; -asəhməl (u-)** ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ **t təhəlil-ək a yən-sshəmlən**, c'est ta stupidité qui nous égare.

**ttw- ttwahləm**

**yəttwahləm, u yəttwihmil; -atwahləm (u-)**  
♦ être, avoir été, pouvant être perdu, égaré, dérouté ♦ **tixsi-y-u ula n iggən, təttwahləm**, cette chèvre n'est à personne, elle est égarée.

**HMZ**

**əhməz**

**u yəhmiz; ihəmməz; -ihməz** ♦ saisir à belles dents, porter sa proie dans la gueule ♦ **asid yəhməz akšiš, yəbbi-t imi-s, yəxs a t-yəlməz**,

le lion saisit l'enfant dans sa gueule et l'emporta, s'apprêtant à le dévorer.

**HN**

**hænna** (ar.)

**u ihænni; yætthænna, u yætthænni; -ahænni (u-)** ♦ tranquilliser ♦ **hænna-y-ana fæll-as**, tranquillise-nous à son sujet ♦ **hænna-y-ana si-s**, tranquillise-nous hors de lui (libère-nous en).

**hanna** (ar.)

**u ihanni; yætthanna, u yætthinni; -ahanni** ♦ être tranquille, se tranquilliser ♦ **a t-id-næẓẓ da ald ihanna**, nous allons le laisser ici jusqu'à ce qu'il soit tranquille.

**s- sshanna**

**u yæsshanni; yæsshanna, u yæsshinni; -ashanni (u-)** ♦ tranquilliser, rendre tranquille ♦ **izra n æmmi-s yæsshanna-tæt**, la vue de son fils la tranquillisa.

**HN**

**lhænet** (ar.)

♦ honte, humiliation.

**HN**

**ihæhanæn** ♦ fantaisies, caprices ♦ **wæn yæt-tægg-as ihæhanæn i mmi-s**, celui-là passe tous ses caprices à son fils.

**HND**

**lhænd** (ar.)

**id lhænd** ♦ lame de rasoir mécanique.

**HNK**

**ihænka** (masc. pl.) (F.II 618 **ahennaka**)

♦ armature de tente, de pavillon, sorte de cage en baguettes flexibles sur lesquelles on tend des étoffes légères contre les moustiques, les mouches, la lumière de la lune la nuit, etc.

**HR**

**hhærhær**

**yætthærhær; -ahærhær (u-)** ♦ s'enrhumer ♦ **yæwæt-yi adu tigamma, imar-u hhærhæra**, le

vent m'a frappé (j'ai pris froid) dans les jardins, maintenant je suis enrhumé.

**s- sshærhær**

**yæsshærhær, u yæsshærhær; -ashærhær (u-)** ♦ enrhumé, provoquer un rhume ♦ **adu dumzar sshærhæræn middæn taẓræst**, le vent et la pluie enrhumement les gens pendant l'hiver.

**HRB**

**ahærræb (u-)**

♦ démarche de la «**tasælt**» jeune mariée pendant les noces ; elle se rend dans une maison autre que la maison paternelle, autre aussi que la maison du mariage, dans une maison quelconque prêtée pour la circonstance. Elle s'y met à l'abri, selon l'étymologie probable du mot arabe **HRB**, idée de fuite. Elle séjourne dans cette maison très peu de temps après sa dernière sortie de fille à la source de Megganou jusqu'à son entrée à l'«**asænsær**», réunion des mariées de la saison chez une matrone où elles attendent le transfert chez leur époux.

**HRB**

**tæhræst (tæ-)** (ar. dial.)

♦ sorte de brouet pimenté composé de viande, de semoule grossière de blé ou de fèves et du piment, le tout délayé dans de l'eau.

**bu-hærras**

**id bu-hærras** ♦ sorte de mannequin fait à partir d'une carde fixée au bout d'une perche ou d'un bâton disposé en croix à son extrémité, recouvert de chiffons, sur lequel on accroche des cauris, un clou de fer à cheval recourbé, des amulettes-nouets, un bout de queue de chèvre noire, une vieille tasse percée, des choses laides pour écarter le mauvais œil. Il est porté par une vieille femme dans certains rassemblements. On l'appelle «**bu-hærras n Tata n Ræbbi**» mannequin de Fatma de Dieu.

**HRZ**

**lmæhræz** (ar.)

♦ mortier pour piler, v. à **lmiraz, MRZ**.

**HŠ****hušš**

**yätthušša, u yätthušši; -ahušši (u)** ♦ polissonner (enfant), vagabonder et être excité, remuant ♦ **u tazža mmi-m yätthušša, yässnawa middän**, ne laisse pas ton fils polissonner et importuner les gens.

**HŠ****ihšiš**

(ar. HŠ)

**yättihšiš; -ihšaš** ♦ être tendre, mou au toucher ♦ **tiyni-y-u tihšiš, t talässast**, ces dattes sont molles et douces au toucher.

**s- ssähšəš**

**yässähšaš, u yässähšiš; -asähšəš (u)** ♦ rendre mou, amollir, attendre ♦ **nässähšaš-int s waman**, nous les rendons molles avec de l'eau.

**ahšiš (u-)**

**ihšišən; tahšiš (tä-), tihšišin (tä-)** ♦ tendre, mou.

**təhšiš**

♦ tendresse, mollesse.

**HTK****əhtək**

(ar.)

**u yəhtik; ihəttək; -ihtək** ♦ battre, rouer de coups, renverser et rosser ♦ **hətk-i, nŷ-i, awd iəawəd**, rosse-le, bats-le à mort, qu'il ne recommence pas.

**HTR****əhtər**

(ar.)

**u yəhtir; ihəttər; -ihtər** ♦ tomber en pluie (feuilles, pellicules de la tête, etc.), s'effeuiller, tomber d'épuisement ♦ **llulu yəhtər s waðu**, les dattes embryonnaires tombent à cause du vent ♦ **tifray n uđil hətrənt tažrast**, les feuilles de la vigne tombent en hiver.

**HTRF****hhətrəf**

(ar.)

**yəttəhətrif; -ahətrəf (u)** ♦ délirer, parler en dormant ♦ **səlly-as yənnə ammu, nətta yəlla**

**yəttəhətrif**, je l'ai entendu parler ainsi dans son délire.

**s- ssəhətrəf**

**yässəhətrəf, u yässəhətrif; -asəhətrəf (u)** ♦ faire délirer, faire parler en dormant ♦ **təssəhətrəf-i lhəmmət, u nəssin gəe matta yəlla yəqqar**, la fièvre le faisait délirer, nous ne savions pas du tout ce qu'il voulait dire. (La métathèse **hhətrəf** est aussi employée; **yəttəhətrif; -ahətrəf (u)**.)

**HTL****əhtəl**

**u yəhtil; ihəttəl; ihtal** ♦ errer, vaguer, aller de ci de là à l'aventure ♦ **yusər tiznin, ihəttəl sa d-sa amm<sup>w</sup>asi yəhbəl**, il n'a pas tout son bon sens (il lui manque des grains) et il passe son temps à errer de ci de là comme fou.

**HW****ləhwa**

(ar.)

♦ air ♦ **da ləhwa yəfsus**, ici l'air est léger.

**ləhwət**

(ar.)

**lhawi** ♦ pincée, ce que peut contenir le creux de la main ouverte et à plat.

**HWD****həwwəd**

(ar. dial.)

**yəttəwwəd; -ahəwwəd (u)** ♦ descendre ♦ **ma i wən al<sup>a</sup> ad həwwədən žaž-ən**, quel est celui qui descendra là-dedans?

**s- sshəwwəd**

**yəsshəwwəd, u yəsshəwwid; -ashəwwəd (u)** ♦ faire descendre ♦ **latay yəsshəwwəd išša**, le thé fait descendre la nourriture.

**HY****həyya**

(ar.)

**u ihəyyi; yəttəhəyya, u yəttəhəyyi; -ahəyyi (u)** ♦ être prêt, apprêté, préparé ♦ **matta təhəyyid, iyya**, si tu es prêt, viens!

**s- sshəyya**

**u yəsshəyyi; yəsshəyya, u yəsshəyyi; -ashəyyi (u)** ♦ apprêter, préparer ♦ **al ašša, a kəm-**

**færna iggöt t tašəttart, a kəm-tət-sshəyyiḡ**, à demain, je vous en choisirai une grasse et je vous la préparerai.

### HYŠ

**lhayšət** (ar.)

**lhwayšə** ♦ bête, animal, surtout de petite taille, bestioles comme araignées, scorpions, scarabées, etc.

### HYŠR

**lhayšər, lhišər** (ar. dial.)

♦ herbe, verdure des rigoles.

### HYŠW

**hayšiw**

♦ travail en commun de curage, creusage d'une source, d'un puits ascendant.

### HYŽ

**həyyəž** (ar.) v. à HŽ, haž

**yəttəyyəž; -ahəyyəž (u-)** ♦ exciter, rendre furieux ♦ **igzæ ihəyyəž-i, at-timid d aļəm ihaž**, la jalousie le rend furieux, tu croirais un chameau en rut.

### HZ

**hhəzhəz** (ar.)

**yəttəzhəz; ahəzhəz (u-)** ♦ s'agiter, trembler, branler, être ébranlé ♦ **yəbda yəttəzhəz s waðu**, il commença à s'agiter à cause du vent.

s- **sshəzhəz**

**yəsshəzhəz, u yəsshəzhiz; -ashəzhəs (u-)** ♦ faire branler, agiter, faire trembler ♦ **at-təsshəzhəzəd tarmunt, təsstuṭṭid irmunən**, tu secoueras le grenadier et tu feras tomber les grenades.

### HZ

**huz** (ar. dial.)

**yəttħuzza, u yəttħuzzi; -ahuzzi (u-)** ♦ être secoué, ébranlé, agité ♦ **am tmərħəmt tifsus tətħuzza am təxxiyamt n uwnənni**, comme un foulard léger secoué comme une toile d'araignée.

s- **sshuzz**

**yəsshuzza, u yəsshuzzi; -ashuzzi (u-)** ♦ secouer, ébranler, agiter ♦ **aðu yəsshuzza tuffawin n təzdayin**, le vent secouait les palmes des dattiers.

**ahzaza (a-)**

♦ maladie genre épilepsie, convulsions, danse de St. Guy.

### HZL

**əhzəl** (ar.)

**u yəhzil; ihəzəl; -ihzal** ♦ être, devenir maigre, maigrir ♦ **d azdad, axiggən, yəhzəl am uməzzil**, il est maigre, oh lala, comme une élastique.

s- **ssəhzəl**

**yəssəhzəl, u yəssəhzil; -asəhzəl (u-)** ♦ faire maigrir, amaigrir, rendre maigre ♦ **d uzum a yən-ssəhzələn**, c'est le jeûne qui nous a fait maigrir.

**aməhzul (u-)**

**iməhzal; taməhzult (tə-), timəhzal (tə-)** ♦ maigre, chétif.

### HŽ

**haž** (v. à həyyəž, HYŽ) (ar. HYŽ)

**yəttħaža, u yəttħiži; -ahaži (u-)** ♦ être en rut, en chaleur (animal); être excité, agité et furieux ♦ **aļəm, mmi yəlla yəttħaža, ul gəššəe n s addiw-əs**, un chameau, quand il est en rut, ne t'en approche pas.

s- **sshəž**

**yəsshəža, u yəsshiži; -ashaži (u-)** ♦ exciter, rendre furieux ♦ **d wən akk-is d iggən i ssəxsarən, i sshəžan aməzday**, celui-ci, quant à lui, c'est un corrupteur et un agitateur du pays.

### HŽ

**tahəžža (tə-)** (F.II 530 **tahaga**)

**tihəžžiwin (tə-)** ♦ galerie, partie couverte du patio, de plain-pied avec lui, sorte de véranda intérieure.

# H

## H

**ah** ♦ *interject.* de douleur : äie !

## H

### ah

**yəttah**, **u yəttiḥ**; **-aha** (wa- et a-) ♦ aller, partir ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yah yuhəl**, le petit de taille, où qu'il aille est embarrassé ♦ **matta təttahəd**, **d lwaldin ag ttawin taməṭ-ṭut i mmi-t-sən**, si tu vas par là (normalement) ce sont les parents qui prennent femme pour leur fils.

## H

**uhḥa** (*ar.* WHY) v. aussi à WH  
**u yuhḥi**; **yəttuhḥa**, **u yəttuhḥi**; **-uhḥa** ♦ révéler, prophétiser (Dieu) ♦ **mmu ššin ix f n uždīd yəttuhḥa d uhḥa**, **ad yas d ssəlṭan n-nḥəqq**, celui qui mange la tête d'un oiseau, Dieu l'a révéilé, deviendra justicier souverain.

## H

**əhba** (*ar.* XBY)  
**u yəhbi**; **iḥəbba**, **u iḥəbbi**; **-iḥba** ♦ être caché, se cacher, cacher; d'où, mettre de côté, économiser ♦ **idrimn-u**, **ḥbiy ikkəḥ si-sən f idis**, cet argent, j'en ai mis un peu de côté.

### s- ssəhba

**u yəssəhbi**; **yəssəhba**, **u yəssəhbi**; **-asəhbi (u-)** ♦ cacher, dissimuler, faire se cacher, d'où faire mettre de côté ♦ **səhba-tət din awd d-yas amza**, dissimule-la là de peur que vienne l'ogre.

### ttw- ttwahba

**u yəttwahbi**; **yəttwahba**, **u yəttwiḥbi**; **-atwahbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé, mis de côté ♦ **Rəbbi u yəttwiḥbi fall-as ula d šra**, Dieu, ne peut lui être cachée aucune chose.

## H

### lhəbbət

**lhəbbat** ♦ blé en grains. (*ar.*)

## H

### ahba (u-)

**iḥbiyan** ou **iḥəbyan** ♦ boîte, cassette.

## H

### baba-ḥbibi

♦ sorte d'oiseau. (*ar. dial.*)

## H

### ahəbḥab (u-)

**iḥəbḥabən** ♦ petit chien, roquet, chiot.

## H

### ḥəbbəḡḡəḡ

♦ sorte de rougeole bénigne, varicelle.

## H

### ləhbaḡ

♦ basilic, plante aromatique. (*ar.*)

## H

### əhbəs

**u yəhbi**; **iḥəbbəs**; **-iḥbas** ♦ être enfermé, emprisonné, enfermer, emprisonner, arrêter; d'où s'arrêter, cesser de fonctionner, être bloqué, bouché, fermé ♦ **iwin-t-id**, **ḥəbsən-t yər-sən**, ils l'amènèrent et le gardèrent prisonnier chez eux ♦ **ad zrən yaqqim d lhiyət ini uḥu**, **i lqəllət n iḥbas n təlməkhəlt**, ils regardent s'il reste quelque chose ou non, pour tant-soit-peu qui pourrait arrêter le fonctionnement du fusil.

### ttw- ttwahbəs

**yəttwahbəs**, **u yəttwiḥbi**; **-atwahbəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enfermé,

emprisonné, arrêté ◇ **lly ttwahəbsa žaž-ən, iyyat, art-iyi, ad əffəya**, j'ai été enfermé là dedans, venez, ouvrez-moi, que je sorte.

### həbbəs

**yəttəhbəs; -ahəbbəs (u-)** ◇ s'arrêter, s'immobiliser, se fermer, se bloquer, s'obstruer ◇ **tala-y-u u təttəhbəs gae**, cette source ne s'arrête jamais.

### ləhbəs/ləhabus (ar.)

◇ dotation en vue de Dieu : c'est affecter un objet en propriété à une personne morale religieuse tout en conservant le revenu pour soi, ses enfants; ou encore, immobilisation d'un bien immeuble ou meuble pour cette destination. En français on dit, par *ex.* un jardin habous.

### ləhəbs

◇ prison.

### aḥəbbəs (u-)

**iḥəbbəsən; taḥəbbəst (tə-), tiḥəbbəsin (tə-)** ◇ prisonnier, captif; geôlier, gardien de prison.

### aməḥbus (u-)

**iməḥbas; taməḥbust (tə-), timəḥbas (tə-)** ◇ prisonnier, captif.

### HBS

#### aḥbuš (u-), aḥəbbuš (u-)

**iḥbušən, iḥəbbušən** ◇ parties sexuelles de la femme dans leur ensemble, sexe féminin.

#### taḥibašit (tə-)

**tiḥibašin (tə-)** ◇ sexe de femme ◇ **ig-i baba-s t taḥibašit**, son amant a fait lui c'est sexe féminin : il a fait de son amant un pédéraste passif, il s'est comporté avec lui comme une femme.

### Həbz

#### aḥbiz (u-)

◇ sorte de jeu d'osselets.

### HD

#### hədd (ar.)

**yəttəhədda, u yəttəhəddi; -aḥəddi (u-)** ◇ délimiter, fixer, définir; impliquer à rendre

compte, à recevoir un blâme, interdire, défendre, prohiber ◇ **təššid aḍil a k-hədda fəll-as**, tu as mangé du raisin que j'avais fixé sur lui (tu ne mangeras pas) ◇ **ad žwiḡ ad hədda ayziw-u m-baba-s, biha yənnuy nətta d-əmmi**, je vais amener ce garçon à rendre compte devant son père parce qu'il s'est disputé avec mon fils.

#### ttw- ttwahədd

**yəttwahədda, u yəttwihəddi; -atwahəddi (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être délimité, défini, défendu, impliqué à rendre compte ◇ **taməttut-u tuštimt at-təttwahədd ammas n-nməḥkəmt, u təttili n iggət tma**, cette femme méchante sera impliquée en plein tribunal à rendre compte, il n'y a pas d'échappatoire pour elle.

#### həddəd (ar.)

**yəttəhəddəd; -aḥəddəd (u-)** ◇ limiter, poser des frontières, interdire, prohiber ◇ **a s-həddədə tunt-əs s muru**, je lui limiterai sa part (de terrain) par un mur.

#### ləhdadət

**ləhdadat, ləhdud** ◇ limite, frontière.

#### lhədd

◇ dimanche ◇ **azz-in n-nḥədd žwan ya**, ils sont partis dimanche.

### HD

#### həddəd (ar.)

**yəttəhəddəd; -aḥəddəd (u-)** ◇ passer, repasser le linge au fer chaud ◇ **aḥəddəd nəqqar-as d addar n-nəḥdid s fus ab-akk ad qqimən id šra bəddən tiddi-n-na**, le rapassage que nous appelons pressage du fer à la main pour rendre nos effets raides sur nos corps.

#### ləhdid

◇ fer à repasser.

#### taḥdidt (tə-)

**tiḥdidin (tə-)** ◇ sorte de bracelet, anneau de bras métallique.

#### aḥəddad (u-)

**iḥəddadən; taḥəddadt (tə-), tiḥəddadin (tə-)** ◇ forgeron et femme de forgeron.

**taħəddadt (tə-)**

♦ forge, local et métier du forgeron.

**HD****ħədd**

(ar. aħd)

♦ quelqu'un, un (indéfini) ♦ **ħədd-u**, un tel-ci ♦ **ħədd-ən**, un tel-là (quelqu'un indéterminé) ♦ **iggən ħədd**, quelqu'un une personne, un individu ♦ **ula d ħədd**, personne, nul ♦ **ass-ən n-nħədd**, ce dimanche-là.

**HDBN****taħədbunt (tə-)**

(ar. dial.)

**tiħədbunin (tə-)** ♦ bosse ♦ *Prov.* **aļəm u yəzri taħədbunt-əs, nətta yəttəyyər əmm<sup>w</sup>a-s**, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il raille son frère (à cause de sa bosse).

**bu-ħədbuna**

**id bu-ħədbuna** ♦ bossu.

**HDG****əħdəg**(métathèse d'ar. **HQD**)

**u yəħdig; iħəddəg; -iħdəg** ♦ garder sur le cœur, être rancunier ♦ **u tən-ħəddəg fəll-a**, ne les garde pas sur le cœur contre moi : ne m'en garde pas rancune.

**ləħdəg**

♦ rancune.

**aħəddag (u-)**

**iħəddəgən; taħəddagt (tə-), tiħəddagin (tə-)**

♦ rancunier.

**HDG****aħdugi (u-)**

(ar.)

**iħdugiyən; taħdugit (tə-), tiħdugiyin (tə-)**

♦ vif d'esprit, dégourdi.

**HDR****ləħdər**

(ar.)

♦ circonspection, précaution ♦ **yuyu ləħdər-əs si-s**, il se défie de lui.

**HDR****aħəddar (u-)**

(ar.)

**iħəddarən; taħəddart (tə-), tiħəddarin (tə-)**

♦ en pente, incliné, ♦ **abrid-u d aħəddar**, ce chemin est en pente, descend.

**HDR****tiħdərt (tə-)**

**tiħdar (tə-), tiħədrin (tə-)** ♦ bosse dans le dos, gibosité, dos voûté ♦ **yəgguṛ am wən i gin tiħdərt**, il marche comme qui aurait le dos voûté.

**HDEŠ****əħdəəš**

(ar.)

♦ numéral : onze ♦ **ħdəəš n iyarən**, onze mois ♦ **ul yisa tən n əħdəəš**, je n'aime pas la onzième.

**HD****lħidət**

(ar.)

♦ menstrues, règles. On dit aussi très souvent **idammən n tməttut**, les sangs de la femme ♦ **ussan n idammən-əs ini n-nħidət-əs**, jours des règles d'une femme.

**HDR****əħdər**

(ar.)

**u yəħdir; iħəddər; -iħdər** ♦ être présent, assister ♦ **wasi u išəmmər tażza, yəħdər day d iħdər, ad yəy arrazən ula d nətta**, celui qui n'ayant pu porter la civière du mort, a été seulement présent (à l'enterrement), gagne lui aussi des mérites.

**s- ssəħdər**

**yəssəħdər; u yəssəħdir; -asəħdər (u-)**

♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **səħdərt, makk iggən s təlməkhəlt-əs**, soyez présents (préparez-vous) chacun avec son fusil.

**ħəddər**

(ar.)

**yəttəħdədər; -aħəddər (u-)** ♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **idəggələn ħəddərən-əsən tfaska i isliyan**, les beaux-parents préparèrent une fête aux mariés.

**ttw- ttwahəddər**

**yəttwahəddər, u yəttwihəddir; -atwahəddər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être préparé, présenté ♦ **iwin gae id šra i ttwahəddərən, ils**

emportèrent toutes les affaires qui avaient été préparées.

### təlməhdərt

**təlməhdar** ♦ réunion de danse surtout extatique, religieuse, ou simplement musicale ou chantante de femmes dans une maison particulière ou dans un sanctuaire maraboutique ♦ **tiyta n təlməhdərt**, coups (rythme) de cette réunion.

### HF

**əhfa** (ar.)

**u yəhfi; ihəffa, u ihəffi; -ihfa** ♦ être émoussé, s'émousser ♦ **awit-əd d iməzran i ul hfin**, apportez des serpents qui ne soient pas émoussés.

**s- ssəhfa**

**u yəssəhfi; yəssəhfa, u yəssəhfi; -asəhfi (u-)** ♦ émousser, faire s'émousser ♦ **d iggət tədyaxt di-s a yi-ssəhfan lmənšar**, c'est une pierre qu'il y avait là qui a émoussé ma scie.

### HF

**ahəffaf (u-)**

**ihəffafən** ♦ barbier, perruquier, coiffeur pour hommes.

### HFD

**əhfəd** (ar.)

**u yəhfid; ihəffəd; -ihfad** ♦ conserver, garder, retenir; être conservé, gardé, retenu ♦ **ula d nətta Lquran yəmda ihəfid-i d aman**, lui aussi a retenu (par cœur) le Coran en entier comme de l'eau (avec facilité).

**s- ssəhfəd**

**yəssəhfəd, u yəssəhfid; -asəhfəd (u-)** ♦ conserver, garder, retenir; protéger, prendre soin ♦ **təssəhfəd-it d awəhdi i islan n illi-s**, elle la conserva bien pour les noces de sa fille.

**stəhfəd** (10<sup>e</sup> forme ar.)

**yəstəhfəd, u yəstəhfid; -astəhfəd (u-)** ♦ conserver, garder, retenir, protéger, prendre soin ♦ **id bab i stəhfədən f tməzgidə-y-u nəqqar-asən at Lalla Malkiya**,

les préposés à la garde (et entretien) de cette mosquée portent le nom de «gens de Dame Malkiya».

**ttw- ttwahfəd**

**yəttwahfəd, u yəttwihfid; -atwahfəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être conservé, gardé, retenu, protégé ♦ **id šra-y-u n išša u ttwihfidən uyləb**, ces choses comestibles ne sont pas conservables.

### HFL

**iməhfəl** (et **inəhfəl, iləfhəl**)

**iməhfəl, iməhfələn (inəhfəl, iləfhəl)** ♦ flûte de roseau, chalumeau.

### HFR

**əhfər** (ar.)

**u yəhfir; ihəffər; -ihfar** ♦ creuser, déterrer ♦ *Prov.* **mmu həfrən axbū i mm<sup>a</sup>-s yəttutfa di-s**, qui creuse une trappe pour son frère y tombe lui-même.

**ttw- ttwahfər**

**yəttwahfər, u yəttwihfir; -atwahfər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être creusé, déterré ♦ **tizžənt t taydəmt təttwahfər am thəmmalt**, le déversoir est une demi-poutre creusée en forme de rigole.

**aməhfər (u-)**

**iməhfərən; taməhfart (tə-), timəhfərin (tə-)** ♦ fossoyeur, femme du fossoyeur.

### HK

**həkk** (ar.)

**yəttəhka, u yəttəhki; -ahəkki (u-)** ♦ frotter, passer la main sur ♦ **matta nhəkk-int, ad d-nawi ləxbar f təlwah ul xridənt d awəhdi**, si on passe la main sur elles, on se rend compte que ces planches ne sont pas bien rabotées.

### HK

**hək**

**yəttəhaka, u yəttəhiki; -ahəki (u-)** ♦ chercher, rechercher (employé surtout à Ngouça) ♦ **bdiy tthəkiy n əyr-n-sən**, je me mis à chercher vers eux (à leur recherche).

**HKM****əhkəm**

(ar.)

u **yəhkim**; **iħəkkəm**; **-iħkam** ♦ prendre, tenir, saisir ♦ **yəhkəm iduḍan n irar**, il tint (joignit) les doigts pour jouer ♦ commander (avec *prép.* dans) ♦ **d nətta ag həkkəmən gəd-ən-na**, c'est lui qui commande en nous (nous commande) ♦ juger pour ou contre: acquitter ou condamner ♦ **ul həkkəmət f middən**, ne condamnez personne ♦ **yəhkəm azəllid s əlhəqq i mm<sup>w</sup>a-k**, le roi a acquitté ton frère (jugé pour ton frère).

**ttw- ttwəhkəm**

**yəttwəhkəm**, u **yəttwihkim**; **-atwəhkəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pris, saisi, jugé ♦ **u yəttwihkim fəll-as**, il ne sera pas jugé contre lui.

**HKR****əhkər**(ar. **HQR**)

u **yəhkir**; **iħəkkər**; **-iħkar** ♦ mépriser, dédaigner, être méprisé, dédaigné ♦ **səlləma fəll-as, nətta yəhkər-iyi**, je l'ai salué et lui m'a dédaigné.

**s- ssəhkər**

**yəssəhkər**, u **yəssəhkir**; **-asəhkər (u-)** ♦ mépriser, dédaigner ♦ **awit-əd ləxbar i iman-n-kum, aw a kəm-ssəhkərən middən**, inquiétez-vous les uns les autres que les gens ne vous méprisent.

**ttw- ttwəhkər**

**yəttwəhkər**, u **yəttwihkir**; **-atwəhkər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être méprisé, dédaigné ♦ **si zrin iman-n-sən ttwəhkərən, gae ffəyən**, quand ils virent qu'ils étaient méprisés, ils sortirent tous.

**HL****həlləl**

(ar.)

**yəttəhələl**; **-ahəlləl (u-)** ♦ déclarer licite, permis, légitime ♦ **ad yəzmər lqədi a s-ihəlləl imlak-u a?** peut-il, le juge, lui déclarer licite cet acte de mariage?

**əhləl**

**yəttəhləla**, u **yəttəhlili**; **-ahləli (u-)** ♦ être permis, licite, valable (religieusement, rituel-

lement) ♦ **tižilla n tkərkas ul hlələnt**, les serments de mensonge (faux) sont illicites.

**ləhləl**

♦ ce qui est permis, licite (religieusement surtout) ♦ **tarwa-s t tarwa n-nəhləl**, ses enfants sont des enfants légitimes.

**ahləl (u-)**

**ihlələn**; **tahləlt (tə-)**, **tihləlin (tə-)** ♦ permis, licite, honnête, probe ♦ **tarwa tahləlt**, enfants légitimes.

**HL**

**hlil-i**, dans la locution: **a hlil-i, a hlil-ək, a hlil-kum**, etc. ♦ malheur à moi, à toi, à vous (avec les pronoms arabes), interjection de surprise et de crainte.

**HL****hulləl**

(ar.)

**yəttəhulləl**; **-ahulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **qqima dəssat-əs hulləla di-s**, je restai devant lui et le suppliai.

**s- sshulləl**

**yəsshulləl**; **-ashulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **sagga səllən ammu, bədan sshullələn di-sən, ul qbilən**, ayant entendu cela, ils eurent beau supplier, (les autres) n'acceptèrent pas.

**tihullulin (tə-)**

♦ supplications instantes, avec flatteries, caresses.

**HL****ahəl**(ar. **WHL**)

**yuhəl**, u **yuhil**; **yəttəhəl**, u **yəttihəl**: **-ahhəl (wa-)** ♦ être embarrassé, empêtré ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yah yuhəl**, le petit (de taille) où qu'il aille, il est toujours embarrassé ♦ **d ayil fəll-as a sən-yini, biha yəttəhəl n əyr-ən-sən**, par force il leur parlera, parce qu'il est empêtré vers eux (a des ennuis avec eux) ♦ **matta tuhləd d idrimən, səlləf s xuya-k**, si tu as des ennuis d'argent, emprunte chez ton ami.

**s- ssihəl**

**yəssahəl**, u **yəssihil**; **-asihəl (u-)** ♦ em-

barrasser, mettre dans l'embarras ◊ **d ayətli-s n tukərda a t-ssihlən imaṛ-u**, c'est la fortune qu'il a volée qui lui créera des ennuis maintenant.

### tuḥəl

◊ embarras, ennui au sujet de quelque chose qu'on ne peut avoir, faire ◊ **tuḥəl ixfiw**, embarras sur ma tête (c'est moi qui suis embarrassé).

## HL

### əhla

(ar. HLY)

**u yəhli, ihəlla, u ihəlli; -ihla** ◊ être guéri, guérir ◊ *Prov. aṭib ihəlla, ləərd u ihəlli*, une blessure physique peut guérir, une blessure à la réputation est inguérissable.

### s- ssəhla

**u yəssəhli; yəssəhla, u yəssəhli; -asəhli (u)** ◊ guérir, rendre la santé, procurer la guérison ◊ *nəšš ttiša d ddwa, d Rəbbi ala t-ssəhlan*, moi je donne le remède, mais c'est Dieu qui guérit.

## HL

### aḥili (u-)

(ar.)

**ihiliyən; taḥilit (tə-), tiḥiliyin (tə-)** ◊ rusé, malin.

### taḥilt (tə-)

**tiḥila (tə-)** ◊ ruse, rouerie.

## HL

### lḥal

(ar.)

◊ temps, situation ◊ **ass-u lḥal yəbha**, aujourd'hui le temps est beau.

### lḥalət

◊ situation (le plus souvent mauvaise) ◊ **ufix-t-id lḥalt-əs tuəər**, je l'ai trouvé dans une situation mauvaise ◊ le corps tout entier (euphémisme) ◊ **ad ssirdən lḥalt-ən-sən**, ils se laveront le corps en entier.

## HL

### aḥuli (u-)

(ar.)

**ihuliyən** ◊ grande pièce d'étoffe sans couture, en laine légère ou en toile de coton, dont s'enveloppent les femmes.

## HLB

### ḥlilləb

**yəttəḥlillib; -aḥlilləb (u-)** ◊ être écœuré, s'étouffer de trop manger, de manger trop vite, en avoir la nausée ◊ **iyaziḍən-u ḥlilləbən, w asən-ttišš timzin uyləb**, ces poulets sont gavés outre mesure, ne leur donne pas tant d'orge.

### s- ssəḥlilləb

**yəssəḥlillib; -asəḥlilləb (u-)** ◊ écœurer, donner la nausée ◊ **tirfas ssəḥlilləbənt, u ttətt uyləb si-sənt**, les truffes du désert donnent la nausée, n'en mange pas trop.

### taḥlibt (tə-), taḥəlibt (tə-)

**tiḥlibin (tə-), tiḥəlibin (tə-)** ◊ récipient en terre cuite ou en métal pour les liquides comme une casserole sans queue ◊ nom d'une sorte de jeu d'osselets avec cinq cailloux ou cinq noyaux.

## HLF

### lḥəlluf

(ar. dial.)

**ləḥlalif** ◊ cochon, porc ◊ **ay iggən-nḥəlluf**, ô le cochon!

## HLM

### əḥləm

(ar.)

**u yəḥlim; iḥəlləm; -iḥlam** ◊ s'imaginer, rêvasser ◊ **matta təqqiməd da tḥəlləməd?** qu'as-tu à rester là à rêvasser.

### iḥlam

**id iḥlam** ◊ rêve, songe.

## HLW

### s- ssiḥləw (ssiḥlu)

(ar. HLW)

**yəssiḥlaw, u yəssiḥliw; -asiḥləw (-lu) (u-)** ◊ rendre doux, adoucir ◊ **yəssiḥlu iwələn-əs mēa-s**, il prit avec lui un langage plus doux.

### m- mmihləw (-lu)

(lère pers. -uy ou -wa)

**yəttmiḥləw (lu); -amiḥləw (lu) (u-)** ◊ être doux, sucré ◊ **uššu, mmi yəmmiḥlu, a t-gənt tiziwawin**, le couscous une fois sucré elles le mettent dans les plats.

### m- mmihlaw

**yəttmiḥlaw, u yəttmiḥliw; -amiḥlaw (u-)**

♦ être doux, sucré, même emploi que le précédent.

sm- ssmihlaw (lu)

yəssmihlaw, u yəssmihliw; -asmihlu (u-)  
♦ rendre doux, sucrer ♦ ddiy ul ssmihlawənt uššu, elles n'ont pas encore sucré le couscous.

sm- ssmihlaw

yəssmihlawə, u yəssmihlawi, -asmihlawi (u-)  
♦ rendre doux, sucrer ♦ tisədnan ad ssmihlawənt imi-n-sənt s latay, les femmes s'adouciront (se feront bonne) la bouche en buvant le thé.

mihlaw

imihlawən; tmihlawt, timihlawin (tə-)  
♦ doux, sucré.

mihlawi

imihlawiyən ♦ bonbon, friandise sucrée.

tahlawit (tə-)

tihlawiyin ♦ douceur, petits gâteaux, sucreries, bonbons.

tihlawt (tə-)

♦ douceur, suavité ♦ sauce douce aux dattes pour le couscous.

təmmihlu, tmihlu, timihlu

♦ douceur, suavité.

HLŽ

aħəllaž (u-) (ar.)  
iħəllažən ♦ pédéraste (surtout passif).

HM

ħəməħəm

yəttəməħim; -aħəməħəm (u-) ♦ avoir envie de manger, de boire, etc. soupirer après quelque chose avec une certaine impatience, désirer, aspirer ♦ baqi yəttəməħim f latay d-kawkaw, il soupire sans cesse après le thé et les cacahuètes.

HM

əħma (ar. HMY)

u yəħmi; iħamma, u iħəmmi; -iħma ♦ être chaud, faire chaud, être cuisant (mal, dou-

leur) ♦ *Prov.* Qqimən-az-d day aman i ħman, il ne lui reste plus que l'eau chaude (allusion au lavage des morts, c'est-à-dire il ne lui reste qu'à mourir) ♦ *Prov.* imi n tməttut yəħma am tyardəmt, la bouche de la femme est cuisante comme le scorpion.

s- ssəħma

u yəssəħmi; yəssəħma, u yəssəħmi; -asəħmi (u-) ♦ faire chauffer, chauffer ♦ ad ssəħmant aman n usirəd, elles feront chauffer l'eau pour le lavage.

lħəmmət ♦ fièvre ♦ di-s lħəmmət, il a la fièvre.

HM

ħamma (ar.)

u iħammi; yəttəħamma, u yəttəħimmi; -aħammi (u-) ♦ défendre, protéger, aider, soutenir, être solidaire ♦ middən-u ttəħman f man-n-sən, ces gens-là sont solidaires entre eux.

HMBL

ħəmbəllali

id ħəmbəllali ♦ balançoire, escarpolette (à Ngouça).

HMD

əħməd (ar.)

u yəħmid; iħəmməd; -iħmad ♦ louer, glorifier ♦ an-nəħməd Rəbbi a yən-d-xəlqən, louons Dieu qui nous a créés.

s- ssəħməd

yəssəħməd, u yəssəħmid; -asəħməd (u-) ♦ chercher la gloire de, la louange (surtout de Dieu), louer, glorifier, et l'autre forme :

stəħməd (10<sup>e</sup> forme ar.)

yəstəħməd, u yəstəħmid; -astəħməd (u-) ♦ même sens que le précédent ♦ a xuya, stəħməd Rəbbi a k-t-id-grin, mon ami, rends gloire à Dieu qui te l'a procuré.

lħəmd

♦ louange ♦ lħəmd-ullah, louange à Dieu, Dieu-merci.

**HML****əhməl**

(ar.)

u **yəhmil**; **iħəmməl**; -**iħmal** ♦ être en crue, enfler, grossir (rivière) ♦ **nnan Aylan ħəmlən lwidan uđant tiddarin**, on dit qu'au Mزاب les rivières sont en crue et que des maisons se sont écroulées.

**s- ssəhməl**

**yəssəhməl**, u **yəssəhmil**; -**asəhməl (u-)** ♦ mettre en crue, faire monter et enfler une rivière ♦ **ussan-tən imuzar uyləb ssəhmələn lwidan Aylan**, ces derniers jours des pluies abondantes ont fait grossir les rivières au Mزاب.

**aħəmmal (u-)**

**iħəmmalən**; **taħəmmalt (tə-)**, **tiħəmmalin (tə-)** ♦ porteur, transporteur.

**taħəmmalt (tə-)**

**tiħəmmalin (tə-)** ♦ grande rigole qui amène l'eau de la source jusqu'au jardin, rigole principale, canal principal d'irrigation.

**taħmilt (tə-)**

**tiħmilin (tə-)** ♦ hotte, grand panier porté sur le dos comme un havresac.

**HMQ****əħməq**

(ar.)

u **yəħmiq**; **iħəmməq**; -**iħmaq** ♦ s'emporter, s'irriter violemment, être furieux ♦ **yəħməq fəll-as baba-s**, son père entra en fureur contre lui.

**aħmuqi (u-)**

**iħmuqiyən**; **taħmuqit (tə-)**, **tiħmuqiyin (tə-)** ♦ emporté, furieux

**aħəmmaq (u-)**

**iħəmmaqən**; **taħəmmaqt (tə-)**, **tiħəmmaqin (tə-)** ♦ emporté, furieux.

**HMR**

**tiħəmrin (tə-)** ♦ plante du désert, *paganum harmala*, à fleur rose vif.

**aħəmri (u-)**

(ar.)

**iħəmriyən**; **taħəmrit (tə-)**, **tiħəmriyin (tə-)** ♦ mulâtre, métis de nègre et de berbère ou d'arabe.

**HMS****taħmist (tə-)**

**tiħmisin (tə-)** ♦ viande débitée, chair ♦ **təzza fəll-a taħmist-iw**, ma chair est lourde sur moi (je suis lourd au travail, paresseux ou malade).

**HMS****iħəmmasıyət**

(ar.)

**iħəmmasıyat** ♦ brûloir pour torrifier le café, griller les pois-chiches.

**ħMWLD****ħəmmwaldin**

♦ amalgame de l'arabe : **Rəbbi yərħəm waldin**, Dieu fasse miséricorde aux parents. Cet amalgame peut être affecté de suffixes pronominaux, le **n** final disparaît alors ♦ **ħəmmwaldi-k**, Dieu fasse miséricorde à tes parents. Cette formule traduit le français : s'il vous plaît, ou bien merci.

**ħMZ****iħəmm\*əz**

(ar.)

♦ pois-chiches (cuits, bouillis, grillés).

**tiħəmzin (tə-)**

♦ couscous à gros grains cuit dans sa sauce; sorte de pâtes qui se présentent en petits grains, boulettes.

**ħMŽ****aħəmmamži (u-)**, **aħmamži (u-)**

(ar.)

**iħəmmamžiyən**, **iħmamžiyən**; **taħəmmamžit (tə-)**, **taħmamžit (tə-)**, **tiħmamžiyin (tə-)**, **tiħəmmamžiyin (tə-)** ♦ propriétaire, tenancier de hammam, bain maure.

**ħN****ħənhən**

**yətħənhin**; -**aħənhən (u-)** ♦ hennir ♦ **yaf-d ləħşunət llan tħənhinən**, **yəgr-asən tuga**, il trouva les chevaux qui hennissaient, il leur jeta de l'herbe.

**ħN****ħənn**

(ar.)

**yətħənnna**, u **yətħənnni**, u **tħənnna**; -**aħənnni (u-)**

♦ avoir pitié, compassion, être tendre de cœur, affectueux ♦ **yuš-as Rəbbi ayətli ab-akk ad iħənn f zzawali**, Dieu lui a accordé la fortune pour qu'il prenne pitié du pauvre.

### s- sšənn

**yəsshənnā, u yəsshənni; -ašənni (u-)** ♦ faire pitié, exciter la compassion, rendre compatissant, bon ♦ **agužil-u Rəbbi ad yəsshənn ul-əs i iggət tməttut al<sup>a</sup> a t-id-ssəkkərən**, cet orphelin, que Dieu rende le cœur d'une femme assez compatissant pour l'élever.

### ləħnanət

♦ compassion, pitié, tendresse, bonté de cœur.

### aħnin (u-)

**iħninən; taħnint (tə-), tiħninin (tə-)** ♦ compatissant, pitoyable, miséricordieux, tendre, bon de cœur, doux de caractère; attendrissant ♦ **ayanni-s d aħnin am ul-əs**, son chant est attendrissant comme son cœur.

### ħN

**iħənni** (ar.)

♦ henné (plante), *lawsonia inermis*.

### aħənni (u-)

**iħənniyən; taħənnit (tə-), tiħənniyin (tə-)** ♦ couleur orange-rouge.

### ħN̄

### ħanna

**id ħanna** ♦ grand-mère, aïeule.

### ħN

**taħnut (tə-)** (v. aussi à ĤNT)

**tiħuna** ♦ boutique, magasin de vente.

### ħND

### ħunəd

**yətħunud; -aħunəd (u-)** ♦ protéger et prendre soin ♦ **mammū al<sup>a</sup> ad ħunədən fəll-a?** qui me protégera et prendra soin de moi? (cris dans les lamentations funèbres pour un chef de famille) ♦ **Rəbbi ad iħunəd fəll-ak f tməttant**, que Dieu te protège de la mort.

### ħNK

### ħənnək

(DK 329 **ħənnək**)

**yətħənnək; -aħənnək (u-)** ♦ être orgueilleux, vaniteux, fier ♦ **matta fəll-as ala ad iħənnək fəll-as?** qu'a-t-il à faire le fier envers elle?

### aħənnək (u-)

♦ orgueil, fierté, vanité, vantardise.

### aħənnak (u-)

**iħənnakən; taħənnakt (tə-), tiħənnakin (tə-)** ♦ orgueilleux, fier, vaniteux, vantard.

### ħNK

### ħanək

**yətħanək, u yətħinik; -aħanək (u-)** ♦ rester près de quelqu'un, l'assister, veiller sur lui, le surveiller pour l'aider, le défendre ♦ **d aħnin f baba-s awəssar, u yəzwi n Tunəst ggədra n uħanək-əs**, il est très bon envers son vieux père et il n'est pas allé à Tunis (travailler) uniquement pour pouvoir l'assister ♦ **iħanək m-middən ab-akk ad yəlməd ixdam d-usiwəl**, il resta auprès des gens afin d'apprendre à travailler et à parler.

### ħNK

### aħənki (u-)

**iħənkiyən; taħənkit (tə-), tiħənkiyin (tə-)** ♦ déployé, à grande bouche ouverte, à mâchoires grandement desserrées, ouvertes ♦ **tašša taħənkit**, rire à gorge déployée.

### ħNT

### əħnət

(ar. ĤNT̄)

**u yəħnit; iħənnət; -iħnat** ♦ se parjurer, manquer à un serment ♦ **Rəbbi iħarṛəm fəll-ana iħnat n tžilla**, Dieu nous défend le parjure dans nos serments.

### ħNT

### aħunati (u-)

(v. à ĤN, taħnut)

**iħunatiyən; taħunatit (tə-), tiħunatiyin (tə-)** ♦ boutiquier, marchand.

**ҲНТ****лҳантӣт**

(ar. dial.)

♦ sorte de réfulé (*assa-fatida*).**ҲНҲ****лҳнайят**

(ar.)

лҳнайят ♦ sorte de placard, réduit, débarras à grandes étagères.

**ҲНЗ****аҳнӯз (u-)**иҳнӯзән ♦ manche (au jeu), partie ♦ **iyya an-nirar iggән uhñuz**, viens jouons une partie ♦ **giy-ak aħñuz**, je t'ai fait manche (je t'ai gagné).**ҲҚ****ҳаққоқ**

(ar.)

yәttħәqqәq; -aħәqqәq (u-) ♦ vérifier, certifier, affirmer, assurer ♦ **a m-iħәqqәq f izra-w**, il te certifiera qu'il m'a vu.**s- sshәqq**yәsshәqqa, u yәsshәqqi; -ashәqqi (u-) ♦ avoir besoin, exiger, nécessiter ♦ **ul sshәqqiy la n әyr-әk la n әyr-әs**, je n'aurai besoin ni de toi ni de lui.**лҳаққ**лҳаққ ♦ droit, vérité, dû, salaire, paie ♦ **s lħәqq**, en vérité, sûr ♦ **ad yawi lħәqq-әs**, il aura son dû, droit ♦ **lħәqq n usәllәf**, taux de prêt, d'emprunt ♦ **taddart n-nħәqq**, maison de justice (au-delà) ♦ **ammu, ugi d lħәqq**, comme cela, c'est injuste ♦ **d war lħәqq**, sans justice, partial ♦ **yәssufәy lħәqq i hәdd-әn**, il fit sortir le droit pour un tel (l'assigna en justice).**ҲҚЛ****әҳқәл**

(ar. EQL)

u yәħqil; iħәqqәl; -iħqal ♦ reconnaître, se souvenir, se rappeler ♦ **w ayi-tәħqilәd na?** ne me reconnais-tu pas?**s- ssәħqәl**

yәssәħqal; u yәssәħqil; -asәħqәl (u-) ♦ faire reconnaître, rappeler, remémorer, faire sou-

venir ♦ **a xuya, sәħqәl-anәx-tәt-әd**, ô ami, rappelle-la nous.**ҲР****лҳәрһәр**yәttħәrhir; -aħәrhәr (u-) ♦ s'approcher insensiblement, sans attirer l'attention, en douce, en faisant semblant de rien ♦ **nәbda nәttħәrhir n әyr-әs iggән dәffәr iggән, nәtta akk-is w ayән-d-yiwil lәxbar**, nous nous sommes mis à nous rapprocher de lui insensiblement, l'un derrière l'autre, et lui, il ne nous a pas aperçus.**ҲР****һәррәр**

(ar.)

yәttħәrrәr; -aħәrrәr (u-) ♦ affranchir, libérer, exempter ♦ **imar-u aħrәr d wән i һәrrәrән iman-әs s tәmsi**, maintenant, le vrai homme libre c'est celui qui se libère de la crainte de l'Enfer.**ttw- ttwahәrrәr**yәttwahәrrәr, u yәttwihәrrir; -atwahәrrәr (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, affranchi, exempté ♦ **wu d ismәz yәttwahәrrәr yәqqim yән-na**, celui-ci est un esclave affranchi qui est resté chez nous.**аһрәр (u-)**

iħrәrән; tәhrart (tә-), tiħrәrin (tә-) ♦ libre, non esclave; noble.

**лҳәрт, лһурт**

лҳрәр; тәлҳәрт, тәлһурт, тәлһрәр ♦ pur, de race pure, libre.

**лһурра**

♦ variété de datte.

**ҲР****һәр**

(ar. HYR)

yәttħara, u yәttħiri; -aħari (u-) ♦ être préoccupé, inquiet, se préoccuper ♦ **u ttħarat f ddunnit-u, u tәttdimi**, ne vous inquiétez pas au sujet de ce monde, il ne dure pas.**s- ssħar**yәssħara, u yәssħiri; -asħari (u-) ♦ préoccupé, inquiéter ♦ **ul ssħara iman-әk f әmmi-k**, ne t'inquiète pas pour ton fils.

**HR**

**ħuriyət/ħuriyət** (ar.)  
**ħuriyat/ħuriyat** ♦ femme très belle du paradis musulman, houri.

**HR**

**ahrir (u-)** (ar.)  
**ihiriyən; tahririt (tə-), tihiriyin (tə-)** ♦ en soie, de soie, soyeux, fin comme la soie, délicat, doux au toucher.

**HR**

**bu-ħruru**  
 ♦ met composé de lait caillé, séché, avec du piment fort, de la tomate pilée, le tout cuit à l'eau.

**HRB**

**ħərrəb** (ar.)  
**yəthərrəb; -aħərrəb (u-)** ♦ faire l'exercice (soldats), manœuvrer, tirailler ♦ **mmi izərrəb lbarud-əs, ad iħərrəb mənəwət n thərbiyin**, lorsqu'il essaye sa poudre, il tiraille quelques coups.

**ħarəb**

**yətharəb, u yəthirib; -aħarəb (u-)**  
 ♦ combattre, faire la guerre ♦ **llan usin-d baš-akk a kəm-ħarəbən**, ils sont venus pour vous faire la guerre.

**aħərbi (u-)**

**iħərbiyən** ♦ moule à cornets de charges de poudre: c'est un bout de bois, de fer, de roseau, de tuyau bien lisse sur lequel on roule une feuille de papier doublée dont on écrase le bout pour boucher et dans laquelle ensuite on verse la poudre; cornet à poudre, cartouche.

**taħərbit (tə-)**

**tihərbiyin (tə-)** ♦ cartouche pleine de poudre, avec ou sans balle de plomb, avec ou sans grenaille.

**HRBD**

**aħrabid (u-)**  
 ♦ brouet, bouillie de semoule avec graisse et huile, viande, épices ♦ **aħrabid tahrīst**,

bouillie pimentée ♦ **aħrabid ažiwar**, bouillie épaisse ♦ **aħrabid azdad**, bouillie mince (claire) ♦ *exclamation d aħrabid!* c'est de la bouillie: bernique, n'y comptez pas!

**HRD**

**ħurrəd** (DK 335 **əħrured**)  
**yəttəħrurrud; -aħrurrəd (u-)** ♦ s'avancer lentement sur le sol, se traîner à la manière d'une chenille ♦ **amm<sup>w</sup>asi t tigəššiwīn t tizəggayīn ħrurrədənt ttəmrurrədənt**, (les criquets pèlerins) comme d'innombrables chenilles rouges s'avancent lentement sur le sol en se traînant.

**HRF**

**aħrif (u-)** (DK 335 **aħərřif**)  
**iħrifən** ♦ morceau, tranche de pain taillée au couteau.

**HRF**

**aħərřif (u-)**  
**iħərřifən** ♦ tête d'oignon monté en graine.

**HRG**

**aħərragi (u-)** (ar. *dial.*)  
**iħərragiyən; taħərragit (tə-), tihərragiyin (tə-)**  
 ♦ qui brûle bien, qui fait du bon feu ♦ **abəlbəl d aħərragi**, l'arbuste «**abəlbəl**» est un excellent combustible.

**tuhřigt**

**tuhřigin** ♦ nom donné à la datte complètement mûre et suffisamment sèche pour être cueillie et conservée.

**təlməħrugt**

**təlməħrugin** ♦ brûlée, dans l'imprécation: **tawəssart t təlməħrugt**, vieille brûlée (jeteuse de sorts)!

**HRK**

**aħrək** (ar. **HRQ**)  
**u yəħrik; iħərrək; -iħrak** ♦ être brûlé superficiellement, havi, passé au feu, hâlé, grillé, desséché par le soleil, la chaleur à distance ♦ **tizdayin-u ħərkənt s tqarīt**, ces palmiers sont brûlés (desséchés) par la sécheresse.

**s- ssəhrək**

**yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-)**  
 ♦ brûler superficiellement, havir, hâler, dessécher ♦ **tfʷit day təsshərk-as aglim-əs**, le soleil lui a seulement hâlé la peau.

**ttw- ttwəhrək**

**yəttwəhrək, u yəttwihrik; -atwəhrək (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, hâlé, desséché ♦ **middən n əsshərt udəm-n-sən d azəggaγ, yəttwəhrək s tfʷit d-waḍu**, les gens du désert on le visage hâlé par le soleil et le vent.

**hərrək**

**yəthərrək; -ahərrək (u-)** ♦ brûler, faire brûler ♦ **hərrəkət id šra i yirəḍ maḍun**, brûlez les effets que portait le malade.

**hrirək**

**yəthərrək; -ahərrək (u-)** ♦ jalouser, être dépité, brûler d'envie ♦ **tgəzəd sid-əs na, təhrirkəd?** serais-tu jaloux de lui, serais-tu dépité?

**s- ssəhrirək**

**yəssəhrirək; -asəhrirək (u-)** ♦ rendre jaloux, dépiter ♦ **əmmʷa-m yif-am iezam, ay-ən d wu a m-ssəhrirkən**, que ton frère te surpasse en classe, cela te cause du dépit.

**HRK**

**əhrək** (ar.)  
**u yəhrək; ihərrək; -ihək** ♦ être remué, agité (liquide, etc.) ♦ **ahrabid ddiγ u yəhrək**, la bouillie n'est pas encore remuée.

**s- ssəhrək**

**yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-)**  
 ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **təbda təssəhrək aman, təssalaw**, elle se mit à remuer l'eau tout en poussant des youyous.

**hərrək**

**yəthərrək; -ahərrək (u-)** ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **lall n thəmzin təttqima s addiw-ən-sənt a tənt-thərrək**, la réposée au gros couscous reste près de lui pour le remuer.

**HRM**

**əhrəm** (ar.)  
**yəttəhrəma, u yəttəhrimi; -ahrami (u-)**

♦ être prohibé, défendu, interdit par la religion, être péché ♦ **taməttut-u təhrəm fəll-ak**, cette femme t'est interdite (parce que parente ou autre raison).

**hərrəm**

**yəthərrəm; -ahərrəm (u-)** ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **ihərrəm fəll-ana išša akkat-u**, il nous a interdit de manger en ce lieu.

**s- ssəhrəm**

**yəssəhrəm, u yəssəhrim; -ashərrəm (u-)**  
 ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **yəssəhrəm-asən n išša-y-u**, il leur interdit de manger de cela.

**stəhrəm** (10<sup>e</sup> forme ar.)

**yəstəhrəm, u yəstəhrim; -astəhrəm (u-)**  
 ♦ être interdit, défendu, sacré; être cachée, claustrée dans le harem ou la maison et, de ce fait, interdite (femme) ♦ **ssaet-ən i u tyisəd a m-əzrən lahl-əm, n əyr-əm lhəqq, ssaet-in i təstəhrəməd f man-əm**, du moment que tu ne veux pas que ta famille vienne te visiter, tu as raison, puisque tu t'es rendue «interdite» toi-même.

**lhərm**

♦ considération, honneur ♦ **bab n-nhərm**, homme d'honneur, honorable.

**ləhrəm**

♦ ce qui est interdit, illicite selon la religion, péché ♦ **tarwa n-nəhrəm**, progéniture de péché: illégitime.

**ibləhrəm** (ar. **bən əl həram**) v. à **BLHRM**.

**ahram (u-)**

**ihramən; təhrəmt (tə-), tihramin (tə-)** ♦ illécite, interdit par la religion, sacré, intouchable ♦ **yiwī-t n uhrəm**, il l'a mené au péché ♦ **tarwa təhrəmt**, progéniture illégitime ♦ **tikərkas t tihramin**, le mensonge est illicite (péché).

**ahraymi (u-)**

**ihraymiyən; təhraymit (tə-), tihraymiyin (tə-)**  
 ♦ malin, rusé et fourbe, astucieux.

**təhraymit (tə-), təhrəmit (tə-)**

♦ ruse, fourberie, malice, astuce ♦ **ig-as təhraymit**, il lui a fait astuce: lui a joué un mauvais tour.

**HRN****əhrən** (ar.)

**u yəhrin; ihərrən; -aħran** ♦ être rétif, récalcitrant ♦ **aləm-iw ihərrən-iyi, u iyis a yiyigur**, mon chameau se montre rétif à mon égard, il ne veut pas marcher.

**aħərran (u-)**

**ihərranən; taħərrant (tə-), tiħərranin (tə-)** ♦ rétif, récalcitrant.

**HRQ****ləhriq** (ar.)

♦ brûlure, cuisson causée par le feu, le soleil, du piment fort dans la bouche, etc. ♦ **ləhriq ig-əd ix̄f**, la grosse chaleur fait ici tête: se montre, commence à monter.

**ləhriqa**

♦ petit piment très piquant, très fort, piment de Cayenne.

**HRŞ****əhrəş** (ar.)

**u yəhriş; ihərrəş; -ihraş** ♦ faire diligence, être zélé, appliqué, assidu, se hâter ♦ **əhrəş ixdam, ul hərrəş işša**, sois diligent au travail et pas seulement à manger.

**s- ssəhrəş**

**yəssəhrəş, u yəssəhriş; -asəhrəş (u-)** ♦ exciter, pousser à ♦ **səhrəş iman-əm ixdam**, excite-toi au travail.

**HRŞ̄****aħriş (u-)**

**ihrişən** ♦ javelot, dard, lance.

**HRŞ̄**

**taħrişt (tə-)** ♦ sorte de brouet fait avec de la grosse semoule, ou simplement avec des grains de blé entiers ramollis dans l'eau, puis grossièrement écrasés.

**HRT****əhrət** (ar. **HRĪ**)

**u yəhrīt; ihərrət; -ihrat** ♦ labourer ♦ **iyya, an-nəg ləmsædət, a s-yənnā insi, an-nħərt iggəm-mʷəyṛ n iməndi**, viens, entraïdons-

nous, (que) lui dit le hérisson, et labourons un champ de blé ♦ produire (terre, champ), donner du fruit ♦ **tamuṛt-u am ləybar, thərrət d awəhdi**, cette terre, c'est comme du fumier, elle rapporte bien.

**s- ssəhrət**

**yəssəhrat, u yəssəhrīt; -asəhrət (u-)** ♦ faire labourer, donner à labourer ♦ **aməllak ad yəssəhrət tamuṛt wadday n təzdayin**, le propriétaire fera labourer la terre sous les palmiers.

**ttw- ttwəhrət**

**yəttwəhrat, u yəttwihrit; -atwəhrət (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être labouré ♦ **tamuṛt-u təttwihrit, t təməlləht uylob**, cette terre n'est pas labourable, elle est trop salée.

**HRZ****əhrəz** (ar.)

**u yəhriz; ihərrəz; -ihraz** ♦ être protégé, protéger ♦ **əhrəz iman-ək**, ménage-toi.

**lhərz**

**ləhruzat** ♦ amulette (surtout écrite) de grand format ♦ sorte de bijou comme une petite boîte, un petit écrin fait de deux plaquettes d'argent avec charnière et porte-amulette.

**lməhrza**

♦ nom donné au plat de couscous offert par la mère de la mariée aux garçons d'honneur du marié durant les sept jours de la retraite nuptiale après la consommation du mariage. Ce mot, en arabe, signifie la bien protégée, la bien en forme, la bien gardée, et ici, la bonne et grasse nourriture, le beau et bien rempli plat de couscous.

**aħərraz (u-)**

**ihərrazən; taħərrazt (tə-), tiħərrazin (tə-)** ♦ gardien, surveillant, protecteur ♦ nom donné à une grosse poutre en tronc de palmier placée en travers de l'ouverture d'un puits ascendant et qui sert, en quelque sorte, de pont, de passerelle, du haut de laquelle les puisatiers se disposent à plonger et d'où les manœuvres des puisatiers puisent.

**taṃḥrazt (tə-)**

**tiṃḥrazin (tə-)** ♦ palmes protectrices du cœur du palmier, courtes et serrées, dressées quasi verticales, non courbées vers l'extérieur.

**ḤRŽ****ḥərrəž**

(ar. dial.)

**yəṭṭḥərrəž; -aḥərrəž (u-)** ♦ être garni de passementeries, être enveloppé de cuir fin, souple et brodé ♦ **taknant-əs tazəggaxt ṭḥərrəž s tḏənni t tawraxt**, sa giberne rouge était en cuir fin brodé de fil jaune.

**ḤS****ḥuss**

(ar. ḤS)

**yəṭṭḥussa, u yəṭṭḥussi; -aḥussi (u-)** ♦ ressentir, sentir, éprouver une sensation (avec régime *indir.*) ♦ *Prov.* **yəṭṭḥussa-y-as i tərrixṭ d mmʿasi yəḏḥəs fəll-as**, ne sent la braise chaude que quiconque la piétine.

**ḤSB****əḥsəb**

(ar.)

**u yəḥsib; iḥəssəb; -iḥsəb** ♦ compter, calculer, penser, croire ♦ **matta ṭḥəsbəd d əwəḥdi, at-tafəd di-s uḏar m-mʿammū**, si tu comptes bien, tu y trouveras plus que cela ♦ *Prov.* **tmart, mmi təsbəq tḡu sṣəbun, ḥəsb-it tət-twakkəs**, la barbe, quand en premier lieu elle est savonnée, tiens-la pour rasée ♦ **wən akk-is iḥəssəb iman-əs uyləb**, celui-ci quant à lui il se surestime (se compte pour beau-coup).

**ttw- ttwəḥsəb**

**yəṭṭwəḥsəb, u yəṭṭwiḥsib; -atwəḥsəb (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être compté, calculé, pensé ♦ **ab-akk sətta-s at-tətwəḥsəb, a tət-yəssəddər s iggən ssiḡ**, pour que son six (au jeu de **siḡ**) lui soit compté, il doit le remettre en vie (en jeu) en réalisant «**siḡ**».

**ḥəsəb**

**yəṭṭḥəsəb, u yəṭṭḥisib; -aḥəsəb (u-)** ♦ régler les comptes, demander des comptes, rendre des comptes, juger ♦ **makk iggən a t-iḥəsəb Rəbbi f ay-n a s-yuṣu d-ay-n i yəzmər**, chacun Dieu jugera selon ce qu'il lui a donné et selon ce qu'il peut ♦ **yənnə-y-asən i ixəd-**

**damən-əs: iyyat, ḥəsəbt-iyi**, il dit à ses ouvriers: venez, rendez-moi compte.

**ttw- ttwəḥsəb**

**yəṭṭwəḥsəb, u yəṭṭwiḥsib; -atwəḥsəb (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être jugé; être comptable, responsable, sujet à rendre compte ♦ **tu, ad yəṭṭwəḥsəb sid-əs iggəm-mʿass**, de celle-là il sera responsable un jour (on lui en demandera compte).

**ləḥsəb**

♦ mesure, quantité, valeur, nombre, compte ♦ **f ləḥsəb m-mʿammū**, selon que cela est ainsi.

**ḤSD****əḥsəd**

(ar.)

**u yəḥsid; iḥəssəd; -iḥsəd** ♦ envier, être envieux ♦ **ul ḥəssədəmt ul-n-kumt, ul səyyanəmt**, ne soyez pas envieuses en vos cœurs et ne jetez pas de mauvais œil.

**s- ssəḥsəd**

**yəssəḥsəd, u yəssəḥsid; -asəḥsəd (u-)** ♦ rendre envieux, provoquer l'envie ♦ **qqarən ammū, xsən a yi-ssḥəsədən**, ils me parlent ainsi pour me faire envie.

**əḥsudi (u-)**

**iḥsudiyən; ṭəḥsudit (tə-); ṭiḥsudiyin (tə-)** ♦ envieux.

**ḤSK**

**ḥəškət (mētath. d'ar. ssəḥka, əssəḥkat)**

**ḥəškət** ♦ bougeoir, chandelier.

**ḤSN****əḥsən**

(ar.)

**u yəḥsin; iḥəssən; -iḥsan** ♦ être beau, bien; agir, se conduire bien ♦ **s mani dd-iwin šra, ṭtišən-as-t i bab i ḥəsnən sid-n-sən**, d'où qu'ils rapportent quelque chose, ils le donnent à qui agit bien avec eux.

**ləḥsəna**

**ləḥsənat** ♦ bonne action, bonne œuvre.

**ḤŞB****ləḥşəb**

(ar.)

**ləḥşəbat** ♦ collier, surtout de clous de

girofiles enfilés sur un fil.

**taḥṣṣabt (tə-)**

**tihṣṣabin (tə-)** ♦ bijou en forme de chaînette sur la nuque ou de diadème au-dessus du front.

**ḤSL**

**əḥṣəl** (ar.)

**u yəḥsil; ihṣṣəl; -ihṣal** ♦ être pris, empêtré, embarrassé, en panne, pris de court ♦ **xuyat-na yəḥṣəl**, notre ami est pris de court (il est mourant) ♦ **qqimən ḥəsələn abrid**, ils sont restés en panne sur le chemin.

**s- ssəḥṣəl**

**yəssəḥṣəl; u yəssəḥṣil; -asəḥṣəl (u-)** ♦ embarrasser, mettre en panne, dans la gêne, dans l'embarras ♦ **at-təssəḥṣələd day iman-ək**, tu te mettras toi-même dans l'embarras.

**ttw- ttwaḥṣəl**

**yəttwaḥṣəl, u yəttwiḥṣil; -atwaḥṣəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pris de court, embarrassé, en panne ♦ **d aḥilī, u yəttwiḥṣil**, c'est un rusé, il ne sera pas embarrassé.

**ḤSN**

**ləḥṣan** (ar.)

**ləḥṣunat** ♦ cheval.

**ḤSR**

**taḥṣirt (tə-)** (ar.)

**tihṣar (tə-)** ♦ grosse natte en folioles de palmes tressées.

**ḤŠ**

**əḥṣu** (ar.)

**əḥṣu, u yəḥṣu; ihṣṣu; -ihsa** ♦ introduire, enfoncer, farcir ♦ **ṣafu yəḥṣu-y-as aḡəmbu-s tkurẓamt-əs n uššən**, le cigogne enfonça son bec dans la gorge du chacal.

**ttw- ttwaḥṣu**

**yəttwaḥṣaw, u yəttwiḥṣiw; -atwaḥṣu (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enfoncé, introduit, farci ♦ **ləktab-u akšiš yəttwaḥṣu g əggət təxriṭ n ššark azəggay**, ce livret est introduit (fourré) dans un sachet de cuir fin rouge.

**lməḥši**

♦ farce, farci à la viande et aux légumes.

**ḤSLF**

**ḥḥəšləf** (ar. dial.)

**yəttḥəšlif; -aḥəšləf (u-)** ♦ ramasser à deux mains tout ce qui se présente, avidement ♦ **təqqim təttḥəšlif isəklafən**, elle resta à rassembler des débris de toute sorte avec les mains.

**ḤŠM**

**əḥṣəm** (ar.)

**u yəḥšim; ihəššəm; -ihšam** ♦ avoir honte, être confus, être timide ♦ **gəṣc-əd n da, ul ḥəššəm**, approche-toi ici, ne sois pas timide.

**s- ssəḥṣəm**

**yəssəḥṣəm, u yəssəḥṣim; -asəḥṣəm (u-)** ♦ faire honte, couvrir de honte, intimider ♦ **təssəḥṣəm baba-s s taguri-s**, elle fait honte à son père par sa conduite.

**lḥəšmət**

♦ honte, vergogne, timidité.

**imḥəššəm,**

**imḥəššəmən; timḥəššəmt (tə-), timḥəššəmin (tə-)** ♦ honteux, timide, craintif.

**ḤŠN**

**ḥaṣən** (métath. d'ar. ṣaḥən)

**yəttḥaṣən, u yəttḥišin; -aḥaṣən (u-)** ♦ parier, gager ♦ **iḥaṣən f lḥiyət t tafarṣit**, il a parié pour une chose de rien.

**m- mḥaṣən**

**yəttamḥaṣən, u yəttəmḥišin; -amḥaṣən (u-)** ♦ faire des paris mutuels, parier avec un autre ♦ **yəmḥaṣən nətta d-id xuya-s amm<sup>w</sup>a-si ad yəzmər ad yəqqim dəg-giḍ ammas n tənḍəlt**, il a parié avec ses amis qu'il pourrait rester toute la nuit en plein cimetière.

**ḤŠN**

**aḥṣuni (u-)**

**iḥṣuniyən; taḥṣunit (tə-), tiḥṣuniyin (tə-)** ♦ obstiné, insistant et renfermé, ne se livrant pas facilement.

**HT****hatti/hati**

id **hatti**, id **hati** ♦ tante maternelle, parfois marâtre.

**HT****lhut, təlħut**

(ar.)

**lhutat, təlħutat** ♦ poisson, c'est aussi le nom d'une figure du jeu de «**ibbay**».

**HTB****ləħtubət**(ar. **læṯba**, **ETB**)

**ləħtubat** ♦ seuil ♦ **imi n-nəħtubat**, porte cochère, entrée principale d'une maison ouarglie sur la rue (bouche des seuils).

**HTM****ħəttəm**

(ar.)

**yəthəttəm; -aħəttəm (u-)** ♦ obliger, forcer, imposer ♦ **w as-tħəttəm, ad yəšš iman-əs**, ne le force pas, il mangera de lui-même ♦ **ħəttəmən fəll-a at yən-na ad qqima**, les gens de ma famille m'ont forcé à rester.

**HTR****əħtər**(ar. **ĖTR**)

**u yəħtir; iħəttər; -iħtar** ♦ trébucher, chopper, buter ♦ **ixatṭa akkat-ən mani ħətrən idarn-əs**, il passa à l'endroit-même où il avait buté.

**s- ssəħtər**

**yəssəħtar, u yəssəħtir; -asəħtər (u-)** ♦ faire trébucher, faire buter, faire achopper ♦ **d adyay u t-əzriy dəg-gid a yi-ssəħtərən**, c'est une pierre que je n'ai pas vue la nuit qui m'a fait trébucher.

**HTT****ħəṭṭu**(impér. masc. pl. ar de **HTT**, posez)

pris comme nom ♦ une des figures du jeu de «**taħəllibt**».

**HTT****aħṭit (u-)**

**iħṭat, iħṭiṭən** ♦ sorte de lézard des sables

aux pattes très courtes, sorte d'orvet, appelé aussi poisson des sables, comestible.

**HTB****aħəṭṭab (u-)**

(ar.)

**iħəṭṭabən; taħəṭṭabt (tə-), tiħəṭṭabin (tə-)** ♦ bûcheron, coupeur de bois, sa femme.

**taħəṭṭabt (tə-)**

**tiħəṭṭabin (tə-)** ♦ gros fagot, falourde.

**HWL****taħwəlt (tə-), taħəwwəlt (tə-)**

(ar.)

**tiħwalin (tə-), tiħəwwəlin (tə-)** ♦ pan très long de vêtement féminin. Les deux pans, celui de droite et celui de gauche, sont ramenés et noués en arrière, sur la croupe ♦ **taməṭṭut-u taħəwwəlt-əs təqqən**, cette femme a ses pans noués: c'est une travailleuse.

**HWR****imħəwwər**

(ar. dial.)

♦ sorte de couscous fin, blanc, roulé industriellement et vendu en sachets ou en vrac dans les boutiques.

**HWS****ħəwwəs**

(ar.)

**yəthəwwəs; -aħəwwəs (u-)** ♦ se promener; avec *prép. f.*: chercher ♦ **tthəwwəsən, ttdurən tigəmma**, ils se promènent en tournant dans les palmeraies ♦ **nħəwwəs fəll-as, u yəlli**, nous l'avons cherché, il n'y était pas.

**s- sshəwwəs**

**yəsshəwwəs, u yəsshəwwis; -ashəwwəs (u-)** ♦ faire promener, promener ♦ **zwan, sshəwwəsən-t mēa iyulad**, ils s'en sont allés et l'ont fait promener à travers les rues.

**aħəwwəs (u-)**

**iħəwwəsən; taħəwwəst (tə-), tiħəwwasin (tə-)** ♦ promeneur.

**HWY****thəwit**

(ar.)

**tiħawiyin (tə-)** ♦ bât de chameau porteur.

**HWZ**

s- sšəwwəz (ar. HWZ) v. à HZ  
 yəsshəwwəz, u yəsshəwwiz; -ašəwwəz (u-)  
 ♦ presser de toutes parts, mettre aux abois,  
 traquiner en pinçant, en touchent, prenant,  
 frappant de tous côtés ♦ sšəwwəzən-t  
 lqum, nətta yəxs ad yəmmət s tašša, les  
 enfants le chinaient, il en mourait de rire.

**HY**

lhiyət (ar.)  
 lhiyat ♦ chose quelconque, quelque chose  
 ♦ ula d lhiyət, pas même c'est une chose :  
 rien.

**HYD**

həyyəd (ar.)  
 yəthəyyəd; -aḥəyyəd (u-) ♦ écarter, éloigner  
 ♦ yəsshuzz lum, iḥəyyəd-i s iməndi, il a  
 secoué la paille et l'a écartée du blé.

**hayəd**

yəthəyad, u yəthəyyid; -aḥəyəd (u-)  
 ♦ s'écarter, éviter ♦ ḥaydət gae ag əllan d  
 uštim, évitez tout ce qui est mal ♦ matta u  
 iyis am middən, yəthəyəd si-sən, s'il ne veut  
 pas faire comme tout le monde, il se met à  
 part.

**s- sšəyəd**

yəsshəyad, u yəsshəyyid; -ašəyəd (u-)  
 ♦ écarter, mettre de côté ♦ šəyəd-int s  
 ubrid, écarte-les du chemin.

**HYR**

həyyər (ar.) v. à HR, ḥar  
 yəthəyyər; -aḥəyyər (u-) ♦ inquiéter, tour-  
 menter ♦ i matta təthəyyərəm iman-n-kum,  
 pourquoi vous tourmentez-vous vous-  
 mêmes.

**HZ**

ḥaz (ar. HWZ) v. à HWZ, ḥəwwəz  
 yəthəza u yəthəzi; -aḥazi (u-) ♦ presser de  
 tous côtés, mettre aux abois, cerner; être  
 pressé, cerné ♦ si yəzru iman-əs iḥaz, x ad  
 yəmmət, yəbda yətrū, quand il se vit cerner  
 et sur le point de mourir, il se mit à pleurer.

**s- sšəz**

yəsshəza, u yəsshəzi; -ašəzi (u-) ♦ traquer,  
 cerner, presser de tous côtés, mettre aux  
 abois ♦ sšəzən-t iydən ammas n təmməyt,  
 les chiens l'ont traqué au milieu des tamar-  
 ris.

**lhizza**

dans la locution : əttəf lhizza, saisir la pres-  
 sion, pour dire : forcer quelqu'un, le presser  
 de parler, d'avouer, etc. ♦ əttəfən-as lhizza  
 ab-akk ad yini mani t-yəzru, ils l'ont pressé  
 pour qu'il dise où il l'avait vu.

**HZG**

ḥəzzəg (ar. dial.)  
 yəthəzzəg; -aḥəzzəg (u-) ♦ serrer, compri-  
 mer (avec un lien) ♦ ḥəzzəg-as ḍar-əs s  
 tmərḥəmt ab-akk ad bəddən idammən, fais  
 lui un garrot à la jambe pour arrêter l'hé-  
 morragie ♦ iḥəzzəg aməsmir s lkullab,  
 ikəllə-t-id, serrant fortement le clou avec  
 les pinces, il l'a arraché.

**ttw- ttwəhəzzəg**

yəttwəhəzzəg, u yəttwihəzzig; -atwəhəzzəg  
 (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être serré,  
 comprimé ♦ ḍar-iw yuf, yəttwəhəzzəg uyləb,  
 mon pied est enflé, il a été trop comprimé.

**HZM**

ḥəzəm (métath. d'ar ZaHM)  
 yəthəzəm, u yəthəzim; -aḥəzəm (u-)  
 ♦ opprimer, presser, comprimer par rap-  
 prochement (personnes, animaux) ♦ a-  
 gəzmir d-ləəqriš ḥəzmən ayfəs i bhan, u  
 t-əzzin ad igəm, le chiendent et la mauvaise  
 herbe opprimeront la semence et l'empê-  
 chèrent de grandir ♦ se tenir ferme devant,  
 s'opposer, s'approcher de très près par  
 devant ♦ u tḥəzəm iman-ək n əyr-əs, ne  
 t'oppose pas à lui de près ♦ ssaəat mušš  
 yəthəzəm n ifullusən, parfois le chat s'ap-  
 proche de très près des poussins.

**ləḥzəm**

♦ partie du corps, taille, ceinture, tour de  
 reins.

**təḥzimiyət**

**taḥzimiyat** ♦ sorte de ceinture d'homme en tissu de couleur, en soie.

## ḤZMN

**ḥuzzaman** (composé d'*ar.* ḥuzz az-zman)

♦ restriction, crise économique, temps dur  
♦ **a tən-nəḥba i ḥuzzaman**, mettons-les de côté pour les temps durs.

## ḤZN

**əhzən** (ar.)

**u yəḥzin; ihəzzən; -ihzan** ♦ être triste, en deuil  
♦ **ula matta yəmmut-asən, ul həzzənən**, même s'il venait à mourir (à eux), ils n'en seraient pas tristes, en deuil.

## ḤZR

**əḥzər** (ar. ḤZR)

**u yəḥzir; ihəzzər; -ihzar** ♦ étreindre, presser, serrer très fort  
♦ **ḥəzrəx-t s ifasson-iw gi sən nətnin, kəlləx-t-id**, je le serrai très fort des deux mains et l'arrachai.

## ḤŽ

**hižž** (ar. ḤŽ)

**yəṯṯhižža, u yəṯṯhižži; -ahižži (u-)** ♦ aller en pèlerinage aux Lieux Saints de l'Islam  
♦ **d azz-in-tən i hižžən, žrin anil n Nnəbi**, c'est ce jour-là qu'ils sont allés en pèlerinage et on visité le tombeau du Prophète  
♦ **ddab-əs d ddab n uhižži makk asəggas**, il a coutume (c'est son tempérament) d'aller en pèlerinage chaque année.

## ḥižž

♦ pèlerinage aux lieux saints de l'Islam.

**aḥzaži (u-)**

**ihzažiyən; taḥzažit (tə-), tiḥzažiyin (tə-)**

**aḥəžzaži (u-)**

**ihəžzažiyən; taḥəžzažit (tə-), tiḥəžzažiyin (tə-)**

♦ pèlerin d'Islam.

## ḤŽ

**haža** (ar. dial.)

**u ihaži; yəṯṯhaža, u yəṯṯhiži; -ahaži (u-)**  
♦ donner à deviner, poser une énigme, une

devinette  
♦ **a k-ḥažiy a? taknift f təknift al ḥižž**, que je te propose une devinette?  
galette ronde sur galette ronde jusqu'au lieu saint du Pèlerinage de l'Islam, **akəž!**  
devine: **tifənza n uləm tamurṯ**, la trace des soles de chameau sur le sol.

## ḤŽ

**ḥažət** (ar.)

♦ besoin, chose  
♦ **matta ḥažt-iw di-s**, quoi mon besoin en lui: qu'en ai-je à faire, quel besoin en ai-je?

## ḤŽB

**əḥžəb** (ar.)

**u yəḥžib; ihəžžəb; -ihžab** ♦ être claustrée et voilée (femme)  
♦ **taməṯṯut təḥžəb təṯṯqima taddart**, la femme en âge d'être voilée reste à la maison.

## ləḥžab

**ləḥžubat** ♦ amulette écrite ou non.

## ḥəžbət

**ḥəžbat** ♦ réclusion nuptiale, d'où, noce.

## ḤŽM

**aḥəžžam (u-)** (ar.)

**ihəžžamən** ♦ scarificateur, tireur de sang au moyen de ventouses, barbier qui fait ordinairement cet office.

## taḥəžžamt (tə-)

**tiḥəžžamin (tə-)** ♦ saignée par ventouses (sur la nuque)  
♦ nuque, derrière, de la tête  
♦ serpe, faucille sans dents, gros couteau recourbé de jardinier  
♦ sorte de tourterelle migratrice au plumage clair qui passe l'été à Ouargla.

## ḤŽR

**əḥžər** (ar.)

**u yəḥžir; ihəžžər; -ihžar** ♦ mettre en tutelle, confier à un tuteur  
♦ **ihəžr-as-t lqadi i baba-t-na**, le juge le (l'enfant) confia à notre père pour qu'il en soit le tuteur.

**ttw- ttwaḥžər**

**yəṯṯwaḥžər, u yəṯṯwiḥžir; -atwaḥžər (u-)**  
♦ être, avoir été, pouvant être mis en

tutelle, confié à un tuteur ◊ **tayziwt tättwa-  
hžər t takhiht uyləb i utma-s n nanna-s t  
tažžalt**, la fillette fut confiée toute petite en  
tutelle à la sœur de sa mère qui était veuve.

## HŽR

**lhužərt**

**lhužrat** ◊ pièce, appartement réservé à la  
réception des hôtes de passage, souvent  
séparée complètement du reste de la maison  
ou ne communiquant avec celle-ci que par  
une porte dérobée.



# K

## K

**-k, -ək, -ak, a k, -ik**

♦ te, -toi: élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne, de vocalisme **a** ou **i**, voici des exemples:

— sans vocalisme propre

♦ **uššu-k**, couscous de toi, ton couscous

♦ **tiddi-k**, ta taille ♦ **aħba-k**, ta boîte;

— avec vocalisme zéro relatif

♦ **taddart-ək**, ta maison ♦ **nn-ək**, de toi, tien;

— avec vocalisme **a** (v. à **A**, **a** élément vocalique, *N.B.*)

♦ **a k-iniy**, je te dirai ♦ **nniy-ak**, je t'ai dit  
♦ **fəll-ak**, sur toi; ou, avec rupture de hiatus  
y ♦ **tanna-y-ak**, elle t'a dit;

— avec vocalisme **i** uniquement après des pronoms autonomes

♦ **nəšš-ik**, moi et toi ♦ **šəkk-is**, toi et lui.

## K

### ak

♦ forme de conjonction utilisée surtout à Ngouça pour **mak**, **mamək** ou **bak**, v. à **MK**, **mak**, **mamək**.

## K

**akk** (F.II 724 **ak**; DK 388 **akk**<sup>w</sup>)

♦ particule entrant dans la composition de diverses locutions, sa signification imprécise est une idée d'ensemble, de tout, de totalité:

♦ **akk-iw** ou **akk-id-iw**, quant à moi, moi aussi;

♦ **akk-ik** ou **akk-id-ək**, quant à toi, toi aussi (*masc.*);

♦ **akk-im** ou **akk-id-əm**, quant à toi, toi aussi (*fém.*);

♦ **akk-is** ou **akk-id-əs**, quant à lui (elle), lui (elle) aussi;

♦ **akk-id-ən-na**, quant à nous, nous aussi;

♦ **akk-id-ən-kum(t)**, quant à vous, vous aussi;

♦ **akk-id-sən(t)**, quant à eux (elles), eux (elles) aussi.

**makk** (**ma akk**, ce que tout)

♦ chaque ♦ **makk iggən**, chacun ♦ **makk ass**, chaque jour, tous les jours.

**ab-akk**, **am-akk**, **baš-akk**

♦ afin que, pour que ♦ **ab-akk ad d-aən**, pour qu'ils viennent.

**makk**, **makka**, **akk**, **akka**, **bakka**

♦ selon que, chaque fois que, tout juste si ♦ **makka nnan i nanna-t-sən**, selon qu'ils ont dit à leur mère ♦ **makk d-əffəyən**, à peine s'ils sont sortis, ils viennent de sortir tout juste ♦ **makk ttəggən**, selon qu'ils ont habitué de faire.

**-akk**, après un verbe

♦ donne une idée de généralité de vague ♦ **nnan-akk**, dirent-ils, dit-on ♦ **nniy-akk**, dis-je, ai-je dit ♦ **tənnid-akk**, ainsi que tu dis, comme qui dirait.

**akk**, avant le verbe

♦ même sens, mais avec idée relative ♦ **akk-ənniy**, que j'ai dit, disais-je; comme qui dirait.

## K

### əkk

(F.II 714 **ek**; DK 389 **ek**)

**yəkku**, **kkiy**, **u yəkki**; **yəttəkk**; **-ikka**

♦ passer, aller, se diriger vers, tendre vers

♦ **ul əssina s mani al<sup>a</sup> an-nəkk i iffay s sa**, je ne sais pas où nous passerons pour sortir

d'ici ◊ **əkk-əd s sa**, passe par ici, vers ici ◊ **s mani a s-ttəkkən idrimən-u?** d'où lui vient cet argent? ◊ **təkkid m-m<sup>w</sup>awal-iw**, tu es passé vers ma parole: tu as suivi mon conseil ◊ **taməttut-u təkku n tarwa-s n illi-s użar n tarwa-s n əmmi-s**, cette femme va plus (a un penchant pour) vers les enfants de sa fille que vers ceux de son fils ◊ **ttə-biziyət-əs təbha, u təkki n ššərr**, il a bonne nature, non portée au mal ◊ flairer, sentir, humer ◊ **kkiy-as adu i uşšu-m**, j'ai passé dans le vent à ton couscous: j'ai humé l'odeur de ton couscous ◊ être parent, avoir parenté avec ◊ **təkkid-iyi-d s baba-s n nanna-w**, tu m'es apparenté par le père de ma mère ◊ **wu yəkk-am-d s Rəbbi**, celui-ci t'es apparenté par Dieu (n'a aucun lien de parenté avec toi).

### s- ssəkk

**yəssəkka, u yəssəkki; -asəkki (u)** ◊ faire passer, faire aller ◊ **yənna-t s wawal-əs, yəs-səkk-i n tukərda**, il le vainquit par sa parole (le persuada) et l'emmena à voler.

### K

#### kaka

**u ikaki; yəttkaka, u yəttkiki; -akaki (u)** ◊ caqueter, glousser ◊ **tisədnan ttakant s addaw innayən**, les femmes caquettent près de l'âtre.

### s- sskaka

**u yəsskaki; yəsskaka, u yəsskiki; -askaki (u)** ◊ faire cot cot, caqueter ◊ **tiyazidin sskakant ammisiddar**, les poules ont coutume de caqueter dans le patio.

### K

**takka**, v. à **TK, takka**.

### K

#### kukku, kikkj

◊ crasse en croûtes sur le corps humain particulièrement aux pieds, dans le nez, etc. ◊ **kukku n dar!** crasse de pied (imprécation insulte ou mauvais souhait) ◊ **kikkj m-mušš**, crasse de chat: variété de dattes ◊ **yəxs ad yəffəz kikkj-s**, il est sur le point de mâcher sa crasse de pieds: il est très las, prêt à défaillir.

### K

#### tuki

**it tuki** ◊ don, cadeau, présent, offrande (*n.v.* de **uš**, donner, v. à **Š**).

**ttw- ttwakk, u yəttwikk, -atwakk (u)** ◊ être, avoir été, pouvant être donné, v. à **Š, uš**, donner.

### K

#### takuka (tə-)

**tikukawin (tə-)** ◊ sorte de danse lente des femmes, des filles en rangées, en théories allongées, farandole lente.

### KB

#### kubb

(*ar. dial.*)

**yəttkubba, u yəttkubbi; -akubbi (u)** ◊ verser un liquide, le renverser en penchant le récipient, se pencher en avant, tomber en avant ◊ **yəbda yəttkubba latay lkisan**, il se mit à verser le thé dans les verres ◊ **ikubb-am Rəbbi!** Dieu te renverse, (imprécation) ◊ **tkubb f udm-əs iżdi**, elle tomba sur la face dans le sable.

#### ləmkəbb

**id ləmkəbb** ◊ couvercle en entonnoir renversé, en sparterie.

### KB

#### akəbb (u-)

**ikəbbən** ◊ sauterelle (le collectif est **tmurji**, v. à **MRJ**).

### KB

#### lkubbət

(*ar.*)

**lkubbat, ləkbab** ◊ pelote ◊ **tidənni n-nkubbət**, fil de pelote.

### KB

**ukba**, dans *loc. ukba al iman*, à l'an prochain, v. à **ƏKB, əukba**.

### KBD

#### lkəbdət

(*ar.*)

◊ cœur, siège de l'amour.

**KBD****akbød**

(ar. QBD)

**u yækbid; ikæbbød; -ikbød** ♦ saisir, prendre, attraper, appréhender ♦ **at-tkæbdød Færun t-tarwa-s**, tu attraperas Pharaon et ses fils (tu prendras la lune, rien).

**ttw- ttwækbød**

**yøttwækbød, u yøttwikbid; -atwækbød (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, appréhendé, attrapé ♦ **ufix-t-id yøttwækbød trašša-w**, je l'ai trouvé pris à mon piège.

**akæbbad (u-)**

**ikæbbadæn; takæbbadt (tə-), tikæbbadin (tə-)** ♦ preneur, préhensif, qui prend, qui saisit ♦ **akæbbad n-nḥut**, preneur de poisson: pêcheur.

**KBL****akæbbul (u-)**

(ar.)

**ikæbbal; takæbbult (tə-), tikæbbal (tə-)** ♦ bâtard; par *ext.* fille-mère ♦ **akæbbul n zzæfran**, bâtard de safran: sorte de petite fleur rouge-orange qui sert parfois aux femmes pour se faire des grains, des points de beauté factices, postiches, sur le front, sur les joues, etc. Il sert surtout, une fois pilé menu, à confectionner la pommade dite «courage», en ouargli «**taxsajt**» (v. à XSY) à cause de sa couleur. Les femmes en font des points, des virgules, des taches sur les murs des «marabouts», aux niches maraboutiques, etc. et sur leur propre corps.

**tikubla (tə-)**

♦ bâtardise, mauvaise éducation, mauvaises manières.

**KBL****læmkabla**

(ar. QBL)

**id læmkabla** ♦ sage-femme, accoucheuse.

**KBR****kæbbær**

(ar.)

**yøttkæbbær; -akæbbær (u-)** ♦ agrandir, magnifier ♦ **ad ikæbbær Ræbbi lbali-k**, que Dieu agrandisse ton esprit: qu'il te donne patience et courage.

**akbur (u-)**

**ikbar; takburt (tə-), tikbar (tə-)** ♦ ancien, vétéran, vieux ♦ **nætta d akbur Wargræn**, c'est un ancien de Ouargla (il y est depuis longtemps) ♦ se dit des fruits, dattes, etc. de l'année précédente ou de plusieurs années, que l'on conserve, s'oppose à fruit de l'année en cours.

**takbært (ta-)**

♦ orgueil, fierté, arrogance ♦ **u ttæg takbært dæssat middæn**, ne fais pas le fier devant les gens.

**KBR****kæbbær**

(F.II 735 ékeber)

**yøttkæbbær; -akæbbær (u-)** ♦ disposer le bois en forme de pyramide pour faire du feu ♦ **amæqqran n iduyayæn ad ikæbbær burdu ad ssibræn aman n-natay**, le chef puisatier dresse un feu de branches pour faire bouillir l'eau du thé.

**KBR****tikbært (tə-)**

(F.II 735 ékéber)

**tikæbrin (tə-)** ♦ tunique d'homme en laine ou en toile, gandoura.

**KBS****lkabus**

(ar.)

**id lkabus** ♦ pistolet ♦ **s lkabus-æs ifærræg gd-i**, avec son pistolet il a tiré sur moi.

**KBSN****kabsun**

(fr.)

**id kabsun, kabsunat** ♦ capsule, détonateur.

**tkabsunt**

**tikabsunin (tə-)** ♦ capsule, détonateur (diminutif).

**KBT****kabət**

**id kabət** ♦ sorte d'oiseau (sans précision).

**KBT****takbuṭ (tə-)**

**tikbuṭin (tə-)** ♦ pointe, partie extrême d'une

palme sèche, bout, tronçon de bout, portion, segment de palme sèche de 20 à 50 cm qui sert de brandon pour porter le feu.

**KBW**

**kabiwa** (ar. dial.)  
♦ courge, citrouille ♦ **tabərriwt n kabiwa**, une citrouille.

**KBZ****kabbaz**

**ikabbazən; takabbazt (tə-), tikabbazin (tə-)**  
♦ déployé, ouvert (se dit surtout du panicule du maïs, du sorgho, du mil) ♦ **inəlli kabbaz**, mil à panicule déployé (non serré en bloc, en épi).

**takəbbuzt (tə-)**

**tikəbbaz (tə-)** ♦ petite poignée d'herbe, de grain, etc. petite touffe ♦ **tixsiwin nəttəfənt tikəbbaz n tuga**, les chèvres arrachent les petites touffes d'herbe.

**KD****akdid (u-)**

**ikdidən; takdidt (tə-), tikdidin (tə-)** ♦ petit, jeune, ne s'emploie pas pour des êtres non animés.

**təkdəd**

♦ petitesse, petite enfance, jeunesse.

**KDM****kəddəm** (ar. QDM)

**yəttkəddəm; -akəddəm (u-)** ♦ avancer pas à pas, sans bruit, sans se faire remarquer, en tapinois ♦ **imkərd yəttkəddəm i attaf n tədd-art**, le voleur ordinairement s'avance en tapinois pour entrer vers la maison.

**KDM****kadum** (ar. dial.)

**ikudam** ♦ sorte de pioche à deux pointes ou à deux tranchants inversés, d'un côté binette, houe, et de l'autre hache ou marteau.

**tkadumt**

**tikudam (tə-)** ♦ idem, mais plus petit; marteau de maçon.

**KDR****takdərt (tə-)**

**tikdar (tə-)** ♦ petite marmite en terre cuite (surtout à Nguça).

**KD****əkda**

**u yəkdi; ikədda, u ikəddi; -ikda** ♦ faire un petit trou dans le sol pour, par exemple, jouer aux billes, faire du feu ♦ **iyziwən ad əkdan akdi taqzəmt n uylad i irar**, les garçons font un petit trou dans un coin de rue pour jouer.

**akdi (u-)**

**ikdiyan, ikədyan** ♦ petit trou quelconque; trou foyer dans le sol du patio, du vestibule, de la pièce servant de cuisine ou ailleurs, servant de brasero ♦ *expression prov.* **d aydi n ikədyan**, c'est un chien de foyers: se dit d'un enfant qui mange de ci de là dans toutes les maisons où il entre ♦ **akdi n təkbut**, foyer de bout de palme: petit feu surtout des enfants dans un petit trou dans la rue autour duquel ils devisent, jouent, passent le temps en se chauffant.

**takdit (tə-)**

**tikdiyın (tə-)** ♦ petit trou quelconque ♦ *Prov.* **ayərda, mmi yufu takdit-əs, u yəttwittif**, quand le rat trouve son trou, il devient insaisissable.

**KDE**

**takədeit (tə-)**, (parfois **tagədeit, tigədein**) (ar. QTE)

**tikədein (tə-)** ♦ petite palmeraie, bosquet de palmiers, groupe isolé de palmiers.

**KF**

**kkəfkəf** (F.II 755 **sekkəfkəf**; DK 395 **kkefkəf**)

**yəttkəfkuf; -akəfkəf (u-)** ♦ écumer, bouillonner en écumant, mousser ♦ **a nna, aman n iskaf ttkəfkufən taxbušt**, maman, le potage écume dans la marmite.

**s- sskəfkəf**

**yəsskəfkuf; -askəfkəf (u-)** ♦ faire écumer, faire mousser ♦ **aman i hman sskəfkufən**

**şşabun**, l'eau chaude fait mousser le savon.

**tkuffi** (F.II 754 **takouffé**)

♦ écume, mousse ♦ par *ext.* tissu grassex et floconneux dans les entrailles d'un animal qu'on écorche ♦ **yəttəgg ini yəssalay-əd tkuffi**, il fait ou fait monter de l'écume ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon de mousse : bouffant.

**KF**

**əkfa** (*ar.*)

**u yəkfi; ikəffa, u ikəffi; -ikfa** ♦ suffire, être suffisant ♦ **ay-n a z-d-usin a s -yəkfa**, ce qui lui vient (se présente à lui) lui suffit ♦ **təkfid s taşsa a ?** assez de rire ?

**s- ssəkfa**

**u yəssəkfi; yəssəkfa, u yəssəkfi; -asəkfi (u-)** ♦ rendre suffisant, faire suffire ♦ **matta u yəkfi, a t-nəssəkfa**, si cela ne suffit pas, nous le ferons suffire.

**kaffa**

**u ikaffi; yəttkaffa, u yəttkiffi; -akaffi (u-)** ♦ rémunérer, récompenser ♦ **bab n-nxir, a t-ikaffa Rəbbi laxərt**, l'homme de bien, Dieu le récompensera dans l'autre vie.

**ləmkafiyət**

**ləmkafiyat** ♦ récompense, rémunération.

**KF**

**ləkfa** (parfois **ləgfa**) (*ar. QF*)

♦ barre transversale sur laquelle s'appuie la poutre balancier d'un système de puisage à bascule.

**KF**

**tkuffət**, (ou bien **tikufət (tə-)**) (*ar. QF*)

**tikufa (tə-), tikuffatin (tə-)** ♦ petit panier, petit couffin.

**KFL**

**əkfəl**

**u yəkfil; ikəffəl; -ikfal** ♦ être gonflé d'eau, de pus, de sang, etc.; enfler, se congestionner ♦ **tarəţta-y-u təqqim uyləb targa, təkfəl s waman**, ce bâton est resté longtemps dans la rigole, il est gonflé d'eau ♦ **dar-iv yəkfəl**

**s idammən**, mon pied est gonflé de sang : congestionné.

**s- ssəkfəl**

**yəssəkfal, u yəssəkfil; -asəkfəl (u-)** ♦ faire gonfler par imprégnation de liquide, faire enfler, congestionner ♦ **aman d isəmmaḍən ssəkfəl-n-as idarn-əs tigəmma**, l'eau froide lui a congestionné les pieds à l'oasis.

**KFN**

**əkfən** (*ar.*)

**u yəkfin; ikəffən; -ikfan** ♦ être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **ad yirid, iəţţər, ikəffən, irəss tażza** (habituellement un mort) est lavé, oint de parfums, mis dans le linceul et déposé sur la civière.

**kəffən**

**yəttkəffən; -akəffən (u-)** ♦ mettre, envelopper dans un linceul ♦ **day ad yəmmət, a t-nssirəd, nkəffən-i**, à peine mort nous le lavons et mettons dans le linceul.

**ttw- ttwakəffən**

**yəttwakəffən, u yəttwikəffin; -atwakəffən (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **u yəttwikəffin day ləkfən d aməllal**, il ne peut être mis que dans un linceul blanc.

**ləkfən**

**ləkfan** ♦ linceul.

**KFR**

**əkfər** (*ar.*)

**u yəkfir; ikəffər; -ikfar** ♦ être impie, renégat, négateur de l'unité de Dieu, renier Dieu ♦ **matta tənqid ammu, at-təadəd tkəfrəd**, si tu disais cela, tu serais un impie ♦ **pester, se mettre en fureur** ♦ **ləfqı yəkfər gəd-i, yəny-yı**, le maître s'est mis en fureur contre moi et m'a battu très fort.

**s- ssəkfər**

**yəssəkfar, u yəssəkfir; -asəkfər (u-)** ♦ faire renier, faire devenir impie, renégat ♦ **sskəfrən-t d ayil ald ibəddəl dđin-əs**, ils lui firent renier sa foi par force jusqu'à ce qu'il change de religion ♦ **faire pester, mettre en fureur** ♦ **sskəfrəx-t day s ubəddi dəssat-əs**, je

l'ai mis en fureur simplement en me tenant debout devant lui.

### lkafər

**lkuffar**; **təlkafərt**, **təlkuffar** ♦ non musulman, infidèle, mécréant, impie, sacrilège.

### KFS

#### s- sskufəs

**yəsskufus**; **-askufəs (u-)** ♦ cracher ♦ *Prov.* **mmu sskufəsən n użəna tđəggəl fəll-as**, qui crache en l'air cela lui revient dessus ♦ **təs-səxləəd-iyi asagga sskufsa žəž-ıw**, tu m'as effrayé à m'en faire cracher sur moi-même (geste contre le démon ou le mauvais sort, le malheur).

#### tikufas (tə-)

♦ crachat, salive ♦ **azzəl**, **awt-tsu tamurt tikufas**, cours, de peur que la terre boive le crachat (je vais cracher par terre devant toi pour exprimer mon mépris et te porter malheur, si tu ne t'en vas pas vite).

### KFS

#### akfis (u-), akəffis (u-)

**ikfisən**, **ikəffisən** ♦ brin de paille, de bois, etc. dans un tissu de laine, dans un tapis, dans une couverture.

### KFTR

#### kafatira/fakatira (fr.)

**id kafatira**, **id fakatira** ♦ cafetière, bouilloire en métal émaillé.

### KH

#### kəhh, kahh

♦ morphème intensif que l'on trouve en fonction adverbiale après un adjectival de couleur: foncé, très ♦ **ayəggal kahh**, noir très foncé.

### KH

#### akhih (u-)

**ikhihən**; **takhiht (tə-)**, **tikhihin (tə-)** ♦ petit, jeune.

#### təkhəh, təkhiht

♦ petiteesse, jeunesse.

### ikkəh

♦ petite quantité, petit volume, un peu, peu ♦ **s ikkəh ikkəh**, petit à petit, peu à peu ♦ **ikkəh ikkəh yiwəd**, très peu après il est arrivé ♦ **təbbi day ikkəh-ənni**, elle n'en prit que très peu.

### KHL

#### təlməkhəlt

(ar. KHL)

**təlməkhəla** ♦ fusil.

### KL

#### kəl

(F.II 779 ekel)

**yəklū**, **kliy**, **u yəkli**; **yəkkal**, **u yəkkil**; **-ikla** ♦ passer le milieu du jour, se trouver au milieu du jour ♦ **igužilən kkalən nəssən s tlazit**, des orphelins passent le jour et la nuit avec la faim.

#### s- sskəl

**yəssəkla**, **u yəssəkli**; **-asəkli (u-)** ♦ faire passer le milieu du jour ♦ **ssəklant-t nəžž i usqari-s**, elles lui font passer le milieu du jour sur le toit pour le faire sécher.

#### aməkli (u-)

**iməkliwən** ♦ repas du milieu du jour.

#### taməkliwt (tə-)

**timəkliwin (tə-)** ♦ dînette, petit repas du jour.

### KL

#### akəl

(F.II 781 sikel)

**yukəl**, **u yukil**; **yəttakəl**, **u yəttikəl**; **-akkal (wa-)** ♦ suivre, marcher, voyager ♦ **ttakla əmmi Bissi**, je poursuis tonton Minet (chanson).

#### tikəlt (tə-)

**tikal (tə-)** ♦ voyage, fois ♦ **iggət tkəlt**, une fois ♦ **tikəlt tikəlt**, de temps en temps.

#### tikli (tə-)

(F.II 782 tēklé; DK 402 tikli)

♦ marche démarche, allure, conduite, fois ♦ **tikli-s təbha**, sa conduite est bonne ♦ **iggət təkli**, une fois ♦ **mənnawt n id iggət təkli**, quelques des une fois: plusieurs fois ♦ **əmmi yəlla yəggur n təkli-w**, mon fils marche de ma marche: se conduit comme moi.

## KL

**aklu (u-), akəllu (u-)**

**ikla, ikəlwan, ikəllutən** ♦ motte, boule, pain de dattes ou d'autres choses pressées dans les mains.

**takəllut (tə-)**

**tikəllutin (tə-)** ♦ sorte de petit cabas pour porter des dattes fraîches, cylindrique, avec couvercle.

## KL

**kəlkəlu, kləkləlu**

**id kəlkəlu, id kləkləlu** ♦ sorte d'étui, fourreau tressé avec des folioles de palmes, en forme d'entonnoir, dont on coiffe les épis de maïs, de sorgho, etc. les jeunes plants, pour les préserver des oiseaux, des insectes; au *fig.* couard, peureux, lâche.

## KL

**əttəkəl** (*ar. WKL*) *v.* à TKL.

## KL

**kull, lkull** (*ar.*)  
♦ tout ♦ **kull-ši, kulləš,** toute chose, tout ♦ **kull ass,** tous les jours.

## KL

**takula** (*ar. a'KL*)

♦ goinfrerie, gourmandise ♦ **di-s takula,** c'est un goinfr.

## KLB

**əkləb** (*ar.*)

**u yəklīb; ikəlləb; -ikləb** ♦ être enragé, avoir la rage ♦ **aydi yəkləb u yəssin ula bab-əs,** un chien enragé ne connaît même plus son maître.

**s- ssəkləb**

**yəssəkləb, u yəssəklīb; -asəkləb (u-)** ♦ donner la rage, rendre enragé, faire enrager ♦ **iswa n qišəm day ammu yəssəkləb-i a?** boire du vin de palme seulement ainsi le rend enragé?

**kəlbi**

♦ à la manière des chiens ♦ **yəttətt kəlbi,** il mange gloutonnement comme un chien.

## KLB

**kəlb** (*métath. d'ar. qəbl*)

♦ avant, avant que ♦ **kəlb tsəmməsin,** avant l'appel à la prière du coucher du soleil ♦ **nəffəy-əd kəlb-ək,** nous sommes sortis avant toi ♦ **kəlb awd d-yas,** avant qu'il ne vienne.

## KLB

**kəlləb** (*ar. QLB*)

**yəttkəlləb; -akəlləb (u-)** ♦ examiner, chercher ♦ *Prov. wasi yəttkəlləb n tyardəmt, təqqəs-as,* celui qui cherche le scorpion, il le pique ♦ **liiy ttkəlləba n əyr-ək,** je cherche vers toi: je te cherche.

## KLB

**akəlbīt (u-)**

**ikəlbītən** ♦ laine cardée mise en gros flocon, gros flocon de laine.

## KLF

**kuləf** (*ar. F.II 789 keloufi*)

**yəttkuluf; -akuləf (u-)** ♦ être indiscret, curieux ♦ **d akulufi, mani yəttəh yəttkuluf,** c'est un indiscret, où qu'il aille il fourre son nez partout.

**aklufi (u-)**

**iklufiyən; taklufit (tə-), tiklufiyin (tə-)** ♦ indiscret, curieux.

## KLFT

**kkəlləfət**

**yəttkəlləft; -akəlləft (u-)** ♦ être enveloppé, emballé rapidement, sommairement, dans un linge, un papier; envelopper, emballer de la sorte ♦ **iwin-iyi-tət-əd təkkəlləfət am uysum lqad,** on me l'a apportée emballée comme de la viande dans du papier.

**s- sskəlləfət**

**yəsskəlləfat, u yəsskəlləft; -askəlləft (u-)** ♦ envelopper, emballer sommairement ♦ **təsskəlləft-i din din ya, tərwar,** elle l'enveloppa sommairement sur le champ et s'enfuit.

## KLKD

**kkəlkəd**

(*F.II 792 klouled*)

**yøttkælkud; -akælkæd (u-)** ♦ se remuer, bouger, branler ◇ *Prov. tizit u tøttkælkud bla waðu*, une foliole de palme ne remue pas sans vent (pas de fumée sans feu) ◇ **tæxlæe, yækkælkæd aduf-æs**, elle a eu une telle frayeur que sa cervelle en a été ébranlée.

**s- sskælkæd**

**yæsskælkæd, u yæsskælkid; -askælkæd (u-)** ♦ faire remuer, faire bouger, ébranler ◇ **matta u tæsskælkædæd fus-æk, u tættættæd**, si tu ne fais pas remuer ta main, tu ne mangeras pas (si tu ne travailles pas).

## KLKD

**kkælkæd** (F.II 792 klouked)

**yøttkælkæd; -akælkæd (u-)** ♦ titiller, se trémousser (par suite de chatouillement) ◇ **kkælkæða gæe al azønna n ixþ**, je frémis me trémoussant jusqu'au sommet de la tête.

**s- sskælkæd**

**yæsskælkæd, u yæsskælkid, yæsskælkud; -askælkæd (u-)** ♦ chatouiller, faire se trémousser, frémir ◇ **yæsskælkæd-i tinzar-æs, nætta yækkær mahbuli**, il le chatouilla au nez et lui se leva en sursaut (comme un fou).

## KLM

**lkullam/lkullab** (ar.)  
**id lkullam** ♦ davier, pinces, tenailles.

## KLS

**æklæs** (F.II 800 ekles)

**u yæklis; ikællæs; -iklas** ♦ tailler, entailler, couper en tranches, en lanières la viande pour la faire sécher, les légumes pour en faire des conserves en les séchant; être ainsi coupé, taillé ◇ **aysum yæklæs yugæl tf'it i tæzræst**, la viande taillée en lanières est suspendue au soleil pour l'hiver.

**ttw- ttwaklæs**

**yøttwaklas, u yøttwiklis; -atwaklæs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, coupé en lanières, en tranches pour être séché ◇ **tifasnay ttwaklasont s tisont ini s lxæll**, les carottes se taillent en tranches et (sont mises) avec du sel ou dans du vinaigre.

**amæklus (u-)**

♦ viande séchée, ou salée et mise en boules; légumes séchés, salés, mis dans le vinaigre après avoir été taillés en tranches.

## KLS

**læklasæt** (lang. lat.)

**læklassi** ♦ chaussette.

## KLT

**kkællæt** (DK 400 kkal)

**yøttkællæt; -akællæt (u-)** ♦ cailler, se figer (lait, huile, etc.) ◇ **a nna, ayi gæe yækkællæt aʒðu**, ô maman, le lait a caillé complètement dans la terrine.

**takliilt (tæ-)** (DK 401 tikliilt)

♦ fromage blanc séché, durci; lait caillé et cuit ◇ *expression prov. at-tgæd takliilt*, tu feras du fromage: fanfaron vantard.

## KLTF

**kkæltæf**

**yøttkæltif; -akæltæf (u-)** ♦ être enveloppé, enrobé dans un vêtement ample, être drapé; s'envelopper, se draper, s'enrober ◇ **tæffæy tæssæmbæk tækkæltæf aʒuli-s, at-timid t tawæs-sart**, elle sortit voilée, enveloppée dans son grand voile, on aurait dit une vieille.

**s- sskæltæf**

**yæsskæltæf, u yæsskæltif; -askæltæf (u-)** ♦ envelopper, draper, enrober dans un vêtement ample ◇ **yæsskæltæf-iyi s ubænþus-æs ubri, ig tarætta fus-iw**, il m'enveloppa de son burnous brun et me mit un bâton en main.

## KLWX

**kkælwæx**

**yøttkælwæx; -akælwæx (u-)** ♦ être excédé, fortement importuné ◇ **ammü tækkælwæxæd s iwaln-æs na**, ainsi dont tu es excédé par ses paroles?

**s- sskælwæx**

**yæssæklwæx, u yæssæklwix; -askælwæx (u-)** ♦ excéder, importuner fortement, dégoûter ◇ **aʒæddad yæssæklwæx middæn s idday n uzzal-æs dæg-gid**, le forgeron importune

beaucoup les gens en battant son fer la nuit.

## KLE

əklæ (ar. QLE)

u yəklie; ikəllæ; -iklæ ♦ arracher, déraciner, être arraché, déraciné ♦ u tət-kəlləət, žžət-tət ammən ya, awd yəklæ me-a-s iməndi, ne l'arrachez pas, laissez-la ainsi, de peur que le blé ne soit arraché avec elle.

s- ssəklæ

yəssəklæ, u yəssəklie; -asəklæ (u) ♦ arracher, faire arracher, déraciner ♦ tiyməst-u təttwašš, skələ-it, cette dent est cariée, fais-la arracher.

ttw- ttwaklæ

yəttwaklæ, u yəttwiklie; -atwaklæ (u) ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, déraciné ♦ tazdayt-u u tətəf iman-əs, təttwaklæ ya, ce palmier ne tient plus debout, il est tout arraché.

## KM

kkəmkəm (F.II 810 ekmem)

yəttkəmkəm; -akəmkəm (u) ♦ se mettre en boule, se pelotonner, se ramasser sur soi-même, être en touffe ♦ insi yəttkəmkəm am tkurt, le hérissou se pelotonne comme une pelote de laine ♦ ix f n təzdayt yəkkəmkəm d azizaw, le sommet du palmier est resserré en touffe verte ♦ yəššu, yəswu, yəttkəmkəm am tyazid, après avoir mangé et bu, il se ramasse sur lui-même comme une poule.

s- sskəmkəm

yəsskəmkəm; -askəmkəm (u) ♦ faire mettre en boule, en touffe; faire se ramasser; faire se pelotonner ♦ ay di-s, təsskəmkəməd-t, g-i tisin, touche-le, fais-le se mettre en boule et mets-le dans le panier.

takəmkumt (tə-)

tikəmkəm (tə-) ♦ touffe d'herbe, de jonc, de roseau, etc. troupe, bande (d'oiseaux, de mouches, d'hommes, etc.).

## KM

akəm

yukəm, u yukim; yəttakəm, u yəttikəm;

-akkam (wa-) ♦ être piquant, piquer ♦ Prov. yəthussa-y-as i tədri d əmm<sup>w</sup>asi tukm-as, ne sent l'épine que celui qu'elle pique.

ttw- ttwakəm

yəttwakəm, u yəttwikim; -atwakəm (u) ♦ être, avoir été, pouvant être piqué ♦ aygul-u u yəttwakəm s tədri, yəttwakəm s umžər, cet âne n'a pas été piqué avec une épine, mais avec une serpe.

takəmt (tə-)

tikmin (tə-) ♦ aiguillon, pointe pour stimuler un animal.

takkam (tə-)

tikkamin (tə-) ♦ piqûre, plaie due à une piqûre ♦ takkam n uygul, plaie permanente que porte un âne ouargli sur le cou, point sensible pour l'exciter.

## KM

-kəm(t), a kəm(t) ♦ vous, à vous.

Élément pronominal satellite de verbe, toujours placé avant le verbe, pour la deuxième personne pluriel, au masculin -kəm, a kəm, et au féminin -kəmt, a kəmt, pourvu de vocalisme a ou non (v. à A, a, élément vocalique, N.B.) ♦ awal-u a kəmt-ənniy, cette parole que je vous (*fém.*) ai dite ♦ u ttaḥət, a kəm-ssufyənt, n'y allez pas, elles vous expulseront ♦ mmi al<sup>a</sup> a kəm-nžər, quand est-ce que nous vous verrons.

-kum(t), akum(t), n kum(t) ♦ vous, à vous...

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom :

1) satellite de verbe (v. à A, a élément vocalique, N.B.)

— sans préposition, il est toujours placé après le verbe et pourvu de vocalisme a, pour la deuxième personne pluriel, au masculin -kum, -akum, au féminin -kumt, -akumt ♦ nniy-akum, je vous ai dit ♦ yəzr-akumt, il vous à vues.

— avec préposition, il suit directement la préposition soit sans vocalisme a ♦ yəzwa me-a-kum, il est parti avec vous, soit avec vocalisme (v. à A, a, élément vocalique, N.B.) ♦ yəššu fəll-akumt, il a ri sur vous (de

vous), soit sans vocalisme, mais rattaché à la préposition par le morphème de détermination **n** ♦ **ad fərḥən sid-n-kum**, ils seront contents par (de) vous ♦ **rsin gəd-n-kum**, ils sont posés chez vous.

2) déterminant de nom :

il n'est alors pourvu d'aucun vocalisme, mais il est toujours immédiatement précédé d'un morphème de détermination qui sera **t** quand le déterminé est un nom de parenté ou assimilé, et qui sera **n** dans les autres cas ♦ **baba-t-kum**, votre père ♦ **yən-na-t-kum**, votre chez vous ♦ **tigəmma-n-kum**, vos jardins ♦ **tiddi-n-kumt**, votre corps.

*N.B.* Eventuellement, dans toutes les situations avant ou après verbe, nom, etc. la rupture de hiatus se fait au moyen de **y** intercalé ♦ **yənnə-y-akum**, il vous a dit.

## KM

### əkma

**u yəkmi; ikəmma, u ikəmmi; -ikma** ♦ être, se sentir capable, sûr de soi, avoir confiance en soi ♦ **ssna iman-iw kmiy**, je m'en sens capable ♦ **ṭṭalb-u yəkma iman-əs**, ce lettré a conscience de sa capacité.

### kamma

**u ikəmmi; yəttkamma, u yəttkimmi; -akəmmi (u-)** ♦ capter la bienveillance, les services, la faveur de quelqu'un par de petits cadeaux, de petites attentions, de petits soins ♦ **matta tkammim-tən, u ttilin d iyəššaən meə-kum**, si vous êtes aux petits soins avec eux, ils ne vous frauderont pas.

## KM

**takmamt (tə-)** (F.II 812 **takmamt**)

**tikmamin (tə-)** ♦ muselière, filet pour museler un animal.

## KM

**tikimt (tə-)** (F.II 552 **tahakimt**)

**tikimin (tə-)** ♦ coussin, oreiller.

## KM

**lkumm** (ar.)

**ləkmam** ♦ manche d'habit ♦ **yəḥba-t lkumm-əs**, il le cacha dans sa manche.

## KM

### tkumma

**tikummawin (tə-)** ♦ paquet, ballot dans un sac, dans une étoffe, porté sur le dos, etc.

## KM

### kukəm

♦ silence, morosité, air sombre, taciturnité ♦ **igu kukəm**, il resta sombre et taciturne.

### kukmi

♦ silencieusement, d'un air sombre, morose, taciturne.

## KMD

**kəmməd** (ar. QMT)

**yəttkəmməd; -akəmməd (u-)** ♦ emmailloter un bébé ♦ **nanna-s tiru-t-id ikkəḥ-ənni, tkəmməd-i**, sa mère le mit au monde tout petit et l'emmaillota.

### ttw- ttwakəmməd

**yəttwakəmməd, u yəttwikəmmid; -atwakəmməd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être emmailloté ♦ **əmmi-s yəttwakəmməd am ikšišən ididnin taymart n təḍḍuft**, son fils a été emmailloté comme tous les bébés dans un linge de laine.

### takəmmaḍt (tə-)

**fikəmmaḍin (tə-)** ♦ langes servant à emmailloter un bébé, layettes, maillot de bébé.

## KML

**kəmməl** (ar.)

**yəttkəmməl; -akəmməl (u-)** ♦ compléter, parfaire, continuer, finir ♦ **kəmməl lxiṛ-ək**, par fais ton bienfait (donne tout, ou encore un peu) ♦ **a s-kəmmələy iggət təyti, a t-əgra targa**, je lui continuerai (ajouterai) encore un coup et le jeterai dans la rigole.

### ttw- ttwakəmməl

**yəttwakəmməl, u yəttwikəmmil; -atwakəmməl (u-)** ♦ être complété, parfait, continué, fini ♦ **w as-yəttwikəmmil ula d iggən**, il ne lui en sera pas ajouté un seul.

**KMR**

**ikumař** (et par harmonie vocalique **ukumař**)  
(latin *camera*)

**id ikumař** ♦ chambre, pièce d'appartement.

**KMR**

**takəmmarit (tə-)** (F.II 816 **takammart**)

**tikəmmariyin (tə-)** ♦ fromage mou.

**KMS**

**əkməs** (F.II 816 **ekmes**; DK 407 **ekmes**)

**u yəkmis**; **ikəmməs**; **-ikmas** ♦ attacher dans un nouet, mettre en nouet, ficeler dans quelque chose, étoffe, peau, dans un sachet; être ainsi attaché ♦ **makk iggət təkməs tazdađt-əs uššu i tuyu t-təhmist**, chacune enveloppe (en nouet) dans un pan de son voile le couscous qu'elle a reçu et le morceau de viande.

**ttw- ttwakməš**

**yəttwakmas, u yəttwikmis**; **-atwakməš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être attaché, lié, mis en nouet ♦ **timərħəmt i yəttwakməš di-s latay d-ssukkər**, le foulard dans lequel sont ficelés le thé et le sucre.

**akəmmus (u-)**

**ikəmmas, ikəmmusən** ♦ gros paquet serré dans une étoffe, une peau nouée par les quatre coins.

**takəmmust (tə-)**

**tikəmmas (tə-), tikəmmusin (tə-)** ♦ petit paquet serré dans une étoffe, sachet, nouet.

**takmist (tə-)** (F.II 819 **təkamist**)

**tikmisin (tə-)** ♦ robe légère, tunique longue ♦ peau de la mue du serpent.

**KMŠ**

**kəmməš** (ar.)

**yəttkəmməš**; **-akəmməš (u-)** ♦ froisser, rater, crispier; se ramasser, se recroqueviller, se contracter ♦ **u ttkəmməš udm-ək**, ne froisse pas ton visage: ne fais pas la grimace.

**ttw- ttwakəmməš**

**yəttwakəmmaš, u yəttwikəmmiš**; **-atwakəm-**

**məš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être froissé, ratatiné, crispé, recroquevillé, contracté ♦ **ig-as fus-əs tifrit n alfin duřu təttwakəmməš**, il mit dans sa main un billet de deux mille douros (100 dinars) tout froissé.

**lkəməšət**

**lkəməšət** ♦ main pleine, poignée, ce que l'on peut saisir d'une seule main.

**KMT**

**-kəmt**, (*pron. pers. v.*) **KM, kəmt(t)**.

**KMZ**

**əkməz** (F. II 809 **oukmaħ**; DK 408 **ekmez**)

**u yəkmiz**; **ikəmməz**; **-ikməz** ♦ gratter, se gratter ♦ *Prov. šəkk ag ssənən mani ikəmməz fus-ək*, c'est toi qui sait où ta main gratte.

**KN**

**kənn** (ar.)

**yəttkənnə, u yəttkənni**; **-akənni (u-)** ♦ se couvrir, s'envelopper d'un manteau, d'une couverture, etc. ♦ **tažrəst middən llan ttkənnən s ibəħħəs**, en hiver les gens s'enveloppent de burnous.

**KN**

**kun** (ar.)

**yəttkuna, u yəttkuni**; **-akuni (u-)**

**kan**

**yəttkana, u yəttkini**; **-akani (u-)** ♦ être ♦ **kana Wargrən si d-yusu nətta**, j'étais à Ouargla quand il vint ♦ **ad ikun yəffəy**, il sera sorti.

**KN**

**ikin** (F.II 831 **ėkné**; DK 409 **iken**)

**ikinən**; **tikint (tə-), tikinin (tə-)** ♦ jumeau, jumelle.

**akniw (u-)** (F.II 831 **ėkné**; DK 412 **ikniw**)

**ikniwən**; **takniwt (tə-), tikniwin (tə-)** ♦ jumeau, jumelle ♦ **igğən n ikniwən d azgən bunadəm**, un jumeau c'est un demi-homme.

**takna (ta-)** (F.II 831 *têkné*;  
DK 409, 411 **takna**)

**takniwin (ta-)** ♦ co-épouse, deuxième ou troisième femme de bigame, de polygame  
♦ **igu baba-s takna**, son père prit une seconde femme.

**KN**

**taknant (tə-)** (*ar. dial.*)

**tiknanin (tə-)** ♦ cartouchière, gibberne en cuir, ceinture à cartouches, baudrier à cartouches.

**KN**

**takənnunt (tə-)**

**tikənnunin (tə-)** ♦ petit tas, tas, amoncellement ♦ bande, groupe.

**KN**

**kina** (*fr.*)

♦ quinine; *par. ext.* tout comprimé fébrifuge ♦ **ləmza lhəbbət n kina**, j'ai avalé une pilule de quinine.

**KND**

**knunnəḍ** (*cf. nnəḍ, ND*)

**yəttəknunnəḍ; -aknunnəḍ (u-)** ♦ se recroqueviller sur soi-même, se tasser, s'accroupir ♦ **iggən hədd, mmi yəlla yəttəknunnəḍ taḏrəst s addu ləfīt, ha matta at-təmmət takrumt aylad, s Lalla Malkiya, ula yəffəy-əḍ**, quelqu'un bien recroquevillé en hiver auprès du feu, même si l'on tuait quelqu'un dans la rue, par Dame Malkiya (je jure), il ne se lèverait pas.

**s- ssəknunnəḍ**

**yəssəknunnəḍ; -asəknunnəḍ (u-)** ♦ faire se recroqueviller, faire s'accroupir ♦ **t tasmuḍi a t-ssəknunnəḍən taḏzəmt-əs**, c'est le froid qui le fait se recroqueviller dans son coin.

**KNF**

**taknift (tə-)** (F.II 828 *eknef*; DK 410 *eknef*)

**tiknifin (tə-)** ♦ galette plate ♦ **taknift tazdadit**, galette mince ♦ **taknift taḏiwart**, galette épaisse ♦ **taknift tadunt**, galette grasse (fourrée à la viande, légumes, piment).

**KNM**

**-knim(ti)** *pron. aff. 2<sup>e</sup>. pers. pl. employé uniquement comme déterminant de numéral* ♦ **sən knim**, deux de vous : vous deux, à deux ♦ **sənt knimti**, vous deux (*fém.*).

**KNSR**

**s- sskənsər** (F.III 1419 *sinsər*)

**yəsskənsər, u yəsskənsir; -askənsər (u-)** ♦ se moucher ♦ **gumma d amrabəd, u iyis nmu al<sup>a</sup> ad skənsərən di-s**, la fosse d'aisance est (habitude par) un esprit (marabout) qui ne tolère pas qu'on s'y mouche.

**tikənsər (tə-)** *fém. pl.*

♦ morve du nez, mèche du nez.

**KNT**

**lkunti** (*ar.*)

♦ variété de datte et de dattier.

**KR**

**əkkər** (F.III 1377 *enker*; DK 412 *ekker*)

**u yəkkir; yəttəkkər; -ikkar** ♦ se lever ♦ **əkkər, matta u təkkirəd, a k-ssxəmra**, lève-toi, si tu ne te lève pas, je te douche ♦ **grandir, être élevé, s'élever (enfant, petit)** ♦ **yəkkər aməzday-u uḥu Wargrən**, il a été élevé dans ce pays-ci et non à Ouargla ♦ se mettre à, se disposer à, entreprendre de, commencer à ♦ **mmi al<sup>a</sup> ad əkkərən islan**, quand les noces commenceront ♦ **yəkkər yəqqar-asən**, il entreprit de leur dire ♦ partir, se déclencher (coup) ♦ **yəkkər lfišuk, nətta yəqqim yəttəssa**, le pétard partit et lui n'arrêtait pas de rire ♦ entrer en érection (membre viril), se dresser ♦ **si yəkkər akk-is wən nn-əs, iḥuss-as i uəḏib-əs**, quand sa verge (celui de lui) entra en érection, il sentit sa blessure ♦ se mettre en colère, s'opposer, en vouloir à ♦ **yəkkər gḍ-i, udm-əs d azəggay**, il s'éleva contre moi, le visage rouge ♦ **wasi yəttəkkər f əggət, u yəttəḏḏəf ils-əs**, celui qui se met brusquement en colère, ne maîtrise pas sa langue ♦ lever, fermenter ♦ **idəffi d iggən iswa u yəkkir**, l'«*ideffi*» est une boisson non fermentée.

**s- ssəkkər**

**yəssəkkər, u yəssəkkir; -asəkkər (u-)** ♦ faire

lever ◊ **a Sidi Ba-Ləylan, səkkər iyəyd-əd** ◊ Monseigneur Ba Laghlane, fais lever ton bouc! (cri de filles) ◊ **élève, faire grandir** ◊ **d nanna ag d-ssəkkarən tarwa-s yər-sən**, c'est la mère qui élève ses enfants chez elle ◊ **convoquer, mander, envoyer, susciter** ◊ **səkkər-az-d iggən ad d-yas n da**, envoie-lui quelqu'un pour qu'il vienne ici ◊ **səkkərt itəbbalən d-izəmmarən**, convoquez les joueurs de tambour et de flageolets ◊ **al ašša an-nssəkkər islan**, demain nous susciterons (ferons commencer) les noces ◊ **faire fermenter, faire lever** ◊ **tf'it d-lhəmm'an ssəkkarən llagmi**, le soleil et la chaleur font fermenter la sève potable de palmier ◊ **faire partir, déclencher** ◊ **ul səkkar lfišuk žzaž-ən**, ne fais pas partir de pétard ici dedans.

#### tasəkkart (tə-)

**tisəkkarin (tə-)** ◊ jeune palme qui pousse au sommet d'un palmier précédemment découronné pour extraction de sève potable.

#### KR

**kkərkə** (F.II 874 **kerker**)  
**yəttkərkur; -akərkə (u-)** ◊ **démanger, éprouver du prurit, donner des démangeaisons, du prurit** ◊ **təlla iggət tgəšša təttkərkur-as, təttətt-as ul-əs**, un ver lui gratte, lui ronge le cœur.

#### KR

**kərrər** (ar.)  
**yəttkərrər; -akərrər (u-)** ◊ **répéter, redire, réciter par cœur** ◊ **ikərrər-any-əd tsurit n lBaqra təmda**, il nous a récité par cœur tout le chapitre de «La Vache».

#### KR

**kurr** (ar.)  
**yəttkurra, u yəttkurri; -akurri (u-)** ◊ **traîner, tirer après soi** ◊ **iggət lħutət annəšt-ən ikurr-it izdi**, un poisson énorme qu'il traîne sur le sable.

#### s- sskurr

**yəsskurra, u yəsskurri; -askurri (u-)** ◊ **faire traîner, faire tirer** ◊ **akərkuš azəluk**

**sskurrən-t s sən iyyal**, un très gros tronc qu'ils ont fait tirer par deux ânes.

#### KR

**s- sskur** (ar. **KWR**)  
**yəsskurra, u yəsskurri; -askurri (u-)** ◊ **pelotonner, mettre en pelote, enrrouler en pelote** ◊ **tədduft, mmi tət-təlləm, a tət-təsskur takurt**, la laine, une fois qu'elle l'a filée, elle l'enroule en pelote.

#### akur (u-)

**ikurən** ◊ grosse boule, pelote de laine ◊ *expres. prov.* **dayəm ttawiy akur**, je ne cesse d'emporter la grosse pelote: je me démène sans arrêt.

#### takurt (tə-)

**tikurin (tə-)** ◊ balle, boule, pelote, boulet, obus, bombe.

#### takuri

◊ à la manière d'une boule, en roulant.

#### taskurt (tə-)

**tiskurin (tə-)** ◊ **dévidoir, instrument pour mettre en écheveaux le fil du fuseau.**

#### KR

**lkuri** (du français)  
◊ **écurie, étable, bergerie** ◊ **lkuri n ikərrwan**, bergerie de moutons.

#### KR

**akər** (F.II 840 **aker; DK 415 ak'er**)  
**yukər, u yukir; yəttakər, u yəttikər; -akkər (wa-), tukərda** ◊ **voler, dérober** ◊ *Prov.* **mmu ukrən tamdərət, ad yakər tiyaziqt**, qui a volé l'œuf, volera la poule.

#### s- ssikər

**yəssakar, u yəssikir; -asikər (u-)** ◊ **pousser au vol, faire dérober, accuser de vol, imputer un vol** ◊ **mmu tət-ssikrən, a t-əttəfən**, celui qui l'a accusée de vol, on l'attrapera.

#### ttw- ttwakər

**yəttwakar, u yəttwikir; -atwakər (u-)** ◊ **être, avoir été, pouvant être volé, dérobé** ◊ **tunt lall n sənt təttwakər-as**, la deuxième partie lui a été volée.

**KR****akorra (u-)**

**ikərrayən** ♦ une pincée, très petite quantité prise du bout des doigts, quelques grains, etc. ♦ **akorra n tisənt**, une pincée de sel.

**KR****takurit (tə-)** (F.II 848 *Kôra*)

♦ nom donné à tout dialecte ou parler venant du pays des noirs, Mali, Niger, etc. Ce mot vient de **Kura**, nom propre de lieu, de ville ♦ au *fig.* colère, fureur, hargne ♦ **d ustim, di-s takurit**, il est méchant et coléreux ♦ **yəssəkkər takurit-əs fəll-a**, il fit lever sa colère contre moi: s'emporta ♦ **takurit-əs təkkər**, son dialecte premier lui remonte aux lèvres: il bafouille de colère, de fureur et ne sait ce qu'il dit, on ne le comprend pas.

**KR****ikərri** (F.III 890 *əkrer*; DK 416 *ikerri*)

**ikərriwan** ♦ bélier, mouton ♦ **ikərri d əllali**, le plus beau bélier du troupeau.

**KRB****takərrəbt (tə-)** (*ar. dial.*)

**tikərrəbin (tə-)** ♦ petit pot de terre servant à conserver la poudre à fusil, ou simplement poire à poudre rigide, en métal ou en terre.

**takərrəbit (tə-)**

**tikərrəbin (tə-)** ♦ récipient en terre cuite d'environ un demi-litre, en forme de marmites à fond bombé, évasé, à deux oreilles.

**KRBS****akərbəs (u-)**

**ikərbəs** ♦ variété de dattier.

**takərbəst (tə-)**

**tikərbəs (tə-)** ♦ variété de datte et de dattier, datte de couleur bleu-violet.

**takərbəst (tə-)**

**tikərbəs (tə-)** ♦ voûte, voûtelette, plafond en voûtelettes ♦ **iglab n tkərbəst**, retournement de voûte: cabriole, culbute.

**KRBYN****karbyun**

(fr.)

♦ carbure, *par ext.* acétylène.

**KRD****əkrəd**

**u yəkrəd; ikərrəd; -ikrad** ♦ se gratter (les poux, les puces), chasser les parasites sur la tête, sur le corps en les cherchant des doigts sur soi, sur un autre, épouiller ♦ **yəbda ikərrəd akradən s id šra-s, amm\*asi t tilšin ini d ifdīlən**, il entreprit d'enlever les petits criquets de sur ses habits, comme qui dirait des poux, ou des tiques.

**KRD****kkərdəd**

**yəttkərdəd; -akərdəd (u-)** ♦ être rugueux, rude, rêche; *par ext.* être courageux, rude, dur au travail, à l'œuvre, etc. ♦ **d argaz yəkkərdəd, d aššid**, c'est un homme dur, un lion.

**s- sskərdəd**

**yəsskərdəd, u yəsskərdəd; -askərdəd (u-)** ♦ rendre rugueux, rude, rêche ♦ **d ixdam, ay əmmi, a yi-sskərdədən ifassən-iw**, c'est le travail, ô mon fils, qui m'a fait les mains rêches.

**akərdəd (u-)**

**ikərdədən; takərdədt (tə-), tikərdədin (tə-)** ♦ rude, rugueux, rêche, dépoli, raboteux; dur à la peine, courageux.

**takərdədt (tə-)**

**tikərdədin (tə-)** ♦ partie rugueuse de la base d'une palme desséchée dont on se sert comme brosse pour lisser les tissus neufs, brosse.

**KRD****akrad (a-)**

**akradən (a-)** ♦ petit criquet, petite saute-elle qui ne vole pas ♦ argotiquement: fric, rifici, monnaie, ronds, argent, sous.

**KRDS**

**kərdəs, invar.**

♦ une des figures du jeu de «**tahəllibt**» v. à HLB.

## KRD

**əkṛəḍ** (F.II 854 **ekreḍ**; DK 417 **ekreḍ**)

**u yəkrīḍ; ikərrəḍ; -ikṛəḍ** ♦ peigner, arranger la chevelure ♦ **ass-ənnat-in taməkṛəḍt w a-s-təkrīḍ i tsəlt ikṛəḍ yəbha**, l'autre jour là-bas (l'avant-veille) la coiffeuse n'a pas fait à la mariée une belle coiffure.

**s- ssəkṛəḍ**

**yəssəkṛəḍ, u yəssəkṛīḍ; -asəkṛəḍ (u-)** ♦ faire peigner, faire arranger la chevelure ♦ **u təs-səkṛīḍ illi-s day s tməḥṭut-u**, elle ne fera jamais peigner sa fille que par cette femme.

**ttw- ttwakṛəḍ**

**yəttwakṛəḍ, u yəttwikṛīḍ; -atwakṛəḍ (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être peignée, arrangée (chevelure) ♦ **u yəttwikṛīḍ ixf n illi am ixf n təsməḥṭ**, elle ne se coiffe pas, la tête de ma fille, comme la tête d'une négresse.

**taməkṛəḍt (tə-)**

**timəkṛəḍin (tə-)** ♦ coiffeuse, peigneuse. C'est ordinairement une femme d'un certain âge, jamais une jeune, qui coiffe les femmes ouarglies. Elle joue un grand rôle dans la vie sociale à Ouargla, surtout pour les questions matrimoniales. Elles servent d'entremetteuses pour toutes sortes de petites ou de grosses affaires de femmes ou de familles.

## KRD

**tukərḍa** (DK 417 **tukk<sup>w</sup>erḍa**)

♦ vol, rapine, larcin, rapt.

**imkərḍ** (DK 417 **imekreḍ**)

**imkərḍən; timkərḍt (tə-), timkərḍin (tə-)** ♦ voleur, larron ♦ *Prov. u yəqqir imkərḍ day imkərḍ*, ne traite quelqu'un de voleur que celui qui est voleur ♦ **imkərḍ bəsbəs**, fieffé voleur.

## KRD

**tkirḍa, tkurḍa** (F.II 858 **takarḍé**)

**tikirḍawin (tə-), tikurḍawin (tə-)** ♦ feuille de papier, surtout écrite d'où lettre, missive, journal.

## KRDS

**tkurḍast**

**tikurḍasin (tə-)** ♦ brochette de viande grillée; paquets de chair adhérent au placenta, qui sont évacués avec lui à la naissance. Les ouarglies prétendent qu'ils sont la nourriture de l'enfant dans le sein de sa mère.

## KRF

**əkṛəf** (F.II 858 **ekref**; DK 417 **ekref**)

**u yəkrīf; ikərrəf; -ikṛəf** ♦ être tordu, se tordre, être paralysé (membre, corps humain) ♦ être frisé (cheveu), tordu en spirale ♦ **yəzzəl ifassən-əs ald yay tifədnin-əs bla ikṛəf n idarən**, il tend les mains jusqu'à toucher les orteils sans fléchir les jambes.

**s- ssəkṛəf**

**yəssəkṛəf, u yəssəkṛīf; -asəkṛəf (u-)** ♦ paralyser, engourdir (surtout les membres inférieurs) ♦ faire friser les cheveux, ébourrifer ♦ **tasmuḍi təssəkṛəf-as idarn-əs**, le froid l'a rendu paralysé des jambes.

**krurrəf**

**yətkrurruf; -akrurrəf (u-)** ♦ être tordu, ébourrifié, en spirale, crépu, frisé (cheveu) ♦ **u t-zriy day s użəna, ixf-əs gae yətkrurruf**, je ne l'ai vu que par dessus, sa tête était toute crépue.

**s- sskrurrəf**

**yəsskrurruf; -askrurrəf (u-)** ♦ tordre en spirales, mettre en vrilles; ébourrifer, rendre crépu; briser quelque chose en le roulant entre les doigts, en faire comme des vers qui se tortillent en spirales ♦ **ad sskrurrəfənt ariti amm<sup>w</sup>asi d lmaqarun**, elles roulent et brisent la pâte comme du vermicelle.

**ukrif**

**ukrifən; tukrif, tukrifin** ♦ impotent, tordu, paralytique.

**akrarrəf (u-)**

**ikrarrəfən; takrarrəft (tə-), tikrarrəfin (tə-)** ♦ frisé, crépu; entortillé en spirale.

## KRFS

**kkərfəs**

(*ar. dial.*)

**yətkərfəs; -akərfəs (u-)** ♦ être mal fait (tra-

vail œuvre, etc.), être gâché, fripé, gâté  
 ◇ **tiyra-k kkərfəsənt d akərfəs**, ton écriture est mal tournée (désordonnée, mal moulée).

**s- sskərfəs**

**yəsskərfəs, u yəsskərfis; -askərfəs (u-)**  
 ◇ gâcher, mal faire, friper, gâter (un travail, une œuvre) ◇ **ul sskərfəs iezam**, ne gâche pas la lecture (ne bredouille pas) ◇ **imar-u a k-sskərfəsa**, maintenant je vais te gâcher (le portrait, te corriger).

**KRFY**

**takərfʷit (tə-), takərfuyt (tə-)**

**tikərfay (tə-)** ◇ coude, articulation du coude.

**KRH**

**əkrəh** (ar.)

**u yəkrīh; ikərrəh; -ikrah** ◇ détester, exécuter  
 ◇ **imsəlmən kərhən uyləb išša n uysum m-mušš**, les musulmans exècrent manger de la viande de chat.

**s- ssəkrəh**

**yəssəkrəh, u yəssəkrīh; -asəkrəh (u-)**  
 ◇ rendre détestable, répugnant ◇ **d ələffʷi-s a yi-t-ssəkrəhən**, c'est sa vantardise qui me le rend détestable.

**ttw- ttwakrəh**

**yəttwakrəh, u yəttwikrīh; -atwakrəh (u-)**  
 ◇ être, avoir été, pouvant être exécuté, détesté ◇ **išša-s yəttwakrəh**, c'est répugnant à manger.

**KRKB**

**kərkabu**

**id kərkabu** ◇ corde, câble, bande d'étoffe, etc. que le cultivateur passe derrière son dos, autour de la taille et entre ses jambes, en même temps qu'entour du tronc de l'arbre, du palmier, pour y grimper et se tenir, les bras libres, pour exécuter un travail quelconque: couper des palmes, des régimes, etc. ◇ nom donné au turban roulé en corde que l'on met en bandoulière au marié par dessus ses burnous, et sur lequel on enfle un bracelet de la mariée.

**KRKD**

**kkərkəd** (v. à **KRD, kkərdəd**)

**yəttkərkid; -akərkəd (u-)** ◇ être rude, rêche, rugueux ◇ **ula d idarn-iw kkərkədən s ixdam**, même mes pieds sont rugueux à force de travail.

**s- sskərkəd**

**yəsskərkəd, u yəsskərkid; -askərkəd (u-)**  
 ◇ rendre rude, rugueux, rêche ◇ **allay uyləb tizdayin yəsskərkəd idarən d-ifəssən**, monter souvent aux palmiers rend pieds et mains rudes.

**mkərkəd**

◇ variété de datte et de dattier du genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

**KRKS**

**s- sskərkəs** (F.II 895 *kerres*)

**yəsskərkəs; -askərkəs (u-), tikərkəs (tə-)**  
 ◇ mentir ◇ **Žəha u yəsskərkəs, azz-in i yəsskərkəs, yəmmət**, Djeha ne ment pas, le jour où il aura menti, il mourra ◇ **wasi yəsskərkəs ad yakər**, celui qui ment, vole.

**tikərkəst (tə-)** (DK 419 *tikerkas*)

**tikərkəs (tə-)** ◇ mensonge, fausseté, menterie, contre-vérité ◇ **tžallit n tkərkəs**, serment de mensonge, parjure, faux témoignage, faux serment.

**KRKŠ**

**akərkuš (u-)**

**ikərkušən** ◇ tronc de palmier entier, non équarri, non refendu.

**takərkušt (tə-)**

**tikərkušin (tə-)** ◇ base évasée et épaisse d'une palme qui reste adhérente au tronc, quand on a scié ou coupé la palme. On les arrache sèches pour le feu.

**KRKM**

**əkrəm** (ar.)

**u yəkrīm; ikərrəm; -ikram** ◇ être généreux, bienfaisant; favoriser; recevoir largement un hôte ◇ **yəkrəm-iyi am əmmi-s**, il m'a reçu (et honoré) comme son fils.

**s- ssækram**

**yæssækram, u yæssækrim; -asækram (u-)**  
 ♦ rendre généreux; honorer, vénérer, bien traiter ♦ **yæssækram-in Rəbbi fəll-ak**, que Dieu les rende généreux à ton égard.

**ttw- ttwakram**

**yəttwakram, u yəttwikrim; -atwakram (u-)**  
 ♦ être bien traité, favorisé, honoré, bien reçu ♦ **bab n-nxir yəttwakram**, l'homme de bien est honoré.

**akrim (u-)**

**ikrimən; takrimt (tə-), tikrimin (tə-)**  
 ♦ généreux, libéral, bienfaissant.

**KRM**

**əkrəm** (F.II 876 ekrem)  
**u yəkrim; ikərrəm; -ikram** ♦ être caché, dissimulé; se cacher, se dissimuler; se mettre à l'affût, tendre une embuscade ♦ **insi ikərm-as i uššan**, le hérisson se mit à l'affût du chagal.

**s- ssækram**

**yæssækram, u yæssækrim; -asækram (u-)**  
 ♦ cacher, dissimuler ♦ **nəssəkərm-in tazəqqa-n-na**, nous les avons dissimulés dans notre chambre à provisions.

**ttw- ttwakram**

**yəttwakram, u yəttwikrim; -atwakram (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé ♦ **u yəttwikrim ələm am ugərgiz**, un chameau ne se cache pas comme un lapin.

**ikram**

**id ikram** ♦ fait de se cacher: ce mot désigne, durant les mariages à Ouargla, une sorte de retraite ou réclusion de huit jours des mariés chez eux ou ailleurs après la consommation du mariage.

**takramt (tə-)**

**tikərmīn (tə-)** ♦ cachette, embuscade, recoin caché.

**KRM****akrum (u-)**

**ikrumən** ♦ cou, nuque.

**takrumt (tə-)**

**tikrumin (tə-)** ♦ cou, nuque; au *fig.* individu, personne ♦ **inya n takrumt**, meurtre de nuque: d'une personne ♦ **išəmməṛ-i takrumt-əs**, il le lève sur sa nuque: il en prend, en porte la responsabilité ♦ **yəgru takrumt-əs ad yəttwanəy**, il prit le risque d'être tué.

**tikərmīn (tə-)**

♦ dos, échine ♦ **yəddər tikərmīn-ən-na**, il vit sur notre dos: à nos dépens.

**KRMB**

**akrəmba (u-)** (ar.)

♦ chou (légume).

**KRMS**

**takərmust (tə-)** (ar.)

♦ variété de datte bleu-noir.

**KRNY**

**kkərnunni** (DK 419 kk\*ernenni)

**yətkərnunnuy; -akərnunni (u-)** ♦ être rond, en boule, sphérique ♦ **tagəldimt n tɣurī təqur təkkərnunni am ix f m-bnadəm**, une boule de mortier séchée et ronde comme une tête d'homme.

**s- sskərnunni**

**yəsskərnunnuy; -askərnunni (u-)** ♦ arrondir, rendre sphérique, en boule ♦ **at-təsskərnunni tləxt-u am təmdərt t təziwart**, elle modèle cette argile en boule en forme de gros œuf.

**akərnunnay (u-)**

**ikərnunnayən; takərnunnayt (tə), tikərnunnayin (tə)** ♦ grossièrement rond, sphérique.

**KRS**

**əkrəs** (!F.II 892 ekres; DK 420 ekres)

**u yəkrīs; ikərrəs; -ikras** ♦ nouer, se nouer ♦ **əkrəs idrimn-əm timərhəmt-əm**, noue ton argent dans ton foulard ♦ **tu, ikərs-it ul-əs**, cette (affaire), il l'a nouée dans son cœur (il en a gros sur le cœur).

**ttw- ttwakrəs**

**yəttwakras, u yəttwikris; -atwakrəs (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être noué; être

nouveaux, plein de nœuds ◇ **tidanni-y-u mak tattwakrəs**, oh, comme ce fil est nouveau (plein de nœuds) ◇ **tarəŋta n tərunt tattwakrəs**, un bâton nouveau de grenadier.

### akrus (u-)

**ikrusən** ◇ nœud ◇ **akrus məŋtuti**, nœud à la manière des femmes (sorte de nœud que nous appelons en français nœud droit, nœud plat) ◇ **akrus rgazi**, nœud à la manière des hommes (notre nœud de tisserand ou d'écoute) ◇ **ikrusən n idudan**, nœuds des doigts (articulations) ◇ *Prov.* **wasi yaqqən akrus, nətta ag əllan a t-yaŋ**, celui qui a noué, c'est lui qui doit dénouer.

### KRS

**aməkrus (u-), lməkrus, bu-məkrus** (ar.)  
**iməkras, ləmkaris** ◇ adolescent.

### KRS

**lkursi** (ar.)  
**ləkrasa, lkwarša** ◇ chaise, siège, trône.

### KRS

**lkəŋras** (ar.)  
◇ cahier, carnet, livret manuscrit ◇ a Ouargla ce mot désigne de façon plus particulière le petit sachet de cuir souple contenant sur une feuille de papier des versets du Coran et que porte en bandoulière un jeune marié pendant la durée des noces. Souvent c'est le petit livre «**Dalilu l-xayrat**, Guide des bonnes actions» très connu en Islam maghrébin qui est mis dans un sachet de cuir brodé. Ce mot, par extension, désigne aussi tout ce qui est fixé sur la cordelette du marié en même temps que le dit livret, le tout ayant pour but de préserver le porteur contre le mauvais œil, les mauvais sorts.

### KRS

**lkəŋrusa** (fr. carosse)  
**ləkəŋris, lkəŋrusat** ◇ voiture quelconque.

### KRS

**karišu**  
**id karišu** ◇ sorte de petit panier en folioles

de palmes tressées servant à garder les feuilles de henné ou des aromates.

### KRS

**lkəŋšət** (ar.)  
◇ panse de chèvre, de mouton, de chameau dont on se sert pour préparer des sortes d'andouilles ou de saucisses.

### KRT

**kərti**  
◇ sans mâcher ◇ **iləmz-i kərti**, il l'a avalé sans mâcher.

### KRT

**akurat (u-), akurati (u-)** (latin *curatus*)  
**ikuratiyən, ikuratən; takuratit (tə-), tikuratiyən (tə-)** ◇ chef de clan, de quartier; sa femme.

### KRW

**akərwə (u-)**  
**ikərwəyən** ◇ spathe verte en forme de cornet aplati enveloppant le spadice ou inflorescence en panicule de palmier ◇ mesure de capacité pour céréales, graines, huitième partir de la «**tarbət**» et valant 0,30 litre. Ne pas confondre avec **aqərwi**, v. **QRW**.

### takərwəyt (tə-)

**tikərwəyin (tə-)** ◇ calebasse, courge évidée et séchée servant de récipient, à la manière d'une bouteille ◇ **aman n tkərwəyt**, eau de la calebasse: boisson spéciale, excitante, plus ou moins aphrodisiaque, préparée et conservée dans une calebasse et spécialement consommée lors des mariages. Elle est préparée avec des pelures d'orange, du citron, des amandes, du cumin blanc et noir, du musc, des clous de girofle et d'autres aromates. Tout cela est soigneusement pilé, puis versé dans la calebasse préalablement enfumée ou, pour mieux dire, encensée avec de la fumée d'encens. Pour remplir la calebasse on y verse de l'eau dans laquelle on a délayé des dattes écrasées pour en adoucir le goût. On laisse ensuite fermenter plusieurs jours avant de la consommer ◇ **ta-**

**kərwayt n ix̄f**, laalebasse de la tête : boîte crânienne.

## KRY

**əkri** (ar.)

**ikərri**; **-ikray**, **ikra**, **ləkra** ♦ louer, prendre en location, donner en location ♦ **kriy sən ixəddamən**, j'ai loué deux ouvriers ♦ **nəkri taxxyamt-u i şşif**, nous avons loué cette cabane pour l'été.

**ttw- ttwakri**

**yəttwakray**; **u yəttwikriy**; **-atwakri (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être loué, donné, demandé en location ♦ **tibyutin-u ttwakra-yənt i ixəftarən**, ces chambres sont louées aux voyageurs.

**akərray (u-)**

**ikərrayən**; **takərrayt (tə-)**, **tikərrayin (tə-)** ♦ locataire, loueur.

**ləkra**

♦ prix de location, loyer.

## KRŽM

**tkuržamt** (ar.)

**tikuržamin (tə-)** ♦ gorge, larynx.

## KS

**əkkəs** (F.I 902 **ekkes**; DK 422 **ekkes**)  
**u yəkkis**; **yəttəkkəs**; **-ikkas** ♦ ôter, enlever; être ôté, enlevé ♦ **nanna-s təkkəs-as iff**, sa mère lui a ôté la mamelle: l'a sevré ♦ **a-mərwəs-ək yəkkəs ya**, ta dette est enlevée: éteinte ♦ *Prov.* **Rəbbi yəttiš s iqəntarən, yəttəkkəs s təwqiyyin**, Dieu donne par quintaux et enlève par onces ♦ *Prov.* **Rəbbi yəssən matta llan tyardəmt, yəkkəs-as tittawin-əs**, Dieu, sachant ce qu'il y a dans le scorpion lui a ôté les yeux ♦ **yəkkəs-iyi zaw-iw**, il m'a enlevé les cheveux: il m'a tondu ♦ **əkkəsən fəll-as inya n təkrumt-u**, on a enlevé de sur lui le meurtre de cette personne: on l'en a innocenté ♦ **əkkəs wu, gae d uštīmən**, sauf celui-ci, tous sont mauvais.

**s- ssəkkəs**

**yəssəkkəs**, **u yəssəkkis**; **-asəkkəs (u-)** ♦ faire ôter, faire enlever ♦ **latay yəssəkkəs aeyu**, le thé fait disparaître la fatigue.

**ttw- ttwakkəs**

**yəttwakkəs**, **u yəttwikkis**; **-atwakkəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ôté, enlevé ♦ **ald əffəyən middən ab-akk id šra-y-u ad ttwakkəsən fəll-as**, seulement quand tout le monde sera sorti ces effets pourront lui être enlevés ♦ *Prov.* **tmart, mmi təsbəq tgu şşab-un, həsb-it təttwakkəs ya**, quand la barbe est savonnée, tiens-la par déjà rasée.

## KS

**əksa** (ar.)

**u yəksi**; **ikəssa**, **u ikəssi**; **-iksa** ♦ être vêtu, couvert; se couvrir, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov.* **bərra n Rəbbi tərid, at-tdwəld təksid**, va nu à Dieu, tu en reviendras vêtu.

**s- ssəksa**

**u yəssəksi**; **yəssəksa**, **u yəssəksi**; **-asəksi (u-)** ♦ couvrir, habiller, vêtir ♦ **mmu ssəksan ižudəđ, w ayən-yəttizzi**, celui qui habille les oiseaux, ne nous abandonnera pas.

## KS

**lkas** (ar.)

**lkisan** ♦ verre à boire ♦ **lkas n-natay**, un verre de thé.

## KS

**kus** ♦ insecte genre mite qui sort surtout après la pluie; charançon du bois, puceron qui ronge le bois.

## KSB

**əksəb** (ar.)

**u yəksib**; **ikəssəb**; **-iksab** ♦ posséder, acquérir, avoir ♦ **mmu kəsbən taddart, a tət-yawəđ**, que celui qui possède une maison la rejoigne ♦ **mənnəšt i tkəsbəd n isəggəsən**, combien possèdes-tu d'années: quel âge as-tu?

**s- ssəksəb**

**yəssəksəb**, **u yəssəksib**; **-asəksəb (u-)** ♦ faire posséder, faire acquérir, faire avoir ♦ **amən sid-i, a k-əsskəbša iggət am tu**, fais-moi confiance et je t'en ferai avoir une comme celle-ci.

**ttw- ttwəksəb**

**yøttwaksab, u yøttwiksib; -atwaksəb (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être possédé, acquis, eu ♦ **a ba, iggət am tu u tøttwiksib**, ô père, une comme celle-ci ne peut être acquise.

**KSH**

**əksəh** (ar. QSH)

**u yəksih; ikəssəh; -iksaḥ** ♦ être dur, durcir, devenir dur ♦ **aməgganu d adyaḡ n təyri i kəshən**, le bloc est d'une roche très dure ♦ **imaḡ-ū ussan kəshən**, maintenant les jours sont durs ♦ **ul-əs yəksəh am udyay**, son cœur est dur comme la pierre.

**ləksaḥət**

♦ dureté ♦ **s ləksaḥət n ul-əs**, à cause de la dureté de son cœur.

**KSL**

**kəssəl** (ar.)

**yøttkəssəl; -akəssəl (u-)** ♦ étirer, allonger; s'étirer, s'allonger; devenir long; être tendu, tendre ♦ **yəbda yøttkəssəl, yøttfaya**, il se mit à s'étirer et à bailler ♦ **kəssəl ayil-ək, a t-təbbid**, allonge le bras, tu le cueilleras.

**ttw- ttwakəssəl**

**yøttwakəssəl, u yøttwikəssil; -atwakəssəl (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être étiré, tendu, allongé ♦ **iwin-tət-əd tøttwakəssəl, təssəd yruḡi**, ils l'ont amenée allongée et raide comme un tronc d'arbre.

**KSL**

**ləksil** (ar.)

♦ premier blé ou orge que l'on coupe vert.

**KSR**

**əksər**

**u yəksir; ikəssər; -iksar** ♦ être insolent, arrogant en paroles, dire des choses inconvenantes, irrespectueuses, grossières ♦ **ul kəssər f idəggələn-əm, ay-asən awal-n-sən**, ne sois pas insolente à l'égard de tes beaux-parents, obéis-leur.

**KSR**

**kusər**

**id kusər** ♦ cordelette composée de fils de

laine du mouton de la Grande Fête que l'on attache autour du bras d'un enfant et que l'on enlève le jour de Babianno, d'où ♦ le nom d'une cérémonie du mariage ouargli, ou pour mieux dire, d'avant le mariage, le jour de Babianno qui précède le mariage, au cours de laquelle on confectonne des galettes dans lesquelles sont mélangées les cendres des «**kusər**» bracelets de laine préalablement brûlés et qui ont appartenus à la mariée.

**KŠBR**

**lkušbər** (ar.)

♦ coriandre.

**KŠ**

**kkəškəš**

**yøttkəškəš; -akəškəš (u-)** ♦ remuer, bouger ♦ **imaḡ-u islan llan ttkəškušən**, maintenant les noces remuent (sont en plein).

**s- sskəškəš**

**yəsskəškəš; -askəškəš (u-)** ♦ faire remuer, faire bouger ♦ **ul əsskəškəš ayil-iw, awd ssəxsəra tiyra-w**, ne me fais pas bouger le bras, que je ne gâche pas mon écriture.

**bu-kəškaš**

**id bu-kəškaš** ♦ sorte de lézard réputé mauvais.

**KŠ**

**əkšəš**

**u yəkšiš; ikəššəš; -ikšaš, təkšəš** ♦ être petit, être jeune ♦ **u təkšišəd dima**, tu n'as pas été toujours jeune.

**s- ssəkšəš**

**yəsskšəš, u yəssəkšiš; -asəkšəš (u-)** ♦ rapetisser, rendre petit ♦ **səkšəš-in, ad əkkən si-s**, rapetisse-les, ils y passeront.

**əkšiš (u-)** (DK 643 aqic)

**ikšišən; takšišət (tə-), tikšišin (tə-)** ♦ petit, jeune; enfant ♦ **istma-s n ukšiš**, les sœurs du petit : ce sont les membranes expulsées avec l'enfant à la parturition, placenta, cordon, délivre.

**təkšəš**

♦ petiteesse, jeunesse, enfance.

**KŠF****akšaf** (ar.)

**u yašif; ikəššaf; -ikšaf** ♦ être découvert, se découvrir ♦ **kəšfa, yəzzənz-iyi d nətta**, je suis découvert, c'est lui qui m'a trahi.

**s- ssəkšaf**

**yəssəkšaf; u yəssəkšif; -asəkšaf (u-)** ♦ découvrir, trouver, dénoncer ♦ **susəm, ula d hədd w ayən-yəssəkšif**, tais-toi, personne ne nous découvrira.

**ttw- ttwakšaf**

**yəttwakšaf, u yəttwikšif; -atwakšaf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être découvert, dénoncé ♦ **štay əmmi-k yəttwakšaf ya**, et voici ton fils qui est retrouvé.

**KŠKR****kəškar**

♦ épluchure de fruits, de grenades, etc. qui s'écaille.

**KŠR****əkšər** (ar. QŠR)

**u yəkšir; ikəššər; -ikšar** ♦ écorcer, éplucher, ôter la croûte, écailler, curer les dents ♦ **tuš-as səbea n iyurər i umza baš-akk ad yəkšər tiymas-əs**, elle présenta à l'ogre sept madiers pour se curer les dents.

**KT****akkat (u-)**

**ikkatən** ♦ lieu, place, endroit, d'où place où l'on se couche, où l'on dort, couche, lit ♦ **g-əggəm-m\*əkkat**, en un endroit : quelque part ♦ **ula g-əggəm-m\*əkkat**, nulle part ♦ **gəe ikkatən**, partout ♦ **awal-u u dd-yusi akkat-əs**, cette parole est déplacée ♦ **akkat-u**, en cet endroit ici-même ♦ **akkat-ən**, à cet endroit-là, là-bas ♦ **akkat iggən**, en un endroit : au même endroit ♦ **akkat wiqidən**, en un autre endroit : ailleurs ♦ **yəqqim akkat-iw**, il s'assit à ma place ♦ **uš-iyi-d wiqidən akkat n ukhih-u**, donne m'en un autre à la place de ce petit.

**KTB****əktəb** (ar.)

**u yəktib; ikəttəb; -iktab** ♦ décréter (Dieu), être décrété (par Dieu) ♦ **matt<sup>a</sup> al<sup>a</sup> ad ga, Rəbbi yəktəb-iyi-tət**, qu'y ferai-je, Dieu l'a décrété.

**akəttab (u-)**

**ikəttabən: takəttabt (tə-), tikəttabin (tə-)** ♦ écrivain public, rédacteur, secrétaire.

**ləktab**

**ləktubat** ♦ livre ♦ **ləktab n-nəfi yəbha**, le livre du maître est beau.

**lməktub**

♦ le destin ♦ **yəzwa n-nməktub-əs**, il partit vers son destin.

**KTN****lkəttan/kəttan** (ar.)

♦ toile; *par. ext.* linceul.

**KTR****əktər**

**u yəktir; ikəttər; -iktar** ♦ être nombreux, abonder, se multiplier, augmenter, multiplier ♦ **kətrən middən ssuk**, les gens sont nombreux sur le marché ♦ **ul kəttər awal**, ne multiplie pas la parole : cela suffit, n'en dis pas plus.

**s- ssəktər**

**yəssəktar, u yəssəktir; -asəktər (u-)** ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **yəlla yəssəktar s lxir-ək**, il ne cesse de multiplier ton bien : de te remercier en te souhaitant abondance de bien.

**kəttər**

**yəttkəttər; -akəttər (u-)** ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **u ttkəttərt awal**, n'exagérez pas.

**ttw- ttwakəttər**

**yəttwakəttar, u yəttwikəttir; -atwakəttər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être multiplié, augmenté ♦ **ayətli-s yəttwakəttər uylob**, sa fortune s'est fortement augmentée.

**ləktərt**

♦ abondance, grand nombre, la plupart, la majorité ♦ **ləktərt m-middən qqarən ammu**, la plupart des gens disent ainsi.

**KTR****tkatərt** (F.II 943 *tekâtert*)**tikitar** (tə-) ♦ levée de terre, bourrelet de terre au bord d'une rigole d'arrosage, d'une planche de culture.**KTS****kəttəš****yəttkəttəš**; **-akəttəš** (u-) ♦ gratter superficiellement la terre ♦ **kəttəš andun-u tgəd ayfəs**, ratisse cette planche (de culture) et mets la graine.**kəttuš**

♦ sorte de bouillie à la farine ou à la pâte de pain.

**KT****kikuṭ**

♦ plante, asphodèle (?).

**KTF****s- sskuttəf** (DK 429 *skuttəf*)**yəsskuttəf**; **-askuttəf** (u-) ♦ pincer ♦ **takm-as**, **təsskəlkəd-i**, **təsskuttəf-i ab-akk a t-id-təssfaqəd s udaxi-s**, elle le pique, le secoue, le pince pour le réveiller de son évanouissement.**tkuttift**, **tkuttift****tikutiftin** (tə-), **tikutiftin** (tə-) ♦ pincement, pinçon.**baba-kuttifa****id baba-kuttifa** ♦ pinceur, qui aime pincer, joue à pincer.**KW****kkəwkəw****yəttkəwkwi**; **-akəwkəw** (u-) ♦ rire pour des riens et souvent ♦ **ul-əs d aməllal yəbha**, **dayəm yəttəyanna**, **yəttəssa**, **yəttkəwkwi**, son cœur est blanc (pur) et bon, il ne fait que chanter, rire et rire toujours.**KW****kawkaw**♦ cacahuètes, arachides (collectif) ♦ **tirzi n kawkaw f middən u yəbhi**, casser des

cacahuètes sur les gens n'est pas bien (médiocre, casser du sucre).

**tkawkawt****tikawkawin** (tə-) ♦ unité de cacahuètes.**KW****əkwa**

(ar.)

**u yəkwi**; **ikəwwa**, **u ikəwwi**; **-ikwa** ♦ cautériser ♦ **yəkwa-t mani a s-təddəd tyardəmt**, il l'a cautérisé à l'endroit où le scorpion l'a piqué (mordu).**KW****ikiwat**

(ar. dial.)

**ikiwat** ♦ niche, creux, logette dans un mur, surtout niches maraboutiques dans les sanctuaires, dans les rues, où l'on fait brûler des mèches huilées, des bougies.**KWS****lkus**

(ar. QWS)

**ləkwas** ♦ lit-cage en baguettes de palmes sèches.**KWŠ****kəwwəš**

(ar. dial.)

**yəttkəwwəš**; **-akəwwəš** (u-) ♦ faire grise mine, avoir le visage sombre, se renfrogner ♦ **udm-əs ikəwwəš fəll-ak**, sa figure est sombre sur toi : il te fait grise mine.**KY****s- ssiki****yəssakay**, **u yəssikiy**; **-asiki** (u-) ♦ être oppressé de la poitrine, haleter, être poussif, avoir le hoquet, hoqueter ♦ **wən i ssakayən**, **idmarn-əs hləkn-as**, celui qui est oppressé (pour respirer) a la poitrine douloureuse.**tasukayt**, **tasikayt** (tə-)

♦ oppression, mal de poitrine, hoquet dur.

**KYF****kəyyəf**

(ar.)

**yəttkəyyəf**; **-akəyyəf** (u-) ♦ prendre du plaisir en fumant, en buvant; fumer du tabac, du chanvre, etc. boire le thé ♦ **nətta akk-is yəttlaha day s ukəyyəf n dduxan d-iswa**

**n-natay**, quant à lui, il est toujours occupé à fumer du tabac et à boire le thé.

**akəyyaf (u-)**

**ikəyyafən; takəyyaft (tə-), tikəyyafin (tə-)**  
♦ fumeur de chanvre, de kif, de tabac, d'opium, grand buveur de thé.

**kifikif**

(ar.)

♦ de même, pareil, même chose.

**KYL**

**akəyyal (ü-)**

(ar.)

**ikəyyalən; takəyyalt (tə-), tikəyyalin (tə-)**  
♦ mesureur.

**KYS**

**taməkyyast (tə-), taməkkyast (tə-)** (ar. QYS)

**timəkyyasin (tə-), timəkkyasin (tə-)** ♦ bracelet de pied : on enfile un de ces bracelets de la mariée sur le turban roulé en corde (**kərkabu**) du marié le jour de Sid-Abderrahmane durant les noces ouarglies.

**KZ**

**akəz**

**yukəz, u yukiz, yəttakəz, u yəttikəz; -akkaz (wa-)** ♦ deviner, conjecturer, répondre rapidement et avec pertinence ♦ **nəttat akk-is u tukiz t tikərkas**, quant à elle, elle ne décèle pas que c'était un mensonge.

**s- ssikəz**

**yəssakaz, u yəssikiz; -asikəz (u-)** ♦ faire deviner, donner à deviner ♦ **a k-ssikza : sənt təxsiwin qqənənt tətant iggət**, je te donne à deviner : deux chèvres sont liées au même piquet, **d matta?** qu'est-ce? — réponse : **t timdiyaz**, les ciseaux, ou aussi les deux co-épouses d'un bigame, **takniwin**.

**ttw- ttwakəz**

**yəttwakaz, u yəttwikiz; -atwakəz (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être deviné, conjecturé ♦ **tu u təttwikiz, d aħaži n iməqqranən**, celle-

ci ne peut être devinée, c'est une énigme de grands.

**KZ**

**əkkəz**, numéral (F.II 944 **okkoz**)

♦ quatre (employé surtout par les ibadhites et les At-Ouagguine).

**takkəzən**

♦ les quatre : moment de l'après-midi appelé **əl-əəsr** par les arabes, vers les deux ou trois heures GMT de l'après-midi ♦ **dəffər takkəzən**, après les quatre : vers 16 h. GMT et un peu après ♦ **takkəzən ddiy ul yrint**, l'appel à la prière de l'âceur n'a pas encore retenti.

**KZN**

**akzin (u-), ikzin**

**ikzinən** ♦ gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte (ou **agzin**, v. **GZN**).

**KƏB**

**lkəəbət**

(ar.)

**lkəəbat** ♦ unité de fruit ♦ **əbbiy lkəəbət n urmun**, j'ai cueilli une grenade.

**takəəbt (tə-)**

(ar.)

**tikəəbatin (tə-)** ♦ bille, boulette, dé à jouer ♦ cheville du pied, articulation du poignet.

**KƏLŠ**

**akəəluš (u-)**

**ikəəlaš** ♦ chameleon qui tête encore.

**KƏŞ**

**kkəəşəş**

(ar. dial.)

**yəttkəəşiš; -akəəşəš (u-)** ♦ s'accroupir, s'asseoir avec les genoux repliés contre le ventre, genoux au menton, à la manière d'un chien assis sur sa queue ♦ **tənnay-as : kəəşəš, əbrəd**, elle lui dit : accroupis-toi et expulse ta diarrhée.



# L

## L

**ili** (F.III 971 *ell*; DK 439 *ili*)

**yølla**, **u yølli**; **yøttili**; **-illa** ♦ être ♦ **ili d argaz**, sois un homme ♦ **mak yæxs i yili bab-æs**, quel qu'en soit le maître ♦ **matt<sup>a</sup> a k-yølla?** que t'est-il (parent?) ♦ **matt<sup>a</sup> a kəm-llan da?** quoi à vous étant: en quoi cela vous regarde-t-il? ♦ *Prov.* **ag llan ul-æs yølla imi-s**, ce qui est dans son cœur est dans sa bouche: la bouche parle de l'abondance du cœur.

## L

(F.IV 1559 *ar*; DK 693 *ar*)

**al**, *prép.* (n'exige pas le signe de l'annexion après elle et n'est jamais suivie des pronoms affixes mais seulement des *pron.* autonomes)

♦ jusque ♦ **al taddart**, jusqu'à la maison ♦ **al næšš**, jusqu'à moi ♦ **al da**, jusqu'ici ♦ **al əmmi**, jusqu'à quand?

**al**, en *loc.* conjonctive avec **əmmi**, **si**, **matta**:

— **al əmmi**

♦ jusque à ce que ♦ **ad əqqima da al əmmi yəmmut**, je resterai ici jusqu'à ce qu'il soit mort;

— **al si**

♦ jusque à ce que (c'est passé), lorsque ♦ **yiwəd al si yəzwa baba-s**, il arriva jusqu'à ce qu'il est parti son père: il arriva après le départ de son père;

— **al matta**

♦ jusque à ce que ♦ **təwt-i al matta yənnay-as bərka**, elle le frappa jusqu'à ce qu'il dise assez.

**ald**, composé de **al** et **ad**, *v.* à **LD**, **ald**.

## L

**ala**

♦ c'est qui, c'est que, qui, que.

Particule introduisant une proposition relative dont le verbe est à l'aoriste à particule **ad** préfixée: **al<sup>a</sup> ad** ou **alad**, à ne pas confondre avec **ald**, jusqu'à ce que.

♦ **mammū al<sup>a</sup> ad əffəyən imar-u?** qui c'est qui va sortir maintenant?

♦ **wən al<sup>a</sup> a s-uša ayniw**, celui à qui je donnerai une datte,

♦ **s mani tənnid al<sup>a</sup> ad yəkk**, par où va-t-il passer?

## L

**la...la...** ou bien **ula**, **wala**

♦ **ni...ni...**; aussi bien...que; pas plus... que ♦ **ul zriy la aməqqran la akšiš**, je n'ai vu ni le grand ni le petit ♦ **w asən-tizna la iggən ula sən**, je ne leur enverrai ni un ni deux ♦ **amza iləmz-in la nətmin, la ləšunat-n-sən**, l'ogre les avala eux et aussi leurs chevaux ♦ **ad yəzwa ula yatəf**, il partira et n'entrera pas.

## L

**ula**

—sens positif ♦ **même**, aussi (très souvent suivi du **d** prädicatif) ♦ **ula matta yus-əd**, même si il vient ♦ **ula d nətmin**, et même eux: eux aussi ♦ **ula d əttəsa di-s**, j'y ai même dormi;

—sens négatif ♦ **pas même**, pas ♦ **ula d iggən**, pas même un ♦ **ula d šra**, pas même une chose: rien ♦ **ula d hədd**, pas même quelqu'un: personne.

## L

**tala (ta-)** (F.II 759 *tahāla*; DK 440 *tala*)

**taliwin (ta-)** ♦ source, puits ascendant; *par ext.* robinet, borne fontaine.

## L

**ila** (pour **iləy**)

(*cf.* **LY**)

♦ encre dont se servent les enfants des éco-

les coraniques pour écrire sur leurs planchettes au moyen d'un roseau ou calame taillé. Cette encre est faite avec de la laine brûlée réduite en poudre et mélangée à l'eau.

## L

**tili (ti-)** (F.III 982 **télé**; DK 440 **tili**)

♦ ombre portée, image réfléchie.

## L

**llal** (DK 437 **lal**)

**yəllul; yəttlala, u yəttlili; -alili (u-), tlatit** ♦ apparaître au jour, naître ♦ **mmi d-yəllul əmmi-s amizzar, lliy da**, quand son premier fils est né, j'étais ici ♦ **isəggasən ttalan ttməttan**, les années naissent et meurent (passent).

## s- sslal

**yəsslal, u yəsslili; -aslali (u-)** ♦ faire naître, faire apparaître ♦ **mmu t-id-sslalan, ad ibədd fəll-as**, celui qui le fait naître n'a qu'à veiller sur lui.

## tlalit

**tilaliyin (tə-)** ♦ naissance, apparition au jour.

## L

**llil** (F.III 1073 **lellouet**; DK 437 **ilil**)

**yəttlila, u yəttlili; -alili (u-)** ou bien

## illil

**yəttlil; -alili (u-)**

## illil

**yəttəllila, u yəttəllili; -allili (u-)** ♦ être rincé, être net, briller clairement, luire ♦ **id šra-y-u di-sən d ššabun ddiy ul llilən**, ces effets sont encore savonneux, pas rincés ♦ **tf'it tilil**, le soleil brille clair ♦ **lhīyət təttuy təttlila akkat-ən, zrix-t d awəhdi**, quelque chose brillait à cet endroit-là, je l'ai bien vu.

## s- sslil

**yəsslala, yəsslila, u yəsslili; əslili (u-)** ♦ rincer ♦ **əbbimt-tən təssliləmt-tən targa**, prenez-les et rincez les dans le canal.

## L

**illi** ou **yəlli** v. à **YL**, fille de.

(F.III 981 **iell**; DK 920 **yelli**)

## L

**lall** (DK 441 **lall**)

**id lall** ♦ celle qui possède, maîtresse de, celle qui a... ♦ **lall n zaw ayəggal**, celle aux cheveux noirs ♦ **lall i gin ammu**, celle qui a fait ainsi ♦ **lall n xəmsa**, celle de cinq: la cinquième.

## lalla

**id lalla** ♦ dame, madame ♦ **lalla Fatna**, Dame Fatima.

**lla, a lla**, vocatif

♦ ô mère, maman!

## L

**tillit (ti-)** (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

**tilšin (tə-)** v. à **LŠ** ♦ pou (parasite) ♦ **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux, le pouce.

## L

## lalli

**id lalli** ♦ osselet, pion fait d'un noyau de datte et servant à une sorte de jeu de pile ou face.

## L

**lili** (DK 441 **ilili**?)

♦ plante genre avoine ou millet à épi dispersé, à épillets en panicules.

## L

## tillu

♦ grillage, filet de métal.

## L

**alala (u-)** ♦ plante utilisée comme fébrifuge, sorte d'armoise ressemblant à la rüe «**awrəm**» ♦ feuille, pampre d'ombellifères, carottes, etc.

## tlala

♦ pampres, feuilles et tiges, fanes, surtout de légumes.

## L

**llulu, llilu**

(ar.)

**id llulu, id llilu** ♦ ovaires de dattes avant la fécondation, embryons de dattes. Cet embryon est une boulette toute petite, comme une petite perle, qui se divise en trois ovaires liés sur le même pédoncule. Après la fécondation, normalement deux de ces ovaires tombent. S'ils ne tombent pas, ou si un seul tombe sur trois, c'est que la fécondation ne s'est pas faite. Ils pourront cependant donner naissance à deux ou trois dattes dites fausses dattes, sans vrai noyau dur, rabougries et impropres à l'alimentation humaine. Quand la fécondation s'est faite normalement, deux ovaires tombent; on dit alors «**llulu yənyu**» la perle a tué. Si deux ou trois sont restés, on dit «**llulu u yənyi**» la perle n'a pas tué: c'est signe de non fécondation.

L'inflorescence mâle donne aussi des **id llulu** qui s'ouvrent pour répandre leur «**arən**» pollen. Si la fleur mâle reste sur le palmier mâle «**amərşid**», le pollen s'échappe dans l'atmosphère inutilement, on dit «**llulu yəfləs**» ou bien «**amərşid yəfləs**» la perle, le mâle est inutile, vide. Cette inflorescence mâle peut pousser et donner des fausses dattes «**adawən**». Mais ceci est un dire quasiment incontrôlable, pour la bonne raison que les fleurs mâles en bon état sont toutes utilisées par les cultivateurs pour la fécondation artificielle. D'ailleurs, il y a peu de palmiers mâles dans une palmeraie, on en garde un ou deux, ceux en surnombre ont enlevés très tôt pour qu'ils n'occupent pas inutilement le terrain et ne pompent pas l'eau précieuse.

## L

**ul** (F.III 981 **oul**; DK 440 **ul**)

**ulawən** ♦ cœur; centre vital, centre, intérieur intime ♦ **bab n ul**, possesseur de cœur: courageux ♦ **n əyr-əs ul**, il a du cœur: généreux, courageux ♦ **əttaf ul-ək**, saisis ton cœur: prends courage ♦ **w a s-yuši ul-əs**, son cœur ne lui a pas donné: il n'a pas osé ♦ **yəxs-it s ul-əs d-izuran-əs**, il l'aime de (tout) son cœur et de ses veines

(forces) ♦ **a t-təg s ul-əs**, elle le fera de son cœur: volontiers ♦ **ul-əs yəsməd**, son cœur est froid: indifférent ♦ **ul-əs yəmmut**, son cœur est mort: sans cœur ♦ **ul n ufərşiš**, le cœur du pain: la mie intérieure ♦ **ul m-m"i-niw**, le cœur de la datte (pulpe).

## LB

**ilbib**

**yəttilbib; -ilbab** ♦ être ramolli, tendre (pain, couscous, etc.) ♦ **tšina-w tilbib**, mon orange est molle.

s- **ssəlbəb**

**yəssəlbab, u yəssəlbib; -asəlbəb (u-)** ♦ ramollir, rendre mou ♦ **nəşnin, ay at Wargrən, nəssəlbab lhəbbət n tšina ifassən-n-na kəlb išša-s**, nous autres, ouarglis, nous ramollissons l'orange dans nos mains avant de la manger.

**ulbib**

**ulbibən; tulbibt, tulbibin** ♦ mou, ramolli, tendre (pain, fruit, etc.) ♦ **t tiymi t tulbibt**, des dattes molles: c'est le nom donné aux dattes choisies, jaunes, dorées, propres, mielleuses, extra, considérées comme la meilleure qualité.

## LB

**libbu**

♦ sorte de mousse verte dans l'eau surtout stagnante, duvet d'eau vert et gluant.

## LB

**tlabit**

**tilabitin (tə-)** ♦ möellon, brique séchée au soleil.

## LBD

**əlbəd**

(ar. dial.)

**u yəlbid; iləbbəd; -ilbad** ♦ se tapir, s'embusquer, se mettre à l'affût ♦ **ləədu yəlla yadi, yəlla iləbbəd, d-uzədid u t-yəzri**, l'ennemi est bien là, à l'affût, et l'oiseau ne l'a pas vu.

## LBGR

**təlbəgra, təlbugra**, etc. v. **BGR**.

**LBȲ****taləbbuxt** (tə-)**tiləbbay** (tə-) ♦ bec ou tuyau d'un vase, par où on verse, dit aussi **tazəmmart**, flûte.**LBȲL****ləbȳəl, təlbəȳla**, v. à **BȲL**.**LBS****ləbbəs**

(ar.)

**yəttləbbəs; -aləbbəs** (u-) ♦ berner, tromper, gruger ♦ **iləbbəs-i ššītan asagga yukər ləgrab**, le diable l'a berné en sorte qu'il a volé le porte-monnaie.**ləbbas**♦ habillé, dans la *loc.* **ləbbas tixutam**, qui porte des bagues: annulaire (doigt).**LBT****ələbət**(ar. **LBT**)**u yəlbīt; iləbbət; -ilbat** ♦ se tenir coi, sans bouger, tranquille; être renfermé, taciturne ♦ **yəlla iləbbət n ixsan-əs**, il se tenait coi vers ses os (en lui-même) ♦ **zwan n əyr-əs ləbbətən s addu muru, tarəṭṭa-n-sən fus-n-sən**, ils allèrent vers lui en silence, sans bruit le long du mur, bâton en main.**ləbbat****iləbbatən; tlabbat, tiləbbatin** (tə-) ♦ taciturne, renfermé, craintif; par *ext.* hypocrite, sainte-nitouche, faux apôtre.**LBȲ****llubya**, *m.p.*

(ar.)

♦ haricots ♦ **mm'in llubya**, les haricots sont cuits.**LBZ****ulbəz** (F.III 1003 **elhez**; DK 447 **elhez**)**u yəlbiz, iləbbəz; -ilbaz** ♦ être écrasé, aplati abîmé par compression, très cabossé, embouti ♦ **yaf iggən umənnas iləbbəz uẓar n wən n ẓəddi-s**, il trouva un récipient métallique plus cabossé encore que celui de son grand-père.**s- ssəlbəz****yəssəlbəz, u yəssəlbiz; -asəlbəz** (u-) ♦ écraser, aplatir, cabosser, emboutir ♦ **a k-əssləbza udm-əd**, que je t'écrase la figure!**ttw- ttwalbəz****yəttwalbəz, u yəttwilbiz; -atwalbəz** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, aplati, cabossé, embouti ♦ **aẓdu n tləxt u yəttwilbiz**, un pot de terre cuite ne se cabosse pas.**aləbbəz**(F.III 989 **aləbbouh**)**iləbbəzən** ♦ dattes sèches, rabougries et dures qui tombent du régime et que l'on donne aux animaux.**LD****ald**♦ jusqu'à ce que. Amalgame de la préposition-conjonction **al**, jusque, et de la particule d'aoriste pour le futur ou l'optatif **ad** dont le **a** est tombé. Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **a** de **ad** réapparaît et le **d** tombe (*cf.* **A**, **a**, élément vocalique *N.B.*), devant un satellite pronominal de régime direct 3<sup>e</sup> pers. le **d** disparaît sans que ne réapparaisse le **a**, *ex.* ♦ **ald əffəyən**, jusqu'à ce qu'ils sortent ♦ **ald d-asa**, jusqu'à ce que je vienne ♦ **al a s-iniy**, jusqu'à ce que je lui dise ♦ **al a yən-tinid**, jusqu'à ce que tu nous dises ♦ **al t-nzər**, jusqu'à ce que nous le voyions ♦ **al tən-tadən**, jusqu'à ce qu'elle les couvre. Cependant avec les pronoms régime direct des première et deuxième personnes le **a** réapparaît ♦ **al a k-əwtən**, jusqu'à ce qu'ils te frappent ♦ **al a yi-tənyəm**, jusqu'à ce que vous me tuiez. Dans ce dernier cas des premières et deuxième personnes il faut avoir recours au contexte pour ne pas confondre **ald**, **al a**, avec la particule relative **ala**.**LD****m- mmiləd**, v. à **MLD**.**LD****ildi**(DK 457 **ilni**)**ildawən** ♦ fronde, lance-pierre.

**LDM**

**lidam**, v. à **DM**.

**LDYM**

**ilədyəm**, v. à **DYM**.

**LDY**

**ilidayən**, *masc. pl.* (F.III 995  
**iliddaien**; DK 445 **aledda**)

♦ bave, écume de la bouche, salive qui s'écoule hors de la bouche ♦ **yəlla yəttəgg ilidayən**, il fait salive: il bave.

**LF****aləf**

**alaf** ♦ mille; millier ♦ **təlt alaf**, 3000.

**alfin**

♦ deux mille ♦ **bab n alfin**, le 2000ème.

**LF**

**əlləf** (F.III 997 **ellef**)

**u yəllif**; **yəttəlləf**; **-illaf** ♦ lâcher, abandonner (et régime indirect) ♦ **yəlləf-as**, il l'a lâché.

**llulləf**

**yəttlulluf**; **-alulləf (u-)** ♦ être lâché, libre de lien ♦ **yəllulləf s ifassən-ək**, il se libéra de tes mains.

**s- sslulləf**

**yəsslulluf**; **-aslulləf (u-)** ♦ lâcher, libérer, dégager ♦ **yəmmut**, **Rəbbi yəsslulləf-i s ləmhəyən**, il est mort, Dieu l'a libéré des misères (d'ici-bas) ♦ **slulləfəx-t-id s iqqan-əs**, je l'ai dégagé de ses liens- **slulləfy-əd təzdayt**, je me suis dégagé (je suis descendu) du palmier.

**LF****ləff**

**yəttləffəf**, **u yəttləffəfi**; **-aləffəfi (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **yəssufə day d iman-əs**, **yəttləffəf day d aləffəfi**, **yətt-miəid day d amiəəd ammas m-middən**, il se gonfle, il s'en croit et se pavane au milieu des gens.

**ləffəf**

**yəttləffəf**; **aləffəf (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **u ttəffəf**, **nəssən-am ya**, ne t'enorgueillis pas, nous te connaissons déjà.

**aləffəf (u-)**

**iləffəfəfən**; **taləffəfəft (tə-)**, **tiləffəfəfin (tə-)** ♦ vaniteux, orgueilleux, infatué, prétentieux, suffisant.

**LF**

**aləf** (*syn.* de **arəf**, v. à **RF**) (F.IV 1583 **aref**)  
**yuləf**, **u yulif**; **yəttaləf**, **u yəttiləf**; **-allaf (wa-)** ♦ griller, roussir au feu (viande) ♦ **mmi nəzru itri yəttəzzəl**, **nəqqar «aləf, aləf!» ab-akk Ləblis ad yaləf s təmsi-y-ən**, quand nous voyons une étoile filante, nous disons «grille, grille!» pour que le Diable soit grillé par ce feu (lancé par les anges: étoile filante).

**taləfləft (tə-)**

**tiləfləfin (tə-)** ♦ étincelle.

**LF****laffa**

♦ plante du désert (*Sataria verticillata*).

**LF****ləffa**

♦ mauvaise herbe des jardins: psoralier bitumineux.

**tilfəf (tə)**

♦ plante: laiteron.

**LF****taməlfuft (tə-)**

(*ar.*)

**timəlfufin (tə-)** ♦ brochette de viande grillée.

**LFHL**

**iləfhəl**, v. à **FHL**.

**LFY**

**təlfixt (tə-)**, **taləfixt (tə-)**

**tilfəy (tə-)**, **tiləfəy (tə-)** ♦ cal, durillon aux mains, aux pieds, cor au pied.

## LFS

**taləfsa (tə-)** (DK 446 **talafsa**)  
**tiləfsiwin (tə-)** ♦ vipère.

## LFT

**lləft** (ar.)  
 ♦ navet (légume).

## LFZ

**əlfəz** (F.III 1003 **elfez**; DK 447 **elfez**)  
**u yəlfiz**; **iləffəz**; **-ilfaz** ♦ écraser, aplatis, broyer, mâcher ♦ **iləffəz d awəhdi išša-s**, il mâche bien sa nourriture.

**ttw- ttwalfəz**

**yəttwalfəz, u yəttwilfiz; -atwalfəz (u-)**  
 ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, broyé, aplati, mâché ♦ **ləmz-i kərti, u yəttwilfiz**, avale-le directement, cela ne se mâche pas.

**aləffuz (u-)**

**iləffəz** ♦ bol alimentaire, boule d'aliments broyés qui remonte chez les ruminants ♦ **yəttərra aləffuz**, il rend le bol alimentaire : il rumine ♦ nom donné aux dattes écrasées, pressées dans un sac.

## LFZ

**tilfəzt (tə-), tiləffəzt (tə-)** ♦ fourrage vert, principalement luzerne, trèfle.

## LFZR

**təlfəzərt, v.** à FZR.

## LFE

**aləfəi (u-)** (ar. *dial.*)  
**iləfəiyən** ♦ serpent court et très venimeux, cobra.

## LG

**lləgləg** (cf. **luggət, LW(T)**)  
**yəttləglic; -aləgləg (u-)** ♦ se sentir défaillir, se trouver mal, se pâmer, être étourdi ♦ **yəbda yəttləglic, yəxs ad yuda**, il commença à se trouver mal et sur le point de tomber.

**s- ssləgləg**

**yəssləgləg, u yəssləglic; -asləgləg (u-)** ♦ faire

défaillir, faire pâmer, étourdir ♦ **sləgləgəx-t s təyti ixf-əs**, je l'ai étourdi d'un coup sur la tête ♦ **awal-u akk-is yəssləgləg-as ixf-əs, biha u t-yəfhim, wamma yəxs d ayil ifham-əs**, cette parole lui fit tourner la tête, parce que, ne le comprenant pas, il voulait à toute force la comprendre.

## LG

**tiləggət (tə-)** (F.II 1004 **taleggit**;  
 DK 447 **iləggə'i**)

♦ plante du désert, sorte de genêt.

## LGM

**algam (u-)** (F.II 1006 **algem**;  
 DK 447 **algam**)

**ilgamən** ♦ bride, guide, rênes ♦ au *fig.* statut, règle, norme ♦ **algam n aman n tala**, statut de l'eau d'une source : c'est la liste des possesseurs et des locataires de l'eau d'une source avec leurs droits en eau, les horaires d'irrigation, le temps d'irrigation.

## LGM

**iləgmi, iləgmi** (ar. *dial.*)

♦ sève de palmier potable. Elle porte aussi le nom de «**aman n təzdayt** ou eau, sève de palmier». Fermentée elle s'appelle «**qišəm**».

## LGRMH

**ilgərmih, v.** à GRMH.

## LGT

**luggət, v.** à LW(T).

## LQT

**əlgət** (ar. *dial.* **LQT**)

**u yəlgit; iləggət; -ilgaṭ** ♦ ramasser de ci de là, grappiller, glaner ♦ **taməttut at-təlgət tədduft n usirəd**, la femme rassemble la laine pour la laver.

## LH

**lləhləh**

**yətləhləh; -aləhləh (u-)** ♦ trembler de fièvre, être agité de fièvre ♦ **yəlla akkat-əs yətləhləh s lhəmmət**, il est sur son lit, tout tremblant de fièvre.

## LH

**əlha** (ar.)

**u yəlhi; iləhha; -ilha** ♦ être occupé, s'occuper, être distrait ♦ **baba d-nanna lhan gd-i**, papa et maman s'occupent de moi.

**s- ssəlha**

**u yəssəlhi; yəssəlha, u yəssəlhi; -asəlhi (u-)** ♦ occuper, distraire ♦ **i usəlhi n iman-n-sən ttirarən**, pour se distraire ils jouent.

**laha**

**u ilahi; yəttlaha, u yəttlihi; -alahi (u-)** ♦ s'occuper, passer son temps ♦ **lahiy s uləwəwəs d-irar**, je passe mon temps à me promener et à jouer.

**lahi**

**id lahi** ♦ distrait, occupé ♦ **llig lahi**, je suis distrait.

## LH

**llilih, təllilih** (mot rare)

♦ dans quatre jours, le jour après le surlendemain.

## LHT

**əlhat** (ar.)

**u yəlhit; iləhhət; -ilhat** ♦ haleter, souffler, être essouffé ♦ **lliy ləhhəta s tazzəla**, je suis tout essouffé de la course.

**s- ssəlhat**

**yəssəlhat, u yəssəlhit; -asəlhat (u-)** ♦ faire haleter, essouffier ♦ **mak a k-ənniy, t tazzəla a yi-ssəlhatən**, comme je te l'ai dit, c'est de courir que cela m'essoufle.

## LHT

**əlhat** (ar. dial.)

**u yəlhit; iləhhət; -ilhat** ♦ chercher activement, se démener pour avoir, pour posséder; être diligent à l'œuvre ♦ **d aḥunati, iləhhət sa d-sa, biha** «**bab n miya yəxs mitin**», c'est un commerçant, très actif, car «qui a cent, veut avoir deux cents».

## LHW

**lləhwət** (ar. dial.)

**lləhawi** ♦ ce que peut contenir le creux de la main, une grosse pincée, une grosse prise.

## LH

**təlluht** (v. à LWḤ)

♦ bois de menuiserie, tout ce qui est planche.

## LHF

**talhafit (tə-)** (ar.)

**tilhafiyin (tə-)** ♦ sorte de bande d'étoffe de laine large et longue dont on se drape la tête ou qu'on enroule autour du crâne comme un turban.

**timəlhəft (tə-)**

**timləhfin (tə-)** ♦ pièce d'étoffe très ample dans laquelle les femmes se drapent pour sortir, en forme de tunique, péplum.

## LHG

**əlḥəg** (ar. dial.)

**u yəlḥig; iləḥḥəg; -ilḥag** ♦ essayer d'atteindre, de rattraper; atteindre, joindre ♦ **id buya-s ləḥḥəgənt-tət n təddart-əs**, ses amies la rejoignent à la maison.

**s- ssəlḥəg**

**yəssəlḥag, u yəssəlḥig -asəlḥəg (u-)** ♦ faire atteindre, faire rattraper ♦ **u təttih məa-k, a k-tət-ssəlḥəga abrid**, elle ne partira pas avec toi, je te la ferai parvenir en chemin.

**ttw- ttwalḥəg**

**yəttwalḥag, u yəttwilḥig; -atwalḥəg (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être atteinte, rattrapé; être accessible ♦ **akkat-ən u yəttwilḥig s idarn-n-na**, cette place n'est pas accessible avec nos pieds.

## LHM

**ləḥḥəm** (ar.)

**yəttləḥḥəm; -aləḥḥəm (u-)** ♦ souder, faire une soudure ♦ **aḥəddad a m-iləḥḥəm tax-bušt-əm**, le forgeron te soudera ta marmite.

**ttw- ttwaləḥḥəm**

**yəttwaləḥḥəm, u yəttwiləḥḥim; -atwaləḥḥəm**

## (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être soudé ♦ **aždu yəzzət u yəttwiləhhim am təxbušt n uzzal**, une terrine fêlée ne se ressoude pas comme une marmite en fer.

## LHS

## əlhəs

(ar.)

**u yəlhīs; iləhhəs; -ilhəs** ♦ laper, lécher ♦ **ttəsən-d iydan ləhhəs-n-as tifiyin-əs**, les chiens venaient lui lécher les ulcères ♦ piquer (serpent, scorpion) ♦ **tləhs-i tamma**, un gros serpent l'a piqué.

## s- ssəlhəs

**yəssəlhəs, u yəssəlhīs; -asəlhəs (u-)** ♦ faire lécher, faire laper ♦ **təssləhs-as ayi tayəllust**, elle lui a fait laper le lait dans un bol ♦ faire piquer (par serpent, etc.) ♦ **ammū, nanna-s, təssləhs-it s tyardəmt aždu na ?** ainsi donc (exprès) elle a fait piquer sa mère par le scorpion (caché par la fille) dans la terrine ?

## ttw- ttwalhəs

**yəttwalhəs, u yəttwilhīs; -atwalhəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être léché, lapé ♦ **tini t timəgga m-m'idi, ahrabid u yəttwilhīs ammū**, ce sont là manières de chien, le brouet ne se lape pas ainsi ♦ être, avoir été, pouvant être piqué (par scorpion, etc.) ♦ **tənnā-y-as: ttwaləhsa da, tkəəbət n ɖar azəlməd**, elle lui dit : j'ai été piquée ici, à la cheville du pied gauche.

## LK

## əllək

**u yəllik; yəttəllək; -illək** ♦ lâcher, abandonner (avec régime indirect) ♦ **dəg-gass a s-lləkənt i uzətta**, à midi elles lâchent le tissage (cessent de tisser) ♦ **ažur-n-sən, w a s-llikən**, leur origine, ils ne la renient pas ♦ *par ext.* être gâteux ♦ **imaṛ-u d awəssar yəttəllək**, c'est maintenant un vieillard gâteux.

## ttw- ttwallək

**yəttwallək, u yəttwillik; -atwallək (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lâché, abandonné ♦ **day d aydi yəttwallək**, ce n'est qu'un chien abandonné.

## LK

## llək

(ar.)

♦ laque.

## LKD

**lkəḍ** (*collect. masc. sing.*)

♦ sorte d'oiseau du désert.

## LKN

**lakin, wa-lakin**

(ar.)

♦ mais, cependant.

## LM

**əlləm** (F.III 1074 **ellum**; DK 453 **ellem**)

**u yəllim; yəttəlləm; -illəm** ♦ être filé (laine, coton, etc.), filer ♦ **mmi təlləm gae təḍḍuft, ad bdant izda**, dès que la laine est filée, elles se mettent à tisser ♦ **tən i uyin təḍḍuft, a tət-təssqərdəš, təlləm-it**, celle qui a reçu de la laine, la carde, puis le file.

## s- ssəlləm

**yəssəlləm, u yəssəllim; -asəlləm (u-)** ♦ faire filer ♦ **yiwi-y-az-d zaw-əs, yəssəlləm-as-t am təḍḍuft**, il lui apporta de son poil et le lui fit filer comme de la laine.

## ttw- ttwalləm

**yəttwalləm, u yəttwillim; -atwalləm (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être filé ♦ **san u yəttwillim, yəttwabran**, la bourre de palmier ne se file pas, elle se tord (en cordes).

**ulman** (*masc. pl.*)

♦ fils de trame, trame ♦ **tidənni n ulman**, un fil de trame.

## LM

**ələm (u-)** (F.III 1076 **alem**; DK 459 **aly'em**)

**ilman; taləmt (tə-), tilmin (tə-)** ♦ dromadaire, chameau ♦ **taləmt n tsərsarin**, la chameille des cymbales: genre de sauterelle verte qui vit dans la palmeraie. Nom d'un croque-mitaine féminin, d'ogresse.

## LM

**lum** (F.III 1077 **aloum**; DK 455 **alim**)

♦ paille, son grossier.

## LM

## tallumt (tə-)

**tillumin (tə-)** ♦ tamis fin en peau de mouton percée de petits trous ♦ nom d'un bijou féminin formé d'une plaquette ronde, d'une pièce de monnaie d'or porté dans la touffe antérieure de la chevelure.

## tilmit (tə-) (F.III 1075 élem)

**tilmay (tə-)** ♦ pellicule, petite peau, bouts tenus de peau se détachant du corps, de la tête ou d'ailleurs.

## LM

## talmut (tə-) (F.III 1077 talamout)

♦ brume basse, brouillard léger des bas-fonds.

## LMB

## lamba (fr. lampe)

**lambawat** ♦ grand verre où l'on verse le thé à plusieurs reprises sur le sucre pour faire le mélange thé-sucre avant de le servir dans les petits verres ♦ argotiquement : pèderaste passif.

## LMD

## əlməd (F.III 1077 elmed; DK 455 elmed)

**u yəlmid; iləmməd; -ilməd** ♦ étudier, apprendre, être instruit ♦ **ilməd n təggargrənt yuəər**, l'étude du ouargli est difficile.

## s- ssəlməd

**yəssəlməd, u yəssəlmid; -asəlməd (u-)** ♦ instruire, enseigner, faire apprendre ♦ *Prov.* **ssəlmədy-as tizilla, isabəq-iyi lməhrab**, je lui ai enseigné à faire les prières et le voilà qui me précède devant le «**mihrab**» (l'élève dépasse le maître).

## ttw- ttwalməd

**yəttwalməd, u yəttwilmid; -atwalməd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être étudié, appris ♦ **ha miya, təggargrənt u təttwilmid na?** et quoi, le ouargli ne pourrait-il s'apprendre.

## LMHDR

**təlməhdərt**, v. à **HDR**.

## LMKHL

**təlməkhəlt**, v. à **KHL**.

## LML ou LMN

**limal** ou **liman**, v. à **ML, MN**.

## LMLY

**təlməlyxt**, v. à **MLY**.

## LMND

**lməndad**, v. à **MND**.

## LMS

**ləmməs** (ar.)

**yəttləmməs; -aləmməs (u-)** ♦ tâter, tâtonner, palmer ♦ **adəryar yigur yəttləmməs muru**, l'aveugle marcha en tâtant le mur.

## LMS

**aləmsu (u-)**

**iləmsa** ♦ peau de chèvre, de mouton dans laquelle on conserve des dattes pressées, la graisse de chameau, etc. On étend la peau à terre, on place sur la peau les dattes, la graisse dure de chameau, on ramène les bords de la peau au-dessus jusqu'à les faire se joindre et on les coud ensemble, ce qui fait une sorte de sac.

## LMS

**iləmsi**

**iləmsa, id iləmsi** ♦ coin de la maison ouarglie où l'on garde la provision d'eau qui sert aux usages domestiques, où l'on suspend les outres pleines, où l'on range les seaux, les jarres d'eau.

## LMSK

**təlməska**, v. à **MSK**.

## LMZ

**əlməz** (F.III 1087 elmez)

**u yəlmiz; iləmməz; -ilməz** ♦ avaler, ingurgiter ♦ **ləmzəx-t yəddər**, je l'ai avalé cru (vivant).

s- **ssəlməz**

**yəssəlməz, u yəssəlmiz; -asəlməz (u-)** ♦ faire

avaler, faire ingurgiter ◊ **ddwa-y-u sləmz-as-t ɣabəšša t-tməddit, ad yəhla əmmi-m**, ce remède, fais le lui ingurgiter, matin et soir, et il guérira.

**ttw- ttwalməz**

**yəttwalməz, u yəttwilmiz; -atwalməz (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être avalé, ingurgité ◊ **Sid-na Yunəs yəttwalməz adan n-nhūt azəəluk**, Notre Seigneur Jonas fut avalé par un poisson énorme.

**LMZLG**

**təlməzlugt, v. à ZLG.**

**LN**

**allun (u-)**

**illunən** ◊ casier à volaille, niche à chien, sous un escalier, en forme de volière, de cage grossière en planches, en palmes, etc.; niche.

**LŸ**

**lləyləy** (DK 458 **lləyləy**)

**yəttləyliy; -aləyləy (u-)** ◊ être ramolli par imprégnation d'eau, de jus, de liquide ◊ **ul ɣisa tihəmzin lləyləyənt uyləb**, je n'aime pas le gros couscous trop imprégné de sauce.

**s- ssləyləy**

**yəssləyləy, u yəssləyliy; -asləyləy (u-)** ◊ ramollir par imprégnation de liquide ◊ **nəsnin nəssləyləy-int uẓar n-kum**, nous le (couscous) faisons plus imprégné de sauce que le vôtre.

**lləy** (F.III 1101 **eller**; DK 458 **lləy**)

**u yəlliy; yəttəlləy; -illəy** ◊ lécher ◊ **iydan ttəlləyən-asən ifassən-n-sən i id bab-n-sən**, les chiens lèchent les mains de leurs maîtres.

**ttw- ttwalləy**

**yəttwalləy, u yəttwilliy; -atwalləy (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être léché ◊ **taqimmit n təxbušt akk-is u təttwilliy**, mais le fond de la marmite ne peut être léché.

**mallay**

**imalləyən; tmalləxt, timalləyin (tə-)** ◊ mou et collant, gluant.

**llulləy**

**yəttlulləy; -alulləy (u-)** ◊ être très dilué, délayé, clair, aqueux (mortier, bouillie, soupe, etc.) ◊ **təswu ahrabid-əs yəttlulləy uyləb**, elle a bu son brouet très clair.

**tləxt, tləxt**

(F.III 1030 **talaq**;  
DK 458 **talləyt**)

◊ argile, glaise.

**LŸ**

**ləyya** (ar.)

**u iləyyi; yəttləyya, u yəttləyyi; -aləyyi (u-)** ◊ parler de tout et de rien au sujet du prochain, cancaner; pleurnicher, geindre, se plaindre en pleurnichant ◊ **tisədnan tikhihin qqimənt ttləyyant iman-n-sənt, timəqqranin bədan ttəlləmənt**, les jeunes femmes continuèrent de jaser en se lamentant et les femmes âgées se mirent à filer la laine.

**LŸ**

**aliy (u-)**

**iliyən** ◊ puisard, citerne, puits.

**LŸB**

**ləyyəb** (ar. *dial.*)

**yəttləyyəb; -aləyyəb (u-)** ◊ déblatérer, parler à tort et à travers ◊ **d aməssas, day yəttləyyəb f middən**, il est désagréable, il ne fait que déblatérer sur les gens.

**LQ**

**laq** (ar. **LYQ**)

**yəttlaqa, u yəttliq; -alaqi (u-)** ◊ convenir, être séant ◊ **dəssat middən tu u tlaq**, en public cela ne convient pas.

**LQ**

**lləqləq**

**yəttləqləq; -aləqləq (u-)** ◊ être humide, imbibé d'eau, rempli de larmes, etc. ◊ **tittawin-əs ttləqləqənt s təsmuđi**, ses yeux étaient pleins de larmes à cause du froid.

**s- ssləqləq**

**yəssləqləq, u yəssləqliq; -asləqləq (u-)** ◊ imbiber, remplir d'eau, de larmes ◊ **ddux-**

**xan yəssləqləq-as tittawin-əs**, la fumée lui fait venir les larmes aux yeux ♦ ennuyer, importuner ♦ **w ayi-ssləqlaq**, ne t'ennuies pas.

### llulləq

**yəttlulluq; -alulləq (u-)** ♦ être lisse et glissant ♦ **ssərsən-as iggən badun d abəttahi n udyay yəmmis, d aləssas yəlluləq**, ils lui posèrent un couvercle de pierre très large et plate bien égalisée, lisse et glissante.

### s- sslulləq

**yəsslulluq; -aslulləq (u-)** ♦ glisser, se laisser aller sur une surface lisse, déraiper ♦ **yəsslulləq məa tuffawin, yuqa-d tamurt la-bas**, il glissa le long des palmes et tomba à terre sans mal.

## LQ

### ilqiq (DK 460 ilqiq)

**yəttilqiq; -ilqaaq** ♦ être très doux, très fin, mou au toucher, comme de la fine farine, subtil (poussière, sable, poudre, etc.) ♦ **mərhiya d fəlfəla təddi tilqiq i usəzwəy n təxbušt, laš di-s lbənnət**, la «moulue» est un piment très finement pilé que l'on met dans la marmite pour colorer en rouge les aliments, il n'a pas de saveur propre.

### s- ssələqeq

**yəssələqeq, u yəssələqiq; -asələqeq (u-)** ♦ rendre très fin, très doux au toucher, rendre subtil comme de la fleur de farine ♦ **tisədnan ssələqəqənt arən s təllumt**, les femmes obtiennent une farine très fine au moyen du tamis de peau de mouton.

### aləqqaq (u-)

**iləqqaqəqən; taləqqaqət (tə-), tiləqqaqin (tə-)** ♦ très fin, ténu, très doux au toucher, subtil, inconsistant ♦ **arən d aləqqaq**, farine fine.

### taləqqi (tə-) (F.III 1104 talekké)

♦ misère, pauvreté, dénuement, état misérable ♦ **nətta, taləqqi-s, u t-nufi**, lui, misère de lui, nous ne l'avons pas trouvé ♦ **ula d nəšš, taləqqi-w, lliy ləmhayən**, moi aussi, misère de moi, je suis dans les épreuves ♦ **a Rəbbi, w asən-təgg taləqqi**, ô Dieu, ne leur fais pas misère : préserve-les du mal.

Parfois on trouve un pluriel **taləqqwin** ou **tiləqqwin (tə-)** ♦ **imar-u ttənnant taləqqwin**, maintenant vainquent les misères : trop de misères.

## LQ

### əlqa (ar.)

**u yəłqi; iləqqa, u iləqqi; -ilqa** ♦ rencontrer, trouver devant soi ♦ *Prov.* **mammū al<sup>a</sup> ad əsyən bədriqa? mmu xədmən šra a t-yəłqa**, qui achètera du pourpier? (il ne se vend pas, tout le monde en a dans son jardin) qui travaille une chose la trouve (si tu en veux, mets-en dans ton jardin).

### laqa

**u ilaqi; yəttlaqa, u yəttliqi; -alaqi (u-)** ♦ se rencontrer ♦ **laqix-t attaf n tməzgida**, je l'ai rencontré en entrant à la mosquée.

### m- mlaqa

**u yəmlaqi; yəttəmlaqa, u yəttəmliqi; -amlaqi (u-)** ♦ se rencontrer ♦ **yəsy-i baš-akk ad əadən ttəmlaqan di-s**, il l'avait acheté afin qu'ils puissent s'y rencontrer.

### sm- ssəmlaqa

**u yəssəmlaqi; yəssəmlaqa, u yəssəmliqi; -asəmlaqi (u-)** ♦ faire se rencontrer, amener à se rencontrer ♦ **latay yəssəmlaqa udma-wən i bhan**, le thé fait se rencontrer les figures sympathiques.

### laqqa

**u ilaqqi; yəttlaqqa, u yəttliqqi; -alaqqi (u-)** ♦ recevoir, recueillir dans ses mains, aller à la rencontre, présenter la main pour recevoir ♦ **akšiš, tlaqqa-t ləmkabla ifassən-əs, təqqar «bismillāh»**, le bébé, l'accoucheuse le reçoit dans ses mains en disant «au nom de Dieu» ♦ **tlaqqa-tət tfizza abrid-əs**, un grand fossé se trouva devant elle en chemin ♦ **laqqa tikərmin-ək ab-akk at-tayəd ləqq-ək**, présente ton dos pour recevoir ta punition.

### LQD

**tluqidt**, v. à WQD.

### LQF

**əlqəf (ar.)**

**u yəłqif; iləqqəf; -ilqaf** ♦ émettre le dernier râle d'agonie, râler à la mort ♦ **Ẓẓix-t-id iləqqəf n rruḥ**, je l'ai laissé poussant son dernier souffle ♦ recevoir, attraper, saisir au vol, en l'air ♦ **yəzzər wəd-as-tət yəqqar «əłqəf»**, il le lui lance en disant «attrape (au vol)!»

### laqəf

**yəttlaqaf, u yəttliqif; -aləqəf (u-)** ♦ attraper, recevoir, saisir au vol, en l'air ♦ **yəbbi-d iggən s tmurt ilaqəf wən n uẓənna s fus-əs ya**, il en saisit un (osselet) à terre et rattrape au vol avec la même main celui qui est en l'air.

### LQM

**ləqqəm** (ar.)

**yəttləqqəm; -aləqqəm (u-)** ♦ greffer, enter ♦ **tabarkukt-u ləqqəməx-tət d nəšš**, cet arbricotier je l'ai greffé moi-même.

### s- ssləqqəm

**yəssləqqəm, u yəssləqqim; -asləqqəm (u-)** ♦ faire greffer, donner à greffer ♦ **tu akk-is, a tət-ssləqqəma s uxəmmas n əmm<sup>a</sup>a, yəssən i uləqqəm uẓar-iw**, cet arbre, je le ferai greffer par le jardinier de mon frère, il s'y connaît mieux que moi en greffe.

### ttw- ttwaləqqəm

**yəttwaləqqəm, u yəttwiləqqim; -atwaləqqəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être greffé, enté ♦ **timəššiyin-u tikhihin ttwaləqqəmənt ya n səgg yur i xaṭṭan**, ces petits figuiers ont été greffés le mois passé.

### LRȚ

#### liryi

♦ lait de femme enceinte qui allaite encore un précédent enfant. Ce lait ne serait pas sain pour le nouveau-né.

### LRȚ

**llurya**, v. à **NRȚ, nnurya**.

### LS

#### əlsəs

**u yəlsis; iləssəs; -ilsas** ♦ être doux au toucher, lisse, bien poli, tondu de près ♦ **yəttuy udm-əs yəlsəs am udəm n təyziwt t takhiht**,

son visage était doux au toucher comme un visage de fillette.

### s- ssəlsəs

**yəssəlsəs, u yəssəlsis; -asəlsəs (u-)** ♦ lisser, polir, raser de près ♦ **tisədnan ssəlsəsənt azətta s tkərdadin**, les femmes lissent le tissu avec des brosses très dures.

### aləssəs (u-)

**iləssəsən; taləssast (tə-), tiləssasin (tə-)** ♦ poli, doux au toucher; au *fig.* doux de caractère, amène.

### taləssast (tə-)

♦ la fine : variété de datte.

### təlsəs

♦ douceur (au toucher), aménité (de caractère) ♦ **zaw-əs, iggət təlsəs di-s, gəe u təxliq**, sa chevelure est d'une douceur non naturelle (non créée).

### LS

**aləs** (F.III 1120 ales; DK 464 ales)

**yuləs, u yulis; yəttaləs, u yəttiləs; -allas (wa-)** ♦ rapporter, répéter, raconter ♦ **ttaləsən fəll-as middən təttəgg lhiyat i ssugudən**, les gens rapportent qu'elle fait des choses effroyables ♦ **ulsən-iyi aməzday-ən yəbha**, on m'a raconté que c'était un beau pays.

### ttw- ttwaləs

**yəttwalas, u yəttwilis; -atwaləs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être rapporté, répété, raconté ♦ **əawda d ay-n i ttwaləsən ləktaḥ-u**, je n'ai fait que rapporter ce qui est raconté dans ce livre.

### LS

**iləs** (F.III 1124 iles; DK 465 iles)

**ilsawən** ♦ langue ♦ *Prov.* **ils n tməṭṭut yəhma am tyərdəmt**, la langue de la femme est cuisante comme le scorpion.

### LS

**ilis** (F.III 1120 ales; DK 463 ilis)

**ilisen** ♦ laine d'un mouton, toison tondu d'un mouton.

## LS

## lus

♦ chaux éteinte, en poudre ◊ **inbas n lus**, aspersion de chaux.

## LS

## tallist (tə-)

♦ sorte de plante grasse du désert, à fleurettes jaunes, non persistante, *Zygophyllum cornutum*.

## LSMR

**iləsmər**, v. à SMR.

## LST

## tlusti

(touareg **télouchché**)

♦ crème de lait.

## LSW

## llisəw (llisu)

**yəttlisiw**; **-alisəw (u-)** ♦ être fâné, se fâner, se flétrir, être flétri, d'où ♦ être très las, très fatigué, épuisé, éreinté, n'en pouvoir plus ◊ **tiəəddafin**, **mmi llisəwənt**, **nttəgg sid-ən-sənt tirəttwin n udərrək**, les palmes flétries nous en faisons des bâtons pour s'appuyer (des cannes) ◊ **lliswə gəe s lhəmm'an**, je suis épuisé par la chaleur.

## s- sllisəw

**yəsslasaw**, **u yəsslisiw**; **-aslisəw (u-)** ♦ faire fâner, faire flétrir; épuiser, éreinter, laisser ◊ **ixdam ammas n tf'it yəsslasaw uyləb**, travailler en plein soleil fatigue beaucoup.

## LSG

## aləssag (u-)

(ar.)

## iləssagən; taləssagt (tə-), tiləssagin (tə-)

♦ collant, gluant; importun.

## LSQ

## əlsəq

(ar.)

**u yəlsiq**; **iləssəq**; **-ilsaq** ♦ être collé, coller, adhérer ◊ **tilwəh n ssənduk-u ul lsiqənt d awəhdi**, **ttəzzant-əd abrid**, les planches de cette caisse ne sont pas bien collées (jointes), elles laissent du chemin (des vides).

## s- ssəlsəq

**yəssəlsəq**, **u yəssəlsiq**; **-asəlsəq (u-)** ♦ coller, faire adhérer; au *fig.* attribuer, imputer ◊ **ssəlsəqən-tət i mm'a-s**, ils l'imputèrent à son frère.

## ttw- ttwaləsq

## yəttwaləsq, u yəttwilsiq; -atwaləsq (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être collé ◊ **tifrit-u i ttwaləsqən azəanna n twurt, d matta?** cette feuille collée au-dessus de la porte, qu'est-ce? (une amulette anti-scorpion).

## m- mməlsəq

**yəttməlsuq**; **-aməlsəq (u-)** ♦ être collant, gluant, adhésif ◊ **tiyni-y-u t tulbibt təttməlsuq**, ces dattes de la variété tendres, sont collantes (gluantes).

## LŠ

**laš, laši**, *partic. prédicative négat.*

♦ il n'y a pas, rien, pas du tout ◊ **laš attaf n žaž**, il n'y a pas d'entrée vers l'intérieur (on n'entre pas) ◊ **laš i matta**, il n'y a pas pour quoi: pas la peine ◊ **əhbamt i wass n-naši** (pour **n laši**), mettez de côté pour le jour de il n'y a pas: de pénurie.

## LŠ

**tilšin (tə-)** (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

*pl.* de **tillit (tə-)** ♦ poux (insectes) ◊ **yəššur n təlšin**, il est rempli de poux ◊ **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux: pouce (doigt).

## LŠ

## ləlluš

**id ləlluš** ♦ fleur de grenadier.

## LTM

## əltəm

(ar. **LTM**)

**u yəltim**; **iləttəm**; **-iltam** ♦ enrouler le châle autour du visage et de la tête à la manière des vieux, des lettrés, des femmes ◊ **kəlb təzallit ad yəltəm tabəxnukt-əs**, avant la prière il met son châle autour du visage.

## s- ssəltəm

**yəssəltəm**, **u yəssəltim**; **-asəltəm (u-)** ♦ faire enrouler le châle autour du visage ◊ **səltəm-**

as lbəʃkir-əs i ʒəddi-m, enroule le châle à ton grand-père autour de son visage.

**ttw- ttwaltəm**

**yəttwaltəm, u yəttwiltim; -atwaltəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enroulé autour du visage et de la tête ♦ **taləttamit-əs təttwaltəm gəlbi**, son châle a été enroulé à l'envers.

**taləttamit (tə-)**

**tələttamin (tə-)** ♦ châle, bande de tissu, de turban en laine très fine et légère que portent les vieillards et surtout les lettrés coraniques. A la question: où est un tel? pour éluder la réponse, on dit: **yəlla taləttamit-əs**, il est dans son châle.

**LṬ**

**litti, coll.**

♦ sorte de poux des légumes, de couleur rouge à points noirs.

**LṬRŠ**

**iləṭrəš, v. à ṬRŠ.**

**LṬX**

**əṭṭax**

(*ar. dial.*)

**u yəṭṭix; iləṭṭax; -ilṭax** ♦ salir, éclabousser, jeter à terre pour salir ♦ **aman-u a tən-ləṭxa tamurṭ a?** cette eau, vais-je la jeter au sol pour salir?

**LW**

**iləwləw**

(F.III 1195 **amlououi**)

**yəṭṭləwliw; -aləwləw (u-)** ♦ scintiller, briller, avoir des reflets multiples, être éblouissant ♦ **lhiyət təṭṭbrirriq, təṭṭləwliw tiṭṭawin-na, nəqqar təbha**, qu'une chose brille, scintille à nos yeux, nous la disons belle ♦ **ʒʒin-t-id day yəṭṭləwliw iman-əs**, ils le laisseront tout ébloui (abasourdi, interloqué, éberlué).

**s- ssləwləw**

**yəssləwlaw, u yəssləwliw; -asləwləw (u-)** ♦ faire scintiller, rendre éblouissant ♦ **tfʷit təssləwlaw f udəm n təsbəxt**, le soleil fait scintiller la surface du lac salé.

**LW**

**s- ssliləw**

(DK 467 **slilew**)

**yəsslalaw, u yəssliliw; -asliləw (u-)** ♦ produire un son aigu par saccades avec la bouche en faisant vibrer la langue, ou bien avec la bouche devant laquelle on fait vibrer la main à plat, pousser des youyous ♦ **tisadnan gguṛənt sslalawənt, ləbxur yəkkər**, les femmes marchent en poussant des youyous joyeux et la fumée de l'encens s'élève.

**taluliwət (tə-)**

**tiluliwin (tə-)** ♦ youyou, suite plus ou moins longue de cris aigus ou vibrations vocales aigües poussées par les femmes pour exprimer la joie l'acclamation de félicitation.

**LW**

**alawən (wa-), v. à lluggət LW(T)**

♦ dattes tombées le long du palmier ou dans le cœur entre les palmes pendant la récolte, recueillies ensuite une à une, ou bien laissées aux oiseaux, aux mulots et aux «esprits» génies des palmiers.

**amlaw (u-)**

**imlawən** ♦ se dit de la datte quand elle tombe d'elle-même parce que malade, desséchée, ramollie, pourrie.

**LWH**

**talwaḥt (tə-)**

(*ar.*)

**tilwaḥ (tə-), tilwahin (tə-)** ♦ planche, planchette; *par ext.* planche de culture, bande cultivée ♦ pion plat en bois au jeu de dames.

**LWM**

**ləwwəm**

(*ar.*)

**yəṭṭləwwəm; -aləwwəm (u-)** ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande ♦ **iləwwəm-iyi ləfqi f ibṭa-w**, le maître m'a blâmé à cause de mon retard.

**lawəm**

**yəṭṭlawəm, u yəṭṭliwim; -alawəm (u-)** ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande à quelqu'un, réprimander

◇ **səlləy-asən tflawamən iman-n-sən**, je les ai entendus se blâmer les uns les autres.

## LWN

**ləwwən** (ar.)

**yəttləwwən**; -**aləwwən (u-)** ◇ colorer, donner couleur ◇ **tfʷit fləwwən udm-əs**, le soleil lui a coloré le visage.

## llun

**ləwan/llwan** ◇ couleur; *par ext.* sorte, genre, espèce ◇ **nətta llun-əs d awray**, lui est de couleur jaune ◇ **tiyini təlla f uyləb llwan**, il y a de nombreuses espèces de dattes ◇ **wu d amənsi n sətta n llwan**, c'est un souper à six sortes de plats, de mets.

## LWR

**lɔwər**, métathèse de **ərwəl** (ou **ərwər**) surtout à Ngouça, v. à **RWL**.

## LWŠL

**lwašul**, collectif, *m.pl.*

◇ les garçons, les jeunes, les gars ◇ **iiyat**, a **lwašul**, **an nirar**, venez, les gars, jouons.

## LW(T)

**lluggət** (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

**yəttluggut**; -**aluggət (u-)** ◇ être mou, sans force, flasque, épuisé ◇ **llugəta s uqimi uyləb tfʷit**, je suis tout mou d'être resté longtemps au soleil.

## s- ssluggət

**yəssluggut**; -**asluggət (u-)** ◇ rendre mou, flasque, sans force, épuiser ◇ **ixdam-əs tagəmmi d-ižbad uyləb ssluggətən-t**, son travail à la palmeraie et le puisage incessant l'ont épuisé.

## LWṬ

**ləwwəṭ** (ar. dial.)

**yəttləwwəṭ**; -**aləwwəṭ (u-)** ◇ être sodomite, se livrer à la sodomie ◇ **bab n usrawir azizaw i təzrid din d bu-məṭṭut, yəttləwwəṭ**, le bonhomme que tu as vu là-bas en sarouel vert, c'est un inverti, il pratique la sodomie.

**aləwwəṭ (u-)**

◇ sodomie, pédérastie.

**aləwwəṭ (u-)**

**iləwwəṭən** ◇ inverti, sodomite, pédéraste, homosexuel.

## LWY

**əlwi** (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

**iləggi**; -**ilway** ◇ être mou, détendu, relâché, flasque, sans ressort ◇ **tiyiwin lwint imar-u**, en ce moment les dattes vertes petites et laiteuses sont molles ◇ **lwiṣ s ixdam-u**, après ce travail, je me sens tout mou.

## s- ssəlwi

**yəssəlway, u yəssəlwiṣ; -asəlwi (u-)** ◇ rendre mou, flasque, sans ressort, relâché, faire se détendre ◇ **ibbay n təyni tazdayt dəg-gass, mmi təlla tfʷit, yəssəlway ziwa**, cueillir des dattes sur un palmier en plein midi, quand le soleil est intense, cela fait devenir le régime tout mou.

## lawi

**yəttlaway, u yəttliwiṣ; -alawi (u-)** ◇ être mou, détendu, flasque, sans ressort ◇ **makk ass, lwəqt-u, a tən-d-tafəd tflawayən s ixdam-n-sən yueər**, chaque jour, à cette heure-ci, on les trouve tout éreintés de leur pénible travail.

## s- sslawi

**yəsslaway, u yəssliwiṣ; -aslawi (u-)** ◇ rendre mou, détendu, flasque, sans ressort, détendre, ramollir ◇ **ššif, tfʷit uyləb təsslaway iyəmmayən tigəmma**, en été, le soleil excessif étiole les légumes dans les jardins.

## lawi

**id lawi** ◇ datte molle, sans jus, sans suc, par suite de l'arrêt brusque de la montée de la sève, par rupture de pédoncule ou autre chose.

**talwit (tə-)** (DK 469 talwit)

◇ tranquillité, calme, paix, bien-être ◇ **qim talwit**, reste en paix (salutation de départ) ◇ **žžiy-ag-d talwit n Rəbbi**, je te laisse dans la paix de Dieu (souhait au départ).

## LWY

**əlwi** (ar.)

**iləwwi**; -**ilway** ◇ se tortiller, s'enrouler, se lover, zigzaguer ◇ **ləḥžubat t tiyra n-nQuran**

**lwint tædduft**, les amulettes écrites sont des versets du Coran entortillés dans de la laine.

**s- ssælwi**

**yæssalway, u yæssəlwiy; -asalwi (u-)** ♦ entortiller, enrrouler, lover, faire zigzaguer ♦ **at-tzun ləkməšt-u f šard, tæssəlwi-tənt f əggat təkli am idra n təḥširt**, elle divise en trois la poignée (de cheveux) et les roule ensemble comme un entrelac de natte de jonc ♦ **fiyər yæssəlwi iman-əs tarəṭṭa**, le serpent s'enroula sur le bâton.

**LWZ**

**llwiz**

(fr. *louis*)

**id llwiz** ♦ louis d'or (monnaie).

**LX**

**lləxləx**

**yəttləxləx; -aləxləx (u-)** ♦ glisser, dérapier, chanceler ♦ **yəlləxləx s təqtaq, yuḡa-d ammas-əs**, il a dérapé à cause de la boue et y est tombé en plein milieu.

**s- ssləxləx**

**yəssləxləx, u yəssləxləx; -asləxləx (u-)** ♦ faire glisser, faire dérapier, faire chanceler ♦ **aw a k-təssləxləx təqtaq abrid**, prends garde que la boue ne te fasse dérapier en chemin.

**LXTM**

**təlxatəmt, v. à XTM.**

**LY**

**əlləyləy (əllili)**

**yəttləyliy; -aləyləy (alili) (u-)** ♦ être ébloui, papilloter (yeux) ♦ **tiṭṭawin-iw ttəyliyənt s tf'it f udəm n iḏdi yəttərra-tət am tsit**, mes yeux étaient éblouis à cause du soleil à la surface du sable qui renvoyaient le soleil comme un miroir.

**s- ssləyləy (sslili)**

**yəssləyləy; u yəssləyliy; -asləyləy (aslili) (u-)** ♦ éblouir, faire papilloter les yeux ♦ **burdu yəssləyləy tiṭṭawin am tf'it**, le feu de joie fait papilloter les yeux comme le soleil.

**LY**

**əlli**

(F.IV 1723 **erli**)

**yəttəlli; -illay** ♦ entourer, tourner en rond autour de; être entouré ♦ **ass-u d illay n imrabḡən**, aujourd'hui c'est la tournée des santons ♦ **zwant, llint-as i uliy**, elles y allèrent et entourèrent le puits.

**s- ssəlli**

**yəssəllay, u yəssəlli; -asəlli (u-)** ♦ entourer, faire tourner en rond ♦ **sənt təyziwin ttqimant s idisan ttəfənt yan, ssəllayənt-t, lall n šardt təttnəggəz**, (au jeu de la corde) deux filles se mettent sur les côtés et tiennent la corde, elles la font tourner et la troisième saute.

**ttw- ttwalli**

**yəttwallay, u yəttwilli; -atwalli (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être entouré ♦ **aməzdayən-na yəttwallay s təzdayin uyləb**, notre ville est entourée de très nombreux palmiers.

**LY**

**ali**

(F.III 1016 **ali** ?; DK 470 **ali**)

**yuli; yəttali, u yəttili; -allay (wa-)** ♦ monter ♦ **ad alin n ugərgub**, ils monteront sur la colline ♦ **awi-d ṭyallit-iw ad aliy di-s**, amène-moi ma jument que j'y monte dessus ♦ saillir, couvrir (mâle une femelle), être saillie, couverte (femelle) être fécondé (palmier) ♦ **tizdayin-u ddiy ul ulint**, ces palmiers ne sont pas encore fécondés ♦ revenir en mémoire, à l'esprit ♦ **akšiš-u tali-y-az-d utma-s, yəḥba-y-as armun**, ce garçon se souvint de sa sœur et il mit de côté pour elle une grenade ♦ sortir du droit chemin, se fourvoyer ♦ **ulin s ubrid, d uštīmən**, ils se sont fourvoyés, ils sont mauvais ♦ revenir, venir ♦ **uliy-əd s ixdam tišəmməsin**, je suis revenu du travail au coucher du soleil ♦ terminer son deuil, sortir de son deuil (veuve) ♦ **tažžalt u təttiy zaw-əs gaē al allay-əs**, la veuve ne doit pas toucher à sa chevelure jusqu'à sa sortie du deuil.

**s- ssili**

**yəssalay, u yəssili; ul salay; -asili (u-)** ♦ élever, faire monter ♦ **a t-silin id xuya-s s ifassən-n-sən azənna n ṭyallit**, ses garçons

d'honneur le font monter eux-mêmes sur la jument ♦ féconder ♦ **d axəmmas al<sup>a</sup> ad ssilin tizdayin**, c'est le jardinier qui fera la fécondation artificielle des dattiers ♦ pousser de nouveaux régimes (dattier) ♦ **imar-u tizdayin llant ssalayənt-əd**, en ce moment les dattiers font pousser leurs régimes nouveaux ♦ composer, élaborer, monter, mettre sur pied ♦ **iwwa, sili-y-anɣ-əd iggəm-m<sup>a</sup>awal**, allons, compose-nous un poème ♦ **middən n imar-u ul ssinən asili n taliwin**, les gens de maintenant ne savent plus réaliser (forer) un puits ascendant ♦ **aḥəddad yəssili-y-az-d aməžr-əs i uxəmmas**, le forgeron a monté (emmanché) la serpe du jardinier.

**allay (wa- et a-), n.v.**

♦ montée, fait de monter ♦ **allay n tf<sup>w</sup>it**, la montée du soleil (son lever) ♦ nom donné à une cérémonie de femmes, quatre mois et dix jours après la mort du mari, en suite de laquelle elles peuvent se remarier.

## LYDR

### təlliyyidura, təlliyyudura

(étymologie possible : **təlla-yi d ɣura**, elle est pour moi de l'or)

♦ nom donné à un être énigmatique, imprécis, sorte d'esprit qui se manifeste sous forme d'un objet brillant dans l'ombre, comme un reflet d'or ou de lumière sur l'eau. Si on le voit par terre ou ailleurs, sur un mur, etc., si l'on réussit à s'en saisir, on le met dans une boîte avec un peu de monnaie, en prenant garde de ne l'ouvrir que très rapidement pour éviter qu'il ne s'échappe, l'argent ne s'épuisera jamais, sauf si vous livrez votre secret à autrui. Dans ce cas-là, il disparaît. On dit que **Təlliyyidura** est la mère de tout bien.

## LYL

**llyali, m.p.** (ar.)

les nuits : noms d'une période de l'année solaire de 40 jours environ, du 25 décembre au début février.

## LYLW

**lləyləw (llilu)**

**yəttləyliw; -aləyləw (alilu) (u- ou a-)** ♦ trembloter, papilloter ♦ **llilwənt, llilwənt tittawin-iw, ul zmira ula d inkad di-s**, ils papillotaient, papillotaient mes yeux, je n'ai pas même pu le regarder.

**s- ssələyləw (ssililu)**

**yəssələylaw, u yəssələyliw, ul sləylaw; -asləyləw (asililu) (u-, a-)** ♦ éblouir, faire papilloter ♦ **Təlliyyidura akk-is ag llan təssləylaw-as tittawin-əs**, c'est «**Təlliyyoudoura**» qui lui faisait papilloter les yeux.

(N.B. ne pas confondre ce verbe avec **ssililu**, pousser des youyous, dans ce dernier thème le **i** est voyelle pleine et non semi-sonante).

## LYM

**layəm**

(ar.)

**yəttlayam, u yəttliyim, u tlayam; -alayəm (u-, a-)** ♦ être réuni, rassemblé, ramassé, recueilli; réunir, rassembler, ramasser, recueillir ♦ *Prov.* **ssayəb n uɣulad ad ilayəm, lməflug m-m<sup>a</sup>adan u yəttliyim**, un vagabond peut être récupéré, un intempérant invétéré ne peut être récupéré (il est incorrigible) ♦ **laymət ifassən-n-kum dəssat-n-kum**, joignez les mains devant vous ♦ **ilayəm iman-əs**, il s'est repris (il a recouvré ses esprits) ♦ **tikdidin laymənt-as i tzəlukt-n-sənt**, les petites se rassemblèrent autour de leur grande (chef).

**s- ssəlayəm**

**yəssəlayam, u yəssəliyim, ul slayam; -asəlayəm (u-, a-)** ♦ rassembler, réunir ♦ **a s-ssəlaymən zzwawr-əs**, ils lui feront rassembler ses frusques (ils le chasseront).

**ttw- ttwalayəm**

**yəttwalayam, u yəttwiliyim, u ttwalayam; -atwalayəm (u-, a-)** ♦ être, avoir été, pouvant être réuni, rassemblé, ramassé ♦ **tanəggarut, at-təttwalayəmənt takənnunt iggət**, en finale, vous vous trouverez rassemblées en un seul groupe.

## LZ

**llaz** (F.III 1128 **oulaz**; DK 471 **ellaz**)

**yəlluz; yəttlaza, u yəttlizi; u tlaza; -alazi (u-, a-)** ♦ avoir faim, être affamé ♦ ad

**yəzmər ad yigur uylob bla awd yəllaz ula yəffad**, il peut marcher longtemps sans avoir faim ni soif.

s- sslaz

**yəsslaza, u yəsslizi, ul slaza; -aslazi (u-, a-)** ♦ donner faim, affamer ♦ **w as-ttišan ula d šra ad yəšš, sslazən-t mənnawt n ussan ab-akk ad iəad yəštəm**, ils ne lui donneront rien à manger, ils l'affameront pendant quelques jours afin qu'il devienne méchant.

**tlazit**

♦ faim, famine.

**LZ**

**əlz** (F.III 1008 oullah)

**yəlz, u yəlzi; iləzz; -ilza** ♦ être secoué, agité ♦ **ziwa yəlz, laš di-s tiyni**, ce régime est secoué, il n'y a plus de dattes sur lui.

s- ssəlz ou zəlz

**yəzzəlz, u yəzzəlzi, ul zəlz; -azəlzi (u-, a-)** ♦ secouer, agiter ♦ **yəbda yəttəffəy akk-id-əs ab-akk ad yəzzəlz aṭṭan-əs**, il commença lui aussi à sortir pour secouer (les reste de sa) maladie ♦ **rrəəd, d Nnəbi ag llan zzəlzan afər n ubənnus-əs**, le tonnerre, c'est quand le Prophète secoue le pan de son manteau.

**luzi**

♦ grain par grain ♦ **ad šəttlən luzi**, ils plantent grain par grain (un trou pour chaque grain, avec le doigt ou un plantoir).

**LZD**

**tiləzdit (tə-)** (DK 472 tilezdit)

**tiləzdiyin (tə-)** ♦ flocon de laine, d'ouate, de coton.

**LZD**

**tiləzda (tə-)**

♦ sorte de plante, nielle, ou nigelle.

**tiləzdin (tə-)**

♦ remède contre la stérilité des femmes, contre leur manque de lait quand elles nourrissent, fait avec de la nielle.

**LZM**

**əlzəm** (ar.)

**u yəlzim; iləzzəm; -ilzam** ♦ falloir, être nécessaire ♦ **islan ad ləzmənt tiḥəmzin uylob**, dans les noces il faut beaucoup de gros couscous ♦ **imar-u d iṭṭas ag ləzmən**, maintenant c'est dormir qui est nécessaire.

s- ssəlzəm

**yəssəlzəm, u yəssəlzim, ul səlzəm; -asəlzəm (u-, a-)** ♦ obliger, contraindre, imposer ♦ **an-nssəlzəm iman-n-na fəll-as**, nous nous l'imposerons.

**LZR**

**lazir** (DK 530 amezzir)

♦ sorte de romarin, romarin officinal.

**LŽ**

**luž**

**yəttluža, u yəttluži, u tluža; -aluži (u-, a-)** ♦ se balancer, se dandiner du haut du corps ♦ **ixf-n-sənt yəttluža, yəttah n dəffər, n dəss-at**, leur tête (pendant la danse) se balance en arrière, en avant.

s- ssuž

**yəssluža, u yəssluži, ul služa; -asluži (u-, a-)** ♦ balancer, dandiner le haut du corps ♦ **ula t tiyziwin tikhihin ssužant ix-f-n-sənt**, mêmes les petites filles balancent leur tête.

**LŽHŠ**

**ilžəhš, v. à ŽHŠ.**

**LŽM**

**ləžžəm** (ar.)

**yəttləžžəm; -aləžžəm (u-, a-)** ♦ brider, mettre une bride, un licol ♦ **ləžžəm-n-as tyallit-əs s iggən ulgam n ura**, ils bridèrent sa jument avec une bride d'or.

**ttw- ttwaləžžəm**

**yəttwaləžžəm, u yəttwiləžžim, u ttwaləžžəm; -atwaləžžəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être bridé ♦ **amm\*asi d aydi yəttwaləžžəm am uyul**, comme qui dirait un chien bridé comme un âne.

**LĚ****lluelue****id lluelue** ♦ pupille de l'œil.**LĚMŠ****ilæmæš**, v. à **ĚMŠ**.**LĚWR****ilæwær**, v. à **ĚWR**.



# M

## M

**m-akk (makk), am-akk**, v. à **B**, **b-akk, ab-akk**, *conj.*

## M

**-m, -əm, -am, a m, -im**

♦ te, toi, *fém. sing.*

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme ə, a, i (v. à **A**, **a**: élément *voca. N.B.*) ♦ **tiddi-m**, taille de toi, ta taille ♦ **ixf-əm**, ta tête ♦ **uššu-m**, ton couscous ♦ **nn-əm**, de toi, tien ♦ **dar-əm**, ton pied ♦ **a m-iniy**, je te dirai ♦ **nmiy-am**, je t'ai dit ♦ **nəšš-im**, moi et toi.

## M

**mm / mm\* / m-m / m-m\***

♦ réalisation phonétique de :

— **u, w**, initial devant voyelle ♦ **mmu** (pour **wu** appuyé en début de discours) celui-ci ♦ **mm\*asi** (pour **wasi** appuyé en début de discours surtout) quiconque.

— **u** précédé de **n** ♦ **tammart m-myi** (pour **n uyi**), outre de lait ♦ **ixf m-m\*idi** (pour **n widi**) la tête du chien ♦ **iggəm-m\*ass** (*pr. iggən wass*) un jour ♦ **azgəm-m\*iniw** (*pr. azgən winiw*) une demi-datte.

## M

**am, prép.** (DK 478 am)

♦ comme ♦ **ig am ugəzzar**, il est fait comme un boucher.

Cette préposition n'est jamais suivie des affixes pronominaux, mais seulement des pronoms autonomes ♦ **am nətnin am šəknim**, comme nous comme vous, nous et vous pareillement.

Elle entre dans la composition de plusieurs complexes conjonctionnels ♦ **am-m\*asi**, comme qui dirait ♦ **ammak**, comme ♦ **ammakk**, afin que; ou d'adverbiaux ♦ **ammū**, ainsi ♦ **ammən**, ainsi ♦ **gae ammu**, tout ainsi: cependant, néanmoins ♦ **s wammū**, par ainsi: cependant, néanmoins ♦ **məa wammū**: idem.

## M

**ma, interr.** (F.III 1141 ma)

♦ quoi, que? C'est l'interrogatif de base, en emploi relatif ou dans la formation d'autres interrogatifs pronoms, adverbes ♦ **ma i argaz i təzrid?** quoi ce l'homme ce tu as vu: quel est l'homme que tu as vu? ♦ **ma š-uḃən**, quoi prenant toi: qu'as-tu, qu'est-ce qui te prend? ♦ **ma i tən-uḃən**, quoi ce eux prenant: qu'ont-ils, qu'est-ce qui les prend? (v. à **MK, MN, MT**).

**mammū** (formé de **ma n wu**, quoi de celui-ci)

♦ qui?

Pronom indéfini interrogatif de genre et nombre indéterminés réservé aux personnes humaines (on trouve parfois un pluriel **id mammū?** Le correspondant de **mammū** pour les choses est **matta**, quoi (v. à **MT**).

Complété par un pronominal démonstratif il forme une locution interrogative précise, déterminée: ♦ **mammū wu**, qui est celui-ci? ♦ **ini, d id mammū?** ceux-ci, qui sont-ils?

En emploi relatif, suivi ou non de l'élément support de détermination **i**, dit ici élément relatif, on a, par *ex.* ♦ **mammū t-gin**, qui le a fait, l'a fait? ♦ **mammū i d argaz-u?** qui est cet homme? ou en interrogation indirecte ♦ **təssnəd, šəkk, f mammū yəlla yəssawal?** sais-tu, toi, de qui il est en train de parler? ♦ **u iḃis a yi-yini mammū a**

sən-əmlin tu, il n'a pas voulu me dire qui leur avait raconté celle-ci.

## M

**amma, amm<sup>w</sup>a** (ar. dial.)

◆ mais, quant à, et puis... ◇ **yəbha udm-əs**, **wamma nətta d uštim**, est beau son visage, mais lui il est mauvais.

## M

**mmi, conj.** (F.III emmi; DK 447 mi)

◆ quand, lorsque ◇ **mmi al<sup>a</sup> ad d-asən?** quand c'est qu'ils viendront? ◇ **al əmmi təzwim?** jusqu'à quand partez-vous? ◇ **n səg-əmmi yəffəy**, depuis quand est-il sorti? ◇ si ◇ **mmi yəmmut, in-as i bab-əs**, quand il sera mort, avertis son maître ◇ **šəkk, mmi a s-təmlid i middən, at-təmmətəd**, toi, si tu racontes aux gens, tu mourras.

**ammugi** (formé de **a mmi u igi**, et si n'est pas fait)

◆ et si ce n'était, si ce n'avait été... ◇ **ammugi nəššin, ini mmutən**, si ce n'avait été moi, ils seraient morts ◇ **ammugi yəffəy nətta d amizzar, ini ul əffiya ula d nəššin**, s'il n'était pas sorti le premier, je ne serais pas sorti non plus.

## M

**aman (wa-), masc.pl.** (F.III 1139 aman; DK 479 aman)

◆ eau; *par ext.* sève, jus, suc, humeur ◇ **aman səmdən**, l'eau est froide, eau froide ◇ **aman hman**, l'eau est chaude, eau chaude ◇ **aman rrzən**, l'eau est cassée, eau tiède ◇ **iggən gg<sup>w</sup>aman**, un homme de l'eau, un européen (d'au-delà des mers) ◇ **at waman**, les européens ◇ **təgg<sup>w</sup>amant**, une européenne ◇ **siwət waman**, européennes ◇ **šra-y-u izra-s yəssaraw-əd d aman imi**, cette chose fait naître l'eau à la bouche ◇ **ərr aman n zalim**, rends l'eau vers les oignons (locution pour détourner la conversation).

## M

**imi** (F.III 1137 émi; DK 479 imi)

**imawən** ◆ bouche, *par ext.* orifice, entrée,

ce que peut contenir la bouche, bouchee ◇ **imi n twurt**, ouverture de la porte ◇ **lhiyt-u ddiy mak bdiy imi-s, ul iwiða n ix-fəs**, cette affaire je viens de commencer à sa bouche (à son début), je ne suis pas arrivé à la tête (au bout) ◇ **yəqqim imi-s yuru n izan**, il resta la bouche ouverte aux mouches, bouche bée.

## M

**tma** (DK 479 tama)

**timawin (tə-)** ◆ côté, direction ◇ **n tma-y-ən**, vers ce côté-là ◇ **s tma-y-u**, de ce côté-ci ◇ **n iggət tma**, vers un côté, quelque part ◇ **n tma-y-u tma-y-u**, vers ce côté ce côté, de côté et d'autre.

## M

**iman, masc.pl.** (F.III 1138 iman; DK 503 iman)

◆ âme, personne ◇ **xsa taddart n iman**, je veux une maison personnelle (à moi, ou à nous, *par ex.* mari et femme seuls) ◇ **ašəm-mər n iman**, soutien des âmes, entraide mutuelle; s'emploie beaucoup pour exprimer l'idée réfléchie ◇ **usiy-əd iman-iw**, je suis venu moi-même ◇ **təəwanən iman-n-sən**, ils s'aident entre eux; sert à exprimer l'idée de «seul»: ◇ **at-təqqimd iman-əm**, tu resteras (en) tes âmes, seule. Expressions: ◇ **yəttəgg g man-əs**, il fait en lui-même: il s'enorgueillit, se surfait ◇ **yəswu iman-əs**, il a bu ses âmes: il s'étirole, se consume, se meurt de langueur.

*N.B.* Ce mot, comme quelques autres, perd son **i** initial dans certains cas d'annexion, *par ex.* après les prépositions **f**, **sur**, ou **g**, dans ◇ **f man-əs**, sur lui-même ◇ **g man-əs**, en lui-même.

**tīm, fém. sing.**

◆ intelligence, esprit, âme ◇ **sərs tīm-ək f ixdam-u**, pose ton âme sur ce travail: applique-toi à bien faire ce travail.

## M

**əmm** (F.III 1282 en; DK 3 ebb<sup>w</sup>)

**yəmm<sup>w</sup>u, mmm<sup>w</sup>iḡ, u yəmm<sup>w</sup>i**

**yəttəmm<sup>w</sup>a, u yəttəmm<sup>w</sup>i, u ttəmm<sup>w</sup>a;**

-**imṣṣa**, **timṣṣi** (tə-) ♦ être cuit, se cuire; être mûr, mûrir ♦ **aysum-u u yəṣṣṣi**, cette viande n'est pas cuite ♦ **asagga təṣṣṣu tiyni**, dès que les dattes seront mûres ♦ **aysum-əs yəṣṣṣu s təyta**, sa chair est cuite par les coups : il a reçu une bonne rossée.

#### s- ssəṣṣ

**yəssəṣṣa**, **u yəssəṣṣi**, **ul səṣṣa**; **-asəṣṣi** (u-) ♦ faire cuire, faire mûrir ♦ **a k-ssəṣṣa s təyta**, je vais te faire cuire de coups : te donner une bonne rossée ♦ **tiyni təṣṣṣu bla usəṣṣi**, les dattes mûrissent (cuisent) sans cuisson.

#### timṣṣi (tə-)

♦ cuisson, état de ce qui est cuit ♦ **aysum-u yusər timṣṣi**, cette viande manque de cuisson : n'est pas assez cuite.

#### tasəṣṣi (tə-)

♦ levain, levure ♦ **ayrum tasəṣṣi**, pain-levain : pain levé ♦ **ayrum d war tasəṣṣi**, pain sans levain, azyrne.

### M

**əṣṣa** (F.III 1495 **ana**; DK 260 **egma**)

**aytma (wa-)** ♦ frère ♦ **əṣṣa-s n ukšiš**, le frère du petit : désigne la délivre, le placenta, l'enveloppe fœtale ♦ **əṣṣa-s n ukdid**, le frère du petit : plante (*Aristeriscus graveolens*) (*ar. dial. saharien nəgd*).

#### təṣṣat (tə-)

♦ ensemble des frères, tous les frères; *par ext.* fraternité ♦ *Prov.* **lžiran i yəṣṣəṣṣ Rəbbi ifən təṣṣat**, les voisins que Dieu a fait bons surpassent fraternité : mieux vaut souvent bons voisins que frères ♦ **ssənt ašəṣṣəṣṣ n iman-n-kum t-təṣṣat-n-kum**, sachez vous portez (entre vous, vous entraider) et (entre) frères.

### M

**əṣṣi** (DK 479 **emmi**)

au *pl.* **tarwa**; *fém.* **illi**, *pl.* **issi** ♦ fils, fille (par rapport aux parents) ♦ **ay əṣṣi**, ô mon fils ♦ **əṣṣi-s n əṣṣi-s**, le fils de l'oncle : le cousin germain.

### M

#### tamma (ta-)

**tammiwin (ta-)** ♦ sorte de couleuvre de grande dimension; *par ext.* animal fantastique des contes ouarglis ayant une apparence de cheval à sept têtes, au souffle capable d'emporter une ville entière et laissant sur le sol des traces comme celles d'un chameau qui a baraqué, sorte d'hydre.

### M

**tammi (ta-)** (F.III 1138 **timmé**; DK 480 **timmi**)

**tammiwin (ta-)** ♦ sourcil; *par ext.* bords, lèvres d'une rigole, digue basse le long d'un canal d'irrigation, bourrelet de terre en rebord, bourrelet, bordure en relief quelconque.

### M

**tammimt (tə-)** (F.III 1206 **tamemt**; DK 503 **tament**)

**timmimin (tə-)** ♦ miel, suc qui s'écoule des dattes pressées ♦ **tammimt n izizwan**, miel de guêpes : sorte de glu.

### M

#### mimmi

**id mimmi** ♦ os décharné; *par ext.* bébé, tout petit enfant ♦ **batər-mimmi**, *pl.* **id batər-mimmi** ♦ sorte de coquillage noir et blanc très recherché comme ornement féminin.

### M

**mmət**, *v.* à **MT**.

#### MBK

s- **ssəmbək**, *v.* à **BK**.

#### MBR

#### ambur (u-)

**imburən** ou **amburən (a-)** ♦ lèvres.

#### MD

**mədd** (*ar.*)

**yəttmədda**, **u yəttməddi**, **u tmədda**; **-aməddi**

(u-) ♦ rester à, s'étendre à, se prolonger, se mettre à ♦ **day yəzr-in, imədd yədwəl n dəffər**, à peine les eut-il vus qu'il continua à revenir en arrière ♦ **iwdən dəssat iggən ugərgub yəəla imədd**, ils arrivèrent devant une montagne élevée et s'étendant (très élevée).

## MD

## mmud

**yəttəmmuda, u yəttəmmudi, u ttəmmuda; -ammudi (u-)** ♦ cuisiner, faire la cuisine, préparer la nourriture sur le feu ♦ **tisədnan ttəmmudant taskift ini ammisiddar**, les femmes font la cuisine dans les vestibule ou dans le patio.

## MD

**əmda** (F.III 1154 **emdou**; DK 484 **med**)  
**u yəmdi; imədda, u iməddi, ul mədda; -imda** ♦ être complet, entier, accompli, fini, parfait, en toute sa forme; accomplir, parfaire, finir ♦ **ixdam-u u yəmdi**, ce n'est pas du travail fini ♦ **yəqqim-əd asəggas yəmda**, il resta l'année entière ♦ **irar yəttəf-t-id yəmda**, le jeu le prend tout entier ♦ **akšiš-u u yəmdi**, ce petit n'est pas fini (né avant terme) ♦ **yəmda ləəmī-əs**, il est complet dans son âge (en fin de vie) ♦ **wu d argaz yəmda**, c'est un homme accompli, normal en tout ♦ **tayziwt-u təlla təmda tiddi-s ya**, cette fille est accomplie dans son corps (pubère) ♦ **taməttut t tawəhdit, rđan lwal-din-əs fəlla-s, tarəw išqiqən, təmda-tən, mdan-tət**, c'est une brave femme, ses parents sont satisfaits d'elle, elle a enfanté des frères, elle est tout pour eux, ils sont tout pour elle.

## s- ssəmda

**u yəssəmdī; aor.-int. yəssəmda, u yəssəmdī, ul səmda; -asəmdī (u-)** ♦ compléter, parfaire, finir ♦ **ad ssəmdiy ixdam-iw, dwəly-əd**, je finis mon travail et je reviens ♦ **taməzzurt təssəmda rbəein n ussan lahl-əs**, l'accouchée va passer quarante jours dans sa famille ♦ **taməttut-u təmmut ddiy u təssəmdī**, cette femme est morte sans avoir encore accompli (le temps traditionnel ou légal après la mort de son mari pour pouvoir se

remarier) ♦ **sagga təssəmda, tarw-əd ayziw**, après le temps voulu, elle a enfanté un garçon.

## MD

**middən, masc. pl.** (F.III 1159 **meddan**; DK 487 **medden**)

♦ gens, les gens, le public, le monde, autrui.

## MD

**tamədda (tə-)**

**tīməddiwin (tə-)** ♦ gros crochet, gaffe.

## MD

**taməddit (tə-)** (DK 486 **tameddit**)

**tīmədditin (tə-)** ♦ soir, fin d'après-midi, soirée jusqu'à la nuit.

## MD

**ammud (u-)**

**immudən** ♦ cloison basse.

## MDB

**madabi** (ar.)

♦ locution dont le sens premier arabe a donné une sorte de locution prépositive hybride toujours suivie des affixes pronominaux à elle particuliers, elle a le sens de: vouloir bien, être bien aise, *ex.* ♦ **madabi-ya**, je voudrais bien, je serais bien aise ♦ **madabi-k (masc.)** et **madabi-m (fém.)**, tu voudrais bien, tu serais bien aise ou bien, j'aimerais bien que toi... ♦ **madabi-h (masc.)**, **madabi-ha (fém.)** il, elle voudrait bien, ou je voudrais bien que lui, elle... ♦ **madabi-na**, nous voudrions bien, ou on aimerait que nous... ♦ **madabi-kum (masc.)**, **madabi-kumt (fém.)**, vous voudriez bien, ou on voudrait bien que vous... ♦ **madabi-hum (masc.)**, **madabi-humt (fém.)** ils, elles voudraient bien, ou je, on voudrait bien qu'eux, elles... souvent appuyé par le verbe vouloir, aimer **əxs** ♦ **madabi-h yəxs ad yəzwa**, il voudrait bien partir.

## MDĤ

**məddəh**

(ar.)

**yəttməddəh**; -**aməddəh** (u-) ♦ chanter ou réciter des poèmes religieux de louange en l'honneur d'un personnage vénéré, et, simplement louer ♦ **wu d muyyu, ula mmi yəlla yəttzalla, ul-əs yəttməddəh f išša d-wadan-əs**, celui-ci est un goinfre, même lorsqu'il fait sa prière rituelle, il chante dans son cœur les louanges de la nourriture et de son propre ventre.

**aməddəh** (u-)

**iməddəhən**; **taməddaht** (tə-), **timəddəhin** (tə-) ♦ chanteur de poèmes religieux, louangeur.

**MDM**

**madam** (ar. *ma dam*)

♦ tant que ♦ **madam lliy da**, tant que je suis ici (v. à **DM**, **dam**).

**MDN**

**lmidan**, *masc. sg.* (ar.)

♦ encre (pour écrire).

**MDN**

**tamdint** (tə-) (ar.)

**timdiḡin** (tə-) ♦ cité, grande ville.

**MDR**

**amdir** (u-)

**imidar** ♦ sorte de houe, de sape; *par ext.* omoplate ♦ **bab n umdir**, l'homme à la sape (désigne un français) ♦ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau à puiser jette (fait tomber) les omoplates (érente).

**tamdirt** (tə-) dimin.

**timidar** (tə-) ♦ petite houe, petite sape.

**MDS**

**aməddis** (u-)

♦ bosse de chameau ♦ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau.

**MDY**

**əmdi** (F.III 1160 **emdi**)

**iməddi**; -**imday**

♦ dresser, tendre un piège (en enfonçant dans le sol la baguette qui le soutient) ♦ **iy-**

**ziwən məddin trašša i ittāf n tmalliwin**, les garçons dressent des pièges pour prendre des tourterelles.

**s- sšəmdi**

**yəssəmday**, **u yəssəmdiy**, **ul səmday**; -**asəmdi** (u-) ♦ faire dresser, faire tendre un piège ♦ **sšəmdiy-as trašša imi n uxby-y-ən**, je lui ai fait dresser un piège à l'entrée du terrier en question.

**ttw- ttwamdi**

**yəttwamday**, **u yəttwimdiy**, **u ttwamday**; -**atwamdi** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être dressé, tendu (piège) ♦ **trašša-s, uyiy tfatišt di-s, təttwamdi ammas n ubrid**, son piège, j'ai buté contre lui, il était dressé au milieu du chemin.

**MD**

**mmədməḡ** (DK 488 **mmedməḡ**)

**yəttmədməḡ**, **yəttmədmud**; -**amədməḡ** (u-) ♦ grouiller, fourmiller, pulluler ♦ **aysum-ək yəxməž, tigəššiwīn ttmədməḡənt di-s**, ta viande est pourrie, les asticots y grouillent.

**s- sšəmdəməḡ**

**yəssmədməḡ**; -**asmədməḡ** (u-) ♦ faire grouiller, faire fourmillier, faire pulluler ♦ **tf'it d-lhəmm'an sšəmdəməḡən tigəššiwīn aysum**, le soleil et la chaleur ont fait pulluler les asticots dans la viande.

**MD**

**tmidḡt** (F.III 1164 **témiḡ**; DK 488 **timiḡ**)

**timidḡin** (tə-) ♦ nombril et cordon ombilical ♦ **tmidḡt-iw təstəl da**, mon cordon ombilical est planté ici (allusion au fait d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né dans un point de la maison, ordinairement devant le seuil de la chambre de la mère) cela pour dire: je suis bien d'ici, de ce pays, j'y suis né ♦ **tmidḡt-əs təxs at-tuḡa**, son nombril va tomber: il a très faim.

**MD**

**lmaḡi**, *m.s.* (ar.)

♦ tranchant, lame bien aiguisée.

**MDR****tamdərt (tə-)**(probablement pour **tandərt**, cf. **NDR**)**timədrin (tə-)** ♦ œuf; *par ext.* testicule d'animal.**MDY****əmdī****imətti; -imday** ♦ goûter ♦ **ass-ən n Babiyanu u nməssəl taxbušt guni, biha iməlmən məttin ikkəh s išša-n-na**, le jour de Babianno nous ne bouchons pas l'intervalle entre la marmite et le couscoussier, car les «esprits» ont coutume de venir goûter notre nourriture.**s- ssəmdī****yəssəmday, u yəssəmdiy, ul səmday; -asəmdī (u-)** ♦ faire goûter, donner à goûter ♦ **səmdī-yi ikkəh s təxbušt-əm**, fais-moi goûter un peu de ta marmite.**ttw- ttwamdi****yəttwamday, u yəttwimdiy, u ttwamday; -atwamdi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être goûté ♦ **yəttwamday latay s kawkaw**, le thé se déguste avec des cacahuètes.**MDYZ****timdyaz (tə-)** *fém. pl.* (F.III 1165 **timoudah**)♦ ciseaux, cisailles; nom d'une figure du jeu de «**ibbay**» (cf. **bbi BY**).**MG****timəggət (tə-)**♦ plante du désert, sorte de camomille, co-tule (*ar. dial. gartufa*).**MGN****aməgganu (u-)****iməgguna** ♦ bloc de pierre dure plus ou moins gros.**MGRZ****Imgraz (masc. pl.)**

♦ nom d'un village voisin de Ouargla où l'on ne parle plus berbère, où se trouve le

sanctuaire de Sidi Belkheir, le grand patron de la région.

**amgruz (u-)****imgraz, at Imgraz; fém. tamgruzt (tə-), timgraz (tə-), siwət Imgraz**, habitant de Imgraz. Les arabophones et les cartes en français disent **Chott**, et un habitant **chotti**.**MGZ****tmagazt** ♦ joue, v. à **GZ**.**MHL****əmhəl***(ar.)***u yəmhil; iməhhəl; -imhal** ♦ temporiser, patienter, tarder, proroger, différer ♦ **laš imhal, səllək-iyi din din ya**, il n'y a pas à différer, paye-moi immédiatement.**MHMS****mməhməš****yəttməhmiš; -aməhməš (u-)** ♦ se troubler, perdre ses esprits; être énervé; être séduit, ému ♦ **mmi t-zriy, bdiy ttməhmiša**, quand je l'ai vu, je me suis troublé.**s- ssməhməš****yəssməhmas, u yəssməhmiš, ul sməhmas; -asməhməš (u-)** ♦ troubler, faire perdre les esprits, énerver, séduire ♦ **taməttant təssməhmas**, la mort est toujours un sujet troublant.**MHR****əmhər****u yəmhir; iməhhər; -imhar** ♦ être dégoûté, écœuré, désenchanté, blasé, en avoir assez ♦ **nəšš, a Sidi, məhra s əddunnit**, moi, Monsieur, j'en ai assez de cette vie.**MHR****aməhri (u-)***(ar.)***iməhriyən** ♦ dromadaire de course, méhari.**ləmhər***(ar.)***id ləmhər; tləmhərt, it-tləmhərt** ♦ poulain, pouliche.

**MĤ****əmĥa**

(ar. MĤY)

**u yəmĥi; iməĥĥa, u iməĥĥi, ul məĥĥa;**  
**-imĥa** ♦ effacer, faire disparaître ♦ **yənnā-**  
**y-as Rəbbi i Nuḥ: ad əmĥiy gae middən s**  
**ddunnit n tmurt,** Dieu dit à Nöe: j'effacerai  
 l'humanité de cette terre.

**MĤLW****mihlawi, mihlu,** etc. v. à **ĤLW.****MĤN****məĥĥən**

(ar. dial.)

**yəttməĥĥən; -aməĥĥən (u-)** ♦ s'affliger, se  
 chagriner, s'attrister, être dans l'épreuve, la  
 souffrance, se tourmenter, être peiné ♦ **i-**  
**məĥĥən uyəb dduunnit-əs, ad yəəfu Rəbbi fəll-**  
**as,** il a mené une vie de souffrance, que  
 Dieu lui donne apaisement.

**ləmĥənt, ləmĥnət****ləmĥayən** ♦ tribulation, peine.**MK**

**mək, amək, mamk, mamək** (F.III 1189  
 emmek; DK 494 amek)

♦ comment ♦ **mamk igu,** comment est-il  
 fait?

**mak, mmak**

♦ autres formes, employées aussi comme  
*conj.* comment, comme, ainsi que, en sorte  
 que ♦ **mak i tgid,** ainsi que tu as fait  
 ♦ **dəbbər fəll-a mamk ad aliḥ,** trouve-moi un  
 moyen de monter ♦ **yəqqim yəttəgg f mak a**  
**s-yənnā uššən,** il resta à faire selon que le lui  
 disait le chacal.

**ammak (am,** comme et **mak,** ainsi) *conj.*

♦ de même que, selon que, ainsi que,  
 comme ♦ **ammak a s-ənniḥ,** selon ce que je  
 lui avait dit.

**mak d (mak** et le **d** prédicatif)

♦ ne...que; rien que, seulement que ♦ **mak**  
**d yəffəy s yər-sən,** il ne fait que sortir de  
 chez lui (à peine sort-il) ♦ **mak d-usiḥ,**  
 j'arrive juste.

**maka** ou **baka,** *conj.*

♦ si ♦ **maka d nətta, uḥu,** si c'est lui, je  
 refuse (non).

**MK**

**makk, amakk** (amalgame de **ma,** quoi et  
**akk,** tout, *cf. K*)

♦ chaque ♦ **makk ass,** chaque jour ♦ **makk**  
**iggən, makk iggət,** chacun, chacune ♦ cha-  
 que fois que, si, afin que ♦ **makk al<sup>a</sup> ad**  
**d-yas,** chaque fois qu'il viendra, s'il vient  
 (supposition) ♦ **makk at-təxsəd,** si tu vou-  
 lais.

**MKN**

**makan** (amalgame de **ma,** quoi et **kan,** être,  
 en arabe)

♦ si, lorsque ♦ **makan d iezam, iəzzəm**  
**məa-s,** s'il s'agit d'étude, il étudie avec lui.

**MKN****məkkən**

(ar.)

**yəttməkkən; -aməkkən (u-)** ♦ atteindre, par-  
 venir à, saisir, remettre, tendre ♦ **iməkkən**  
**lməyḍaf n uzzal m-muru,** il parvint à saisir  
 un crampon de fer dans le mur.

**MKN****mmukkən**

**yəttmukkun; -amukkən (u-)** ♦ frapper très  
 fort du poing, asséner un fort coup de  
 poing ♦ **yəmmukkən-i s użəddih, ixəbd-i**  
**tamurt,** il lui asséna un coup de poing dans  
 le dos, il l'abattit à terre.

**MKN****amkan (u-)**

**imukan** ♦ lieu, endroit.

**MKR****mmukkər**

**yəttmukkur; -amukkər (u-)** ♦ être chétif,  
 maigre, peu développé ♦ **u yəgmi d awəḥdi,**  
**yəmmukkər,** il n'a pas grandi normalement,  
 il est chétif.

## s- ssmukkər

yəssmukkər; -asmukkər (u-) ♦ rendre chétif, amaigrir, faire maigrir ♦ **lqəllət n išša d-watṭan ssmukkərən-t**, la malnutrition et la maladie l'ont rendu chétif.

## MKS

## məkkəs

(ar.)

yəttməkkəs; -aməkkəs (u-) ♦ percevoir des taxes, des droits au marché ♦ **ay-ən d wən i ttməkkəsən ssuk, d aəarab uḥu d ggargrən**, voilà celui qui prélève les taxes de marché, c'est un arabe, non un ouargli.

## aməkkəs (u-)

iməkkəsən ♦ collecteur des droits de marché, d'octroi.

## ML

əmləl (F.III 1191 imləl; DK 497 imlul)  
u yəmlil; iməlləl; -imləl ♦ être, devenir blanc, blanchir ♦ **ul-əs u yəmlil**, son cœur n'est pas blanc (ses intentions ne sont pas bonnes).

## s- ssəmləl

yəssəmləl, u yəssəmlil, ul səmləl; -asəmləl (u-) ♦ rendre blanc, faire devenir blanc, blanchir ♦ **an-nəssəmləl žəž-ən s lus**, nous blanchissons l'intérieur avec du lait de chaux.

## aməlləl (u-)

iməllələn; taməlləlt (tə-), timəlləlin (tə-) ♦ blanc, de couleur blanche ♦ **iggən uməlləl**, un blanc: une pièce de un dinar, argot ♦ **timəlləlin**, testicules d'homme.

## təmləl

♦ blancheur ♦ **abənpus n təywəl t-təmləl**, un burnous de noirceur et de blancheur: à raies noires et blanches.

## tməllə

(DK 498 tamilla)

timəlləwin (tə-) ♦ tourterelle sédentaire non migratrice.

## bu-məllə

id bu-məllə ♦ mâle de tourterelle, tourterreau ♦ *Prov.* **bu-məllə yəkkər u yəsfid**, le tourterreau se lève (sort du nid) non torché

(sale et humide): se dit du prétentieux, présomptueux.

## amlul (u-)

imləl ♦ melon.

## təmlul (tə-)

timləl (tə-) ♦ petit melon.

## ML

## mməlməl

yəttməlmil; -aməlməl (u-) ♦ manger, laper goulument, avec bruit, être bruyant en mangeant ♦ **yəttməlmil s lwəhgət am-m'idi**, il mange goulument et avec bruit comme un chien.

## s- ssməlməl

yəssəlməl, u yəssəlmil, ul sməlməl; -asməlməl (u-) ♦ se rendre bruyant en mangeant, manger goulument, avec bruit ♦ **axiggən, yəssəlməl am ḥəbḥəb-əs**, oh, la la! il mange goulument et avec bruit comme son caniche.

## ML

## mməl

(ar.)

u yəmmil; yəttəmməl; -imməl ♦ espérer, désirer, proposer ♦ *Prov.* **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttəmməl**, l'homme propose et Dieu dispose.

təmməl, v. à TML.

## ML

## məl

(F.III 1198 amel; DK 497 mel)

yəmlu, mliy, u yəmlil

yəmməl, u yəmmil, ul əmməl; -imlə ♦ conter, raconter, indiquer, faire part ♦ **bdiy mmaly-asən tanfust-iw**, je me mis à leur raconter mon histoire.

## ttw- ttwəml

yəttwəmlə, u yəttwimil, u ttwəmlə; -atwəmlil (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être raconté, indiqué ♦ **tanfust am tən u təttwimil dəssat ikšišən, təssugud uyləb**, une histoire comme celle-ci n'est pas à raconter devant des petits, elle est effrayante.

**imla**

♦ récit, rapport, indication verbale ♦ nom d'une cérémonie du mariage ouargli, sorte d'invitation, de convocation que la mère du marié envoie le samedi à des femmes pour une réunion chez elle devant avoir lieu le dimanche qui précède le transfert de la mariée à son époux pour la consommation.

**ML**

**imal** (parfois (F.III 1188  
prononcé **iman**) oua **dd-imalen**)

♦ prochain, prochaine fois, une autre fois, à venir, se dit surtout pour l'an prochain ♦ **al imal**, à l'an prochain; souvent la préposition **al** est réduite à **l**, ou bien cet **l** est une variante du connectif **n**, de, ou de la *prép.* **n**, vers, à ♦ **ukba l imal**, la suite vers la prochaine: à l'année prochaine ♦ **dæffar l imal**, derrière de l'an prochain: dans deux ans à venir.

**ML****mmala**

♦ donc, par conséquent ♦ **təssusməm na?** **mmala təxsəm**, vous taisez-vous? c'est que vous consentez.

**ML**

**amul (u-)** (F.III 1194 **amoul**)

**imulən** ♦ point de couleur; fleur postiche de couleur utilisée par les femmes, les filles, comme ornement. Ces points ou taches, ces fleurs artificielles se portent collées sur le front, sur les joues, sur le visage, les bras, etc. On a: ♦ **imulən n təxsayt**, les points de courge, jaunâtres ♦ **imulən n tsisəft**, point de craie, blancs ♦ **imulən n zənʒar**, points de vert-de-gris, verdâtres.

**MLD****mmiləd**

**yəttmilid; -amiləd (u-)** ♦ être bouffi et luisant de graisse (viande, etc.) ♦ **mak yəmmiləd aysum n ikərri-y-u!** comme elle est grasse la viande de ce mouton!

**MLĤ****əmləḥ**

(ar.)

**u yəmlih; iməlləḥ; -imlah** ♦ être salé, plein de sel ♦ **aman n təsbəxt n Imgraz məlləḥn uyləb**, l'eau du lac de Chott est très salée.

**s- ssəmləḥ**

**yəssəmlah, u yəssəmlih, ul səmlah; -asəmləḥ (u-)** ♦ saler, rendre salé ♦ **aman-ən ssməlləḥn tagəmmi-w**, ces eaux-là (en question) ont salé mon jardin.

**məlləḥ**

(ar.)

**yəttməlləḥ; -aməlləḥ (u-)** ♦ saler, mettre du sel ♦ **iməlləḥ-as aysum-əs s t̄aršat**, il lui a salé la chair avec des claques: il lui a administré une bonne fessée ♦ battre le linge au moyen d'un battoir spécial ou à la main ♦ **tiyziwin məlləḥənt ihulayən axbu n iršam s t̄məlləḥt**, les filles ont battu les voiles dans le trou ad hoc à l'aide du bâton-battoir.

**aməlləḥ (u-)**

**iməlləḥən; taməlləḥt (tə-), timəlləḥin (tə-)** ♦ salé, salin ♦ **yəzwa tamur̄t taməlləḥt**, il est parti (perdu) dans la terre salée (complètement perdu) ♦ **təšš-i tamur̄t taməlləḥt**, l'a mangé la terre salée (il a disparu complètement) ♦ **ixdam-əs yəzwa tamur̄t taməlləḥt**, son travail est parti dans la terre salée (il a été vain, inutile) ♦ **iməlləḥən n tət̄tawin**, les salées des yeux: les larmes ♦ **x ad əffəyən iməlləḥn-əs**, sont sur le point de sortir ses larmes: il va pleurer.

**taməlləḥt (tə-)**

**timəlləḥin** ♦ bâton coupé vert, puis séché au soleil, non sur l'arbre, dont les femmes se servent comme une sorte de battoir à linge, de fouloir, en même temps qu'elles s'en servent pour s'appuyer, garder l'équilibre en foulant le linge.

**MLĤF**

**timəlləḥəft**, v. à **LĤF**.

**MLK****əmlək**

(ar.)

**u yəmlik; iməllək; -imlak** ♦ posséder

◇ **nætta d amərkanti i məlləkən tigəmma uyləb**, lui est un riche qui possède de nombreux jardins ◇ épouser, prendre femme, passer contrat de mariage; marier, faire passer un contrat de mariage ◇ **ini-n məlləkən taməzɡida, ul mlīkən lqadi**, ceux-là sont mariés à la mosquée et non devant le juge.

**s- ssəmlək**

**yəssəmlək, u yəssəmlīk, ul səmlək; -asəmlək (u-)** ◇ faire marier, faire passer un contrat de mariage ◇ **ssməlləkən-t d ayil**, ils le marièrent de force.

**ttw- ttwəmlək**

**yəttwəmlək, u yəttwimlik, u ttwəmlək; -atwəmlək (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être possédé, pris en mariage, marié ◇ **taməttut- u təttwəmlək t takhiht**, cette femme a été mariée très jeune.

**aməllək (u-)**

**iməlləkən; taməlləkt (tə-), timəlləkin (tə-)** ◇ propriétaire, possesseur, possédant.

**amalki (u-)**

**imalkiyən; tamalkit (tə-), timalkiyin (tə-)** ◇ malékite, appartenant au rite musulman orthodoxe malékite.

**ləmlək/lmələk/mlək; mələk** (ar.)

**ləmlayka** ◇ ange ◇ **əazrin d malk-sswal**, Azraël est l'ange interrogateur des morts.

**MLMZ**

**mməlməz** (ar. dial.)

**yəttməlmiz; -aməlməz (u-)** ◇ se fouler, se luxer (membre), être foulé, luxé ◇ **taləqqi-s, yəmməlməz ayil-əs takərfuyt**, pauvre de lui, son bras, est luxé au coude.

**s- ssməlməz**

**yəssməlməz, u yəssməlmiz, ul sməlməz; -asməlməz (u-)** ◇ fouler, luxer ◇ **u ttah, awt-təsməlməzəd ɖar-ək din**, n'y va pas, de peur que tu ne te foules un pied là-bas.

**ttw- ttwəmləz**

**yəttwəmləz, u yəttwiməlmiz, u ttwəmləz; -atwəmləz (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être foulé, luxé ◇ **ul zəmməra ad**

**zwiy, takeəbt-iw təttwəmləz**, je ne pourrai partir, j'ai la cheville luxée.

**MLY**

**məlləy, v. à LY, əlləy.**

**MLY**

**taməlyixt (tə-)** (F.III 1204 **taməlrīk;** DK 500 **taməlyiyt**)

**timəlyay (tə-)** ◇ fontanelle du crâne.

**təlməlyixt**

**tilməlyay** ◇ fontanelle du crâne.

**MLQ**

**məlləq** (ar.)

**yəttməlləq; -aməlləq (u-)** ◇ flatter, flagorner ◇ **d bab n sən udmawən, mmi yəlla dəssat-ək yəttməlləq, s dəffər akk-is igərrəd ɡd-ək**, c'est un homme à deux visages (hypocrite), quand il est devant toi il flagorne, par derrière par contre il te calomnie.

**aməlləq (u-)**

**iməlləqən; taməlləqt (tə-), timəlləqin (tə-)** ◇ flatteur, flagorneur.

**MLS**

**məlləs** (ar.)

**yəttməlləs; aməlləs (u-)** ◇ lisser, enduire, passer la main sur, palper, tâter, caresser ◇ **tarwa-s, yəttirar mēa-sən, wamma u tən-yəttməlləs ɡəe**, ses enfants, il joue avec eux, mais ne les caresse jamais ◇ crépir en lissant, façonner, tourner des poteries à la main ◇ **an-nməlləs imuṛan n id ikumaṛ s təmšəmt**, nous crépissons en lissant les murs des chambres au plâtre du pays ◇ **da, War-ɡrən, iməlləsən laši i ssənən d awəhdi aməlləs n-nfəxxar**, ici, à Ouargla, il n'y a pas de vrais potiers sachant bien façonner les poteries de terre.

**ttw- ttwəmləz**

**yəttwəmləz, u yəttwiməllis, u ttwəmləz; -atwəmləz (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être tâté, palpé, caressé, crépi et lissé, façonné ◇ **imuṛan-iw ɡəe ttwəmləzən s**

**təmsəmt**, mes murs ont tous été crépis et lissés au plâtre ◇ **aždu-y-u yəttwaməlləs tamurʔ n Tunəst**, cette terrine a été façonnée en Tunisie.

**aməllas (u-)**

**iməlləsən; taməllast (tə-), timəllasin (tə-)** ◇ potier, façonneur de poteries.

**amləs (u-)**

**iməlsən; tamləst (tə-), timəlsin (tə-)** ◇ lisse ◇ **fus-əs amləs am uhrabid**, sa main est lisse comme de la purée.

**MLX**

**məlləx** (ar.)

**yəttməlləx; -aməlləx (u-)** ◇ ressemeler, mettre une semelle ◇ **ttuyən at Wargrən ttməlləxən s uglim n uləm**, autrefois les ouarglis ressemelaient avec de la peau de chameau (non tannée).

**ttw- ttwaməlləx**

**yəttwaməlləx, u yəttwiməlləx, u ttwaməlləx; -atwaməlləx (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être ressemelé ◇ **tirihiyin-iw ttwaməlləxənt s uglim n təlbəgra**, mes souliers ont été ressemelés avec du cuir de vache.

**aməlləx (u-)**

**iməlləxən; taməlləxt (tə-), timəlləxin (tə-)** ◇ cordonnier, savetier.

**MLYN**

**lməlyun/məlyun** (fr.)

**ləmlayən** ◇ million ◇ **sən-nəmlayən**, deux millions.

**MN**

**amən** (ar.)

**yumən, u yumin**

**yəttamən, u yəttimən, u ttamən; -amman (wa-), laman** ◇ croire, avoir confiance, se confier ◇ **wu d bab i ttamənən f lhiyat n tkərkas**, celui-ci est un qui croit aux choses de mensonges (un superstitieux) ◇ **umna sid-ək**, j'ai confiance en toi.

**s- ssimən**

**yəssaman, u yəssimin, ul saman; -asimən (u-)** ◇ donner confiance, faire confiance ◇ **ma-**

**mək al<sup>a</sup> t-ssimna sid-i?** comment lui ferai-je avoir confiance en moi ?

**ttw- ttwamən**

**yəttwaman, u yəttwimin, u ttwaman; -atwamən (u-)** ◇ être digne de confiance, de crédibilité, croyable ◇ **awal-n-kum u yəttwimin**, votre parole ne peut être crue ◇ **nətta d bab i ttwamən sid-əs**, lui, c'est un homme en qui on peut avoir confiance ◇ **wasi u yəttəttəf awal-əs u yəttwimin**, celui qui ne tient pas sa parole n'est pas digne de confiance.

**lamanət**

◇ dépôt confié ◇ **ad yawi Rəbbi lamant-əs**, Dieu emportera son dépôt (vie confiée à l'homme).

**amimun (u-)**

**imimunən; tamimunt (tə-), timimunin (tə-)** ◇ protégé, sûr ◇ **d amimun!** qu'il soit protégé! (souhait de prospérité).

**amumən (u-)**

**iməmmən; tamumənt (tə-), timumnin (tə-)** ◇ protégé de Dieu, sûr, assuré ◇ **ad yili d amumən**, il sera protégé de Dieu.

**lmumən**

**lmumnin; təlmumənt, təlmumnin** ◇ croyant, fidèle, religieux ◇ nom donné par euphémisme à l'«esprit» double d'un être humain, il est aussi appelé **tazuya**, l'égal.

**MN**

**manna** (ar.)

**u imanni; yəttmanna, u yəttminni, u tmanna; -amanni (u-)** ◇ désirer, souhaiter ◇ **a kəməyəlzəm a sən-tmännim lxir i lwaldin-n-kum**, il vous faut souhaiter du bien à vos parents.

**s- ssmanna**

**u yəssmanni; ao. int. yəssmanna, u yəssminni, ul smanna; -asmanni (u-)** ◇ désirer, souhaiter, exprimer des souhaits ◇ **d ag ssmanniḡ i ləədəw-iw**, c'est ce que je souhaite à mon ennemi.

**MN**

**umən** (F.III 1204 **ouman**)

**umnawən** ◇ chose, objet, ensemble d'objets exposés pour qu'on les voie bien, au

complet, bien manifestés. Dans les noces ouarglies cet «**umən**» est l'ensemble d'objets mis en paquets que doit fournir la famille du marié à la famille de la mariée. Il doit être porté dans une maison déterminée où se trouve un «marié». Il est ouvert et exposé, manifesté aux yeux des chefs de fractions et des anciens. Ceux-ci vérifient le contenu exact, selon la coutume, puis ils en rendent compte au père de la «mariée». Celui-ci pourra refuser de signer le contrat de mariage, si le «**umən**» en question a été trouvé incomplet, jusqu'à ce que la famille du «marié» l'ait complété comme il le doit.

### MN

**mani** (F.III 1146 **mani**)

♦ où, là où, à l'endroit où ♦ **mani tälla?** où est-elle? ♦ **mani n uqimi n iwəssarən**, là où s'asseoient les vieux ♦ **m-mani**, vers où? ♦ **al mani**, jusqu'ou ♦ **f mani**, sur où, au sujet de quel endroit.

Souvent prononcé **may**, ne pas le confondre avec **ma i**, quoi (c'est) que, lequel, quel ♦ **may (mani) yəlla, ma i akkat?** où est-il, quoi que lieu (dans quel lieu)?

### MN

**lmunət** (ar.)

♦ nourriture en réserve, vivres, ravitaillement.

### MND

**məndad** (DK 504 **lməndad**)

employé ordinairement précédé de la *prép.* **al**, jusque ou de sa réduction **l**, ou de **l** mis pour **n** connectif ♦ **vis-à-vis**, qui fait face, contre, en face ♦ **axa l məndad-ək!** tiens, vers ton visage, contre toi! (paroles d'insulte, imprécation accompagnant le geste de jeter de la poussière à la face de quelqu'un).

### MND

**iməndi**, *masc. sg.*

♦ blé, froment.

### MNDR

**aməndir (u-)** (ar. *dial.* **bəndir**)

**iməndirən** ♦ tambourin, tambour de basque.

### Iməndir

**ləmnadir** ♦ même sens; au *pl.* désigne une danse de femmes entre elles ou une danse de pédérastes.

### təmnadrit (tə-)

**təmnadriyin (tə-)** ♦ batteuse de tambourin.

### MNS

**amənnas (u-)** (F.III 1216 **amənnas**)

**imənnasən** ♦ récipient en métal, seau, chaudron, bassine à ouverture large.

### təmənnast (tə-)

**təmənnasin (tə-)** ♦ petit récipient en métal, tasse, boîte de conserve surtout cylindrique, gobelet, quart en métal ♦ étrier arabe ♦ **təmənnast n idəffi**, passoire à «**idəffi**» *cf.* **DF**.

### MNŠT

**mənnəšt/mənnəšt** (F.II 930 **ma n ékêt**)

♦ quoi de quantité, combien, quelle quantité? ♦ **mənnəšt i llan di-s**, combien que étant en lui: combien y a-t-il? ♦ **tu, s mənnəšt**, celle-ci pour combien (son prix)? ♦ **mənnəšt n irgazən t-tsədnan**, combien d'hommes et de femmes? (*v.* à **NŠT**).

### MNTH

#### lməntha

♦ pouliot, sorte de menthe.

### MNW

**mənnaw**, et surtout **mənnawt**

♦ une certaine quantité, un certain nombre, quelques, certains. Toujours suivi de **n** connectif et d'un pluriel ♦ **mənnawt n tsədnan**, une certaine quantité de femmes: quelques femmes.

### MNĖ

**əmnəe** (ar.)

**u yəmnie; imənnəe; -imnəe** ♦ être sauf, s'en tirer, se sauver, échapper à un danger, être préservé ♦ **yənnə iman-əs yəmnəe, asagga yəzru iggəm-m'ərgaz yəggur n əyr-əs**, il se

disait sauf, quand il vit un homme qui venait vers lui.

s- *ssəmnæ*

*yəssəmnæ*, u *yəssəmnæ*, ul *səmnæ*; -*asəmnæ* (u-) ♦ sauver, préserver ♦ *an-nssəmnæ iman-n-na s təmsi*, sauvons nos âmes du Feu (de l'Enfer).

## MY

*miya* (pour *ma yər*, quoi chez)

♦ pourquoi? ♦ *miya na? ha miya?* et pourquoi donc? ♦ parce que (surtout à Ngouça) ♦ *yərwər miya dd-usin gi sən*, il s'enfuit parce que deux sont arrivés.

## MY

*muyyu*

*id muyyu*; *tmuyyut*, *it-tmuyyut* ♦ gros mangeur, goinfre, baffleur ♦ *muyyu n təlšin*, goinfre de poux, se dit du goinfre particulièrement répugnant.

## MY

*mməyməy* (DK 507 *mməyməy*)

*yəttməymuy*; -*aməyməy* (u-) ♦ murmurer ♦ u *ttməymuy*, *siwəl n uzəanna*, ne murmure pas, parle à haute voix ♦ *bdan ttməymuyən fəll-as*, ils se mirent à murmurer contre lui.

s- *ssməyməy*

*yəssməymuy*, *yəssməymiy*; -*asməyməy* (u-) ♦ faire murmurer, produire un murmure ♦ d *adu ag ssməymuyən tuffawin*, c'est le vent qui fait murmurer les palmes.

*tməymuy*, *tməymiy*, *fém. sg.*

♦ murmure; au *fig.* réprobation, hargne ♦ *ayət awal bla tməymuy*, obéissez sans murmure.

## MY

*timm\*yi* (amalgame de *tini n uyi*, celles du lait)

♦ glande mammaire, mamelle.

## MYD

*məyyəd*

(*ar. MYT?*)

*yəttməyyəd*; -*aməyyəd* (u-) ♦ s'étirer (le

sujet étant couché) ♦ *bda yəttməyyəd s wadan-əs*, il se mit à s'étirer à cause de son ventre (qui lui faisait mal).

## MYL

*tamyalt* (tə-)

*timyalin* (tə-) ♦ trait, ligne ♦ *tamyalt m-Baba Dawəd*, la ligne de compère David: série de perles enfilées sur une chaînette qui sert de parure aux femmes.

## MYR

*amyar* (u-)

(F.III 1235 *imarar*;  
DK 508 *imyar*)

*imyarən*; *tamyart* (tə-), *timyarin* (tə-)

♦ ancien, vieux, notable de clan, de tribu, anciens chefs.

*aməqqran* (u-)

*iməqqranən*; *taməqqrant* (tə-), *timəqqranin* (tə-) ♦ grand de taille, de volume, d'âge.

*amqərnən* (u-)

*imqərnənən*; *tamqərnant* (tə-), *timqərnənin* (tə-) ♦ comme le précédent.

*tməqqrən*, *fém. sg.*

♦ grandeur, ampleur, importance.

## MYZL

*mmuyzəl* (*métath.* de *mmuzəl*, ou le contraire?)

*yəttmuyzul*; -*amuyzəl* (u-) ♦ être malade, fatigué, languissant, se dit d'un petit enfant, à cause de la croissance, des dents qui sortent, etc. ♦ *əmmi-m yəmmuyzəl*, *ay illi*, *uš-as išša i bhan*, ton fils dépérit, ma fille, donne-lui de la bonne nourriture.

## MQR

*mmuqqər* (de *qqər*, être sec?)

*yəttmuqqur*; -*amuqqər* (u-) ♦ être avare, harpagon, grippe-sous, pingre ♦ *w ak-yəttiš ula d šurđi*, *d mitmit*, *yəmmuqqər*, il ne te donnera pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

*timuqra*, *tmuqra*

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

*muqqur*

**imuqqurən; tmuqqurt, timuqqurin (tə-)** ♦ dur de cœur, avare.

**məqqr-zzəggal**

♦ variété de datte et de dattier.

## MQRN

**amqarn (u-)**

**imqarnən** ♦ cheville de bois employée dans les anciennes serrures en bois avec plusieurs autres mobiles de haut en bas ou de bas en haut pour bloquer la serrure ou la laisser glisser.

## MQT

**məqqət**

**yəttməqqit; -aməqqət (u-)** ♦ frapper, donner un coup sur la bouche pour faire taire, faire taire en donnant un coup sur la bouche ♦ **təbda təttsabba, asagga tət-yəmməqqət argaz-əs, təssusəm**, elle se mit à insulter, quand son mari lui cloua le bec d'un coup sur la bouche et elle se tût.

## MR

**amər** (ar.)

**yumər, u yumir; yəttamər, u yəttimər, u ttamər; -ammar (wa-), lamər** ♦ ordonner, commander ♦ **lgusəmt akk-is am zaylət, d rruḥ ag ttamərən fəll-as**, le corps, en fait, est comme une bête de somme, c'est l'esprit qui lui commande.

**ttw- ttwamər**

**yəttwamər, u yəttwimər, u ttwamər; -atwamər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être commandé, ordonné ♦ **ugi s əgd-i, d ag ttwamərən s użəllid**, cela n'est pas de moi, c'est ce qui a été ordonné par le roi.

**lamər**

**lawamər** ♦ ordre, commandement.

## MR

**tmart** (F.III 1224 **tamart**; DK 512 **tamart**)  
**timira (tə-)** ♦ barbe; par *ext.* menton ♦ **tmart n Sid-ššix**, barbe de Monsieur Cheikh, nom d'une plante.

## MR

**tamara** (F.III 1221 **tamara**; DK 512 **tamara**)

♦ force subie, contrainte, nécessité ♦ **yəlla tamara am gæ-n-na**, il est sous la contrainte générale des temps actuels comme nous tous.

**imurən, masc. pl.**

♦ contraintes, douleurs de femme enceinte ♦ **imurən ikhīḥən**, les petites douleurs, celles qui précèdent de loin la parturition ♦ **imurən izəlak**, les grandes douleurs, celles qui précèdent immédiatement la parturition.

## MR

**imar** (F.III 1225 **émir**; DK 510 **imir**)

♦ moment, pratiquement toujours employé avec l'affixe démonstratif **u** en composé adverbial de temps ♦ **imar-u**, en ce moment, maintenant. Parfois prononcé **ima-u**.

## MR

**tamurt (tə-)** (DK 512 **tamurt**)

**timura (tə-)** ♦ terre, sol, glèbe, pays, région, continent ♦ **yəzwa n tmura**, il est parti vers les pays (autres que Ouargla): il a émigré ♦ **yəzwa tamurt taməllaḥt**, il est parti en terre salée: disparu totalement ♦ en *loc. adv.* **tamurt n**, en terre de, signifie aux environs de, autour de, à peu près ♦ **ttuyən di-s tamurt n alfin**, ils y étaient environ deux mille.

## MR

**muṛu** (latin)

**imurən** ♦ mur, muraille.

## MR

**tammart (tə-)**

**timmarin (tə-)** ♦ partie de l'intestin, boyau, tripe ♦ petite outre servant de baratte ♦ chambre à air de vélo, etc. ♦ au *pl.* les diverses parties de l'estomac des ruminants: bonnet, feuillet et caillette.

## MR

**lmarət** (ar.)

**lmarat** ♦ marque ♦ **lmarət n təyti**, marque d'un coup.

## MR

s- **ssəmṛuru**, v. à **ru**, **R**, pleurer.

## MR

**məṛṛa, məṛṛat** (ar.)

♦ dans un compte, fois ♦ **təlt məṛṛat**, trois fois ♦ **məṛṛtin**, deux fois.

## MRD

**əmrəd** (F.III 1225 **moured**; DK 514 **emred**)  
**u yəmrīd; imərrəd; -imrad** ♦ se tenir sur les genoux, se mettre à genoux, être à genoux  
 ♦ **mərdən gae f əggət təkli ad ʔzallən**, ils se mirent tous ensemble à genoux pour prier.

## s- ssəmṛəd

**yəssəmrad, u yəssəmrid, ul səmrad; -asəmṛəd** (u-) ♦ faire mettre à genoux, faire agenouiller  
 ♦ **yuš-as aʔəddih, yəssmərd-i dəsət middən**, il lui donna un grand coup dans le dos et le fit mettre à genoux devant tout le monde.

**mmurəd**(F.III 1225 **moured**; DK 514 **mured**)

**yəttmurud; -amurəd** (u-) ♦ ramper, aller à quatre pattes  
 ♦ **at-təffəy s wadday n twurt təttmurud**, elle sortira par dessous la porte en rampant.

## s- ssmurəd

**yəssmurud; -asmurəd** (u-) ♦ faire ramper, faire aller à quatre pattes  
 ♦ **matta u tyis nəttat, a tət-ssmurdən d ayil s wadday n twurt**, si elle ne veut pas d'elle-même, on la fera passer de force en rampant par dessous la porte.

## mrurrəd

**yəttəmurrud; -amurrəd** (u-) ♦ pulluler, grouiller, fourmiller par terre, sur le sol  
 ♦ **ammʷasi t figəššiwīn t tizəggayīn hrurrədənt tətəmurrudənt**, comme d'innombrables chenilles rouges avançant lentement en grouillant sur le sol.

## MRD

**inəmrəd**

**inəmrədən** ♦ imberbe, sans poils.

## MRD

**timərdudin**, v. à **RD**.

## MRDK

**mərdku**, coll. *m.s.*

♦ orge vert, non encore complètement mûr, pilé et cuit avec des oignons, du piment, etc.

## MRFD

**imərfəd** ou **inərfəd**

**imərfədən** ou **inərfədən** ♦ rate (viscère).

## MRG

**lmərgət** (ar.)

♦ sauce, bouillon, jus de viande.

## MRKD

**amərkidu**, coll. *m.s.* (F.III 1227  
**amerkid**; latin *merces*)

♦ sorte d'aumône, de distribution pieuse en remerciement, en reconnaissance pour un bienfait obtenu de Dieu, une affaire menée à bonne fin.

## MRKN

**mmərkən** (*lang. lat.*)

**yəttmərkīn; -amərkən** (u-) ♦ être riche et s'en croire; s'enrichir et devenir ou se croire quelqu'un  
 ♦ **yəʔwa n Tunəst, yəmmərkən di-s, yədwəl-d yəttləffʷa**, parti à Tunis, il y devint riche et en revint tout fier.

## s- ssmərkən

**yəssmərkən, u yəssmərkīn; -asmərkən** (u-) ♦ rendre riche et fier, enrichir et enorgueillir  
 ♦ **əhfər m-mʷadday, at-təmmərkənəd, matta yəssmərkən-ak Rəbbi**, creuse plus bas (à la recherche du trésor) que tu deviennes riche, si Dieu t'enrichit.

**amərkanti** (u-)

**imərkantiyən; tamərkantit** (tə-), **timərkantiyin** (tə-) ♦ riche.

**tmärkin, f.s.**

♦ richesse, enrichissement, état de celui qui est riche ◇ **u ttazzäl däffär tmärkin i ul tbi-tän**, ne cours pas après la richesse qui n'est pas solide.

**MRKZ**

**märkəz, ummärkəz, coll. m.s.**

♦ sorte d'oiseau, vanneau migrateur.

**MRMD**

**mmärməd** (*ar. dial.*)

**yəttmärmid; -amärməd (u-)** ♦ se souiller, se barbouiller, être souillé, barbouillé, défiguré, déchoir ◇ **wu, yəzəm d awəhdi, wamma yəlla yəttmärmid biha u yufi ixdam n aqimi n təyra**, c'est un homme instruit, mais il végète dans la médiocrité (est déchu) parce qu'il n'a pas trouvé d'emploi stable d'écriture.

**s- ssmärməd**

**yəssmärməd, u yəssmärmid, ul smärməd; -asmärməd (u-)** ♦ souiller, barbouiller, abîmer, faire déchoir ◇ **tayziwt-u ssmärmədän-tät f tkarkas i təsskarksəd fäll-as**, cette fille a été lésée (souillée dans son honneur) à cause des mensonges que tu as proférés à son sujet.

**amramdi (u-)**

**imramdiyän; tamramdit (tə-), timramdiyän (tə-)** ♦ souillon, sale, abîmé, déchu.

**MRMZ**

**märməz, coll. m.s.**

♦ orge, blé demi-mûr, pas encore durci, que l'on mange grillé.

**MRŸ**

**tmurŸi, coll. f.s.**

♦ sauterelles pélerines, le nom d'unité est **akəbb**, v. à **KB**.

**MRQ**

**mərqi, mirqi, coll. m.s.**

♦ sorte de fäience ◇ **əttəbsi m-mərqi**, assiette de fäience.

**MRS**

**tamrist (tə-), v. à RS, ərs.**

**MRS**

**lmərsan**

(*ar.*)

♦ feuilles comestibles de légumes comme épinards, blettes, etc.

**MRSŸ**

**əmrəŸ**

(*ar. dial.*)

**u yəmrīs; imərrəŸ; -imrəŸ** ♦ étrangler, étouffer au moyen d'une corde, d'un lien autour du cou ◇ **əttəfəy əbərhuŸ awəhŸi s iri-s, mərəx-t**, je saisis le chien sauvage par le cou et l'étranglai.

**ttw- ttwamrəŸ**

**yəttwamrəŸ, u yəttwimrīs, u ttwamrəŸ; -atwamrəŸ (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé ◇ **ayyul-əs yəttwamrəŸ s ulgam-əs**, son âne s'est étouffé étranglé avec sa propre longe.

**MRW**

**mraw**

(F.III 1228 *meraou*)

pour le *fém.* **mrawət** ♦ dix ◇ **mraw irgazən**, dix hommes ◇ **mrawt tsədnən**, dix femmes ◇ **mraw d iggən**, onze ◇ **mraw d sən**, douze; etc. employé surtout par les ibadhites.

**tamrawt (tə-), tamrəwt (tə-)**

**timrawin (tə-), timərwin (tə-)** ♦ dizaine ◇ **sənt tmərwin**, deux dizaines : vingt ◇ **Ÿardt tmərwin d sən**, trente deux.

**MRZ**

**lmiraz**

(*ar. əl-mihraz*)

**id lmiraz** ♦ pilon de mortier, souvent en cuivre jaune.

**MS**

**əmsəs**

(DK 519 *imsus*)

**u yəmsīs; iməssəs; -imsas** ♦ être insipide, fade, fastidieux ◇ **d ssamət, yəmsəs awal-əs**, il est ennuyeux, sa conversation est fade.

**s- ssəmsəs**

**yəssəmsas, u yəssəmsīs, ul səmsas; -asəmsəs (u-)** ♦ affadir, rendre fade, fastidieux

◇ **at-təssəmsəsəd s inṭay n aman ini n uyi**, tu l'affadiras par appoint d'eau ou de lait.

**aməssas (u-)**

**iməssasən; taməssast (tə-), timəssasin (tə-)**  
◇ fade, insipide, sans saveur; au *fig.* importun, sans intérêt ◇ **ay aməssas n uyyul-u!** ô fade de cet âne: que stupide est cet âne!

**təmsəs, f.s.**

◇ fadeur, insipidité.

**MS**

**əmmis**

**yəttəmmisa, yətmisa, u yəttəmmisi, u yətt-misi, ul tətəmmisa, ul tmisa; -ammisi (u-), amisi (u-)** ◇ être égalisé, égal, sans saillant ni rentrant, être aligné ◇ **təmurṭ n ummisid-dar tətəmmis**, le sol du patio est bien égalisé ◇ **əmmist, a lwašul, iggən dəffər iggən**, alignez-vous bien, les enfants, l'un derrière l'autre ◇ **idudān n fus ul əmmisən**, les doigts de la main ne sont pas égaux.

**s- ssəmmis**

**yəssəmmisa, u yəssəmmisi, ul səmmisa; -a-səmmisi (u-)** ◇ égaliser, aligner ◇ **tawəssart təssəmmis tiyziwin təcəllakt s təkhiṭt al tazəəlukt**, la vieille (meneuse de danse) aligna les filles en ronde depuis la petite jusqu'à la grande (par rangs de taille).

**ammas (u- et wa-)**

(F.III 1246 **ammas**; DK 520 **ammas**)

**immasən** ◇ milieu, centre, intérieur ◇ **am-mas n təddart**, (au) milieu de la maison.

**ammisiddar, v. à MSDR.**

**mammas**

**imammasən; tmammast, timammasin (tə-)**  
◇ médian, du milieu, moyen, central intérieur; par *ext.* fils cadet.

**MS**

**aməs**

(F.III 1240 **ames**)

**yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u tta-məs; -ammas (wa-)** ◇ frotter, essuyer fort, masser ◇ **yəbda yəttaməs tittawin-əs am-m\*asi yəkkər s unuddəm**, il se mit à se frotter les yeux comme quelqu'un qui sort du sommeil.

**ttw- ttwaməs**

**yəttwamas, u yəttwimis, u ttwamas; -atwa-məs (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé, massé ◇ **tittawin u ttwimisənt s ifassən imwəssəxən**, les yeux ne doivent pas être frottés avec les mains sales.

**MS**

**aməs; (métath. de asəm?)** (F.IV 1833 **asəm**; DK 777 **asəm**)

**yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u tta-məs; -ammas (wa-)** ◇ être dans le trouble, avoir du dépit, de la jalousie, du chagrin, la nausée ◇ **ul-iv yəttaməs s izra-s**, mon cœur se trouble à la voir ◇ **agužil yəttaməs taqzəmt-əs**, l'orphelin a du chagrin dans son coin.

**timsi (tə-)**(F.III 1247 **témsé**; DK 520 **timess**)

◇ feu; par *ext.* Enfer ◇ **tuki n təmsi**, don, application du feu: pratique qui consiste à appliquer sur la peau un objet métallique préalablement chauffé au feu, plus ou moins. Très utilisé autrefois pour dresser les enfants récalcitrants, comme punition.

**MS**

**msisi, m.s.**

◇ oiseau genre bergeronnette.

**təmmusisi, tmusisi, coll. f.s.**

◇ sorte de petit oiseau.

**MS**

**tamisa, coll. f.s.**

◇ courge coureuse ◇ **afruḥ n tmisa**, un petit de courge: une courge.

**MSD**

**əmsəd** (F.III 1247 **emsed**; DK 521 **emsed**)

**u yəmsid; iməssəd; -imsad** ◇ être affilé, aiguisé ◇ **tiymas-əs məsdənt am tsigna**, ses dents sont aigües comme des aiguilles.

**s- ssəmsəd**

**yəssəmsəd, u yəssəmsid, ul səmsəd; -asəmsəd (u-)** ◇ affiler, aiguiser, rendre tranchant ◇ **ad yəssəmsəd lmusi-s i iyras n ikərri**, il aiguisera son couteau pour l'égorgement du mouton.

**ttw- ttwamsəd**

**yəttwamsəd, u yəttwimsid, u ttwamsəd; -atwamsəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être aiguisé, affilé ♦ **amžər u yəttwimsid am lmuš i n tguffa**, une serpe ne s'aiguise pas comme un rasoir.

**MSDR**

**ammissiddar (u-)** (amalgame de **ammas i iddar**, milieu pour vivre)  
**immissiddarən** ♦ patio, cour intérieure.

**MSH**

**əmsəh** (ar.)  
**u yəmsih; iməssəh; -imsah** ♦ frotter, essuyer ♦ **ad məshənt id šra n təddart ššurən n-nəy-bərt**, elles essuyeront les choses de la maison qui sont pleines de poussière.

**s- ssəmsəh**

**yəssəmsah, u yəssəmsih, ul səmsah; -asəmsəh (u-)** ♦ faire frotter, faire essuyer ♦ **yəssəmsəh ažanna n ix-fəs s əmmi-s akhih**, il se fit frotter le sommet de la tête par son jeune fils.

**ttw- ttwamsəh**

**yəttwamsah, u yəttwimsih, u ttwamsah; -atwamsəh (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé ♦ **akkat-u yəttwamsəh d awəhdi, sərs di-s id šra-k**, cet endroit a été bien essuyé, poses y tes affaires.

**MSK**

**təlməška, coll. f.s.** (ar.)  
♦ sénéçon (plante).

**lməšk/ləmsək**

♦ musc.

**MSL****əmsəl**

**u yəmsil; iməssəl; -imsal** ♦ boucher, obturer, être bouché, obturé ♦ **əmsəl tawurt**, ferme bien la porte ♦ **ttay-u tawurt təmsəl**, et voici, la porte est fermée ♦ par *ext.* être vierge, pucelle, intacte, non violée ♦ **lwəqt-ən tiyziwin ul əmsilənt gae**, à ce moment-là toutes les filles ne sont pas vierges.

**s- ssəmsəl**

**yəssəmsal, u yəssəmsil, ul səmsal; -asəmsəl (u-)** ♦ boucher, obturer ♦ **an-nəssəmsəl tax-bušt d-guni**, on bouche (l'intervalle entre) couscoussier et marmite.

**ttw- ttwamsəl**

**yəttwamsal, u yəttwimsil, u ttwamsal; -atwamsəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être bouché, obturé ♦ **ixbiyan-u ttwamsələn s lum d-san**, ces trous sont bouchés avec de la paille et de la bourre de palmier.

**imsal**

♦ obturation, bouchage; par *ext.* sorte de jeu de cache-cache, colin-maillard.

**asəmsal (u-)**

**isəmsələn** ♦ chose qui obture, qui bouche, qui sert à boucher; très particulièrement tout ce qui sert à boucher les interstices entre le couscoussier et la marmite afin que toute la vapeur monte bien dans le couscous, cela peut être une bande d'étoffe, de la pâte à pain.

**MSY****tməssəxt**

**timissay (tə-)** ♦ brèche, éboulement dans un mur.

**MSTG****aməstag (u-)**

**iməstagən** ♦ épingle, broche.

**MSY****tamusaya (ta-)**

♦ fleur genre violette; couleur violette, violet ♦ **timrħəmt n tamusaya**, un mouchoir violet.

**MSERK**

**timsəerəkt**, v. à **ERK**.

**MŞ****mməşməş**

(ar. dial.)

**yəttməşmiş; -aməşməş (u-)** ♦ rincer ♦ **məşməş imi-k dəffər išša**, rince-toi la bouche après manger.

## s- ssməsməş

yəssməşmaş, u yəssməşmiş, ul sməşmaş;  
-asməşməş (u-) ♦ faire rincer, rincer ♦ a  
s-təssməşməş imi-s i mmi-s s ddwa-y-u kəlb  
ittas, qu'elle fasse rincer la bouche à son fils  
avec ce médicament avant le coucher.

## ttw- ttwaməşməş

yəttwaməşmaş; u yəttwiməşmiş, u ttwaməş-  
maş; -atwaməşməş (u-) ♦ être, avoir été,  
pouvant être rincé ♦ yəttwaməşməş imi-w s  
waman rrazən, ma bouche a été rincée à  
l'eau tiède.

## muşş

(ar.)

yəttmuşşa, u yəttmuşşi, u ttmuşşa; -amuşşi  
(u-) ♦ sucer, aspirer avec la bouche ♦ ula d  
nnəwwar a s-yəlzəm ad imuşş išša-s s tmurt,  
même la fleur doit sucer sa nourriture de la  
terre.

## ttw- ttwamuşş

yəttwamuşşa, u yəttwimuşşi; u ttwamuşşa;  
-atwamuşşi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant  
être sucé ♦ idammən u ttwimuşşin s imi, d  
ahram, le sang ne doit pas être sucé avec la  
bouche, c'est péché.

## ləmşasiyət

ləmşasiyat ♦ sorte d'emplâtre que l'on  
applique sur une plaie pour tirer le  
pus ♦ ləmşasiyət təttwaxdəm s təyni d-zalim  
t-tisənt d-əlhənni, l'emplâtre suceur est  
composé de dattes, d'oignon, de sel et de  
henné.

## MŠ

aməşşi (u-)

iməşšan ♦ figue (fruit).

taməşşit (tə-)

timəşşiyin (tə-) ♦ figuier (arbre).

## MŠ

muşş (F.III 1152 mouchch; DK 481 amciç)

imuşşiyən; tmuşşit; timuşşiyin (tə-) ♦ chat,  
chatte.

## MŠD

əməşəd

(ar. MŠT)

u yəməşid; iməşşəd; -imşəd ♦ être peigné,

peigner ♦ taməttut təssqərdaş tədduft,  
tməşşəd-it, tətəlləm-it, la femme carde la  
laine, la peigne et la file.

## s- ssəməşəd

yəssəməşəd, u yəssəməşid, ul səməşəd; -asəməşəd  
(u-) ♦ faire peigner ♦ nanna t tawəssart  
ikkəh, təssəməşəd tədduft-əs s id buya-s, ma  
mère qui est un peu vieille fait peigner sa  
laine par ses amies.

## ttw- ttwaməşəd

yəttwaməşəd, u yəttwiməşid, u ttwaməşəd;  
-atwaməşəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant  
être peigné ♦ ggura ammas n tmətlin i  
ttwaməşədənt s wađu, je marchais au milieu  
des dunes peignées par le vent.

## aməşəd (u-)

iməşədən ♦ peigne, surtout gros peigne en  
bois ou en fer pour peigner la laine.

## taməşədt (tə-)

timəşədin (tə-) ♦ peigne de petite taille, sur-  
tout peigne à cheveux ♦ planches de culture  
à petites levées de terre sur une partie de la  
largeur pour éviter l'écoulement trop vio-  
lent de l'eau sur les semis ♦ au pl. bijou  
d'argent à lignes ressemblant à un peigne.

## MŠM

timəşəmt (tə-)

♦ plâtre du pays.

## MŠN

lmašina/mašina/lmašinət

(fr.)

lmašinət ♦ machine; par ext. chemin de fer,  
train ♦ lmasinət n igna, machine à coudre.

## MŠY

ləmşayət

(ar.)

ləmşayət ♦ petit talus en glacié au pied  
d'une clôture, d'un mur.

## MT

matta

♦ quoi, ce que. Indéfini interrogatif direct  
ou indirect de genre et nombre indéter-  
minés employé uniquement pour les choses,  
non pour les personnes (amalgame proba-

ble de **ma**, ce que, ce, et de **ta** ou **tta** élément indéterminé, de sens vague, non isolable, mais qui se retrouve dans d'autres amalgames, par *ex.* dans des présentatifs comme **štay**, ou **tay**, voici (*fém.*) mis pour **štət** ou **əšt**, quantité + **ta** ou **tta**? + **ay** ou **y**, ce que, cela, ceci (?) ◇ **matta təxsəd**, que veux-tu? ◇ **laš i matta**, il n'y a pas de quoi ◇ **wu d matta**, ceci est quoi: qu'est ceci? ◇ **matt<sup>a</sup> a k-ušin**, que t'ont-ils donné? ◇ **ini-yi matta llan**, dis-moi ce qu'il en est ◇ **ay-ən d matta yufu di-s**, et voilà ce qu'il y a trouvé ◇ en emploi particulier qui n'est ni absolu, ni relatif ni interrogatif indirect ◇ **yaf-əd matta d ixfa-wən**, **matta t tisəqqəsin**, **matta d ixsan m-bnudam**, il trouve ici ce qui est têtes, ce qui est côtes, ce qui est os d'hommes: il y trouve de ci de là des têtes, des côtes, des os d'humains.

Il est souvent prononcé **batta**, par les ibadhites, les gens de Ngouça et d'autres.

Peut se combiner avec une préposition: ◇ **s matta**, de quoi, par quoi ◇ **gi matta**, en quoi ◇ **f matta**, sur quoi, au sujet de quoi ◇ **al matta**, jusque quoi, etc.

En complexe relatif nous rappelons que **matta** appelle les satellites du verbe avant le verbe: ◇ **matta a sən-tənnid**? que leur as-tu dit? ◇ **s matta al<sup>a</sup> a yi-t-id-awin**, au moyen de quoi me l'apporteront-ils?

Ne pas confondre avec le suivant **matta**, conjonction.

## MT

**matta** (ou **batta**)

◆ *si.* Conjonction qui n'exige jamais le rappel des satellites de verbes avant le verbe contrairement à l'indéfini **matta**, *cf.* ci-dessus ◇ **matta yəxs**, s'il veut ◇ **am matta d nətta**, comme si c'est lui ◇ **ula matta yus-əd**, même s'il vient ◇ **ha matta ul yisa**, et si je ne veux pas ◇ **a t-ig ammu**, **matta laš**, **w a s-ttiša ula d šra**, il le fera ainsi, sinon, je ne lui donnerai rien ◇ **ha matta azz-in-tən təl-lid tušid-as**, **ini ula d nətta ass-u yəlla yuš-ak**, si l'autre jour tu lui en avais donné, aujourd'hui il t'en donnerait.

## MT

**əmmət** (F.III 1131 **emmet**; DK 524 **emmet**)  
**yəmmut**; **yəttməttat**, **u yəttməttit**, **u ttməttat**;  
**-taməttant (tə-)**

Voici comment il se conjugue à l'intensif affirmatif et négatif:

**ttməttiy**, je suis mort

**təttməttid**, tu...

**yəttməttat**, il...

**təttməttat**, elle...

**nəttməttat**, nous...

**təttməttim**, vous... (*masc.*)

**təttməttimt**, vous... (*fém.*)

**ttməttan**, ils...

**ttməttant**, elles...

**u ttməttiy**, je ne mourrai pas

**u təttməttid**, tu...

**u yəttməttit**, il ne...

**u təttməttit**, elle ne...

**u nəttməttit**...nous...

**u təttməttim**, vous ne... (*masc.*)

**u təttməttimt**, vous (*fém.*)...

**u ttməttin**, ils ne...

**u ttməttint**, elles ne...

◆ être mort, mourir; par *ext.* éteindre, s'éteindre, être éteint ◇ *Prov.* **mmi tufid ləbyəl miyat eam yəmmut**, **ul əəggəb s addiw-əs**, si tu trouves un mulet même mort depuis cent ans, ne passe pas près de lui ◇ **timsi təmmut**, le feu est éteint.

## MT

**mitmit**

**imitmitən**; **tmitmit**, **timitmitin (tə-)** ◇ avare, grippe-sous, parcimonieux, harpagon.

**tmətmit**, *f.s.*

◆ avarice, parcimonie, lésinerie.

## MTL

**məttəl**

(*ar.* **MTL**)

**yəttməttəl**; **-aməttəl (u-)** ◇ assimiler, comparer ◇ **miya ttməttələn Rəbbi m-bnadəm**, pourquoi assimilent-ils Dieu à l'homme?

**ttw- ttwaməttəl**

**yəttwaməttəl**, **u yəttwiməttil**, **u ttwaməttəl**;  
**-atwaməttəl (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant

être assimilé, comparé ◇ **Ṛabbi u yəttwiməttil m-bnadəm**, Dieu ne peut être assimilé à l'homme.

**matəl** (ar.)

**yəttmatal, u yəttmitil; u tmatal; -amatəl (u)** ◇ être comparable à (avec *rég. dir.*), ressembler, imiter ◇ **am nətta am nəttat yəttmatal-it**, lui et elle se ressemblent (lui est comme elle, il ressemble à elle) ◇ **Ṛabbi d azəluk, awal-əs d azəluk am nətta, awal-əs yəttmatal-i**, Dieu est grand, sa parole est grande comme lui, elle lui ressemble.

**MTL**

**tamtəlt (tə-)**

**timətlin (tə)** ◇ dune de sable surtout de forme allongée.

**MTM**

**imətmi, coll. m.s.** (F.III 1261 *émetmi*; DK 526 *imetman*)

◇ humeur corporelle, suppuration; au *fig.* désir, goût, envie ◇ **yuy-as imətmi**, une humeur l'a pris: il a reçu un coup, une plaie qui suppure, pleine de pus ◇ **haywa, təlməzd-as imətmi**, alors, tu as avalé pour lui humeur: ça te fait venir l'eau à la bouche, tu en as envie.

**MTN**

**məttən** (ar.)

**yəttməttən; -aməttən (u)** ◇ renforcer, rendre solide ◇ **yəbda yəttməttən tiyta-s**, il se mit à renforcer ses coups.

**MTN**

**taməttant (tə-)** (v. à *əmmət, MT*) (F.III 1133 *tamettant*)

**timəttanin (tə-)** ◇ mort, décès ◇ **taməttant iggət**, la mort est une: on ne meurt qu'une fois ◇ **yəlla timəttanin**, il est à la mort ◇ **asəggaz-in-tən timəttanin uyləb**, cette année-là il y eut beaucoup de décès.

**MTR**

**ləmtar** (ar. *dial.*)

◇ plante odoriférante que l'on met dans le thé pour le parfumer (*Ridolfia segetum* (?)).

**MTR**

**lmitra** (fr.)

**id lmitra, lmitrat** ◇ mètre, litre ◇ **sənmmitrat**, deux mètres ou litres ◇ **iggət lmitra n zzit**, un litre d'huile.

**MTR**

**tamtart (tə-)** (F.III 1264 *tamatart*)

**timitar (tə-), timtarin (tə-)** ◇ marque distinctive, signalement.

**MTRW**

**iməttawən, m.pl.** (cf. **R, ru**, pleurer)

◇ larmes, pleurs.

**MTY**

**mtay, interj.** à *fém.* pour exciter ◇ **igur, a mtay**, marche donc, toi (féminin)! (ses correspondants sont: **a bnay**, éh! au pluriel ◇ **igurt, a bnay**, éh, marchez donc, vous (*masc.* ou *fém.*); pour le *masc. sing.* **a bbay** ◇ **awi-d, a bbay**, éh, apporte donc!

**MTY**

**mmutti** (F.III 1259 *moutti*?)

**yəttmutti; -amutti (u)** ◇ être de constitution faible, très maigre ◇ **d aməhzul, yəmmutti**, il est maigre, de faible constitution ◇ au *fig.* être chiche, avare (cf. **mmitmit, MT**) ◇ **nətta d muqur? uhu, wamma yəttmutti, u yəttiš**, est-il dur de cœur? Non, mais il est chiche, ne donne pas.

**muttay**

**imuttayən; tmuttayt, timuttayin (tə-)**

◇ faible de constitution et maigre, sec; au *fig.* pas prêteur.

**tmutit**

**timutiyin (tə-)** ◇ rejeton d'arbre, surtout de palmier-dattier.

**MT**

**taməttut (tə-)** (F.III 1164 *tamet*; DK 527 *taməttut*)

**tisədnan (tə-)** et parfois **timəttutin (tə-)** ◇ femme, non vierge, mariée ou non; parfois femelle ◇ **taməttut m-bu-malla t tmalla**, la femelle du tourtereau c'est la tourterelle.

**bu-məttut**

**id-buməttut** ♦ pédéraste passif, qui joue le rôle de femme.

**məttuti**

♦ à la manière des femmes, d'une femme ♦ **yəssawal məttuti**, il parle comme une femme.

**MTMR**

**tamətmurt (tə-)** (ar.)

**timətmār (tə-)** ♦ silo, magasin à grain; *par ext.* fosse, cachot, prison.

**MTQ**

**məttəq** (ar. **MDY**)

**yəttməttəq; -aməttəq (u-)** ♦ faire un bruit de mâchoires, de bouche, en mangeant; manger en faisant un bruit de mâchoires, de bouche ♦ **an-nawī ləxbar i uməttəq, u nəttməttəq, u yəbhi**, rendons-nous compte du bruit de mâchoires (en mangeant), évitons-le, c'est grossier.

**MW****mməwməw**

**yəttməwmīw; -aməwməw (u-)** ♦ miauler ♦ **šəm am mušš yəttməwmīw n išša**, toi (*fēm.*), tu es comme un chat qui miaule vers la nourriture.

**MWS**

**lmusi** (ar.)

**ləmmwas, ləmmwasa** ♦ couteau ne se fermant pas; rasoir couteau ♦ **lmusi n tguffa**, rasoir-couteau de coiffeur (pour tignasse).

**MWŽ**

**məwwəž** (ar.)

**yəttməwwəž; -aməwwəž (u-)** ♦ onduler, faire des vagues, s'agiter (eau); *par ext.* voguer, flotter ♦ **aman n tfizza ttməwwəžən s waḏu**, l'eau du fossé ondule sous l'effet du vent.

**s- ssməwwəž**

**yəssməwwəž, u yəssməwwiž, ul sməwwəž; -asməwwəž (u-)** ♦ faire onduler, faire flotter ♦ **aḏu yəssməwwəž timətlin amm<sup>w</sup>asi d aman**, le vent fait onduler les dunes comme qui dirait de l'eau.

**MXD**

**əmxəd** (ar.)

**u yəmxid; iməxxəd; -imxad** ♦ secouer, baratter ♦ **i Rəbbi, a k-məxḏa am tammart**, par Dieu, je vais te secouer comme une outre-baratte.

**MXL**

**təmxalt (tə-)**

**timxalin (tə-)** ♦ musette, sac-mangeoire pour bêtes de somme.

**MY**

**ami**

**yumi; yəttami, u yəttimi, u ttami; -ammay (wa-)** ♦ écraser, comprimer, compresser ♦ **yumi-yi fus-iw fus-əs**, il me comprima la main dans sa main ♦ **makk iggən yəttami ayniw f man-əs**, chacun écrase la date sur lui-même: chacun fait son affaire de son côté ♦ **tmīdt-əs tḥərrən, adan-əs ttamin**, son nombril se tord, son ventre est compressé: il a très mal au ventre ♦ *par ext.* appliquer un remède ♦ **aḏbib yumi-y-as tiḏḏawin-əs s ddwa**, le médecin lui a appliqué sur les yeux un médicament.

**ttw- ttwami**

**yəttwamay, u yəttwimiy, u ttwamay; -atwami (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pressé, comprimé ♦ **s wammu iyniwən ttwamin iggən iggən ab-akk w asən-yəttitəf ləhwa**, de la sorte les dattes sont comprimées entre elles (l'une dans l'autre) pour ne pas laisser l'air pénétrer.

**tammayt (tə-), coll. f.s.** (DK 528 **tamemmayt**)

♦ arbrisseau du désert, tamaris, *tamarix articulata*.

**MY**

**miya/mya/miyat/myat** (ar.)

♦ numéral: cent ♦ **miya n iylan**, cent ans ♦ **miyat duru**, cent douros ♦ **miyat mərḡa**, cent fois ♦ **lall m-miya**, la centième.

**məytin/mitin**

♦ deux cents.

## MYD

lmaydət

(ar.)

lmaydat ♦ table ronde et basse.

## MYD

ləmyədī

♦ premiers mots d'un livre de magie très répandu au Maghreb; en amalgame ce mot signifie un procédé magique d'envoûtement, etc.

## MYĤ

məyyəḥ

(ar. dial.)

yəttməyyəḥ; -aməyyəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ tawraxt təttməyyəḥ, la «jaunette» (sorte d'oiseau) marche en se dandinant.

mayəḥ

(ar. dial.)

yəttmayəḥ, u yəttmiyih, u tmayəḥ; -amayəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ icanəd tikli n təwraxt, yəggur yəttmayəḥ, il imite la démarche de la jaunette et marche en se dandinant et faisant le beau.

## MYT

lməyyət

(ar.)

lməyyətin, lməwta ♦ mort, défunt.

## MYZ

məyyəz

(ar.)

yəttməyyəz; -aməyyəz (u-) ♦ examiner, juger, discerner, conjecturer, distinguer ♦ day yəssawal s lqəllət n uməyyəz, il ne cesse de parler sans discernement.

## MZ

imzi; coll. m.s.

♦ datte mûrie avant le temps normal et restée verte de couleur.

## MZ

aməz, et surtout amza (u-)

(F.III  
1270 tamza)amziwən (u-); tamza (tə-), tamziwin (tə-)  
♦ ogre, ogresse ♦ *exprs. prov. əg di-s tamza,*

mets-y l'ogresse : on y mettrait une ogresse, c'est quelque chose énorme.

## MZ

timzin (tə-)

(F.III 1270 timzin;  
DK 529 timzin)

♦ orge.

## MZ

tamezza (ta-)

♦ écume sèche et blanche au coin des lèvres, sur les lèvres.

## MZ

mazuzi

(DK 531 imzi)

id mazuzi ♦ dernier venu, tardif et de peu d'apparence ♦ ayniw mazuzi, datte tardive ♦ mazuzi məskin, nom de l'auriculaire (doigt).

## MZB

Mzab, et Wād-Mzab

♦ vallée à 150 km à l'ouest de Ouargla, 200 km au sud de Laghouat où se trouvent les cinq cités ibadrites de Ghardaïa, Mēlika, Beni-Isguène, Bou-Noura et El-Atteuf qui forment avec les deux excentriques Berriane et Guerrara le pays appelé en berbère *Aylan*. Les Arabes et les Européens ne disent pas *Aylan*, ils disent le Mzab.

əm-mzab (pour u mzab)

♦ un fils, un homme du Mzab, un moza-bite, au pl. *at mzab*; au fém. *təm-mzabt* ou *tumzabt*, pl. *tumzabin* ou *siwət-mzab*.

tumzabt

♦ parler berbère du Mzab, très proche du ouargli ♦ *yəlla yəssawal s tumzabt*, il parle mozabite.

## MZD

mizid, coll. m.s.

(DK 929 imizid)

♦ variété de datte très douce.

## MZG

məzzəg

(ar. dial.)

yəttməzzəg; -aməzzəg (u-) ♦ être déchiré,

lacéré, déchirer, lacérer ◊ **aydi iməzzəg-as abənnus-əs**, un chien lui a lacéré le burnous.

## MZK

### məzzək

**yəttməzzək; -aməzzək (u-)** ◊ être tiré, crispé (visage, traits) ◊ **yədwəl-d yəlluz, yəffud, udm-əs yəttməzzək**, il revint affamé, assoiffé, le visage crispé.

## MZL

**aməzzil (u-)** (cf. **zəl, ZL?**)

**iməzzal; amzil (u-), imzal** ◊ tendon, nerf; *par ext.* élastique ◊ **aməzzil n-nhəlluf**, nerf de cochon : élastique, caoutchouc ◊ **aməzzil n isram**, tendon, jarret (cuit que l'on mange en l'effilochant avec les doigts).

## MZMR

### tīməzmərt (tə-)

**tīməzmar (tə-)** ◊ forme ngoucie de **tinsərt** à Ouargla, cf. **NSR** : cassolette à fumigations, brûle-parfums en terre cuite ou en métal.

## MZN

**lmizan/mizan** (ar. **WZN**)

**lmizanat, id lmizan** ◊ instrument de mesure, balance ◊ **lmizan m-m'aman**, la mesure à eau : niveau d'eau de maçon ◊ **lmizan n tdənni**, la mesure de fil : fil à plomb ◊ **lmizan n-nhəmmət**, la mesure de la fièvre : thermomètre médical.

## MZYŁ

**mmuzyəl; (cf. sa métathèse mmuzyəl, à YZŁ ou MYZŁ)**

**yəttmuzyul; -amuzyəl (u-)** ◊ être malade, fatigué, languissant (bébé, enfant) par suite de la croissance, des dents qui percent, etc. ◊ **uš-as ayi n ihbiyan, awd yəmmuzyəl**, nourris-le au lait en boîte de peur qu'il ne dépérisse.

## MZR

**amzar (u-)** (F.III 1278 **amazzer**; DK 593 **anzar**)

**imuzar** ◊ pluie ◊ **amzar yəlla yəttay**, il pleut, la pluie tombe ◊ **amzar yəlla yəssən-**

**sənus**, il fait des gouttes de pluie ◊ **ažənna yəlləf-asən i imuzar**, le ciel lâche les pluies (averses).

## MZR

**aməzzur (u-)** (F.IV 1987 **tanemmezourt iməzzurən; taməzzurt (tə-), tīməzzurin (tə-)** ◊ accouché (se dit au masculin par moquerie), au *fēm.* accouchée, pendant les quarante huit jours qui suivent l'accouchement ◊ **šəmmīn t taməzzurt na?** toi, es-tu accouchée? (se dit à quelqu'un qui est gros mangeur ◊ **šəkkīn d aməzzur na?** serais-tu accouché? (allusion au gavage des accouchées pour leur faire reprendre des formes après l'accouchement.

### tamzurit (tə-)

◊ période de quarante à quarante huit jours après l'accouchement pour une femme qui vient d'enfanter.

## MZY

**ləmziyət** (ar.)

**ləmziyat** ◊ bienfait, service, plaisir fait à quelqu'un ◊ **s ləmziyət**, avec plaisir, volontiers (réponse à une demande de service).

## MZYF

### məzyuf

◊ mal d'oreilles ◊ **ikəbd-as məzyuf**, il a attrapé un mal d'oreilles ◊ **igur, məzyuf!** va, (que tu attrapes) mal d'oreilles! (imprécation).

## MŽ

**taməžžit (tə-)** (F.III 1274 **tamezzouk**; DK 530 **tamezzuyt**)

**timežžin (tə-)** ◊ oreille ◊ **tīməžžin-əs zzant**, il a les oreilles lourdes (dures) ◊ **d inkađ n tməžžin**, c'est une coupure d'oreille : c'est excessivement cher (le coup de barre) ◊ **i-šəmməg-iyi taməžžit-iw**, il m'a porté à l'oreille : m'a mis la puce à l'oreille ◊ **taməžžit n uyūl**, oreille d'âne, sorte de doucette comestible.

## MŽ

**muž** (ar. **MWŽ**, v. à **MWŽ**)

**yəttmuža, u yəttmuži, u ttmuža; -amuži (u-)**  
 ♦ onduler, marcher en ondulant, en se balançant; avoir une démarche chaloupée; planer (oiseau); s'agiter (eau), faire des vagues ♦ **şafu yəbda yəttmuža aźanna n umrabəđ ald yərs di-s**, la cigogne se mit à planer au-dessus du sanctuaire maraboutique jusqu'à ce qu'elle s'y pose.

### MŽN

**lmažən** (ar.)

**ləmm\*azən** ♦ bassin, citerne ♦ **lmažən n şşima**, bassin en ciment.

### MŽR

**əmžər** (DK 489 emger)

**u yəmžir; iməžžər; -imžar** ♦ couper à la faucille l'herbe, le blé, etc. faucher, moissonner ♦ **tuga, tixsi tməžr-it gae s təymas-əs**, l'herbe, la chèvre l'a toute fauchée avec ses dents.

**ttw- ttwamžər**

**yəttwamžar, u yəttwimžir, u ttwamžar; -atwamžər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être fauché, moissonné ♦ **imar-u iməndi yəttwamžər ya**, maintenant le blé a déjà été moissonné.

**amžər (u-)**

**iməžran** ♦ faucille ouarglie, serpe dentée.

**tamžərt (tə-)**

**timəžran (tə-)** ♦ diminutif du précédent.

### MƏ

**məa, prép.** (ar.)

♦ avec, en compagnie de (avec affixes *rég. ind.*) ♦ **igur məa-sən**, marche avec eux.

### MƏ

**məməə**

♦ bêlement; *par ext.* nom d'une cérémonie du mariage ouargli pendant laquelle les filles courent en bêlant comme des chèvres, elles veulent être fécondes comme elles.

### MƏY

**tmaəya**

**timacyiwin (tə-)** ♦ sorte d'insecte genre sauterelle, mais beaucoup plus petit, genre de criquet minuscule ♦ **tmaəya n inilən**, petit criquet des tombeaux.

### MƏZ

**məezi** (ar.)

**məezi** ♦ à la manière des chèvres ♦ **tiyziwin ttəyyəđənt məezi iyulad**, les filles crient comme des chèvres dans les rues.



# N

## N

### na

◆ nous. Élément pronominal affixe pour la première personne du pluriel commune. C'est l'adoucissement en finale absolue de **-nəy**, phénomène fréquent en ouargli, *ex.* **ura**, mis pour **urəy**, or (métal), **ila**, pour **iləy**, encre, et surtout l'indice de première personne dans les verbes pour le singulier, *ex.* **ad ga**, pour **ad gəy**, je ferai.

Cet élément en satellite de verbe peut venir après ou avant le verbe et, de ce fait, changer de forme :

— après un verbe, on trouve **-ana**, c'est-à-dire **na** précédé d'un vocalisme **a**, lui-même précédé parfois d'un **y** de rupture de hiatus, *ex.* ◆ **yəxs-ana**, il nous aime ◆ **yənnə-y-ana**, il nous a dit; A noter que lorsqu'il se trouve suivi d'un autre pronominal affixe de verbe de régime direct ou bien de la particule **d** dite de rection, l'adoucissement final en **a** cesse et l'affixe reprend sa forme primitive **-nəy**, *ex.* ◆ **awi-y-anəy-əd**, apporte-nous ◆ **yuf-anəy-əd**, il nous trouvé ◆ **iwin-anəy-kum-d**, ils vous ont apportés à nous; mais, la fricative vélaire sonore **y** passe à la sourde de **x** devant un affixe de régime direct troisième personne, *ex.* ◆ **tiwid-anəx-t-id**, tu nous l'as apporté ◆ **ikərrwan, iyərs-anəx-tən**, les moutons, il nous les a égorgés.  
— avant un verbe, cet élément de la première *pers. pl.* **na** ou **nəy** prend, en ouargli, la forme **yən**, **-yən** (**yən** ou **əyən** du mozabite) ◆ **a yən-təzrəd din**, tu nous verras là-bas ◆ **mani a yən-tgid**, où (c'est) que tu nous as mis ◆ **mmi al<sup>a</sup> a yən-t-id-ušən**, quand c'est que à nous ils le donneront ?

Comme déterminant, cet élément pronominal **na** est précédé de la préposition **n**, de, sauf quand il s'agit de noms de parenté ou assimilés ou il est précédé de **t**, *ex.* ◆ **yər-na**

(assimilé ordinairement en **yən-na**) chez nous ◆ **ixf-n-na**, notre tête ◆ **tagəmmi-n-na**, notre jardin ◆ **baba-t-na**, notre père (*m. à m.*, tête de nous, jardin de nous, père de nous).

*N.B.* pour le vocalisme **a** des affixes voir à **A**, **a** élément vocalique en notre *N.B.*

## N

**n, ən, prép.** ou morphème fonctionnel.

a) connectif en syntagme déterminatif  
◆ de, à ◆ **imi n ukšiš**, la bouche de l'enfant  
◆ **wən n na**, celui-là de nous: le nôtre. Il se tend parfois en **nn** entre deux voyelles ou devant un affixe pronominal ◆ **tu nn-əs**, celle-ci de lui: la sienne. Il s'assimile en bilabiale vélarisée **mm<sup>w</sup>** devant la bilabiale **w, u**, signe d'annexion, ou devant la bilabiale **m**, ou **b**, nous le transcrivons alors **m-m<sup>w</sup>** ou simplement **m**: **tagəttirt m-m<sup>w</sup>aman**, une goutte d'eau ◆ **udəm m-baba-s**, le visage de son père ◆ **ixf m-m<sup>w</sup>əylad**, le bout de la rue ◆ **mənnawt m-middən**, quelques uns des gens.

b) devant un nom avec lequel il est circonstant (complément circonstanciel)  
◆ vers, à, en, pour, en vue de, de, à cause de ◆ **yəzwa n Tunəst**, il est allé à Tunis  
◆ **təqqəs n iməttəwən**, elle éclata en pleurs  
◆ **lažr-əs d aməqqran n Rəbbi**, sa récompense est grande en Dieu.

c) devant un nom faisant avec lui partie du prédicat, sens divers  
◆ vers, à, en, pour, en vue de ◆ **timzīn-u uhy n inza**, cet orge n'est pas à vendre  
◆ **irar imar-u nn-ək**, le jeu maintenant est de toi: à toi maintenant de jouer  
◆ **taxfart n təddufft**, une calotte en laine.

d) **n** joue le rôle d'indicateur de thème, par *ex.* pour la mise en relief ◆ quant à, c'est à... ◆ **n uxəmmas ad yəbbi tiyni**, c'est au

jardinier de cueillir les dattes  $\diamond$  **n inza, u t-zzənziy**, quant à vendre, je ne le vendrai pas (cf. Le Fichier Périodique, n° 119, 3<sup>e</sup> trim. 1973, pp. 48 et suiv. Le morphème N).

## N

## n, ən

$\diamond$  modalité verbale ou nominale dite particule d'orientation, de rection, d'éloignement, de localisation, elle peut accompagner un nom; elle exprime alors une idée démonstrative  $\diamond$  **argaz-ən**, 'homme-là': cet homme-là  $\diamond$  **ass-ən**, ce jour-là en question; elle peut former avec un support de détermination un tout figé  $\diamond$  **wən** (w et n), celui-là  $\diamond$  **tən**, celle-là; au pluriel ce n est suivi de la voyelle i, **i-ni**, ceux-là; **ti-ni**, celles-là, complexes maintenant figés à valeur démonstrative rapprochée, non d'éloignement, donc **i-ni**, que nous transcrivons **ini**, a le sens de ceux-ci, il peut être lui-même suivi de la particule n d'éloignement  $\diamond$  **ini-n**, ceux-là  $\diamond$  **tini-n**, celles-là.

On trouve encore cette particule en complexe de formation ancienne avec support de détermination i après un nom, ex.  $\diamond$  **ixf-i-n** que nous transcrivons **ixf-in**, (en) bout celui de là: à l'autre bout  $\diamond$  **azz-i-n** ou **azz-in**, jour-ce-de là, ce jour-là lointain et passé. Cette particule peut aussi accompagner un verbe dans les parlers kabyles et autres. En ouargli elle n'accompagne que des verbes incomplets, susceptibles de recevoir seulement les désinences d'impératif, ex. **axa-n!** tiens là: prends et va-t-en.

Elle accompagne bien sûr les présentatifs:  $\diamond$  **štay-ən**, voilà  $\diamond$  **šətnan-in** les voilà...

## N

## na?

$\diamond$  n'est-ce pas? Particule interrogative en fin de phrase, d'énoncé. Elle suppose une réponse dans le sens de la demande  $\diamond$  **d illi-m na?** C'est ta fille, n'est-ce pas? (réponse: oui).

## N

**-in** (pr. le masc.), **-int**, pr. le fém.

$\diamond$  eux, elles.

Formes que prend l'élément satellite pronominal de verbe pour la troisième personne pluriel **tən** ou **tənt** après un thème verbal dépourvu de désinences de conjugaison ou indices de personnes et non suivi de particule de rection d, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex.  $\diamond$  **sərs-in** pose-les  $\diamond$  **əšš-int**, mange-les; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'intensif, de l'accompli (prétérit), ex.  $\diamond$  **nttətt-int**, nous les mangeons  $\diamond$  **nənək-d-in**, nous les avons coupés; après la troisième personne singulier de thèmes verbaux à finale consonne, ex.  $\diamond$  **yaf-in**, il les trouve  $\diamond$  **yəxs-int**, il les aime; après la troisième personne singulier et la première commune pluriel du prétérit des verbes à alternance post-radical u/i-u, la voyelle u disparaît pour faire place à l'élément pronominal in ou int de régime direct, ex.  $\diamond$  **yəzr-in** et non **yəzru-in** ou **yəzru-tən**, il les a vus  $\diamond$  **nəgr-int**, nous les avons jetées, et non **nəgru-int** ou **nəgru-tənt**.

## N

**ini** conjonction (ailleurs: **iniy**, **inəy**)

$\diamond$  ou, ou bien  $\diamond$  **argaz ini taməttut**, femme ou homme  $\diamond$  **təxsəd ini uhu**, veux-tu ou non?

Cette particule sert à introduire la deuxième proposition dans une phrase conditionnelle  $\diamond$  **ha matta lliy wəhd-iw, ini u yaqqir ammu**, si j'étais seul (ou bien, certes) il ne parlerait pas ainsi  $\diamond$  **ha mm' ugi nəššin, ini təmmutəm**, si ce n'avait été moi, vous mouriez.

## N

**ini, ini-n** (cf. supra N, n, modalité verbale ou nominale)

$\diamond$  ceux-ci, ceux-là  $\diamond$  **tini, tini-n**, celles-ci, celles-là.

**ini** et **tini**: complexes figés à valeur démonstrative formés à partir de la particule ou modalité ni jointe à un support de détermination i, pour le masculin et ti pour

le féminin ou bien, selon une autre hypothèse, à partir d'un N, n, marque du pluriel (cf. les troisièmes personnes de verbes, les pluriels masculins de noms en **ən**, etc.) avec adjonction d'un vocalisme final **i**, ex. ◇ **ini d irgəzən**, ceux-ci sont des hommes ◇ **ini-n ul bhin**, ceux-là ne sont pas bien ◇ **tini llant zəttənt**, celles-ci sont en train de tisser ◇ **tini-n m-m<sup>a</sup>azz-in zwant ya**, celles-là de l'autre jours sont déjà parties ◇ **d ini al<sup>a</sup> ad əffəyən d imizzar**, ce sont ceux-ci qui sortiront les premiers ◇ **t tini-n i təzrid**, ce sont celles-là (mêmes) que tu as vues.

## N

**ini** (F.III 1279 **enn**; DK 535 **ini**)

**yənna, nniy, u yənni**

**yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -inna** ◇ (l'intensif est emprunté au verbe **yər**, cf. **YR**, appeler, mais on trouve parfois, rarement, l'intensif **yəttənnə, u yəttənni, u ttənnə**) ◇ dire; *par ext.* demander, penser, nommer, signifier ◇ **yənnə-y-as in-as w as-t-yəqqir**, il lui dit : dis-lui de ne pas le lui dire ◇ **imkərd yəqqar u t-yəzri ula d iggən**, le voleur se dit que personne ne l'avait vu ◇ **aməzday-u qqarən-as Wargrən**, cette ville on l'appelle Ouar-gla ◇ **awal-u yənnə**, cette parole signifie ◇ **nniy ix-f-iw u ttiha**, je me dis en moi-même je n'irai pas.

**ttw- ttwanna**

à l'*int.* **yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dit ◇ **ammū u yəttwinni, u yəbhi**, ceci ne doit pas se dire, c'est mal.

## N

**nna, ou a nna**

◇ **maman**, ou ô **maman**.

**nanna**

**id nanna** ◇ mère, ma mère; **nanna-s n Ahməd**, la mère d'Ahmed ◇ **təggargrənt n əyr-əs šarədt id nanna : tən i tt-əd-irwən, tən i tət-ssəgmən t-tməkrađt-əs**, une ouarglie a trois mères : celle qui l'a mise au monde, celle qui l'a élevée et sa coiffeuse.

## N

**-nni**

◇ morphème intensif résiduel que l'on trouve dans les locutions suivantes ◇ **ikkəh-ənni**, peu très, très peu ◇ **ittər-ənni**, très peu.

## N

**ənnə** (F.IV 1643 **ernou**; DK 728 **ernu**)

**u yənni; yəttənnə, u yəttənni, u ttənnə; inna** <sup>7</sup>

◇ vaincre, remporter la victoire, défaire un ennemi; surpasser ◇ **yənnə iman-əs**, il s'est vaincu lui-même : il s'est maîtrisé ◇ *Prov.* **bab n inui yənnə bab n təqbilt (ini n tđəbbilt)**, le maître de la (grande) bouche a vaincu le maître du clan (ou du poing) : le plus fort gagne.

**s- ssənnə**

**u yəssənni; int. yəssənnə, u yəssənni, ul sənnə; -asənni (u-)** ◇ donner victoire, rendre vainqueur, faire vaincre, faire surpasser ◇ **a k-yəssənnə Rəbbi f lədiyan-ək**, Dieu te donne la victoire sur tes ennemis ◇ **ssənnan-t d nətta**, ils l'ont proclamé lui vainqueur.

**ttw- ttwanna**

**u yəttwanni; int. yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être vaincu, surpassé ◇ **ttwanni y s ixdam**, je suis vaincu par le travail : épuisé.

## N

**inənni**

(F.III 1387 **ténellé**;  
DK 457 **ilni, tinelli**)

◇ autre forme de **inəlli** : lisse de métier à tisser.

## N

**bu-nənni, bu-ninni, bu-nini**

**id bu-nənni, id bu-ninni, id bu-nini** ◇ genre de passereau très petit, roitelet.

## N

**init**, v. à NT.

**NB**

**nnubət**

(*ar.*)

**nubat** ♦ fois, tour.

**tnubət, tnuba**

**tinubatin (tə-), tinubawin (tə-)** ♦ fois, tour  
♦ **al tnuba**, à la prochaine fois ♦ **xəddəmənt**  
**s tnubawin**, elles travaillent par tours: à  
tour de rôle.

**NB**

**nubət** (ar.)

**nubat** ♦ fanfare, nouba ♦ **tiyta n nubət**,  
coups ou rythme de **noube**.

**NBD**

**tisənbədt (tə-)** (F.I 31 **sennebed**)

**tisənbədt, tisənbədin (tə-)** ♦ trou, passage en  
tunnel, par lequel un canal d'irrigation, une  
canalisation traverse un mur, un monticule.

**NBG**

**nbəg**, ou plus justement **n bəg**, v. à **BG**.

**NBH**

**ənbəh** (ar.)

**u yənbih; inəbbəh; -inbah** ♦ aboyer ♦ **tay-  
ziwt təqqim tnəbbəh, tədwəl t taydət**, la  
jeune fille se mit à aboyer, elle était devenue  
une chienne.

**anəbbəh (u-)**

**inəbbəhən; tanəbbəht (tə-), tinəbbəhin (tə-)**  
♦ aboyer.

**NBK**

**s- ssənbək** ou **ssəmbək**, v. à **BK**.

**NBL**

**ənbəl** (F.III 1165 **enbel**)

**u yənbil; inəbbəl; -inbal** ♦ frapper de la  
pointe de quelque chose, d'un bâton, du  
genoux, etc. ♦ **nəbla di-s uždud-iw idma-  
rən-əs**, je l'ai frappé de la pointe de ma  
perche sur la poitrine (comme une lance).

**ttw- ttwanbəl**

**yəttwanbal, u yəttwinbil, u ttwanbal; -at-  
wanbəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être  
frappé de la pointe de quelque chose  
♦ **matta lmart-u idmarən-ək? ttwanəbla s**

**uždud**, qu'est cette marque sur ta poitrine?  
j'ai reçu un coup du bout d'une perche.

**NBL**

**tanbult (tə-)** (ar.)

**tinbulin (tə-)** ♦ vessie.

**NBS**

**ənbəs** (F.III 1290 **enbes** et  
III 1322 **enfes**)

**u yənbis; inəbbəs; -inbas** ♦ asperger, lancer  
de l'eau, un liquide, de la poussière, etc.  
avec la main, un rameau, un récipient,  
etc. ♦ **id xuya-s n usli nbəsn-as rrihət**, les  
garçons d'honneur du marié l'ont aspergé  
d'eau de senteur ♦ **ass-ən amizzar n şşif  
middən nəbbəsən iman-n-sən s waman**, le  
premier jour de l'été les gens s'aspergent  
d'eau les uns les autres.

**s- ssənbəs**

**yəssənbəs, u yəssənbis; ul sənbəs; -asənbəs  
(u-)** ♦ faire asperger ♦ **təssənbəs-as nanna-s  
rrihət n Tunəst s əmm"a-s akhih**, sa mère le  
fit asperger d'eau de senteur tunisienne par  
son petit frère.

**ttw- ttwanbəs**

**yəttwanbas, u yəttwinbis, u twanbas; -atwan-  
bəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être  
aspergé ♦ **ikumar n usli yəttwanbas s lus**,  
d'habitude la chambre du marié est asper-  
gée au lait de chaux.

**NBY**

**ənbi** (DK 588 **ani**)

**inəbbi; -inbay** ♦ épouiller, enlever les poux,  
les parasites du corps ♦ **tən i ttqəddərən  
nanna-s tnəbbi-y-as tilšin**, celle qui honore  
sa mère lui fait l'épouillage.

**s- ssənbi**

**yəssənbay, u yəssənbay, ul sənbay; -asənbi (u-)**  
♦ faire épouiller, envoyer à l'épouillage ♦ **a  
s-təssənbi ixf-əs s təməkrədt-əs**, elle la fera  
épouiller par sa coiffeuse.

**ttw- ttwanbi**

**yəttwanbay, u yəttwinbiy, u ttwanbay; -at-  
wanbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être

épouillé ◊ **d war zaw, u yəttwinbiy**, c'est un chauve, on ne peut l'épouiller.

## NBY

**tnunbiya**; nom propre

◊ fête traditionnelle du premier jour de printemps ◊ nom de la poupée faite avec un scion de palme habillé et orné que les filles portent en procession, criant et chantant, dans les rues de la ville, tout en quêtant aux portes, le jour de la fête de Tnoubia. Cette fête est proprement ouarglie, absolument inconnue des arabes nomades de la région. Elle est peut-être un résidu de fête pré-islamique et Tnunbiya pourrait être le nom, actuellement déformé, d'une ancienne divinité de l'abondance, de la fécondité.

## NBY

**nnəbi** (ar.)  
**lanbiya/lambiya** ◊ prophète ◊ **Nnəbi (Mu-ħamməd)**, le Prophète Mohammed.

## NBZ

**nəbbəz**  
**yəttnəbbəz; -anəbbəz (u-)** ◊ agacer, importuner, énerver ◊ **baqi yəttnəbbəz-it s tkuṭṭifin**, il ne fait que l'agacer par des pinçons (en la pinçant).

## NBE

**ənəbə** (ar.)  
**u yənbie; inəbbə; -inbə** ◊ surgir, jaillir, apparaître subitement, de façon imprévue ◊ **yənnə day awal iggən nəttə, nəbən dəssat-əs aytma-s gi sən nəttin**, il ne dit qu'un seul mot et ses deux frères surgirent devant lui.

**s- ssənəbə**

**yəssənəbə, u yəssənbiə, ul sənəbə; -asənəbə (u-)** ◊ faire surgir, faire jaillir, faire apparaître soudain ◊ **Rəbbi, matta yəxs, ad yəss-ənəbə aman s udəy-u**, Dieu, s'il le veut, peut faire jaillir l'eau de ce rocher.

## ND

**ənd** (F.III 1296 **endou**; DK 541 **end**)

**yəndu, ndiy, u yəndi; inədd; -inda** ◊ être battu (lait), former son beurre ◊ **tisədnən awint əyi u yəndi**, les femmes ont emporté le lait non battu.

**s- ssənd**

**yəssənda, u yəssəndi, ul sənda; -asəndi (u-)** ◊ battre le lait ◊ **mmi yəkkər əyi, a t-nəs-sənd tammart**, quand le lait est devenu aigre (est levé), on le bat dans une outre-baratte.

**ttw- ttwasənd**

**yəttwasənda, u yəttwisəndi, u ttwasənda; -atwasəndi (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être battu (lait) ◊ **əyi ad yəttwasənd taddart s tməṭṭut n əmm'a azəluk**, le lait sera battu à la maison par la femme de mon frère aîné.

## ND

**ənda** (ar.)  
**u yəndi; inədda, u inəddi, ul nədda; -inda, ənnda** ◊ être humide (sol, temps, local, etc.) ◊ **ssəxləḏənt tiəkkayin izdi i ndan**, elles mêlent les perles dans le sable humide.

## NDF

**m- mməndəf** (F.III 1422 **nentef**)  
**yəttməndif; -aməndəf (u-)** ◊ être remise à vif (plaie), se raviver, se rouvrir, s'irriter, être irritée (plaie) ◊ **a s-ga ddwa, awd yəmməndəf aṭṭib-u**, je vais y mettre du médicament, de peur qu'elle ne se ravive cette plaie.

## NDH

**əndəh** (ar.)  
**u yəndih; inəddəh; -indah** ◊ exciter de la voix une personne, une bête ◊ **nəddəhən iyyal-n-sən s inna n: igur, a bbay!** Ils excitent leurs ânes en disant : marche donc, toi !

**s- ssəndəh**

**yəssəndəh, u yəssəndih; ul səndəh; -asəndəh (u-)** ◊ exciter de la voix ◊ **səndəh-in n ixdam**, excite-les au travail.

## NDL

**əndəl**  
**u yəndil; inəddəl; -indal** ◊ glisser, se dérober, fuir, se répandre, s'échapper, couler

◇ **ahuli-s yändəl, tamtart t tayəggalt tban tayruṭ-əs**, son vêtement glissa et une marque noire apparût sur son épaule ◇ **nədlənt timzin s uxbu**, l'orge s'échappa (fuir, couler) par le trou.

**s- ssəndəl**

**yəssəndəl, u yəssəndil, ul səndəl; -asəndəl (u-)** ◇ faire glisser, faire fuir, faire couler, faire échapper de la sorte ◇ **yənnə-y-as: səndəl ahuli-m, an-nzər tamtart**, il lui dit: fais glisser ton vêtement, que nous voyions la marque.

**NDL**

**aməndil (u-)** (ar.)

**iməndəl** ◇ nappe, grande serviette.

**taməndilt (tə-)**

**timəndəl (tə-)** ◇ serviette, essuie-mains, torchon.

**NDM**

**əndəm** (ar.)

**u yəndim; inəddəm; -indəm** ◇ regretter, se repentir ◇ **a k-iniy gə: bla awd nədma**, je te dirai tout sans avoir à regretter ◇ **yəndəm s ihḍar i u yəhḍir**, il regretta de ne pas avoir pu y assister.

**s- ssəndəm**

**yəssəndəm, u yəssəndim, ul səndəm; -asəndəm (u-)** ◇ faire regretter ◇ **a t-ssnədma s iwələn i bhən ugi s təyta**, je le ferai regretter (se repentir) par de bonnes paroles et non par des coups.

**təndəmit (tə-), tanəddəmit (tə-)**

◇ regret, repentir ◇ *Prov.* **tanəddəmit t tanəggarut**, le regret vient le dernier (trop tard).

**NDM**

**nnuddəm** (F.III 1295 **nouddəm**; DK 544 **nnudem**)

**yəttnuddum; -anuddəm (u-)** ◇ dormir, sommeiller ◇ **yəlla ammū yəttnuddum, yəzzar tirza baba-s d-nanna-s amm\*asi ddərən**, il dormait ainsi, voyant en rêve son père et sa mère comme vivants.

**s- ssnuddəm**

**yəssnuddum; -asnuddəm (u-)** ◇ faire dormir, endormir ◇ **nanna-s təssnuddum əmmi-s s uyanni-s**, la mère endort son fils par son chant.

**anuddəm (u-)**

◇ sommeil ◇ **w ayi-d-yəttis anuddəm**, le sommeil ne me viendra pas.

**NDN**

**andun (u-)**

**inuda, indunən** ◇ surface plate de terrain, planche ou carré de culture ◇ **andun n tfəsnay**, un carré de carottes.

**təndunt (tə-)**

**tinuda** ◇ plateau en sparterie, van.

**NDR**

**əndər** (F.III 1297 **ənder**; DK 544 **ənder**)

**u yəndir; inəddər; -indər** ◇ gémir, geindre ◇ **utfən tazəqqa, afən-t-id inəddər**, ils entrèrent dans la pièce et le trouvèrent qui gémissait.

**s- ssəndər**

**yəssəndər, u yəssəndir, ul səndər; -asəndər (u-)** ◇ faire gémir, faire geindre ◇ **tiymas-əs hləkənt-as, ssəndərənt-t dəg-gid yəmda**, ses dents qui lui font mal l'ont fait gémir toute la nuit.

**təndərit (tə-), tanəddərit (tə-)**

◇ gémississement.

**ND**

**əndəd** (DK 581 **əntəd**)

**u yəndid; inəddəd; -indəd** ◇ adhérer, coller à, se cramponner à ◇ **tasəlluft təndəd aglim m-m\*idi**, la tique adhère à la peau du chien.

**ND**

**ənnəd** (F.III 1298 **ənnəd**; DK 546 **ənnəd**)

**u yənnid; yəttənnəd; -innəd** ◇ tourner, entourer; *par ext.* monter le métier à tisser (en enroulant la chaîne sur l'ensouple inférieure et le reste); s'entraider, aider ◇ **iy-dən ənnədən-t**, les chiens l'entourèrent ◇ **ti-**

**sədnan llant ttənnəđənt azəttə**, les femmes sont en train de monter un tissage ◊ **u yənnid məa-s ula d iggən**, personne ne l'a aidé.

**s- ssənnəd**

**yəssənnəd**, **u yəssənnid**, **ul sənnəd**; **-asənnəd (u-)** ◊ faire tourner, enrouler ◊ **sənnəđəmt afəžžəž m-m\*adday**, faites tourner (enroulez) l'ensouple inférieure.

**ttw- ttwannəd**

**yəttwannəd**, **u yəttwinnid**, **u ttwannəd**; **-atwannəd (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être enroulé, tourné ◊ **afəžžəž n uzzal u yəttwinnid ammu s fus**, l'ensouple métallique ne se tourne pas ainsi à la main.

**innəd**

**id innəd** ◊ tour, enroulement (d'un tissu sur l'ensouple, etc.) ◊ **iglab n innəd**, retournement du tour: action de faire un enroulement de tissu sur l'ensouple.

**NDF**

**nəđđəf** (ar.)

**yəttinəđđəf**; **-anəđđəf (u-)** ◊ nettoyer ◊ **mmi nəđđəfən tala**, ad **ssərsən tiydmin t tiždidin**, quand ils ont nettoyé la source, ils posent de nouvelles poutrelles.

**ttw- ttwanəđđəf**

**yəttwanəđđəf**, **u yəttwinəđđəf**, **u ttwanəđđəf**; **-atwanəđđəf (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être nettoyé ◊ **taddart təttwanəđđəf s wadday al nnəžž**, la maison a été nettoyée depuis le bas jusqu'à l'étage.

**indif**

**yəttindif**; **-indəf** ◊ être nettoyé, propre ◊ **awi-yi-d iggət tməndilt tindif**, apporte-moi une serviette propre.

**s- ssəndəf**

**yəssəndəf**, **u yəssəndif**, **ul səndəf**; **-asəndəf (u-)** ◊ rendre propre, nettoyer ◊ **matta nəssəndəf-it taddart-u**, **aqimi di-s ad iəad yəbha**, si nous la nettoyons, cette maison, y rester sera bon.

**nnəđəfət**

◊ propreté, netteté.

**undif**

**undifən**; **tundift**, **tundifin** ◊ propre, net.

**NDL**

**əndəl** (F. III 1165 **əndəl**, **enbel**; DK 582 **entel**)

**u yəndil**; **inəttəl (inəđđəl)**; **-indəl** ◊ ensevelir, enterrer, inhumer (un être humain) ◊ **mmi yəmmut dəg-gass nəttələn-t din din ya**, s'il meurt durant le jour, on l'enterre sur le champ.

**s- ssəndəl**

**yəssəndəl**, **u yəssəndil**; **ul səndəl**; **-asəndəl (u-)** ◊ faire inhumer, faire ensevelir ◊ **sagga yəmmut tamurt tabərranit nənna a t-nəssəndəl aməzday-ən-na**, puisqu'il était mort en terre étrangère, nous pensâmes le faire inhumer dans son pays.

**ttw- ttwandəl**

**yəttwandəl**, **u yəttwindil**, **u ttwandəl**; **-atwandəl (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être enseveli, inhumé ◊ **yəttwandəl tandəlt n təqbilt-əs**, il a été inhumé au cimetière de son clan.

**tandəlt (tə-)**

**tindələn (tə-)** ◊ cimetière.

**NDR**

**əndər** (F. III 1308 **ənder**)

**u yəndir**; **inəttər (inəđđər)**; **-indər** ◊ tomber, laisser tomber, faire tomber; *par ext.* faire une fausse couche, avorter, faire avorter ◊ **taməttut-u təndər t tayziwt**, **təndər iman-əs**, **biha illi-s t takəbbult**, cette femme a avorté une fille, elle s'est faite avorter elle-même, car sa fille est une bâtarde ◊ **inədr-i tinəgnəgt**, il le fit tomber à la renverse ◊ coller des pièces de monnaie, des billets sur le front d'une danseuse, les mettre dans le turban d'un musicien ◊ **baba-s n usli inəđđər s rəbein al miyat duru**, le père du marié donne aux musiciens de quarante à cent douros.

**s- ssəndər**

**yəssəndər**, **u yəssəndir**; **ul səndər**; **-asəndər (u-)** ◊ faire tomber, faire avorter ◊ **yiwi fəll-as axbiđ**, **tərxəf**, **assi yəssəndər-it**, il la jeta à terre brutalement, elle devint toute molle, en sorte qu'il la fit avorter.

**taməđərt (tə-)**

v. à **MDR**

**timəđrin (tə-)** ◊ œuf.

## NDS

**tinnidəs**, *f.pl.*

♦ mot composé de **tini**, celles, **n**, de, **idəs**, sommeil; moment du jour ouargli après la nuit tombée, autour de la prière musulmane dite, en arabe, de l'**âcha**, environ deux ou trois heures après le coucher du soleil, entre vingt et vingt deux heures GMT ♦ **dəffər tinnidəs**, après cette prière de l'**âcha** jusque vers minuit.

## NDW

**timəndut** (tə-), **timəndiwt** (tə-)

**timəndwin** (tə-), **timəndiwin** (tə-) ♦ poteau, gros piquet, mât ♦ **timəndwin n uzəttə**, les deux montants verticaux d'un métier à tisser.

## NF

**nnəfnəf**

**yəttənəfnif**; **-ənəfnəf** (u-) ♦ parler du nez, nasiller ♦ **yəqqim yəttənəfnif s tɒxəmxəmt**, il ne cessait de nasiller à cause de son rhume de cerveau.

**s- ssnəfnəf**

**yəssnəfnəf**, **u yəssnəfnif**, **ul snəfnəf**; **-asnəfnəf** (u-) ♦ faire parler du nez, faire nasiller ♦ **t tixəmxəmt a t-ssnəfnəfən**, c'est le rhume de cerveau qui le fait nasiller.

**ənəfnəf** (u-)

**inəfnəfən**; **tanəfnaft** (tə-), **tinəfnəfin** (tə-) ♦ nasillard, qui parle du nez.

## NF

**ənfa**

(*ar.*)

**u yənfı**; **inəffa**, **u inəffi**, **ul nəffa**; **-inəfa** ♦ exiler, proscrire; être exilé, proscrit ♦ **yənfa-t baba-s aməzday i bəədən**, son père l'exila dans un pays lointain.

## NF

**s- stənfu**

(*ar.* 10<sup>e</sup> forme de NFS ?)

un seul thème pour tous les aspects: **yəstənfu**

♦ respirer ♦ **stənfu d awəhdi s ara n imi-k**, respire bien en ouvrant la bouche.

**tanfut** (tə-), **tanəffut** (tə-)

**tinfutin** (tə-), **tinəffutin** (tə-) ♦ souffle, haleine, souffle de vie ♦ **tanəffut n iddar**, souffle vital ♦ **laš di-s tanəffut n iddar**, il n'y a plus en lui de souffle de vie: il est mort ♦ **lily nəqqa tanəffut-iw ab-akk a sən-iniy**, je suis en train de tuer mon souffle pour leur dire... (je m'époumonne à leur dire...).

## NF

**inif** (F.III 1313 **anəffı**; DK 548 **inifı**)

**inifən** ♦ trous, petits canaux souterrains par où arrive l'eau et par où elle circule pour arriver à un puits ou passer de l'un à l'autre sous le sol.

## NF

**tinifin** (tə-) *f.pl.*

♦ sorte de haricots sauvages, févottes.

## NF

**nnufı**, *m.s.*

♦ sorte de jeu de cartes.

## NFD

**ənəfəd**

(*ar.*)

**u yənfıd**; **inəffəd**; **-inəfəd** ♦ être secoué, battu; battre, secouer (des habits, des tapis), trembler ♦ **at-tənəfədət tirakniwin n ikumar**, vous secouerez les tapis-tentes de la chambre ♦ **si isəll ammu, yəbda inəffəd**, dès qu'il a entendu ainsi, il se mit à trembler.

**tanəfđi** (tə-)

♦ tremblement, ébranlement, frémissement.

## NFG

**nafəg**

(*ar.*)

**yəttənafag**, **u yəttənfıg**, **u ttənafag**; **-anəfəg** (u-) ♦ s'insurger, se rebeller, se révolter ♦ **nəfgən fəll-as, nıyn-t**, ils s'insurgèrent contre lui et le tuèrent.

## NFHL

**inəffəl**, *v.* à **FHL**.

## NFL

**ənəfəl**

**u yänfil; inäffäl; -infal** ♦ être échangé, commué, troqué, permuté ♦ **akḫih-u u yänfil**, cet enfant n'est pas un échangé (par un être de l'Au-delà, un génie).

**s- ssänfäl**

**yässänfal, u yässänfil, ul sänfal; -asänfäl (u-)** ♦ troquer, échanger, substituer, commuer ♦ **sänfäl-asän azzän s täyni**, troque avec eux pistaches contre dattes ♦ **ttazzän iggän-nmusi s addaw ukšiš ab-akk läžnun u t-ssän-filän**, elles laissent un couteau près de l'enfant pour que les esprits mauvais ne le substituent pas ♦ tourner l'eau d'un puits ascendant vers son propre jardin, commuer l'eau d'un propriétaire à l'autre, d'où irriguer ♦ **žwan ad sänfälän aman tigömma**, ils sont allés «tourner» l'eau dans les jardins.

**ttw- ttwanfäl**

**yöttwanfal, u yöttwinfil, u ttwanfal; -atwanfäl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être troqué, substitué, commué ♦ **ssäcat ttwanfälän ikšišän s läžnun, nnan-akk**, parfois sont substitués les enfants par les esprits mauvais, à ce qu'on dit.

**NFLZ**

**inäflaz** (autre forme de **imfällas**, v. à **FLS**)  
**inäflazän** ♦ clou de fer à cheval...

**NFQ**

**änfäq** (ar.)

**u yänfiq; inäffäq; -infaq** ♦ dépenser, subvenir aux besoins de, à l'entretien de... ♦ **d nätta ag näffäqän fäll-ana**, c'est lui qui subvient à notre entretien.

**NFR**

**änfär** (ar.)

**u yänfir; inäffär; -infar** ♦ répugner à, avoir de la répugnance pour, être rebuté, dégoûté de... ♦ **näfra sid-äs, w ayi-yäezib**, il me répugne, il ne me plaît pas.

**s- ssänfär**

**yässänfar, u yässänfir, ul sänfar; -asänfär (u-)** ♦ rendre répugnant, rebuter, dégoûter ♦ **ayššäs yässänfar ula d id xuya-s**, le coléreux rebute même ses amis.

**NFR**

**näffär** (ar. dial.)

**yöttnäffär; -anäffär (u-)** ♦ ramasser, glâner une à une les dattes tombées entre les palmes, entre les bases des palmes ou à terre de ci de là oubliées à la récolte ♦ **tiyzi-win ttinäffäränt wadday n täzdayin iläbbuzän**, les filles glânent sous les palmiers les dattes sèches.

**ttw- ttwanäffär**

**yöttwanäffär, u yöttwinäffär, u ttwanäffär; -atwanäffär (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être glâné, ramassé un à un ♦ **tu, t tiyini i ttwanäffärän tagömmi m-Ba-Yub**, ces dattes sont celles qui ont été glânées dans le jardin de Ba-Youb.

**änäffär (u-)**

**inäffärän; tanäffär (tä-), tinäffärin (tä-)** ♦ glâneur, ramasseur de dattes une par une.

**NFR**

**tinfärt (tä-)**

♦ touffe volumineuse de cheveux que portaient les femmes ouarglies sur le front, touffe frontale, antérieure de la coiffure féminine; *par ext.* sur la tombe d'une femme, d'une fille, murette transversale placée à la tête du tombeau, comme un bourrelet rappelant la touffe antérieure de cheveux des femmes.

**NFRD**

**tinfärdt (tä-)** ♦ balai, v. à **FRD**, balayer.

**NFS**

**näffäs** (ar.)

**yöttnäffäs; -anäffäs (u-)** ♦ laisser respirer, laisser du large, de l'espace pour respirer, s'aérer; dégonfler, se dégonfler ♦ **äzzät-yi-d imar-u ad näffäsa ikkäh wəhd-iw**, laissez-moi maintenant respirer un peu seul ♦ **näffäs-as ikkäh i tkurt**, dégonfle un peu le ballon.

**s- ssnäffäs**

**yässnäffäs, u yässnäffäs, ul snäffäs; -asnäffäs (u-)** ♦ dégonfler, faire se dégonfler; mettre au large, donner du large, faire reprendre haleine ♦ **tammart täfräy ini täššur n-nähwa**,

**snæffæs-it**, la petite outre vide ou pleine d'air, dégonfle-la.

**t- tnaëffæs** (5<sup>e</sup> forme *ar.* de NFS)

**yættnaëffæs; -atnaëffæs (u-)** ♦ respirer ♦ **tælla ddiy tættnaëffæs**, elle respire encore.

**nnæfs** (*ar.*)

**nnæfus** ♦ principe de vie, âme, souffle, mais plus particulièrement principe mauvais dans l'être humain, qui porte, incline au mal; mauvaise nature, mauvais instinct de l'homme. C'est dans ce dernier sens qu'on dit ♦ **nnæfs d utma-s n ššitan**, la mauvaise nature est sœur du diable. **nnæfs** a pour correspondant, du moins partiel, en berbère **ul ayoggal**, le cœur noir ou mauvaise conscience, opposé à **ul aməllal** le cœur blanc ou bonne conscience ♦ **ikkas n ənnæfs**, enlèvement du mauvais principe, de l'obsession, ou, tout simplement, enlèvement de l'oppression respiratoire.

**nnæfsiyət** (*ar.*)

♦ mentalité, surtout mauvaise ♦ **tədlh-i nnæfsiyət-əs n tma-y-ən tuštimt**, sa mauvaise nature l'a poussé du mauvais côté.

## NFS

**anfusi (u-)** (DK 919 *ayeffus*)

**infusiyən; tanfusit (tə-), tinfusiyin (tə-)** ♦ droit, du côté droit, de droite ♦ **fus anfusi**, main droite ♦ **yəkk-əd s tənfusit**, il est passé par la droite.

## NFS

**tanfust (tə-)**

**tinfusin (tə-)** ♦ conte, histoire, légende, fable, récit imaginaire.

## NFE

**ənfæ** (*ar.*)

**u yənfæ; inəffæ; -infae** ♦ être utile, servir ♦ **w ak-inəffæ i ula d šra**, il ne te sera de aucune utilité.

**s- ssənfae**

**yəssənfae, u yəssənfae, ul sənfae; -asənfae (u-)** ♦ utiliser, rendre utile ♦ **sənfae iman-əm taddart**, rends-toi utile à la maison ♦ **a yi-**

**yəssənfae, ugi w ayi-yəssənfae**, il me servira, ne me sera pas inutile.

**unfae**

**unfaeən; tunfaet, tunfaein**

♦ utile, profitable, salutaire.

## NG

**nnæg, prép.** (F.III 1324 *denneg*; DK 553 *nnig*)

♦ au-dessus, sur, auprès de ♦ **zrix-t nnæg tala**, je l'ai vu près de la source.

**s nnæg**, et ses *métath.* fréquentes: **nnəsæg, s əggən**

♦ de auprès, auprès de ♦ **inəkd-am s nnæg titt**, il l'a regardé de auprès de l'œil; de travers ♦ **makk iggət təssəmbək, nəttat d-id buya-s, s tməlhəft iggət n iggən nnəsæg**, chacune se couvre du grand voile (**asəmbuk**), elle en même temps que ses compagnes, sous là même ample étoffe (*m. à m.* de un auprès).

## NG

**tinəgnəgt/tingəngət (tə-)** (DK 556 *tinnəgnit*)

♦ à la renverse, sur le dos, sur la nuque, la nuque vers le sol ♦ **yuda-d tinəgnəgt**, il tomba à la renverse ♦ **yəttəs f tənəgnəgt-əs**, il est couché sur le dos, (la nuque vers le sol).

## NG

**naga** (*ar. dial.*)

**yəttnaga, u yəttnigi, u tnaga; -anagi (u-)** ♦ trier, cueillir des fruits un à un ♦ **nagiy iggən urmun, rəwra**, je cueillis une grenade et m'enfusis.

## NGB

**əngəb** (*ar. dial.*)

**u yəngib; inəggəb; -ingəb** ♦ être percé, troué ♦ **tašəkkart-əm təngəb**, ton sac est percé ♦ avoir le bas du visage voilé, se voiler le bas du visage ♦ **yəffəy udm-əs yəngəb**, il sortit le visage voilé sur le bas.

## s- ssəngəb

yəssəngəb, u yəssəngib; ul səngəb; -asəngəb (u-) ♦ percer, trouer ♦ ad səngəbən sid-əs d imuran, on en percerait des murailles.

nnəgab (F.III 1325 ennegab)

id nnəgab ♦ voile sur le bas du visage; partie du turban saharien qui se ramène sur le bas du visage pour le voiler ♦ əwtən nnəgab, at-tinid d itargiyən, ils se mettent un voile sur le bas du visage, on dirait des touaregs.

## NGF

## əngəf

u yəngif; inəggəf; -ingaf ♦ cogner de la tête, se cogner la tête, se fracasser la tête contre... ♦ yəxs ad yəkkər, asagga yəngəf f səllum, il voulut se lever, quand, il se cogna la tête contre l'échelle.

## NGH

əngəh (ar. dial.)

u yəngih; inəggəh; -ingah ♦ se rendre à la raison, comprendre, saisir, se rendre compte ♦ at Wargrən nəghən, fəhmən lməəna-y-u, kkərən, les ouarglis saisirent, comprirent le sens caché et se levèrent.

## NGL

s- ssingəl (F.IV 1331 ingal?)

yəssəngəl, u yəssəngil, ul sangəl; -asingəl (u-) ♦ farder, se farder, se passer du fard ♦ tay-ziwt-u təssəngəl ab-akk at-tyərrəm, cette fille se fardait pour paraître belle ♦ id buya-s n tsəlt ssingələnt-as s təzzult, ses demoiselles d'honneur ont fardé la mariée avec l'antimoine.

## NGR

əngər (ar. dial.)

u yəngir; inəggər; -ingar ♦ frapper à la tête ♦ s trəṭṭa-s inəgr-i taqəngilt-əs, yəssdax-i, de son bâton il le frappa sur le crâne et l'étourdit.

ttw- ttwangər

yəttwangər, u yəttwingir, u ttwangər; -atwangər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être

frappé à la tête; avoir reçu un coup à la tête ♦ i matta iqqan-u ixf-əm? ttwanəgra, pourquoi ce pansement à la tête? j'ai reçu un coup.

tanəggart (tə-)

tinəggarin (tə-) ♦ parties molles sur le crâne, surtout chez les petits enfants, fontanelles ♦ akhih-u zriy tanəggart-əs təssat, cet enfant, j'ai vu sa fontanelle battre (comme le pouls).

## NGR

tanəggurt (tə-)

tinəggurin (tə-) ♦ datte jaune et dure qui commence à mûrir par un bout.

tungirt

tungirin ♦ même sens que tanəggurt.

## NGRŠ

nnəgrəš (ar. dial.)

yəttnəgriš; -anəgrəš (u-) ♦ murmurer, ronchonner ♦ baqi yəttəgg isiswan, d ašnayhi, yəttnəgriš, sans cesse il fait des caprices, c'est un pleurnichard, il ronchonne toujours.

s- ssəngərəš

yəssəngərəš, u yəssəngriš, ul səngərəš; -asəngərəš (u-) ♦ faire murmurer, faire ronchonner ♦ awal a s-ənniy ass-ənnat yəssəngərəš-i fəll-a, la parole que je lui ai dite hier le fait ronchonner contre moi.

anəgrəš (u-)

inəgrəšən; tanəgrəšt (tə-), tinəgrəšin (tə-) ♦ grognon, ronchon, mécontent.

## NGS

Ingusa, n. prop.

♦ Nguouça, sur les cartes en français, nom d'une petite oasis berbérophone à une vingtaine de kilomètres au nord-ouest de Ouargla.

ggəngusi

au fém. təggəngusit; au pl. at Ingusa, siwət Ingusa ♦ habitant de Nguouça. On donne parfois aux gens de Nguouça le surnom

dérisoire de **at tmaṭəm**, gens des tomates, à cause d'une des cultures de l'oasis.

### təggəngusit

♦ parler berbère de Ngouça ◊ **təggəngusit t-təggərgənt d iggət**, parler de Ngouça et de Ouargla c'est tout un.

### NGY

**tanəggayt (tə-), tangayt (tə-)**

**tinəggayin (tə-), tingayin (tə-)** ♦ sorte de longue épingle en argent qu'utilisent les femmes pour maintenir leur fichu ou foulard de tête.

### NGZ

**əngəz** (ar. dial.)

**u yəngiz; inəggəz; -ingəz** ♦ sauter, être emporté dans un saut, dans un élan, un plongeon ◊ **iduṭayən, mənəwət si-sən ingəz-n-sən n əyr-əs dqiqtin ini użar**, les plongeurs, certains d'entre eux en plongée arrivent à tenir jusqu'à deux minutes et plus.

### nəggəz

**yəttənəggəz; -ənəggəz (u-)** ♦ sauter, bondir ◊ **işəbh-əd ibədd, inəggəz n əyr-əs, yəzbəd-t-id s iri-s**, il se leva en hâte, bondit vers lui et le tira par le cou.

### s- ssənəggəz

**yəssnəggəz, u yəssnəggiz, ul snəggəz; -asnəggəz (u-)** ♦ faire sauter, faire bondir ◊ **irar m-bu-nəggəz iggən ad yəssnəggəz əmmi-s s użənnə n wən n xuya-s, yəkkəs-as-t**, dans le jeu de «**bounəggəz**» un (des partenaires) fait sauter son fils (son pion) par dessus celui de son camarade, il le lui enlève.

### bu-nəggəz

**id bu-nəggəz** ♦ sorte de jeu de dames et aussi sorte de jeu de saute-mouton.

### NH

**ənha** (ar.)

**u yənhī; inəhha, u inəhhi, ul nəhha; -in-ha** ♦ défendre, interdire, prohiber; prévenir, avertir; faire des remontrances ◊ **nhan-t awt-tatfəd**, ils l'avertirent au cas que tu entrerais.

**nətha**, v. à NTH.

### NHB

**ənhab** (ar.)

**u yənhīb; inəhhəb; -inhab** ♦ subtiliser, arracher, piller, emporter ◊ **utfən di-s nəhbən zwayəl gae**, ils y entrèrent et enlevèrent tous les animaux.

### NHD

**ənhad** (F.III 1301 **enhad**)

**u yənhīd; inəhhəd; -inhad** ♦ refuser de (avec *prép. f. fəll*) ◊ **yənhəd akk-is f išša, u iyīs ad yar ula d imi-s**, il refusa aussi de manger, ne voulant même pas ouvrir la bouche ◊ s'insurger et s'éloigner en se refusant: se dit d'une femme qui se brouille avec son mari, se refuse à lui, le quitte et s'enfuit dans sa propre famille ◊ **matta tənhad taməttut, tẓwa n ẓər-sən, argəz-əs u tət-ibətti, w as-yəttiš išša-s ula d iyrad-əs**, si la femme s'insurge et repart chez les siens, son mari ne la répudie pas, mais il lui coupe vivres et vêtements.

### s- ssənhad

**yəssənhad, u yəssənhiḍ, ul sənhad; -asənhad (u-)** ♦ faire s'insurger une femme, l'inciter à se refuser ◊ **matt<sup>a</sup> a m-ssənhadən, ay utma, w am-yəəziḥ lhal din ini yəwt-am?** qu'est-ce qui te pousse à t'insurger, ô ma sœur, n'es-tu pas bien là-bas (chez ton mari), ou bien t'a-t-il frappée?

### MHK

**ənhek** (ar. NHQ)

**u yənhīk; inəhhək; -inhak** ♦ sangloter, pleurer en sanglotant ◊ **təbda təttru, tnəhhək s addu taẓẓa**, elle se mit à pleurer et à sangloter près de la civière.

### NHR

**ənher** (ar.)

**u yənhīr; inəhhər; -inhar** ♦ réprimander, gronder ◊ **w as-əqqar i nanna-m iggən inəhr-am aylad, ab-akk u yəttəəyyər ul n nanna-m**, ne dis pas à ta mère que quelqu'un t'a réprimandée dans la rue, afin qu'elle n'ait pas de chagrin.

**ttw- ttwanhər**

**yəttwanhar, u yəttwinhir, u ttwanhar; -atwanhər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être réprimandé, grondé ♦ **biha təttwanhərəd s nanna-m təttrud na?** c'est bien parce que ta mère t'a réprimandée que tu pleures, n'est-ce pas ?

**NHR**

**nhari** (ar.)

♦ de jour, pendant le jour ♦ **ad izər itran nhari**, il verra des étoiles en plein jour (par les coups qu'il va recevoir).

**NHŠ**

**ənhəs** (ar.)

**u yənhiš; inəhhəs; -inhas** ♦ donner des coups de dents; croquer, mordre ♦ **tixsi təggur tənəhhəs tuga i ttfuhan təbha**, la chèvre marchait en croquant de ci de là l'herbe délicieuse et parfumée.

**nəhhəs** (ar.)

**yəttənəhhəs; -anəhhəs (u-)** ♦ déchirer à coups de dents, déchiqueter ♦ **gae inəhhəs-i uššən, yəšš-i**, le chacal le mit en pièces et le dévora.

**NH**

**nnəhh** (ar. dial.)

♦ silence, abstention ♦ **əwət nnəhh**, chut, abstiens-toi!

**NHL**

**ənḥəl (ənḥər)** (ar.)

**u yənḥil; inəḥḥəl; -inḥəl** ♦ être usé, s'user, être érodé, s'éroder; user, éroder en frottant ♦ **aman nəhlən idisan n tsənbədt**, l'eau a usé les côtés de la canalisation.

**s- ssənḥəl**

**yəssənḥəl, u yəssənḥil; ul sənḥəl; -asənḥəl (u-)** ♦ user, éroder ♦ **aḍu d-izdi d-umzar ssənḥələn timəzdit m-muru**, vent, sable et pluie ont usé l'arête du mur.

**ttw- ttwanḥəl**

**yəttwanḥəl, u yəttwinḥil, u ttwanḥəl; -atwanḥəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être usé,

érodé ♦ **targa n udḡay u təttwinḥil am tən n izdi**, une rigole en pierre (maçonnée) ne s'use pas comme celle (faite) dans le sable.

**NḤR**

**ənḥər** (ar.)

**u yənḥir; inəḥḥər; -inḥər** ♦ immoler, égorger un animal ♦ **ass-ən n tfaska nəḥḥərən ilman, ttəggən lməruḥ d azəluk**, le jour de la fête on immole des chameaux et l'on fait une grande distribution pieuse.

**ttw- ttwanḥər**

**yəttwanḥər, u yəttwinḥir; u ttwanḥər; -atwanḥər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être immolé, égorgé ♦ **asəggas-u ttwanəḥrən day sən ilman**, cette année deux chameaux seulement ont été immolés.

**NḤS**

**nnəḥəs** (ar.)

**nnuḥḥəs; tənnaḥəst, tənnuḥḥəs** ♦ malheureux, malencontreux, funeste, de mauvais augure ♦ **udm-əs d nnəḥəs**, sa figure est sinistre.

**NḤ**

**nnḥəs** (ar.)

♦ cuivre (métal).

**NK**

**unəkəkək**

**yəttəkəkək; -anəkəkək (u-)** ♦ criailler et importuner, murmurer et importuner, protester sans cesse ♦ **t tawəssart, u tqəbbəl iməttəwən n ikšišən d-irar-n-sən, dayəm nəttat tətəkəkək**, elle est vieille, elle ne supporte plus les pleurs des enfants et leur jeu, toujours elle se plaint en criillant.

**NK**

**ənku**

**nkuḡ, u yənki, u yənku**

**inəkku; -inkaw, inka** ♦ becqueter, picorer ♦ **timalliwin nəkkunt ḥəbbat**, les tourterelles picorent les grains.

## NK

## inki

**inkan** ♦ fuseau: il se compose d'une baguette ou fuseau proprement dit «**inki**» ou «**tarəfta n inki**» bâton de fuseau, tige, d'un volant «**tazbibt**» et d'un petit crochet à l'extrémité inférieure dit «**buənnuš**».

## NKB

## nnukəb

(ar. NQB)

**yətt nukub**; **-anukəb (u-)** ♦ être percé, troué, perforé ♦ **guni d iggən-nmaəun i llan yənnukəb s wadday**, le couscoussier et un ustensile percé au fond.

## s- ss nukəb

**yəss nukub**; **-asnukəb (u-)** ♦ percer, trouer, perforer ♦ **ss nukubənt ttabasa s issən i tfla**, elles percent les assiettes avec une alêne pour la «panoplie» de vaiselle de mariage ♦ **lmašina n as nukəb**, perceuse.

## tnukibt

**tinukibin (tə-)** ♦ petit trou, œillet, boutonnière.

## NKD

## ənkəd

(F.III 1368 **enkəd** ?)

**u yənkid**; **inəkkəd**; **-inkəd** ♦ regarder, considérer attentivement; être éveillé, en état de veille ♦ **inəkd-it d awəhdi udm-əs**, il considéra attentivement son visage ♦ **yəlla inəkkəd di-s**, il la regardait avec insistance ♦ **nəkda n əyr-əs**, je jetai un regard vers lui ♦ **nsiy nəkkəda**, j'ai passé la nuit à veiller (sans dormir) ♦ **inəkd-as anəkkəd, ig-as ləhžab**, le «voyant» l'examina et lui fit une amulette.

## s- ssənkəd

**yəssənkəd, u yəssənkid, ul sənkəd**; **-asənkəd (u-)** ♦ faire regarder, faire examiner, faire voir clair; détourner le regard ♦ **nətta yəssənəkd-it n tma-y-ən tididət, nəššin akk-iw hbiy iman-iw fəll-as**, lui, il détourna son attention d'un autre côté, quant à moi je me dissimulai à elle.

## ttw- ttwənkəd

**yəttwənkəd, u yəttwinkid, u ttwənkəd**; **-at-**

**wənkəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être regardé, considéré, examiné ♦ **sərs tim-ək d awəhdi f inkəd n rəbea n udmawən i ttwənkədən di-s**, mets toute ton attention à considérer les quatre aspects qui sont discernables chez lui.

## anəkkəd (u-)

**inəkkədən; tanəkkədət (tə-), tinəkkədin (tə-)** ♦ observateur; voyant, sorte de devin-médecin.

## NKD

## ənkəd

(F.III 1370 **enkəd**)

**u yənkid**; **inəkkəd**; **-inkəd** ♦ couper, trancher, sectionner, tailler; *par ext.* interrompre, décider; composer un poème ♦ **nəkədn-as fus-əs i imkərd**, ils coupèrent la main au voleur ♦ **inəkd-iyi timəžžin-iw**, il me coupe les oreilles: c'est pour moi le coup de barre ♦ **nəkədn-as iggəm-m\*awal yəssaša**, ils composèrent sur lui un poème comique ♦ **ibənnayən nəkkədən timšəmt i iška**, les maçons coupent (font des parts, des boules) de plâtre pour construire ♦ **u ttəssən aman n iliyən-u, nəkkədən sid-n-sən tlabit**, on ne boit pas l'eau de ces puits, on s'en sert pour couper (façonner) des briques ♦ **xsa a k-iniy, wamma inəkd-iyi awal-iw**, je voulais te parler, mais il m'a coupé la parole ♦ **nənkəd ammu, makk iggən ad yəqqim akkat-əs**, nous avons décidé de la sorte que chacun resterait à sa place.

## s- ssənkəd

**yəssənkəd, u yəssənkid, ul sənkəd**; **-asənkəd (u-)** ♦ faire couper, faire trancher, faire décider ♦ **ad ssənkəda ləfruəat-əs m-m\*adday**, je ferai tailler ses branches basses.

## ttw- ttwənkəd

**yəttwənkəd, u yəttwinkid, u ttwənkəd**; **-at-wənkəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être coupé ♦ **uzzal u yəttwinkid s lmuš**, le fer ne se taille pas avec un couteau.

## anəkkəd (u-)

**inəkkədən; tanəkkədət (tə-), tinəkkədin (tə-)** ♦ qui coupe, tranchant, taillant, coupeur ♦ **anəkkəd m-m\*awal**, coupeur de parole: compositeur, improvisateur de poèmes.

**ankud (u-)**

**inkudən** ♦ morceau, tranche ◇ **u yuyi ankud**, il n'a pas reçu de morceau (se dit par moquerie à quelqu'un qui a un œil au beurre noir ou simplement enflé) ◇ **ankud n gumma**, morceau (de viande) de la fosse d'aisance: nom d'une cérémonie préliminaire du mariage ouargli.

**NKL****tankult (tə-)**

**tinkulin (tə-)** ♦ étui, boîte, écriin.

**NKL****nnikəl**

(fr.)

♦ nickel et tout autre métal blanc, aluminium.

**NKM**

**n kəm, n kum** etc. éléments pronominaux, v. à KM.

**NKR****ənkər**

(ar.)

**u yənkir; inəkkər; -inkar** ♦ nier, désavouer, refuser, méconnaître ◇ **s wawal i təssawal i tu t-tu, nəkrənt iman-n-sənt**, à cause de ses racontars auprès d'une telle et d'une telle elles en vinrent à ne plus se voir.

**s- ssənkər**

**yəssənkər, u yəssənkir, ul sənkar; -asənkər (u-)** ♦ repousser, rejeter ◇ **ssənkərəx-t gi tu, uhu d nəšš**, je le repousse sur cette question, ce n'est pas moi.

**NKS****amənkas (u-)**

**imənkasən; tamənkast (tə-), timənkasin (tə-)** ♦ bigarré, bariolé, chamarré.

**NKW****nnəkəwət**

(ar.)

**nnəkəwat, nnəkəwi** ♦ surnom, d'où nom patronymique donné par l'Etat civil lors de sa mise en place; *par ext.* carte d'identité.

**NL****nal**

(ar. NYL)

**yəttənal, u yəttənil, u tnal;** -**anali (u-)** ♦ obtenir, réussir, parvenir ◇ **matta təxsəd, at-tnaləd uẓar m-mʷammū**, si tu veux, tu peux arriver à davantage.

**s- ssnal**

**yəssnal, u yəssnil, ul snal;** -**asnali (u-)** ♦ faire obtenir, faire réussir, faire parvenir ◇ **ay awal-iw, a k-ssnal n uẓanna**, obéis-moi, je te ferai parvenir haut.

**NL****anil (u-)**

**inilən** ♦ tombeau, tombe, sépulture, sépulcre.

**NL****inəlli**

(F.III 1386 énélé; DK 458 ilni)

♦ sorgho, mil à petits grains ◇ **inəlli kab-baz**, sorgho, mil à épi ouvert, paniculé.

**NL****tinəlli (tə-)**

(F.III 1387 ténéllé; DK 457 tilenni)

**tinəlliwin (tə-)** ♦ fil, ficelle de laine, de coton, de métal.

**NM****nəmməm**

(ar.)

**yəttənəmməm; -anəmmən (u-)** ♦ médire de quelqu'un pour lui nuire, rapporter du mal vrai pour nuire ◇ **tnəmmən fəll-asənt i usəfrəq-n-sənt**, elle médit sur elles pour les mettre en discorde (les séparer).

**anəmmam (u-)**

**inəmmamən; tanəmmamət (tə-), tinəmmamin (tə-)** ♦ médisant, rapporteur, calomniateur.

**NM****nnam**

(F.III 1387 enem; DK 565 nnam)

**yənnum; yəttənama, u yəttənim, u tnam;** -**anami (u-), annami (u-)** ♦ être habitué, s'habituer, s'accoutumer ◇ **uššu-y-u, a t-ig ikkəh f-fʷay-n i nənnum**, ce couscous, il le fera selon notre habitude.

## s- ssnam

yæssnama, u yæssnimi, ul snama; -asnam (u-) ♦ habituer, accoutumer, apprivoiser ♦ aydi-y-u næssnam-i i ueæssi tigamma, ce chien, nous l'avons habitué à faire la garde dans les jardins.

nnum (autre forme du précédent, sans alternance)

yættænnuma, u yættænnumi, u ttænnuma; -annumi (u-) ♦ même sens que nnum.

## s- ssnum

yæssnuma, u yæssnumi, ul snuma; -asnumi (u-) ♦ comme ssnam.

## NMR

tanæmmirt (tæ-) (F.III 1389 tanemmirt)  
tinæmmirin (tæ-) ♦ bénédiction; *par ext.* cadeau porte-bonheur, de bon augure à l'occasion d'une naissance, etc. ♦ bab n tæmmirt, un béni, un chanceux ♦ at-tawid tanæmmirt lqædd n tzin m-m\*Argræn, tu emporteras autant de bénédictions qu'il y a de folioles de palmes à Ouargla ♦ tifiyašin n rrihat a s-tænt-yazæn i lahl-æs t tinæmmirin, il enverra des flacons de parfum en cadeau à sa famille.

## NMRD

## inæmræd

♦ imberbe, v. à MRD.

## NŸ

-næy, élément *pron.* 1<sup>e</sup> pers. pl. v. à N, na.

## NŸ

næy (F.III 1401 enr; DK 567 ney)  
yænyu, nŸiy, u yæny; inæqq; -inŸa ♦ tuer, assassiner, au *fig.* accabler ♦ inŸa n tækrumt d ahræm, tuer une personne est péché ♦ næqqæn ula d iman-n-sæn, ils se tuent même entre eux ♦ yæny-i baba-s n trætta, son père l'a accablé de coups de bâton.

## s- ssnæy

yæssænŸa, u yæssænŸi, ul sænŸa; -asænŸi (u-) ♦ faire tuer, faire assassiner ♦ u iyis nætta ad inæy aydi-s, yæssænŸ-i s iggæn wididæn, ne

voulant pas tuer lui-même son chien, il l'a fait tuer par un autre.

## ttw- ttwanæy

yættwanŸa, u yættwinŸi, u ttwanŸa; -atwanŸi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tué, assassiné ♦ mani n unil n wæn i ttwanŸæn azz-in n usrahi n tsælt-æs, à l'endroit du tombeau de celui qui fut tué le jour du transfert de sa fiancée.

## nnæqnæq

yænnæqnæq; yættæqnæq; -anæqnæq ♦ tuer, verbe rare, employé seulement dans l'expression: yænnæqnæq tilsin, il tue les poux (pour désigner le pouce).

## næqnaq

inæqnaqæn ♦ tueur, dans l'expression næqnaq n tælsin, tueur de poux, pour désigner le pouce.

## nnuy

(F.III 1401 enr; DK 567 nnay)  
yættnuŸa, u yættnuŸi, u ttnuŸa; -anuŸi (u-) ♦ se disputer, se battre, combattre ♦ tamurŸt-u i nälla nættnuŸa fæll-as, cette terre au sujet de laquelle nous nous battons.

## s- ssnuy

yæssnuŸa, u yæssnuŸi, ul snuŸa; -asnuŸi (u-) ♦ faire se disputer, faire combattre ♦ ad zwiŸ a tænt-ssnuŸa, ad ssitfa læblis žar-asænt, j'irai, je les ferai se disputer, j'introduirai le diable entre elles.

## anuŸi (u-)

id anuŸi ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

## tanuŸit (tæ-)

tinuŸiyin (tæ-) ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

## NŸ

## annay (u-)

innayæn; tannaxt (tæ-), tinnayin (tæ-) ♦ brun clair presque beige; au *fém.* désigne une sorte de laine employée en tissage.

## NŸ

tinnæyŸi ou timm\*æyŸi, v. à Ÿ, ayŸi, lait ou a MŸ, timm\*æyŸi.

## NYL

ənyəl (F.III 1407 enrəl; DK 569 enyəl)

u yənyil; inəqqəl; -inyal ♦ verser, répandre; se verser, se répandre ♦ inəyl-as aman s ugəddid, il lui versa de l'eau de l'outre.

s- ssənyəl

yəssənyəl, u yəssənyil, ul sənyal; -asənyəl (u-) ♦ verser, répandre ♦ snəyl-as ikkəh n zzit azənnə-s, yəssugəm, répands sur lui un peu d'huile et qu'il attende.

ttw- ttwanəyəl

yəttwanəyəl, u yəttwinyil, u ttwanəyəl; -atwanəyəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être versé, répandu ♦ mmi yəttwanəyəl lbarud, a s-əkkəsən taqimit-əs i thərbit, grən-t žaž n təlmkhəlt, quand la poudre a été versée (dans le canon) on enlève le fond de la cartouche et on le met dans le fusil (en guise de bourre sur la poudre).

## NYR

ənyər (F.III 1409 inrər; DK 570 enyər)

u yənyir; inəqqər, inəyyər; -inyar ♦ raciner, s'enfoncer, se perdre dans le sol; au fig. être jaloux ♦ aman nəyrən s wadday n tməzdit n targa, gae zwan s uxbu-y-u, l'eau a creusé la bordure de la rigole et s'est toute échappée par ce trou ♦ ayziw-u yənyər, yəgzəe s əmm"a-s, ce garçon est jaloux, il envie son frère.

## NYZ

nnəyzət (ar. dial.)

nnəyzat ♦ piqûre, injection par seringue.

## NQ

naqqa (ar.)

u inaqqi; yəttnaqqa, u yəttniqqi, u tnaqqa; -anaqqi (u-) ♦ nettoyer, curer ♦ nnan ad naqqan tala, ils pensèrent curer la source.

## NQD

tanəqqidət (tə-)

tinəqqad (tə-) ♦ point, tache.

## NQL

nəqqəl (ar.)

yəttnəqqəl; -anəqqəl (u-) ♦ transporter, transplanter, repiquer, recopier, transcrire ♦ tnəqqələm tmutiyyin ini ddiy, avez-vous transplanté les rejetons de palmiers ou pas encore ♦ nəqqəl-iyi tabrat-u lqad aməllal, transcris-moi cette lettre sur papier blanc.

s- ssnəqqəl

yəssnəqqəl, u yəssnəqqil, ul snəqqəl; -asnəqqəl (u-) ♦ faire transporter, faire transplanter, faire recopier, faire transcrire ♦ tabrat-əs yəssnəqqəl-it s lafqi n əmmi-s, sa lettre, il l'a faite transcrire par le maître de son fils ♦ ssnəqqəla sənt tmutiyyin n əmmas-tigən s tgəmmi m-Ba-Idir, j'ai fait transplanter deux rejetons de dattes ghers du jardin de Ba-Idir.

ttw- ttwanəqqəl

yəttwanəqqəl, u yəttwinəqqil, u ttwanəqqəl; -atwanəqqəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être transporté, transplanté, transcrit ♦ tiyra-y-u ttwanəqqələnt s iggən-nəktab d adqim, cet écrit a été recopié d'un livre ancien.

## NQM

naqəm (ar.)

yəttnaqəm, u yəttniqim, u tnaqəm; -anaqəm (u-) ♦ taquiner pour faire du mal, agacer ♦ yəbda yəttnaqəm-i, yəssnawa-t asagga t-yəssədbəe, il se mit à l'agacer, à l'ennuyer de sorte qu'il le mit en fureur.

## NQR

lmənqar ♦ dard; par ext. burin ♦ lmənqar n tyardəmt, le dard du scorpion ♦ lmənqar n ubənnay, burin de maçon.

## NQS

ənqəş/ənqəz (ar.)

u yənqis; inəqqəş; -inqaş ♦ diminuer, être amoindri, se réduire, déchoir ♦ ayi yənqəş aždū, le lait a diminué dans la terrine.

s- ssənqəş

yəssənqəş, u yəssənqis, ul sənqəş; -asənqəş

(u-) ♦ diminuer, amoindrir, réduire, faire déchoir ◊ **a sən-nəssənqəş aman i təzdayin**, nous réduisons l'eau aux palmiers.

**ttw- ttwanqəş**

**yəttwanqəş, u yəttwinqış, u ttwanqəş; -atwanqəş (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être diminué, amoindri, réduit ◊ **ha aman i ttwanqəşən, m-mani zwan?** et l'eau que l'on a réduite où est-elle allée?

**NQŞ**

**ənqəş** (ar.)

**u yənqış; inəqqəş; -inqəş** ♦ ciseler, graver, sculpter; être ciselé, gravé, sculpté; *par ext.* sarcler, biner, être sarclé, biné ◊ **tarətta n trəwwaht təmmis, tənqəş**, le manche de l'éventail est droit et sculpté ◊ **ul ggar ayfəs imar-u, nəqqəş tizzart d-uş-as aman i təmur̄t**, ne jette pas la graine maintenant, bine d'abord et donne de l'eau à la terre.

**anəqqəş (u-)**

**inəqqaşən; tanəqqaşt (tə-), tinəqqaşin (tə-)** ♦ graveur, ciseleur, sculpteur.

**NQZ**

**ənqəz, ou ənqəş, v. à NQŞ.**

**NR**

**nir** (F.III 1399 enir)

**innarən, inirən** ♦ petite lampe à huile, à pétrole.

**NRFĐ**

**inərfəđ, imərfəđ, v. à MRFĐ**

**inərfəđən** ♦ rate (viscère).

**NRV**

**nnurya (llurya)** (fr.)

**id nnurya** ♦ noria, système de puisage.

**NRZ**

**inərz** (F.IV 1613 azreh; DK 278 agwerz)

**inərzawən** ♦ talon.

**NS**

**s- ssnəsnəs**

**yəssnəsnas, u yəssnəsnis, ul snəsnas**

**yəssnəsnus; -asnəsnəs (u-)** ♦ tomber des gouttes de pluie, faire des gouttes ◊ **amzar day yəlla yəssnəsnus (yəssəsnus)**, il ne pleut qu'à gouttes (il ne fait que des gouttes de pluie).

**tinəsnas, f. pl.**

♦ gouttes éparées de pluie ◊ **lhal t tinəsnas**, le temps est un peu pluvieux, il ne fait que des gouttes.

**NS**

**əns** (F.III 1411 ens; DK 575 ens)

**yənsu, u yənsi; inəss; -insa** ♦ passer la nuit, *par ext.* être rassis (pain) ◊ **tu t taddart i nəssən di-s**, c'est la maison où ils passent la nuit ◊ **ul yisənt ayrum yənsu**, elles n'aiment pas le pain rassis.

**s- ssəns**

**yəssənsa, u yəssənsi, ul sənsa; -asənsi (u-)**

♦ faire passer la nuit; laisser se rassir; avertir, convoquer dès la veille ou simplement à l'avance ◊ **xuya-k a t-nəssəns ləali-n-na**, ton ami, nous le mettrons à l'étage (chambre de la terrasse) pour la nuit ◊ **ad ssənsənt tiknifin-n-sənt, u tənt-ttəttənt h̄mant**, elles laissent rassir leurs galettes, elles ne les mangent pas chaudes ◊ **ssənsa ixəddamən ad d-asən dəffər tfaska**, j'ai prévenu les ouvriers qu'ils viennent après la fête ◊ **matta təwtəd-t, day səns f lxir**, si tu le frapes, convoque le bien (fais attention, réfléchis avant de le frapper, il pourrait t'en cuire).

**amənsi (u-)**

**imənsiwən** ♦ repas du soir, de la nuit, dîner, souper.

**NS**

**annas (u-)**

**innasən** ♦ serrure, système de fermeture d'une porte, gros loquet; *par ext.* le trou dans le mur près de la porte par où l'on passait le bras pour ouvrir ou fermer la serrure ouarglie en bois à chevilletes.

**tnast** (F.III 1415 **tanast**)

**tinisa** (tə-) ♦ clé.

NS

**insi** (F.II 832 **ékenesi**; DK 576 **inisi**)

**insawən** ♦ hérisson.

NS

**tinsi** (tə-) (F.III 1415 **tinsé**; DK 576 **tinsa**)

**tinsa** (tə-) ♦ pied et bas de la patte d'un animal comme la chèvre, la brebis, l'âne, le chameau et en général quadrupède ♦ **əwət tinsi**, frappe la patte (hâte-toi, va plus vite, accélère) ♦ *Prov.* **wasi u yəqniə s tənsi, yəttay taššart**, qui n'est pas satisfait avec la patte, ne reçoit en finale que l'ongle (c'est le héron de la fable).

NSG

**s- ssənsəg** (F.III 1415 **enseg**)

**yəssənsag, u yəssənsig, ul sənsag; -asənsəg (u-)** ♦ siffler doucement, émettre un sifflement doux ♦ **adu yəlla yəssənsag tuffawin**, le vent siffle doucement dans les palmes.

NSG

**ənsəg, métath.** de **s ənnəg**, v. à NG.

NSG

**tanəssagt** (tə-) (F.III 1415 **tanəssabt**)

**tinəssagin** (tə-) ♦ arc, arbalète, lance-pierre, instrument quelconque servant à lancer des pierres ou autre chose, comportant une partie élastique ou un ressort, instrument basé sur une détente qui permet la projection.

NSN

**-nən, -ənsənt**, satellite *pronom.* pour **n sən**, **n sənt**, v. à SN.

NSR

**ənsər** (F.III 1419 **insiren**; DK 577 **enser**)

**u yənsir; inəssər; -insar** ♦ se moucher, être mouché, essayer le nez ♦ **tuɣi at Wargrən nəssərən tinzar-n-sən s fus-n-sən ini s ufər n ubənnus-n-sən ini s tziit n təzdayt**, autrefois

les gens de Ouargla se mouchaient le nez avec la main, avec un pan de leur burnous ou une foliole de palmier ♦ **matta iggən yənsər gumma, a s-həlkənt tinzar-əs**, si quelqu'un se mouche dans les water-closets, le nez lui fera mal.

**s- ssənsər**

**yəssənsər, u yəssənsir, ul sənsər; -asənsər (u-)**

♦ se moucher, moucher ♦ **sənsər taxnunt n əmmi-m**, enlève la morve du nez de ton fils ♦ conduire une fille à l'«**asənsər**» sorte de retraite commune des mariées lors d'un mariage ouargli ♦ **ad ieawəd baba-s islan, yəssənsər-tət-əd f ssənt-əs**, son père lui fera de nouvelles noces et mènera sa fille à son heure (le moment venu) à l'«**asənsər**».

**asənsər (u-)**

♦ nom donné, dans les mariages ouarglis, à la claustration temporaire de la «**tasəlt**», mariée, avec les autres mariées de la saison dans la maison d'une matrone qui les accueille depuis le mardi midi qui précède l'«**arəhi**» ou départ chez l'époux, jusqu'au jeudi soir au moment de l'«**asrahi**» ou transfert à la maison de l'époux. Cette matrone loge les mariées et les nourrit. Les mariées ne sortent de chez elle que pour les cérémonies prévues du mardi soir, du mercredi et du jeudi, jusqu'au soir du départ chez l'époux.

Ce mot, comme le dit Biarnay dans son «Etude sur le dialecte berbère de Ouargla» page 453, semble n'avoir pas de rapport avec la coutume qu'il désigne, si on le fait venir du verbe **ssənsər** moucher, se moucher.

A notre avis, ce mot peut être rapporté à un verbe présentement inusité à Ouargla, mais encore usité ailleurs. On peut y voir le nom verbal d'une forme à sifflante de **ənsər**, se sauver, filer, s'échapper (cf. DK 577 **ənsər**). Il signifierait alors: le fait de faire se sauver, de faire s'esquiver, s'enfuir. Ce sens semble pertinent, puisque la coutume de l'«**asənsər**» ouargli n'est autre qu'une réclusion, une évaison, une fuite temporaire par laquelle la «mariée» échappe à sa vie précédente de jeune fille. Il pourrait aussi

vouloir dire : le fait de se sauver, ou plutôt de faire se sauver la « mariée » de la maison, de l'emprise de ses parents, de sa famille avant qu'on la transfère chez son époux.

On peut encore y voir le nom verbal de la forme à sifflante de «*ansər*», se déchirer, inutilisé à Ouargla, mais que l'on trouve ailleurs (cf. F.III 1418), autrement dit : rupture, séparation, si l'on accepte ce sens figuré.

Dans les deux hypothèses le mot «*asənsər*» a un rapport avec la coutume ouarglie, laquelle représente bien une rupture de la « mariée » avec sa vie de jeune fille par une réclusion ou fuite temporaire avant son transfert à son époux vers sa nouvelle vie de femme.

## NSR

### tinsərt (tə-)

**tinsar (tə-)** ♦ sorte de brasero en terre cuite qui sert de brûle-parfums ou de chauffe-rette, de réchaud.

## NSRD

**tinsərdt**, v. à **SRD**.

## NS

**nnuş/nuş, u-nuş** (ar. **NSF**)

♦ demi, après numéral arabe ♦ **سبعة u-nuš**, sept et demi.

## NSB

**tansəbt (tə-)** (ar. **NSB**)

**tinsəbin (tə-)** ♦ place occupée au marché par une baraque de toile de revendeur, par une boutique mobile, un étal amovible.

## NSH

**ənsəh** (ar.)

**u yənsih; inəssəh; -inšəh** ♦ conseiller en bien, être sincère, vrai, juste ♦ **hak-i a m-nəšha, a m-ənniy gae ay-ən i llan**, et voici que je t'ai bien conseillée, je t'ai dit ce qu'il en était ♦ **tu d ləmdaggət tənsəh i irar n lbarud**, c'est là une vraie bataille de fantasia.

## s- ssənsəh

**yəssənsəh, u yəssənsih, ul sənsəh; -asənsəh (u-)** ♦ rendre sincère, imiter parfaitement ♦ **yəssənsəh tiyra n-nəfqi-s**, il a imité parfaitement l'écriture de son maître d'école.

## unših

**unšihən; tunšihət, tunšihin** ♦ sincère, véridique, honnête.

## NSL

**ənsəl** (ar.)

**u yənsil; inəssəl; -inšal** ♦ se détacher et tomber (feuille, fruit, peau, cheveux, clou, etc.), se démancher (outil) ♦ **yənsəl aməzr-iv, tuđa taržəxt-əs**, ma faucille s'est démanchée, son manche est tombé ♦ **tifray n təzdayt ul nəssələnt am təfray n uđil**, les feuilles de palmiers ne se détachent pas comme les feuilles de la vigne.

## s- ssənsəl

**yəssənsəl, u yəssənsil, ul sənsəl; -asənsəl** ♦ détacher, faire tomber, démancher ♦ **yəyrəs tiyazidət, yəssənsəl tifray-əs**, il égorga la poule et détacha ses feuilles (ses plumes).

## tansəlt (tə-)

**tinsəlin (tə-)** ♦ lame métallique, montée ou non sur manche, couteau qui ne se ferme pas, grosse lame coupe-coupe.

## NSL

### tanslit

♦ variété de datte savoureuse, grosse et juteuse.

## NŠ

**nəšš, nəššin** (F.III 1364 nek; DK 562 nekk)

*pron. pers. autonome lère pers. commune*  
♦ moi ♦ **am nəšš**, comme moi ♦ **nəšš id-ək**, moi et toi ♦ **d nəšš**, c'est moi ♦ **nəššin, ul yisa**, moi, je ne veux pas.

## NŠ

**nnəšnəš**

yəttənəšnuš; -anəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ makk axbu, makk taqzəmt ad yənnəšnəš di-s, chaque trou, chaque coin il va y flairer.

s- ssnəšnəš

yəssnəšnuš; -asnəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ amziwən qqimən ssnəšnušən, ttəəyyədən: bnaðəm da! «les ogres continuèrent à flairer, criant: il y a de l'homme ici!

NSF

ənšəf (ar.)

u yənsif; inəššəf; -inšaf ♦ être asséché, se sécher, être épongé ♦ tiyni-y-u tənšəf, ces dattes sont sèches (n'ont pas de jus) ♦ u yuyi amzar, tamurt tənšəf, il n'a pas plu, la terre est sèche.

s- ssənšəf

yəssənšəf, u yəssənšif, ul sənšaf; -asənšəf (u-) ♦ éponger, assécher ♦ ad ssgliləzən iyyal i usənšəf-n-sən, ils feront se rouler les ânes par terre pour éponger leur sueur.

ttw- ttwanšəf

yəttwanšəf, u yəttwinšif, u ttwanšaf; -atwanšəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être asséché, desséché, épongé ♦ qqimən uyləb tfwit, imar-u ttwanəšfən, ils sont restés longtemps au soleil, maintenant ils sont tout secs.

unšif

unšifən; tunšift, tunšifin ♦ ni mou, ni dur, ni trop sirupeux, ni sec, sec mais non dur, déshydraté, sans jus coulant (fruit); essoré (linge), épongé.

nnəššafiyət

nnəššafiyat ♦ éponge, chiffon pour éponger.

NSG

bu-nəššag

id bu-nəššag ♦ sorte de petit serpent.

NSN

nəšnin (masc.)

(F.III 1377 nekkanid; DK 562 nukni)

nəšninti (fém.) pron. pers. auton. 1ère pers. pl.

♦ nous.

NŠR

ənšər (ar.)

u yənsir; inəššər; -inšar ♦ être étalé, étendu; étaler, répandre ♦ lwəqt-ən tfwit tənšər, lhal yəhma, à ce moment-là le soleil s'étale partout et il fait chaud ♦ at-tnəšrəmt id šra tfwit ad qqarən, vous étendrez les effets au soleil, qu'ils sèchent ♦ scier ♦ inšar n uzzal yueər, scier du fer est dur.

lməšar

id lməšar ♦ scie ♦ lməšar n uzzal, n əlluħ, scie à bois, à fer.

NŠR

tinšərt (tə-) (mot de Ngouça)

tinšar (tə-) ♦ poutre, montant d'un puits à bascule, syn. tarsəlt.

NŠT

annəšt (amalgame de am, avec et əšt, quantité, v. à MNŠT)

♦ d'une certaine quantité, d'un certain volume ♦ ixf-əs gaə annəšt-u na? sa tête est aussi grosse que ça? ♦ išəmmə: iggən udayə annəšt-ən, il a soulevé une pierre comme ça (énorme).

NT

init (DK 580 init)

yinit; yəttinit; -tinitin (tə-) ♦ avoir des envies de femme enceinte ♦ yak, təttinitəd am tməədurt, et voilà que tu as des envies comme une femme enceinte!

tinitin (tə)

♦ envies de femme enceinte ♦ təssdəwwəx argaz-əs s tnitin-əs, elle rend fou son mari avec ses envies.

NT

ənt (F.III 1420 ent)

yəntu, ntiy, u yənti; inətt; -inta ♦ être

commencé, entrepris, mis en train ◊ **azəffa-m yəntu na** ? n'est-ce pas que ton tissage est commencé ?

**s- ssənt**

**yəssənta, u yəssənti, ul sənta; -asənti (u-)** ◊ commencer, entreprendre, mettre en train ◊ **ul ssəntint azəffa ass-ən n ssəbbat ini n-nirbea**, elles n'entreprendront jamais un tissage un samedi ou un mercredi.

**bəssəntu** (pour **amsəntu**)

◊ bâtonnet, règle que l'on place dans la chaîne d'un tissage pour écarter les fils deux par deux, pairs et impairs, afin de permettre le passage de la duite de trame.

**ttw- ttwasənt**

**yəttwasənta, u yəttwisənti, u ttwasənta; -atwasənti (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être commencé, entrepris, mis en train ◊ **matta yəttwasənt azəffa ass-ən n-nirbea ini ssəbbat, at-tsar lhiyat t tuštint taddart**, si un tissage est commencé un mercredi ou un samedi, quelque malheur arrivera à cette maison.

**NT**

**nətta** ( *masc.*)

(F.III 1422 **ən̄ta**; DK 579 **netta**)

**nəttat** ( *fém.*) *pron. pers. autonome 3ème pers. sing.*

◊ lui, elle ◊ **nniy-as i nəttat**, je le lui ai dit à elle.

**NT**

**tunt**

**tunatin** ou **tuntawin** ◊ part, portion, partie. Par analogie avec l'*ar.* on peut avoir un duel **tuntin**, deux parts, *ex.* **tuntin f əs̄ra**, deux parts sur dix : deux dixièmes.

**NTF**

**əntəf**

( *ar.*)

**u yəntif; inəttəf; -intaf** ◊ arracher en tirant, extraire; d'où épiler, plumer, cueillir ◊ **bdant nəttəfənt si-s tibulbulin s iggət iggət**, elles se mirent à lui arracher les plumes une à une ◊ **əntəf-əd iggən urmun d azəeluk**, j'ai cueilli une grosse grenade.

**s- ssəntəf**

**yəssəntaf, u yəssəntif, ul səntaf; -asəntəf (u-)** ◊ faire arracher, faire extraire, faire cueillir ◊ **yəssəntəf tadri-y-u fus i fsusən n əmmi-s**, il se fit arracher cette épine par la main légère de son fils.

**ttw- ttwantəf**

**yəttwantaf, u yəttwintif, u ttwantaf; -atwantəf (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être arraché, extrait, cueilli ◊ **təttwantəf tadri s iyəmdan**, l'épine a été arrachée avec des pincettes.

**tanəttəfit (tə-), tantift (tə-)**

**tinəttaf (tə-), tintəfin (tə-)** ◊ petit lambeau arraché, de viande, d'étoffe, de peau, etc. miette, tout petit débris.

**NTH**

**nətha**

( *ar.* 8<sup>e</sup> forme de **ən̄ha**)

**u inəthi; yəttənətha, u yəttənəthi, u tnətha; -anəthi (u-)** ◊ être de bonne contitution, en bonne santé, en bonne forme ◊ **wasi u inəthi ad yatəf izdi, yəšš s̄srayər**, que celui qui n'a pas bonne constitution prenne des bains de sable (chaud) et absorbe des «**s̄srayər**» ( *cf.* **SR**).

**NTK**

**əntək**

**u yəntik; inəttək; -intək** ◊ découdre, défaire une couture; être décousu ◊ **tnətk-as takmist-əs mani n iri-s**, elle lui décousit la tunique au col ◊ commencer, se mettre à ◊ **taxbušt day at-təntək abbar, a s-ənnin aman**, dès que la marmite commence à bouillir, on y ajoute de l'eau.

**NTL**

**əntəl** (F.III 1426 **entel**?; DK 581 **entel**)

**u yəntil; inəttəl; -intəl** ◊ s'esquiver, s'enfuir en courant ◊ **xs a t-əttəfa, yəntəl fəll-a**, j'allais le saisir, il m'a échappé.

**NTN**

**nətnin** ( *masc.*)

(F.III 1430 **entaniḍ**;  
DK 581 **nitni**)

**nətninti** ( *fém.*) ◊ eux, elles, *pron. pers. autonome 3ème pers. pl.*

## NTR

əntər

(ar.)

**u yəntir; inəttər; -intar** ♦ arracher vivement, tirer violemment ♦ **tnətr-as algam i tʃallit, tšəmmər sid-n-sən**, elle tira vivement la bride de la jument et celle-ci partit au galot (leva par eux, les pieds) ♦ **a s-yəntər ix-f-əs n tma-y-u tma-y-u**, il lui tire vivement la tête d'un côté et de l'autre.

## NTR

əntər

**u yəntir; inəttər; -intar** ♦ être en bourgeons, bourgeonner, faire des boutons (arbre, fleur), éclore (bourgeons) ♦ **ula d adil yəntər ya**, même la vigne bourgeonne déjà.

s- ssəntər

**yəssəntar, u yəssəntir, ul səntar; -asəntər (u-)** ♦ pousser des bourgeons, donner des boutons (plante) ♦ **si təssəntər taməššit, ini d ššif ag d-usin**, dès que bourgeonne le figuier, tu peux dire que l'été est arrivé.

## NTR

nnitər

(ar.)

**yəttnitir; -anitər (u-)** ♦ être arrogant (attitude, langage) ♦ **yədwəl yəttnitir f baba-s awəssar**, il devint arrogant envers son vieux père.

nnətarət

♦ insolence, arrogance ♦ **təssawal day s nnətarət i nanna-s**, elle ne fait que parler arrogantement à sa mère.

## NŦ

-naŦ, -nnaŦ

♦ élément figé en démonstratif uniquement employé dans des locutions adverbiales de temps après des mots comme **ass**, jour, **asəggas**, année, sa signification est alors : juste avant, précédent, dernier, et il est éventuellement pourvu du localisateur **in**, *ex.* ♦ **ass-ənaŦ, ass-ənnaŦ**, le jour précédent : hier ♦ **ass-ənnaŦ-in**, avant-hier ♦ **asəggas-naŦ**, l'an dernier ♦ **asəggas-naŦ-in**, l'autre année, il y a deux ans.

## NŦH

əntəh

(ar.)

**u yəntih; inəttəh; -intaḥ** ♦ donner des coups de tête, cosses ♦ **inəttəh-i iyid azəluk adan-əs**, le grand bouc lui a donné un coup de tête dans le ventre.

## NTQ

əntəq

(ar.)

**u yəntiq; inəttəq; -intaḥ** ♦ prononcer, articuler ♦ **makk intaq m-m\*awal yəttay ifassən n id xuya-s**, à chaque mot qu'il prononce il touche les mains de ses compagnons.

## NW

nnəwnəw

**yəttəwniw; -anəwnəw (u-)** ♦ se plaindre par petits cris à la manière d'un bébé, geindre comme un chiot, de façon lamentable ♦ **a-ləm, ula matta xs a s-ngər išša, nətta ad yəbda yəttəwniw amm\*asi u yəfriḥ**, le chameau, même quand on lui apporte la nourriture, se met à geindre comme s'il n'était pas satisfait.

s- ssnəwnəw

**yəssnsəwnaw, u yəssnəwniw, ul snəwnaw; -asnəwnəw (u-)** ♦ faire geindre, faire se plaindre ♦ **u ttay di-s, təssnəwnəwəd-t**, ne le touche pas, tu le ferais geindre.

## NW

nwa

(ar.)

**u yənwi; inəwwa, u inəwwi, ul nəwwa; -inwa, nniyət** ♦ se proposer, projeter, prétendre, penser ♦ **wu, yəttzalla, wamma ul-əs u yəlli yənwa f Rəbbi**, celui-ci prie, mais son cœur ne pense pas à Dieu.

nawa

(ar.)

**u inawi; yəttnawa, u yəttniwi, u tnawa; -anawi (u-)** ♦ être ennuyé, embarrassé, de mauvaise humeur ♦ **u yənni awal n unawi**, il n'a pas dit un mot de mauvaise humeur.

s- ssnawa

**u yəssnawi; int. yəssnawa, u yəssniwi, ul snawa; -asnawi (u-)** ♦ ennuyer, embarrasser,

rendre perplexe, mettre de mauvaise humeur, indisposer ◇ **day nnəzasət ad ssnawan tazuya**, seule l'impureté légale indispose le génie double de l'homme.

**tnawa** (5<sup>e</sup> forme *ar.*)

**u yətnawi; yəttnawa, u yəttniwi, u ttnawa; -atnawi (u-), tənwiyət** ◇ être très ennuyé, irrité ◇ **ula d nəšš tniwiyə fəll-ak**, moi aussi je suis fâché contre toi.

**tənwiyət, tnəwwiyət**

**tənwiyat, tnəwwiyat** ◇ ennui, gros embarras, colère interne, contenue, tristesse.

**NWH**

**nnəwwəḥ** (*ar.*)

**yəttnnəwwəḥ; -anəwwəḥ (u-)** ◇ gémir, se plaindre, se lamenter ◇ **bdant ttišənt agəzḏur, ttnəwwəḥənt**, elles se mirent à donner des cris et signes lugubres et à se lamenter.

**NWR**

**nnəwwər** (*ar.*)

**yəttnnəwwər; -anəwwər (u-)** ◇ fleurir ◇ **tar-munt təlla təttnnəwwər**, le grenadier est en fleurs.

**s- ssnəwwər**

**yəssnəwwər, u yəssnəwwir; ul snəwwər; -asəwwər (u-)** ◇ faire fleurir ◇ **tf'it n rrəbiə təs-snəwwər tigamma**, le soleil du printemps fait fleurir les jardins.

**nnəwwər**

**id nnəwwər, nnəwwərat** ◇ fleur ◇ **wu d nnəwwər i ttarən ulawən**, c'est une fleur qui ouvre les cœurs: très belle.

**nnur/nur**

◇ lumière ◇ **nnur n-nžənnət**, lumière de paradis.

**NXM**

**nəxxəm** (*ar.*)

**yəttnəxxəm; -anəxxəm (u-)** ◇ expectorer, cracher en expectorant ◇ **si d-yədwəl s tmuṛa yəssakay, n səg yəbəšša yəlla yəttusu yəttnəxxəm**, depuis son retour des pays lointains il est oppressé de la poitrine, il ne

fait que tousser et expectorer depuis le matin.

**NXR**

**ənxxər** (*ar.*)

**u yənxxir; inəxxər; -inxər** ◇ grogner en reniflant, reniffler en grognant, renâcler ◇ **ənsər d awəḥdi, ul nəxxər ammu**, mouche-toi bien, ne renâcle pas ainsi.

**s- ssənxxər**

**yəssənxxər; u yəssənxxir, ul sənxxər; -asənxxər (u-)** ◇ faire reniffler en grognant, faire renâcler ◇ **d ixdam-ək a yi-sənxxərən ammu**, c'est ton travail qui me fait renâcler ainsi.

**NXRD**

**tinxərḏt**

◇ râpe, v. à **XRD**.

«NY»

**ənni** (F.III 1361 *eni*; DK 587 *senni*)

**yəttənni; -innay** ◇ monter au nez ◇ **yənni-yi uššu-s, di-s tayəllabt uyləb**, son couscous trop pimenté m'est monté au nez.

**inni** (DK 588 *ini*)

**innayən** ◇ pierre du foyer, foyer, pierre de l'âtre, âtre ◇ **innayən n uzal**, trépied en fer pour suspendre un récipient au-dessus du feu ◇ **id šra n innayən**, les choses du foyer ou encore **id šra n s addəw innayən**, les choses d'auprès du foyer: batterie de cuisine ou aussi **iqəllilən n innayən**, les pauvres du foyer ◇ **awal n s addəw innayən**, une parole d'auprès du foyer: raconter de bonne femme.

**NY**

**ənni** (DK 728 *ernu*)

**yəttənni; -innay** ◇ ajouter, continuer ◇ **ənni-y-as ikkəḥ n aman**, ajoute-lui un peu d'eau ◇ **ayətli yənni fəll-as**, la fortune s'ajoute sur lui: il en a tant et plus ◇ **ad ənniy i ixsa-k matta tənqid i ixdam fəll-a**, je t'aimerai d'autant plus que tu me serviras bien ◇ **ənni dər-ək**, ajoute ton pied: accélère, plus vite.

## ttw- ttwanņi

yəttwanņay, u yəttwinniy, u ttwanņay; -atwanņi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ajouté, continué ♦ yəššur ya, u yəttwinniy di-s ula d iggən, il est déjà plein, on ne peut plus en ajouter un seul.

## NYK

m- mnəyyək (ar. dial.)

yəttəmnəyyək; -amnəyyək (u-) ♦ mot originellement obscène: violer une femme, pris ici argotiquement, mais grossier tout de même, pour dire: s'en moquer, «s'en foutre» ♦ šəkkīn day təttəmnəyyəkəd fəll-a, toi, rien que tu te «fous» de moi.

## NYL

nəyyəl (ar.)

yəttənyəyəl; -anəyyəl (u-) ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ at-tənyəyələmt day id šra iməllalan, vous ne passerez au bleu que les effets blancs.

## NZ

inəz (F.III 1345 eneh; DK 589 anez)

u yiniz; yəttinəz; -inaz ♦ se pencher, s'incliner en avant ♦ n səgg yəbəšša al taməddit ninəz nəttlayam tiyni, depuis le matin jusqu'au soir nous nous sommes penchés à ramasser des dattes ♦ mənawt n təydrin inzənt-əd n tmurt, quelques épis sont penchés vers le sol.

## s- ssinəz

yəssanaz, u yəssiniz, ul sanaz; -asinez (u-) ♦ faire pencher, incliner en avant ♦ a s-ssin-zən ix-f-əs i maḍun n təxbušt, ils feront incliner la tête du malade sur la marmite (aux fumigations).

## NZ

ənz (F.III 1340 enh; DK 589 enz)

yənzū, nziy, u yənzi; inəzz; -inza ♦ être vendu, se vendre ♦ tizərbiyin am tu nəzzənt ssuk, des tapis comme celui-ci se vendent au marché ♦ tu, uḥu n inza, celle-ci n'est pas à vendre.

## s- zzənz

yəzzənza, u yəzzənzi, ul zənza; -azənzi (u-)

♦ vendre ♦ ixəmmasən zəzənzan iyəmmayən, les jardiniers vendent des légumes ♦ yəlla yəssaḡ yəzzənza, il achète et il vend: fait le commerce ♦ lliy ssaya zəzənziy ix-f-iw, je commerce dans ma tête: je réfléchis, je pèse le pour et le contre.

## ttw- ttwazənz

yəttwazənza, u yəttwizənzi, u ttwazənza; -atwazənzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vendu ♦ tiyni-y-u təxsər, u təttwizənzi, ces dattes sont gâtées, elles ne se vendront pas.

## NZ

amənzu (u-) (F.III 1350 inhi; DK 590 amenzu)

imənza; tamənzut (tə-), timənza (tə-) ♦ primeur, précoce, premier venu, premier né ♦ nəššin d amənzu n xamsa n tarwiwin, moi je suis le premier né de cinq enfants ♦ iyəmmayən-u d imənza, ces légumes sont des primeurs.

tamənzut (tə-), pris *adverb.*

♦ de bonne heure, tôt ♦ matta islan usin-d tamənzut, si les noces ont lieu de bonne heure, en début de saison.

## NZH

ənzəh (ar.)

u yənzih; inəzzəh; -inzah ♦ être agréable à voir, être en bonne santé, florissant ♦ matta iggət tməttut təgəb s lətbət bla lmuṣi fus-əs, a tət-əttəfən imsəlmən n təddart, ara-s u inəzzəh, si une femme passe le seuil de la maison sans le couteau (préservatif), les «esprits» de la maison la saisiront et sa progéniture ne sera pas belle à voir (dépérir) ♦ se distraire, s'amuser, se donner du bon temps ♦ llan tṭirarən nəzzəhən, nəšnin nəlla nxəddəm, eux sont à jouer, à se donner du bon temps, et nous, nous travaillons.

## NZḤ

amənzih, *adv.*

♦ parfaitement, très bien ♦ wu a, ssənəx-t d awəḥdi amənzih, celui-ci, je le connais très bien.

## NYSF

**tinnyusəft**, v. à YSF, **yusəf**.

## NZL

**ənzəl** (ar.)

**u yənzil; inəzzəl; -inzal** ♦ descendre du ciel, de Dieu, être révélé par Dieu ♦ *Prov.* **rrəhmət tənəzzəl s ikkəh ikkəh**, la miséricorde divine nous vient peu à peu.

## NZR

**anzar (u-)**

**anzarən (a-)** ♦ bordure des lèvres, bout des lèvres, babines.

**tinzərt (tə-)** (F.III 1354 **tənhert**; DK 592 **tinzert**)

**tinzar (tə-)** ♦ nez, narine; *par ext.* point d'honneur ♦ **tinzərt tətṭəs**, nez couché: épaté ♦ **middən di-sən tinzar**, ces gens sont pointilleux (ont l'honneur susceptible) ♦ **l-ḥiyt-u di-s tinzar uyləb**, cette chose comporte beaucoup de nez: c'est une affaire d'honneur grave ♦ **grin tinzar-n-sən**, ils ont jeté leurs nez: ils ont perdu la face, l'honneur.

**m- mmunzər**

(F.III 1355 **fouḥer**; DK 211 **ffunzer**)

**yəttmunzur; -amunzər (u-)** ♦ saigner du nez ♦ **yuyū tiyti tinzar-əs, yəbda yəttmunzur**, ayant reçu un coup sur le nez, il commença à saigner du nez.

**sm- ssmunzər**

**yəssmunzur; -asmunzər (u-)** ♦ faire saigner du nez ♦ **a sənt-gənt əlkaş yəqqur, yəssmunzur**, elles leur confectionnent un verre de thé sec, à faire saigner du nez: un thé très fort.

## NZY

**ənzi**

**inəzzi; -inzay**

♦ éternuer ♦ **yənzi təlt mərrat, yar tiṭṭawin-əs**, il éternua trois fois et ouvrit les yeux.

## NŽ

**nažza** (ar.)

**u inažži; yəttnažza, u yəttnižži, u tnažza; -anažži (u-)** ♦ sauver, être sauvé, libérer, être libéré d'un danger ♦ **inažza-t Rəbbi s ddəəawi n ššitan**, Dieu l'a sauvé des incitations du diable ♦ tirer au sort pour savoir qui jouera le premier ♦ **i ibda n irar ttnaž-žan s id lalli-n-sən**, au commencement du jeu, ils tirent au sort avec leurs pions ou dés (pour qui jouera premier).

## NŽ

**nnəžž, cf. nnəg, NG**

(F.III 1324 **denneg**; DK 553 **nnig**)

**nnəžuž** ♦ dessus d'une maison, partie supérieure d'une maison ordinairement en terrasse, d'où le sens habituel: terrasse.

## NŽ

**inəžžan, inžan, m. pl.**

♦ crasse, saleté ♦ **asənqəz n inəžžan**, diminution de la crasse: c'est une des cérémonies préliminaires du mariage qui consiste à dégraisser la mariée dans une source de l'oasis.

## NŽM

**nnəžam; m. pl.** (ar.)

♦ ressources, capacités, potentiel ♦ **s nnəžam m-m"Argərən, ssaca yəlla, ssaca laši; šəbrəmt!** selon les possibilités de Ouargla, parfois il y en a (de ceci ou cela), parfois il n'y en a pas; patientez!

## NŽR

**anəžžar (u-)** (ar.)

**inəžžarən** ♦ menuisier, qui travaille le bois.

**tanəžžart (tə-)**

**tinəžžarin (tə-)** ♦ menuiserie, atelier du menuisier, métier de menuisier.

## NŽS

**munžus** (ar.)

**imunžusun; tmunžust, timunžusin (tə-)**

♦ impur légalement, selon la religion.

**unžis**

**unžisən; tunžist, tunžisin** ♦ impur, malpropre, souillé légalement ou non.

**nnəzasət**

♦ impureté, souillure surtout légale, selon la religion.

**NŽW**

**anižiw (u-)** (DK 538 inebgi)

**inižiwən; tanižiw (tə-), tinižiw (tə-)** ♦ hôte reçu, étranger que l'on reçoit. En parlant d'êtres humains on emploie ordinairement le mot arabe **ddif**, hôte, au lieu d'**anižiw** qui est cependant bien vivant avec ce sens à Ngouça. On parle d'**anižiw** à Ouargla pour, *par ex.*, les animaux domestiques nouveaux, dans une basse-cour, dans une maison ♦ **mušš-u yəttməwmiw biha d anižiw yən-na**, ce chat miaule sans cesse parce qu'il est nouveau venu chez nous ♦ **tyazid t tanižiw nəkunt-tət tiđiđəntin**, une poule étrangère nouvelle venue les autres la piquent du bec ♦ **ha matta u təllid d anižiw, ini nšəttəb-ak**, si tu n'avais pas été notre hôte, nous t'aurions matraqué.

**NE**

**nnaənaə** (ar.)

♦ menthe (plante).

**imnaənaə**

**imnaənaəən; timnaənaət (tə-), timnaənaəin (tə-)** ♦ parfumé à la menthe.

**NƏL**

**əneəl** (ar.)

**u yəneil; inəəeəl; -ineəl** ♦ maudire ♦ **ššitan**,

**a t-yəneəl Rəbbi, yəbda yəttduṛa fəll-as**, le diable, que Dieu le maudisse, se mit à tourner autour de lui.

**s- ssəneəl**

**yəssəneəl, u yəssəneil, ul səneəl; -asəneəl (u-)**

♦ faire maudire ♦ **s iwələn-u yəssəkəfr-i, yəssəneəl-as dđin**, par ces mots il le mit en fureur et lui fit dire des blasphèmes.

**ttw- ttwanəəl**

**yəttwanəəl, u yəttwineil, u ttwanəəl; -atwanəəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être

maudit ♦ **u yəttwineil day ššitan**, on ne peut maudire que le diable.

**NƏM**

**nnəmət** (ar.)

♦ don de Dieu: le pain, les grains, les dattes, la nourriture qui sont dons de Dieu par excellence, tout ce qui sert à la subsistance ♦ **tiyni u təttməgri tamurt biha d nnəmət n Rəbbi**, les dattes ne doivent pas être jetées à terre car elles sont don de Dieu.

**NƏSK**

**anəəsak**, v. à **ƏSK**.

**NƏY**

**ttəneiyət, ttənəiyət** (ar.)

♦ sixième jour après une fête, après Ramadhan, sorte de jour octave.



# Y

## Y

ay (F.II 665 ahər; DK 597 ay)

yuyu, uyiy, u yuyi; yəttay, u yətti, u ttay; -aya (wa-) ♦ recevoir, prendre, tenir ♦ uyiy tarətta, j'ai reçu du bâton ♦ ad aya arrazən, je recevrai des mérites ♦ yuyu lhəqq-əs, il a obtenu son droit ♦ tyawsa-y-u mənnaçt i tuyu, cet objet combien en donne-t-on ♦ ay awal i baba-k, obéis à ton père ♦ yuyu abrid, il s'est mis en chemin ♦ toucher ♦ u ttay gd-i, ne me touche pas ♦ passer un laps de temps ♦ ad aya dəg-gid txəmməma, je passerai la nuit à réfléchir ♦ uyiy asəggas ggədəra n anali-s, j'ai passé un an pour l'obtenir ♦ tomber (pluie) ♦ amzar yəlla yəttay, la pluie tombe.

s- ssiy

yəssaya, u yəssi, ul sayə; -asiyi (u-) ♦ faire prendre, faire toucher, mettre en contact ♦ adu yəssi yəfit axxyam, le vent a fait prendre le feu à la hutte ♦ siy-as ix-f-əs muru, fais-lui mettre la tête contre le mur.

ttw- ttway

yəttwaya, u yəttwi, u ttwaya; -atwayi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris, touché, atteint ♦ yəttway g man-əs, il a été pris en lui-même : bien attrapé ♦ ttwaya, j'ai été eu, pris, attrapé ♦ yəttway ayətli-s, il a été pris dans sa fortune : il a eu des revers graves ♦ mak ttwaya i baba-w! ô comme je suis bien attrapé pour mon maître (dans les lamentations funèbres des femmes, et ici d'une femme qui a perdu son père) ♦ yəttway twayit, il a été bien pris (par un malheur).

twayit

♦ malheur, accident, calamité, coup dur.

m- mmay

yəttmāya, u yəttmi, u tmāya; -amāyi (u-)

♦ se rencontrer, se joindre, se toucher, entrer en contact ♦ a t-yəttəf ifassən-əs ttmayan gi sən nətnin, il le saisit en ses mains se joignant les deux : dans les deux mains jointes ♦ g-əd taxfart-u ab-akk ix-f-əs u yəttmi meā ix-f n əmm<sup>w</sup>a-s, mets-lui cette calotte pour que sa tête ne vienne pas en contact avec celle de son frère.

uy

(verbe incomplet employé uniquement au prétérit et à l'Intensif soit comme auxiliaire, soit en expressions idiomatiques)

yuy, u yuy; yəttuy

♦ prendre, être pris, ou simplement être ♦ ma i tən-uyən, quoi que eux prenant : qu'est-ce qui les prend, qu'ont-ils donc? ♦ yəttuy yəttayanna, il chantait ♦ təttuy tudən uyləb, elle avait été très malade ♦ ttuya Wargrən, je fus à Ouargla ♦ si ttuyən d iməsedən, puisqu'ils étaient heureux.

tuyi, adv.

♦ autrefois, jadis ♦ tuyi lliy Wargrən, autrefois j'étais à Ouargla.

## Y

ayi, m.s. (F.II 947 ak; DK 599 iyi)

♦ lait ♦ ayi dardar, lait un peu aigre, avec sa crème, prêt à donner du beurre ♦ ayi n nanna-s tiymas-əs, il a encore le lait de sa mère sur les dents : trop jeune, sans expérience ♦ Prov. ayi yəttwašša d war iffaz, le lait se mange sans mâcher.

tinyi, timm<sup>w</sup>yi

♦ (pour tini n uyi, celles du lait) glande mammaire, mamelle.

tayiw (tə-)

tiyiwin (tə-) ♦ datte toute petite, verte et encore laiteuse; ovaire de datte 10 à 20 jours après la fécondation ♦ tayiw tazdad, t

datte mince: premier stade de l'ovaire fécondé ◇ **taɣiwt taɣiwart**, datte plus grosse, phase suivante de l'ovaire ◇ **taɣiwt taɣəssast**, ovaire aigre, non encore comestible ◇ **taɣiwt təmmu**, ovaire cuit, encore vert, mais comestible.

## Y

**ayiya**, dans les locutions

◆ **əggəyia**, un moineau (mâle); **taɣiyayt**, moineau (femelle) ◇ **at uyia**, moineaux mâles et femelles.

## YB

**yab**

(ar. **YyB**)

**yəttɣaba**, **u yəttɣibi**, **u tɣaba**; **-ayabi (u-)**, **lyibət** ◆ s'absenter, être absent ◇ **an-nyab mənnawt n ussan**, nous serons absents quelques jours ◇ **u ttɣibiɣ uyləb**, je ne serai pas longtemps absent.

**lyibət**

◆ absence.

## YB

**əyba**

(ar.)

**u yəybi**; **iyəbba**, **u iyəbbi**, **ul yəbba**; **-iyba** ◆ être caché, mystérieux, inintelligible; disparaître ◇ **ula d šra w as-yəybi i Rəbbi**, rien n'est caché pour Dieu.

**s- ssəyba**

**u yəssəybi**; *intens.* **yəssəyba**, **u yəssəybi**, **ul səyba**; **-asəybi (u-)** ◆ cacher, rendre mystérieux, faire disparaître ◇ **səyba-t**, **aw t-zrən middən**, fais-le disparaître, que les gens ne le voient.

## YB

**iybabən**

◆ humeur des yeux, cire consistante qui s'écoule des yeux.

## YBR

**əybər**

(F.IV 1691 **erbər**)

**u yəybir**; **iyəbbər**; **-iybar** ◆ se cacher, disparaître, se perdre à la vue; au *fig.* se perdre dans un sujet, dans des considérations obscures et délicates ◇ **mani tɣəbrəd**, **imar-u**

**uyləb i w ak-əzriɣ**, où donc as-tu disparu, voici longtemps que je ne t'ai vu ◇ **yif-ak asusəm**, **mani tɣəbrəd s iwəln-u?** mieux vaut que tu te faises, où vas-tu donc te perdre avec ces considérations?

**yubbər**

**iyubbər**; **yəttɣubbur**; **-ayubbər (u-)** ◆ se cacher, disparaître; se perdre en considérations ◇ **yəssawal**, **yəssawal əld iyubbər**, **u yəssin matta yəlla yəqqar**, il parle, il parle à en perdre le fil des idées et il ne sait plus ce qu'il dit.

## YBR

**yəbbər**

(ar.)

**yəttɣəbbər**; **-ayəbbər (u-)** ◆ faire de la poussière, être poussiéreux ◇ **mmi iyəbbər lhal**, **u tzəmmərəd ula at-təzrəd dəssat-ək**, quand le temps est poussiéreux (vent de sable), on ne voit plus devant soi.

**s- ssəybbər**

**yəssəybbər**, **u yəssəybbir**, **ul sɣəbbər**; **-as-yəbbər (u-)** ◆ faire de la poussière, jeter, soulever de la poussière, empoussiérer ◇ **əkk sin**, **w ayən-sɣəbbər išša-n-na**, passe plus loin, ne nous envoie pas de la poussière sur le manger.

**ləybərt**

◆ poussière; on l'appelle aussi **iždi yəmmut**, sable mort.

**ləybar**

◆ fumier, terreau.

## YBŠ

**yabəšša**

**id yabəšša** ◆ matin, début du jour après le lever du soleil jusque vers midi ◇ **yabəšša-y-u**, ce matin (aujourd'hui) ◇ **yabəšša-y-ən**, ce matin-là ◇ **ašša yabušša**, demain matin.

## YD

**yadi**

◆ en vérité, sûrement, certainement, mais oui, si fait, pour sûr ◇ **d nətta yadi**, c'est bien lui ◇ **yadi d sšəhh**, c'est bien certain.

**YD****ayəddu (u-)**

**iyəddwan** ♦ bordure, bord, lisière, d'étoffe, etc.

**YD**

**iyəd**, *m. s.* (DK 602 **iyəd**)

♦ cendres éteintes, froides ♦ *Prov. mušš yədwəl iyəd-əs*, chat retourné à ses cendres (près du foyer où il aime se tenir).

**YD****tayda (tə-)**

♦ diarrhée.

**YDR**

**əyɖər** (*ar.*)

**u yəydir; iyəddər; -iydar** ♦ tromper, trahir, duper; être trompé, trahi, dupé ♦ **yədrən-t iggət təkli, imar-u u yumin sid-n-sən**, ils l'ont trompé une fois, maintenant il n'a plus confiance en eux.

**s- ssəyɖər**

**yəssəyɖər, u yəssəyɖir, ul səyɖər; -asəyɖər (u-)** ♦ tromper, trahir, duper ♦ **s inna ammu yəssəyɖər-ana**, en parlant ainsi il nous a trahis.

**ttw- ttwayɖər**

**yəttwayɖər, u yəttwayɖir, u ttwayɖər; -atwayɖər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, trahi, dupé ♦ **yəttwayɖər s əmm"as iman-əs**, il a été trahi par son propre frère.

**ayəddar (u-)**

**iyəddarən; tayəddart (tə-), tiyəddarin (tə-)** ♦ traître, félon, déloyal, trompeur, dupeur.

**yəddari**

♦ traïteusement, sournoisement, en trompant ♦ **inəkd-in yəddari**, il les regarda d'un air soupçonneux.

**YDS****ayɖusi (u-)**

**iyɖusiyən; tayɖusit (tə-), tiyɖusiyin (tə-)** ♦ sournois, dissimulé, de mauvaise foi, qui

ne se manifeste pas franchement ♦ **ayɖusi u inəssəh, u yəttiš lhiyət s ul-əs, nniyət laš di-s**, le sournois n'est pas sincère, il ne donne rien de bon cœur, il n'y a pas en lui de bonne intention.

**YD****yad**

(*ar. YYD*)

**yəttiyada, u yəttiyidi, u ttiyada; -ayadi (u-)** ♦ être peiné, contristé, contrarié, fâché ♦ **agužil-u iyad-yi lhal fəll-as, yəssaqqəd-yi ul-iw**, je suis tout contrarié au sujet de cet orphelin, il me touche le cœur.

**s- ssyad**

**yəssyada, u yəssyidi, ul syada; -asyadi (u-)** ♦ peiner, contrister, contrarier, apitoyer, fâcher ♦ **ammu yəssyad-ak lhal fəll-as**, ainsi donc il te contriste.

**əstyad**

(10<sup>e</sup> forme *ar.*)

**yəstyada, u yəstyidi, ul əstyada; -astyadi (u-)** ♦ même sens et emploi que **ssyad**.

**YDB****əyɖəb**

(*ar.*)

**u yəyɖib; iyəɖəb; -iyɖəb** ♦ se mettre en colère, s'irriter, se fâcher, s'indigner ♦ **yusəd usšən yəyɖəb fəll-as**, le chacal devint irrité contre lui.

**s- ssəyɖəb**

**yəssəyɖəb, u yəssəyɖib, ul səyɖəb; -asəyɖəb (u-)** ♦ mettre en colère, irriter, fâcher ♦ **təsəyɖəb baba-s s taguri-s**, elle a fâché son père par sa conduite.

**YF****iyəf, ixɖ**

**iyəfawən, ixɖawən** ♦ tête, bout, *v.* à **XF, ixɖ**.

**YFL****əyɖəl**

(*ar.*)

**u yəyɖil; iyəffəl; -iyɖəl** ♦ être négligent, distrait, étourdi, surpris, inattentif, inconscient ♦ **uriy-as-tət tabrat-u, awd yəyɖəl fəll-ak**, je la lui ai écrite cette lettre de peur qu'il ne soit négligent envers toi.

**YFN****tayəffint (tə-)****tiyəffinin (tə-)** ♦ sorte de bijou en or porté dans les cheveux.**YFR****əyfar**

(ar.)

**u yəyfir; iyəffər; -iyfar** ♦ pardonner, faire miséricorde (Dieu) ♦ **a k-yəyfar Rəbbi ay-n i tgid**, Dieu te pardonne ce que tu as fait.**s- ssəyfar****yəssəyfar, u yəssəyfir, ul səyfar; -asəyfar (u-)** ♦ demander pardon à Dieu, explorer sa miséricorde ♦ **mmi xs ad ihəwwəd aduyay žaž n tala, ad yəssəyfar, isəhhəd, yagəm, ad ihəwwəd**, quand il va descendre dans la source, le plongeur implore le pardon de Dieu récite la profession de foi, respire profondément et descend.**əstəyfar**(10<sup>e</sup> forme ar.)**yəstəyfar, u yəstəyfir, ul stəyfar; -astəyfar (u-)** ♦ même sens et emploi que **ssəyfar**.**ttw- ttwayfar****yəttwayfar, u yəttwiyfir, u ttwayfar; -atwayfar (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pardonné ♦ **tu, t tazəclukt, u təttwiyfir**, celle-ci est trop grande, elle n'est pas pardonnable.**YFS****yəffəs****yəttyəffəs; -ayəffəs (u-)** ♦ bâfrer, manger goulument ♦ **yəbda yəttətt, yəttəss, yəttyəffəs amm\*idi**, il se mit à manger, à boire, à bâfrer comme un chien.**YGZ****əyğəz****u yəyğiz; iyəğgəz; -iyğəz** ♦ piler dans un mortier ♦ **a t-ssxəmrənt, yəğzənt-t**, elles le font tremper et le pilent dans un mortier.**YL****yil**

(F.IV 1712 iral; DK 607 yil)

**yəttiyila, u yəttiyili, u tyila; -ayili (u-)** ♦ croire, conjecturer, penser (verbe rare)♦ **yila qəşda baba lqadi**, je pensais me rendre chez le juge.**YL****əyla**

(ar. YLY)

**u yəyli; iyəlla, u iyəlli, ul yəlla; -iyila** ♦ être cher, avoir du prix, de la valeur, coûter ♦ **tiəkkayin uhu gae d iggət, iggət təyla f əggət**, les perles ne sont pas toutes les mêmes, une est plus chère que l'autre (a plus de valeur).**s- ssəyla****u yəssəyli; int. yəssəyla, u yəssəyli, ul səyla; -asəyli (u-)** ♦ rendre cher, enchérir, donner du prix ♦ **lwəerət n lhal n imar-u ag ssəylan gae lhiyat**, c'est la difficulté du temps présent qui rend tout plus cher.**YL****ayil (u-)**

(F.IV 1719 aril; DK 608 iyil)

**iyallən, iyilən** ♦ bras, avant-bras; longueur du bras, brasse, coudée; au *fig.* force, énergie, courage; (le *pl.* **iyilən** est employé ordinairement dans le seul sens de coudées, brasses, mesure de longueur) ♦ **iggən d war ayil**, un sans bras (manchot) ♦ **wu d bab m-m\*əyil**, c'est un possesseur de bras: un fort, énergique ♦ **a t-ig d ayil**, il le fera c'est bras: par force ♦ **ayil tađəbbilt**, brasse poing, coudée poing: coudée courte, avec le poing fermé ♦ **algam-ən akk-is d ayil n umza**, ce licol quant à lui (représentait) était la force (le bras) de l'ogre.**YL****ayyul (u-)**

(DK 633 ayyul)

**iyyal, tayyult (tə-), tiyyal (tə-)** ♦ âne, ânesse.**iywili**

♦ à la manière d'un âne, à quatre pattes.

**tyallit****tiyalliyyin (tə-)** ♦ jument; *par ext.* échasses, bâton que s'amuse à chevaucher les enfants.**YL****lyəllət**

(ar.)

**lyəllat, ləylali** ♦ fruit.

## YLB

yəyləb, uyləb, *adv.* (d'ar. YLB)

♦ beaucoup, trop, longtemps ◇ ssəna uyləb, je sais beaucoup : je suis très savant ◇ uyləb n tsədnan ttahənt, beaucoup de femmes y vont ◇ u tqima uyləb di-s, n'y reste pas longtemps.

## YLB

ayəllab (u-), axlab, *v.* à XLB

iyəllabən ♦ cou de gros animal comme chameau, bœuf, âne, etc.; *par ext.* et par moquerie gros cou d'une personne.

tayəllabt (tə-)

tiyəllabin (tə-) ♦ piment de Cayenne, très fort, piquant.

## YLD

aylad (u-) (DK 610 ayalaḍ?)

iyulad (uyulad par assimilation harmonique) ♦ rue, ruelle, venelle *par ext.* dehors ◇ iyulad-*iw* bəddən, mes rues s'arrêtent : je suis à bout de moyens, de possibilités ◇ d agužil yəttqaqa iyulad, c'est un orphelin abandonné dans les rues ◇ ttəsən aylad, ils ont couché dehors.

## YLD

aylad (u-) (DK 610 ayalaḍ?)

♦ fermeture, dans la locution iylag n dda-mən, fermeture du garant : nom donné à la tombée de la nuit, au crépuscule, quand on n'y voit déjà plus, qu'on risque de se perdre, qu'on n'est pas garantis contre les mauvaises rencontres.

## YLM

ləyləm (ar.)

♦ ovins, moutons, brebis, agneaux en troupeau.

## YLN

Aylan (u-), *n. prop.*

♦ pays des ibadhites que les arabes appellent Mzab, les cinq villes de l'oued Mzab et les deux excentriques de Berriane et Guerrara.

## YLS

ayəllus (u-)

iyəllas ♦ récipient en poterie, en bois servant d'auge, d'écuelle à chien, à animaux.

tayəllust (tə-)

tiyəllas (tə-) ♦ écuelle, bol en terre cuite, en faïence, en porcelaine; *par ext. argot.* pièce de 5 Frs.

## YLT

əylət (ar.)

u yəyliḥ; iyəllət; -iylat ♦ se tromper, faire erreur ◇ ul yliḥa ihsab-*iw*, je ne me suis pas trompé dans mon compte.

s- ssəylət

yəssəylət, u yəssəyliḥ, ul səylət; -asəylət (u-) ♦ tromper, induire en erreur ◇ ul səylətət iman-n-kum, ne trompez pas vous-mêmes : ne vous illusionnez pas.

## YLY

əyli (F.IV 1723 erli)

iyəlli; -iylay ♦ embrasser, entourer de ses bras, prendre à bras-le-corps ◇ yəyli-y-as əmmi-s i nanna-s, le fils embrassa sa mère.

## YLY

ayəllay (u-) (ar.)

iyəllayən ♦ sorte de bouilloire métallique.

## YŸM

yəmməm (ar.)

yəttyəmməm; -ayəmməm (u-) ♦ être couvert, nuageux (temps, ciel); se couvrir de buée, de brume, s'embuer ◇ ass-u lhal iyəmməm, tḥwit u tban, aujourd'hui le temps est couvert, le soleil ne paraît pas ◇ a s-gən tisit dəssat imi-s, matta tisit tyəmməm, ay-ən yəlla yəddər, tanəffut ddiy təlla di-s, on lui met un miroir devant la bouche, si le miroir s'embue, voilà il est encore vivant, il a encore son souffle.

yəmm (ar.)

yəttyəmma, u yəttyəmmi, u tyəmma; -ay-ummi (u-) ♦ être étouffant, suffocant; étouffer, suffoquer, s'asphyxier ◇ taddart

**tyumm s dduxan**, la maison est suffocante de fumée ◊ **lhal iyumm tazəqqa-y-u**, l'ambiance est suffocante dans cette pièce.

s- **ssyumm**

**yəssyumma, u yəssyummi, ul syumma; -asyummi (u-)** ◊ rendre étouffant, suffocant, étouffer, asphyxier ◊ **yəssyumm aydi-s wadday n thəttabin**, il étouffa son chien sous les fagots.

## YM

**tayma (ta-)** (F.IV 1731 **tarma**; DK 615 **tayma**)

**taymiwin (ta-)** ◊ cuisse ◊ **yuš-as taymiwin-əs**, il lui donna ses cuisses (il se donna en pédéraste passif).

## YM

**yummi**, dans la *loc.* **baba-yummi**

◊ compère pique-assiette: gros mangeur, qui ne pense qu'à manger.

## YMB

**ayəmbu (u-)**

**iyamba** ◊ bec.

## YMD

**lymad** (ar.)  
◊ étui, enveloppe de fœtus, placenta.

## YMD

**iyəmdan, m. pl.**

(F.IV 1731 **iyəmdan**; DK 616 **tiy'emdin**)

◊ pinces, pincettes.

## YMD

**yəmməd** (ar.)

**yəttəymməd; -ayəmməd (u-)** ◊ fermer, baisser les yeux; se replier sur soi, se dérober ◊ **yəmmədəmt tiyyəwin-n-kumt, mmi a kəmt-ənniy, a tənt-tarəmt**, fermez les yeux et ne les ouvrez que quand je vous le dirai ◊ **yəqqim yəttəymməd f man-əs**, il se replie constamment sur lui-même.

## YML

**əyməl** (ar.)

**u yəymil; iyəmməl; -iyəmal** ◊ moisir, se gâter ◊ **ifuhan-iw yəmlən ahba-n-sən**, mes parfums en poudre ont moisie dans leur boîte.

s- **ssəyməl**

**yəssəymal, u yəssəymil, ul səymal; -asəyməl (u-)** ◊ faire moisir, gâter ◊ **iħba n id šra bəzɡən yəssəymal-in**, resserrer les effets humides les fait moisir.

## YMQ

**əyməq** (ar.)

**u yəymiq; iyəmməq; -iyəmaq** ◊ être profond, être foncée (couleur) ◊ **tala-n-na u təymiq**, notre puits ascendant n'est pas profond ◊ **tiəkkayin-u t tismawiyin yəmqənt**, ces perles sont d'un bleu foncé.

## YMR

**təymərt (tə-), təyəmmərt (tə-)**

**tiymar (tə-), tiyəmmar (tə-)** ◊ chiffon, bout d'étoffe; haillons, langes.

## YMS

**tiyməst (tə-)** (F.III 1238 **təməst**; DK 617 **tuymest**)

**tiymas (tə-)** ◊ dent autre que les molaires ◊ **atwaši n təymas**, carie dentaire ◊ **yəddəd tiymas-əs**, il se mord les dents: il claque des dents.

## YMY

**əymi** (DK 509 **emyi**)

**iyəmmi; -iyəmay** ◊ pousser, croître, germer (plante) ◊ **iməndi iyəmmi-d Wəgrən**, le blé pousse à Ouargla ◊ sourdre (eau, etc.) ◊ **aman yəmm-in-d tiəkm-in**, l'eau sourd dans les puits (non ascendants).

s- **ssəymi**

**yəssəymay, u yəssəymiy, ul səymay; -asəymi (u-)** ◊ faire pousser, faire croître, faire germer ◊ **aman t-tf'it ssəymayən-d tizdayin**, l'eau et le soleil font pousser les palmiers.

**iyəmmayən**

♦ jeunes légumes, légumes (en général), verts, non secs.

**YMZ****əyməz**

(ar.)

u **yəymiz**; **iyəmməz**; **-iyəmaz** ♦ cligner de l'œil, faire signe des yeux ♦ **s iwələn n tməttut-əs t-taşa d-irar-əs d-iyəmaz-əs d-ushulləl-əs, yuš-as idrimn-u**, à cause des paroles de sa femme, de son rire, de son jeu, de ses clins d'œil et de ses supplications, il lui remit cet argent.

**YN****yanna**(ar. **YNY**)

u **iyanni**; **yəttayanna**, u **yəttayinni**, u **tyanna**; **-ayanni (u-)** ♦ chanter ♦ **ttayannant iwələn n id bab al<sup>a</sup> ad əəgbənt s imi n-nəhtubat-ən-sən**, elles chantent les refrains propres aux gens devant la porte desquels elles passent.

**s- ssayanna**

u **yəssayanni**; *int.* **yəssayanna**, u **yəssayinni**, ul **syanna**; **-asayanni (u-)** ♦ faire chanter ♦ **lall i həkkəmən di-sənt təssayanna-tənt**, la femme qui les commande les fait chanter.

**ayanni (u-)**

**id ayanni** ♦ chant, chanson.

**ayənnay (u-)**

**iyənnayən**; **tayənnayt (tə-)**, **tiyənnayin (tə-)** ♦ chanteur, chanteuse.

**YN**

**yan** (F.IV 1737 **aran**; DK 668 **aseywən**)

**iyunan** ♦ lien, corde, attache ♦ **yan n sslutat**, corde en fibres végétales.

**əqqən** (F.IV 1733 **ekən**, DK 667 **eqqən**)

u **yəqqin**; **yəttəqqən**; **-iqqan** ♦ lier, attacher; être lié, être attaché ♦ **laš n əyr-əs ula mani al<sup>a</sup> ad yəqqən azđid**, il n'a pas où lier un oiseau: très pauvre ♦ *Prov.* **mmu qqənən ad yar**, qui a lié, déliera ♦ lier, être lié sexuellement, rendre, être rendu sexuellement impuissant ♦ **nanna-s təqqən illi-s ab-akk at-təqqim təmsəl al ass anəggaru n uraħi n tsəlt**, la mère lie elle-même (par divers procédés

plus ou moins magiques) sa fille pour qu'elle reste fermée (vierge) jusqu'au jour de son départ chez l'époux ♦ être borné, incapable intellectuellement ♦ **wu ix-əs yəqqən am uyğul**, celui-ci est borné comme un âne ♦ promettre, vouer, faire vœu ♦ **qqəny-as ikərri i Sidi Bəlxir f əmmi i d-dəwlən s tmuğa**, j'ai fait vœu (d'immoler) un mouton à Sidi Belkheir pour le retour de mon fils des pays lointains.

**s- ssəqqən**

**yəssəqqan**, u **yəssəqqin**, ul **səqqan**; **-asəqqən (u-)** ♦ faire lier, faire attacher, faire promettre, faire vouer, faire devenir impuissant sexuellement ou intellectuellement ♦ **u təqqin d nəttat illi-s, təssəqqən-it s nanna-s n tərbiyət**, elle ne lie pas elle-même sa fille, elle la fait lier par sa mère d'éducation ♦ **ssəqqəny-as ayğul-əs tazdayt n s addu tala**, je lui ai fait lier son âne au palmier qui est auprès de la source.

**ttw- ttwaqqən**

**yəttwaqqan**, u **yəttwiqqin**, u **ttwaqqan**; **-atwaqqən (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lié, attaché, voué, promis ♦ **tixsi təttwaqqən žiz-əs**, la chèvre a été attachée à son piquet ♦ **ula d isliyan ad zəmrən ad ttwaqqənən s id xuya-t-sən**, mêmes les mariés peuvent être liés par leurs propres garçons d'honneur.

**tiyuni (tə-)**

**tiyuniyin (tə-)** ♦ cerclage, ceinture de coffrage de puits pour le renforcer, faits avec des cordes, etc.

**YN****tayənyant (tə-)**

♦ sorte de résine odoriférante servant d'encens.

**YNM****yanim**(DK 619 **ayanim**)

**iyanimən** ♦ roseau.

**tyanimt**

**tiyanimim (tə-)** ♦ tige de roseau, un roseau; *par ext.* tube, tuyau, cordon ombilical ♦ **tyanimt n dar**, tube de la jambe: tibia.

## YÑŠ

bu-*yənnuš*(ar. *dial.*)

id bu-*yənnəš* ♦ petit crochet à la pointe inférieure du fuseau; au *fig.* un rien ♦ u *ttažža ula d bu-yənnuš*, ne laisse même pas un crochet du fuseau: ne laisse rien.

## YNT

*tayənnət, tayənt (tə-)* (F.IV 1738 *taṛənnat*)

*tiyənnatin (tə-)* ♦ sorte de panier-bât formé d'une grosse natte sans fin qui sert au transport du fumier, du sable, etc. sur un âne, un mulet.

## YÑŽ

*yənžu*

id *yənžu* ♦ gros crochet, croc.

*ayənža (u-)* (DK 619 *ay'enja*)

*iyənžayən* ♦ sorte de grosse cuiller, louche, surtout en bois.

*tayənžayt (tə-)*

*tiyənžayin (tə-)* ♦ cuiller en bois ou en métal.

## YR

*yər, yir* (F.IV 1765 *rou*; DK 620 *yur*)

♦ chez: *prép.* employée uniquement avec un affixe *pron.*

— à *vocalisme ə*: *yər* ♦ *yər-sən*, chez eux: pris comme un seul mot composé il signifie le chez soi, le home, la maison, la famille ♦ *ad əqqimən yər-sən*, ils resteront chez eux, à la maison ♦ *uši y sən ussan yər-sən-n-sən*, j'ai passé deux jours chez eux: dans leur home ♦ *yən-na* (*assimil. yər-na*) chez nous ♦ *an-nəqqim yən-na-t-na*, nous resterons chez nous: dans notre home ♦ *ula d nətnin xsən id yən-na-t-sən*, eux aussi ont leur «chez-nous» (leur home) ♦ *yəffəy-d s yər-sən*, il sortit de sa maison ♦ *igur ammū al yər-kum*, marche ainsi jusque chez vous ♦ *zwi y n yər-s*, je suis allé vers chez lui: vers lui ♦ *ad yazzəl n əyr-i*, il courra vers moi.

La locution *n yər*, employée avec les affixes *pron.* des noms rend notre verbe avoir: ♦ *n əyr-i* ou *n əyr-iw*, chez moi: j'ai ♦ *n əyr-ək*, tu as ♦ *n əyr-əs*, il, elle

a ♦ *n əyr-ən-na*, nous avons ♦ *nəyr-ən-kum*, vous avez ♦ *n əyr-ən-sən*, ils ont.

Cependant, à Nougça l'idée d'avoir peut être rendue par *yər* non précédé de *n*: ♦ *yir-i*, j'ai ♦ *yər-sən*, ils ont...

— à *vocalisme i*: *yir* (parfois durci en *xir*) suivi des affixes *pron.* de régime indirect (c'est-à-dire munis de *vocalisme a*, cf. *A, a*, élément vocalique, en *N.B.*) prend le sens de: attention, gare, prends garde ♦ *yir-ak*, prends garde! ♦ *yir-akumt*, gare à vous! (Dans le même sens on a aussi, venant de l'arabe *əand*, prononcé souvent *ḥand* ♦ *əand-ək* ou *ḥand-ək*, gare à toi!)

## YR

*yəyər yər*

*yəttəyər yur; -ayəyər yər (u-)* ♦ gargouiller, faire glouglou ♦ *ifiyran llan ttəyər yurən adan-əs*, des vers gargouillaient dans son ventre.

*s- ssəyər yər* (DK 623 *səyər yər*)

*yəssəyər yur; -asəyər yər (u-)* ♦ faire gargouiller ♦ *yabda yəssəyər yur aman imi-s*, il se mit à faire gargouiller l'eau dans sa bouche.

## YR

*yəyər yər*(F.IV 1754 *rərrər*;DK 622 *yəyər yər*)

*yəttəyər yur* ou *yəttəyər yir; -ayəyər yər (u-)* ♦ être aplani, damé, aménagé en plate-forme, en terrasse ♦ *g əggəm-m'əkkat yəyər yər am ummisiddar-ən-na*, dans un endroit aplani comme notre patio.

*s- ssəyər yər*

*yəssəyər yər, u yəssəyər yir, ul səyər yər; -asəyər yər (u-)* ♦ aplanir, damer, aménager en plate-forme, en terrasse ♦ *idəyən d-iždi t-təms-əmt nəssəyər yər-in ab-akk ad yəədəl nnəžž*, pierres avec sable et plâtre nous les damons pour bien égaliser la terrasse.

*tiyəyər tət (tə-)*

*tiyəyər in (tə-)* ♦ aire aplanie, plate-forme damée, terrasse.

## YR

*yəqar*(F.IV 1751 *irar*; DK 621 *qqar*)

*yəqur; yəttəqara, u yəttəqiri, u tqara; -aqari*

(u-) ♦ être sec, sécher; être dur, durcir  
 ◇ *Prov.* **anil yəttqara, nətta yəttqara s ulawən**, le tombeau sèche et lui (le mort) sèche par les cœurs: sitôt mort, sitôt oublié ♦ être très maigre, maigrir, sec de corps ◇ **təqqurəd am filəš**, tu es maigre (sec) comme un fuseau ♦ être borné, peu intelligent, lourd d'esprit ◇ **ixf-əm yəqqur am ix f n təxsi-m na**, n'est-ce pas que ta tête est aussi dure que la tête de ta chèvre (tu es aussi bête qu'elle)? ♦ être sévère, dur de caractère, avare ◇ **laš n əyr-əs ul, ini yəqqur am udyay**, il n'a pas de cœur ou bien il est dur comme la pierre ◇ **nəttat təqqur f illi-s**, elle est sévère envers sa fille.

### s- ssqar

**yəssqara, u yəssqiri, ul sqara; -asqari (u-)**  
 ♦ faire sécher, faire durcir, faire maigrir  
 ◇ **yəssqar-as taknift-əs**, il lui fait sécher sa galette: il lui fait la vie dure ◇ **tasmudī təssqara zzit**, le froid durcit l'huile.

### tqarīt

♦ sécheresse, siccité.

### m- mmuqqər

**yəttmuqqur; -amuqqər (u-)** ♦ être sec de cœur, avare, harpagon, grippe-sous, pingre  
 ◇ **w ak-yəttiš ula d šurdi, d mitmit, yəmmuqqər**, il ne te donnerait pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

### timuqra, f.s. (tə-)

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

### muqqur

**imuqqurən; tmuqqurīt, timuqqurin (tə-)** ♦ dur de cœur, avare.

### tayuri (tə-) f.s.

♦ mortier de glaise, de terre, de plâtre, pour construire.

### asyar (u-)

(F.IV 1754 **eserir**;  
 DK 622 **asyar**)

**isyarən** ♦ bois (en *gén.*), au *pl.* bois de chauffage (sec).

## YR

### yar

(*ar.*)

**yəttgara, u yəttgiri, u tyara; -ayari (u-)**  
 ♦ s'absorber, disparaître, s'enfoncer sous

terre, être absorbé, s'abîmer, se perdre dans le sol ◇ **aman yarən žaž n uxbu idis n targa**, l'eau s'engouffre et se perd à l'intérieur du trou sur le côté de la rigole ◇ **aħba-w iyar tala**, ma boîte s'est abîmée (perdue) dans les puits ascendant: elle a coulé.

### s- ssyar

**yəssyara, u yəssyiri, ul syara; -asyari (u-)**  
 ♦ faire disparaître, faire s'enfoncer, se perdre dans le sol, sous terre dans l'eau, faire couler dans l'eau ◇ **ul syaramt tiəkkayin-n-kumt aliḡ**, ne perdez pas (en les laissant couler) vos perles dans les puits.

## YR

### yurr

**yəttgurra, u yəttgurri, u tyurra; -ayurri (u-)**  
 ♦ gaver une personne, un enfant, les faire manger à la cuiller, abecquer ◇ **əmmi-m, matta hləkn-as adan-əs, yurr-as aslu d-zzit**, si ton enfant a mal au ventre fais-lui prendre à la cuiller de la suie dans de l'huile.

## YR

### yurīt

(*ar.*)

**yəttgurra, u yəttgurri, u tyurra; -ayurri (u-)**  
 ♦ tromper, duper, induire en erreur ◇ **aw a k-iyurīt ššitan**, que ne t'induisse pas en erreur le démon.

### s- ssyur

**yəssyurra, u yəssyurri, ul syurra; -asyurri (u-)**  
 ♦ tromper, induire en erreur, au mal ◇ **yəssyurri-i ammu, yəssiwd-i n tukərda**, il l'induisit ainsi au mal et le conduisit à voler.

### ttw- ttwayur

**yəttwayurra, u yəttwayurri, u ttwayurra; -atwayurri (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, induit en erreur ◇ **mmu ssyurran middən ad yəttwayur**, qui trompe les gens sera trompé.

## YR

### yər

(F.IV 1761 **erər**; DK 621 **yər**)

**yəyru, u yəyri; yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -iyra** ♦ appeler, être appelé; lancer un appel, être lancé (appel) ◇ **qqarən-as Ĥammu**, on l'appelle Hammou ◇ **tiəmmə-**

**sin ddiy ul ɣrint**, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore été lancé.

**ɣuri** (F.IV 1763 **aɣoré**)

♦ moment de la nuit avant l'aube, vers les deux heures du matin GMT durant lequel a lieu le premier appel à la prière musulmane de l'aurore.

## YR

**aɣruɣ (u-)**

**iɣuɣar** ♦ poutre, gros madrier surtout en tronc de palmier ♦ **aɣruɣ n iɣbad**, poutre de tirage: poutre servant de balancier pour puiser l'eau dans un système à bascule, sorte de chadouf ♦ **aɣruɣ n unil**, poutre du tombeau: tronc équarri placé au-dessus du mort dans le tombeau comme une sorte de couvercle ♦ *par ext.* jardin arrosé par un système à bascule, potager.

**ɣuri**

♦ à la manière d'une poutre, rigide et allongé ♦ **yəssəd ɣuri**, il est allongé comme un tronc d'arbre.

## YR

**tayɣart (tə-)** (ar.)

**tiɣraɣ (tə-), tiɣraɣin (tə-)** ♦ grand sac en laine ou en poil de chèvre ou de chameau pour transporter les grains, etc. ♦ **ass-u tayɣart n Rəbbi tuɣu**, aujourd'hui le sac de Dieu est ouvert: c'est l'abondance.

## YRB

**aɣərbab (u-)**

**iɣərbabən** ♦ humeur gluante des yeux, chassie, croûte des yeux.

## YRB

**aɣərbi (u-)** (ar.)

**iɣərbiyən; tayərbit (tə-), tiɣərbiyin (tə-)**

♦ occidental, de l'ouest.

**tayərbit (tə-)**

♦ occident, ouest, couchant; à Ouargla ce terme désigne plus précisément le sud-ouest. Pour la prière le musulman de Ouargla se tourne vers la **taqəblit**, c'est-à-dire, en gros, vers le sud-est. D'où le décalage de l'étoile

des vents par rapport à la nôtre. Ce que nous appelons à Ouargla le nord, pour l'européen c'est le nord-ouest, la **tašərqit** ouarglie est le nord-est pour nous, la **taqəblit** est notre sud-est.

## ləmɣarba

♦ pluriel arabe de **l-myərbi**, le marocain; à Ouargla ce nom est un euphémisme pour désigner une catégorie d'«esprits» susceptibles d'habiter un être humain masculin; le possédé de ces esprits est dit: **di-s ləmɣarba**, en lui les esprits marocains ♦ **tiɣta n nəmɣarba**, les coups des «esprits marocains», c'est le rythme de la danse extatique propre à ce esprits.

## YRB

**aɣrib (u-)** (ar.)

**iɣribən; tayribt (tə-), tiɣribin (tə-)** ♦ étranger, expatrié.

## YRB

**tayribt (tə-)**

**tiɣribin (tə-)** ♦ levée de terre étroite séparant des planches ou carrés de culture dans un jardin.

## YRB

**ɣərbəl** (ar.)

**yəttɣərbal** ou **yəttɣərbil**, **u yəttɣərbil**, **u ttɣərbil**; **-aɣərbəl (u-)** ♦ être criblé, passé au crible ♦ **timšəmt-ək u təɣərbəl i ɣuri**, ton plâtre n'est pas (du plâtre) criblé pour (faire) du mortier.

**s- ssɣərbəl**

**yəssɣərbal**, **u yəssɣərbil**, **ul sɣərbal**; **-asəɣbəl (u-)** ♦ cribler, passer au crible ♦ **ssɣərbələn azrar-ən**, **ufin di-s txatəmt n uɣa**, ils criblèrent le sable fin (du fond de la source) et y trouvèrent une bague en or.

## YRD

**ɣərrəd** (ar.)

**yəttɣərrəd**; **-aɣərrəd (u-)** ♦ se lamenter, gémir doucement, gazouiller ♦ **səll-asənt i tmalliwin ttɣərrədənt tiɣamma**, écoute les tourterelles qui gémissent doucement dans les palmeraies.

**yrirräd** (ar.)

**yättyirrid;** -**ayirräd (u)** ♦ se plaindre en pleurnichant, pleurnicher ♦ **əxtat-ana s ayirräd n-nbəzz-u**, préservez-nous des pleurnichements de ces enfants.

**s- ssyirräd**

**yässyirrid;** -**asyirräd (u)** ♦ faire pleurnicher ♦ **t tlazit ag ssayirridən əmmi-m, uš-as iff**, c'est la faim qui fait pleurnicher ton fils, donne-lui le sein.

**YRD**

**ayərda (u-)** (DK 625 **ayərda**)  
**iyərdəyən;** **tayərdayt (tə-), tiyərdəyin (tə-)**  
♦ rat, rate, souris.

**YRD**

**tiyərdin (tə-)**  
♦ le haut des épaules chez un humain, v. à **YRD, tayruđt** ♦ **šəmmər-i tiyərdin-ək**, porte-le sur tes épaules, au *fig.* charge toi de cela ♦ **yəttəgg tiyərdin**, il fait épaules: se croit fort, capable.

**Tayərdayt (tə-)**

♦ nom propre de ville du Mzab, nommée ainsi peut-être à cause de sa situation géographique sur un épaulement de terrain.

**YRD**

**tyirda, f.s.**  
♦ crasse dure sur la tête non lavée des enfants, croûte de crasse.

**YRDM**

**bu-yərdəm** (F.IV 1772 **éiridem;**  
DK 625 **iyyədem**)

♦ gros scorpion très mauvais.  
**tyərdəmt**  
**tiyərdam (tə-)** ♦ scorpion ♦ **tyərdəmt m-m\*ədu**, scorpion de vent: nom d'une sorte de tarentule réputée vénéneuse.

**YRD**

**tayruđt (tə-)** (F.IV 1771 **tirorad**, force;  
DK 625 **tayruđ**)

**tiyərudin, tiyəruđin (tə-)** ♦ épaule ♦ **əg tayruđt**,

fais épaule: aide, épaule-moi ♦ **əwət tayruđt**, frapper épaule: danser du haut du corps, rouler des épaules ♦ **ssənən tiyti n təyruđt**, ils savent frapper de l'épaule: ils savent danser du haut du corps ♦ **rəkkəsənt iggət tətitiš tayruđt i iggət**, elles dansent en donnant l'épaule une à l'autre: épaule contre épaule (surtout dans la danse dite **takuka**).

**YRF**

**əyrəf** (ar.)

**u yəyrif;** **iyərrəf;** -**iyrəf** ♦ puiser avec un récipient, écoper ♦ **taskəmt-u nyərrəf si-s aman s umənnas**, à ce puits nous puisons l'eau avec un seau (en métal) ♦ **iđran n iyrəf**, tour (de poignet, de main) de puisage: c'est le coup de main, la secousse imprimée à la corde du seau pour faire se renverser le seau sur l'eau et se remplir.

**tyurfət** (ar.)

**tiyurfətin (tə-)** ♦ pièce, chambre indépendante du reste de la maison située ordinairement sur la terrasse ou toit.

**YRM**

**əyrəm** (ar.)

**u yəyrim;** **iyərrəm;** -**iyrəm** ♦ être parée (personne), ornée pour plaire ♦ **zr ammu, yəy-rəm am tməttut**, regarde donc, il est paré comme une femme.

**yərrəm**

**yəttiyərrəm;** -**ayərrəm (u)** ♦ se parer, s'orner pour plaire ♦ **tasəlt təssangal ab-akk at-tyərrəm**, la mariée se farde pour être belle et plaisante.

**s- ssyərrəm**

**yəssyərrəm, u yəssyərriim, ul syərrəm;** -**asyərrəm (u)** ♦ parer, orner une personne ♦ **taməkrađt ini nanna-s n tsəlt a tət-təssyər-rəm**, la coiffeuse ou la mère de la mariée lui fait la parure.

**ayraymi (u-)**

**iyraymiyən;** **tayraymit (tə-), tiyraymiyin (tə-)**  
♦ coquet, pimpant, bien paré; *par ext.* gourmet, qui sait goûter, apprécier ce qui est beau, ce qui est bon ♦ **wu d ayraymi**,

ieazb-as latäy i bhan, celui-ci est un fin goûteur, le bon thé lui plaît.

### løyram

♦ parure, coquetterie féminine ♦ **yöttəgg løyram**, il fait le coquet comme une femme.

### YRM

#### ayrum (u-)

(F.IV 1758 arroum; DK 626 ayrum)

♦ pain ♦ **ayrum tasəmm<sup>i</sup>**, pain levé ♦ **ayrum d war tasəmm<sup>i</sup>**, pain sans levain, azyme.

### YRQ

#### əyərəq

(ar.)

**u yəyriq; iyərrəq; -iyəraq** ♦ s'enfoncer, sombrer dans l'eau, la boue, etc. se noyer ♦ **sagga u yəssin əumi, yəyərəq aman**, puisqu'il ne savait pas nager, il se noya dans l'eau.

#### s- ssəyərəq

**yəssəyraq, u yəssəyriq, ul səyraq; -asəyərəq (u-)** ♦ enfoncer, faire sombrer, faire couler dans l'eau, noyer ♦ **tdəlh-i, təssəyərəq-i tala**, elle le poussa, le noya dans la source.

### YRS

#### əyərəs

(F.IV 1776 erres)

**u yəyris; iyərrəs; -iyəras** ♦ égorger, immoler ♦ **tfaska taməqqrant nəyərəs ikərri ammisid-dar n yən-na**, à la Grande Fête nous immolons le mouton dans le patio de chez nous.

#### s- ssəyərəs

**yəssəyras, u yəssəyris, ul səyras; -asəyərəs (u-)** ♦ faire égorger, faire immoler ♦ **ad ssəyərəsən əəlluš-n-sən s ugəzzar**, ils feront égorger leur agneau par le boucher.

#### ttw- ttwayrəs

**yəttwayras, u yəttwiyris, u ttwayras; -atway-rəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être égorgé, immolé ♦ **ttəggənt di-s zaw m-m<sup>w</sup>ər-gaz i ttwayərəsən**, elles mettent dans (leur sortilège) des cheveux d'un homme qui a été égorgé.

#### ayərras (u-)

**iyərrəsən; tayərrast (tə-), tiyərrasin (tə-)**

♦ égorgeur, tueur ♦ **(a)yərras-adan**, égorgeur ventre: ortie (plante).

### YRS

#### iyərs

(DK 628 ayris)

**iyərsan** ♦ bout de fil de chaîne, fil de chaîne seul.

### YRW

#### əyərəw

**u yəyriw; iyərrəw; -iyraw** ♦ tailler, couper, tondre avec des ciseaux ♦ **timədyaz llant yərrəwənt d iyraw azəfta**, les ciseaux taillent (à qui mieux mieux) sur le métier à tisser ♦ **d nanna-s a s-yərrəwən zaw-əs**, c'est sa mère qui lui taille les cheveux.

#### s- ssəyərəw

**yəssəyraw, u yəssəyriw, ul səyraw; -asəyərəw (u-)** ♦ faire tailler, faire tondre ♦ **at-təssəyərəwəd zaw-ək yər-kum**, tu feras tailler tes cheveux chez vous (à la maison).

#### ttw- ttwayrəw

**yəttwayraw, u yəttwiyriw, u ttwayraw; -at-wayrəw (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, tondu ♦ **ayziw-u zaw-əs yəttwayrəw wargri**, cet enfant a les cheveux taillés à la ouarglie.

### YS

**yəs, v. à XS, əxs.**

### YS

#### ayəssas (u-)

**iyəssasən; tayəssast (tə-), tiyəssasin (tə-)** ♦ aigre, acide.

#### tayəssast (tə-)

♦ aigreur, acidité.

#### təyəsə

♦ acidité, aigreur.

### YS

#### iyəs

(F.IV 1780 éřəs; DK 629 iyəs)

**iyəsən, ixsan** ♦ os d'animal, d'homme; noyau dur de fruit ♦ **ixsan n lləkk**, noyaux de sumac: nom donné à une amulette ou talisman composé d'une plaquette munie de

4 ou 5 coquillages fixés au sumac ◇ **ixsan-  
iw urin**, mes os sont ouverts, déliés : je suis  
faible, je suis éreinté, je n'en puis plus.

### YSM

**taɣəssimt (tə-)** (F.IV 1785 **taressimt**)  
**tiɣəssimin (tə-)** ◇ concombre, sorte de cour-  
gette.

### YŠB

**əɣsəb** (ar.)  
**u ɣəɣsib; iɣəssəb; -iɣsəb** ◇ forcer, con-  
traindre ◇ **ɣəsbən-t al taqzəmt, nɣin-t n**  
**trəttə**, ils le forcèrent jusque dans un coin et  
le tuèrent à coups de bâton.

### lməɣsəb (lməxəsb)

◇ pressé, qui a hâte; arraché de vive force  
ou avant le temps (fruit, plante) ◇ **yəmmut**  
**d lməɣsəb**, il est mort forcé (avant la puber-  
té) ◇ **ayrum lməɣsəb**, pain forcé : non levé,  
sans levain, azyme.

### YŠ

**ɣəšš** (ar.)  
**yəttɣəšša, u yəttɣəšši, u ttɣəšša; -ayəšši (u-)**  
◇ tromper, frauder ◇ **mmu ttɣəššan, am-  
m\*asi yəttakər**, celui qui fraude c'est  
comme s'il volait.

### ɣəššəš

**yəttɣəššəš; -ayəššəš (u-)** ◇ s'irriter, se mettre  
en colère ◇ **yəbda yəttɣəššəš fəll-as, ɣəxs a**  
**t-yəwət**, il se mit en colère contre lui, il  
voulait le frapper.

### s- ssɣəššəš

**yəssɣəššəš, u yəssɣəššiš, ul sɣəššəš; -asɣəššəš**  
**(u-)** ◇ irriter, mettre en colère ◇ **w ayi-  
sɣəššəšt**, ne m'irritez pas.

### ayəššəš (u-)

**iɣəššəšən; taɣəššəšt (tə-), tiɣəššəšin (tə-)**  
◇ coléreux, colérique, irascible, rancunier;  
fraudeur, fourbe.

### məɣsəš

**iməɣsəšən; tməɣsəšt, timəɣsəšin (tə-)** ◇ très  
faible, anémié, sans force.

### lɣəšš

◇ fraude, tromperie; *par ext.* corps étranger

dans un autre ◇ **taməttut at təkəkəs lɣəšš s**  
**iməndi**, la femme enlèvera du blé tout corps  
étranger (brindilles, graines, paille, petits  
cailloux...).

### YŠ

**tɣəša** (6<sup>e</sup> forme ar.)  
**u ɣəɣəši; yəttɣəša, u yəttɣiši, u ttɣəša;**  
**-atɣəši (u-)** ◇ perdre connaissance, s'éva-  
nourir, défaillir, se pâmer ◇ **si t-təzru ammu**  
**yəššur n idammən, tətɣəša**, quand elle le vit  
ainsi rempli de sang elle tomba en pamoison.

### YŠM

**ayšim (u-)** (ar. dial.)  
**iɣšimən; taɣšimt (tə-), tiɣšimin (tə-)**  
◇ grossier, barbare, balourd, gros costaud.

### YTM

#### yutmi

**iɣutmiyən; ɣutmit, tiɣutmiyin (tə-)** ◇ d'hu-  
meur taciturne, parlant peu, silencieux et  
sombre.

### YŦ

#### tiɣətin (tə-)

◇ cordes de suspension d'un seau en peau  
attachées au rebord du seau, du récipient  
en peau, réunies en une seule plus forte elle-  
même suspendue, attachée à une poutre, à  
un mât, etc.

### YŦ

#### ɣəttɣət

**yəttɣətɣit; -ayəttɣət (u-)** ◇ pousser des cris  
aigus en volant (oiseaux) ◇ **tislallafin ttə-  
ɣətɣitənt əzənnə**, les hirondelles poussent des  
cris aigus en volant là-haut.

### s- ssɣəttɣət

**yəssɣəttɣət, u yəssɣəttɣit, ul sɣəttɣət; -asɣəttɣət**  
**(u-)** ◇ faire crier, faire piailler ◇ **matt<sup>a</sup> a**  
**m-ssɣəttɣətən am srəqraq**, qu'est-ce qui te  
fait crier comme un guépier ?

### YŦS

#### əɣtəs

**u ɣəttis; iɣəttəs; -iɣtas** ◇ plonger, se plon-

ger, être plongé, trempé dans un liquide  
 ◇ **yəttwašš s uyrum yəytəs lmərgət**, il se mange avec du pain trempé dans une sauce.

s- **ssəytəs**

**yəssəytəs, u yəssəytis; ul səytəs; -asəytəs (u-)**  
 ◇ plonger, tremper, enfoncer dans un liquide ◇ **aməqqran n iduyayən yəssəytəs id xuya-s tala**, le chef des plongeurs fait plonger (préside à leur plongée) ses compagnons dans le puits.

**YW**

**yəwəwəw**

**yəttəwəwiw; -ayəwəwəw (u-)** ◇ grouiller, gargarouiller, coasser ◇ **adan-iw llan ttəwəwiwən**, mon ventre produit des borborygmes ◇ **ižəwan ttəwəwiwən targiwīn**, les grenouilles coassent dans les rigoles.

s- **ssəwəwəw**

**yəssəwəwaw, u yəssəwəwiw, ul səwəwaw; -asəwəwəw (u-)** ◇ faire grouiller, faire gargarouiller, faire coasser ◇ **amzar yəssəwəwaw ižəwan tigəmma**, la pluie fait coasser les grenouilles dans les jardins.

**YWL**

**əywəl** (F.IV 1746 **irəual**)

**u yəywil, iyəggəl; -iywal** ◇ être, devenir de couleur très sombre, noir, bleu-noir, noircir ◇ **ul-əs yəywəl am uslu**, son cœur est noir comme suie (il a des intentions très mauvaises).

s- **ssəywəl**

**yəssəywəl, u yəssəywil, ul səywəl; -asəywəl (u-)** ◇ noircir, rendre noir, très sombre ◇ **yəssəywəl ula t tikbərt-əs s ila**, il a noirci même sa tunique avec de l'encre.

**təywəl**

◇ noirceur, couleur très sombre ◇ **tikbərt n təywəl**, tunique de noirceur: à rayures sombres.

**ayəggal (u-)**

**iyəggalən; tayəggalt (tə-), tiyəggalin (tə-)**  
 ◇ noir, de couleur très sombre ◇ **ayəggal n tməttut**, sorte de vêtement noir en laine.

**YWL**

**yawəl**

(*ar. dial.*)

**yəttəwəl, u yəttəwīl, u ttəwəl; -ayawəl (u-)**  
 ◇ se hâter, se dépêcher, secourir rapidement ◇ **yawl-i, x ad yəmmət**, va vite à son secours, il est sur le point de mourir.

**YWL**

**yiwli, adv. v. à YL, aygul.**

**YWS**

**tywawsa**

(DK 632 **tayawsa**)

**tiyawsiwin (tə-)** ◇ objet, chose non comestible surtout ◇ **taməttut-iw təssalay-əd tiyawsiwin i təddart d-ssuk**, ma femme monte (confectionne) des objets pour la maison et pour le marché.

**YY**

**yi, yəy, yay, conj. pour yir, v. à YYR.**

**YY**

**ləmyayət**

(*ar. dial.*)

**ləmyayət** ◇ ventouse, sorte de cornet qui sert de ventouse à bouche.

**YY**

**yaya, exclam.**

(*ar.*)

◇ parfait, très bien, bravo.

**YYB**

**lyayəb**

(*ar.*)

**lyuyab; təlyayəbt, təlyuyab** ◇ absent, éloigné, hors de la vue ◇ **taməttant akk-is t təlyayəbt**, la mort est encore hors de vue.

**YYD**

**iyid, iyəyd**

(F.IV 1711 **éreid**;

DK 602 **iyid**)

**iyəydən** ◇ bouc, caprin mâle, chevreau; au fig. homme courageux, viril, énergique, gaillard.

**tiyəydat, parfois tiyədt (tə-)**

**tiyəydad, parfois tiyəydad** ◇ caprin femelle, chevrette.

**ҮҮД**

**үөyyәд** (ar.) v. à **ҮД, ҮД**  
**yәttүөyyәд; -aүөyyәд (u-)** ♦ être peiné,  
 contristé, fâché, contrarié; avoir du regret,  
 éprouver du chagrin ♦ **ttүөyyәдa uүлөb f**  
**әmmi yәzwа n tmurа**, je suis très contrarié  
 du départ de mon fils pour les pays loin-  
 tains.

**s- ssүөyyәд**

**yәssүөyyәд, u yәssүөyyid, ul sүөyyәд; -as-**  
**үөyyәд (u-)** ♦ peiner, contrister, fâcher, cha-  
 griner ♦ **taguri-m tәssүөyyәд-iyi uүлөb, ay**  
**illi**, ta conduite me contriste beaucoup, ô  
 ma fille.

**ҮҮР**

**үayr, үөyr, үir, conj.** (ar.)  
 ♦ rien que, seulement, sauf.

**үөyyәр** (ar.)  
**yәttүөyyәр; -aүөyyәр (u-)** ♦ changer, se dé-  
 naturer, se modifier; être indisposé contre,  
 troublé, altéré ♦ **ula d әmm'a-s yәttүөyyәр**  
**fәll-as**, même son frère est mal disposé à  
 son égard.

**s- ssүөyyәр**

**yәssүөyyar, u yәssүөyyir, ul sүөyyar; -as-**  
**үөyyәр (u-)** ♦ changer, dénaturer, modifier,  
 indisposer, troubler, altérer ♦ **matt'a a t-**  
**ssүөyyәрән f әmm'a-s**, qu'est-ce qui l'a  
 indisposé contre son frère?

**ttw- ttwäyyәр**

**yәttwäyyar, u yәttwiyyir, u ttwäyyar;**  
**-atwäyyar (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant  
 être altéré, dénaturé, changé, troublé, indis-  
 posé ♦ **ula d iggәm-m'awal u yәttwiyyir**  
**si-sәn**, pas même un mot ne sera changé  
 d'eux (de ces mots).

**läyyar**

♦ chagrin, déplaisir, désagrément ♦ **awal**  
**n-näyyar a yi-tәnnid ttix-t ya**, la parole  
 désagréable que tu m'as dite, je l'ai oubliée  
 ♦ taie, tache blanche sur l'œil.

**ҮҮ**

**үөzz** (ar.)  
**yәttүөzza, u yәttүөzzi, u ttүөzza; -aүөzzi (u-)**  
 ♦ ronger, grignoter ♦ **yәttүөzza awәn**, il  
 grignote des fèves: se dit de quelqu'un qui

arrive et qui est au courant de vos affaires,  
 par *ex.* attention, celui qui arrive connaît  
 notre langue, méfie-toi, fais attention à ce  
 que tu diras.

**s- ssүөzz**

**yәssүөzza, u yәssүөzzi, ul sүөzza; -aүөzzi (u-)**  
 ♦ faire ronger, faire grignoter ♦ **sүөzzәy-**  
**asәnt tikawkawin, ušiy-asәnt latay ab-akk ad**  
**ssusmәnt**, je leur ai donné à grignoter des  
 cacahuètes et du thé à boire pour qu'elles se  
 taisent.

**ttw- ttwäyyaz**

**yәttwäyyaz, u yәttwiyyazi, u ttwäyyaz;**  
**-atwäyyazi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant  
 être rongé, grignoté ♦ **d adyay, axiggәn, u**  
**yәttwiyyazi am uүrum**, c'est de la pierre, oh  
 la la! cela ne se grignote pas comme du  
 pain.

**ҮҮ**

**aүzu (u-), aүzzu (u-)** (F.IV 1702  
 ereh; DK 634 eyz)

**iүza, iүzza** ♦ fosse; *par ext.* cachot, prison  
 ♦ **aүzu n gumma**, fosse des lieux d'aisance.

**ҮҮЛ**

**läyzal** (ar.)  
**läyzulat** ♦ gazelle (doublet de **tizәrzәrt**)

**ҮҮЛ**

**m- mmuүzәl**, v. à **MҮҮЛ**.

**ҮҮР**

**әүzәр** (ar. XZR)  
**u yәүzir; iүzәzәр; -iүzär** ♦ regarder à la  
 dérobée, jeter des coups d'œil dans un but  
 louche, avec mauvaise intention ♦ **yәүzәр t**  
**tuyzirt tamәttut-u**, il jeta sur cette femme un  
 mauvais regard.

**tuyzirt**

**tuyzirin** ♦ œillade, regard à la dérobée.

**ҮҮҮ**

**әүzi**  
**iүzәzi; -iүzay** et parfois **iүza** ♦ piler gros-  
 sièrement pour décortiquer des grains; être  
 grossièrement pilé ♦ **a s-tgәр imәndi i yzin**  
**taxbušt**, elle jette le blé grossièrement pilé  
 dans la marmite.



# Q

## Q

**qqa, aqqa, aqqa-γ-a!** *interj.*

♦ ah! oh! marque la surprise.

## Q

**qaqa**

**u iqaqi; yəttqaqa, u yəttqi, u ttqaqa; -aqaqi (u-)** ♦ traîner à terre, être jeté négligemment, éparpillé sans ordre; au *fig.* traîner à l'abandon ♦ **id šra-m ttqaqan tamurt iku-mar-əm**, tes effets sont éparpillés sans ordre par terre dans ta chambre.

**s- ssqaqa**

**u yəssqaqi; int. yəssqaqa, u yəssqi, ul sqaqa; -asqaqi (u-)** ♦ laisser traîner, abandonner, jeter de ci de là, éparpiller négligemment ♦ **axa, sqaqa tisənt idisan-əm**, tiens, éparpille du sel autour de toi.

**ləmqaqi**

**iləmqaqiyən; tləmqaqiyət, tləmqaqiyat** ♦ vagabond, clochard.

**QB**

**lqubbibiyət** *(ar.)*

**lqubbibiyat** ♦ châton de bague de forme arrondie comme une petite coupole.

**QB**

**taqababt**

**tiqabqabin (tə-)** ♦ sorte de castagnettes métalliques doubles à larges plateaux, cymbales de nègres.

**QBĤ**

**ləqbaḥət** *(ar.)*

♦ méchanceté, perversité, effronterie.

**qəbbah, m.s.**

♦ nom donné au doigt majeur, gros doigt, le méchant.

**uqbih**

**uqbihən; tuqbihət, tuqbihin** ♦ méchant, pervers, effronté ♦ **awal uqbih**, parole perverse: euphémisme pour acte ou parole obscène ♦ **yəttəgg iwələn uqbihən**, il fait les paroles obscènes, des actes obscènes.

**QBL**

**əqbəl** *(ar.)*

**u yəqbil; iqəbbəl; -iqbal** ♦ accepter, recevoir, admettre ♦ **matta təxsəm a tət-tawim, ad qəbla**, si vous voulez l'emporter, j'accepte ♦ **lḥiyt-u ul qbila sid-əs**, je n'admets pas cela.

**s- ssəqbəl**

**yəssəqbəl, u yəssəqbil, ul səqbəl; -asəqbəl (u-)** ♦ faire recevoir, faire accepter, faire admettre ♦ **ula matta u iyis, a s-tət-nəssəqbəl d ayil**, et même s'il ne veut pas, nous la lui ferons admettre de force.

**ttw- ttwaqbəl**

**yəttwaqbəl, u yəttwiqbil, u ttwaqbəl, -atwaqbəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être accepté, reçu, admis ♦ **iggət am tu u tət-twiqbil**, une chose comme cela est inadmissible.

**qəbbəl**

**yəttqəbbəl; -aqəbbəl (u-)** ♦ présenter, faire face à, se diriger vers ♦ **qəbbələn m-mMəkka, zzallən f bab i mmuṭən**, ils se tournèrent vers La Mecque et prièrent pour le mort.

**qabəl**

**yəttqabəl, u yəttqibil, u ttqabal; -aqabəl (u-)** ♦ faire face, être vis-à-vis, opposé; mettre en face, opposer, comparer ♦ **laš n əyr-əs matt<sup>a</sup> a tən-iqabəl i ddiyaf-əs**, il n'a rien à offrir à ses hôtes ♦ **mak al<sup>a</sup> ad ig i uqabəl n udəm n Rəbbi**, comment fera-t-il pour se présenter face à Dieu ♦ **təlməkḥəlt, matta təbha, w as-ttəlləkən, biha ttqabalən sid-əs**

**irgazən islan ini tifaskiwin**, un fusil, surtout s'il est beau, ne sera pas cédé, car c'est un objet de parade pendant les noces et les fêtes ◊ **taddart-əs tqabəl taməzɡida**, sa maison fait face à la mosquée.

**s- ssqabəl**

**yəssqabal, u yəssqibil, ul sqabal; -asqabəl (u-)** ◊ mettre en face, opposer ◊ **ad yəssqabəl txatəmt n ɟad-əs**, il mettra la bague en face de son doigt.

**qbəl, ou kəlb, v. à KLB**

◊ avant ◊ **ad yəffəy qbəl**, qu'il sorte avant.

**taqəblit (tə-)**

◊ sud, midi : plus justement : direction de la Mecque vers où se tournent les musulmans pour la prière rituelle. A Ouargla cette direction correspond à peu près au sud-est de notre boussole;

**aqəbli (u-)**

**iqəbliyən; taqəblit (tə-), tiqəbliyin (tə-)** ◊ méridional, du sud.

**ləqbəlt**

◊ direction, surtout de la prière, vers la Mecque.

**ləqbalət**

◊ directement en face, en ligne droite, tout droit devant ◊ **d iggən uməzday yəbəəd fəll-ana ləqbalət ad d-tas iggət tlatin kilumətr**, c'est un village éloigné de nous à vol d'oiseau d'une trentaine de kilomètres.

**timqabəlt (tə-)**

**timqablin (tə-)** ◊ échange, compensation ◊ **gin timqablin**, ils firent des échanges.

**taqbilt (tə-)**

**tiqbal (tə-)** ◊ clan, division dans une tribu, groupement de familles de même souche proche.

**QBṬN**

**lqubṭan / qubṭan**

(fr.)

**lqəbṭunat** ◊ capitaine.

**QBṬS**

**qabiṭasa**

**id qabiṭasa** ◊ gamelle en métal.

**QD**

**əqqəd** (F.IV 1693 **ekked**; DK 647 **qqəd**)

**u yəqqid; yəttəqqəd; -iqqad** ◊ donner une impression de froid ou de chaud au toucher, provoquer une sensation de froid ou de chaud sur un point ◊ **nəšš əggura həfi, yabəšša-y-u yəqqəd-iyi iżdi**, moi qui d'ordinaire marche pieds-nus, ce matin-ci le sable m'a donné impression de froid.

**s- ssəqqəd**

**yəssəqqad, u yəssəqqid, ul səqqad; -asəqqəd (u-)** ◊ donner froid ou chaud au toucher, provoquer une impression de froid ou de chaud au toucher; au *fig.* avec le mot **ul**, cœur : apitoyer, faire, inspirer pitié ◊ **izra-s yəssəqqad ul**, sa vue provoque la pitié ◊ **ula d šra w as-yəssəqqid ul**, rien ne provoque sa pitié.

**QD**

**qəddəd** (F.IV 1695 **sekkədded**)

**yəttqəddəd; -aqəddəd (u-)** ◊ être allongé et raide ◊ **yuda tamurt, yəqqim ammas n ubrid yəqqəddəd**, il tomba à terre et resta au milieu du chemin allongé et raide.

**s- ssqəddəd**

**yəssqəddad, u yəssqəddid, ul sqəddad; -as-qəddəd (u-)** ◊ allonger raide, se tenir couché raide et allongé ◊ **yənnə-y-as aṭbib : sqəddəd tiddi-k, a k-fatša**, le médecin lui dit : allonge ton corps, que je t'ausculte.

**QD**

**lqədd**

(ar.)

**ləqwad** ◊ taille, grandeur ◊ **lqədd n təddart**, de la taille de la maison ◊ **yuyu lqədd-iw**, il a reçu ma taille : autant que moi.

**QD**

**ququd, ou qudqud**

**iququdən, iqudqudən** ◊ anus, derrière, cul (mot grossier).

**QD**

**luqid, v. à WQD.**

## QDM

**əqdəm** (ar.)

**u yəqdim; iqəddəm; -iqdam** ♦ être ancien, antique ♦ **tiddarin-u qədmənt, t tiqdimin**, ces maisons sont vieilles, anciennes ♦ **avancer**, mettre un pied devant l'autre, mesurer avec les pieds ♦ **u ixəddəm u iqəddəm**, il ne travaille pas, il n'avance pas : c'est un fainéant ♦ **lmwəddən ad yəqdəm, yizəḍ tili n tiddi-s, ḍar, sən idarən d-uzgən**, le muezzin compte et mesure l'ombre de son corps, un pied, deux pieds et demi.

**aqdim (u-)**

**iqdimən; taqdimt (tə-), tiqdimin (tə-)** ♦ ancien, vieux, antique.

**ləqdəm**

**laqdam** ♦ longueur du pied, petit pas en avant ♦ **u tət-yəžži at-təḥni la awal la ləqdəm**, il ne la laissa ajouter ni un mot ni un pas.

## QDR

**qəddər** (ar.)

**yəttqəddər; -aqəddər (u-)** ♦ honorer, respecter ♦ *Prov.* **qəddər iman-ək, a k-qəddərən middən**, respecte-toi toi-même, les gens te respecteront ♦ **décréter (Dieu)** ♦ **ul qqarət d Rəbbi ag qəddərən fəll-ana s ubrid n ššərr**, ne dites pas que c'est Dieu qui a décrété que nous fassions le mal.

**lqudərt**

♦ force, puissance ♦ **laš ḡd-i lqudərt**, je n'en ai pas la force ♦ **destin fatalité, décret divin.**

## QDWS

**taqədwəšt (tə-), tqidwəšt**

**tiqədwəšin (tə-), tiqidwəšin (tə-)** ♦ charme magique, sortilège.

## QD

**əqqəḍ**

**yəttqəḍqəḍ; -əqqəḍ (u-)** ♦ être tacheté, parsemé de taches, de points ♦ **iyraḍ-ək yəqqəḍqəḍ d idammən**, ton vêtement est plein de taches de sang.

**s- ssəqəḍqəḍ**

**yəssəqəḍqəḍ, u yəssəqəḍqəḍ, ul səqəḍqəḍ; -əssəqəḍqəḍ (u-)** ♦ tacheter, parsemer de taches, de points ♦ **ad əssəqəḍqəḍa muru-y-u n ikumar-ıw i uzəwwəq-əs**, je parsèmerai de points, de taches ce mur de ma chambre pour le décorer.

**tiqəḍt (tə-)**

**tiqəḍ (tə-)** ♦ tache, point ♦ **tiqəḍ n tsəlt**, les points de la mariée, sur le front en trois rangées ♦ **tiqəḍ n təxsayt**, points de courge (de couleur orange-rouge) ♦ **tiqəḍ n tsisəft**, points de craie (blancs) ♦ **tiqəḍ n zzənžar**, points de vert-de-gris (bleuâtres).

**qəḍqəḍ**

**iqəḍqəḍən; tqəḍqəḍt, tiqəḍqəḍin (tə-)** ♦ tacheté, piqueté, pointillé, parsemé de taches, de points.

## QD

**lqəḍ et lqad**

(ar. QRT)

**lqəḍan, lqidan** ♦ papier.

## QD

**əqḍa**

(ar.)

**u yəqḍi; iqəḍta, iqəḍda, u iqəḍti, u iqəḍdi, ul qəḍta, ul qəḍda; -iqḍa, iqḍa** ♦ finir, se finir, achever, s'achever, être fini, être achevé ♦ **ay-ən tfiZZa taməqqarant n Imgraz mani u tqəḍti si-s tisənt ḡae**, voilà la grande fosse de Chott où ne s'épuise jamais le sel.

**s- ssəqḍa**

**yəssəqḍa; int. yəssəqḍa, u yəssəqḍi, ul səqḍa; -əssəqḍi (u-)** ♦ mener à achèvement, à la fin, finir, achever ♦ **ad ssəqḍan ixdam-u, ad zwan**, ils termineront ce travail et partiront.

**lqəḍi**

**id lqəḍi** ♦ juge ♦ **baba lqəḍi**, monsieur le juge.

## QF

**əqqəf**

**u yəqqif; yəttəqqəf; -iqqaf** ♦ être étroit, resserré; se rétrécir, se resserrer (dans la largeur) ♦ **imi n twurt yəqqəf fəll-as, u yəzmir i attaf**, l'ouverture de la porte est trop étroite pour lui, il ne peut entrer.

## s- ssəqqəf

yəssəqqaf, u yəssəqqif, ul səqqaf; -asəqqəf (u-)

♦ rendre étroit, rétrécir, resserrer, diminuer la largeur ♦ fəll-ana an-nəssəqqəf isufay n-nħumt-ən-na, c'est à nous de réduire la largeur des issues de notre quartier.

## uqqif

uqqifən; tuqqift, tuqqifin ♦ étroit, resserré, rétréci.

## tuqqift

tuqqifin ♦ rétrécissement, passage étroit, resserrement ♦ tuqqift n tala, le rétrécissement de la source : endroit plus étroit de la colonne d'eau ascendante, là où est percé le trou d'homme (juste grand pour laisser passer un homme debout) à travers la roche.

## QFL

əqfəl (ar.)

u yəqfil; iqəffəl; -iqfal ♦ fermer à clé, boucler, boutonner ♦ təqfəl bašmaq i dar-əs, elle a bouclé la pantoufle à son pied.

## ttw- ttwaqfəl

yəttwaqfal, u yəttwiqfil, u ttwaqfal; -atwaqfəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fermé à clé, bouclé, boutonné ♦ tawurt-u təttwaqfəl s žaž, cette porte a été fermée de l'intérieur.

## ləqfəl

ləqfal, ləqfulat ♦ fermeture, serrure.

## QFZ

əqfəz (ar. dial.)

u yəqfiz; iqəffəz; -iqfaz ♦ chaparder, voler à la sauvette ♦ iqəfz-as-tət s lžib-əs, nətta u yiwi ləxbar, il la lui chaparda de la poche sans qu'il s'en aperçût.

## ttw- ttwaqfəz

yəttwaqfaz, u yəttwiqfiz, u ttwaqfaz; -atwaqfəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être chapardé, volé ♦ u t-id-ufiy, ad yili yəttwaqfəz, je ne le retrouve pas, il a dû être chapardé.

## aqfayzi (u-)

iqfayziyən; taqfayzit (tə-), tiqfayziyin (tə-)

♦ chapardeur, voleur à la sauvette, pikpocket.

## QHR

əqhər (ar.)

u yəqhir; iqəhhər; -iqhar ♦ forcer, contraindre, obliger, mater, violenter ♦ əqhər iman-ək, sâche te contraindre toi-même.

## ttw- ttwaqhər

yəttwaqhar, u yəttwiqhir, u ttwaqhar; -atwaqhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être forcé, contraint, obligé, maté, violenté ♦ u t-igi s ul-əs, yəttwaqhər d atwaqhər, il ne l'a pas fait volontiers, il y a été contraint.

## QHW

ləqhawt (ar.)

ləqhawi ♦ café.

## aqəhwaži (u-)

iqəhwažiyan ♦ cafetier, tenancier de café, de bar.

## aqəhwi (u-)

iqəhwiyan; taqəhwit (tə-), tiqəhwiyin (tə-) ♦ marron couleur café.

## aqəhwaži (u-)

iqəhwažiyan; taqəhwažit (tə-), tiqəhwažiyan (tə-) ♦ marron, couleur café.

## QHB

tiqəhbət (tə-) (ar.)

tiqəhbatin (tə-) ♦ prostituée, putain.

## QHZ

ləqhiz, m.s. (ar. dial.)

♦ criquet pélerin.

## QL

əqqəl (F.IV 1713 ekkel; DK 607 uyal)

u yəqqil; yəttəqqəl; -iqqal ♦ se tourner vers, regarder ♦ əqqəlt n əyr-i, tournez-vous vers moi ♦ əqqəl n Rəbbi, rapporte-t'en à Dieu ♦ taməttut-u middən ttəqqələn n ag d-tiwi, cette femme, les gens ne regardent que ce qu'elle apporte (en dot).

## QL

**qəll** (ar.)  
**yəttqəlla, u yəttqəlli, u tqəlla; -aqəlli (u-)**  
 ♦ être rare, manquer, faire défaut, diminuer  
 ♦ **iqəll si-s awal**, est rare de lui parole: il est peu parleur  
 ♦ **yuri iqəll mmu gguṛən**, à deux heures du matin rare est qui marche (dehors).

## s- ssqəll

**yəssqəlla, u yəssqəlli, ul sqəlla; -asqəlli (u-)**  
 ♦ rendre rare, raréfier, faire manquer, diminuer  
 ♦ **yəssqəlla-y-as idrimən awd yirar sid-n-sən**, il lui raréfie l'argent pour qu'il n'en joue pas.

## aqəllil (u-)

**iqəllilən; taqəllilt (tə-), tiqəllilin (tə-)**  
 ♦ dépourvu, pauvre, misérable, sans ressource  
 ♦ **iqəllilən n innayən**, les pauvres du foyer: ustensiles de cuisine.

## lqəllət/qəllət

♦ rareté, manque, défaut, indigence  
 ♦ **lqəllət n idrimən**, par manque d'argent  
 ♦ **lqəllət n taguri s uzəmmar**, par manque de marche avec musicien: du fait qu'ils ne peuvent faire cortège nuptial avec musique  
 ♦ **i qəllət n usufəy n idrimən**, à cause de la difficulté de verser l'argent, ou, pour ne pas avoir à verser l'argent  
 ♦ **gəe ammu i qəllət n iəgab s sa**, tout cela afin de n'avoir pas à passer par là  
 ♦ **u tzməmr qəllət n itbae-n-sənt**, elle ne pourra manquer de les suivre.

## QL

**qil** (ar. dial.)  
**yəttqila, u yəttqili, u tqila; -aqili (u-)**  
 ♦ laisser tranquille, en paix  
 ♦ **qily-ak, qilyi, a bbay!** je t'ai laissé tranquille, laisse-moi tranquille, ô toi!

## QL

**əqla** (ar.)  
**u yəqli, iqəlla, u iqəlli, ul qəlla; -iqəla** ♦ être rôti, être cuit à la poêle; frire, rôtir  
 ♦ **tarəḍ-ḍunt u təqli am təkniḥt**, le petit pain rond n'est pas cuit à la poêle comme la galette.

## s- ssəqla

**u yəssəqli; int. yəssəqla, u yəssəqli, ul səqla; -asəqli (u-)** ♦ frire, faire frire, rôtir, faire rôtir  
 ♦ **tikniḥin-u ssəqlant-tənt s əzzit afruy**, ces galettes, (les femmes) les font frire avec de l'huile dans la poêle.

## ləqliyəṭ

♦ fressure (cœur, rate, etc.), met de fressure et sauce.

## QLD

**qəlləd** (ar.)  
**yəttqəlləd; -aqəlləd (u-)** ♦ suspendre au cou, mettre un collier  
 ♦ **aydi nəṭṭa d aydi, ha matta qəlləd-n-as lmərs n uṛa**, un chien reste un chien, même si on lui suspend un collier d'or au cou  
 ♦ au *fig.* prendre à son compte, imputer, endosser la responsabilité, devenir comptable de  
 ♦ **iqəlləd-as tukərḍa-y-u f təkruṃt-əs**, il suspendit à son cou (il lui imputa) ce vol.

## QLM

**qəlləm** (ar.)  
**yəttqəlləm; -aqəlləm (u-)** ♦ tailler le bout en pointe (bâton, etc.)  
 ♦ **at-tqəlləməd ləfrucət n tərṃunt-u**, tu tailleras le bout des branches de ce grenadier  
 ♦ **aw a k-qəlləmən iri-k**, prends garde qu'ils ne te coupent le cou.

## ttw- ttwaqəlləm

**yəttwaqəlləm, u yəttwiqəllim, u ttwaqəlləm; -atwaqəlləm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, en pointe  
 ♦ **tiəḍḍafin m-m<sup>w</sup>adday ttwaqəlləmənt ya**, les palmes du bas ont été taillées au bout.

## ləqləm

**ləqlumat** ♦ plume à écrire en roseau, calame.

## timqəlləmt (tə-)

**timqəlləmin (tə-)** ♦ partie inférieure d'une palme, ce qui reste d'une palme encore attachée au tronc quand on en a taillé le bout, partie épineuse de la palme.

## QLQ

**əqləq** (ar.)

**u yəqliq; iqəlləq; -iqlaq** ♦ être préoccupé, ennuyé, inquiet, s'impatienter ♦ **miya təqləqd f-f'ammū, iqlaq i matta?** pourquoi te préoccupes-tu à ce sujet, à quoi sert de se préoccuper?

### qəlləq

**yəttqəlləq; -aqəlləq (u-)** ♦ se préoccuper exagérément, s'inquiéter, s'impatienter ♦ **bdan ttqəlləqən f-f'ay-ən a s-şarən**, ils commencèrent à se préoccuper de ce qui avait pu lui arriver.

### s- ssqəlləq

**yəssqəlləq, u yəssqəlli, ul sqəlləq; -asqəlləq (u-)** ♦ préoccupé, ennuyé, impatient, inquiet ♦ **wu, u yəssqəlləq iman-əs la s tkərkas la s tukərda**, c'est un sans scrupule qui ne s'inquiète ni de mentir ni de voler.

### QLT

#### qəllət

(ar.)

**yəttqəllət; -aqəllət (u-)** ♦ s'amasser en un point (eau), s'accumuler en un endroit; amasser, accumuler; au *fig.* prendre sur soi, endosser ♦ **qəllətən aman agərraw**, l'eau se ramasse dans le bassin collecteur ♦ **an-qəllət gəe iwələn n imizzar**, recueillons les paroles des anciens.

### QM

#### qam

(ar.)

**yəttqama, u yəttqimi, u tqama; -aqami (u-)** ♦ s'occuper, se soucier, accomplir (un devoir, etc.) ♦ **qamən tzallit-n-sən taməzɡida**, ils accomplirent leur prière rituelle à la mosquée ♦ **ad zəmra ad qama iman-iw**, je puis m'occuper de moi-même.

#### lqimət

♦ prix, valeur.

### QM

**əqqim** (F.IV 1711 **řaim**; DK 614 **qqim**)

**yəttqima, u yəttqimi, u tqima; -aqimi (u-)** ♦ être assis, s'asseoir, rester, continuer à, ne pas cesser de... ♦ **qqim tazərbit, u tqima tamurt**, assieds-toi sur le tapis, ne t'assieds pas par terre ♦ *Prov.* **mmu qqimən, at-təqqim sid-əs**, celui qui reste assis (oisif), elle

(le vie, la terre), reste oisive (ne rapporte rien) ♦ **nətta yəmmal tinfusin, nəttat akk-is təqqim tzəft**, lui, il racontait des histoires, quant à elle, elle continuait à tisser.

### s- ssqim

**yəssqima, u yəssqimi, ul əsqima; -asqimi (u-)** ♦ faire asseoir, faire rester ♦ **taməkrađt təs-səqim tayziwt dəssat-əs a s-təssəfsəl zaw-əs**, la coiffeuse fait asseoir la jeune fille devant elle et lui démêle les cheveux.

### taqimit (tə-)

**tiqimiyin (tə-)** ♦ fond, fondement, base; contre-poids de fond ♦ **taqimit n uyrur n izbad**, contre-poids de perche de puisage, partie inférieure du balancier alourdie par une grosse pierre ou autre chose.

### QM

**lqum, m.s.**

(ar. dial.)

♦ les enfants en général.

### QM

**taqamqamt (tə-)**

**tiqəmqamin (tə-)** ♦ os saillant de la hanche.

**tqamqamt** (autre forme de **tgamqamt**, v. à **GM**)

♦ pommette des joues.

### QMR

**aqmarzi (u-)**

(ar.)

**iqmarziyən; taqmarzit (tə-), tiqmarziyin (tə-)**

♦ joueur de jeux de hasard.

### QMŽ

**ləqməžt, ləqmižət**

(ar.)

**ləqmayaž, ləqmižat** ♦ chemise, surtout d'homme.

### QNDS

**aqəndas (u-)**

**iqəndasən** ♦ perche, barre de bois servant de penderie à habits, placée ordinairement dans une chambre entre deux murs, on y suspend, on y étend les vêtements, le linge de maison pour les mettre à l'abri des rats, des termites, etc. ♦ *Prov.* **yəqqim-az-d day**

**aqəndas**, il ne lui reste que la perche-pendecrie : il n'a plus rien.

## QNDR

**lqəndərt** (ar.)

**ləqnədar** ♦ pont, passerelle ♦ **trihiyət n-nqəndərt**, chaussure à pont : sorte de chaussure originaire de Tunisie utilisée surtout durant les noces. Le mot **əlqəndərt**, pont, serait probablement la berbérisation du mot tunisien **kuntra** qui désigne ce genre de chaussures.

## QNFR

**ləqnunfər/qnunfər** (ar.)

♦ girofle, clou de girofle.

## QNQL

**aqənqil (u-)**

**iqənqilən** ♦ crâne, dessus de la tête, sommet du crâne.

**taqənqilt (tə-)**

**tiqənqilin (tə-)** ♦ diminutif du précédent.

## QNTR

**aqəntar (u-)** (fr.)

**iqəntarən** ♦ quintal, 100 kilos.

## QNE

**əqnə** (ar.)

**u yəqniə; iqənnə; -iqnə** ♦ se contenter de, être satisfait de ♦ *Prov. wasi u yəqniə s tənsi ad yay taššart*, qui ne sait se satisfaire avec la patte ne recevra que l'ongle (fable du héron, de LAFONTAINE).

**s- ssəqnə**

**yəssəqnə, u yəssəqniə, ul səqnə; -asəqnə (u-)** ♦ contenter, satisfaire ♦ **a k-yəssəqnə Rəbbi**, que Dieu te satisfasse (souhait adressé à quelqu'un en train de manger).

**aqnuəi (u-)**

**iqnuəiyən; taqnuəit (tə-), tiqnuəiyin (tə-)** ♦ abstinent, sobre, tempérant, content de peu, modéré dans ses désirs.

## QR

**qqərqər**

**yəttqərqir; -aqərqər (u-)** ♦ résonner par friction ou choc, produire un bruit de castagnettes, de cymbales, cliqueter ♦ **tiyəwsiwin i yəsyu ttuyənt ttqərqirənt tisnit-əs**, les objets qu'il avait acheté cliquetaient (en s'entrechoquant) dans son panier.

**s- ssqərqər**

**yəssqərqər, u yəssqərqir, ul sqərqər; -qərqər (u-)** ♦ faire résonner, faire cliqueter ♦ **bdant tiyziwin ssqərqərənt imənnəsən-n-sənt**, les filles se mirent à faire cliqueter leurs seaux (en les entrechoquant).

**aqərqər (u-)**

**iqərqərən** ♦ plaques métalliques pouvant cliqueter, posées l'une sur l'autre.

**tqərqərt**

**tiqərqərin (tə-)** ♦ plaquette métallique cliquetante, cymbales des nègres dans leurs danses et réjouissances.

## QR

**qərr (gərr)** (ar.)

**yəttqərra, u yəttqərri, u tqərra; -aqərri (u-)**

♦ confesser, avouer ♦ **a s-tqərrəm lxir-əs i baba-t-kum**, que vous lui confessiez son bien (qu'il vous a fait) à votre père : soyez lui reconnaissant ♦ **ay-ən d wu d lqəllət n uqərri n-xir**, voilà un manque de confession de bien : un manque de reconnaissance, de l'ingratitude.

**s- ssqərr**

**yəssqərra, u yəssqərri, ul sqərra; -asqərri (u-)**

♦ faire confesser, faire avouer ♦ **a s-nəss-qərr tikərkas-əs**, nous lui ferons avouer ses mensonges.

## QR

**əqra** (ar.)

**u yəqri; iqərra, u iqərri, ul qərra; -iqra** ♦ envisager, considérer, augurer, lire ♦ **əqra ləhsab**, considère le compte : sois prévoyant ♦ **lly qriy lxir-ək f asa i d-tusid ass-u i izra-w**, j'augure du bien pour toi du fait que tu sois venu me voir aujourd'hui.

## QRB

## əqrəb

(ar.)

**u yəqrib; iqərrəb; -iqrab** ♦ être proche, rapproché ♦ **aməzday n Imgraz yəqrəb**, le village de Chott est proche ♦ **təqrəb lwəqt n izwa**, le moment du départ est proche ♦ **ass-ən-na dima iqərb-an-yəd**, notre (dernier) jour soit proche de nous (dans notre pensée) ♦ **imar-u yər-kum nqərb-i**, maintenant votre home nous en sommes proches: nous sommes proches de chez vous.

## s- ssqərb

**yəssəqrab, u yəssəqrib, ul səqrab; -asəqrəb (u-)** ♦ rendre proche, rapprocher, faire approcher ♦ **sqərb-i n da, a t-zra**, fais-le approcher ici, que je le voie.

## qarəb

**yəttqarab, u yəttqirib, u tqarab; -aqarəb (u-)** ♦ s'approcher, se rendre près de, être proche ♦ **tazdayt-u təttqarab taddart-ən-na**, ce palmier est tout proche de notre maison ♦ **ad qarba n tala**, j'irai près de la source.

*N.B.* **əqrəb** et **qarəb**, être proche: **əqrəb** c'est être proche sans rapport avec un point fixe, **qarəb** c'est être proche par rapport à un point fixe: ♦ **aməzday-u yəqrəb**, ce village est proche (vague) ♦ **aməzday-u iqarəb-ana**, ce village est proche de nous.

## uqrib

**uqribən; tuqribt, tuqribin** ♦ proche, rapproché.

**qrib/grib, adv.**

♦ bientôt, prochainement, dans peu, il y a peu ♦ **qrib an-nawəd**, nous arriverons bientôt.

## QRB

## qqərqəb

**yəttqərqib; -aqərqəb (u-)** ♦ cliqueter, faire du fracas, produire un bruit de ferraille ♦ **l-mutur, ab-akk a t-yəssəkkər bab-əs, yəqqim yəttqərqib d aqərqəb mēa-s**, pour mettre en marche son moteur l'homme fait autant de fracas que le moteur.

## s- ssqərqəb

**yəssqərqab, u yəssqərqib, ul sqərqab; -asqərqəb (u-)** ♦ fracasser, briser avec fracas, produire un bruit de ferraille, faire cliqueter ♦ **sgurrəbən lbəttiyət, sqərqəbən-tət f muru**, ils firent dégringoler le tonneau et le firent s'écraser avec fracas contre le mur.

## QRBL

## qarabila

(ar.)

**id qarabila** ♦ carabine, fusil de guerre.

## QRDŠ

## qqərdəš

(ar.)

**yəttqərdiš; -aqərdəš (u-)** ♦ être cardé ♦ **tədduft-iw təqqərdəš, awi-tət**, ma laine est cardée, emporte-la ♦ **tuga-y-u təqqərdəš**, cette herbe est cardée: bien ratissée.

## s- ssqərdəš

**yəssqərdəš, u yəssqərdiš, ul sqərdəš; -asqərdəš (u-)** ♦ carder ♦ **tisədnan ttəggənt twi-zət mmi xsənt ad ssqərdəšənt ini zdənt i tsəlt**, les femmes font appel à une corvée volontaire pour le cardage et le tissage (des effets) d'une mariée.

## aqərdəš (u-)

**iqərdəšən** ♦ carde, instrument pour carder.

## QRD

## əqrəd

(ar.)

**u yəqrid; iqərrəd; -iqrad** ♦ frapper très fort, annéantir, écraser en frappant ♦ **iqərd-i s lbunya**, il l'écrasa d'un coup de poing.

## ttw- ttwaqrəd

**yəttwaqrəd, u yəttwiqrəd, u ttwaqrəd; -atwaqrəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être frappé très fort, écrasé de coups, annéanti sous les coups ♦ **yəttwaqrəd s təyta uhu m-middən, n Rəbbi**, il a été annéanti sous les coups non des hommes, mais de Dieu.

## QRDS

## qqərdəs

(ar. QRTS)

**yəttqərdis; -aqərdəs (u-)** ♦ être emballé, enveloppé, emballé dans du papier, du car-

ton en forme de cornet, de poche, etc. ◇ **ti-msərrəfin n ura qqərdəsənt žaž n təfrit m-miyat dinar**, des boucles d'oreilles en or étaient enveloppées dans un billet de 100 dinars.

#### s- ssqərdəs

**yəssqərdas, u yəssqərdis, ul sqərdas; -as-qərdəs (u-)** ◇ emballer, envelopper, emballer dans du papier, du carton ◇ **a yi-təssqərdəsəd ssukkər d-latay d-ag ləzmən i əšra n təkrumin**, tu m'en envelopperas le sucre et le thé avec le nécessaire pour dix personnes.

#### QRF

**lqərfa** (ar.)  
◇ cannelle.

#### QRFD

**qqərfəd**  
**yəttqərfid; -aqərfəd (u-)** ◇ être resserré, étroit, se rétrécir dans le sens de la largeur surtout ◇ **tikbərt-ək təqqərfəd, ammu təžžiw-rəd na?** ta tunique est resserrée, aurais-tu grossi de la sorte?

#### s- ssqərfəd

**yəssqərfəd, u yəssqərfid, ul sqərfəd; -as-qərfəd (u-)** ◇ resserrer, diminuer l'ampleur ◇ **təxrək ya, nanna-w təssqərfəd-iyi-tət ammu**, elle était déchirée, ma mère me l'a resserrée.

#### QRNB

**lqarnəb** (ar. dial.)  
**ləqwarnəb** ◇ grosse corde en bourre de palmier, câble.

#### QRS

**lqarš** (ar.)  
◇ citron ◇ **ssəžrət n-nqarš**, citronnier.

#### QRS

**əqrəs**  
**u yəqris; iqərrəs; -iqras** ◇ diminuer de force (débit d'une source, d'une fontaine, du sang, etc.) ◇ **səswət indunən-u ald qəršen**

**aman**, arrosez ces planches de culture jusqu'à ce que l'eau s'arrête de couler.

#### QRQŠ

#### qqərqəš

**yəttqərqiš; -aqərqəš (u-)** ◇ crisser sous la dent, grincer, pétiller, crépiter ◇ **tawəssart təgru tisənt timsi, tisənt təbda təttqərqiš**, la vieille jeta du sel sur le feu et le sel se mit à crépiter.

#### s- ssqərqəš

**yəssqərqəš, u yəssqərqiš, ul sqərqəš; -as-qərqəš (u-)** ◇ faire crisser, faire grincer, faire crépiter, faire pétiller ◇ **iždi išša yəssqərqəš tiymas**, le sable dans le manger fait grincer les dents.

#### QRTS

**aqərtas (u-)** (ar.)  
**iqərtasən** ◇ cornet de papier, de carton, de fer-blanc, etc. rouleau de papier, de carton, etc. feuille, plaque desséchée de fibres, de bourre de palmier plus ou moins enroulée sur elle-même.

#### QRW

**aqərwi (u-)** (ar.)  
**iqərwiyən** ◇ mesure de capacité pour céréales, légumes secs, etc. d'un double décalitre environ.

#### QS

**əqqəs** (F.IV 1778 **ekkes**; DK 681 **eqqes**)  
**u yəqqis; yəttəqqəs; -iqqas** ◇ éclater, claquer, crever avec bruit ◇ **dad-iw yəqqəs**, mon doigt a craqué ◇ **tillit təqqəs timsi**, le pou a éclaté dans le feu ◇ **ixf-əs yəqqəs am tbərriwt**, sa tête éclata comme une courge ◇ fermer violemment une porte, un couvercle ◇ **təqqəs tawurt, tərwər təttəyyəd**, elle claqua la porte et s'enfuit en criant ◇ piquer (scorpion, abeille, insecte, serpent, etc.) ◇ **təqqəs-iyi tadist ix f n tənərt-iw**, un moustique m'a piqué au bout du nez.

#### s- ssəqqəs

**yəssəqqəs, u yəssəqqis, ul səqqəs; -asəqqəs**

(u-) ♦ faire éclater, faire claquer, d'où applaudir ◇ **læeræg yæssəqqas tittawin**, la sueur pique dans les yeux ◇ **yus-əd ifassən-əs ssəqqasən**, il vint avec les mains applaudissant : vides, sans rien apporter ◇ *Prov.* **fus iggən u yæssəqqis**, une main seule ne peut applaudir : il faut s'entraider.

#### ttw- ttwaqqəs

**yəttwaqqas, u yəttwiqqis, u ttwaqqas, -atwaqqəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être éclaté, claqué, piqué ◇ **yəttwaqqəs s tyar-dəmt qar-əs anfusi**, il a été piqué par un scorpion au pied droit.

#### QS

**qsəqəs, m.s.**

♦ sorte de jeu de saute-mouton.

#### QŞ

**qaş**

**yəttqaşa, u yəttqişi, u tqaşa; -aqaşi (u-)** ♦ peiner, trimer, endurer, patir ◇ **səgg i tət-tuyəmt d id mimmi, id nanna-t-kumt qaşənt fəll-akumt**, depuis votre toute petite enfance (quand vous étiez comme un petit os nu) vos mamans ont trimé pour vous.

#### QŞD

**əqşəd** (ar.)

**u yəqşid; iqəşşəd; -iqşəd** ♦ tendre vers, se proposer ◇ **nəşş day qşədy-ak lxir**, moi je ne me suis proposé que ton bien.

**aqəşşəd (u-)**

**iqəşşədən** ♦ réciteur de poèmes, conteur populaire.

**aqşid (u-)**

**iqşidən** ♦ poème, surtout hagiographique.

**taqşidt (tə-)**

**tiqşidin (tə-)** ♦ poème plus court, histoire, légende hagiographique.

#### QŞR

**taqşərit (tə-)** (ar.)

**tiqşəriyin (tə-)** ♦ écuelle, vase en terre cuite, en faïence.

#### QŞR

**ləqşir** (ar.)

**ləqşirat** ♦ fossé, rigole pour arroser les palmiers, les arbres, partant de la rigole principale pour aller au palmier, à la planche de culture.

#### QŞ

**qqəşqəş**

**yəttqəşqiş; -aqəşqəş (u-)** ♦ tomber en miettes, en petits morceaux, se briser, s'effriter et s'éparpiller de tous côtés ◇ **təg-grurrəb txabit, təqqəşqəş**, la jarre dégringola et se brisa.

**s- ssqəşqəş**

**yəssqəşqaş, u yəssqəşqiş, ul sqəşqaş; -as-qəşqəş (u-)** ♦ faire tomber en miettes, briser, effriter ◇ **yəssqəşqəş isyarən, ig-in innayən**, il brisa du bois et le mit dans le foyer ◇ **ssqəşqəşəx-tət s trəfta**, je l'ai brisée avec le bâton.

**qaşqaş**

**iqaşqaşən** ♦ datte verte séchée sur le régime ou à terre.

#### QŞB

**taqəşşabit (tə-), (parfois taxəşşabit)(ar. dial.)**

**tiqəşşabin (tə-)** ♦ sorte de vêtement en grosse laine à manches courtes et capuchon, pour hommes.

#### QŞM

**qişəm, m.s.**

♦ vin de palme, sève de palmier fermentée qui donne une boisson forte alcoolisée.

#### QŞR

**qaşər** (ar. dial.)

**yəttqaşar, u yəttqişir, u tqaşar; -aqaşər (u-)** ♦ faire le revendeur, revendre au détail, brocanter ◇ **id bab i ttqaşarən ssuk, at-tafəd yər-sən gae ag təxsəd**, ceux qui font les revendeurs au marché, tu trouveras chez eux tout ce que tu désires.

## m- mmqašar

yəttəmqašar, u yəttəmqišir, u ttəmqašar;  
-amqašar (u-) ♦ marchand, débattre, l'un  
avec l'autre ♦ yallahat, an-nəmqašart nəšš-  
ik f ssumt-u, allons, débattons toi et moi  
sur cette somme.

## aqəššar (u-)

iqəššarən; taqəššart (tə-), tiqəššarin (tə-)  
♦ revendeur, regrattier.

## taqəššart (tə-)

♦ petit commerce de revendeur, regrattier,  
troc ♦ ixdam-əs t taqəššart, son travail c'est  
le petit commerce de revendeur.

## QŠR

## taqširt (tə-)

(ar. dial.)

taqšir ♦ chaussette, bas.

## QŠRW

## qašraw

iqaşrawən; tqašrawt, tiqašrawin (tə-) ♦ fluet,  
maigre et long, malingre et sans résistance,  
faible ♦ Prov. adu akhih yəggar tazdayt t  
taqašrawt, (il suffit) d'un petit vent pour  
abattre un palmier fluet.

## QT

## s- ssqat, v. à QWT

(ar. QWT)

yəssqata, u yəssqiti, ul sqata; asqati (u-)  
♦ tromper la faim, manger à peine un peu,  
se nourrir juste pour ne pas mourir ♦ wasi  
ixəddəm drus, ifərrəh sid-əs, yəqqar «an-  
nəssqat day azur, ittaf n fus-ək yif blaš»,  
quiconque ne trouve que peu de travail et  
s'en contente, pense «vivons d'une seule  
veine (ne nourrissons qu'une veine, un muscle),  
ce qu'on tient vaut mieux que rien» ♦  
tižžalin-u, mmi ssqatənt ikkəh n iməndi,  
a t-ssəmmənt, ces veuves, quand elles peu-  
vent trouver un peu de grain, elle le font  
cuire.

## lqut

(ar. QWT)

♦ nourriture, alimentation ♦ s lqəllət n-  
nqut, par manque de nourriture, par sous-  
alimentation.

## QTN

## ləqtən

(ar.)

♦ coton ♦ tafduxt n-nəqtən, une touffe de  
coton.

## lqitan

(ar. dial.)

♦ ficelle ♦ təqqən-as ləhəzab iri-s s lqitan, elle  
lui attacha l'amulette au cou au moyen  
d'une ficelle.

## QTĖ

## imqəttəe

(ar.)

imqəttəeən; timqəttəet (tə-), timqəttəein (tə-)  
♦ coupeur de route, détrousseur, brigand.

## QW

## əqwa

(ar.)

u yəqwi; iqəwwa, u iqəwwi, ul qəwwa;  
-iqwa ♦ être fort, puissant ♦ yəkkər-əd adu  
yəqwa, un vent puissant s'éleva.

## qawa

u iqawi, yəttqawa, u yəttqiwi, u ttqawa;  
-aqawi (u-) ♦ devenir fort, prendre de la  
force, se fortifier ♦ yəttətt uyləb, makk ass  
yəttqawa użar, il mange beaucoup, chaque  
jour il se fortifie davantage.

## s- ssqawa

u yəssqawi; int. yəssqawa, u yəssqiwi, ul  
sqawa; -asqawi (u-) ♦ fortifier, affermir,  
consolider ♦ tizdayin-u nəssqawa-tənt s  
waman d-ləybaṛ, ces palmiers, nous les  
avons fortifiés avec de l'eau et du fumier.

## lqəwwət

♦ puissance, force, d'où beaucoup ♦ s  
lqəwwət n-nhəmməan, à cause de la forte  
chaleur ♦ s lqəwwət i təfrəh, tellement elle  
était contente ♦ id šra n-nqəwwət, force  
choses, beaucoup de choses ♦ zriy n-  
nqəwwət, j'en ai beaucoup vu.

## QW

## qiqaw

♦ terme du jeu de perles ou autre jeu à  
jetons, pions comptables désignant une  
valeur de points, par ex. 10 points seront

une sorte d'unité qui portera le nom de **qıqaw**.

### QWS

**qəwwəs**

(ar.)

**yəttqəwwəs**; **-aqəwwəs** (u-) ♦ arquer, recourber en arc, ployer ♦ **ad iqəwwəs tıəəddafın n ihənka**, il recourbe en arc les palmes formant ossature d'une tente.

**lqıs**

(ar.)

**ləqwas** ♦ arc.

### QWT

**qəwwət**

(ar.)

**yəttqəwwət**; **-aqəwwət** (u-) ♦ alimenter, sustenter, nourrir, s'alimenter, se nourrir ♦ **llan ttqəwwətən s uyi d-uysum**, ils se nourrissent de lait et de viande.

### QY

**qayya**

(ar.)

**u iqayyi**; **yəttqayya**, **u yəttqiyyi**, **u tqayya**; **-aqayyi** (u-) ♦ vomir, rendre ♦ **iqayya ula d idammən**, il a même vomi du sang.

**s- ssqayya**

**u yəssqayyi**; *int.* **yəssqayya**, **u yəssqiyyi**, **ul sqayya**; **-asqayyi** (u-) ♦ faire vomir, faire rendre ♦ **a k-ssəqayyi ul d zızzı-k**, je te ferai même rendre la bile (de la correction que je vais te donner).

### QYD

**qəyyəd**

(ar.)

**yəttqəyyəd**; **-aqəyyəd** (u-) ♦ enregistrer, consigner par écrit ♦ **u iyis a t-iqəyyəd zzmam-əs**, il ne voulut pas l'enregistrer dans son cahier.

**lqayəd**

**lqıyad** ♦ cäid, chef.

### QYS

**qayəs**

(ar.)

**yəttqayas**, **u yəttqiyyis**, **u tqayas**; **-aqayəs** (u-) ♦ observer, guetter, sonder, mesurer, prendre des dispositions pour agir, chercher un stratagème contre, monter un coup

contre ♦ **yəlla yəttqayas-ak, ərr lbali-k aw a k-inəy**, il cherche à t'avoir, fais attention qu'il ne te tue.

### QZ

**qəzqəz**

**yəttqəzqiz**; **-aqəzqəz** (u-) ♦ grelotter, trembler de froid ♦ **ufix-t-id yəttqəzqiz yəttıru**, je l'ai trouvé tremblant de froid et pleurant.

**s- ssqəzqəz**

**yəssqəzqaz**, **u yəssqəzqiz**, **ul sqəzqaz**; **-asqəzqəz** (u-) ♦ faire grelotter, faire trembler de froid ♦ **amzar-u t-tsəmmudı ssqəzqəzən middən iyulad**, cette pluie avec le froid font grelotter les gens dans les rues.

### QZ

**lqəzzət**

(ar.)

♦ sorte de jeu de cartes.

### QZDR

**qəzədr**

(ar.)

**yəttqəzdir**; **-aqəzədr** (u-) ♦ étamer ♦ **Bəlxır ahəddad yəqəzədr-iyi taxbušt-u**, Belkheir le forgeron m'a étamé cette marmite.

**ttw- ttwaqəzədr**

**yəttwaqəzdar**, **u yəttwiqəzdir**, **u ttwaqəzdar**; **-atwaqəzədr** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étamé ♦ **aždu-y-u ugi n uzal**, **u yəttwiqəzdir**, cette terrine n'est pas en fer, elle ne peut être étamée.

**aqəzdar** (u-)

**iqəzdarən** ♦ étameur.

**lqəzdir/lqəzdir**

♦ étaim; *par ext.* tout métal en plaque, métal couvrant, feuillard.

### QZL

**əqzəl**

(F.I 414 ıghal)

**u yəqzil**; **iqəzzəl**; **-iqzal** ♦ être court, devenir court ♦ *Prov.* **ag iqəzzəl i təəfrit**, ce qu'il est court pour (une telle) malice.

**s- ssəqzəl**

**yəssəqzəl**, **u yəssəqzil**, **ul səqzal**; **-asəqzəl** (u-) ♦ rendre court, raccourcir ♦ **Rəbbi yəssəz-**

**grar taməddurt-ən-na, yəssəqzal-it mak i yəxs nətta**, Dieu nous donne longue vie ou courte, comme il veut.

**aqəzzul (u-)**

**iqəzzal; taqəzzult (tə-), tiqəzzal (tə-)**  
♦ court.

**təqzəl, f.s.**

♦ brièveté, état de ce qui est court, fait

d'être court, petitesse ♦ **gaε təqzəl-əs təqqəs-as taεfrit**, en toute sa petitesse éclate sa malice: malgré sa petite taille il est malin.

**QŽM**

**taqžəmt (tə-)**

**tiqəžmin (tə-)** ♦ coin, recoin, angle, encoignure.



# R

## R

**ru** (DK 695 ru)

**ruy, u iru; yəttɾu; -imttɾawən** ♦ pleurer ♦ **yalla yəttɾu-y-as** «*lašī n əyr-i*», il lui pleure «il n'y a pas chez moi»: il lui dit en pleurant «je n'en ai pas» ♦ **yəttɾu f Rəbbi**, il pleure sur Dieu: il pleure sans raison.

**s- ssəttɾu**

**yəssəttɾaw, u yəssəttɾiw, ul səttɾaw; asəttɾu (u-)** ♦ faire pleurer ♦ **ssəttɾun-am lwaldin-əm day i infae-əm**, tes parents ne t'ont fait pleurer que pour ton intérêt.

**s-m- ssəmɾuɾu**

**ssəmɾuɾuy; yəssəmɾuɾaw, u yəssəmɾuɾiw, ul səmɾuɾaw; -asəmɾuɾu (u-)** ♦ se lamenter en pleurant, pleurer en geignant ♦ **səlləy-asənt ttɾunt ssəmɾuɾunt, qqarənt...** je les ai entendus pleurer et se lamenter en disant...

*N.B.* Pour ces deux verbes **ssəttɾu** et **ssəmɾuɾu**, l'inaccompli ou intensif noté **ssəttɾaw** et **ssəmɾuɾaw**, sont des formes que l'on entend souvent à côté de **ssəttɾu**, **ssəmɾuɾu** pour ce même intensif. Cela laisserait penser à une racine **RW** et non **R**.

**iməttɾawən**

♦ pleurs, larmes, v. à **MTRW**.

## R

**irar** (DK 695 urar)

**yirar; yəttirar; -irar** ♦ (parfois *int.* négatif **u yəttirir**) ♦ jouer, s'amuser ♦ **tiyziwin ttirarənt tiəəkkayin**, les filles jouent aux perles.

**s- ssirar**

**yəssirara, u yəssirari** (ou bien **u yəssiriri**), **ul sirar; -asirar (u-)** ♦ faire jouer, amuser ♦ **yəssirar-i day i uyurri-s**, il l'amuse seulement pour le tromper.

**irar**

**id irar** ♦ jeu, amusement ♦ **irar m-mbarud**, jeu de la poudre: fantasia.

**amrara (u-)**

**imrarayən** ♦ jeu de la course à cheval, à âne ♦ **ad ušən amrara**, qu'ils donnent le jeu de la course: qu'ils fassent la course.

## R

**ərr** (F.IV 1553 err; DK 696 err)

**yərru, ərriy, u yərri**

**yəttərra, u yəttərri, u ttərra; -irra** ♦ rendre, restituer ♦ **ərr-as-t-id i bab-əs**, rends-le à son maître ♦ répliquer, riposter ♦ **yərr-as awal s ddrəfət**, il lui riposta poliment ♦ replacer, remettre, réintégrer ♦ **hak-i rrix-t-id akkat-əs**, voici que je l'ai remis à sa place ♦ rapporter, reprendre ♦ **u tən-ttərrat n təddarin-n-kum**, ne les reprenez pas chez vous ♦ repousser, refouler ♦ **nərr-tən-d n dəffər**, nous les avons repoussés en arrière ♦ refermer ♦ **əffəy, tərrəd təwurt**, sors et referme la porte ♦ constituer, faire devenir, faire semblant ♦ **yərru iman-əs d abərrani u yəssin la təarəbt la təggəgrənt**, il fit semblant d'être un étranger ne sachant ni l'arabe ni le ouargli ♦ vomir, rendre ♦ **əmmi-m yərru ayi a s-tušid**, ton fils a rendu le lait que tu lui avais donné ♦ détourner, dévier ♦ **ərr aman n zalim**, dévie l'eau vers les oignons: change de sujet de conversation, celui qui arrive n'a pas à l'entendre ♦ faire aller de ci de là, irriguer ♦ **irra n aman dəg-gid tigəmma yuəər təzrəst**, c'est pénible d'irriguer les jardins la nuit en hiver ♦ traduire, transposer ♦ **nəttat u təssin tərumit, ərriy-as tabrat-u s təggəgrənt**, elle ne savait pas le français, je lui ai traduit cette lettre en ouargli ♦ refléter, réfléchir, faire écho ♦ **am**

tsit i ttørran isidön n tf<sup>w</sup>it, comme un miroir qui renvoie les rayons du soleil ◇ **almöndad n töddart ini n ugægub i ttørran awal næggar-as** Læblis, en face d'une maison ou d'une colline qui renvoie la parole nous disons que c'est le diable ◇ **parer, amortir** ◇ **amm<sup>w</sup>asi t taxfart n uzzal töttørra tiyta**, comme qui dirait une calotte en fer qui pare des coups ◇ **conjurér** ◇ **infälöz yöttørra tißt tußtímt**, le clou de fer recourbé conjure le mauvais œil ◇ **ruminer** ◇ **ilman t-taxsiwin ttørran alöffuz**, chameaux et chèvres font remonter le bol alimentaire: ruminent ◇ **prendre garde, faire attention** ◇ **ørr lbali-k dín aw a k-ttöfön**, prends garde là-bas qu'ils ne te saisissent.

s- ssørr

**yössørra, u yössørrí, ul sørra; -asørrí (u-)** ◇ **faire rendre** ◇ **a k-t-id-sørra i bab-ös**, je te le ferai rendre à son maître.

ttw- ttwarr

**yöttwarra, u yöttwírrí, u ttwarra; -atwarri (u-)** ◇ **être, avoir été, pouvant être rendu** ◇ **mak al<sup>a</sup> a s-t-id-nørr i bab-ös, ssaøet-in i yømmut u yöttwírrí**, comment le rendrons-nous à son maître, puisqu'il est mort, il ne peut être rendu.

R

**ari** (F.IV 1557 térecout; DK 697 aru)  
**yuri, uríy; yöttari, u yöttíri, u ttari; -tiyra (tø-)** ◇ **écrire** ◇ **bab i ttarin tibratin ssuk næggar-as akøttab**, celui qui écrit des lettres sur le marché est appelé écrivain public.

s- ssíri

**yössaray, u yössíriy, ul saray; -asíri (u-)** ◇ **faire écrire** ◇ **akøttab-u, tæssíri-y-as nanna-m tabrat i baba-m**, cet écrivain public, ta mère lui a fait écrire une lettre à ton père.

ttw- ttwari

**yöttwaray, u yöttwíriy, u ttwaray; -atwari (u-)** ◇ **être, avoir été, pouvant être écrit** ◇ **a-zønna n twurt tølla iggøt tølluht dí-s yöttwari** «anøžzar», au-dessus de la porte se trouve une planchette sur laquelle est écrit «menuisier».

**tiyra (tø-) f.pl.**

(F.IV 1557 téra;  
DK 697 tira)

◇ **écriture** ◇ **tiyra-s bhant**, son écriture est belle.

R

s- sssrara

**u yössrari; int. yössrara, u yössríri, ul srara; -asrari (u-)** ◇ **jacasser, jaser** ◇ **tamøttut-u imi-s yössrara d-ils-ös u idøggol n imi-s**, cette femme jacasse tellement que sa langue n'a pas le temps de revenir dans sa bouche.

R

ar

(F.IV 1551 ar)

**yuru, uríy; u yurí**

**yøttar, u yøttír, u ttar; -ara (wa-)** ◇ **être ouvert, s'ouvrir, ouvrir, d'où délier, défaire, écarter** ◇ **yøqqim imi-s yuru n izan**, il resta la bouche ouverte aux mouches: bouche bée ◇ **at-tarød iqgan-ös**, tu délieras ses liens ◇ **yabøšša ddiy yøttar**, le matin s'ouvre encore: le jour n'est pas encore complètement levé ◇ *Prov. mmu qqønøn ad yar*, qui a lié déliera ◇ **yur-as idarn-ös i tzuda**, il écarta les jambes au plat: la coutume ouarglie est de s'asseoir par terre ou sur le tapis les jambes allongées ou repliées en tailleur et de placer le plat devant soi entre les jambes ◇ **tabøšsit-ös turu**, sa ceinture est déliée: c'est un paresseux.

ttw- ttwar

**yöttwara, u yöttwíri, u ttwara; -atwari (u-)** ◇ **être, avoir été, pouvant être ouvert** ◇ **ay-øn d akrus u yöttwíri**, c'est là un nœud qu'on ne peut dénouer.

tarut (tø-)

◇ **ouverture, largeur, envergure** ◇ **tawurt-u tarut-ös d søn iyiløn**, cette porte est de deux coudees de largeur.

R

**ara (wa-), v. à RW, aru, enfanter**

(F.IV 1649 ara; DK 737 ara)

◇ **progéniture, enfant** ◇ **s ara m-m<sup>w</sup>ara**, de génération en génération.

## R

**tura** (F.IV 1558 *târout*; DK 697 *turet*)

**turawin** ♦ poumon ♦ *Prov. mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmiḍrayt*, le chat, s'il ne trouve pas du poumon, dit «il est amer» (trop vert et bon pour les goujats).

## R

**iri** (F.IV 1558 *êri*; DK 697 *iri*)

**irawən** ♦ cou, et col de vêtement ♦ **a t-tšəmmərəḍ iri-k**, tu le porteras sur ton cou: tu en seras responsable.

## R

**irirən, m.pl.** (F.II 657 *iherīnen*)

♦ venin ♦ **irirən n tyardəmt nəqqən**, le venin de scorpion tue.

## R

**arri (u)** (F.IV 1547 *er*, aimer)

**irriyən; tarrit (tə-), tirriyin (tə-)** ♦ élu, élue du cœur, promis en mariage: c'est le nom que portent les jeunes garçons et les filles promis en mariage durant tout le temps avant les noces, avant la cérémonie dite «pose de la main», fiançailles officielles, jusqu'au jour de la «teinture», premier jour des noces.

## R

**ar** (F.II 640 *ahar*)

♦ vieux mot des contes (sans pluriel): lion, au *fém. tart*, employé en composition: **tart-lhənni**, lionne de henné, sorte d'oiseau blanc, rouge et noir.

## R

**ura**, (adoucissement ouargli de *urəy*)

(F.IV 1665 *ouřer*)

♦ or, métal précieux ♦ **ura aməllal**, or blanc: platine.

## RB

**Rəbbi** (ar.)

**id řəbbi** ♦ dieu, Dieu ♦ **řəbbi-t-sən d adan-n-sən**, leur dieu c'est leur ventre.

## RB

**rabba** (ar. **RBY**)

**u irabbi; yəttarabba, u yəttiribbi, u ttarabba; -arabbi (u-), tərbiyət** ♦ être éduqué, élevé; éduquer, élever; dresser, apprivoiser ♦ **iggət təyya, am udm-əs am udəm n təxbušt, tili trabba, tif təlhurrt i ul rabbin, ha matta təzəm**, une négresse noire comme un cul de marmite, si elle a de l'éducation, vaut mieux qu'une fille noble sans éducation, fût-elle instruite ♦ **nəttarabba ləfnukat i usəlhi n-nqum**, nous élevons des fenecs pour la distraction des enfants.

## s- srrabba

**u yəssrabbi; int. yəssrabba, u yəssribbi, ul srrabba; -asrabbi (u-)** ♦ éduquer, élever, dresser ♦ **srrabban tarwiwin-n-sən timəzgidwin**, ils font éduquer leurs enfants dans les écoles coraniques (mosquées.).

## ttw- tturabba

**u yətturabbi; int. yətturabba, u yətturibbi, u tturabba; -aturabbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être éduqué, élevé, dressé ♦ **akšiš, mmak yətturabba təkšəš-əs, mmi yəgmū, ad yawi**, selon l'éducation qu'il aura reçue dans sa jeunesse, un enfant, une fois grand, emportera: aura tel ou tel comportement.

## ttərbiyət

♦ éducation, élevage, dressage ♦ **nanna-s n ttərbiyət**, sa mère d'éducation: sorte de marraine donnée aux enfants ouarglis, qui se comporte comme une vraie mère pour lui.

## RB

**rub** (ar. **RWB**)

**yətturaba, u yətturubi, u ttruba; -arubi (u-)** ♦ tourner (lait), cailler ♦ **ayī m-m<sup>o</sup>ass-ənnat irub ya**, le lait d'hier a tourné.

## s- srrub

**yəssruba, u yəssrubi, ul sruba; -asrubi (u-)** ♦ faire tourner (le lait), le faire cailler ♦ **srruban ayī i iga n tkəmmarrit**, on fait cailler le lait pour faire du fromage.

## RB

**arbib** (u-) (ar.)

**irbibān; tarbibt** (tə-), **tirbibin** (tə-) ♦ beaux-fils, belle-fille : se dit de l'enfant par rapport à sa marâtre; enfant né d'un précédent mariage, dont le père a pris une nouvelle épouse ♦ tout ce qui dépasse d'une chose, appendice, rejeton d'un arbre poussant au pied de cet arbre ♦ **arbib n tæzdayt**, rejeton de palmier poussant du pied de celui-ci ♦ **arbib n tsa**, partie saillante et comme adventice de foie, appelée aussi processus caudatus.

## RB

**rrəbu** (ar. RBĒ)

**id rrəbu** ♦ quart, quatrième partie.

## RB

**tarubit** (tə-) (fr.)

**tiribiyin** (tə-) ♦ perle rouge, rubis.

## RBD

**ərbəḍ** (F.III 986 *loubbed*; IV 1562 *erbed*)  
**u yərbīḍ; irəbbəḍ; -irbaḍ** ♦ être taché, souillé, poissé ♦ **udm-əs d imwəssəx, yərbəḍ d idammən d-izdi**, son visage était sale, souillé de sang et de poussière.

s- **ssərbəḍ**

**yəssərbəḍ, u yəssərbīḍ, ul sərbəḍ; -asərbəḍ** (u-) ♦ souiller, tacher, poisser ♦ **ddənub yəssərbəḍ ul**, le péché souille le cœur.

ttw- **ttwarbəd**

**yəttwarbəd, u yəttwirbīḍ, u ttwarbəd; -atwarbəd** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être souillé, taché, poissé ♦ **yadi d sšəhh, ul ad yəttwarbəd am udəm d-ifassən**, oui certes, le cœur peut être souillé comme la figure, les mains.

## RBD

**amrabəd** (u-) (ar. RBT)

**imrabədən; tamrabəḍt** (tə-), **timrabḍin** (tə-) ♦ personnage porteur de bénédiction, influx bénéfique héréditaire ♦ par euphémisme ce mot désigne des «esprits», des génies, des

êtres supranaturels ♦ *par ext.* sanctuaire, édicule, marabout, koubba ♦ **d amrabəd-əs a z-d-əkkərən**, c'est son génie (esprit) qui se lève (qui est furieux, se met en colère).

## RBĤ

**ərbəḥ** (ar.)

**u yərbīḥ; irəbbəḥ; -irbaḥ** ♦ gagner, prospérer, avoir de la chance ♦ **lwəqt-ən, matta n d sšəhh, ad ilint rəbhənt**, alors, si c'est vrai, elles auront gagné ♦ **igur, at-trəbhəd**, va, bonne chance!

s- **ssərbəḥ**

**yəssərbəḥ, u yəssərbīḥ, ul sərbəḥ; -asərbəḥ** (u-) ♦ faire gagner, faire prospérer, donner bonne chance, porter chance ♦ **id asitəf ssərbəḥən itəbbalən d-izəmmarən**, les mariages sont sources de gains pour les musiciens ♦ **tən, at-təssərbəḥ, rḍan lwaldin fəll-əs**, celle-là, elle porte chance, les parents y sont favorables.

ttw- **ttwarbəḥ**

**yəttwarbəḥ, u yəttwirbīḥ, u ttwarbəḥ; -atwarbəḥ** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gagné ♦ **d ahlal, yəttwarbəḥ s ixdam uḥu s tukərḍa**, c'est licite, il a été gagné par le travail et non en volant.

rrəbh

**lərbəḥ** ♦ gain, bénéfice, succès ♦ **di-s rrəbh**, en lui gain : on y gagne ♦ **rrəbh!** puisses-tu gagner, avoir chance!

amərbuḥ (u-)

**imərbuḥən; tamərbuḥt** (tə-), **timərbuḥin** (tə-) ♦ de bonne augure, qui porte bonheur, qui donne chance.

## RBĤ

**rəbbəḥ** (*métath.* de l'ar. **rəhhəb, RĤB**)

**yəttərbəbbəḥ; -arəbbəḥ** (u-) ♦ faire bon accueil, s'approcher, venir au devant, recevoir bien ♦ **aydi u yəssin awal, wamma yəttərbəbbəḥ n əyr-əs, yəssərkas tazəndīdt-əs, yətt-nəggəz n əyr-əs, iləhhəs-əs ifassən-əs**, le chien ne sait pas parler, mais il s'approche joyeux, agite la queue, bondit à sa rencontre et lui lèche les mains.

**RBS****trəbbəs** (5<sup>e</sup> forme *ar.*)

**yətrəbbis**; **-atrəbbəs (u-)** ♦ rester ferme en un lieu, dans une certaine attitude ♦ **daluka**, **iggən ad yinəz**, **yətrəbbəs**, **ididnin ad surfan**, à saute-mouton, un s'incline, il se tient ferme, les autres franchissent.

**RBE****rrəbie** (*ar.*)

♦ printemps ♦ **tizwatin n rrbie**, les brises de printemps.

**RBE****rəbbə** (*ar.*)

**yətrəbbə**; **-arəbbə (u-)** ♦ s'asseoir à la turque, en tailleur, en croisant devant soi les jambes ♦ **nəsnin**, **ay at Wargrən**, **nəttqima tamurt nətrəbbə**, nous gens de Ouargla, nous nous asseyons par terre en tailleur.

**s- ssrəbbə**

**yəssrəbbə**, **u yəssrəbbie**, **ul srəbbə**; **-asrəbbə (u-)** ♦ faire asseoir en tailleur, à la turque ♦ **yəssrəbbə-in sslam**, **yuš-asən latay**, il les fit asseoir à la turque sous la galerie et leur offrit le thé.

**rabə**

**yətrabə**, **u yətrəbie**, **u ttrabə**; **-arabə (u-)** ♦ aller au petit galop, galoper doucement ♦ **zwan ttrabəən al tigəmma**, ils partirent en galopant doucement jusqu'aux jardins.

**s- ssrabə**

**yəssrabə**, **u yəssribie**, **ul srabə**; **-asrabə (u-)** ♦ faire aller au petit galop, faire galoper doucement ♦ **bdan ssrabəən iyyal-n-sən**, **ttišən amrara**, ils commencèrent à faire galoper leurs ânes et à jouer à la course.

**imrəbbə**

**imrəbbəən**; **timrəbbət (tə-)**, **timrəbbəin (tə-)** ♦ carré, de forme carrée ♦ **ammisiddar-n-na d imrəbbə**, notre patio est carré.

**tarbəət (tə-)**

**tirbəin (tə-)** ♦ bande, troupe, groupe, réunion, assemblée réduite.

**tarbəit (tə-)**, **tarbəiyət (tə-)**

**tirbəiyin (tə-)**, **tirbəitin (tə-)** ♦ mesure de capacité d'environ deux litres et demi.

**rəbea**

♦ numéral : quatre, **rəbea miya**, quatre cents ♦ **id bab n rəbea**, les quatrièmes.

**lirbea**

**id lirbea** ♦ mercredi ♦ **ass-ən n-nirbea ad zwiy**, mercredi, je partirai ♦ **yus-əd azz-in n-nirbea**, il est venu mercredi.

**rəbein**

♦ quarante ♦ **rəbein n ussan**, quarante jours ♦ **lall n rəbein**, la quatrième.

**RBETƏŞ****rəbeətəş**

♦ quatorze ♦ **rəbeətəş n ilman**, quatorze dromadaires ♦ **bab n rəbeətəş**, le quatorzième.

**RD****irid** (F.IV 1566 *irrad*; DK 706 *irid*)

**yəttirid**; **-irad** ♦ être lavé, être propre, net ♦ **mmi tirid tədduft**, **təqqar**, **tisədnan ttələmənt-tət**, quand la laine est lavée, qu'elle est sèche, les femmes la filent.

**s- ssirəd**

**yəssarad**, **u yəssirid**, **ul sarad**; **-asirəd (u-)** ♦ laver, rendre propre, net ♦ **tədduft-u ssaradənt-tət tisədnan n təddart**, cette laine, les femmes de la maison la lavent.

**amsirəd (u-)**

**imsirdən**; **tamsirədt (tə-)**, **timsirdin (tə-)** ♦ laveur, laveuse.

**RD****irdən, m.pl.** (F.IV 1569 *éred*; DK 706 *ired*)

♦ œufs de sauterelles, grains jaunes (comme des grains de blé) dans le ventre des sauterelles comestibles.

**RD****timerdudin (tə-), f.pl.** (*ar.*)

♦ sorte de couscous au lait.

## RDF

## rəddəf

(ar.)

**yəttəddəf; -arəddəf (u-)** ♦ prendre en croupe; suivre de très près, rester sur les talons de quelqu'un, le talonner ♦ **ad əadən rəddəfən meə waytma-t-sən i llan din**, ils suivront de très près leurs frères là-bas ♦ manger gloutonnement et très vite ♦ **yəbda yəttəddəf am-m'idi**, il se mit à manger gloutonnement comme un chien.

## radəf

**yəttəradaf, u yəttəridif, u tradaf; -aradəf (u-)** ♦ monter en croupe, prendre en croupe, faire monter en croupe ♦ **ttradafən iggən ukhih meə usli**, ils font monter un petit enfant en croupe avec le jeune marié.

## rrdif

**rrdayəf** ♦ anneau de poignet ou de cheville en métal.

## RDM

## ərdəm

(ar.)

**u yərdim; irəddəm; -irdəm** ♦ enterrer, enfouir, combler (de terre, de sable, etc.) ♦ **rədmən-t wadday n iggən udyay d azəluk**, ils l'enfouirent sous un gros rocher.

## s- ssərdəm

**yəssərdəm, u yəssərdim, ul sərdəm; -asərdəm (u-)** ♦ faire enterrer, faire enfouir, faire combler ♦ **d akurat ag ssərdəmən ali-y-u**, c'est le chef de fraction qui a fait comblet ce puits.

## ttw- ttwardəm

**yəttwardəm, u yəttwirdim, u ttwardəm; -atwardəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui, comblé ♦ **iggət tbaqbaqt təşşur n ura tətwardəm akkat-ən, qqarən**, une jarre pleine d'or a été enfouie à cet endroit-là, prétend-on.

## RDS

**tardast, tarəddast (tə-)** (F.IV 1574 tardast; DK 708 tardast)  
**tirdasin, tirəddasin (tə-)** ♦ empan, de 21 à 24 cm.

## RDX

## ərdəx

(ar. dial.)

**u yərdix; irəddəx; -irdəx** ♦ écraser en pressant du poing, de la main, etc. ♦ **ad rədxənt ariti n təknift**, qu'elles écrasent la pâte des galettes.

## m- mmərdəx

**yəttmərdix; -amərdəx (u-)** ♦ être, devenir mou, très tendre, détrempe et s'aplatir sur soi-même; d'où être moulu de fatigue, n'en pouvoir plus, être à plat, sans forces ♦ **ad nəylənt lmərgət i d-əqqimən i tziwa ab-akk at-təmmərdəx**, elles versent la sauce qui reste dans le plat afin que (son contenu) devienne mou.

## s-m- ssmərdəx

**yəssmərdəx, u yəssmərdix, ul smərdəx; -asmərdəx (u-)** ♦ faire devenir mou et écrasé, éreinter, exténuer, harrasser ♦ **təssmərdəx-i tf'it, yuda tamurt, asagga dd-usin nətnin**, le soleil l'avait éreinté, il tomba à terre et eux vinrent alors.

## RD

## irəd

**u yirid; yəttirəd; -iyirəd ou irəd** ♦ être vêtu, habillé, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov.* **yirəd am ddawa, nətta yəsməd**, il est vêtu comme un épis de maïs et il a froid.

## s- ssirəd

**yəssarəd, u yəssirid, ul sarəd; -asirəd (u-)** ♦ habiller, vêtir, revêtir ♦ **ssirədn-as id šra-s i bhan**, ils le revêtirent de ses beaux habits.

## irəd

**id irəd** ♦ vêtement, habit.

## RD

## ərd

(F.IV 1574 erđ; DK 708 erđ)

**yərdu, ərdiy, u yərđi**

**yərrəd, u yərrid, ul ərrəd; -irəda** ♦ pêter, faire des pets ♦ *devinette*: **baba-k yəqqim taqzəmt, yərrəd turdin t tizəggayin**, ton père se tient dans un coin, il fait des pets rouges. La réponse est: **lkabus**, le pistolet.

## s- ssərd

yəssərda, u yəssərđi, ul sərda; -asərđi (u-)  
 ♦ faire péter ♦ **išša n təyni yəssərda**, manger  
 des dattes fait péter.

## turriđt

turđin ♦ pet, vent qui sort du fondement.

## RD

ərđa (ar.)

u yərđi; irədda, u irəddi, ul rədda; -ir-  
 da ♦ accepter, consentir, agréer, être satisfait  
 ♦ yərđa baba fəll-a, mon père est satisfait à  
 mon sujet ♦ **matta rđan id bab-əs, a t-nawi**,  
 si son propriétaire consent, nous l'emporterons.

## s- ssərđa

u yəssərđi; *int.* yəssərđa, u yəssərđi, ul sərda;  
 -asərđi (u-) ♦ faire accepter, faire consentir,  
 satisfaire ♦ **t taguri-k i bhan ala ad ssərđan**  
**baba-k fəll-ak**, ta bonne conduite satisfera  
 ton père.

## RD

tarətta (tə-) (F.IV 1576 taretta)

tirəđwin (tə-), tirəttwin (tə-) ♦ bâton,  
 baguette, canne, tige de plante, hampe de  
 drapeau, etc. ♦ **tarətta n inəlli**, tige de sorg-  
 ho ♦ **tirəttwin n-nbasklit**, cadre de bicy-  
 clette.

## RD

lərđa, *m.s.* (ar. dial.)

♦ termite (insecte).

## RDL

arđəl (u-) (ar.)

♦ une livre, 500 grammes, un demi kilo.

## RDN

tarđunt, tarəđdunt (tə-) (*esp.* redondo)

tirđunin, tirəđdunin (tə-) ♦ petit pain rond  
 avec ou sans levain.

## RDR

arəttar (u-) (F.IV 1577 arəđal;  
 DK 709 erđəl)

irəttarən ♦ emprunt, dette d'emprunt,  
 argent reçu en prêt ♦ **n əyr-əs amərwas**  
**d-urəttar**, il a une dette et un prêt à rem-  
 bourser.

## RF

arəf (F.IV 1583 aref)

yurəf, u yurif; yəttarəf, u yəttirəf, u ttarəf;  
 -arraf (wa-) ♦ griller, être grillé ♦ **bbin-d**  
**awən urfən**, ils prirent des fèves grillées.

## s- ssirəf

yəssaraf, u yəssirif, ul saraf; -asirəf (u-)  
 ♦ faire griller ♦ **ad ssirfənt ssmid-u afruy**,  
 elles feront griller cette semoule à la poêle  
 (sèche).

## ttw- ttwarəf

yəttwaraf, u yəttwirif, u ttwaraf; -atwarəf (u-)  
 ♦ être, avoir été, pouvant être grillé ♦ **an-**  
**nsəw iggət lqahwət təttwarəf taddart**, nous  
 boirons un café grillé à la maison.

## turriřt

turriřin ♦ sorte de gâteau fait avec du blé  
 grillé, moulu et pétri avec du beurre et des  
 dattes.

## urfa

♦ gâle bédouine.

## RFG

rafəg (ar. dial.)

yəttaraf, u yəttirif, u trafag; -arafəg (u-)  
 ♦ accompagner ♦ **tənnay-as «a m-rafga al**  
**din**», elle lui dit «je t'accompagnerai jusque  
 là-bas».

## arfig (u-)

irfigən; tarfigt (tə-), tirfigin (tə-) ♦ com-  
 pagnon, camarade.

## RFQ

ərfəq (ar.)

u yərfig; irəffəq; -irfaq ♦ aider, assister, être  
 bon pour ♦ **si trəfəqəd fəll-as, šəmmər id šra-**  
**k, tẓwid**, puisque tu as été bon pour lui,  
 prends tes affaires et va-t-en.

## RFS

## arfæs

**u yarfis; iræffæs; -irfas** ♦ piétiner, fouler aux pieds, écraser sous les pieds, battre le linge en le foulant avec les pieds ◊ **tayziwt txatta u tædhis, u tærfis**, et la jeune fille passa sans fouler ni écraser sous ses pieds.

## ttw- ttwarfæs

**yættwarfæs, u yættwifis, u ttwarfæs; -atwarfæs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, foulé aux pieds ◊ **tizlisin t-tyurdam t-tgædfin gæ ttwarfæsænt d atwarfæs**, scarabées, scorpions et fourmis, tous furent écrasés sous ses pieds.

taræfa (tæ) *f.s.*

♦ chose foulée aux pieds, sur laquelle on marche ◊ **rrin-iyi t taræfa-n-sæn**, ils me rendirent chose foulée aux pieds par eux : ils me méprisèrent.

## RFS

## tarfæst (tæ-), tîrfæst (tæ-)

**tîrfæs (tæ-)** ♦ sorte de truffe du désert.

## RFÆ

## læmfææ

(ar.)

**læmfææ** ♦ étagère.

## bu-mærfææ, ou aẓẓid bu-mærfææ

**id bu-mærfææ** ♦ petit oiseau très familier qui vient dans les maisons et se pose sur les étagères, d'où son nom «celui de l'étagère» sa femelle porte le nom de **tinnyusæft**, v. à YSF.

## RG

## targa (ta-)

(F.IV 1587 **tahargé**;  
DK 712 **targa**)

**targiwin (ta-)** ♦ rigole d'irrigation, canal, ruisseau; sillon longitudinal dans du bois, de la pierre, cannelure, entaille en long, rainure, gorge où passe, dans laquelle se loge un élément d'engin.

## RG

## rrig

(ar.)

♦ salive ◊ **ul xæddmæn nætmin alæ ad yæqqar**

**rrig-n-sæn**, eux ne travailleront qu'à s'y sécher la salive : à grand peine.

## RG

## rrægræg

**yættærræg; -arægræg (u-)** ♦ avoir la nausée, envie de vomir ◊ **ssaæt-in i yæbda ædu yæss-huzza tazdayt i yuli di-s, yæbda nætta yættærræg, x ad idax**, dès que le vent commença à secouer le palmier sur lequel il était monté, il se mit, lui, à avoir la nausée, sur le point de perdre connaissance.

## s- srrægræg

**yæssrægræg, u yæssrægræg, ul srrægræg; -asrrægræg (u-)** ♦ donner la nausée, envie de vomir ◊ **izra-s yæssrægræg ul**, sa vue donne la nausée (bouleverse le cœur).

## RGD

## tragda

**tiragdiwin (tæ-)** ♦ clavicule; anneau dans un mur pour attacher une bête, suspendre quelque chose.

## RGL

## tragla/tragra

**tiragliwin (tæ-)** ♦ autre forme du précédent **tragda**.

## RGRN

Wargræn, *n. prop.*

♦ Ouargla, oasis et ville.

*N.B.* La racine de ce mot pourrait être **RGR** forme ouarglie de **RGL**. On aurait : **wa**, élément démonstratif relatif suivi de la forme participiale de **ærgær** (pour **ærgæl**). Ce dernier verbe est très vivant encore à Ouargla sous sa forme évoluée **ærzær** ou **ærzæl** avec le sens que l'on retrouve dans nombre d'autres parlers : être fermé, barré, barricadé, fermer, barrer, barricader. L'élément pronominal est mis pour **amæzday**, le village, le **ksar**, et **rægræn**, étant barricadé, dit que ce **ksar** était bien défendu : le bien barricadé, serait un nom donné à Ouargla autrefois à cause de sa situation. Il était jusqu'en 1930 au moins, encore entouré de remparts et surtout d'un large fossé plein

d'eau stagnante nid de multitudes de moustiques paludéens. Ces moustiques et le paludisme qu'ils portaient furent longtemps la grande terreur de tout conquérant du pays.

**ggargrən** (pour **u wargrən**)

♦ un homme de Ouargla, un ouargli.

**at Wargrən**

♦ les gens de Ouargla, les ouarglis.

**təggargrənt**

**tiwargritin**, **siwət Wargrən** ♦ femme de Ouargla.

**təggargrənt**

♦ parler berbère de Ouargla.

**wargri**

♦ à la manière ouarglie, à la ouarglie ♦ **ta-məttut-u tirəđ wargri**, cette femme est habillée à la mode ouarglie.

**twargrit**

♦ ce mot désigne tout parler berbère proche du ouargli, comme la **tawsint**, parler de Témacine dans l'Oued Righ, la **tumzabt**, parler du Mzab, etc.

**RGZ**

**rruggəz** (DK 714 **rruggez**)

**yəttuggəz**; **-aruggəz (u-)** ♦ devenir, être viril, mâle, homme ♦ **d akħih**, **ddiy u yərruggəz**, il est encore jeune, il n'est pas encore un homme.

**argəz (u-)** (DK 715 **argəz**)

**irgəzən** ♦ homme, mari, mâle ♦ **argəz n tmalla qqarn-as bu-malla**, le mâle de la tourterelle c'est le tourtereau.

**bu-rgəz**

**id bu-rgəz** ♦ faux mâle, par *ex.* dattier infécond, ne donnant que des **adawən**, fausses dattes ♦ femme qui a le comportement viril, virago.

**rgəzi**

♦ à la manière d'un homme, des hommes ♦ **yəttətt rgəzi**, il mange à la manière masculine et non plus comme un bébé ♦ **ta-məttut-u tirəđ rgəzi**, cette femme est habillée en homme ♦ **akrus rgəzi**, nœud à la

manière masculine : notre nœud d'écoute ou de tisserand.

**RHB**

**rrəhbət**, *f.s.* (ar.)

♦ crainte, fausse crainte, timidité honteuse.

**RHN**

**ərħən** (ar.)

**u yərħin**; **irəħħən**; **-irħan** ♦ engager, gager, mettre en gage, hypothéquer ♦ **rəħnəx-tət**, **amm\*asi ušix-tət ini zzənzəx-tət**, je l'ai hypothéquée, c'est comme si je l'avais donnée ou vendue.

**RĤ**

**rah** (ar. **RWH**)

**yəttরাহা**, **u yəttriħi**, **u traħa**; **-araħi (u-)** ♦ partir, aller; se rendre chez son époux pour la consommation du mariage le soir du dernier jeudi des noces ♦ **si রাহা n yər-sən**, **ttuħa bhij**, lorsque je vins chez eux (comme jeune mariée), j'étais belle.

**s- ssrah**

**yəssরাহা**, **u yəssriħi**, **ul sরাহা**; **-asরাহi (u-)**

♦ faire partir, faire aller, conduire, emmener, transférer la mariée à la maison de l'époux pour la consommation du mariage ♦ **ssরাহান tasəlt id n-nzumea**, on transfère la mariée durant la vigile du vendredi (notre jeudi soir après le coucher du soleil).

**ərtah**, *v.* à **RTH**.

**RĤ**

**triħiyət** (ar.)

**tiriħiyin (tə-)** ♦ chaussure ♦ **triħiyət tamzabit**, chaussure mozabite, sorte de chaussure de femmes ♦ **triħiyət tatunsit**, chaussure tunisienne, autre sorte de chaussure féminine.

**RĤL**

**ərħəl** (ar.)

**u yərħil**; **irəħħəl**; **-irħal** ♦ déménager, décamper, changer de demeure, se transporter dans un autre lieu d'habitation, nomadiser ♦ **asəggas-u u yərħil biħa ilman-əs mmutən**,

cette année il n'est pas parti en nomadisation parce que ses chameaux sont morts.

s- **ssərḥəl**

**yəssərḥal, u yəssərḥil, ul sərḥal; -asərḥəl (u-)** ♦ faire déménager, faire décamper, faire changer de demeure ♦ **yəqqim Zəḥa yəssərḥal igəddidən ididnin n yər-sən**, Djeha se mit à transférer les autres outres chez lui.

**arəḥḥal (u-)**

**irəḥḥalən; tarəḥḥalt (tə-), tirəḥḥalin (tə-)**

♦ nomade, qui change de lieu d'habitation.

**RḤM**

**ərḥəm**

(ar.)

**u yərḥim; irəḥḥəm; -irḥam** ♦ faire miséricorde, avoir pitié ♦ **Rəbbi ad yərḥəm mmu mmuṭən**, que Dieu prenne en pitié celui qui est mort ♦ **yərḥəm walḍi-k, ḥəmm\*alḍi-k**, Dieu prenne en miséricorde tes parents : s'il vous plaît, merci.

s- **ssərḥəm**

**yəssərḥam, u yəssərḥim, ul sərḥam; -asərḥəm (u-)** ♦ implorer la pitié, la miséricorde; remercier ♦ **yəssərḥəm baba f-fay-en a s-igu**, il implore la miséricorde de Dieu sur mon père à cause de ce que (celui-ci) lui a fait : il le remercie.

**rrəḥməṭ**

♦ miséricorde, grâce, pardon ♦ **ig-i ammu i rrəḥməṭ n-nwaldin**, il l'a fait pour la miséricorde des parents (en remerciement) ♦ **am-zar d rrəḥməṭ n Rəbbi**, la pluie est une grâce de Dieu.

**RḤM**

**timərḥəmt (tə-)** (*métath. d'ar. mḥərma*)

**timərḥəmin (tə-)** ♦ grand mouchoir, foulard.

**RḤR**

**ərḥər**

**u yərḥir; irəḥḥər; -irḥar** ♦ se traîner sur le derrière, se traîner à terre dans une attitude plus ou moins couchée ♦ **llan zwayəl i rəḥḥərən f-fʿadan-n-sən**, il y a des animaux qui marchent en se traînant sur le ventre.

**tarəḥḥart (tə-)**

**tirəḥḥarin (tə-)** ♦ vase en terre cuite en forme d'amphore non fixe, amovible, sans pied, que l'on traîne pour la déplacer, dans laquelle on conserve les dattes, le grain, etc.

**RḤR**

**rrəḥur, m.pl.**

(ar.)

♦ sorte de galettes confectionnées avec de la semoule, du fromage dur, des fèves, des pois chiches, le tout grillé à sec sur une poêle et pilé fin, puis pétri à l'eau avec du miel et du beurre, enfin frites à l'huile.

**RḤY**

**arəḥḥay (u-)**

(ar.)

**irəḥḥayən; tarəḥḥayt (tə-), tirəḥḥayin (tə-)** ♦ meunier, meunière.

**lmərḥiya**

♦ piment doux pilé très fin.

**RKD**

**ərəkəb**

(ar.)

**u yərəkib; irəkkəb; -irkəb** ♦ dresser la marmite sur le feu, cuisiner, faire la cuisine ♦ **ṣṣif tisədnan rəkkəbənt tahəzza**, pendant l'été les femmes cuisinent sous la galerie.

**rəkkəb**

**yəṭtrəkkəb; -arəkkəb (u-)** ♦ monter, adapter un engin, une machine, une œuvre d'art, etc. ♦ **rəkkəb-iyi tarzəxt i uməzr-iw**, monte-moi un manche à ma serpe.

**tarəkkəbt (tə-)**

**tirəkkəbin (tə-)** ♦ parasite, gourmand sur un arbre, un palmier, etc.

**RKD**

**ərəkəḍ**

(F.IV 1626 **erkeḍ**)

**u yərəkīḍ; irəkkəḍ; -irkəḍ** ♦ galoper, aller à vive allure ♦ **insi yəzru bab n tḡəmmi, yəntər iman-əs, yərəkəḍ**, le hérisson vit le maître du jardin, il se dégagea et partit au galop.

s- **ssərkəḍ**

**yəssərkəḍ, u yəssərkīḍ, ul sərkəḍ; -asərkəḍ (u-)** ♦ faire galoper, faire aller à vive allu-

re ◇ s **lxuxət al Sidi-əabdrrahman ssərkaḏən** tiyalliwin-n-sən, depuis la porte (des remparts) jusqu'au sanctuaire de Sid-Abderrahmane ils font galoper leurs montures.

### amərkaḏ (u-)

**imərkaḏən** ◇ grand galop, course rapide ◇ **iyziwən xsən imərkaḏən s iyyal**, les garçons aiment les courses à ânes ◇ s **Tmənsurt al əazzi ttišən amərkaḏ**, depuis (la porte de) Tamensourt jusqu'à (celle de) Azzi ils prennent le galop.

### RKN

**ərkan** (F.IV 1631 **erken**)

**u yərkin; irəkkən; -irkan** ◇ asséner, frapper fort ◇ **rkəny-as tiyti təhma ix-fəs**, je lui ai asséné un coup cuisant (fort) sur la tête.

### RKN

**trakna** (DK 723 **taṛakna**)

**tirakniwin (tə-)** ◇ sorte de tapis-tenture de grande dimension que l'on suspend contre un mur.

### RKS

**ərəkəs** (F.IV 1632 **erkes**)

**u yərkiš; irəkkəs; -irkas** ◇ danser ◇ **tisədnan ggurənt rəkkəsənt ttiyannant**, les femmes marchent en dansant et chantant.

### s- ssərəkəs

**yəssərkas, u yəssərkiš, ul sərkas; -asərəkəs (u-)** ◇ faire danser, agiter ◇ **d azəmmar ag ssərkasən middən**, c'est le joueur de flageolet qui fait danser les gens ◇ **yəqqim yəssərkas ifassən-əs**, il ne cessait d'agiter les mains ◇ **ixdam-əs u yəssərkiš**, son travail ne fait pas danser : n'est pas remarquable.

### RKT

**arkut (u-)**

**irkutən** ◇ sorte de grand plat rond à pied, le plus souvent en bois; au *pl.* service à thé ◇ **arkut n iməqqəranən**, le plat des notables : servi durant les tractations matrimoniales ◇ **arkut n tfaska**, le plat de la fête : envoyé par un jeune marié à ses beaux-parents pour une fête.

### RKZ

**rrəkižət** (ar.)

**rrəkayəz** ◇ piquet : c'est le nom que l'on donne à un dattier habous isolé au milieu d'autres appartenant à un particulier; on l'appelle aussi **žiz**; piquet, en ouargli.

### RKE

**ərkəš** (ar.)

**u yərkiš; irəkkəš; -irkəš** ◇ incliner le corps en avant pour les prosternations, inclinations rituelles de la prière musulmane ◇ **lgusəmt trəkkəš, tsəžžəd, təttəkkər, imi yəssufuy d iwələn, agəngur irəšš tamurt, wamma d ul-əs u yəttzilli, yəlla lahi**, le corps fait des inclinaisons, se prosterne, se relève, la bouche émet des paroles, le front se pose à terre, mais son cœur ne prie pas, il est distrait.

### s- ssərəkəš

**yəssərkaš, u yəssərkiš, ul sərkaš; -asərkaš (u-)** ◇ faire s'incliner comme pour la prière rituelle ◇ **ssərkašən-t d ayil dəssat uzəllid**, ils le firent s'incliner de force devant le roi.

### RM

**tarma (ta-)**

**tarmiwin (ta-)** ◇ partie d'un tronc d'arbre abattu, particulièrement de palmier impropre à un quelconque usage autre que le chauffage ◇ **imi-k am tarma**, ta bouche est comme un billot : sans délicatesse, tu parles trop et mal, fort et inconsidérément.

### RM

**aṛumi (u-)**

**irumiyən; taṛumit (tə-), tirumiwin (tə-)** ◇ chrétien, européen, français.

**taṛumit (tə-)**

langue des européens, le français ◇ **yəssa-wal s taṛumit**, il parle français.

### RMD

**armadi (u-)** (ar.)

**irmadiyən; tarmadit (tə-), tirmadiwin (tə-)** ◇ cendré, couleur cendre, bleu-gris.

**RMD****ərməd**

**u** yərmid; **irəmməd**; **-irməd** ♦ faire silence, se taire et rester coi (péjoratif) ♦ **ərməd**, **a bbay**, **aw a k-gəbəa s təršət**, tais-toi (la ferme!) ou je t'envoie un soufflet.

**s- ssərməd**

**yəssərməd**, **u yəssərmid**, **ul sərməd**; **-asərməd** (u-) ♦ faire taire, faire rester coi ♦ **suggam**, **a t-ssərməda mmak ssəna**, attends, je vais le faire taire comme je sais (à ma manière).

**RMH****rrəmh**

(ar.)

**rrmah** ♦ lance, javelot.

**RML****rəmməl**

(ar.)

**yəttərməl**; **-arəmməl** (u-) ♦ sabler, répandre du sable ♦ **ttrəmmələn ammisiddar i tfaska s iżdi əməllal**, on répand dans le patio pour la fête du sable blanc (de dunes).

**RMN****arṃun (u-)**

**irṃunən** ♦ grenade (fruit); *par ext.* bouton de fleur ♦ **arṃun n-nwərd**, bouton de rose.

**tarṃunt (tə-)**

**tiṃunin (tə-)** ♦ grenadier (arbre).

**rrəmmaniyət**

**rrəmmaniyat** ♦ balance romaine, peson.

**RMY****ərməy**

**u yərmiy**; **irəmməy**; **-irməy** ♦ s'accroupir, s'asseoir par terre (enfant) ♦ **yərməy taqzəmt u iyis ad yəšš**, il est accroupi dans un coin et ne veut pas manger.

**RMT****rrəmt**

(ar. dial. rrəmt)

♦ plante du désert, soude articulée.

**RMT****rrəmuṣat**

(ar. RMT)

♦ peines, misères, angoisses ♦ *Prov.* **bnadəm**

**afərtak yəttməttat s rrəmuṣat**, l'homme trop curieux meurt d'angoisses : on le chasse de partout, il reste sans rien.

**RN****tərnən**(5<sup>e</sup> forme ar. trənnən)

**yəttərnin**; **-atərnən** ♦ vibrer et résonner ♦ **bdan zzazanən tṭəbul-n-sən n-nəfīt ab-akk ad tərnənən d awəhdi**, ils se mettent à chauffer près du feu leurs tambours pour qu'ils résonnent bien.

**s- sstərnən**

**yəssətərnən**, **u yəssətərnin**, **ul stərnən**; **-astərnən** (u-) ♦ faire vibrer et résonner ♦ **aṭəbbal yəsstərnən tṭəbal s trəṭṭa**, le joueur de tambour fait résonner son tambour avec une baguette.

**RN****arən (u-), m.s.**

(DK 874 awren)

♦ farine; *par ext.* pollen ♦ **arən n uməšid**, farine de palmier mâle, pollen de palmier.

**RN****uran**

(DK 738 uraw)

**uranən** ♦ jointée, contenu des deux mains jointes en creux.

**RND****rrunda**

(esp.)

♦ sorte de jeu de cartes espagnoles.

**RY****əry**

(F. 1663 erer; DK 730 rey)

**yəryu**, **u yəryi**; **irəqq**; **-irya** ♦ être brûlé, se brûler, brûler ♦ *Prov.* **mmu tṭatfən žar inni t-təxbušt irəqq**, qui entre (se met) entre la pierre du foyer et la marmite se brûle.

**s- ssəry****yəssərya**, **u yəssəryi**, **ul sərya**; **-asəryi (u-)**

♦ faire brûler, brûler; *par ext.* exciter, provoquer ♦ **ssəryan tuffawin i usəmm'i**, on brûle des palmes sèches pour faire la cuisine ♦ **iwaln-əm ssəryən-as ul-əs**, tes paroles lui ont brûlé le cœur : l'ont provoqué au repentir.

**ttw- ttwarəy**

**yəttwərya, u yəttwiryi, u ttwarya; -atwaryi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, être combustible ♦ **t taknift gint di-s kusər i ttwaryən ya**, c'est une galette dans laquelle elles ont mis le bracelet de laine (de la mariée) préalablement brûlé.

**tirixt (tə-)**

**tiržin (tə-)** ♦ braise ardente.

**RŸ****Rriy**

♦ région du Sahara algérien dans la vallée dite «Oued Righ», sud constantinois.

**ariyi (u-)**

**iriyiyən; tariyit (tə-), tiriyyin (tə-)** ♦ habitant du Righ.

**tariyit (tə-)**

♦ parler berbère de cette région du Righ.

**RŸB****uryib**

(ar.)

**uryibən; turyibt, turyibin** ♦ désireux, qui aime platoniquement sans agir.

**RQ****irqiq**

(ar.)

**yəttirqiq; -irraq** ♦ être délicat et fragile ♦ **lkas-u m-mbəllar yirqiq**, ce verre est de cristal délicat.

**arəqqi (u-)**

**irəqqiyən; tarəqqit (tə-), tirəqqiyin (tə-)** ♦ fin, délicat, recherché, policé.

**RQ****ruq**

(ar.)

**yəttuqa, u yəttuqi, u truqa; -aruqi (u-)** ♦ être en bonne santé, prospère, à l'aise, dans le bien-être ♦ **ig-as-tət Rəbbi t tazi-zawt, yəzha iruq**, Dieu la lui a faite verte, il est joyeux, heureux : il a de la chance.

**RQ****taraqa**

♦ mot à sens imprécis, utilisé dans l'expres-

sion par *ex.* **žžin-t taraqa**, ils le laissèrent à l'abandon.

**RQS****arəqqas (u-)**

(ar.)

**irəqqasən** ♦ aiguille de montre, d'horloge.

**RS****ərs**

(F.IV 1669 eres; DK 733 ers)

**yərsu, ərsiy, u yərsi**

**irəss; -irsa** ♦ être posé, se poser, descendre ♦ **təttali trəss tmalla, u d-tufi mani al<sup>a</sup> at-tərs iđarn-əs**, la tourterelle monte et descend, sans trouver ou poser ses pattes ♦ **at-təžž taxbušt tərs ab-akk at-ttwaswən aman-əs**, elle laisse la marmite se poser pour que soit absorbée son eau ♦ camper, poser le camp ♦ **iəətbiyən rəssən tadəhrawit m-m<sup>a</sup>Argən**, les Sâid-Otba (tribu nomade) campent au nord de Ouargla ♦ se calmer, diminuer d'intensité, se poser, être de tempérament calme, posé, tranquille, se tranquilliser, désenfler ♦ **ald tərs taelult n ixf-əs**, jusqu'à ce que se pose (se désenfle) la bosse de sa tête ♦ **baba-s yərsu fəll-as**, son père est tranquille à son sujet ♦ **yər-sən u tərsi di-s, biha tadəggalt-əs u tət-tyis**, chez eux elle n'était pas tranquille parce que sa belle-mère ne l'aimait pas ♦ **tayziwt-u w as-tərsi f ul-əs i ħatti-s**, cette fille n'est pas posée (sympathique) à sa tante ♦ couvrir ♦ **tiya-ziđt təlla agnin-əs tərsu f tməđrin-əs**, la poule était dans son nid à couvrir ses œufs.

**s- ssərs****yəssərsa, u yəssərsi, ul sərsa; -asərsi (u-)**

♦ poser, déposer, mettre ♦ **yəssərs-it tamurt**, il la posa par terre ♦ calmer, tranquilliser, consoler ♦ **zwiy ad ssərsəy ul-əs, əəđdəmy-as lažr**, je suis allé la consoler et lui présenter mes condoléances ♦ mettre à couvrir ♦ **taməttut təssərs-as i tyaziđt-əs**, la femme mit sa poule à couvrir ♦ idiotismes divers : **yəssərs ixf-əs n əmm<sup>a</sup>-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ssərsa fəll-as, tətəfəx-t**, je l'ai guetté et je l'ai eu.

**ttw- ttwars****yəttwarsa, u yəttwirsi, u ttwarsa; -atwarsi (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être posé, d'où

humilié, abaissé, déchu, s'humilier, s'abaisser, déchoir ◇ **wasi iṣṣamməṛ iman-əs**, ad **yəttwarəs d-wasi yəssərs iman-əs**, ad **yəttwəṣṣamməṛ**, qui s'élève sera abaissé et qui s'abaisse sera élevé.

#### asərsi (u-)

◆ pose, dépôt; c'est le nom donné à une pratique qui consiste à déposer quelque part, là où quelqu'un pourra le saisir, le prendre et l'emporter, un objet préalablement préparé par un «voyant» (médecin-devin) ou toute autre personne initiée, avec des incantations de toutes sortes ayant pour but de rendre cet objet porteur de la maladie, du mal dont on veut se débarrasser, qu'on veut éloigner et qu'un passant va prendre sur lui, va endosser en prenant le dit objet apparemment perdu par son propriétaire. Les «esprits» qui rendent malade cette personne vont ainsi passer dans une autre et la première sera guérie.

#### tarist (tə-)

**tirisa (tə-)** ◆ pause, interruption momentanée, suspension temporaire ◇ **ad d-nawi iggət trist**, prenons une pause ◇ **tarist n unuddəm**, pause de sommeil, un somme ◇ **tarist tif-iyi afarəž**, il vaut mieux pour moi faire la pause (dormir) que regarder (veiller).

#### tamrist (tə-)

◆ conciliabule, complot, discussion en aparté, réunion secrète ◇ **bbin tamrist fəll-as**, ils tinrent conciliabule contre lui.

#### RSL

##### tarsəlt (tə-)

**tirsal (tə-)**, **tirsəlin (tə-)** ◆ poteau, pieu, support, pièce de bois, de maçonnerie dressée comme support ◇ **tarsəlt n ugəddid**, poteau auquel (on suspend) l'outre ◇ **tirsal n iżbad**, les poteaux, montants en maçonnerie, parfois en bois qui supportent le balancier du système de puisage à bascule.

#### RSL

##### amərsul (u-) (ar.)

**imərsal**, **imərsulən**; **tamərsult (tə-)**, **timərsal (tə-)**, **timərsulin (tə-)** ◆ envoyé, messenger.

#### RSM

##### ərsəm (ar.)

**u yərsim**, **irəssəm**; **-irsam** ◆ marquer, tracer, faire des marques ◇ **usin-d irgəzən**, **bdan rəssəmən tamurṭ i iṣka m-muru**, des hommes vinrent qui se mirent à marquer le terrain pour la construction d'un mur.

#### RSMN

##### tarəsmunt (tə-)

**tirəsmunin (tə-)** ◆ arbuste saharien genre tamaris ou génévrier.

#### RŞ

##### ərşə (ar.)

**u yərşi**; **irəşša**, **u irəşsi**, **ul rəşša**; **-irşa** ◆ être fixe, fixé, bien sûr sur ses bases, bien amarré ◇ **tṛərran iżdi s iydisan n təydmīn d-san d-iyurəṛ ikhīhən ab-akk at-tərşə tala**, ils rendent (mettent) du sable par les côtés des poutrelles coffrage avec de la bourre de palmier, de petits morceaux de troncs de palmier afin que soit bien fixée la source (puits ascendant, pour qu'il ne s'éboule pas).

#### RŞD

##### ərşəḍ (DK 735 erşəḍ)

**u yərşid**; **irəşşəḍ**; **-irşad** ◆ épancher du pus, du sperme; d'où être pubère (garçon), mâle qui a du sperme ◇ **d akhīh**, **ddiy u yərşid**, il est encore trop jeune, impubère.

##### s- ssurşəḍ

**yəssurşud**; **-asurşəḍ (u-)** ◆ suppurer, laisser couler du pus, donner du pus ◇ **əṭtib-əs yəssurşud**, **yəggar d arşəḍ**, sa plaie suppure et rejette du pus.

##### arşəḍ (u-)

◆ exsudat séreux, épanchement de pus, sup-puration, stillation de sperme (non éjaculation).

##### amərsiḍ (u-)

**imərsad** ou **imərsiḍən** ◆ mâle (se dit surtout du palmier-dattier mâle).

#### RŞ

##### ruşš (ar.)

**yətturşša**, **u yətturşši**, **u truşša**; **-aruşši (u-)**

♦ arroser, asperger; *par ext.* uriner ♦ **samb-iyi**, **ad zwiḡ ad ruššəḡ aman**, excuse-moi, je dois aller uriner.

## RŠ

**ərša** (F.IV 1621 **erkou**; DK 719 **erku**)  
**u yərši**; **irəšša**, **u irəšši**, **ul rəšša**; **-irša** ♦ être pourri, gâté, vermoulu, tomber en décrépitude ♦ **taddart-u tərša**, cette maison se décrépite ♦ **abənnus-u yərša**, ce burnous tombe en loques, il est usé.

## RŠ

**tarəšša (ta-)**

**tarəššiwin (ta-)** ♦ filet peu serré, tricot (en laine, etc.).

**trašša**

**tiraššiwin (tə-)** ♦ piège (à oiseaux).

## RŠG

**tarəššagt (tə-)**, **tarəššakt** (ar. RŠQ)

**tiraššagin (tə-)** ♦ flèche, dard, javelot.

## RŠK

**əršək** (ar. RŠQ)

**u yəršik**; **irəššək**; **-iršək** ♦ fichet, piquet, enfoncer, planter ♦ **irəšək-as tbulbult t tayəḡ-galt zaw-əs**, il lui planta une plume noire dans les cheveux.

**ttw- ttwaršək**

**yəttwaršək**, **u yəttwiršik**, **u ttwaršək**; **-atwaršək (u-)** ♦ être, avoir, été, pouvant être fiché, piqué, enfoncé, planté ♦ **ahriš yəttwaršək idis-əs**, le javelot s'est fiché dans son flanc.

**tarəššakt (tə-)**, **tarəššagt (tə)**

**tiraššakin (tə-)** ♦ flèche, dard, javelot.

## RŠM

**əršəm**

**u yəršim**; **irəššəm**; **-iršəm** ♦ battre le linge avec les pieds, avec les mains ou avec un bâton, fouler le linge ♦ **tisədnan rəššəmənt id šra-n-sənt axbu n iršəm**, les femmes foulent leur linge dans le trou de foulage.

## RŠM

**turšimt**

♦ sorte de couscous recuit ou réchauffé dans sa sauce.

## RŠT

**arəšti (u-)** (F.IV 1673 **erti**; DK 723 **arek\*ti**)  
 forme ngoucie de **ariti** ♦ pâte; variété de datte.

## RŠY

**ərši**

**irəšši**; **-iršay** ♦ attiser le feu, y pousser des morceaux de bois; être attisé, chargé (feu) ♦ **rəššint-as læfit i təxbušt awt-təmmət mmi ul əllint din**, elles chargent le feu sous la marmite afin qu'il ne s'éteigne pas lorsqu'elles ne seront plus là.

## RT

**ariti (u-)** v. à RŠT (F.IV 1673 **erti**?)

♦ pâte; variété de datte et de dattier.

## RTH

**ərtaḡ**

(8<sup>e</sup> forme ar. de RYH)

**yəttərtaḡa**, **u yəttərtaḡi**, **u ttərtaḡa**; **-artaḡi (u-)** ♦ se reposer, être reposé, guérir, être guéri, être tranquille ♦ **dima nətta ixdam**, **u yəttərtaḡi day dəḡ-gass**, **mmi xs ad ig imi-s**, il est toujours à travailler, il ne se repose qu'à midi quand il va mettre dans sa bouche (manger).

**s- ssərtaḡ**

**yəssərtaḡa**, **u yəssərtaḡi**, **ul sərtaḡa**; **-asərtaḡi (u-)** ♦ faire reposer, tranquilliser, guérir ♦ **yəssərtaḡ-it s iwələn-əs i bhān**, il la tranquillisa par ses bonnes paroles ♦ **sərtaḡ-ana s wən**, débarrase-nous de celui-là.

## RTQ

**tərtaḡa**, *f.s.*

♦ sorte de bouillie de tomates, piments, sauce avec mélange de dattes pour adoucir.

## RTB

irtab

(ar. RTB)

yirtab; yättirtab, u yättirtib, u ttirtab; -irtab ♦ être doux, tendre au toucher ♦ tiyniy-u t tulbibt, tirtab tæbha, ces dattes sont extra-douces, tendres et belles.

s- ssirtab

yæssartab, u yæssirtib, ul sartab; -asirtab (u-) ♦ rendre doux et tendre, adoucir ♦ sirtab awal-ək, ad d-yædwæl æmmi-k, adouciss ton langage et ton fils reviendra.

rrtab

♦ nom des dattes molles au moment du triage pour l'exportation, variété de dattier.

## RTR

arəttar, v. à RDR.

## RW

aru (F.IV 1647 arou; DK 736 arew)

yiru, (lère pers. irwa), u yiriw

yəttaru, u yəttiru, u ttaru; -arraw (wa-) ♦ engendrer, accoucher, mettre au monde, enfanter; *par ext.* pondre, produire ♦ *Prov.* tiyazidə ttəttaru, iyazidə yəttətt-as guşguş, la poule pond et le coq lui mange le cul (comble de l'indiscrétion) ♦ taməttut-u tirwəd əşra n tarwiwin, cette femme a mis au monde dix enfants.

s- ssiru

yəssaraw, u yəssiriw, ul saraw; -asiru (u-) ♦ faire accoucher, faire enfanter, produire ♦ izra n išša-m yəssaraw-iyi-d d aman imi-w, la vue de ton repas me fait venir l'eau à la bouche.

tarwa (ta-)

tarwiwin (ta-) ♦ postérité, enfants (en général) ♦ xəddəma f tarwa-w, je travaille pour les enfants ♦ n əyr-i sən tarwiwin, j'ai deux enfants ♦ tarwa n Adəm, enfants d'Adam: genre humain ♦ s tarwa n tarwa, de génération en génération; ou s ara n ara, v. à R.

## RW

araw (a-)

arawən (a-) ♦ ogre, croque-mitaine ♦ u

ttəffəy wəhd-əm dəg-gid, ay illi, aw a m-əşşən arawən abrid, ne sors pas seule la nuit, ô ma fille, de peur que des ogres ne te dévorent en chemin.

## RW

ərwə

(ar.)

u yərwi; irəwwa, u irəwwi, ul rəwwa; -irwa ♦ être désaltéré, se désaltérer, n'avoir plus soif, avoir bu suffisamment, être bien arrosé ♦ w az-d-ssilin aman mamk alə at-tərwa tagəmmi-s, ils ne lui fourniront pas l'eau suffisante pour arroser son jardin.

s- ssərwa

u yəssərwi; *int.* yəssərwa, u yəssərwi, ul sərwa; -asərwi (u-) ♦ désaltérer, bien arroser ♦ an-nəssərwa iyyal-ən-na tala n Kaku, nous ferons boire nos ânes à la source de Kakou.

## RWD

imərwəd

(ar.)

id imərwəd ♦ bâtonnet servant à passer un collyre, du fard sur les yeux ♦ rayure de tapis d'une certaine couleur et plus ou moins large.

## RWD

rrəwədət

(esp. rueda)

rrəwədət, rrwəd ♦ roue.

## RWH

s- ssrəwwəh

(ar. RWH)

yəssrəwwəh, u yəssrəwwih, ul srəwwəh; -asrəwwəh (u-) ♦ éventer, faire du vent, chasser les insectes en éventant ♦ təqqim təssrəwwəh-as izan s trəwwəht, elle continua à chasser de lui les mouches avec un éventail.

tarəwwəht (tə-)

tirəwwəhin (tə-) ♦ éventail, chasse-mouche.

rruh

rrwah/lərwah ♦ esprits, âme ♦ at laxərt nətin d lərwah, les gens de l'au-delà sont des esprits.

## RWL

**ærwæl** (ærwær, ælwær) (F.IV 1655 erouel; DK 740 erwel)

**u yørwil; iræggæl; -irwæl** ♦ fuir, échapper, se sauver ♦ **sagga t-təzru, tərwæl tizərzərt**, dès qu'elle l'eut vu, la gazelle s'enfuit.

**s- ssørwæl**

**yæssərwal, u yæssərwil, ul sərwal; -asərwæl (u-)** ♦ faire fuir, faire échapper ♦ **yəwt-ak ab-akk a k-yæssərwæl s təmsi**, il t'a frappé pour te faire éloigner du feu.

**tarəwla (tə-), tarəwra (tə-)**

♦ fuite.

## RWM

**rawəm** (ar.)

**yəttrawam, u yəttriwim, u trawam; -arawəm (u-)** ♦ ajuster, adapter ♦ **tu, t timkərdt, tətt-rawam tinisa**, celle-ci est une voleuse, elle ajuste (sait adapter) les clés.

## RWR

**ærwær**; autre forme de **ærwæl**, v. à **RWL**.

## RWS

**amərwas (u-)** (F.IV 1659 amerouas)

**imərwasən** ♦ dette, créance ♦ **iwiy-əd amərwas**, j'ai contracté une dette ♦ **sufəy amərwas-iw fəll-a**, remets-moi ma dette ♦ **bab n umərwas**, débiteur.

## RWY

**arway (u-)** (F.IV 1651 eroui)

♦ brouet, farine diluée dans de l'eau et bouillie. C'est une sorte de brouet préparé par les nègres surtout le jour de leur pèlerinage à Baba Merzoug leur Patron, avec le foie, la cervelle du bouc qu'ils ont immolé. Les assistants prennent chacun une cuillerée de ce brouet et le reste est porté dans les maisons.

## RX

**rrəxrəx**

**yəttərxrix; -arəxrəx (u-)** ♦ être mou, tendre, frais (pain, galette, etc.) ♦ **qqasənt**

**tiknifin rrəxrəxənt**, elles aiment les galettes molles et tendres ♦ se trouver mal, avoir la nausée (accompagnant le mot **ul**, cœur) ♦ **s' a s-səlla, yərrəxrəx ul-iw**, dès que je l'entendis, mon cœur se trouva mal.

## RXF

**ərxəf** (ar.)

**u yərxif; irəxxəf; -irxəf** ♦ être relâché, détendu, desserré, débandé; baisser (tension, ton) ♦ **iqqan-əs yərxəf**, son attache s'est relâchée ♦ **awal-əs yərxəf**, sa parole est détendue: sans énergie.

**s- ssərxəf**

**yæssərxəf, u yæssərxif, ul sərxəf; -asərxəf (u-)** ♦ relâcher, détendre, desserrer, débander, faire baisser la tension, le ton ♦ **bdan ssərxəfənt tiluliwin-n-sənt**, elles commencèrent à baisser le ton de leurs youyous.

**lmərxuf**

**ləmxarif; təlmərxuft, tləmxarif** ♦ relâché, desserré, détendu, lâche, sans courage, veule.

## RXS

**ərxəs** (ar.)

**u yərxis; irəxxəs; -irxəs** ♦ être bon marché, à bas prix; baisser, diminuer de prix ♦ **æə-ddi n uysum yəttəkkər yərxəs**, par le système d'achat en commun de viande, celle-ci revient moins chère, devient bon marché.

**s- ssərxəs**

**yæssərxəs, u yæssərxis, ul sərxəs; -asərxəs (u-)** ♦ rendre bon marché, faire baisser, diminuer le prix, la valeur ♦ **lkətrət n iyəm-mayən təssərxəs-in əssuk**, l'abondance des légumes fait baisser leur prix au marché.

## RY

**rray**

♦ opinion, point de vue ♦ **rray-əs d ttaləf**, son point de vue est nul ♦ **u yəttəddumi rray-əs**, son opinion ne dure pas: c'est un inconstant ♦ **war rray**, dépourvu d'opinion: indifférent, inconstant.

## RYD

**rrayəd** (ar.)  
employé uniquement avec **qqim** ♦ tranquille, apaisé ♦ **qqim rrayəd**, reste tranquille ♦ **ul qqimən rrayəd bizan u t-zunən**, ils ne restèrent pas tranquilles tant qu'ils ne l'eurent pas partagé.

## RYH

**rriḥət** (ar.)  
**rrwayḥi** ♦ odeur, bonne odeur, parfum, arôme, senteur ♦ **tu d rriḥət i ttaṛən ulawən**, c'est un parfum qui ouvre les cœurs (exquis) ♦ **s mani təkku, tu, at-təžž imuṛan ttuṭṭan-d s rriḥt-əs**, partout où elle passe, celle-ci, elle fait tomber les murs avec son parfum (trop parfumée).

## RYR

**rryar, ryar**, (pour **rryal, ryal**) (esp.)  
**id rryar** ♦ réal, ancienne monnaie équivalent à deux centimes et demi, ou 2,50 Frs anciens ♦ **ay udəm i ul stahlən rryar**, ô visage qui ne mérite pas un réal: vaurien.

## RYS

**rrišət** (ar.)  
**rrišat** ♦ plume pour écrire en métal.

## RZ

**ərrəz** (F.IV 1676 **erz**; DK 744 **errəz**)  
**u yərriz; yəttərrəz; irraz**: autre *int.* **yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-): yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-)** ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **izuran-iw rrazən**, mes veines (ou mes muscles) sont brisés: je suis éreinté ♦ **tirzi n tmurt tuər**, casser la terre est pénible (le travail de la terre est pénible) ♦ être tiède (eau, etc.) ♦ **sird-in s waman rrazən**, lave-les à l'eau tiède.

**ttw- ttwarraz**

**yəttwarraz, u yəttwirriz, u ttwarraz; -atwarraz (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être cassé, brisé ♦ **ay-ən d ləgzaz qqarən u yəttwirriz**, et voilà une verre qui, dit-on, est incassable.

**erz**

**yərzu, rziy; irəzz; -irza, tirzi (tə-)** ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **rziy-as ixf-əs**, je lui ai brisé la tête.

**ttw- ttwarz**

**yəttwarza, u yəttwirzi, u ttwarza; -atwarzi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être brisé, cassé.

**tirzi (tə-)**

♦ brisure, cassure, brisement, effraction; *par ext.* labourage.

## RZ

**ruzz**

**yəttruzza, u yəttruzzi, u ttruzza; -aruzzi (u-)** ♦ être légèrement acide, piquant (met, fruit) surir ♦ **yəanna iruzz uššu-m**, il dit qu'il est acide ton couscous.

**s- ssruzz**

**yəssruzza, u yəssruzzi, ul sruzza; -asruzzi (u-)** ♦ faire aigrir, rendre acide, piquant, faire surir ♦ **lḥəmm'an yəssruzza aman n təkərwayt**, la chaleur fait surir l'eau de la calebasse (sorte de boisson).

## RZ

**arrazən, m.pl.** (F.IV 1610 **arrahen**)

♦ fait de donner en retour (Dieu), récompense, mérite en retour ♦ **at-tayəd arrazən, matta tgid-t**, tu recevras une récompense (de Dieu) si tu le fais ♦ **tšəmməṛən tažža abakk ad d-awin ikkəḥ ikkəḥ n arrazən**, on porte la civière d'un mort pour gagner quelques mérites ♦ c'est le nom donné à une cérémonie du mariage ouargli qui a lieu le vendredi après la consommation, à la fin de la retraite nuptiale des sept jours après la consommation. Pendant cette cérémonie la «coiffeuse» de la fille adresse au jeune mari et à la jeune mariée une exhortation à agir de telle manière qu'ils s'attirent récompense, mérites en retour de la part de Dieu.

**RZ**

**rəzzət** (ar.)

**rəzzat** ♦ crapaudine de gond, gond sur sa

tige, charnière; au *fig.* force, santé, ardeur  
 ◇ **išša-y-u a sən-yəttəf rəzzət**, cette nourriture soutiendra leur force, leur ardeur.

### RZG

**amərzug** (tu-) (ar. dial.)  
**imərzugən; tamərzugt** (tə-), **timərzugin** (tə-)  
 ◇ fortuné, prospère, enrichi.

### RZM

**rrzam** (ar. dial.)  
**rrzamat** ◇ maillet.

### RZN

**ərzən** (ar.)  
**u yərzin; irəzzən; -irzan** ◇ être pondéré, sensé, de bon sens, mesuré ◇ **ərzən ikkəh**, sois pondéré : modère-toi ◇ **iwəssarən ssawalən awal yərzən**, les vieux parlent un langage mesuré.

### arzan (u-)

**irzanən** ◇ perle précieuse plus belle, plus chère que les ordinaires.

### RZN

**ərzən** (ar. RSN?)  
**u yərzin; irəzzən; -irzan** ◇ ligoter, garotter solidement pour maintenir fermes et remettre en place les organes d'une accouchée après la parturition ◇ **irzan d matta?** — **Tisədnan ssuḍsənt taməzzurt tamurt, ssəllintas s ššawi ləhzam-əs, qqimənt žəbbədənt sənt tsədnan s sa, sənt s sa, rəzzənənt ammu abakk ləhzam-əs ad d-yədwəl akkat-əs**, garrotage, qu'est-ce? — Les femmes couchent l'accouchée à terre, lui entourent les hanches d'une grosse corde que deux femmes tirent d'un côté et deux autres de l'autre côté, elles la ligotent ainsi pour ramener les organes de la mère à leur conformation normale.

### irzan

**irzanən** ◇ lien servant à ligoter le ventre d'une accouchée pour remettre en place ses organes.

### RZQ

**ərzəq** (ar.)

**u yərzīq; irəzzəq; -irzaq** ◇ combler de biens (Dieu), gratifier, accorder en abondance  
 ◇ **a yən-d-yərzəq Rəbbi s rrəzq-əs**, que Dieu nous accorde ses dons.

### rrəzq

**lərzaq** ◇ richesse, abondance de bien, fortune.

### RŽ

**əžza** (ar.)

**u yəžzi; irəžža, u irəžži, ul rəžža; -irža** ◇ être déçu, désappointé, frustré, mécontent dans son attente, dans son espoir, attendre, espérer en vain ◇ **ržiy ssəst-in i ul žriy islən-əs**, je suis déçu de n'avoir pas vu sa noce.

### RŽ

**tiržin** (tə-)

*pl.* de **tirrixt**, v. à **əry, RY** ◇ braises ardentes.

### RŽ

**tiržət** (tə-)

(F.II 643 **taharğit**;  
 DK 713 **tirgett**)

**tirža(tə-)** ◇ rêve, songe ◇ **žriy tiržət**, j'ai rêvé (j'ai vu un rêve) ◇ **yəlla tirža**, il est dans les rêves : il rêve.

### RŽH

**əžžəh** (ar.)

**u yəžžih; irəžžəh; -iržah** ◇ pencher d'un côté (balance, etc.), l'emporter en poids, avoir plus de poids ◇ **aqərtas yəžžəh f ššərf**, le paquet l'emporte en poids sur le poids (en cuivre, etc. placé sur l'autre plateau).

### s- ssəžžəh

**yəssəžžah, u yəssəžžih, ul səžžah; -asəžžəh (u-)** ◇ faire pencher d'un côté (la balance, etc.), donner plus de poids ◇ **a t-ssəžžəha f əmm<sup>w</sup>a-s**, je le préfère à son frère.

### RŽL

**əžžəl** (**əžžər**)

(F.IV 1602 **erğel**;  
 DK 713 **erğel**)

**u yərzil; irəzzəl; -irzal** ♦ fermer, barrer, obstruer, barricader, bien fermer ♦ **lwəqt-ən asli irəzzər tawurt**, à ce moment-là le marié ferme bien la porte.

### RŽM

**əržəm**

(ar.)

**u yəržim; irəzzəm; -iržam** ♦ lapider, accabler de pierres, lancer des pierres ♦ **ssu-fyən-t s uməzday, bđan rəžžəmən-t**, ils le firent sortir de la cité et se mirent à le lapider.

### RŽY

**taržəxt (tə-)**

**tirəžyin (tə-)** ♦ manche d'outil, partie par laquelle on tient un outil ♦ **taržəxt n umžər**, manche de serpe.

### RŽY

**əržiži**

(DK 714 ergigi)

**yəttəržiži; -aržiži (u-)** ♦ trembler ♦ **si yəzru ammən, yəbda yəttəržiži, ix-fəs u yəlli di-s**, quand il vit cela, il se prit à trembler, il en perdait la tête.

**s- ssəržiži**

**yəssəržəžay, u yəssəržižiy, ul səržəžay; -as-əržiži (u-)** ♦ faire trembler ♦ **d iggad a k-ssəržižin a?** est-ce la peur qui te fait trembler.

**taržižit (tə-)**

♦ tremblement, tremblotte ♦ **yənna s tərži-žit «uḥu nn-iw»**, il dit avec tremblement «il n'est pas à moi».

### RƏD

**rrəəd**

(ar.)

♦ tonnerre ♦ **rrəəd yəlla yəssawal**, le tonnerre gronde ♦ **rrəəd, qqarənt tisədnan, d Nnəbi ag əllan zzəlzan afər n ubəḥḥus-əs**, le tonnerre, disent les femmes, c'est le Prophète secouant le pan de son burnous ♦ **ir-gazən qqarən rrəəd d iggən-nmalik ag qqarən i umzar «iwwa, ay!»**, les hommes disent que le tonnerre c'est quand un ange dit à la pluie «eh bien, tombe!».

# S

## S

-s, -əs, as, a s

◆ lui, elle

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la troisième personne commune masculin et féminin du singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne ou voyelle ou de vocalisme **a** intervenant au régime indirect, ou après certaines prépositions, ou avant verbe (v. à **A**, **a**, élément vocalique, *N.B.*) ◇ **tiddi-s**, corps d'elle, son corps ◇ **yəttuy di-s**, il était en lui: il y était ◇ **ixf-əs**, tête de lui, sa tête ◇ **n əyr-əs**, de vers lui ou de chez lui, vers lui ou chez lui, il a ◇ **a s-iniy**, ce lui je dirai, je lui dirai ◇ **fəll-as**, sur à lui, sur lui ◇ **zar-asən**, entre à eux, entre eux.

La sourde **s** s'adoucit en sonore **z** quand elle est suivie immédiatement de la particule de rection **d**, *ex.* ◇ **iwiy-az-d**, j'ai apporté à lui, je lui ai apporté ◇ **a z-d-awiy**, je lui apporterai.

**sən** (*masc.*), **sənt** (*fém.*), v. à **SN**.

## S

**s**, et son allomorphe **sid**

◆ avec, au moyen de, par.

Préposition, suivie éventuellement de l'état d'annexion des mots susceptibles d'en être affecté, elle indique une instrumentalité, une concomitance, une simultanéité ou une référence:

Lorsque son régime est un nom sa forme est **s**, et lorsque son régime est un affixe pronominal sa forme devient **sid**, complexe de **s**, et de **id**, avec:

Devant un nom: ◇ **təwt-i s trətta**, elle le frappa avec, au moyen de un bâton ◇ **t-dəhn-it s udi**, elle l'oignit de, au moyen de

beurre ◇ **makk taddart s widi-s**, chaque maison avec, par son chien, possède son chien ◇ **s matta yəttwaxdəm abənnus-u**, de, par, au moyen de quoi est fabriqué ce burnous ◇ **s læqəl**, avec esprit, c'est-à-dire sans précipitation ◇ **nəšš s iman-iw**, moi de mes âmes, par moi-même ◇ **s Rəbbi**, par Dieu (serment).

Introduisant une simultanéité, une concomitance: ◇ **təlla s wadan**, elle est par le ventre, elle est enceinte ◇ **yəttzalla s middən**, il prie par les gens, il préside la prière.

Devant un élément pronominal affixe on a **sid** ◇ **sid-i**, par moi ◇ **sid-ək**, par toi ◇ **sid-ən-sən**, par de eux, par eux, etc. ◇ **yəsufy-in sid-əs** (**tarətta**), il les fit sortir par lui (le bâton).

## S

**s**, et ses allomorphes **si**, **səg**, **səgg**, **sagga**, **asi**, **asagga**

◆ c'est soit une préposition, soit une conjonction, précédée parfois d'une autre préposition: en gros elle indique l'origine: de, depuis, depuis que, dès, dès que, d'où que, alors que, à travers de, par, etc., voici les diverses formes par ordre alphabétique:

## s

◆ de ◇ **s mani**, de où, par où ◇ **yəffəy s təddart**, il sort de la maison ◇ **əkk s tma-y-u**, passe par ce côté, de ce côté ◇ **zrix-t s uxbu**, je l'ai vu du, par le trou.

**sa**, et **s sa**

◆ de ci, par ici, d'ici ◇ **llan ttqiman sa d-sa**, ils étaient assis de ci et de ci, de ci de là ◇ **yəkku s sa**, il est passé de ci, par ici.

**sin**, **s sin**

◆ de là, par là, de par là, par de là ◇ **ixatta**

**sin ya**, il est passé par là, de là ◊ **rəwrən s sin**, ils se sont enfuis de là ou par là.

**səg, səgg**

◊ de parmi, d'entre, de dans ◊ **iggam-m<sup>w</sup>ass səgg ussan n Rəbbi**, un jour de parmi les jours (de Dieu) ◊ **səgg ini-n i ddərən**, de parmi, d'entre ceux qui sont vivants, d'entre les vivants.

Avec une autre préposition: **n səgg**, de d'entre, depuis ◊ **n səgg wazz-in**, depuis ce jour-là.

Comme conjonction, **səgg** est ordinairement suivi du support de détermination i élément démonstratif-relatif ◊ **səgg i t-nə-zru**, depuis ou puisque nous l'avons vu ◊ **səgg i u t̄yisəd**, depuis que, puisque tu ne veux pas ◊ **səgg i icad ammu**, puisqu'il en sera ainsi ◊ **n səgg i zwant, nalla day gi sənt**, depuis qu'elles sont parties, nous ne sommes que deux ◊ **n səgg al<sup>a</sup> ad d-yas tisəmmsəsin, u yəttiḥ al azgən dæg-gid**, à partir de ce que il arrivera au coucher du soleil, il ne partira pas jusque minuit.

**sagga, asagga**

◊ de sorte que, jusqu'à ce que, d'où, par suite de ce que ◊ **baqi yəttidawa di-s, asagga<sup>a</sup> a z-d-yədwlə ləql-əs**, sans cesse il le soigne jusqu'à ce que, en sorte que il reprenne connaissance ◊ **sagga tən-d-yuru, din din ya yaf-tən-d ššurən d izdi**, lorsque, dès que il les eut ouvertes, ils les trouva pleines de sable ◊ **təlla tətəddi-t asagga təssnukəb axbu muru**, elle l'enfonça en sorte que, jusqu'à ce que elle eut percé le mur.

**səgəd** (complexe de **s** et **gəd**, dans, de dans)

◊ de, de parmi, d'entre, devant des pronoms affixes de première et deuxième personnes, très rarement de troisième ◊ **tu, səgd-ək**, celle-ci (elle est) de toi, elle vient de toi, tu en est l'auteur ◊ **awal səgd-i**, un mot de moi, de ma part.

**si**

◊ de

En préposition toujours devant les pronoms affixes de troisième personne, parfois devant un nom ◊ **si-s**, de lui ◊ **si-sən**, d'eux; **si wazz-in**, depuis, de l'autre jour;

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n :**

**n si** ◊ **n si wammu**, depuis comme ceci, depuis lors.

En conjonction, il peut avoir aussi la forme **asi**, lorsque, quand, après que, depuis que, dès que, devant une relative à l'accompli (prétérit) ◊ **si yəmmut baba-s, ruy**, lorsque mourut son père, j'ai pleuré.

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n : n si; al, al si...** ◊ **n si d-əffəyən**, depuis qu'ils sont sortis ◊ **yəttəf-it yər-sən al si təmmut nanna-s**, il la retint chez lui jusqu'à ce que fut morte sa mère.

**S**

**sa** (et  *masc.*), **sat** (et  *fém.*) suivi de l'annexion

◊ numéral employé surtout par les ibadhites: sept ◊ **sa ussan**, sept jours ◊ **sat təddarin**, sept maisons.

**S**

**tša** (F.IV 1797 *téša*; DK 752 *tasa*)

**tisawin (tə-)** ◊ foie; *par ext.* siège de l'amour surtout maternel, cet amour-même

◊ **tša-w, a tša-w t tša-w ya, ul-iw yəryu**, foie de moi, ô foie de moi, c'est foie de moi déjà, mon cœur est brûlé: mon amour, ô mon amour, tu es mon amour, oui, et mon cœur (en) est consumé (dans un chant) ◊ **tša t təlžəhəlt, u təssin Rəbbi**, le foie est mécréant, il ne connaît pas Dieu: la douleur d'amour fait blasphémer.

**S**

**ass (wa-)**

(DK 753 *ass*)

**ussan** ◊ jour, unité de temps de 24 heures comprenant une période d'obscurité et une de clarté: **dæg-gid** et **dæg-gass** ◊ **ass-u**, ce jour, aujourd'hui ◊ **ass-ən**, ce jour-là, en question, vague, l'autre ◊ **azz-in**, ce jour-là passé, accompli ◊ **azz-in-tən**, ce jour là passé loin ou vague ◊ **ass-ənnat**, cet autre jour, hier ◊ **ass-ənnat-in**, cet autre jour, avant hier ◊ **dəffər wass-ənnat**, derrière hier, avant-hier ◊ **dəffər dəffər wass-ənnat**, derrière derrière hier, il y a trois jours, avant avant-hier ◊ **ussan-i**, ces jours-ci, par rapport à ce que l'on dit ◊ **ussan-ti**, ces jours-ci,

passé proche, récent ◊ **ussan-u**, ces jours-ci, dont il est ici question ◊ **ussan-in**, ces jours-là, passé vague ◊ **ussan-tən**, ces jours-là, passé lointain, révolu ◊ **ussan-ən**, ces jours-là, inaccomplis, pas encore passés ◊ **iggəm-m<sup>w</sup>ass**, un jour ◊ **ula d iggəm-m<sup>w</sup>ass**, pas même un jour, jamais ◊ **ass al ʔul** (ou **ʔun**) ou bien **ʔul m-m<sup>w</sup>ass**, ou **ass ʔun**, jour jusque longueur, longueur de jour, jour longueur : tout le jour, tout au long du jour.

Voici les divisions du jour ouargli :

D'abord les deux grandes parties : **dəg-gass**, dans jour, jour clarté, temps de clarté, et **dəg-gid**, dans nuit, jour obscurité, temps d'obscurité. Ces deux parties sont d'égale longueur à la période des équinoxes, 20 mars et 20 septembre. En dehors de ces périodes elles sont plus ou moins et inversement longues selon les saisons, leur inégalité est la plus grande au moment des solstices, 21 décembre et 21 juin.

Il y a deux moments de passage entre **dəg-gass** et **dəg-gid**, ce sont **tisəmməsin**, les cinquièmes, au moment du coucher du soleil, nos dix-huit heures GMT en temps d'équinoxe. Ce moment est aussi appelé **iʔtas n tʔit**, coucher du soleil, ou **uʔtu n tʔit**, chute du soleil. C'est à partir de ce moment-là que commence le jour «**ass**» de 24 heures. Le deuxième moment de passage, celui entre l'obscurité et la clarté c'est **yabəšša**, matin ou **allay n tʔit**, montée du soleil, c'est-à-dire six heures GMT en temps d'équinoxe.

Il y a deux points ou moments centraux : **azgən dəg-gid**, minuit et **azgən dəg-gass**, midi, le premier correspond au milieu du temps de l'obscurité, le second correspond au moment où le soleil passe au zénith, où il est le plus haut, c'est le moment appelé en ouargli **tizzarnin**, celles qui précèdent, les premières, moment de l'appel à la prière dite, en arabe, du **dhohor**.

Voici, maintenant les moments intermédiaires :

— le jour commençant avec le coucher du soleil, le moment qui suit ce coucher est dit **dəffər tsəmməsin**, derrière les cinquièmes, il dure jusqu'à la nuit close; vient alors :

— **iʔlag n ddamən**, fermeture du garant (v. à **DMN**), quand la nuit est complète, close, que la sécurité du passant n'est plus garantie par la clarté;

— **tinnidəs** (composé de **tini**, celles, et **n idəs**, du sommeil. C'est le moment appelé **iʔf m-m<sup>w</sup>ass**, tête du jour (de 24 hs.) ou chef du jour, premier temps du jour, il commence environ deux à trois heures après le coucher du soleil, c'est l'heure de la prière musulmane dite, en arabe, de l'âcha, vers 21 h. GMT.

— **azgən dəg-gid**, minuit GMT.

— **yuri**, ou, chez les ibadhites **yiru**, environ deux heures après minuit.

— **asəbbah**, deux heures environ après **yuri**; c'est le moment de la prière de glorification «**asəbbah**» que l'on appelle en arabe «**ṣalat əlfəzr**» ou prière de l'aube, dit aussi, d'après les premiers mots lancés par le muezzin, en arabe, «**aṣ-ṣalat xayr min anum**» la prière vaut mieux que le sommeil.

— **yabəšša**, matin, dès le **allay n tʔit**, montée du soleil. Jusqu'à midi on distingue deux divisions : **rrəbu m-m<sup>w</sup>ass akšiš**, petit quart du jour, du lever du soleil jusqu'à environ 8 à 9 h. GMT, et **rrəbu m-m<sup>w</sup>ass aməqqran**, grand quart du jour, de 8 à 9 h. jusqu'à midi.

— **azgən dəg-gass**, midi ou **tizzarnin**, celles qui précèdent, c'est le dhohor des arabes, jusque vers 14,30 GMT, et cet intervalle de deux heures et demi environ porte le nom de «**dəffər təzzarnin**, après les premières».

— après cet intervalle dit «**dəffər təzzarnin**» retentit l'appel à la prière dite en arabe «**prière de l'âceur**» ou, tout simplement «**ṣsla**» la prière.

— **takk<sup>w</sup>zin**, les quatrièmes, une demi-heure à une heure après **ṣsla**, c'est la fin de l'après-midi, du temps «**dəffər təzzarnin**, après les premières». Après lui vient :

— **taməddit**, le soir, la soirée, avec d'abord «**le jaunissement du soleil, tawəryit n tʔit**, suivi ou terminé par le «**iʔtas n tʔit**, coucher du soleil ou «**uʔtu n tʔit**» chute du soleil, et c'est alors «**tisəmməsin**, les cinquièmes» et le commencement d'un nouveau jour.

## S

**isis** (F.IV 1797 *éss*)

**isisən** ♦ saillant, appendice aigu, petit bout de quelque chose qui dépasse, d'où envie, petit filet de peau se détachant au coin des ongles, sur les doigts, etc. ♦ **isisən n taxzant**, les petits pieds ou taquets servant de pieds de l'armoire ♦ **isisən n twurt**, les pivots sur lesquels un ventail de porte tourne.

## S

**tisit (tə-)** (F.IV 1798 *tisit*)

**tisitn** ♦ miroir, *par ext.* reflet, miroitement ♦ **tisit n ddukkān**, miroir du banc de pierre, désigne une sorte d'écrin ou coffret portant un petit miroir sur la face interne du couvercle, que l'on offre ou qui est offert au nom du marié à sa mariée ♦ **nətta d aməllal yəttiš tisit t tawraxt**, il est blanc à miroitement jaune, à reflets jaunes.

## S

**usu** (F.IV 1797 *ousou*; DK 752 *usu*)

**yusu, usuγ, u yusu; yəttusu; -tusut** ♦ tousser ♦ **idmarn-əs hləkn-əs, yəlla yəttusu**, il a mal à la poitrine, il tousse.

s- **ssusu**

tous thèmes identiques; -asusu (u-) ♦ faire tousser ♦ **iswa n dduxxan uyləb yəssusu-t ammu**, fumer exagérément le fait ainsi tousser.

**tusut**

♦ toux.

## S

**as** (F.IV 1794 *as*; DK 752 *as*)

**yusu, usiy, u yusi; yəttas, u yəttis, u ttas; -asa (wa-)** ♦ venir, arriver (avec le **d** de rection), advenir ♦ **s mani d-yusu**, d'où vient-il ♦ **yəqqim yəttas-əd yəttah**, il fait sans cesse le va et vient ♦ **yas-d iggəmm\*ərgaz**, il advint qu'un homme... ♦ aller bien, seoir, convenir, être bon, prospère ♦ **asəggas-u u yusi**, cette année n'est pas venue bonne, n'a pas été bonne ♦ **tus-ak tikbərt-u**, cette tunique te va bien ♦ **wu, awal-əs u yəttis abrid**, celui-ci, sa parole ne

vient pas dans le chemin, est déshonnéte ♦ atteindre ♦ **tbuldunt tus-az-d ixf-əs**, la balle l'atteignit à la tête ♦ **tu d iggət təyti tus-ag-d**, c'est là un coup (dur) qui t'atteint ♦ être approximativement, environ ♦ **yəttuy nətta at-tas iggət əšrin n ddəqayəq nnəžž n yən-na**, il était, il y a environ vingt minutes, sur le toit de chez nous.

## SB

**ssəbsəb**

**yəttəbsib; -asəbsəb (u-)** ♦ pousser de petits cris aigus de frayeur, de douleur ♦ **yəbda yəsskuṭṭuf-it, nəttat akk-is təqqim təttəbsib am tyərdəyt t takhiht**, il se mit à la pincer et elle n'arrêtait pas de pousser de petits cris perçants comme une petite souris.

## SB

**səbbəb**

(*ar.*)

**yəttəsbəb; -asəbbəb (u-)** ♦ causer, occasionner, motiver, produire, faire produire, mettre en état de produire; négocier, commercer; exciter, fomenter des troubles, des ennuis, chercher noise ♦ **bab i ttəsbəbən idrimən irəbbəb**, celui qui sait faire produire l'argent, gagne ♦ **idrimən-u a s-yušu bab-s, yəzwa isəbbəb si-sən, yərbəb**, cet argent que lui avait donné son père, il s'en est servi pour commercer, et il a gagné ♦ **d ayaššaš, dima yəttəsbəb i middən**, c'est un irascible, il cherche noise aux gens.

**ssəbbət**

**ssəbbat** ♦ cause, prétexte, mobile ♦ **ssəbbət-u u təttəzuzi**, ce prétexte ne passe pas: illicite.

**sabba**

(*ar.*)

**u isabbi; yəttəsbabba, u yəttəsbibbi, u tsabba; -asabbi (u-)** ♦ insulter, injurier ♦ **wu d iggən n id bab-ən i ttəsbabban lwaldin-n-sən**, c'est un de ceux qui injurient leurs parents.

**ttw- ttusabba**

**u yəttəsbabbi; int. yəttəsbabba, u yəttəsbibbi, u ttusabba; -atusabbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être insulté, injurié ♦ **yəttəsbabba, u yəttərrri**, insulté il ne rend pas.

## SB

sab (ar. SYB)

yəttə**saba**, u yəttə**sibi**, u tsaba; -asabi (u-) ♦ faire le vagabond, se dévergondier ♦ day yəttə**saba** iyulad, il est toujours à vagabonder dans les rues.

## SB

tsibbi

♦ variété de datte ronde, fade, que les ouar-glis disent salée; palmier de cette espèce.

## SBĤ

səbbə**ĥ** (ar.)

yəttə**səbbəĥ**; -asəbbə**ĥ** (u-) ♦ louer, glorifier Dieu, chanter ses louanges ♦ d rru**ĥ** ag ttsəbbə**ĥ**ən Rəbbi, c'est l'esprit qui loue Dieu.

ssəbbə**ĥ**at (ar.)

ssəbbə**ĥ**at ♦ chapelet.

asəbbə**ĥ** (u-)

isəbbə**ĥ**ən; təsəbbə**ĥ**at (tə-), təsəbbə**ĥ**in (tə-) ♦ glorificateur de Dieu, chanteur des louanges divines; nom donné au moment du jour précédant l'aube.

## SBL

səbbəl (ar.)

yəttə**səbbəl**; -asəbbəl (u) ♦ vouer, risquer, exposer, consacrer à une fin pieuse, noble ♦ isəbbəl iman-əs i ufəkki n tmurt-əs, il s'est voué à la libération de son pays.

## SBL

tsubla (F.IV 1802 tesoubla)

tisublawin (tə-) ♦ grande aiguille de mate-lassier.

## SBL

ssəbbuliyət (ar.)

ssəbbuliyət ♦ flacon, fiole.

## SBLMN

səbliman (franç. sublimé)

♦ sorte de poudre à farder.

## SBY

əsbəy (ar. I)

u yəsbiy; isəbbəy; -isbay ♦ teindre, être teint ♦ t tisədnan ag səbbəyət id šra-y-u taddart, ce sont les femmes qui teignent ces effets à la maison.

asəbbəy (u-)

isəbbəyən; təsəbbəyət (tə-), təsəbbəyən (tə-) ♦ teinturier.

## SBQ

əsbəq (ar.)

u yəsbiq; isəbbəq; -isbaq ♦ devancer, précéder, être en avance, par avance ♦ matta idammən səbqən ulin n ul-əs, ad yəmmət, si le sang (empoisonné par le venin du scorpion) monte trop vite au cœur, il va mourir ♦ yəzwa n tala, isəbq-it, il la précéda pour aller à la source ♦ Prov. tmart, mmi təsbəq tgu şşabun, ĥəsb-it təttwa-kkəs, barbe ensavonnée d'abord, c'est une barbe rasée ♦ mani təzwid a tət-təfəd təsbəq-ak t tazizawt, où que tu ailles, puisses-tu avoir bonne chance (la trouver verte).

sabəq

yəttə**sabaq**, u yəttə**sibiq**, u tsabaq, -asabaq (u-) ♦ précéder, devancer ♦ tsabəq-iyi n təddart, elle me devança à la maison.

m- msabəq

yəttə**msabaq**, u yəttə**msibiq**, u ttə**msabaq**; -amsabəq (u-) ♦ lutter de vitesse, faire la course, chercher à dépasser ♦ zwan n Imgraz ttəzələn ttə**msabaq**ən s iyyal-n-sən, ils sont partis vers Chott en courant et luttant de vitesse avec leurs ânes.

## SBRDN

sbardiniyət (franç.)

sbardiniyat ♦ espadrille, chaussure légère en toile.

## SBT

səbbat (hébreux)

id səbbat ♦ samedi, sabbat ♦ ass n səbbat, le jour de samedi.

**SBX****tisbæxt (tə-)** (ar.)**tisəbxin (tə-)** ♦ lac, marécage salé, bas-fond salé au sol mou.**SBE****əsbæc** (ar.)**u yəsbie; isəbbæc; -isbæc** ♦ être furieux, enragé, faire la brute ♦ **yəbda isəbbæc fəll-as, yəwt-i ix-f-əs s uməzr-əs**, il entra en fureur contre lui et le frappa à la tête avec sa serpe.**SBE****səbæa**

♦ numéral : sept.

**səbæin**♦ numéral : soixante-dix ♦ **tən n səbæin**, la soixante-dixième.**SBETƏŞ****səbæatəş** (ar.)♦ dix-sept ♦ **wən n səbæatəş**, le dix-septième.**SD****əssəd** (F.IV 1852 *esred*; DK 791 *esred*)**u yəssid; yəttəssəd; -issad** ♦ être allongé, être étendu de tout son long, s'étendre ♦ **ad yəzmər ad yatəf zəz-əs yəssəd yruṛi**, il pourra y entrer en s'allongeant comme un madrier ♦ **yəlla yəttətt, yəttəss, yəssəd-as i ukkat-əs**, il mange, boit, étendu sur sa couche.**SD****sid**, *prép.* allomorphe de **s**, v. à S.**SD****ssuddət** (ar.)**ssuddat** ♦ échaffaudage de maçons; échaffaud, tréteaux surmontés de planches.**SDN****s- ssudən** (*forme à s, ?*) (DK 757 *ssuden*)**yəssudun; -asudən (u-)** ♦ baiser, embrasser♦ **tarwiwin ul ssudunən gæc baba-t-sən Warg-rən**, les enfants ne baisent jamais leur père à Ouargla.**SDN****tisədnan (tə-), f.pl.** (DK 757 *tisədnan*)

♦ femmes.

**sədnan**♦ à la manière des femmes ♦ **yəggur sədnani**, il marche comme les femmes.**SDW****asidawi (u-)****isidawiyən; tasidawit (tə-), tisidawiyin (tə-)**

♦ mouton, brebis que les Touaregs amènent du Mali ou du Niger, sans laine, couvert de poil court comme les chèvres.

**SF****əsfu****sfuy, u yəsfu; isəffu; -isfaw, isfa** ♦ être clair (couleur, teint) ♦ **tisədnan ssəswənt tədḏuft-u t tazəggaxt təsfu**, les femmes ont teint cette laine en rouge clair.**SF****tasfift (tə-)** (ar.)**tisifin (tə-)** ♦ galon, ruban, bordure d'étoffe en couleur.**lməsfu**

♦ couscous sucré sans bouillon.

**SF****tasisəft (tə-)**

♦ craie, calcaire blanc assez dur, pierre à chaux cuite et éteinte.

**SFD****əsfəd** (F.IV 1806 *esfəd*; DK 760 *esfəd*)**u yəsfid; isəffəd; -isfad** ♦ nettoyer, effacer en essuyant, essuyer, torcher ♦ *Prov. bu-malla yəkkər u yəsfid*, le tourtereau se lève (sort de l'œuf) non torché : se dit d'un blanc-bec, d'un prétentieux ♦ **mmi ššin, ad səfdən imin-sən s latay**, quand ils ont mangé ils se rincent la bouche avec le thé ♦ **iməttərawən səffədən ddnub**, les larmes effacent le péché.

**ttw- ttwasfəd**

**yəttwasfəd, u yəttwisfəd, u ttwasfəd; -atwasfəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être effacé en essuyant, essuyé, torché ♦ **tiqədt-u u təttwisfəd**, cette tache est ineffaçable.

**asfəd (u-)**

**isəfdən** ♦ chiffon pour essuyer, torchon.

**SFD****asfud (u-)**

**isfudən** ♦ brandon, touffe d'herbe, de folioles de palmes enflammées tenues à bout de bras.

**SFR****safər**

(ar.)

**yəttšafar, u yəttšafir, u tsafar; -asafər (u-)** ♦ voyager ♦ **yəssən ddunnit biha isafər uyləb**, il connaît le monde parce qu'il a beaucoup voyagé.

**SFR****asfar (u-)**

(ar.)

**isfaran** ♦ livre relié, tome; couverture cartonnée d'un livre, dossier, chemise cartonnée.

**SFS**

**ssufəs** (forme à s, ?)

(F.IV 1885 *soutef*;  
DK 759 *susef*)

**yəssufus; -asufəs (u-)** ♦ cracher ♦ **azzəl, a k-ssufsa tamurt**, cours, (sinon) je crache par terre (geste porte-malheur et insultant).

**SFSR****tasəfsarit (tə-)**

(ar.)

**tisəfsariyin (tə-)** ♦ sorte de vêtement ample de femme, en laine fine souvent rayé.

**SG****sagga, asagga**

**səg, səgg**, allomorphe de s, *prép.* v. à S.

**SFT**

**ssifət** (forme à s, ?)

(F.IV 1807 *soufed*)

**yəssafət, u yəssifət, ul safət; -asifət (u-)**

♦ accompagner avant de prendre congé, faire un brin de conduite ♦ **yəssifət-yi al aylad**, il m'accompagna jusqu'à la rue.

**SG****sug**

(ar. SWQ)

**yəttšuga, u yəttšugi, u tsuga; -asugi (u-)** ♦ conduire, mener un véhicule, un animal ♦ **isəmžan tšugan ilman-n-sən n izuɣar**, des nègres mènent leurs (de leurs maîtres) chameaux paître au désert.

**SG**

**sugga, exclam.** (v. à **ssuggəm, SGM**)

♦ attends, patience!

**SGD**

**sgəd, səgd, prép.** allomorphe de s, v. à S.

**SGD****səggəd**

(ar. dial.)

**yəttšəggəd; -asəggəd (u-)** ♦ arranger, accommoder, ajuster ♦ **matta d irgəzən, ad səggədən iman-n-sən, wamma t taməttut t takhiht**, si c'étaient des hommes, ils s'arrangeraient eux-mêmes, mais ce n'est qu'une jeune femme.

**SGL**

**sgəlli, adv.**

♦ tout à l'heure (passé récent), naguère, il y a peu de temps.

**SGM****səggəm**

(ar. dial.)

**yəttšəggəm; -asəggəm (u-)** ♦ être redressé, rectifié, droit, redresser, rectifier, d'où réparer, arranger, remettre en place, en ordre, agencer, être direct, droit ♦ **matta u tsəggəm tikli-s, a tət-yəbda**, si sa conduite ne se rectifie pas, il la répudiera ♦ **isəggəm ixf-əs asagga yəzru aždīd**, il redressa la tête, en sorte qu'il vit l'oiseau ♦ **yəzwa isəggəm n yər-sən n baba-s**, il partit directement chez son père.

**ttw- ttwasəggəm**

**yəttwasəggəm, u yəttwisəggim, u ttwasəg-**

**gam**; -**atwasəggəm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être redressé, rectifié, réparé, arrangé, agencé ♦ **tarəṭṭa təqqur u tətwi-səggim**, un bâton sec ne peut être redressé.

**imsəggəm**

**imsəggəmən**; **timsəggəmt** (tə-), **timsəggəmin** (tə-) ♦ droit, rectiligne, redressé, arrangé, en ordre.

**SGM**

**ssuggəm** (forme à s, ?)

**yəssuggum**; -**asuggəm** (u-) ♦ attendre, espérer ♦ **imar-u izwa yif-ana asuggəm**, maintenant mieux vaut pour nous partir que attendre.

**ttw- ttwasuggəm**

**yəttwasuggam**, **u yəttwisuggim**, **u ttwasuggam**; -**atwasuggəm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être attendu, espéré ♦ **idwal-əs u yəttwisəggim**, son retour ne peut être attendu.

**SGM**

**asgum** (u-)

**isgumən** ♦ axe, pivot, essieu, longue broche ♦ **igu am usgum**, il est fait comme un axe, comme une broche: très maigre et long.

**SGN**

**səggən**, **sgən**, *métath.* de **s ənnəg**, *v.* à **ənnəg**, **NG**.

**SGNF**

**asgənfu** (u-)

♦ mot dont le sens précis est oublié, employé seulement dans les deux locutions suivantes pour désigner deux mois de l'année lunaire ouarglie ♦ **asgənfu n twəssarin**, le...des vieilles ♦ **asgənfu n Rəmədan**, le... de Ramadhan (Biarnay, dans *Dialecte berbère de Ouargla*, p. 219 lui donne le sens de: repos).

**SGNF**

**tamsəgənnift** (tə-) (*rac. GNF?*)

**timsəgənnəfin** (tə-) ♦ plante du désert utilisée en médecine et thérapeutique magique ouarglies.

**tawsəgənnift** (tə-)

**tiwsəgənnəfin** (tə-) ♦ autre forme du précédent.

**SGR**

**səggər**

(*ar. dial.*)

**yəttəsgəgər**; -**asəggər** (u-) ♦ écouter à la dérobée, derrière les portes ♦ **əml-iyi matta tsəggərəd yər-sən**, raconte-moi ce que tu as entendu à la dérobée chez eux.

**asəggər** (u-)

**isəggərən**; **tasəggart** (tə-), **tisəggərin** (tə-) ♦ qui écoute à la dérobée, derrière les portes ♦ **tidəryərin**, **qqərən middən**, **t tisəggərin**, les femmes aveugles, disent les gens, sont des écouteuses aux portes.

**SGR**

**ssugər**

(*lat. securus*)

**yəssugər**; -**asugər** (u-) ♦ être sûr, en sûreté, assuré, certain ♦ **ammū a yi-yənnə**, **wamma u yəssugər**, ainsi comme il m'a dit, sans en être certain.

**SGR**

**asəggəru** (u-)

**isəggura** ♦ barrage, fermeture amovible dans une rigole d'irrigation, à l'entrée d'une planche de culture, etc. (pelletée de terre, pierres et terre, bourre de palmier, etc. mises en travers comme barrage).

**SGS**

**asəggas** (u-)

(F.III 1532 **asəggas**;

DK 763 **asəggas**)

**isəggəsən** ♦ année, an ♦ **asəggas-u**, cette année-ci ♦ **asəggas-ən**, cette année-là (non accomplie, ou en question) ♦ **asəggas-ənnəṭ**, l'an dernier ♦ **asəggas-ənnəṭ-in**, il y a deux ans ♦ **asəggas-idən**, l'autre année, plus de deux ans avant ♦ **asəggas-idn-in**, il y a trois ans ♦ **asəggaz-in**, l'autre année (accomplie, passée) ♦ **asəggaz-in-tən**, l'autre, la lointaine année auparavant, passée ♦ **isəggəsən-in**, en ces années-là, autrefois (passé) ♦ **s usəggas n usəggas**, d'année en année.

## SHL

**əshəl** (ar.)

**u yəshil; isəhhəl; -ishal** ♦ être facile, aisé ♦ **tiəddafin səhlənt i usnukəb**, les palmes sèches sont faciles à percer ♦ **tay-ziw-t-u day səhlənt-as tikərkas**, cette fille ment facilement ♦ **ixdam-u yəshəl fəll-a**, ce travail est aisé pour moi.

**s- ssəshəl**

**yəssəshal, u yəssəshil, ul səshal; -asəshəl (u-)** ♦ faciliter, rendre facile, aisé ♦ **ad yəssəshəl Rəbbi fəll-as**, que Dieu lui facilite!

## SHR

**əshər** (ar.)

**u yəshir, isəhhər; -ishar** ♦ veiller, passer la veillée, ne pas dormir, rester éveillé ♦ **ad səhrənt g əggət təddart, swənt latay**, elles passeront la veillée dans une maison, boiront le thé.

## SHG

**lməshəg** (ar. dial.)

**id lməshəg** ♦ fusil de boucher, affiloir.

## SHK

**ssəhkət** (métath. d'ar. *həska*)

**ssəhkət** ♦ bougeoir, chandelier.

## SHQ

**əshəq** (ar. dial.)

**u yəshiq; isəhhəq; -ishəq** ♦ faire besoin, être nécessaire; nécessiter, avoir besoin ♦ **səy gae al<sup>a</sup> ad səhqən i wass**, achète tout ce qui est nécessaire pour un jour ♦ **ssəna at-tsəhqəm n id šra-y-u**, je sais que vous aurez besoin de ces choses.

## SHR

**əshər** (ar.)

**u yəshir; isəhhər; -ishar** ♦ être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ **tziwa-y-ən təshər, u ttətt si-s**, ce plat est empoisonné, n'en mange pas.

**səhhər**

**yəttəsəhhər; -asəhhər (u-)** ♦ ensorceler,

charmer, enchanter, empoisonner ♦ **tisəh-ħarin həbbant ikkəh m-m<sup>w</sup>aman n usirəd m-bab i mmutən i usəhhər-n-sənt**, les sorcières mettent de côté un peu de l'eau du lavage de quelqu'un qui est mort pour leurs sortilèges.

**ttw- ttwasəhhər**

**yəttwasəhhər, u yəttwisəhhir, u ttwasəhhər; -atwasəhhər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ **abani yəttwasəhhər ul ssina s mammu**, peut-être a-t-il été empoisonné je ne sais par qui.

**sshər**

**sshurat** ♦ sortilège, sorcellerie, ensorcellement.

**asəhhər (u-)**

**isəhhərən; təsəhhərt (tə-), tisəhhərin (tə-)** ♦ sorcier, ensorceleur, magicien, empoisonneur.

**sshur**

♦ dernier repas nocturne avant l'aube en Ramadhan.

## SK

**ssəkkət** (ar.)

**ssəkkət** ♦ soc; *par ext.* charrue ♦ **ssəkkət n tərzi n tmurt**, soc (charrue) pour défoncer la terre.

## SK

**tiskət (tə-)**

**tiskin (tə-)** ♦ crotte, excrément animal.

## SK

**skuka**

**id skuka** ♦ sorte de ceinture de femme.

## SKF

**əskəf** (F.IV 1951 *eskef*; DK 767 *eskef*)

**u yəskif; isəkkəf; -iskaf** ♦ boire en humant, par gorgées ♦ **yuš-as aħrabid azdad a t-yəskəf**, il lui donna du brouet léger pour qu'il le boive en humant ♦ sucer la moëlle d'un os, sucer par à-coups bruyants ♦ **makk iggən yəskəf aduf n iyəs n uləm**,

chacun suça la mœlle d'un os de chameau  
 ◇ **aman n iskaf**, bouillon, potage humé à la  
 cuiller.

**s- ssaskəf**

**yəssəskaf, u yəssəskif, ul səskaf; -asəskəf (u-)**  
 ◇ faire sucer, faire humer, faire boire par  
 gorgées ◇ **təssəskəf-as gae ahrabid-u al**  
**tagəttirt tanəggarut**, elle lui fit boire par  
 gorgées tout ce brouet jusqu'à la dernière  
 goutte.

**ttw- ttwaskəf**

**yəttwaskaf, u yəttwiskif, u ttwaskaf; -at-**  
**waskəf (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être  
 humé, bu par gorgées, sucé ◇ **yəhma uyləb,**  
**u yəttwiskif ammu**, c'est très chaud, cela ne  
 peut se boire ainsi par gorgées.

**tasəkfa (tə-)**

◇ baignade, nage, trempette dans l'eau ◇ **i-**  
**rar n təskfa**, jeu de la baignade.

**SKF**

**taskift (tə-)** (ar. SQF)

**tiskifin (tə-)** ◇ passage couvert dans une  
 rue, dans une maison; vestibule couloir de  
 la maison ouarglie.

**SKLF**

**asəklaḥ (u-)**

**isəklaḥən** ◇ mouton, flocon de poussière,  
 balayures, brindilles agglomérées en  
 flocons; d'ou flocon de laine cardée,  
 peignée; sorte de flocon d'écume plus ou  
 moins filandreuse qui sort de certaines  
 plantes.

**SKM**

**əskəm** (F.IV 1813 eskem)

**u yəskim; isəkkəm; -iskam** ◇ arrêter, retenir  
 un animal, une monture ◇ **f lyəfəlt, tiyti**  
**iggət, yəskəm ləḥšan-əs, ibədd dəssat-əs**, à  
 l'improviste, et d'un seul coup, il retint son  
 cheval et s'arrêta net devant elle ◇ s'arrêter  
 de couler, tarir (source, puits) ◇ **afənt-əd**  
**tala təskəm aman-əs**, elles trouvèrent la  
 source tarie.

**taskəmt (tə-)**

**tisəkmin (tə-)** ◇ puits non ascendant, dans

lequel l'eau arrive par suintement et lente-  
 ment ◇ **aman yəmmīn-d tisəkmin**, dans les  
 puits l'eau pousse (sourd).

**SKN**

**əskən** (ar.)

**u yəskin; isəkkən; -iskan** ◇ habiter, loger  
 ◇ **səkna aylad n tməzgida**, j'habite dans la  
 rue de la mosquée.

**s- ssəskən**

**yəssəskən, u yəssəskin, ul səskən; -asəskən**  
**(u-)** ◇ faire habiter, loger quelqu'un ◇ **si d-**  
**yusu, ssəskənən-t lḥəzzərt**, dès qu'il arriva,  
 ils le logèrent dans la pièce pour hôtes.

**ttw- ttwaskən**

**yəttwaskan, u yəttwiskin, u ttwaskan; -at-**  
**waskən (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être  
 habité ◇ **aliy-u yəttwaskən, di-s iggən umra-**  
**bəd nəqqar-as Ba-Ləylan**, ce puits-ci est  
 habité (hanté), il y a un «marabout» appelé  
 «Père Leghlane».

**lməskənt**

**ləmsəknaḥ** ◇ habitation, logement, domicile.

**SKN**

**ssəkən** (F.II 824 seken; DK 767 essken)

**yəssəkna, u yəssəkni, ul səkna; -asəkni (u-)**  
 ◇ montrer, indiquer, faire voir ◇ **a g-d-yəss-**  
**kən taddart-əs**, il te montrera sa maison ◇ **a**  
**k-ssəkna itran nhari**, je vais te faire voir les  
 étoiles en plein jour (te donner un bon  
 coup).

**ttw- ttwaskən**

**yəttwasəkna, u yəttwisəkni, u ttwasəkna;**  
**-atwasəkni (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant  
 être montré, indiqué ◇ **d lḥiyət i u ttwi-**  
**səkni azyar**, c'est une chose qui ne se  
 montre pas (n'est pas à montrer) dehors.

**SKN**

**ssəkkin** (ar.)

**ssəkən** ◇ épée, sabre, coutelas.

**SKR**

**əskər** (ar.)

**u yəskir; isəkkər; -iskar** ◇ être ivre, saouil,

s'enivrer ◇ **yəskər s qišəmt dæg-gid**, il s'est enivré au vin de palme la nuit.

### s- ssəskər

**yəssəskər**, u **yəssəskir**, ul **səskar**; -**asəskər** (u-) ◇ enivrer, saouler, rendre ivre quelqu'un ◇ **d id xuya-s a t-ssəskərən s qišəmt**, ce sont ses amis qui l'ont saoulé au vin de palme.

### askarži (u-)

**iskaržiən**; **taskaržit** (tə-), **tiskaržiin** (tə-) ◇ ivrogne, soûlard.

### ssəkran (ššəkran)

◇ jusquiame noire (plante).

### SKR

**taskurt** (tə-), **tasəkkurt** (tə-)

(DK 769 **tasekkurt**)

**tiskurin** (tə-), **tisəkkurin** (tə-) ◇ caille du désert.

### SKR

**ssəkkariyət**

(*ar. dial.*)

**ssəkkariyat** ◇ loquet, verrou.

### SKR

**ssukkər**

(*ar.*)

◇ sucre ◇ **ssukkər n udyaq**, sucre en pierre, pain de sucre ◇ **ssukkər n iżdi**, sucre en poudre ◇ **ssukkər n əttwabə**, sucre en petits cubes.

### SKW

**askiw** (u-), **asəkkiw** (u-) (F.IV 1816 **askiou**)

**iskiwən**, **isəkkiwən**; **tasəkkiwt**, **taskiwt** (tə-), **tiskiwīn**, **tisəkkiwīn** (tə-) ◇ affranchi, descendant d'affranchi. C'était la troisième classe sociale à Ouargla : 1) **ihrarən**, libres, nobles; 2) **ixlaşən**, les clients; 3) **isəkkiwən**, les affranchis; 4) **isəmžan**, les nègres, esclaves.

### SL

**səll**

(F.IV 1819 **esel**; DK 771 **sel**)

**yəttəlla**, u **yəttəlli**, u **ttsəlla**; -**asəlli** (u-) ◇ entendre, ouïr, écouter (avec régime indirect) ◇ **səlləy-asən i middən**, j'ai entendu les gens.

### ttw- ttwasəll

**yəttwasəlla**, u **yəttwisəlli**, u **ttwasəlla**; -**atwasəlli** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être entendu, ouï, écouté ◇ **awal-u u yəttwisəlli s tməžžit**, **yəttwasəlla s ul**, cette parole n'est pas audible à l'oreille, elle ne peut être entendue que par le cœur.

### SL

**sal**

(*ar.*)

**yəttəlla**, u **yəttəlli**, u **ttsəlla**; -**asəlli** (u-)

◇ demander, être créancier ◇ **salə-ak miyat dūru**, je te demande (tu me dois) cent duros ◇ **šra-y-u w ayi-yəttəlli di-s hədd**, en cela je ne dois rien à personne.

### ttw- ttusal

**yəttusəlla**, u **yəttusəlli**, u **ttusəlla**; -**atusəlli** (u-):

ou **yəttwasəlla**, u **yəttwisəlli**, u **ttwasəlla**; -**atwasəlli** (u-) ◇ être redevable, débiteur ◇ **ttwasəlla ula d šra**, je ne suis redevable de rien.

### SL

**asli** (u-)

(DK 771 **isli**)

**isliyan**; **taslət**, **tasəlt** (tə-), **tislətin** (tə-)

◇ noms donnés au jeune homme et à la jeune fille pendant les noces, depuis le jour de «la teinture» jusqu'après «les mérites» à la fin des sept jours «à l'intérieur» après la consommation du mariage : marié, mariée.

**islan**, *m. pl.*

◇ noces, ensemble des cérémonies du mariage ouargli.

### SL

**aslu** (u-)

◇ suie, noir de fumée.

### SLB

**əsləb**

(*ar.*)

u **yəslib**; **isəlləb**; -**islab** ◇ ravir, séduire, charmer ◇ **taməttut tsəlb-as ul-əs**, cette femme lui ravit le cœur, l'a séduit.

**asəlləb** (u-)

**isəlləbən**; **tasəlləbt** (tə-), **tisəlləbin** (tə-)

◇ ravissant, persuasif, séduisant, charmeur.

## SLB

## æssløb

yæssalba, u yæssalbi, ul sælba; -asælbi (u-) ♦ émoucher, chasser les mouches, les insectes ♦ s ix f n tuffa særrəmən-t d azdad ssælban sid-æs izan, avec un bout de palme effiloché en brins fins on chasse les mouches.

## slulløb

yæslullub; -aslulløb (u-) ♦ se sauver prestement, à l'improviste, s'esquiver ♦ sagga ttuuyan idiðnin, nætta akk-is yæslulløb s døffər, pendant que les autres se disputaient, lui, quant à lui, s'esquivaient par derrière.

## SLF

## sælləf

(ar.)

yøttælləf; -asælləf (u-) ♦ avec régime ind. prêter ♦ sælləf-y-az-d æðrin alf, je lui ai prêté vingt mille ♦ avec prép. s, emprunter ♦ sælləfən-d s tama-y-u tma-y-u, ils empruntèrent de côté et d'autre.

## ttw- ttwasælləf

yøttwasællaf, u yøttwisællif, u ttwasællaf; -atwasælləf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être prêté, emprunté ♦ ammu u yøttwisællif, yøttwakka, une telle chose ne se prête pas, elle se donne ♦ ibənnas-u i bhan ammu ttwasælləfən s middən, ces beaux burnous (de noces) ont été empruntés auprès des gens.

## SLF

## ssaləf

(ar.)

sswaləf ♦ nattes, tresses temporales, sur la joues, de chaque côté de la tête, et ♦ petites entailles, sorte de tatouage sur les tempes.

## SLF

## tasælluft (tə-)

(F.IV 1826 tasellouft; DK 773 aselluf)

tisælluftin (tə-) ♦ pou, tique des chiens, des chameaux et autres animaux.

## SLF

## asəlfaf (u-)

isəlfafən ♦ gros morceau de viande salée.

## SLF

## taslallaft (tə-)

tislallaftin (tə-) ♦ hirondelle (oiseau).

## SLG

## aslugi (u-)

(ar.)

## islugiyən; taslugit (tə-), tislugiyin (tə-)

♦ slougui (chien) levrier.

## SLH

## sslah, m.s.

(ar.)

♦ arme, armes ♦ makk iggən ad yawi sslah-əs, que chacun emmène son arme.

## SLK

## æslək

(ar.)

u yæslik; isællək; -islak ♦ être payé, avoir payé, être quitte, sauf ♦ næxdəm yur yəmda, ddiy u næslik, nous avons travaillé un mois complet, nous ne sommes pas encore payés ♦ usiy-as idrimən-əs, səlka ya, je lui ai versé son argent, me voici quitte.

## sællək

yøttællək; -asællək (u-) ♦ payer, acquitter, solder ♦ ad sælləkən amərwəs-n-sən, qu'ils payent leur dette.

## s- ssəsællək

yæssəsællak, u yæssəsællik; ul səsællək; -asəsællək (u-) ♦ faire payer, faire solder ♦ mammu al<sup>a</sup> a sən-ssəsælləkən amərwəs-u, qui va leur faire solder cette dette?

## ttw- ttwasællək

yøttwasællak, u yøttwisællik, u ttwasællak; -atwasællək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être payé, soldé ♦ ay-ən d amərwəs al<sup>a</sup> at-twasælləkən day laxərt, et voilà une dette qui n'est solvable que dans l'Au-delà.

## ssəlk

(ar.)

ssluk ♦ fil (de fer, électrique...)

## SLM

## æsləm

(ar.)

u yəslim; isælləm; -islam ♦ être sain et sauf, échapper à un danger, s'en tirer ♦ dəwlən-d s Tunəst səlmən gi sən nətnin, ils revinrent de Tunis sains et saufs tous les deux.

**səlləm**

**yəttəsəlləm; -asəlləm (u-)** ♦ livrer ◊ **əttəfən-t, səlləmən-t i lhəkəm**, ils s'en saisirent et le livrèrent au chef ♦ saluer (avec *prép. f.*, sur) ◊ **a Ba, lliy ttsəlləmy-əd fəll-ak am uzənna t-tmurt**, ô papa, je te salue comme au ciel et sur la terre; de mon meilleur salut.

**ttw- ttwasəlləm**

**yəttwasəlləm, u yəttwisəllim, u ttwasəlləm; -atwasəlləm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être livré ◊ **tiyni-y u təttwasəlləm ya n səgg wazz-in**, ces dattes ont été livrées dès ce jour-là.

**iməsləm**

**imsəlmən; timəsləmt (tə-), timsəlmin (tə-)** ♦ musulman, de religion islamique; au *pl.* euphémisme pour désigner des êtres supranaturels, esprits, génies généralement vindicatifs ◊ **imsəlmən n təddart**, les génies de la maison.

**ssalam, sslama**

♦ salut ◊ **əəla sslama, əə-sslama**, salut!

**sslam**

**sslumət** ♦ galerie, partie couverte du patio ouargli surélevé d'une marche au moins au dessus du patio.

**lalla-səlmə**

(ar. dial.)

♦ maladie: variole.

**ssəllum**

(ar.)

**id ssəllum** ♦ échelle; une des figures du jeu de «*ibbay*» ◊ *express. prov.* **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres en bâtiments: de haute taille et fier.

**SLY****tasəlyə (tə-)**

♦ plante: globulaire à fleur bleue, *globularia alypum*, on en fait une tisane dépurative.

**SLQ****səlliq, m.s.**

(ar. dial.)

♦ blette, feuilles de blette, de betterave comestibles.

**SLS****ssulləs (rac. WLS?)**

(DK 865 ewlles)

**yəssullus; -asulləs (u-)** ♦ être obscur, sombre, s'obscurcir, s'assombrir ◊ **təddart-əm gəə təssulləs**, ta maison est toute sombre.

**sallas**

**isallasən; tsallast, tisallasin (tə-)** ♦ obscur, sombre, ténébreux ◊ **mmi igu lhal d sallas, ay-ən yəttəs ya**, dès qu'il commence à faire obscur, il se couche ◊ **təzəqqa-y-u t tsallast**, cette pièce est sombre.

**tsallast**

♦ obscurité, ténèbres ◊ **da t tsallast am dəg-ğid war itran**, ici c'est l'obscurité totale (comme une nuit sans étoile).

**SLT****əslət**

(ar.)

**u yəslit; isəllət; -islət** ♦ assouplir une branche, une tige fendue, une lanière de bois en la tirant sur un point d'appui ◊ **an-nəslət sərrig i iqqan n tfołlay n tuga ini n təzdamin**, on assouplit des lanières de côtes de régimes de dattes pour lier des bottes d'herbe ou des gerbes.

**səllət**

**yəttəsəllət; -asəllət (u-)** ♦ dépouiller en râclant, écorcher, enlever l'écorce, la peau, etc. en râclant ◊ **nəttəsəllət əglim-ən-na ab-akk a s-nuš u yəttisər ula d šra**, nous nous arracherions la peau pour le laisser manquer de rien.

**ssəlt**

**ssəlut** ♦ branche partagée en deux, en trois, dans le sens de la longueur pour servir de lien, etc.

**SLX****əsləx**

(ar.)

**u yəslix; isəlləx; -islax** ♦ être écorché, s'écorcher ◊ **nəšš ttaliy tthəwwəda, idarn-iw səlxən**, moi je ne fais que monter et descendre (aux, des palmiers), mes pieds sont écorchés.

**SM****ssam**

(ar. SHM)

**id ssam** ♦ ce qui revient à quelqu'un, part

♦ **lbærköt sægg ssam-æk**, la grâce divine soit ta part.

## SM

**æsməm** (F.IV 1836 **ismam**; DK 776 **ismum**)  
**u yæsmim**; **isəmməm**; **-ismam** ♦ être aigre, aigrir, s'aigrir, devenir aigre ♦ **yæsməm uššu-m**, **u t-təfta**, il est aigre ton couscous, je ne le mangerai pas.

s- **ssæsməm**

**yæssæsməm**, **u yæssæsmim**, **ul sæsmam**;  
**-asæsməm (u-)** ♦ faire aigrir, rendre aigre ♦ **lfəmas t tabærkukt i qqurən nttəgg-it i usəsməm n tæxbušt**, le «fermès» c'est de l'abricot sec que l'on met dans la marmite pour donner un petit goût acide, aigre.

**asəmmam (u-)**

**isəmmamən**; **tasəmmam** (**tə-**), **tisəmmamin (tə-)** ♦ aigre, un peu acide ♦ **ayī asəmmam**, le lait aigre.

**tæsməm**, *f.s.*

♦ aigreux, acidité ♦ **tæsməm n uyi tæz̄b-as**, l'aigreux du lait lui plaît.

## SM

**sum** (*ar.* SWM)

**yəttsuma**, **u yəttsumi**, **u tsuma**; **-asumi (u-)** ♦ marchander, proposer un prix ♦ **bdan tsuman**, **makk iggən ssumt-əs**, ils commencèrent à proposer chacun son prix.  
**ssumət**, *v.* à SWM, somme, montant.

## SM

**ssusəm** (forme à s, ?) (F.IV 1833 **sousem**;  
 DK 777 **ssusem**)

**yəssusum**; **-asusəm (u-)** ♦ se taire, garder le silence; cesser, se calmer (bruit, etc.) ♦ *Prov.* **susəm n iman-æk**, **at-tafəd iman-æk**, sâche te taire et tu te trouveras toi-même.

s- **ssəsusəm**

**yəssəsusum**; **-assusəm (u-)** ♦ faire taire, faire cesser, apaiser, calmer, consoler ♦ **ssəsusməx-tət s iwələn i bhān**, je la consolai par de belles paroles.

## SM

**sama** (*ar.*)

**u isami**; **yəttsama**, **u yəttsimi**, **u tsama**;  
**-asami (u-)** ♦ cōtoyer, être attendant, contigu ♦ **yər-sən isama taməz̄gida**, leur maison est contiguë à la mosquée.

## SM

**samma** (*ar.*)

**yəttsama**, **u yəttsimmi**, **u tsamma**; **-asammi (u-)** ♦ nommer, dénommer, donner un nom, se nommer ♦ **nəššin ttsammiy d iggən sgəd-n-kum**, je suis nommé comme l'un d'entre vous (on me tient comme l'un des vôtres).

**ttw- ttusamma**

**u yəttusammi**; *int.* **yəttusamma**, **u yəttusimmi**, **u ttusamma**; **-atusammi (u-)**: (et aussi **ttwasamma...**) ♦ être, avoir été, pouvant être nommé ♦ **ssmiyət n Nnəbi t-tini-n i llant ləktubat**, **wasi yəttwasamma sid-n-sənt u yəttih n təmsi**, quiconque porte le nom du Prophète ou l'un des noms mentionnés dans les Livres (saints) n'ira pas en Enfer.

**ssmiyət**

**ssmiyət** ♦ dénomination, nom donné, porté.

**isəm** (F.IV 1835 **isəm**; DK 777 **isem**)

**ismawən** ♦ nom ♦ **war isəm**, innommé, sans nom, anonyme ♦ **war isəm amizzar**, le sans nom premier, nom du mois lunaire ouargli correspondant au **ər-rbiē ət-ḫani** des arabes ♦ **war isəm anəggaru**, le sans nom dernier, mois correspondant à l'arabe **z̄zumada ləwla**.

## SM

**asmawī (u-)** (*ar.*)

**ismawiyən**; **tasmawit (tə-)**, **tismawiyin (tə-)** ♦ de couleur bleu-ciel, azuré.

## SM

**isammən**, *m.pl.*

♦ cumin, carvi, petites graines servant de condiments, se mettent parfois dans des

mixtures magiques ◊ **isammən iyəggələn**, cumin noir ◊ **isammən iməllələn**, cumin blanc.

## SMD

**ssmid** (ar.)

◊ semoule vendue en épicerie, industrielle.

## SMD

**əsməd** (F.IV 1835 **ismad**; DK 778 **ismid**)

**u yəsmid**; **isəmməd**; **-isməd** ◊ être froid, avoir froid, faire froid, se refroidir ◊ **mmi yəsməd lhal tažrəst**, **an-nəqqim wadday n təkift**, quand il fait froid l'hiver nous restons dans le vestibule inférieur ◊ *express. prov. tirdəd am ddwa, tsəmdəd a?* tu es vêtu comme un épis de maïs, et tu as froid? (plusieurs épaisseurs d'habits).

**s- səsəməd**

**yəssəsməd**, **u yəssəsmid**, **ul səsəməd**; **-asəsməd (u-)** ◊ refroidir, rendre froid ◊ **nəttəgəl agəddid i usəsməd n aman**, nous suspendons l'outre pour rafraîchir l'eau.

**asəmməd (u-)**

**isəmmədən**; **tasəmmədət (tə-)**, **tisəmmədin (tə-)** ◊ froid, frais ◊ **ass-u lhal d asəmməd**, aujourd'hui le temps est froid.

**tasmudī (u-)**, **tasəmmudī (tə-)** ◊ le froid, froidure, frimas, fraîcheur.

## SMĤ

**saməh** (ar.)

**yəttəsaməh**, **u yəttəsimih**, **u tsaməh**; **-asaməh (u-)** ◊ pardonner, excuser, permettre ◊ **saməh-y-ak f umərwəs-ək**, je te remets ta dette ◊ **samh-iyi**, **ad xattiy**, excuse-moi, que je passe.

**ttw- ttwasaməh**

**yəttwasaməh**, **u yəttwisimih**, **u ttwasaməh**; **-atwasaməh (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être pardonné, excusé ◊ **tiyti-y-u u təttwisimih**, c'est un coup impardonnable.

## SML

**səmləl**

**id səmləl** ◊ balançoire.

## SMR

**əsmər**

**u yəsmir**; **isəmmər**; **-ismər** ◊ être poussé, fermé sans brusquerie (porte, couvercle, etc.) pousser, fermer une porte sans brusquerie ◊ **yawəd n twurt**, **yaf-tət-əd təsmər**, en arrivant devant la porte, il la trouve fermée.

**ttw- ttwasmər**

**yəttwasmər**, **u yəttwismir**, **u ttwasmər**; **-atwasmər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être fermée, poussée (porte, couvercle...) ◊ **imi n twurt giy di-s takərkušt**, **u təttwismir**, j'ai placé un bout de madrier en travers de la porte, elle ne pourra pas être fermée.

## SMR

**səmmər** (ar.)

**yəttəsəmmər**; **-asəmmər (u-)** ◊ clouer, ferrer ◊ **wəzzənt sswanduk kəlb aw tən-tsəmmərəm**, pesez les caisses avant de les clouer.

**ttw- ttwasəmmər**

**yəttwasəmmər**, **u yəttwisəmmir**, **u ttwasəmmər**; **-atwasəmmər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être cloué, ferré ◊ **day makk yəttwasəmmər ayyul-iw**, mon âne vient seulement d'être ferré.

**aməsmir (u-)**

**iməsmər** ◊ clou, pointe de fer; *argot.* **iməsmər**: fric, pognon, ronds.

## SMR

**iləsmər** (ar. **asmər**, brun)

**iləsmər**; **tiləsmərt (tə-)**, **tiləsmər (tə-)** ◊ brun, basané, bronzé, noiraud ◊ **wu d aḡumi**, **d iləsmər am əggargrən**, c'est un européen, brun comme un ouargli.

## SMS

**səmməs (masc.)** (F.IV 1837 **semmous**)

**səmməst (fém.)** ◊ numéral: cinq ◊ **səmməs irgəzən**, cinq hommes ◊ **səmməst tsədnən**, cinq femmes.

**tisəmməsin (tə-)**

◊ les cinquièmes ou les cinq: ce mot désigne le moment de la journée situé au coucher du

soleil, moment de l'appel à la prière dite en arabe du maghreb.

### SMSRN

**tasəmsərant** (tə-), (tasərsrant, v. à SR, ssərsər)

**tisəmsəranin** (tə-) ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies et dans les murs.

### SMT

**lməsmut** (ar.)

**ləmsamit**, **təlməsmut**, **tləmsamit** ♦ en pièces (somme d'argent), en liquide, en espèces sonnantes ♦ **rəbēa dnanir təlməsmut**, quatre dinars en pièces.

Au début du XX<sup>ème</sup> siècle, du temps de l'occupation française on parlait à Ouargla de pièces: ♦ **təxərrubt**, 0,10 Fr. de l'époque ♦ **azgən txərrubt**, demi-kharrouba, soit 0,05 Fr. ♦ **təryalt** (tə-), **tiryalin** (tə-), 1,60 ou petit réal ♦ **azgən təryalt**, 0,80 Fr. ♦ **rrəbu n təryalt**, quart ou 0,40 Fr. ♦ **ttəmən n təryalt**, huitième ou 0,20 Fr. ♦ **rryal**, le réal ou 2 Frs. ♦ **duṛu**, douro ou 5 Frs. ♦ **azgən duṛu**, demi-douro ou 2,50 Frs.

### SMT

**səmmət** (ar.)

**yəttəmmət**; **-asəmmət** (u-) ♦ ennuyer, importuner, excéder ♦ **yəqqim yəttəmmət-in s iwahn-əs ifarqiyən**, il ne cesse de les importuner avec ses paroles vaines.

**imsəmmət**

**imsəmmətən**; **timsəmmət** (tə-), **timsəmmətīn** (tə-) ♦ ennuyeux, importun, agaçant, crampon.

### SMW

**asmawi**, v. à SM.

### SMY

**ssəmiyət**, v. à SM, isəm.

### SMŽ

**isməž**

**isəmžan**; **tisməžt** (tə-), **tisəmžin** (tə-) ♦ nègre,

*par ext.* esclave ♦ **tiyta n isəmžan**, coups (rythme) des nègres (au tambour). (Ce mot pourrait venir de Zénaga ou peuple des Isongan, Sud Mauritanie, Sénégal, g occlusif passant à ž en ouargli).

### SMĖ

**səmməe** (ar.)

**yəttəmməe**; **-asəmməe** (u-) ♦ dire à haute voix, réciter (le Coran, etc.) à haute voix ♦ **deffər inḍal, yəqqim-əd tṭaləb ab-akk ad isəmməe**, après la sépulture, un lettré reste pour la récitation (du Coran).

### SN

**əssən** (F.IV 1837 essen; DK 782 issin)

**u yəssin**; **yəttəssən**; **-issan** ♦ savoir, connaître ♦ *Prov.* **azəluk m-m<sup>w</sup>adan u yəttəssən la mm<sup>w</sup>a-s la utma-s**, le gros de ventre (le glouton) ne connaît ni frère ni sœur ♦ **tən n išša, yəssən-as, tən n ixdam akk-is w a s-yəssin**, pour manger il s'y connaît, pour travailler il ne s'y connaît pas.

**ttw- ttwassən**

**yəttwassən, u yəttwissin, u ttwassən**; **-atwassən** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être su, connu ♦ **ay-n al<sup>a</sup> ad asən ašša u yəttwissin**, ce qui arrivera demain est inconnaisable.

### SN

**-sən** (pour le *masc.*), **-asən, a sən, -sənt, -asənt, a sənt**, (pour le *fém.*)

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour les troisièmes personnes masculin et féminin du pluriel, pourvu de vocalisme **a** en régime indirect ou avec certaines prépositions (v. à **A, a**, élément vocalique *N.B.*) précédé de la préposition **n** morphème connectif avec les noms ordinaires et certaines prépositions, ou de l'élément **t** connectif de détermination après un nom de parenté ou assimilé. Divers *ex.*: ♦ **məa-sən**, avec eux ♦ **tiddi-n-sənt**, leur corps ♦ **ixf-n-sən**, leur tête ♦ **nniy-asən**, je leur ai dit

◇ **a sânt-iniy**, je leur dirai ◇ **yænna-y-asæn**, il leur a dit ◇ **yar-sæn**, chez eux ◇ **si-sânt**, d'elles ◇ **baba-t-sæn**, leur père ◇ **bätti-t-sânt**, leur tante paternelle ◇ **id yæn-na-t-sæn**, leur chez eux.

## SN

**sæn** (pour *masc.*) (F.IV 1841 *essin*; DK 781 *sin*)

**sânt** (pour *fém.*) ◇ numéral: deux ◇ **sæn irgazæn**, deux hommes ◇ **sânt tsædnan**, deux femmes ◇ **bab n sæn**, deuxième ◇ **lall n sânt**, la deuxième ◇ **wæn n sæn**, celui de deux, le deuxième ◇ **tæn n sânt**, celle de deux, la deuxième ◇ **ini n sæn**, ceux de deux, les deuxièmes ◇ **tini n sânt**, celles de deux, les deuxièmes.

## SN

**san**, *m.s.* (F.IV 1840 *asan*)

◇ bourre de palmier, tissu réticulaire à la base des palmes ◇ **san n ugruz**, bourre du cœur de palmier: plus fine, utilisée dans la confection de cordes très solides.

**asænnan (u-)**

(F.IV 1840 *asennan*; DK 783 *asennan*)

**isænnanæn** ◇ brins de bois, brindille, écharde, petit éclat de bois, piquant, épine.

**tasænnant (tæ-)**

**tisænnanin (tæ-)** ◇ diminutif du précédent ◇ **tasænnant n uqærdaš**, épine ou pointe de carde ◇ **tasænnant n ugruz**, épine du cœur de palmier, sommet acéré comme une aiguille du cœur de palmier.

**issæn** (F.IV 1904 *tistent*; DK 794 *tistent*)

**issanæn** ◇ alêne, poinçon.

## SN

**sin**, allomorphe de *s*, *prép.* *v.* à *S*, *s* d'origine.

## SN

**tisænt (tæ-)** (F.IV 1834 *tæsem*)

◇ sel ◇ **tisænt n-næmbarud**, sel à poudre: salpêtre ◇ **tisænt n fus**, sel de la main: pot-de-vin, bakhshish, cadeau pour se rendre quelqu'un favorable.

## SN

**isin**

**isinæn** ◇ tête d'oignon, d'ail.

## SN

**tsunt, tsunnæt** (F.I 366 *tafessena*)

**tisunan (tæ-)** ◇ marche, degré, échelon; au *pl.* escalier ◇ *Prov.* **tisunan ttalint s iggæt**, les marches montent une par une.

## SN

**ssunnæt** (*ar.*)

◇ recueil de traditions concernant le Prophète Mohammed, loi traditionnelle, prescriptions contenues dans cette tradition; obligation méritoire ◇ objet, écrit, etc., concrétisant une bénédiction: encens, poussière, bout d'étoffe venant d'un sanctuaire vénéré, morceau de pain, couscous venant d'une distribution pieuse «**mæru**f» faite en l'honneur d'un saint personnage ◇ **matta tzwid m-Mækka, awi-yi-d ssunnæt**, si tu vas à la Mecque, rapporte-moi un souvenir saint.

## SN

**sisin**

◇ nom propre jamais employé hors des locutions suivantes caractérisant les membres d'une des trois tribus sédentaires ouarglies berbérophones, celle des gens de Sisin:

— **æggæsisin**, (pour **u sisin**) un homme de cette tribu;

— **at sisin**, les gens de cette tribu;

— **tæggæsisint**, une femme de cette tribu;

— **tisisinin, siwæt sisin**, femmes de cette tribu.

Les gens de cette tribu sont parfois surnommés «**at b-yazid**» les gens du coq (pourquoi?).

## SNBL

**ssænbæl, ssæmbæl** (*ar.*)

◇ fleur desséchée de nard indien.

**ssænbliya, ssæmbliya**

◇ eau de senteur au nard indien, extrait liquide de nard indien.

## SND

əsnəd (ar.)

u yəsnid; isənnəd; -isnad ♦ être appuyé, s'appuyer, s'accoter ♦ **tuʔi təllid tsənnədəd f baba-k, imar-u bədd f idarn-ək**, autrefois tu t'appuyais sur ton père, à présent tiens-toi debout par toi-même.

sənnəd

yəttənnəd; -asənnəd (u-) ♦ appuyer, accoter, s'appuyer, s'accoter, s'adosser ♦ **sənnəd-i n twurt**, appuie-le contre la porte ♦ **tsənnədənt m-muru**, elles s'appuient contre le mur.

## SNDK

ssənduk (ar. SNDQ)

sswanduk ♦ caisse, coffre.

## SNSL

ssənsəl (ar. SLSL)

yəssənsəl, u yəssənsil, ul sənsəl; -asənsəl (u-) ♦ enchaîner, attacher avec une chaîne ♦ **tuʔi ssənsələn id bab-ən i ttwaʔtəfən ləm-daggət**, autrefois les prisonniers de guerre étaient enchaînés.

ttw- ttwasənsəl

yəttwasənsəl, u yəttwisənsil, u ttwasənsəl; -atwasənsəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enchaîné, lié avec une chaîne ♦ **aməhbul-u yəssugud**, ad yəttwasənsəl, ce fou est dangereux, qu'il soit enchaîné.

tisənsəlt (tə-)

tisənslin (tə-) ♦ chaîne.

## SNT

-sənt, élément *pron.* v. à SN.

## SNY

isni (F.IV 1840 tésanit; DK 783 isni)  
isnayən ♦ grand panier en sparterie, couffin.

tisnit (tə-)

tisnayin (tə-) ♦ petit panier, couffin, cabas.

## SY

səy (F.IV 1861 aser?)

yəsyu, syiy, u yəsyi

yəssay, u yəssiy, ul say; -isyə ♦ acheter ♦ *Prov.* **ul say lhut ammas n-nəbhər**, n'achète pas le poisson (qui est encore) en pleine mer ♦ **ad syə fəll-ək iməndi-k**, je t'achèterai ton blé ♦ employé en même temps que le verbe **zzənz**, vendre, il forme avec lui une locution signifiant commercer, faire commerce, négociier, faire négoce; et au *fig.* discuter, traiter d'affaires, régler entre soi ♦ **at-tzwa taməʔtut-u n tməʔtut n-nqədi tsəy təzzənz nəttat did-əs**, cette femme ira trouver la femme du juge et négociera avec elle.

ttw- ttwasəy

yəttwasəy, u yəttwisəyi, u ttwasəy; -atwasəyi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être acheté ♦ **tiyini-y-u təttwasəy d awəhdi s irəhhələn**, cette catégorie de dattes est très achetée par les nomades.

## SQ

ssaq (ar.)

ssiqan ♦ jambe ♦ **aysum n ssaq**, mollet ♦ **tiyazidə ssiqan-əs əeran**, la poule a les jambes nues (sans plumes).

## SQS

səqqas

isəqqasən ♦ pédoncule long, bâton support de régime, une fois sec.

tisəqqəst (tə-)

tisəqqəsin (tə-) ♦ pédoncule, bâton support de régime; côte, os long du thorax.

## SQT

əsqəʔ (ar.)

u yəsqiʔ; isəqqəʔ; -isqəʔ ♦ être vide, périmé (noyau, grain, etc.) vider ♦ **ayfəs-u yəqqur**, **d aqdim uyləb, yəsqəʔ ya**, cette graine est dure, très vieille, elle est périmée ♦ **əsqəʔ tabyut-u**, ad **ga di-s taʔnut-iw**, vide cette pièce, que j'y fasse ma boutique.

## SQY

ssəqyət

(ar.)

ssəqyət ♦ coulée; *par ext.* mesure d'eau dans les palmeraies, inférieure à une «taxərrubt», c'est-à-dire de moins de six minutes d'écoulement d'eau.

## SYD

əssəyd

(F.I 394 səged)

yəssəyda, u yəssəydi, ul səyda; -asəydi (u) ♦ se tenir coi, tranquille, sans bruit ni parole, écouter en silence ♦ **təqqim wadday n təskift, təssəyda t tar' awal**, elle restait dans le vestibule inférieur, écoutant sans rien dire ♦ **u iyis ad yəssəyd fəll-ana**, il ne veut pas rester tranquille envers nous ♦ **əsyəd n ixsan-ək**, tiens-toi coi vers tes os: reste tranquille.

## SR

ssərsər

yəttərsər; -asərsər (u) ♦ s'entrechoquer et cliqueter, cliqueter en s'entrechoquant ♦ **uzzəlan-əs ttsərsəran d awəhdi biha n nfəddət**, ses anneaux de pied cliquètent bien parce qu'ils sont en argent.

asərsər (u-) *collect. m.s.*

♦ anneaux de pied qui vont deux par deux au moins et s'entrechoquent durant la marche.

tasarsart (tə-)

tisarsarin (tə-) ♦ tambourin à plaquettes, à petites cymbales ♦ grappe, régime de fruits peu serrés, où les fruits sont rares et secs, s'entrechoquent ♦ **tələmt n tsarsarin**, chamelle des cymbalettes, nom d'une petite sauterelle des jardins, sorte de mille-pattes ♦ nom donné dans certains contes enfantins à une chamelle fantastique porteuse d'anneaux, de bracelets aux pieds, à la manière des femmes.

asərsur (u-)

isərsar ou isərsurən ♦ les os de la colonne vertébrale, colonne vertébrale ♦ palmes très serrées et droites autour du cœur de palmier.

## SR

sarr

(ar.)

yəttəsarra, u yəttəsirri, u tsarra; -asarri (u) ♦ être en bonne santé, se bien porter ♦ **əmmi-m d məyşuş, uş-as aħtīt yaqla zzit ab-akk ad isarr**, ton fils est-il anémié, donne-lui du poisson des sables (sorte d'orvet comestible) frit à l'huile pour qu'il se porte bien.

## SR

asər

(F.IV 1847 aser)

yusər, u yusir; yəttəsər, u yəttisər, u ttəsər; -assar (wa-) ♦ manquer, faire défaut, avoir besoin de ♦ **usra aman tagəmmi-w**, je manque d'eau dans mon jardin ♦ **matṭa a k-usrən?** que te manque-t-il?

s- ssisər

yəssasar, u yəssisir, ul sasar; -asisər (u) ♦ faire manquer, laisser manquer, soustraire, enlever ♦ **ixdam-əs t-təkli-s i bhān w as-ssisəran**, son travail et sa bonne conduite l'empêcheront de tomber dans le besoin ♦ **axəmmas-iw yəssasar-iyi baqi tiyni**, mon jardinier me soustrait constamment des dattes.

## SR

tsarət, f.s.

♦ quantité numérique inférieure à 12, environ de 9 à 12 ♦ **n əyr-i tsarət n igərgaz**, je possède une dizaine de lapins.

## SR

tasirt (tə-) (F.IV 1851 tasirt; DK 790 tissirt)

tisira (tə-) ♦ meule, cylindre de pierre dure plat et massif servant à broyer et moudre ♦ moulin domestique à bras. Il est formé de deux meules, l'inférieure «**tasirt m-m"ad-day**» est fixe, la supérieure «**tasirt n użənna**» tourne sur un axe central, axe dit «**ziž n tsirt**» ou piquet de meule, ou encore «**asgum**» axe. Le trou central de la meule supérieure dans lequel pénètre l'axe et où l'on verse le grain à moudre s'appelle «**ul n tsirt**» cœur de la meule. Une poignée en bois sert à faire tourner la meule supérieure,

elle est dite «**fus n tsirt**» main, poignée de meule, ou bien «**tarəṭṭa n tsirt**» bâton de meule ◊ **tiyta n tsirt**, les coups de la meule, rythme particulier de la musique et de la poésie ouarglie.

## SR

**ssuriyət** (ar. *suriya*, syrienne)  
**ssuriyat** ◊ chemise de femme.

## SR

**ssərr** (ar.)  
**ləsrar** ◊ secret ◊ **ṭṭəf ssərr**, garde le secret.

## SR

**ssərir** (ar.)  
**id ssərir** ◊ lit à la manière européenne, avec un châssis métallique ou en bois; nom d'une figure du jeu «**ibbay**».

## SR

**tsurit, tsurrit** (ar.)  
**tisuratin (tə-), tisurratin (tə-)** ◊ chapitre du Coran, sourate.

## SRD

**tasərda (tə-)**  
**tisərdawin (tə-)** ◊ tresse de cheveux, etc.

## SRD

**ssurḍi** (ar.; ital. *soldi*)  
**sswaṛda, əsswaṛəd** ◊ sou, monnaie.

## SRD

**əsrəd** (F.IV 1852 *esrəd*)  
**u yəsrīd; isərfəd; -israd** ◊ tracer, être tracé; rayer, être rayé; se rider, être ridé ◊ **bunəg-gaz sərrədən tamurṭ udəm d imrəbbəe**, au jeu de dames on trace par terre une figure carrée ◊ **udm-əs yəsrəd am uwəssar**, sa figure est ridée comme (celle d') un vieillard.

**tisərḍt, tisrḍt (tə-)**

**tisrad (tə-)** ◊ ligne, trait, raie.

**amsurḍi (u-)**

**imsurḍa** ◊ grand élève en religion musulmane, grand étudiant coranique.

**tinsərḍt (tə-)**

**tinsradin (tə-)** ◊ règle à tracer, à dessin.

## SRF

**əsrəf**

**u yəsrīf; isərrəf; -israf** ◊ être tiré, envoyé, fixé dans une direction; tirer (lancer) ◊ **titt-əs təsrəf gd-i**, son œil tire sur moi: il me fixe.

## SRF

**əsrəf**

(ar.)

**u yəsrīf; isərrəf; -israf** ◊ faire glisser le long de; déplacer en tirant ou en poussant, par *ex.* sur un fil, un brin de laine sur le métier, un verrou, faire un nœud coulant, tendre un collet, *par ext.* étrangler ◊ **yutəf akhih, təsrəf ssərrəfiyət f iri-s**, le garçon entra et le nœud coulant l'étrangla.

**ssərrəfiyət**

**ssərrəfiyat** ◊ nœud coulant, ganse, collet.

**tsurift, tsurriff**

**tisurifin tisurifin (tə-)** ◊ nœud coulant, boucle de corde, ganse.

## SRF

**ssurəf** (forme à s, ?)

(F.IV 1578 *souref*; DK 791 *ssuref*)

**yəssuruf; -asurəf (u-)** ◊ enjamber, passer par dessus, sauter en écartant les jambes, franchir ◊ **u nssuruf gəe idammən**, nous ne passons jamais par-dessus du sang (superstition) ◊ **surfa ṭfiṣza mani n təmmayt**, j'ai franchi le fossé à l'endroit du tamaris ◊ **irar n daluka iggən ad yinəz, ididnin ad surfən**, au jeu de saute-mouton un (des joueurs) se baisse et les autres sautent par-dessus (lui).

## SRF

**tasərft (tə-)** (DK 791 *tasraft*, fosse)

**tisərfin (tə-)** ◊ auge, tronc de bois creusé; dans les maisons ouarglies il y a un coin retiré, sombre, souvent comme une fosse où l'on garde la provision d'eau dans les autres suspendues au-dessus d'une sorte

d'auge en bois qui sert d'évier et aussi d'abreuvoir pour les bêtes, la volaille.

## SRF

**timsərrəft (tə-)**

**timsərrəfin (tə-)** ♦ sorte de boucles d'oreilles des femmes.

## SRG

**sərrig, coll. m.s.**

♦ fibres des côtes, des pédoncules des régimes de dattes.

## SRĤ

**əsərəĥ**

(ar.)

**u yəsriĥ; isərrəĥ; -israĥ** ♦ faire paître, paître ♦ **d id bab-ən i ttahən n sšəĥərt ab-akk ad sərhən ilman-n-sən**, ce sont des gens qui vont dans le désert pour faire paître leurs chameaux.

**sərrəĥ**

**yəttərrəĥ; -asərrəĥ (u-)** ♦ libérer, relâcher, congédier ♦ **sərrəĥy-ak s lĥalət tuštīm i təllid di-s**, je t'ai libéré de la mauvaise situation dans laquelle tu te trouvais ♦ **swint latay ab-akk ad sərrəĥənt tkurzəmt-n-sənt**, elles burent le thé pour libérer leur gorge.

**ttw- ttwasərrəĥ**

**yəttwasərrəĥ, u yəttwisərrəĥ, u ttwasərrəĥ; -atwasərrəĥ (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, relâché, congédié ♦ **day imar-u ttwasərrəĥa, samĥ-iyi**, maintenant seulement j'ai été congédié, excuse-moi.

**asərrəĥ (u-)**

**isərrəĥən; təsərrəĥt (tə-), təsərrəĥin (tə-)** ♦ berger, pâtre, gardien de bétail, pasteur.

## SRM

**əsərm**

(F.IV 1855 seremserem)

**u yəsrim; isərrəm; -isram** ♦ râcler, décortiquer (une branche, un bâton, etc.) lisser en râclant aiguiser un bout de bois, un calame, etc. ♦ **i tməlfufin ad sərmən tirəttwin t tizda-din**, pour les brochettes on taille fin des baguettes minces.

## s- ssərm

**yəssərm, u yəssərim, ul sərm; -asərm (u-)** ♦ faire râcler, faire décortiquer, faire lisser en râclant, faire aiguiser un bout de bois ♦ **sərm-as lqəlm-əs, ad yari d nətta**, fais-lui aiguiser son calame, lui-même écrira.

**ttw- ttwasərm**

**yəttwasərm, u yəttwisərm, u ttwasərm; -atwasərm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être râclé, décortiqué, aiguisé (bout de bois) ♦ **tilwah-u ttwasərmənt d awəĥdi**, ces planches ont été bien rabotées.

**usrim**

**usrimən; tusrimt, tusrimin** ♦ râclé, décortiqué, lissé (bout de bois) ♦ **lqəlm-iw uĥu d usrim**, mon calame n'est pas aiguisé.

## SRSRM

**tasərsəramt (tə-), təsərsərant (tə-)**

**tisərsəramin (tə-), təsərsəranin (tə-)** ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies, dans les murs.

## SRSRQ

**sərsəraq, coll. m.s.**

♦ oiseau aux couleurs vives, rouge, vert, dit guépier ou chasseur d'Afrique.

## SRWL

**asrawil, asrawir (u-)**

(ar.)

**israwilən, israwirən** ♦ pantalon, culotte ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon d'écume, gonflant, bouffant, surtout du Mzab.

## SRY

**əsri**

**isərri; -isray** ♦ s'enfoncer, pénétrer (pointe); enfoncer, faire pénétrer (une pointe), *par ext.* plonger dans l'eau debout, les pieds les premiers ♦ **tadri təsri-y-as dar-əs**, une épine s'est enfoncée dans son pied ♦ **sərrin al ul n tala i irar n tsəkfa**, ils plongent les pieds premiers au centre de la source pour le jeu de la baignade.

## SRY

amsari (u-) (F.IV 1854 esri)

♦ équitation, course à cheval, pratique du cheval ♦ **nætta yæssan-as i umsari**, il s'y connaissait en fait d'équitation.

## SRŽ

sərrəž (ar.)

yəttəsərrəž; -asərrəž (u-) ♦ seller, harnacher ♦ **a k-nsərrəž tyallit t taməllalt**, nous te harnacherons une jument blanche.

ttw- ttwasərrəž

yəttwasərrəž, u yəttwəsərrəž, u ttwasərrəž; -atwasərrəž (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être sellé, harnaché ♦ **taɣyult akk-is təttwasərrəž am tyallit n usli**, l'ânesse quant à elle, avait été harnachée comme une jument de marié.

tasərrəžit (tə-)

tisərrəžin (tə-) ♦ selle.

## ST

sətta/sətt (ar.)

♦ numéral : six ♦ **sətta n irgazən**, six hommes ♦ **sətt miyat frank**, six cents francs ♦ **sətt alaf**, 6000 ♦ **bab n sətta**, le sixième.

səttin

♦ soixante ♦ **lall n səttin**, la soixantième.

səttut

♦ les six : sorte d'unité de compte dans certains jeux, sig., etc.

## ST

ustu, *m.s.* (DK 784 ustu)

♦ chaîne de tissage.

## STF

əstəf (F.IV 1868 estef)

u yəstif; isəttəf; -istaf ♦ extraire en tirant, arracher, tirer ♦ **isətf-as asənnan s dād-əs**, il lui tira l'écharde du doigt ♦ **a Rəbbi, stəf-iyi rruh-iw, ad ərtaha**, ô Dieu, arrache-moi l'âme (fais-moi mourir), que je me repose !

s- ssəstəf

yəssəstəf, u yəssəstif, ul səstəf; -asəstəf (u-)

♦ faire extraire, faire arracher, faire tirer ♦ **yəssəstəf-as-tət s təymas-əs**, il la lui fit arracher avec les dents.

ttw- ttwəstəf

yəttwəstəf, u yəttwəstif, u ttwəstəf; -atwəstəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être extrait, arraché, tiré ♦ **tədri-k u təttwəstif s iyəmdan-u**, ton épine ne peut être arrachée avec ces pincettes.

## STR

əstər (ar.)

u yəstir; isəttər; -istar ♦ cacher, voiler, protéger ♦ **yəqqim nətta did-sən din asagga təstər fəll-as tamurt**, il est resté là avec eux jusqu'à temps que la terre l'eût caché (qu'il fût mort) ♦ **Rəbbi a k-yəstər s ləhiyat-u**, que Dieu te protège de ces choses-là.

asəttur (u-)

isəttar ♦ palissade légère en palmes, en roseaux, etc. rideau de joncs, de folioles de palmes entrelacées, store, formant écran pour dissimuler l'intérieur d'une maison, d'un jardin, d'une court, etc., contre les regards indiscrets des passants ou aussi contre le vent, le sable, le soleil.

## STƏŞ

səttəş (ar.)

♦ seize ♦ **səttəş n dinar**, seize dinars.

## STR

səttər (ar.)

yəttəsəttər; -asəttər (u-) ♦ élaner, lanciner (douleur) ♦ **dar-iw yəttəsəttər fəll-a**, mon pied me lancine : j'ai des élanements douloureux au pied.

## SW

ssəwsəw

yəttəsəwsiw; -asəwsəw (u-) ♦ pépier, pousser de petits cris aigus, siffler par intermittence et avec douceur ♦ **ššitan yəbda yəttəsəwsiw-as, yəssəwsəw-as taməžžit-əs**, le diable commença à lui siffler doucement, à chuchoter à l'oreille.

## SW

əssu (F.IV 1797 əsa; DK 751 essu)

əssu/əsswa, u yəssu ou u yəssiw

yəttəssu; -issaw ♦ être étendu (tapis, natte), jonché (sol), étendre à terre un tapis, une natte, joncher de sable, d'herbe, etc. préparer la couche ♦ **iẓdi** \*məllal yəssw ammisiddar, du sable blanc jonchait le patio ♦ **dəffər tinnidəs ad əššən amənsi-n-sən, ssun ikkatən**, après l'«âcha» (vers 20, 30 h.) ils prennent le souper et font leur couche (vont se coucher après avoir étendu la literie).

s- ssəssu

yəssəssaw, u yəssəssiw, ul səssaw; -asəssu (u-) ♦ étendre (un tapis, etc.), joncher ♦ **d nətta a yən-ssəssun tazərbit, yəssəssw-ana latay**, c'est lui qui a étendu pour nous le tapis et qui nous a fait boire le thé (jeu de mots avec **səw**, boire, **ssəsəw**, faire boire).

ttw- ttwassu

yəttwassaw, u yəttwissiw, u ttwassaw; -atwassu (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étendu, jonché ♦ **u təttwassu tazərbit, təqqim taqzəmt tamurt**, le tapis n'ayant pas été étendu, elle s'assit dans un coin par terre.

## SW

səw (su) (F.IV 1842 esou; DK 795 sew)

yəswu, swiy, u yəswi

yəttəss (yəssəss, à Nguoça); -iswa ♦ boire; *par ext.* être arrosé, être teint, être foncé (couleur), fumer (du tabac, etc.) ♦ **tf'it təswu aman tamurt**, le soleil a bu (a absorbé) l'eau du sol ♦ **nətta d iggən s ini-n i ttəssən lkif i qwan**, c'est un de ceux qui fument du kif fort (opium) ♦ **tagəmmi-w u təswi ddiy**, mon jardin n'est pas encore assez arrosé (il n'a pas bu) ♦ **dal-əm yəswu uyləb**, ton fichu est de couleur très foncée ♦ **akhih-u yəswu iman-əs**, ce petit se boit lui-même, s'étiolé ♦ **ad əswa idammən-əs**, je boirai son sang: je vais le blâmer violemment ♦ **iswa n iman**, consommation, langueur.

s- ssəsəw

yəssəswa, u yəssəswi, ul səswa; -asəswi (u-) ♦ faire boire; d'où teindre, arroser ♦ **səsw-**

**əd aygul, səssw-as ddiy iẓdi \*məllal**, fais boire l'âne et étends-lui du sable blanc ♦ **ti-sədnan ssəswant tədđuft ammisiddar**, les femmes teignent la laine dans le patio.

ttw- ttwasu

yəttwaswa, u yəttwiswi, u ttwaswa; -atwaswi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bu ♦ **mmi ttwaswən aman n ttufan, yəffəy Sidna Nuḥ**, quand les eaux du déluge furent résorbées, Noë sortit.

## SW

əswa (ar.)

u yəswi; isəwwa, u isəwwi, ul səwwa; -iswa ♦ valoir, avoir valeur ♦ **mənnašt i swan iyəmmayən-u**, combien valent ces légumes ♦ **u yəswi ula d šra**, il ne vaut rien.

## SW

sawi (šawi) (ar.)

id sawi ♦ corde en poils de chèvre, de chameau.

## SW

isiswan, *m.pl.*

♦ caprices, fantaisies ♦ **yəttəgg isiswan**, il fait des caprices ♦ **nanna-s təttəgg-as isiswan-əs**, sa mère fait tous ses caprices (le gâte, lui passe tout).

asiswani (u-)

isiswaniyən; tasiswanit (tə-), tisiswaniyin (tə-) ♦ capricieux, fantasque, lunatique.

## SWBL

swablu, *m.s.* (F.IV 1802 tesoubla)

♦ ficelle, lacet, *v.* à **tsubla**, **SBL**.

## SWG

asəwwag (u-) *v.* à **SG**, **sug**

isəwwagən; təsəwwagt (tə-), tisəwwagin (tə-) ♦ conducteur, meneur de véhicule, d'animaux ♦ **iggən isməz d asəwwag n ilman**, un nègre conducteur de chameaux, chamelier.

## SWK

ssuk (ar. **SWQ**)

ləswak ♦ marché.

## SWK

**səwwək** (ar.)

**yəttəsəwwək**; -**asəwwək** (u-) ♦ se frotter les lèvres, les gencives, les dents avec le bout de bois ou d'écorce dit **lməswək** ♦ **a sən-ušən tandunt di-s tazzult d-ifuħan d-ləmswak, səwwəkən, ssiŋgələn, aməsn-as ifuħan i lħalt-n-sən, ʒwan**, on leur offre un plateau chargé d'antimoine, de parfums en poudre et de mesouak, ils se passent de ce dernier sur les dents, de l'antimoine aux yeux, se frottent le corps avec des parfums en poudre, puis s'en vont.

**lməswək** (ar.)

♦ morceau de bois, d'écorce dont on se sert pour frotter les dents, les lèvres, les gencives, c'est habituellement de l'écorce de noyer venant du nord.

## SWL

**səwwəl** (ar.)

**yəttəsəwwəl**; -**asəwwəl** (u-) ♦ interroger, questionner ♦ **mammū a k-səwwələn?** qui te demande quelque chose? (de quoi te mêles-tu?)

**sswal**

**id sswal, sswalat** ♦ demande, interrogation, question ♦ **əzrin nətta d ləmlak n sswal**, Azraël est l'ange de l'interrogatoire (des morts).

## SWM

**sawəm** (ar.)

**yəttəsawəm, u yəttəsiwim, u tsawəm; -asawəm** (u-) ♦ débattre un prix, marchander ♦ **mmi laymən iman-n-sən, ad sawmən, ssayən-tət**, une fois rassemblés, après avoir discuté sur le prix, ils achètent (la bête à égorger).

**ssumət**

**ssumat** ♦ somme, montant, quantité d'argent.

## SWQ

**səwwəq** (ar.)

**yəttəsəwwəq; -asəwwəq** (u-) ♦ faire le marché, aller au marché, acheter, faire des achats ♦ **d argaz ag ttsəwwəqən, ugi t**

**taməttut, bla tawəssart**, c'est le mari qui va faire les achats au marché, ce n'est pas la femme, sauf vieille.

## SWR

**ssur** (ar.)

**ləswar** ♦ rempart, mur d'enceinte.

## SWT

**siwət** (F.III 1441 chet)

♦ toujours employé en syntagme déterminatif, pluriel de **issi**, fille; filles de, femmes de, préposées à, celles de ♦ **siwət Wargrən**, les femmes de Ouargla, les ouarglies ♦ **siwət uʒanna**, les femmes d'en-haut, du ciel, les houris ♦ **siwət uzəffa**, les préposées au tissage, les tisseuses.

## SXB

**ssəxəb** (ar.)

**ssəxubət** ♦ collier de clous de girofle.

## SXN

**səxxən** (ar.)

**yəttəsəxxən; -asəxxən** (u-) ♦ faire bon estomac ♦ **uššu yəttəsəxxən adan, yəttəkkəs ləʒrayər**, le couscous fait bon estomac, il enlève les aigreurs.

**ssəxxanət**

♦ ce que l'on mange ou boit après avoir consommé des dattes qui sont réputées cause d'aigreurs d'estomac, un digestif en quelque sorte ♦ **ssəxxanət n dəg-gass**, le digestif de midi, repas peu conséquent pris après quelques dattes au milieu du jour, le repas principal étant celui du soir, **amənsi**.

## SXR

**m- mməsxər** (ar.)

**yəttməsxir; -aməsxər** (u-) ♦ se moquer, ridiculiser, se gausser (avec *prép.* f) ♦ **yəttməsxir f Rəbbi mmʿasi yəttzalla dīma**, il se moque de Dieu celui qui jure sans arrêt.

## SXR

**ssuxrət** (F.II 968 *kereret*)

**yəssuxrut; -asuxrət** (u-) ♦ ronfler ♦ **ikkəh**

**ammū yənnuddəm, yəbda yəssuxrut**, à peine endormi il commence à ronfler.

## SXT

**əsxət** (ar.)

**u yəsxit; isəxxət; -isxət** ♦ maudire, frapper, sévir (Dieu) ♦ **ay itiwri, Rəbbi a k-yəsxət**, ô maudit, que Dieu te frappe! ♦ s'emporter, se mettre en fureur, en grande colère, maudire contre quelqu'un ♦ **təkfər, təbda tsəxət fəll-as**, elle enrageait, elle se mit à maudire contre lui ♦ devenir mauvais, se gâter (temps) ♦ **yəlla yəsxət lhal, ddiy an-nətt-wattəf s umzar**, le temps se gâte, nous risquons d'être pris par la pluie.

## SYB

**ssayəb** (ar.)

**ssuyyab; təssayəbt, təssuyyab** ♦ vagabond, errant et abandonné ♦ *Prov.* **ssayəb n iyulad ad ilayəm, lməflug m-m'adan u yəttliym**, le vagabond des rues est récupérable, l'intermédiaire ne l'est pas.

## SYG

**syəyag** (ar. dial.)

**yəttəsyəyag; -asəyəyag (u-)** ♦ frapper à coups de fouet, de cravache, fouetter, cravacher, bastonner, donner la bastonnade ♦ **tsəy-yəg-i ald igərr mani tən-igu**, elle le fouetta jusqu'à ce qu'il eut avoué où il les avait mis.

**ssig**

**ssyag** ♦ sorte de jeu de pile ou face avec cinq ou six bâtonnets plats à deux faces de couleur différente.

## SYR

**syəyər** (ar.)

**yəttəsyəyər; -asəyəyər (u-)** ♦ marcher vite sans trotter, aller au pas accéléré ♦ **al Tku-mit s tazəla, s sin at-tsəyərəd al Bur-lhayša**, jusqu'à Tkoumit (palmeraie au nord de Ouargla) à la course, de là-bas tu prendras le pas accéléré jusqu'à Bour-Elhaïcha.

**ssir** (ar.)

**ssyur** ♦ courroie, lanière, ceinture de cuir.

**ssirət**

**ssirat** ♦ tranche longue et étroite comme une lanière de viande, etc.

**bu-səyyar**

**id bu-səyyar** ♦ tamis dont la grille est faite d'une toile métallique aux mailles plus ou moins fines.

**tasəyyarit (tə-), tasəyyariyət (tə-)**

♦ marche rapide, pas accéléré avant le trot.

## SYS

**sayəs** (ar.)

**yəttəsayəs, u yəttəsiyəs, u tsayəs; -asayəs (u-)** ♦ prendre soin, traiter avec délicatesse, ménager ♦ **a tiyziwin, sayəmt ddəlwan**, ô jeunes filles, ménagez les seaux en peau (dans une chanson, pour dire: soignez vos seins).

**ssyasa, ssasya**

♦ ménagement, précaution ♦ **awi-t-id s ssyasa**, amène-le avec précaution, ménagement.

## SZ

**səzz (masc.), səzzət (fém.)** (F.IV 1805 sedis)

♦ numéral employé surtout par les ibadites: six ♦ **səzz ussan**, six jours ♦ **səzzət təyziwin**, six filles.

## SZN

**ssuzən** (forme à s, ?) (DK 949 zuzen)

**yəssuzun; -asuzən (u-)** ♦ bercer ♦ **nanna-s təssuzn-i axəmmal-əs**, la maman le berçait sur son giron.

## SŽ

**sažža** (ar.)

**u isažži; yəttəsažža, u yəttəsižži, u tsažža; -asažži (u-)** ♦ préparer, apprêter, disposer, bien arranger ♦ **bdant tsažžant gae id šran-sənt i wašša nn-əs**, elles se mirent à ranger leurs affaires pour le lendemain.

## SŽD

**əsžəd** (ar.)

**u yəsžid; isəžžəd; -isžad** ♦ se prosterner,

adorer ◇ **isəzd-as i użəllid**, il se prosterna devant le roi.

## SĚ

**əsəa** (ar.)

**u yəsei; isəəa, u isəəi, ul səəa; -isə** ◇ gagner, butiner, ravir; *par ext.* profiter ◇ **sey-as taəkkayt**, je lui ai ravi (gagné) une perle ◇ **zalim, matta tgid-as ləybar uyəb, ad yəsa**, si tu fumes bien les oignons, ils deviendront beaux.

**ttw- ttwasea**

**u yəttwasei; int. yəttwasea, u yəttwisi, u ttwasea; -atwasi (u-) ◇ être, avoir été** gagné, ravi, pris (à la guerre, etc.) ◇ **s irgazon i ttwasean, yəttuy iggən əmmi-s n użəllid**, parmi les hommes pris (faits prisonniers) il y avait un fils de roi.

**aməsei (u-)**

**iməseyən; taməseit (tə-), timəseyin (tə-)** ◇ pris, capturé, enlevé comme butin, fait prisonnier.

## SĚ

**ssaəa, ssaəət** (ar.)

**sswayə, ssaəat** ◇ heure; *par ext.* moment, époque ◇ montre, horloge ◇ **ssaət-u**, à cette heure-ci ◇ **ssaət-ən**, à cette heure-là (vague, non encore passée) ◇ **ssaət-in**, à cette heure-là, alors (passé) ◇ **ssaət-in-tən**, à cette heure-là, alors (passé lointain, vague) ◇ **səa-səa**, parfois, de temps en temps ◇ **ssaəat**, quelquefois, des fois, parfois ◇ **ssaət-in i dd-usiy**, dès que je fus arrivé.

**assaət-in i**

◇ alors que, lorsque, dès que, jusqu'à ce

que ◇ **iqəbbəl n dəffər assaət-in i u dd-yufi ayūl**, il se tourna en arrière et alors il ne trouva pas l'âne ◇ **yəssuggəm assaət-in i təffəy**, il attendit jusqu'à ce qu'elle fût sortie.

## SĚD

**əsəd** (ar.)

**u yəsəid; isəəəd; -isəd** ◇ être heureux ◇ **sədən middən aməzday-u**, ils sont heureux les gens dans ce village.

**səəd**

**yətsəəd, u yətsəid, u tsəəd; -asəəd (u-)** ◇ aider, seconder, assister, être favorable, être utile ◇ **akkat-u w ayən-yətsəid, yallahat an-nəzwat**, cet endroit ne nous est pas favorable, allons, partons ◇ **matta u tsəədəd mēa-sən, w ak-ttəggən ixdam-ək**, si tu ne les assistes pas, si tu ne les combles pas d'attentions, il ne te feront pas le travail ◇ **matta isəəd-am lhal ammu**, si cela te satisfait ainsi.

**asəid (u-)**

**isəidən; təsəid (tə-), tiseidin (tə-)** ◇ heureux, chanceux.

**səəd-səəd**

◇ nom donné à l'étoile du matin : bonheur-bonheurs.

**aməseud (u-)**

**iməseudən; taməseudt (tə-), timəseudin (tə-)** ◇ heureux, chanceux, faste ◇ **ussan iməseudən d lətniyən, d-lətlata, d-lžuməa**, les jours fastes sont le lundi, le mardi et le vendredi.

**ləmsəədət**

◇ coopération, assistance, entraide.

# S

## Ş

əşş (F.I 293 efs; DVK 566)

yəşşu, əşşiy, u yəşşi

yəttəşşa, u yəttişşi, u ttəşşa; -təşşa (ta-) ♦ rire ♦ yəşşu fəll-a, il a ri şur moi (s'est moqué de moi).

s- ssəşş

yəssəşşa, u yəssişşi, ul səşşa; -asəşşi (u-) ♦ faire rire ♦ wən akk-is d ahraymi, yəssəşşa-tən d-yəttəşşa fəll-asən, celui-là c'est un malin, il les fit rire et rit sur eux (se moque d'eux).

taşşa (ta-)

♦ rire, le rire ♦ taşşa taḥənkət, rire large et moqueur.

## Ş

uşa (ar. WŞY)

u yuşi; yəttuşa, u yəttuşi, u ttuşa; -uşa ♦ tester oralement, faire ses dernières recommandations, exprimer ses dernières volontés ♦ mmi ihuss iggən i tməttant, yəttuşa ag llan fəll-as, quand quelqu'un se sent à la mort, il fait ses dernières recommandations sur tout ce qui le concerne ♦ at Wargrən u ttuşin mmi llan şəḥḥən, les ouarglis ne font jamais leur testament oral tant qu'ils sont en santé.

## ŞB

lmuşibət, lmuşibiyət (ar.)

lmuşibat, lmuşibiyat ♦ malheur, accident, catastrophe.

## ŞBH

əşbah (ar.)

u yəşbih; işəbbəḥ; -işbah ♦ être au matin, être ♦ matta təşbhəd, a ba, comment vas-tu

(ce matin), père? ♦ se hâter, faire vite ♦ işəbbəḥ-əd ibədd, il se leva aussitôt ♦ déflorer une femme (on lui préfère le suivant).

əşşəbbḥ (ar. ŞBĒ?)

yəşşəbbəḥa, u yəşşəbbəḥi, ul şəbbəḥa; -aşəbbəḥi (u-) ♦ déflorer une femme (et particule d) ♦ day a tət-yəttəf asli, a tət-əd-yəşşəbbəḥ, dès qu'il l'a saisie, le marié la déflore.

şəbbəḥ (ar.)

yəttəşəbbəḥ; -aşəbbəḥ (u-) ♦ souhaiter le bonjour, saluer au matin ♦ mmi d-yəkkər, ad işəbbəḥ f baba-s d-nanna-s, quand il se lève, il souhaite le bonjour à son père et à sa mère.

lməşbah

ləmşəbbəḥ, id lməşbah ♦ lampe ♦ lməşbah n udyay, lampe à pierre (de carbure).

## ŞBN

şubən (ar.)

yəttşubun; aşubən (u-) ♦ savonner ♦ ad şub-nənt id šra-n-sənt, sşlilənt-tən d awəḥdi, elles savonnent leurs effets et les rincent bien.

şşabun

♦ savon.

## ŞBR

əşbər (ar.)

u yəşbir; işəbbər; -işbar ♦ patienter, attendre ♦ əşbərət ikkəḥ, ddiy u dd-yusi, attendez, il n'est pas encore venu ♦ mmu şəbrən ad yawəḍ, qui patiente parvient ♦ supporter (avec rég. ind. ou prép. f) ♦ gaē şəbbərən-as ttšəmmərən-tət, ils la supportent bien, et la soutiennent ♦ ass-tul şəbbəra f tf'it t-tfadit, tout le long du jour je supporte le soleil et la soif.

## s- ssəsbər

yəssəsbər, u yəssəsbir, ul səsbər; -asəsbər (u-) ♦ faire patienter, faire attendre, faire supporter ◇ a tən-yəssəsbər Rəbbi f tu, que Dieu leur donne de bien supporter cette épreuve.

## şşəbr

♦ patience, constance, résignation.

## aşəbbar (u-)

işəbbarən; taşəbbarət (tə-), tişəbbarin (tə-) ♦ patient, persévérant, résigné, endurant.

## ŞBT

## şabət

(ar.)

yəttşabat, u yəttşibit, u tşabat; -aşabat (u-) ♦ battre, cogner, taper dur, lutter ◇ lliq ttşabata meā ddunnit, je me bats avec la vie (je la gagne durement).

## şşəbbayt

(ar.)

şşwabbayt ♦ chaussure, soulier, savate.

## ŞBTR

## şşbitar

(lang. lat.)

şşbitarat, id şşbitar ♦ hôpital.

## ŞBƏ

## şşəbbə

(ar.)

yəttşəbbə; -aşəbbə (u-) ♦ dans un but obscène tendre un doigt vers quelqu'un, les autres doigts étant repliés; on dit avec le même sens, əg daq, faire doigt ◇ w ayi-ışabbi, wamma işəbbə-iyi, il ne m'a pas insulté (en paroles) mais il m'a fait doigt (geste obscène significatif).

## aşbayət (u-)

işbayeyən; taşbayət (tə-), tişbayeyin (tə-) ♦ de la longueur, de la forme, de la grosseur d'un doigt ◇ iggət tyardəm t taşbayət, un scorpion de la taille d'un doigt.

## ŞD

## şəddəd

(ar.)

yəttşəddəd; -aşəddəd (u-) ♦ être rouillé, se rouiller, rouiller ◇ s lqəllt n ixdam amdır-əs işəddəd, par manque de travailler sa pioche a rouillé.

## ŞD

## aşşid (u-)

işşidən; taşşid (tə-), tişşidin (tə-) ♦ lion, lionne (N.B. ne pas confondre avec aşid, rayon, cf. ŞD).

## ŞDQ

## şəddəq

(ar.)

yəttşəddəq; -aşəddəq (u-) ♦ faire l'aumône ◇ wasi yəttzalla, yəttşəddəq, yili ul-əs d uştim, Rəbbi u yəqqis, celui qui fait sa prière rituelle, qui fait l'aumône, mais dont le cœur est mauvais, Dieu n'en veut pas.

## şşdaqət, şşadaqət

şşadaqat ♦ aumône.

## aşəddiq (u-)

işəddiqən; taşəddiq (tə-), tişəddiqin (tə-) ♦ ami fidèle, intime, ami sincère.

## ŞDR

## şşədrİYət

(ar.)

şşədrİYat ♦ gilet.

## ŞDƏ

## əşdə

(ar.)

u yəşdie; işəddə; -işdə ♦ assommer, excéder, ennuyer très fort ◇ baqi işəddə-ana s uzaggi-s d-iməttəwən-əs, sans cesse il nous casse la tête de ses cris et de ses pleurs.

## ŞD

## əşşəd

(F.IV 1806 esfed)

u yəşşid; yəttəşşəd; -işşad ♦ brosse, gratter, râcler un tissu avec l'instrument «takər-dədt» sorte de brosse pour le moletonner, le lisser; peigner, gratter les cheveux, la tête au moyen d'une brosse dure ◇ mammu al<sup>a</sup> a yi-şşədən ahuli-w? qui me lissera mon voile de laine? (dans les lamentations funèbres pour une femme défunte).

## aməşşad (u-)

iməşşadən ♦ lissoir, sorte de brosse grossière faite souvent d'une base de palme encore verte et lourde.

## ŞD

şud (ar. ŞWT)

yəttşuda, u yəttşudi, u tşuda; -aşudi (u-) ♦ fouetter, cingler (vent, tempête, etc.) souffler fort ♦ yəqqim yəttşuda adu, izdi yəttafər azəna, le vent continua de souffler en tempête et le sable de voler en l'air.

## ŞD

əşdad (de 8<sup>e</sup> forme ar. de ŞYD)

yəşşada, u yəşşidi, ul şdada; -aşdadi (u-) ♦ aller à la chasse, faire la chasse, chasser ♦ matta iggən yəşşada ggəyiya, əggəyiya-yən yəzwa s dəssat-əs, ad d-asən əşrin s dəffər-s, qui va à la chasse au moineau, si un file devant lui, vingt arrivent par derrière.

## ŞD

aşid (u-)

işidən ♦ rayon de soleil, rayonnement des yeux ♦ işidən n tʃʷit hmant, les rayons du soleil sont chauds ♦ aşid n titʃ, rayon de l'œil: œil vif (N.B. ne pas confondre avec ašsid, lion, v. à ŞD).

## ŞF

əşfa (ar. ŞFY)

u yəşfi; işəffa, u işəffi, ul şəffa; -işfa ♦ être pur, purifié, clair, bien tamisé, bien filtré ♦ aman-u ul şfin, d ixwidən, cette eau n'est pas pure, elle est trouble ♦ nniyt-iw təşfa, mon intention est pure.

## şafa

u işafi; yəttşafa, u yəttşifi, u tşafa; -aşafi (u-) ♦ être pur, clair ♦ ul-əs işafa, son cœur est pur.

## şaffa

u işaffi; yəttşaffa, u yəttşiffi, u tşaffa; -aşaffi (u-) ♦ purifier, clarifier, filtrer ♦ lqəhwət, şaffant-tət s təymart tirid ugi s uşəffay, le café, elles l'ont filtré avec un chiffon propre non avec un filtre.

## aşəffay (u-)

işəffayən ♦ passoire, filtre, tamis fin.

## şşfawət, şşfawiyət

♦ clarté, pureté, limpidité, transparence.

## ŞF

şşif (ar.)

♦ été (saison) ♦ tʃʷit n şşif tnaqq, le soleil d'été tue.

## ŞF

## şafu

id şafu ♦ cigogne ♦ Prov. titʃ n şafu tažlist, l'œil de la cigogne est sur le scarabée: avoir l'œil.

## ŞFD

əşfəd (métath. d'ar. FŞD)

u yəşfid; işəffəd; -işfad ♦ vacciner ♦ nnan ad şşfdən gae middən ass n şşəbbat, on dit que tous les gens seront vaccinés samedi.

## ttw- ttwaşfəd

yəttwaşfad, u yəttwişfid, u ttwaşfad; -atwaşfad (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vacciné ♦ at yən-na gae nəttwaşfad ya, tous les gens de chez nous ont déjà été vaccinés.

## ŞFR

şəffər (ar.)

yəttşəffər; -aşəffər (u-) ♦ siffler ♦ u ttşəffər, təyyəqəd-as i şşitan, ne siffle pas, ce serait appeler le diable.

## şşəffariyət

şşəffariyat ♦ sifflet.

## ŞFR

## bu-şəffir

♦ poudre jaune servant de condiment ♦ jaunisse (maladie).

## ŞH

şəhh (ar.)

yəttşəhha, u yəttşəhhi, u tşəhha; -aşəhhi (u-) ♦ être sain, fort, solide, vrai; être confirmé, accrédité; être bon, agir avec bonté, bien ♦ makk ass yəttəkkər-əd işəhh, yəttəttəf iman-əs, chaque jour il se lève en bonne forme, il se tient bien ♦ şəhh-əd, əmmi, awi-yi-d išša-w, sois bon, mon fils, apporte-moi mon repas.

**ṣṣəhh**

♦ vérité, réalité, consistance ◇ **yadi d ṣṣəhh**, c'est bien vrai ◇ **d nəṣnin n d ṣṣəhh**, c'est nous de c'est vérité: c'est nous en vérité.

**ṣṣəhhət**

♦ santé, bonne santé ◇ **ṣṣəhhət-əs təttətt-as**, sa santé lui dérange: il ne peut se supporter, il est insupportable ◇ **ṣṣirda gae ṣṣəhhət-iw**, j'ai lavé toute ma santé: je me suis lavé tout entier, tout le corps.

**ṢḤ****əṣha**

(ar.)

**u yəṣhi; iṣəhha, u iṣəhhi, ul ṣəhha; -iṣha** ♦ être beau, se mettre au beau (temps, ciel) ◇ **matta u yəṣhi lhal, u ttahət**, si le temps n'est pas beau, ne partez pas.

**ṢHB****əṣhəb**

(ar.)

**u yəṣhib; iṣəhhəb; -iṣhab** ♦ être ami, compagnon, accompagner; avoir comme amant, comme maîtresse ◇ **d wən akk-is i ṣəhhəbən iməqqranən**, c'est celui-là qui accompagne toujours les grands.

**ṣṣahəb**

**ṣṣuhaba** ♦ compagnons du Prophète Mohammed.

**ṢHN****ṣṣəhən**

(ar.)

**id ṣṣəhən** ♦ plateau creux ◇ **ṣṣəhən n-nbiyannu**, un plateau de phonographe, un disque.

**ṢHR****ṣṣəhərt**

(ar.)

♦ désert, le Désert, le Sahara.

**ṢK****ṣuk/ṣukka**

(ar. ṢK)

**yəttṣuka/yəttṣukka, u yəttṣuki/u yəttṣukki, u tṣuka/u tṣukka; -aṣuki (u-)/aṣukki (u-)** ♦ ruer, frapper des pieds de derrière ◇ **ayyul iṣukk bab-əs m-m'adan-əs**, l'âne a envoyé une ruade dans le ventre de son maître.

**ṢK****əṣk**

**yəṣku, əṣkiy, u yəski; iṣəkk; -iṣka** ♦ bâtir, construire, maçonner, être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **iṣka n təddart s udyay adyay**, une maison se construit pierre à pierre ◇ **təddart-u təṣku s təmšəmt**, cette maison est bâtie au plâtre.

**ttw- ttwaṣək**

**yəttwaṣka, u yəttwiṣki, u ttwaṣka; -atwaṣki (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **aməzday u yəttwiṣki f əggəm-m'ass**, une ville ne se construit pas en un jour.

**ṢL****ṣalla**

(ar.)

**u iṣalli; yəttṣalla, u yəttṣilli, u tṣalla; -aṣalli (u-)** ♦ faire une invocation religieuse publique à haute voix (ne pas confondre avec **zall**, prier) ◇ **kəlb aw t-ssufyən s təddart, ad ṣallan, ṣəmməṣən-t**, avant qu'on ne le sorte de la maison (le mort), on fait une invocation publique à haute voix et on l'emporte.

**aṣalli (u-)**

**iṣalliyən** ♦ invocation religieuse solennelle en public ◇ **tiyta n uṣalli**, les coups de l'invocation: nom d'un rythme de musique ouarglie employé surtout pour les mariages de la catégorie des «derviches».

**ṣṣal, ṣṣlat**

**ṣṣlawat** ♦ dans le comput ouargli du temps ce mot, qui en arabe signifie prière, désigne le moment qui vient deux heures et demi environ après midi, avant la prière musulmane de l'«âceur», en ouargli «**takk'zin**» ◇ **əṣsalat xir məh ən-num**, expression arabe: la prière vaut mieux que le sommeil: c'est le début de l'appel à la prière de l'aube, cette expression sert à désigner le premier blanchissement de l'aube.

**ṢL****aṣəl/laṣəl**

(ar.)

♦ origine, extraction, lignage, souche familiale.

**şsil**

♦ race, pedigree ◊ **fixsi-y-u d lall n şsil**, cette chèvre est de race.

**ŞLH****əşləh**

(ar.)

**u yəşliḥ; işəlləḥ; -işlah** ♦ être bon, utile, servir ◊ *Prov.* **igur şəkk d-şşaləḥ, at-tşəlləḥ; igur şəkk d-uştīm, at-txəsrəd**, fréquente les gens honnêtes, tu resteras honnête; fréquente les mauvais, tu seras mauvais ♦ s'arranger, être d'accord, mettre d'accord ◊ **ad yəşləḥ Rəbbi**, que Dieu arrange ◊ **matta u tgi lməruḥ, u tət-işəlləḥ Rəbbi**, si elle ne fait pas la distribution pieuse, Dieu ne lui sera pas favorable ♦ fermer ◊ **əffəy, tşəlləḥ tawurt**, sors et ferme la porte.

**s- ssəşləh**

**yəssəşləḥ, u yəssəşliḥ, ul səşləḥ; -asəşləḥ (u-)** ♦ réconcilier, mettre d'accord ◊ **yuš-asənt baba-t-sənt tərşət tərşət, yəssətrū-tənt, f-f'ammū yəssəşəllḥ-int iman-n-sənt**, leur père leur donna à chacune une giffle, les faisant pleurer et, de cette façon, les réconcilia entre elles.

**şşaləḥ**

**şşullah; təşşaləḥt, təşşullah** ♦ intègre, vertueux, juste, saint, honnête.

**ŞM****şşima**

(fr.)

♦ ciment ◊ **bagu n şşima**, bassin en ciment.

**ŞNT****şənnət**

(ar.)

**yəttənnət; -aşənnət (u-)** ♦ écouter attentivement, prêter l'oreille ◊ **yəlla yəttənnət i nanna-s**, il a écouté sa mère ◊ **ttənnətən iman-n-sən**, ils s'entendent bien entre eux.

**ŞNĖ****aşənnə (u-)**

**işənnəən; taşənnəət (tə-), tişənnəəin (tə-)** ♦ artisan, fabricant.

**şşənəət**

**şşənəət** ♦ métier, art.

**aşnəyi (u-)**

**işnəyiəin; taşnəyiət (tə-), tişnəyiəin (tə-)** ♦ artisan, fabricant.

**ŞNĖ**

**şşunəət (déform. d'ar. əşşuməa)**

**şşunəat** ♦ minaret.

**ŞQ****şşəqşəq**

**yəttəşəşiq; -aşəqşəq (u-)** ♦ reluire, briller, scintiller ◊ **tisit təttəşəşiq t'it**, le miroir scintille dans le soleil, au soleil ◊ **tums-as udm-əs s zzit ab-akk at-tşəqşəq**, elle lui enduisit le visage d'huile pour la faire reluire.

**ŞQL****əşqəl**

(ar.)

**u yəşqil; işəqqəl; -işqal** ♦ être crépi et uni, poli; crépir, polir; appliquer, adhérer; être collé, appuyé fortement contre, être appliqué contre ◊ **şəqlən imurən-əs s təmsəmt**, ils ont crépi ses murs au plâtre ◊ **yəşqəl n twurt**, il est appliqué à la porte ◊ **işqal-as axənşuš-əs s təyti**, il lui plaqua un coup sur le museau.

**ttw- ttwaşqəl**

**yəttwaşqal, u yəttwişqil, u ttwaşqal; -atwaşqəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être crépi, collé contre, appliqué ◊ **d iggən-nqad yəttwaşqəl m-muru**, c'est un papier qui a été collé au mur ◊ **axxyam yəttwaşqəl s tyuri**, la cabane a été crépie à la glaise.

**tilməşqəlt (tə-)**

**tilməşqal (tə-), tilməşqəlin (tə-)** ♦ truelle, polissoir, taloche de plâtrier; pierre plate polie quelconque.

**ŞR****şar**

(ar. ŞRY)

**yəttşara, u yəttşiri, u tşara; -aşari (u-)** ♦ arriver, advenir ◊ **matt<sup>a</sup> a k-şarən?** que t'est-il arrivé? ◊ **tiyti-y-u u təttşiri dima dima**, ce cas n'est pas fréquent.

**ŞR****şşrayər**, *m.pl.* (ar.)

♦ préparation médico-magique composée de fenugrec, de harmel, de cotule, de rüe, d'armoïse, confectionnée, en principe, le premier jour de l'été. Tous ces ingrédients et d'autres sont moulus, blutés, roulés à la manière du couscous avec de la farine ou de la semoule, et ils forment une sorte de couscous amer et aigre.

**ŞR****şşari** (ar.)**şşwari**, **id şşari** ♦ chevalet, chèvre, derrick.**ŞRF****şşərf** (ar.)

**şşəruf** ♦ monnaie, poids de balance. Voici une désignation argotique des monnaies ♦ **taşəllust**, le bol: un douro, cinq ancien francs ♦ **tfullust**, poussin: 0,50 Fr. ancien ♦ **aməllal**, le blanc: 1 Fr. ancien.

**ŞRS****şşərrəş** (ar. dial.)

**yəttşərrəş**; **-aşərrəş (u-)** ♦ écouter attentivement, prêter attention ♦ **hban iman-n-sən**, **qqimən ttşərrəşən**, ils se cachèrent et restèrent à écouter attentivement.

**ŞRT****şşərrət** (ar.)

**yəttşərrət**; **-aşərrət (u-)** ♦ ranger, mettre en ligne, aligner ♦ **işərrət-in əmmisən**, il les aligna en ligne très droite.

**şşərt**

**şşərt** ♦ ligne, rang ♦ **bəddən d şşərt i tzalit**, ils se mirent debout en ligne pour la prière.

**ŞWR****şşəwwər** (ar.)

**yəttşəwwər**; **-aşəwwər (u-)** ♦ dessiner, être dessiné; photographier, prendre en photo ♦ **d əg ttşəwwərən ix-fəs**, c'est ce qu'il s'imagine ♦ **işəwwər-ason-t s tsisəft**, il le leur dessina à la craie ♦ orner, parer, être orné,

être paré ♦ **a sənt-şəwwərənt id nanna-t-sənt i izwa n tkuka**, leurs mamans les ont parées pour aller à la danse ♦ gagner de l'argent par un travail, pourvoir à la subsistance en gagnant de l'argent ♦ **at-tşəwwərəd işša d-iswa i lahl-ək**, tu gagneras nourriture et boisson pour ta famille.

**aşəwwər (u-)**

**işəwwərən**; **taşəwwərət (tə-)**, **tişəwwərən (tə-)** ♦ dessinateur, imagier, photographe.

**aswawri (u-)**

**iswawriyən**; **taşwawrit (tə-)**, **tişwawriyən (tə-)** ♦ artiste, qui dessine bien, bon photographe.

**tşwiriyyət**

**tşwiriyyət**, **tişwiriyən (tə-)** ♦ image, photographie ♦ au *sing.* nom donné à un être fantastique et imaginaire, sorte de gnomme féminin séducteur et méchant.

**ŞY****luşayət**, **luşiyət**

**luşayət**, **luşiyət** ♦ testament oral, dernières recommandations d'un moribond faites oralement devant témoins.

**ŞYD****şşəyyəd** (ar.)

**yəttşəyyəd**; **-aşəyyəd (u-)** ♦ chasser, aller à la chasse; pêcher, aller à la pêche ♦ **laş aşəyyəd tamurt-u**, interdiction de chasser sur ce terrain.

**aşəyyəd (u-)**

**işəyyədən**; **taşəyyədt (tə-)**, **tişəyyədin (tə-)** ♦ chasseur, pêcheur.

**ŞYY****aşəyyay (u-)** (ar.)

**işəyyayən**; **taşəyyaxt (tə-)**, **tişəyyayin (tə-)** ♦ bijoutier, joaillier.

**ŞYR****şşəyyər** (ar.)

**yəttşəyyər**; **-aşəyyər (u-)** ♦ provoquer, causer, faire arriver, faire advenir ♦ **matta şşəyyəra n unnəšt-u?** qu'ai-je provoqué de cette taille: de si grave?

# Š

Š

-aš, a š-

♦ forme que prend le pronom personnel affixe **-ak, a k-**, de seconde personne *masc. sing.* dans le complexe interrogatif relatif **ma i**, v. à **M, ma interr.** et à **K, -ak, a k-**, et à **A, a** élément vocalique *NB*) ♦ **ma š-uḡan?** que te touchant : qu'as-tu?

Š

əšš (F.II 736 ekch; DK 68 eçç)

yəššu, ššiy, u yəšši

**yəttətt; -išša** ♦ manger; *par ext.* user, carier, éroder ♦ **nttətt uššu d-uḡrabid**, nous mangeons du couscous et du brouet ♦ **aḡazzi n ssukkər uyləb yəttətt tiymas**, croquer trop de sucre fait se carier les dents ♦ réussir, bien aller, être efficace ♦ **tiyti-y-u u təšši**, ce coup n'a pas réussi ♦ **ləḡkəm n iman-ək u yəttətt**, on n'est pas bon juge de sa propre cause ♦ **awal-iw yəššu məa-s**, ma parole a été efficace avec lui ♦ **ikšišən tirža-n-sən u ttəttənt**, les rêves de jeunes enfants ne veulent rien dire, ne portent pas à interprétation conséquente.

s- səšš, ššəšš

**yəssəšša, u yəssəšši, ul səšša; -asəšši (u-)** ♦ faire manger, nourrir ♦ **nəššəšša-t day s uḡrabid**, nous ne le nourrissons que de brouet.

ttw- ttwašš

**yəttwašša, u yəttwišši, u ttwašši; -atwašši (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mangé; comestible ♦ **tu, u təttwišši, t tmidrayt uyləb**, celle-ci n'est pas comestible, elle est très amère ♦ être usé, carié, gâté, érodé ♦ **tiymas-ək ttwaššənt ya**, tes dents sont cariées.

**iššu**, et par harmonie vocalique **uššu**

**id iššu, id uššu** ♦ la nourriture par excellence, couscous.

Š

uš (F.II 752 ekf; DK 200 efk)

yušu, ušiy, u yuši

**yəttiš; -tuki** ♦ donner ♦ **šra-y-u ušin di-s səbəa duḡu**, on donne sept douros de cet objet ♦ **uš-akk day ad d-yas**, donne seulement (pourvu que) il vienne ♦ **matta yušu Rəbbi s əgd-ək**, si Dieu donne de toi : si Dieu me fait la faveur que tu m'aides.

ttw- ttwakk

**yəttwakka, u yəttwikki, u ttwakka; -atwakki (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être donné ♦ **lḡiyt-u u yəttwisəllif, yəttwakka**, cette chose ne se prête pas, elle se donne.

**uš-akk**, locution *conj.*

♦ pourvu que ♦ **uš-akk ad d-awḡa**, pourvu que j'y parviennne.

Š

ašša (wa-) (DK 938 azekka)

♦ demain ♦ **dəffər wašša**, après-demain ♦ **dəffər dəffər wašša**, après après demain, dans trois jour ♦ **ašša nn-əs**, le lendemain.

Š

ššišət

(*ar. dial.*)

**ššišət** ♦ narguilé, surtout bouteille de narguilé.

ŠB

ššəbšəb

**yəttšbšib; -ašəbšəb (u-)** ♦ chuchoter, sussurrer ♦ **təqqim təttšəbšib taməžžit m-buya-s**, elle resta à chuchoter à l'oreille de son amie.

## ŠB

ššəbšəb (ar. *dial.*)

id ššəbšəb ♦ sorte de tissage sans dessin ni rayure.

## ššəbšub

♦ débris de fils qui restent attachés aux ensouples et auxquels on noue les fils de chaîne d'un tissage que l'on monte ♦ chevelure flottante non peignée ♦ taməttut-u di-s ššəbšub, cette femme porte la chevelure flottante: pour dire que son mari est absent, parti pour longtemps, ou décédé.

## ŠB

šab (ar. ŠYB)

yəttšaba, u yəttšibi, u tšaba; -ašabi (u-) ♦ grisonner fortement, avoir les cheveux blanchissants ou blancs ♦ nətta day d akšiš, išab ya, encore jeune, il grisonne.

## ŠBH

šabəh (ar.)

yəttšabah, u yəttšibih, u tšabah; -ašabəh (u-) ♦ ressembler à ♦ udəm bab n sən yəttšabah n umizzar, le deuxième aspect est semblable au premier.

## ŠBH

ššəbaḥ (ar.)

♦ beauté, ornement ♦ Prov. mmu xsən ššəbaḥ u yaqqir aḥ, qui veut la beauté ne doit pas dire aïe: ne doit pas plaindre sa peine.

## ŠBK

ašbak (ar.)

u yašbik; išəbbək; -išbak ♦ être entrelacé, enchevêtré; être couvert, chargé (ciel, temps)

♦ u nyis išbak n-nḥal Wargrən, nous n'aimons pas le temps couvert à Ouargla ♦ i-walən-əs šəbkən, u tən-nəfhim, ses paroles étaient enchevêtrées, nous ne les avons pas comprises.

## šəbbək

yəttšəbbək; -ašəbbək (u-) ♦ entrelacer, embrouiller, compliquer ♦ lhiyt-u təšbak ya, šəkkin akk-ik tənqid-as ašəbbək, cette

affaire est déjà embrouillée et tu viens l'embrouiller encore.

## ššəbbək

ššəbbək ou ššəwabbək ♦ fenêtre.

## tišbəkt (tə-)

tišəbkin (tə-) ♦ filet ♦ tiṭṭ n təšbəkt, œil du filet: maille.

## ŠBR

šəbbər (ar. *dial.*)

yəttšəbbər; -ašəbbər (u-) ♦ prendre un visage sévère, dépité, colère; avoir, prendre un air rébarbatif, renfrogné ♦ tšəbbər fəll-as, yəssusəm, elle prit un visage sévère à son égard et il se tût.

## imšəbbər

imšəbbərən; timšəbbərt (tə-), timšəbbərin (tə-) ♦ sévère, rébarbatif, qui fronce les sourcils.

## ŠBR

tašəbrit (tə-)

tišəbriyin (tə-) ♦ cruche, récipient à huile (en terre cuite) d'environ un litre.

## ŠD

šadi (ar. *dial.*)

id šadi; tšadit, tišadiyin (tə-) ♦ singe, guenon.

## ŠDR

əšdər

u yəšdir; išəddər; -išdar ♦ se détacher, s'arracher, tomber, être pantelant (branche, membre); détacher, arracher, faire tomber une chose pendante ♦ tayruḍt-əs təšdər, son épaule est pendante: elle est démise ♦ š-dəry-əd tikərkušin s təzdayt, j'ai arraché les talons de palmes du palmier.

s- ssəšdər, ššəšdər

yəssašdar, u yəssašdir, ul səšdar; -asašdər (u-) ♦ arracher presque complètement, faire pendre (un membre, une branche) en cassant, tirant, appuyant, etc. ♦ yəssašdr-az-d fus-əs s təyti iggət n-nmusi-s, il lui détacha la main d'un seul coup de couteau.

**ttw- ttwašdər**

**yəttwašdar, u yəttwišdir, u ttwašdar; -at-wašdər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, détaché ♦ **əkkəs taəddəft-u təttwašdər ya**, enlève cette palme déjà presque arrachée.

**ŠDR****əšdər**

**u yəšdir; išəddər, išəttər; -išdər** ♦ être gras, engraisser, devenir gras ♦ **ikərri-y-u yəšdər d awəhdi, ad yəttwayrəs**, ce mouton est bien gras, il peut être égorgé.

**s- ssašdər, ššəšdər**

**yəssašdar, u yəssašdir, ul səšdər; -asašdər (u-)** ♦ engraisser, faire devenir gras ♦ **at-təssəəl-fəd ikərrəwan-iw d awəhdi, təssašdər-d-tən**, nourris bien mes moutons et engraisse-les.

**ašəttar (u-)**

**išəttarən; tašəttart (tə-), tišəttarin (tə-)** ♦ gras, engraisé.

**ŠDR****ššađur**

(ar.)

**id ššađur** ♦ couperet, tranchoir.

**ŠF****ššfa**

(ar.)

♦ guérison ♦ **ad d-yawi Rəbbi ššfa**, Dieu porte santé.

**ŠF****ššufət**

(ar.)

♦ vue, spectacle, dans l'*express*. **bəddəl ššuft-ək fəll-a**, change ta vue sur moi : ôte-toi de ma vue.

**ŠFƏ****əšfə**

(ar.)

**u yəšfiə; išəffə; -išfə** ♦ intercéder auprès de Dieu, prier Dieu en faveur de ♦ **ušn-as ikkəh n-nəbxur ab-akk ad yəšfə Rəbbi**, on lui offre un peu d'encens afin qu'il intercède auprès de Dieu.

**ašfiə (u-)**

**išfiəən; tašfiət (tə-), tišfiəin (tə-)** ♦ interces-

seur, qui intercède auprès de Dieu, d'un grand.

**ššəfaəət**

**ššəfaəət** ♦ intercession, demande d'intercession.

**ššfaəa**

♦ sorte de cérémonie d'intercession, rogations.

**ŠG****ššəgšəg**

**yəttšəgšig; -ašəgšəg (u-)** ♦ trotter (enfant) ♦ **d akšiš yəttšəgšig taddart yəssafrəh nanna-s** ♦ c'est un petit qui trotte dans la maison et rejouit sa mère.

**ŠG****šugg**

(ar. dial.)

**yəttšugga, u yəttšuggi, u tšugga; -ašuggi (u-)** ♦ percer, passer au travers en piquant, traverser ♦ **šugga taləffixt-iw s tsəgnit**, j'ai percé mon ampoule avec une aiguille.

**ŠG**

**əštag**, d'ar. ŠWQ, v. à ŠTG.

**ŠG****ušəg**

(ar.)

**ušəg**

**u yušig; yəttušəg; -ušəg** ♦ retenir de façon occulte, récupérer clandestinement, se compenser en cachette ♦ **iggən saly-as amərwəs, u iyis irra-s, zwiḡ n əyr-əs, səlləfa si-s lqədd n umərwəs, ušgəx-t**, quelqu'un a une dette envers moi dont il ne veut pas s'acquitter, je vais le trouver et je lui emprunte l'équivalent de sa dette, je la récupère.

**ŠHD****əšhəd**

(ar.)

**u yəšhid; išəhhəd; -išhad** ♦ témoigner, attester, avoir prononcé la profession de foi musulmane ♦ **yiwi-d sən ad šəhdən fəll-a**, il en amena deux témoigner contre moi ♦ **yəmmut yəšhəd**, il est mort en ayant prononcé sa profession de foi.

## s- ssəšhəd

yəssəšhad, u yəssəšhid, ul səšhad; -asəšhəd (u-) ♦ faire témoigner, appeler en témoignage, faire réciter la profession de foi musulmane ♦ a s-səšəhdən ula matta u yuşi, il lui font réciter la profession de foi même s'il n'a pas fait ses dernières recommandations ♦ səšəhdən-t s idrimən, ils l'ont fait témoigner (en lui offrant de) l'argent.

## šəhhəd

yəttšəhhəd; -ašəhhəd (u-) ♦ appeler en témoignage, attester, prononcer la profession de foi ♦ w a s-əqqirən «šəhhəd» biha, matta nnan-as, day ləxləət-ən a t-təy, on ne lui dira pas «récite la profession de foi» car, si on le lui disait, rien que la peur le tuerait.

## ššahəd

ššuhhad; təššahədt, təššuhhad ♦ témoin.

## ššəhadət

ššəhadat ♦ témoignage, certificat, profession de foi.

## ŠHG

əšhəg (ar. dial.)

u yəšhig; išəhhəg; -išhəg ♦ avoir le hoquet, hoqueter ♦ yəbda išəhhəg, yəssaşa-y-ana, il se mit à hoqueter, nous faisant rire.

## s- ssəšhəg

yəssəšhəg, u yəssəšhig, ul səšhəg; -asəšhəg (u-) ♦ donner le hoquet, faire hoqueter ♦ yəssaşa-y-ana, s taşsa-s yəssəšhəg-ana, il nous a fait rire, et par son rire il nous a fait monter le hoquet.

## ššəhgət

ššəhgət ♦ hoqueter.

## ŠHR

təšhəriyət (ar.)

♦ paie, salaire d'un mois, mensualité.

## ŠH

šših (ar. dial.)

♦ sorte d'armoise (bot).

## ŠHN

šəhən (ar.)

yəttšəhən, u yəttšihin, u tšəhən; -ašəhən (u-) ♦ prendre à partie, disputer ♦ tšəh-i ula f ixdam-əs, elle le prit à partie même à propos de son travail.

## ašhuni (u-)

išhuniyən; tašhunit (tə-), tišhuniyin (tə-) ♦ obstiné, acharné, insistant.

## ŠK

ššəkkšuka (ar. dial.)

♦ ratatouille, sorte de met préparé avec des tomates, de l'oignon, de la viande ou des œufs, de l'huile.

## ŠK

šəkk, šəkkin

♦ toi (masc.) pron. pers. autonome ♦ am šəkk am əmm<sup>w</sup>a-k, comme toi comme ton frère: ton frère ou toi c'est la même chose.

## ŠK

šəkk (ar.)

yəttšəkkə, u yəttšəkki, u tšəkkə; -ašəkki (u-) ♦ douter, soupçonner ♦ ,nətta day išəkk gd-i s lbatəl, il me soupçonna à tort.

## ašəkkək (u-)

išəkkəkən; tašəkkəkət (tə-), tišəkkəkəkin (tə-) ♦ ombrageux, soupçonneux, sceptique.

## ŠK

əška (ar.)

u yəški; išəkkə, u išəkki, ul šəkkə; -iškə ♦ se plaindre, porter plainte ♦ təzwa m-Baba Qađi at-təška f-f<sup>w</sup>ərgaz-əs, elle partit chez compère Juge se plaindre de son mari.

šətka (8<sup>e</sup> forme ar. de ŠKY) v. à ŠTK.

## ŠK

ššuka (ar.)

id ššuka ♦ piqûre, au sens médical d'injection par aiguille, syn. nnəyət, v. à NYZ.

## ŠKL

## šakkəl

(ar. ŠQL)

yəttšəkkəl; -ašəkkəl (u-) ♦ entraver un animal en attachant une patte de devant à une patte arrière avec plus ou moins de longueur entre les deux ♦ **tšəkkələn-tən abakk ad flan, ul rəggərən**, on les entrave pour paître afin qu'ils ne s'enfuient pas.

## ššəkkal

id ššəkkal ♦ entrave.

## ŠKM

## ššəkimiyət

(ar.)

ššəkimiyat ♦ licol et mors.

## ŠKNM

šəknim (masc.), šəknimti (fém.)

♦ vous, *pron. pers.* autonome 2ème pers. pl.

## ŠKR

## əškər

(ar.)

u yəškir; iškərkər; -iškər ♦ louer, complimenter ♦ *Prov.* **mammū a m-šəkrən, a tasəlt?** qui te fait compliment, ô mariée : se dit au vaniteux qui cherche louanges ♦ *Prov.* **wasi yəttšəlla i iwələn n iškər yəttw-azəbləḥ tižməlt-n-sən**, qui écoute les paroles de louange, se trouve déçu quand il les rassemble.

## ŠKR

taškart, tašəkkart (tə-)

(ar.)

tiškərin, tišəkkərin (tə-) ♦ sac.

## ŠKW

## ššəkwət

(v. à ŠK, əška)

ššəkwat ♦ plainte, réclamation.

## ŠKY

ašəkkay (u-)

(v. à ŠK, əška)

išəkkayən; tašəkkayt (tə-), tišəkkayin (tə-)

♦ plaignant, réclamant, qui se plaint, qui réclame.

## ŠL

## šull

yəttšulla, u yəttšulli, u tšulla; -ašulli (u-)

♦ avoir une diarrhée subite ♦ **yərwär, s ləx-ləcət yəttšulla asərawir-əs**, il s'enfuit et de frayeur lâcha sa diarrhée dans son pantalon.

## ŠL

## ššilil

(ar. dial.)

ššililat ♦ sorte de guimpe que portent les femmes ouarglies.

## ŠLF

tašlaft (tə-)

tišlafin (tə-) ♦ toile quelconque, souvent toile de sac sur laquelle en gâche le mortier à la mode traditionnelle ouarglie.

## ŠLYM

## ššəlyəm

(ar. dial.)

yəttšəlyim; -ašəlyəm (u-) ♦ mettre de la moustache, devenir un homme ♦ **sagga yəgmu, yəššəlyəm, yəbda ixəddəm, yəbba ikkəḥ n idrimən**, lorsqu'il eut grandi, qu'il eut mis de la moustache, il commença à travailler et il mit de côté un peu d'argent.

ašəlyəm (u-)

išləymən ♦ qui porte moustache, viril.

ššləyəm, *m. pl.*

♦ moustaches.

## ŠLQ

## əšləq

u yəšliq; išəlləq; -išləq ♦ être très salé, sur-saturé de sel ♦ **aman-u n Imgraz ul bhin, šəlqən uyəb**, ces eaux de Chott ne sont pas bonnes, elles sont sursaturées de sel.

s- ssəšləq

yəssəšləq, u yəssəšliq, ul səšləq, -asəšləq (u-) ♦ rendre saumâtre, trop salé, saler exagérément ♦ **gin-asən-tət, səšləqn-asən uššu d-waman, ula d latay**, il leur ont joué un tour en salant exagérément le couscous, l'eau et même le thé.

## ŠLT

## ššlətət

(ar. dial. lang. lat.)

ššlətat ♦ salade.

## ŠLWŠ

ššəlwaš

(ar. dial.)

yəttšəlwaš, u yəttšəlwiš, u tšəlwaš; -ašəlwaš (u-) ♦ éblouir, en mettre plein la vue, duper ♦ sən ammas n ssuk bđan ttfərkisən tšəlwašən, ssaššan middən, deux, au milieu du marché, s'étaient mis à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire le monde.

ašəlwaš (u-)

išəlwašən; tašəlwašt (tə-), tišəlwašin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

ašlawši (u-)

išlawšiyən; tašlawšit (tə-), tišlawšiyin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

tšəlwiš, f.s.

♦ imposture, tromperie, escamotage, charlatanisme.

## ŠLX

əšləx

(ar.)

u yəšlix; išəlləx; -išlax ♦ fendre du bois, de la viande, etc. tailler, trancher, faire des morceaux en taillant, en tranchant ♦ ad šəlxən đar n dəffər n uləm n išša, ils dépèceront le pied (toute la jambe) arrière d'un chameau pour le manger.

## ŠM

šəmm, šəmmin

(F.II 807 kem; DK 404 kemm)

♦ toi, *pron. pers. autonome fém. sing.* ♦ i šəmm, à toi ♦ ula d šəmmin, et toi aussi ♦ šəmmin t taməllalt, iyya n da, toi qui est blanche, viens ici.

ašəm, a šəm

♦ forme que prend l'élément *pron. aff. fém. sing. am, a m, 2ème pers.* dans le complexe interrogatif relatif *ma i*, quoi que... v. à M, ma et à A, a, élément vocalique NB. ♦ ma šəm-uyən, qu'as-tu?

## ŠM

šəmm

(ar.)

yəttšəmma, u yəttšəmmi, u tšəmma; -ašəmmi

(u-) ♦ flairer, sentir; priser ♦ aydi ad yəsnə-šənəš, bnađəm akk-is ad išəmm, le chien flairer, l'homme, lui, sent.

## ŠMBL

šəmbəl

id šəmbəl ♦ balançoire, escarpolette.

## ŠMBR

ššəmbər

yəttšəmbər; -ašəmbər (u-) ♦ mettre, porter le bandeau noir des vieilles, des veuves ♦ nəttat uhu t tawəssart, wamma tšəmbər n səgg a s-yəmmut argaz-əs, elle, ce n'est pas qu'elle soit vieille, mais elle porte le bandeau noir depuis que son mari est mort.

šəmbir

id šəmbir ♦ bandeau noir des vieilles, des veuves autour de la tête.

## ŠMR

šəmmər

(ar.)

yəttšəmmər; -ašəmmər (u-) ♦ lever, soulever, charger, porter ♦ šəmmər ixf-əm n uzəanna, lève la tête vers le haut: tiens ta tête haute ♦ aygul ad išəmmər ula d aqəntar, l'âne peut même porter un quintal ♦ sup-porter, aider ♦ at Wargrən tšəmmərən iman-n-sən, les ouarglis s'entraident ♦ concevoir et porter dans son sein (femme, femelle) ♦ n səgg əmmi tšəmmər aəəddis-əs, depuis quand porte-t-elle, est-elle enceinte? ♦ se mettre à, entreprendre ♦ tmalla tšəmmər affar, la tourterelle a pris son vol ♦ išəmmər tašša, il se mit à rire ♦ être porté, levé, lancé (appel...) ♦ tišəmməsin šəmmərənt-əd, l'appel à la prière du coucher du soleil a été lancé ♦ išəmmər-iyi-t taməž-žit-iw, il me l'a porté à l'oreille: il m'a mis la puce à...

ttw- ttwašəmmər

yəttwašəmmər, u yəttwišəmmir, u ttwašəmmər; -atwašəmmər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être levé, soulevé, porté, chargé... ♦ wasi išəmmər iman-əs, ad yəttwars, wasi yəssərs iman-əs, ad yəttwašəmmər, qui s'élève sera abaissé, qui s'abaisse sera élevé ♦ être conçu, porté dans le sein ♦ aħqəl, ay əmmi, təttwašəmmərəd aəəddis-iw təšca n

**iyarən**, souviens-toi, ô mon fils, que tu as été porté neuf mois dans mon sein.

### ŠMRX

**ššəmrux** (ar. dial.)

**ššmarix** ♦ brin de régime de dattes sans ses dattes, grapillon sans les fruits, dépouillé de ses grains.

### ŠMS

**ššəmisiyət** (ar.)

**ššəmisiyat** ♦ les petits soleils: bouton en faïence, en nacre, en métal brillant.

### ŠMT

**ššəmmət**

**yəttšəmmət; -aššəmmət (u-)** ♦ saisir, cramponner, agripper, se cramponner, s'agripper ♦ **ššəmmət aggay awd yuda**, agrippe la charge qu'elle ne tombe pas ♦ **ifassən-əs ššəmmətən tiydmīn n uzənnā n tala**, ses mains se cramponnent aux poutrelles du haut de la source.

### ŠMT

**tašmət (tə-)**

**tišəmtīn (tə-)** ♦ troupe, bande importante de gens, d'animaux.

### ŠME

**ššəmaē, ššəməat** (ar.)

**ššəməi, ššəməat** ♦ cire, bougie; *par ext.* ébénite.

### ŠN

**uššan** (DK 97 *uccen*)

**uššanən; tuššənt; tuššanin** ♦ chacal mâle et femelle.

**tuššənt**

**tuššanin** ♦ effondrement du sol dans un terrain rapporté, *par ex.* dans les parois d'un puits ascendant ♦ **tala tgu tuššənt**, il y a un effondrement dans le puits ascendant.

### ŠN

**ššan** (ar.)

♦ affaire de valeur, considération ♦ **giy-as**

**ššan**, je le considère bien ♦ **laš di-s ššan**, il ne vaut rien, sans considération.

### ŠNF

**ššənnəf** (ar. dial.)

**yəttšənnəf; -aššənnəf (u-)** ♦ faire la moue ♦ **təbda təttšənnəf fəll-a**, elle se mit à me faire la moue.

### ŠNG

**əšnəg** (ar. ŠNQ)

**u yəšniq; išənnəg; -išnag** ♦ s'étouffer, être fortement essoufflé, ne pouvoir plus respirer, être très oppressé ♦ **middən ul yisən tuki n zzwəyəl-n-sən awd šəngən, mmətən**, les gens n'aiment pas donner (en prêt) leurs bêtes de somme de peur qu'elles ne s'essoufflent et meurent.

### ŠNH

**ašnayhi (u-)** (ar. dial.)

**išnayhiyən; tašnayhit (tə-), tišnayhiyin (tə-)** ♦ ronchonneur et pleurnicheur.

**ššənayəh, m.pl.**

♦ murmures, pleurnicheries ♦ **təttəgg ššənayəh**, elle se livre à des pleurnicheries.

### ŠNQ

**əšnəq** (ar.)

**u yəšniq; išənnəq; -išnaq** ♦ étrangler, pendre par le cou, être étranglé, s'étrangler, être angoissé ♦ **nnan šəngən-t am bab i nyin takrumt**, on dit qu'ils l'ont pendu comme quelqu'un qui a tué une personne ♦ **wasi u yəfrih s ay-n a s-yušu Rəbbi, ul-əs dima išənnəq**, quiconque n'est pas content de ce que Dieu lui donne, son cœur est toujours angoissé.

**ašənnəq (u-)**

**išənnəqən; tašənnəqət (tə-), tišənnəqin (tə-)** ♦ bourreau qui pend, étrangleur.

### ŠNT

**ššənti** (fr.)

**id ššənti** ♦ chantier.

## ŠYB

əšyəb

(ar. dial.)

u yəšyib; išəyyəb; -išyab ♦ s'affliger, se chagriner, être affligé, chagriné, affliger, chagriner ♦ qqimən baba-s d-nanna-s šəyyəbən fəll-as dəg-gid dəg-gass, son père et sa mère se chagrinaient à son sujet nuit et jour ♦ u iyis ad yəšyəb buya-s, il ne voulut pas chagriner sa compagne.

## ŠYL

ššəyl

(ar.)

ššəyulat ♦ affaire, besogne, travail ♦ wu d əššəyl-iw, ça c'est mon affaire.

ləmšayəl, *m.pl.*

♦ outils, outillage ♦ ləmšayəl n ubənnay, outillage de maçon.

## ŠQ

šsuqq

(ar. ŠQ)

yəttšuqqa, u yəttšuqqi, u tšuqqa; -ašuqqi (u-) ♦ fendre, crevasser, être fendu, crevassé ♦ iyurər t tizdayin šuqqənt f zəgnan, les poutres sont des palmiers fendus en moitiés (en deux dans le sens de la longueur) ♦ išsuqq-as ix-f-əs s udəyay, il lui fendit la tête d'un coup de pierre.

ttw- ttwašuqq

yəttwašuqqa, u yəttwišuqqi, u ttwašuqqa; -atwašuqqi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fendu, crevassé ♦ iyurər ttwašuqqən s tkudam m-bəkri, les poutres ont été fendues avec des hachettes d'autrefois.

tašqiqt (tə-)

tišqiqin (tə-) ♦ tirelire, récipient percé d'une fente par où on introduit la monnaie.

tšuqqit

tišuqqiyin (tə-) ♦ fente, crevasse, lézarde.

ləmšəqqət

♦ nom donné aux aliments qui sont censés donner beaucoup de force: pain, dattes, couscous, viande ♦ s ləmšəqqət at-təgməd, grâce aux aliments forts tu grandiras.

ššəqiqiyət

♦ migraine, fort mal de tête, névralgie de tête.

## ŠQ

əšqa

(ar.)

u yəšqi; išəqqa, u išəqqi, ul šəqqa; -išqa ♦ être malheureux, peiner, avoir de la peine, se donner du mal, de la peine ♦ i matta təšqim iman-n-kum ggədəra nn-iw, pourquoi vous être donné tant de peine à mon sujet.

## ŠQ

ašqiq (u-)

(ar.)

išqiqən; tašqiqt (tə-), tišqiqin (tə-) ♦ frère germain, utérin; *par ext.* fils de l'oncle, cousin germain.

## ŠQL

ššqalat

(ar.)

ššqalat ♦ gargoulette, cuvette en terre cuite.

## ŠQR

ššaqur

(lat. securis)

id ssaqur ♦ hache, cognée.

## ŠR

əššar

(F.II 940 ekter, I 270 eṭkr; DK 103 ççar)

yəššur; yəttšara, u yəttširi, u tšara; -ašari (u-) ♦ être plein, se remplir, remplir; abonder ♦ *Prov.* iggət təgnint at-təššar asəggaru, tiḏi-ḏət at-tədləḥ aman, un seau d'eau rempli la retenue, un autre pousse l'eau: il faut persévérer ♦ tizdayin ššurənt Wargrən, les palmiers abondent à Ouargla ♦ charger, être chargé ♦ iyyat, an-nəššart iyyal-ən-na, venez, chargeons nos ânes ♦ ilman-əs ššurən n isyarən, ses chameaux sont chargés de bois à brûler.

s- ssəšar, ššəšar

yəssšara, u yəssširi, ul sšara; -assšari (u-) ♦ remplir, faire remplir ♦ yəššəšar-asən makk iggən tafəyyašt, il leur fit remplir à chacun une bouteille.

tšarit, *f.s.*

♦ remplissage, plénitude, abondance.

## ŠR

šra

(F.II 664 haret; DK 411 kra)

id šra ♦ chose, quelque chose ◊ ula d šra, rien ◊ id šra, les effets, les affaires, les habits.

tašrawt (tə-)

tišrawin (tə-) ♦ petite chose, *par ext.* petit coup à boire ◊ iyya, an-nsəw iggət təšrawt, viens, buvons un petit coup.

ŠR

aššar (a-) (F.IV 1817 êsker; DK 104 iccer)

aššarən (a-) ♦ ongle, sabot d'animal, serre d'oiseau ◊ aššar yutəf aysum, ongle incarné.

taššart (tə-)

tiššarin (tə-) ♦ ongle d'humain.

ŠR

tiššərt (ti-) (F.IV 1818 tēskert; DK 104 ticcert)

♦ ail (légume).

ŠR

ššərr (ar.)

♦ mal, misère ◊ id bab n ššərr, les méchants, mauvais.

ŠR

lišarət (ar.)

lišarət ♦ signe, signal, indication, symbole.

ŠRB

lməšrəb (ar.)

ləmšarəb ♦ meurtrière dans un mur, un rempart.

ŠRB

ššurba (ar.)

♦ potage, soupe à la tomate, piment...

ššrab

♦ vin.

ŠRBŠ

ššərbuš (ar. dial.)

ššwarbuš, id ššərbuš ♦ sorte de châle noir ou très sombre que portent les femmes et

les filles sur la tête en le passant sous le menton et le rejetant par dessus la tête à droite et à gauche vers l'arrière, sorte de fichu de tête ◊ ššərbuš abəkkuš, châle muet : sans liseret de couleur.

ŠRD

ašərrad (u-) (ar. dial.)

išərradən; tašərradt (tə-), tišərradin (tə-)

♦ farouche, sauvage, craintif, qui ne se laisse pas approcher.

ŠRD

əšrəḍ (ar. ŠRT)

u yəšriḍ; išərrəḍ; -išrad ♦ poser, faire, mettre des conditions, stipuler ◊ Zəḥa yəzzənz taddart-əs, yəšrəḍ di-s day žiž, Djeha vendit sa maison, il posa comme condition en elle seulement un piquet (dont il garderait la propriété).

ššərd

♦ somme d'argent versée en dot pour une fille qu'on marie. Cette dot est versée par les parents du garçon devant témoins aux parents de la fille. C'est une somme la même pour tous, riches ou pauvres. Elle est fixée par le cadī ou juge, en fonction de la femme prise en mariage : vierge, deuxième mariage, troisième mariage, quatrième, etc. Les riches peuvent donner plus, mais aucune dot, pour personne, ne doit être inférieure à la somme fixée par le cadī.

ŠRD

šarəḍ (masc.) (F.II 856 kerəḍ)

šarəḍt (fém.) ♦ numéral : trois ◊ bab n šarəḍ, troisième, lall n šarəḍt, la troisième ◊ šarḍ irgazən, trois hommes ◊ šarəḍt tməḍḍutūn, trois femmes ◊ šarəḍ nətnin, eux trois.

ŠRG

əšrəg (ar. dial.)

u yəšrig; išərrəg; -išrag ♦ avaler de travers en buvant ◊ yəbda yəttəss, yəttəss ald yəšrəg, il se mit à boire, à boire jusqu'à étouffement.

## ŠRK

əšrək (ar.)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ être associé, s'associer ♦ nəšrək nəšš-is ixdam-ən, nous étions associés moi et lui dans cet ouvrage.

ašrik (u-)

išrikən; tašrikt (tə-), tišrikin (tə-) ♦ associé, complice, coéquipier.

ššərkət

ššərkət ♦ société, compagnie, association.

## ŠRK

əšrək (ar. ŠRQ)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ planter, ficher, enfoncer par la pointe, fixer en un point ♦ yəqqim ammu tiŋtawin-əs ššərkənt n uzəna, il resta ainsi les yeux fixés en l'air.

tašərrakt (tə-)

tišərrakin (tə-) ♦ flèche, dard.

## ŠRK

šərrək (ar. ŠRQ)

yəttšərrək; -ašərrək (u-) ♦ déchirer, lacérer, crever, ouvrir une outre en déliant la corde qui serre le col et en écartant les lèvres de cuir de l'ouverture ♦ s ifassən-əs išərrək-as tikbərt-əs s wadday n uzəna, de ses mains il lui déchira la tunique de bas en haut ♦ šərrək imi-m, tšərrəkəd tiŋtawin-əm, ouvre bien la bouche en ouvrant les yeux.

ttw- ttwašərrək

yəttwašərrək, u yəttwišərrək, u ttwašərrək; -atwašərrək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être déchiré, lacéré, crevé ♦ tuḍa-d tam-mart, təttwašərrək, l'outre tomba et se creva.

ššərk (ar.)

♦ cuir souple, en bandes ou non, coloré.

## ŠRM

əšrəm (ar.)

u yəšrim; išərrəm; -išram ♦ limer, amincir par frottement, passer à la meule à aiguiser, meuler ♦ yəssən d awəhdi i išram n tniša, il sait bien limer les clés.

ttw- ttwašrəm

yəttwašrəm, u yəttwišrim, u ttwašram; -atwašrəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être limé, meulé ♦ lalli d iyəš n təyni yəttwašrəm sa d-sa s wadan-əs t-ŋkərmin-əs, le pion c'est un noyau de datte limé ici et là du côté de son ventre et du côté de son dos.

ššərrimiyət

ššərrimiyət ♦ lime, râpe.

## ŠRMQ

tašərmiaqt (tə-)

tišərmaqt (tə-) ♦ lambeau, guenille, haillon, nippe.

ašərmaqži (u-)

išərmaqžiyən; tašərmaqžit (tə-), tišərmaqžiyin (tə-) ♦ chiffonnier, fripier, sa femme.

## ŠRQ

ašərqi (u-) (ar.)

išərqiyan; tašərqit (tə-), tišərqiyan (tə-) ♦ oriental, levantin, de l'est; pour les ouarglis c'est notre nord-est.

tašərqit (tə-)

♦ orient; est, levant; pour les ouarglie c'est notre nord-est.

## ŠRQ

tašriqt (tə-) (ar.)

tišraq (tə-) ♦ lambeau, chiffon.

## ŠRT

ššərt (ar.)

ššəruṭ ♦ condition.

## ŠRE

šərrəe (ar.)

yəttšərrəe; -ašərrəe (u-) ♦ ouvrir une porte en grand; être ouverte en grand (porte); écarter (les jambes); au fig. prendre en charge (une maison, une famille), en devenir patron, responsable ♦ sagga yəmmut baba-s, Bəlxir, əmmi-s aməqqəran, išərrəe taddart-əs, lorsque mourut son père, Belkheir, son fils aîné, prit en charge sa maison ♦ xsən

**middən d ašərræ n twira-n-sən**, les gens désirent ouvrir leurs propres portes : être maîtres chez eux.

**ššaræ**

**ššwaræ** ♦ rue, au jeu de sig.

**ŠT**

**šətta** (ar.)

**u išətti; yəttšətta, u yəttšətti, u tšətta; -ašətti (u-)** ♦ hiverner, passer l'hiver ♦ **tšəyyəfən ššəhərt, tšəttan akk-is Wargrən**, ils estivent au désert mais hivernent à Ouargla.

**ŠT**

**ššitət** (v. à ŠYT) (ar.)

**ššitat** ♦ petite brosse, pinceau.

**ŠTG**

**əštəg** (8<sup>e</sup> forme ar. de ŠWQ)

**yəttəštəgə, u yəttəštəgi, u ttəštəgə; -aštəgi (u-)** ♦ désirer ardemment, avoir un grand désir ♦ **yəštəg ul-əs n əyr-əs**, il la désire ardemment.

**ŠTK**

**šətkə** (8<sup>e</sup> forme ar. de ŠKY)

**u yəštəki; yəttšətkə, u yəttšətki, u tšətkə; -ašətki (u-)** ♦ se plaindre, porter plainte, réclamer ♦ **ad šətkiy fəll-ak**, je réclamerai contre toi ♦ **bdant tšətkant n Rəbbi**, elles commencèrent à se lamenter auprès de Dieu.

**ŠTL**

**əštəl** (ar. dial.)

**u yəštəl; išəttəl; -išəl** ♦ planter, transplanter, être planté ♦ **ad zrəwda tarəttə-w, mani təštəl, ay-ən d akkat-ək din ya**, je vais lancer mon bâton et là où il se plantera, là sera ta place ♦ **šətlən taxxyamt-n-sən Tkumit**, ils ont planté leur tente à Tkoumit.

**s- ssəštəl**

**yəssəštəl, u yəssəštəl, ul səštəl; -asəštəl (u-)** ♦ faire planter, faire transplanter ♦ **u tənt-yəštəl nətta, yəssəštəl-int s iggən wīdīdən**, il ne les a pas planté lui-même, il les a faits planter par un autre.

**ttw- ttwaštəl**

**yəttwaštəl, u yəttwištəl, u ttwaštəl; -atwaštəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être planté, transplanté ♦ **tmidt-iw təttwaštəl da**, mon cordon ombilical a été planté ici : allusion à la coutume d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né devant la porte de la chambre de sa mère, pour dire je suis bien de ce pays.

**ŠTM**

**əštəm** (ar.)

**u yəštīm; išəttəm; -išəm** ♦ être méchant, mauvais ♦ **yəššu aysum n tyaziḏt-u tuštīm, idammən n tyaziḏt-u utfən idammən-əs, asagga yəštəm ula d nətta**, il a mangé de la viande de cette poule méchante, le sang de cette poule est entré dans son sang, en sorte qu'il est devenu lui-même méchant.

**uštīm**

**uštīmən; tuštīm, tuštīmīn** ♦ méchant, mauvais.

**təštəm, təštəmt**

♦ méchanceté, malice, perversité.

**ŠTM**

**šəttəm**

**yəttšəttəm; -ašəttəm (u-)** ♦ frapper à coups de couteau, poignarder ♦ **tšəttəm-i akkat-əs**, elle le poignarda dans son lit.

**ŠTN**

**šətnan-**

♦ présentatif pour le *masc. pl.* ♦ **šətnan-i**, les voici (eux) ♦ **šətnan-in**, les voilà (eux).

**šətnant-**

♦ présentatif pour la *fém. pl.* ♦ **šətnant-i**, les voici (elles) ♦ **šətnant-in**, les voilà (elles).

On trouve parfois les formes brèves : **tnan-, tnant-** ♦ **tnan-i**, les voici (eux) ♦ **tnant-in**, les voilà (elles).

**ŠTY**

**štay-**

♦ présentatif pour un masculin : ♦ **štay-u**, le voici ♦ **štay-ən**, le voilà ♦ **štay argaz i zriy**,

voici l'homme que j'ai vu  $\diamond$  **šťay iggøn d awəhdi**, en voici un bien.

**šťtay-**

$\diamond$  présentatif pour un féminin:  $\diamond$  **šťtay-u**, la voici  $\diamond$  **šťtay-ən**, la voilà  $\diamond$  **šťtay tu i xsa**, voici celle-ci que je veux  $\diamond$  **šťtay-ən din**, voilà (elle) là-bas.

On trouve parfois les formes brèves: **ttay** avec un *fēm.*  $\diamond$  **ttay-u**, **nanna-s**, voici, sa mère  $\diamond$  **ttay-ən təzwa**, la voilà partie.

**ŠT**

**šit**

(*ar.* ŠYT)

**yəttšita**, **u yəttšiti**, **u tšita**; **-ašiti (u)**  $\diamond$  être de reste, rester, en surplus  $\diamond$  **taknift i ššitən yəhba-tət tabənnust-əs**, la galette qui restait il la cacha dans son capuchon.

**ŠTB**

**šťtəb**

(*ar. dial.*)

**yəttšəttəb**; **-ašəttəb (u)**  $\diamond$  fustiger, matraquer; faire des rayures sur le corps à coups de bâton, de fouet  $\diamond$  **gae išťtəb-as tikərmin-əs s ɣan ald əffəɣən idammən**, il le fustigea tellement avec une corde sur le dos qu'il en sortit du sang.

**ŠTN**

**ššitən**

(*ar.*)

**yəttšitən**; **-ašitən (u)**  $\diamond$  être brouillon, agitateur, agaçant, espiègle et insupportable, intenable  $\diamond$  **məhra sid-əs, yəttšitən day d ašitən fəll-ana**, j'en ai assez de lui, il ne fait qu'être insupportable pour nous.

**tšitint**

$\diamond$  espièglerie, diablerie, menées, intrigues.

**ššitan**

**ššwaṭin**  $\diamond$  satan, diable, *par ext.* enfant insupportable, et au *fēm.*  $\diamond$  **təššitənt, tiššitəntin (tə-)**, fille insupportable.

**ŠTR**

**əštər**

(*ar.*)

**u yəštir**; **išťtər**; **-ištər**  $\diamond$  être habile, avoir du réflexe, être leste  $\diamond$  **yəštər, ix-f-əs yəssufu-əs**, il est habile, sa tête lui fournit (de l'astuce, des idées).

**ššəfər**

**ššuttar**; **təššəfərt**, **təššuttar**  $\diamond$  habile, dégourdi.

**šštarət**

$\diamond$  habileté, adresse, dextérité, débrouillardise.

**ŠW**

**əšwa**

(*ar.* ŠWY)

**u yəšwi**; **išəwwa**, **u išəwwi**, **ul šəwwa**; **-išwa**  $\diamond$  être rôti, se rôtir, rôtir  $\diamond$  **aysum n ikərri, matta u yəšwi d awəhdi, u yəbhi**, la viande de mouton, si elle n'est pas bien rôtie, elle n'est pas bonne.

**s- sšəšwa**

**u yəssəšwi**; *int.* **yəssəšwa**, **u yəssəšwi**, **ul sšəšwa**; **-asəšwi (u)**  $\diamond$  faire rôtir  $\diamond$  **a t- sšəšwant ammas n təržin**, elles le feront rôtir au milieu de brises ardentes.

**šəwwa**

**u išəwwi**; **yəttšəwwa**, **u yəttšəwwi**, **u tšəwwa**; **-ašəwwi (u)**  $\diamond$  faire rôtir  $\diamond$  **ula d aysum n tyaziḏt a t-šəwwant ammu**, elles font aussi rôtir la viande de poule de la même manière.

**išəwwan, m. pl.**

$\diamond$  débris de toutes sortes dont on fait des fumigations, par exemple entre les pieds de la mariée, le soir de la consommation du mariage, entre les pieds de l'homme qui part pour un long voyage en pays lointains ou au service militaire, etc.

**ŠW**

**aššaw (a-)** (F.IV 1812 *isek*; DK 70 *icc*)

**aššawən (a-)**  $\diamond$  corne.

**taššawt (tə-)**

**tiššawin (tə-)**  $\diamond$  corne (*dimin.*); *par ext.* espace sans cheveux sur les côtés de la tête, au-dessus du front, qui s'agrandit, s'allonge avec l'âge, quand vient la calvitie.

**ŠWR**

**šawər**

(*ar.*)

**yəttšawar, u yəttšiwir, u tšawar**; **-ašawər (u)**  $\diamond$  consulter, prendre conseil, conseiller,

donner conseil ◊ **w ayi-išawər ula d hədd**, personne ne m'a conseillé : je n'ai à recevoir conseil de personne ◊ **imar-u šawərt iman-n-kum**, et maintenant prenez conseil entre vous.

### ŠWR

**aməšwar (u-)**

**iməšwarən** ◊ course de chevaux, fantasia à cheval.

### ŠWT

**tašəwwat (tə-)** (ar.)

**tišəwwatīn (tə-)** ◊ poignée d'épis, brochette de sauterelles cuites...

### ŠYB

**bu-šayəb**

**id bu-šayəb** ◊ sorte de masques burlesques, d'où la fête des masques, fête carnavalesque parfois obscène sept jours après la fête de Lalla Babianno (après l'Achoura des arabes) et aussi après le Mouloud ◊ **tiyta n id bu-šayəb**, coups des masques : rythme particulier de tambour propre à ce carnaval.

### ŠYT

**šəyyət** (ar.)

**yəttšəyyət; -ašəyyət (u-)** ◊ brosser, étriller ◊ **tšəyyət aydi-s am əmmi-s**, elle brosse son chien comme (si c'était) son fils.

### ŠYX

**ššix** (ar.)

**ššiyux, ššiyuxa** ◊ vieillard avisé, sage; maître, professeur, chef.

### ŠYE

**šəyyə** (ar.)

**yəttšəyyə; -ašəyyə (u-)** ◊ diffuser, publier, faire une renommée, rendre publique une chose, glorifier, illustrer ◊ **šəyyəet-iyi d awal-iw**, publiez que c'est bien ma parole : ce que j'ai dit.

### ŠZR

**ššəzərt** (ar.)

**ššəzrat, lašzar** ◊ arbre, plante arborescente, ou même plante en général.

### ŠE

**šəe** (ar.)

**yəttšəe, u yəttšiei, u tšəe; -ašəei (u-)** ◊ s'illustrer, se distinguer, être réputé, renommé, connu, célèbre; se répandre, rayonner (nouvelle, dire...) ◊ **ləhlal n rṛəmdan ag šəəən fəlla**, (mon bien-aimé) est le croissant (de la lune nouvelle) de Ramadhan qui fait ma gloire (qui rayonne sur moi) (chanson).

### ŠEF

**šəəəf** (ar.)

**yəttšəəəf; -ašəəəf (u-)** ◊ maltraiter, amender, corriger; faire trop travailler, être maltraité, corrigé ◊ **Wargrən lbəzz ttšəəəfan iyyal**, à Ouargla les enfants maltraitent les ânes.

### ŠEL

**əšəəl** (ar.)

**u yəšəil; išəəəl; -išəəl** ◊ être allumé, flambé, prendre feu, s'allumer, faire flamber, allumer ◊ **mmi dd-iwḍən, ad šəələn burdu n ikərkušən**, quand ils arrivent, ils allument un grand feu de scions de palmiers ◊ être vive (couleur) ◊ **sswanduk ttwadəhnən s lləwan šəələn**, les coffres ont été peints de couleurs vives.

**ašəəl (u-)**

**išəələn** ◊ flambeau, torche, brandon.

### ŠER

**ašəeri (u-)**

**išəeriyən; tašəerit (tə-), tišəeriyin (tə-)** ◊ chevelu, poilu.



# T

## T

### -t-

◆ épenthétique avec les affixes pronominaux du pluriel après les noms de parenté ou assimilés ◇ **baba-t-sən**, père d'eux: leur père ◇ **nanna-t-kumt**, votre mère ◇ **id yən-na-t-sən**, leurs chez-soi.

## T

**tu** (F.III 1448 **ta**; DK 818 **ta**)

◆ celle-ci.

Complexe figé (formé de **t**, élément marquant le féminin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ◇ **xsa tu**, je veux celle-ci ◇ **tu t takhiht**, celle-ci est petite ◇ **tu tazza**, celle-ci est lourde ◇ **tu nn-iw**, celle-ci (est) de moi, mienne ◇ **tu i llan t tamöllalt**, celle-ci qui est blanche ◇ **t tu a yi-wtən**, c'est celle-ci qui m'a frappé ◇ **t tu ag əxsa**, c'est celle-ci que je veux.

## T

**t** (*masc.*), **tət**, **tt**, (*fém.*)

◆ le, la; lui, elle.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, pour les troisièmes personnes du masculin et du féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif ə (**ət**, **tət**, **ətt**) après consonne.

Cette forme **t** (*masc.*) et **tət** (*fém.*) ne se trouve qu'après un thème verbal terminé par une voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou encore en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d** ◇ **yənna-t**, il l'a dit ◇ **zrix-tət**, je l'ai vue ◇ **yuf-t-id**, il l'a trouvé ◇ **awin-tət-əd**, ils l'ont apportée.

**it**, (*fém.*)

◆ la, elle

Forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne féminin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes, désinences, indices de personnes et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, *ex.* ◇ **sərs-it**, pose-la ◇ **nəkd-it**, regarde-la; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (ou intensif), de l'accompli (prétérit), *ex.* **nəxs-it**, nous l'aimons ◇ **nəssataf-it**, nous la faisons entrer ◇ **numəs-it**, nous l'avons frottée; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct féminin sous la forme **it**, *ex.* ◇ **yəzr-it** (et non **yəzru-it**, ni **yəzru-tət**) il l'a vue ◇ **nəgr-it**, (et non **nəgru-it** ni **nəgru-tət**) nous l'avons jetée.

## T

### -ti

◆ -ci; élément démonstratif (adjectival) utilisé uniquement dans les locutions adverbiales de temps, *ex.* ◇ **ussan-ti**, en ces jours-ci.

## T

**ətta** (F.IV 1907 **itaou**; DK 818 **etta**)

**u yətti**; **yəttətta**, **u yəttətti**, **u ttətta**; **-it-ta** ◇ oublier ◇ **azəgn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié: je suis distrait (sur le lieu-même de la distraction) ◇ **azəgn-iw ttix-t-id**, idem (mais non sur le lieu de la distraction).

## s- ssætta

**u yæssætti**; *int.* **yæssætta, u yæssætti, ul sætta; -asætti (u-)** ♦ faire oublier ♦ **ul sætta iman-æk**, ne te fais pas oublier (rappelle-toi au souvenir de...).

## ttw- ttwatta

**u yøttwatti**; *int.* **yøttwatta, u yøttwitti, u ttwatta; -atwatti (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être oublié ♦ **tassa-s u tøttwitti**, son rire est inoubliable ♦ *Prov.* **am-m'widi n at Lhay sumør, yøttwatta-d sa d-sa**, comme le chien des gens du Hadj-Omar, il est oublié ici et là : tout le monde pense qu'ailleurs on lui a donné à manger, en fait tout le monde disant ainsi, le pauvre chien ne mange rien, il est oublié partout.

## T

**at, (pl.)** (F.III 1440 **aou, ait**; DK 819 **at**) ♦ fils de, gens de (toujours suivi d'un déterminatif sans *prép.*) ♦ **at umøzday**, les gens de la ville ♦ **at wadday**, les gens d'en-bas (les esprits, génies) ♦ **at waman**, les gens de l'eau (européens d'au-delà de la mer) ♦ **at umdir**, les gens de la pioche (français) ♦ **at tønfort**, les gens de la houppe (juifs) ♦ **at iyyal**, les gens des ânes (mozabites).

## T

## tati ut Nuḥ

♦ (Tati fille de Nöe) variété de datte et de dattier.

## TB

**tab** (*ar.* **TWB**)

**yøttaba, u yøttibi, u ttaba; -atabi (u-)** ♦ se convertir à Dieu, faire retour à Dieu, faire pénitence, se repentir, quitter le péché ♦ **yøqqar-asøn : nædmæt f-f'ay-æn i xaṭṭan, tabæt n Røbbi**, il leur répète : repentez-vous sur ce qui est passé, retournez à Dieu.

**tub** (autre forme du précédent **tab**)

**yøttuba, u yøttubi, u ttuba; -atubi (u-)** ♦ même sens et emploi.

**ttubat, f.s.**

♦ retour à Dieu, repentir, récipiscence.

## TBR

**atbir (u-)** (F.I 161 **édebir**; DK 820 **itbir**) **itbirøn; tatbirt (tə-), titbirin (tə-)** ♦ pigeon mâle, femelle.

## TBT

**ætbat** (*ar.* **ṬBT**)

**u yætbit; itæbbæt; -itbat** ♦ être sûr, certain, solide, ferme; être en bons termes avec quelqu'un, s'entendre ♦ **tu d lqəllət n itbat**, ceci est un manque de fermeté, de certitude ♦ **taməṭṭut m-baba-s u tætbīt mæa-s, biha tælla t tarbibt**, le femme de son père ne s'entend pas avec elle, parce que (la fille) elle est sa belle-fille (fille de son mari d'une autre femme).

**tæbbæt**

**yøttæbbæt; -atæbbæt (u-)** ♦ affirmer, affirmer, assurer ♦ **itæbbæt awal-u s lḥiyət i llan d sṣəhh**, il affirme, certifie cette parole par quelque chose qui est vrai (solide, valable).

## TBṬL

**atæbtīl (u-)** (*ar.* **BṬL**)

♦ boule d'aromates mêlés à de la glaise, à des dattes ou autre chose, des ingrédients odoriférants, servant à détruire, à rendre vains les enchantements, les charmes.

## TBÆ

**ætbae** (*ar.*)

**u yætbae; itæbbæe; -itbae** ♦ suivre ♦ **mmi d-iṣəmməṛ aṣəmmaṛ awal m-Bu-xəndala, a t-tæbæən**, dès que le joueur de flageolet lance le rythme de «Bou-Khendhala», on le suit : ♦ **ul tæbbæe uṣtim**, ne suis pas le mauvais.

## s- ssætbae

**yæssætbae, u yæssætbae, ul sætbae; -asætbae (u-)** ♦ faire suivre, faire venir après, placer après, mettre après ♦ **ttiṣənt id bablabi i usætbae n-natay**, elles offrent des pois grillés pour accompagner le thé.

## TF

**ttæftaf** (*ar. dial.*)

**yøttæftif; -atæftaf (u-)** ♦ fureter, grappiller,

bricoler, faire des riens ◊ **ul lliy xəddəma**, **day əttəftifa d atəftəf**, je ne travaille pas, je ne fais que bricoler.

**ətfəfi (u-)**

**itfəftiyən; tətəftit (tə-), titfəftiyin (tə-)** ◊ futile, de rien ◊ bricoleur, chipoteur.

**tətəftift (tə-)**

**titəftifin (tə), titəftaf (tə-)** ◊ miette, brin, tout petit morceau ◊ **titəftaf n uyrum**, miettes de pain ◊ **titəftaf n tədduft**, brins de laine.

**ttəftif, ttəftifiyət**

**ttəftifiyat** ◊ babiole, futilité, minutie.

**TF**

**atəf**

**yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-)** ◊ entrer, s'introduire, pénétrer ◊ *Prov. mmu ttatfən žar inni t-təxbušt irəqq*, qui s'introduit entre la pierre du foyer et la marmite se brûle ◊ **yənnə-y-as «atf-əd»**, il lui dit (de l'intérieur) «entre» ◊ être promu, entrer en fonction, au travail ◊ **yutəf d limam**, il a été promu **imam** (chef de prière) ◊ **utfənt mēa-s n uzəfta**, elles se mirent au tissage avec elle ◊ être mariée (femme), se marier ◊ **tayziwt-u ddiy u tutif**, cette fille n'est pas encore mariée (n'est pas entrée chez un époux) ◊ euphémisme: aller aux toilettes ◊ **yutəf žaž**, il est entré dedans pour dire: il est allé aux toilettes ◊ **u d-yəttəffəy ula i attaf n žaž, yəttatəf žaž din din ya**, il ne sort pas même pour satisfaire à ses besoins naturels, il y satisfait sur place.

**s- ssitəf**

**yəssataf, u yəssitəf, ul sataf; -asitəf (u-)** ◊ faire entrer, introduire ◊ **taydət-u yəssitf-it mēa təydan-əs**, il introduisit cette chienne parmi les siennes ◊ marier une femme, la faire entrer chez un époux, se marier (garçon) ◊ **a tət-ssitfən Wargrən**, on la mariera à Ouargla ◊ **yəssitəf illi-s n əammi-s**, il a épousé sa cousine germaine.

**asitəf (u-)**

**id asitəf** ◊ introduction, d'où mariage.

**TFQ**

**ətfəq**

(8<sup>e</sup> forme *ar.* de **WFQ**)

**u yətfiq; itəffəq; -itfaq** ◊ s'accorder, être ou se mettre d'accord; convenir, s'entendre ◊ **nətin təfqən f ixdam n tala ass-ən n-nəx-mis**, ils convinrent de mener le travail du puits ascendant le jeudi.

**TG**

**ttəgtəg**

**yəttəgtig; -atəgtəg (u-)** ◊ trépigner d'impatience, ne pas tenir en place, être sur les dents ◊ **təqqim tətəgtig f əmmi-s x ad d-yas**, elles ne cessait de trépigner d'impatience au sujet de son fils sur le point d'arriver.

**TH**

**tah**

(*ar.* **TYH**)

**yəttaha, u yəttihi, u ttaha; -atahi (u-)** ◊ minauder, faire des manières, faire la précieuse ◊ **day tətaha mēa urgaz-əs**, elle ne fait que minauder avec son mari.

**tahtah**

**itahtahən; ttahtaht; titahtahin (tə-)** ◊ frétillant, qui bouge sans cesse, remuant, sémillant.

**THM**

**əthəm**

(*ar.*)

**u yəthim; itəhhəm; -itham** ◊ imputer, accuser, inculper, suspecter, soupçonner ◊ **itham akk-is yəshəl, asbani n şşəhhə ɸhɸ**, il est facile d'inculper, mais pas facile de disculper.

**ttəhmət**

**ttəhmat** ◊ accusation, inculpation, imputation.

**TK**

**ttəktək**

**yəttəktik; -atəktək (u-)** ◊ grouiller, fourmiller ◊ **ass-ən n-nəxmis at-tafəd middən ttəktikən ssuk**, le jeudi tu trouveras que les gens grouillent au marché ◊ fermenter, travailler, bouillir (pâte, liquide), monter, se met-

tre à ♦ **taxbušt day at-təttəktək abbar, g-as aysum**, dès que la marmite se met à bouillir, mets-y la viande.

### s- sstəktək

**yəsstəktək, u yəsstəktik, ul stəktək; -astəktək (u-)** ♦ faire grouiller, faire fourmiller ♦ **d læfit ag sstəktəkən abbar taxbušt**, c'est le feu qui fait grouiller le bouillonnement de la marmite.

### TK

**takka** (5<sup>e</sup> forme *ar.* **WKa**)

**u itakki; yəttakka, u yəttikki, u ttakka; -atakki (u-)** ♦ s'appuyer, s'accoter, s'incliner vers, avoir tendance à, vers ♦ **əg tikimt, u ttakka ammu tamurt**, mets un coussin, ne t'appuies pas ainsi par terre ♦ **taməttut-u təttakka n illi-s uẓar n əmmi-s**, cette femme préfère sa fille à son fils.

### TK

**ttəkkət** (*ar. dial.*)

**ttəkkət** ♦ ceinture de pantalon en coton, en tresse, cordelette.

### TK

**imtəktək**

**imtəktəkən; timtəktəkt (tə-), timtəktəkin (tə-)** ♦ timbré, piqué, toqué, un peu fou.

### TK

**təkkutəkku**

**id təkkutəkku** ♦ tout petit fagot de bois, de brindilles.

### TKL

**əttəkəl** (8<sup>e</sup> forme *ar.* de **WKL**)

**yəttəkla, u yəttəkli, u ttəkla; -atəkli (u-)** ♦ avoir confiance, placer sa confiance, se fier, se confier, se reposer sur, s'en remettre à (avec *prép. f, fəll*) ♦ *Prov. mmu ttəklən fəll-ak ad yəttəkəl f rəmədan*, se fier à toi c'est se fier à Ramađan (croire que tout musulman respecte bien ce jeûne).

**ləmtəkkəlt**

♦ confiance portée à quelqu'un.

### TL

**itəlli** (F.IV 1896 *ételli*)

**id itəlli** ♦ sorte de turban, surtout de marié, venant, en principe, de La Mecque, sans être le turban jaune des pèlerins, bandeau très long s'enroulant autour de la tête.

### TLF

**ətləf** (*ar.*)

**u yətlif; itəlləf; -itləf** ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu, égarer, perdre ♦ **ətləf fəll-a**, perds-toi sur moi: va-t-en, laisse-moi tranquille ♦ **awal-əs yətləf**, sa parole est perdue, sans valeur.

**s- ssətləf**

**yəssətləf, u yəssətlif; ul sətəf; -asətləf (u-)** ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ **stəf-i, a Rəbbi, fəll-ana**, ô Dieu débarrasse-nous en.

**ttələf**

dans l'expression: **rəy-əs d əttələf**, sa manière de voir, de penser est fautive, erronée, sans valeur.

### TLT

**tlata/təlt** (*ar.*)

♦ numéral: trois ♦ **tlata n ussan**, trois jours ♦ **təlt miya**, trois cents ♦ **təlt əlaf**, trois mille.

**tlatin**

♦ trente ♦ **lall n tlatin**, la trentième.

**ttəlt**

**ttlut** ♦ le, les tiers ♦ **təlt n ssumət**, le tiers de la somme.

### TLTƏŞ

**təltəş** (*ar.*)

♦ numéral: treize ♦ **wən n təltəş**, le treizième.

### TM

**atəm**

**yutəm, u yutim; yəttatəm, u yəttitəm, u tta-təm; -attam (wa-)** ♦ compresser, tasser, comprimer, être compressé, comprimé, tassé ♦ **tiyni ntatəm-it tixubay d-id bagu**

**t-təyṛar d-iləmsa**, nous tassons en les comprimant les dattes dans de grandes jarres, dans des bassins maçonnés, dans de grands sacs et dans des peaux de mouton.

**ttw- ttwatəm**

**yəttwatam, u yəttwitim, u ttwatam; -atwatəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être compressé, comprimé, tassé ♦ **txabit-u təttwatəm di-s tiyni**, des dattes ont été tassées dans cette jarre.

**TM**

**tam, f. tamət** (F.IV 1903 **ettam**)

♦ numéral: huit ♦ **tam ussan**, huit jours ♦ **tamət tsadnan**, huit femmes ♦ **tamət nət-ninti**, elles huit ♦ **ini n tam**, les huitièmes.

**TMBL**

**ttumubil/ttimubil/tunubil/tinubil** (ar.)  
**id tumubil...** ♦ automobile.

**TML**

**təmməl** (5<sup>e</sup> forme ar. de 'ML)

**yəttəmməl; -atəmməl (u-)** ♦ désirer, espérer ♦ **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttkəm-məl**, l'homme propose et Dieu dispose.

**TMN**

**təmənya/tmən** (ar.)

♦ numéral: huit ♦ **təmənya n irgazən**, huit hommes ♦ **tmən miya**, huit cents ♦ **tmən alaf**, huit mille ♦ **bab n təmənya**, le huitième.

**tmanin**

♦ quatre-vingts ♦ **id bab n tmanin**, les quatre-vingtièmes.

**TMNTƏŞ**

**tməntəş** (ar.)

♦ dix-huit ♦ **id lall n tməntəş**, les dix-huitièmes (fém.).

**TN**

**-tən (masc.), -tənt (fém.)**

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, troisièmes personnes pluriel uniquement après un thème verbal terminé par voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d**, ex. ♦ **yənna-tən**, il les a dits ♦ **zrix-tənt**, je les ai vues ♦ **yuf-tən-d**, il les a trouvés.

**TN**

**tən**

♦ celle-là.

Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **t**, indice de féminin et **ən-** localisateur), il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ♦ **iywi tən taməllalt**, il a pris la blanche ♦ **tən, t tixsi-s**, celle-là c'est sa chèvre ♦ **yəxs tən nn-ıw**, il veut celle-là de moi, la mienne ♦ **tən akk-is, n Fatma**, quant à celle-là (c'est) celle de Fatma ♦ **tən i zriy, u təlli da**, celle que j'ai vu n'est pas ici.

**-tən**

Élément démonstratif utilisé uniquement dans des locutions adverbiales de temps ♦ **ussan-tən**, en ces jours-là (vague) ♦ **asəg-gaz-in-tən**, en cette année-là (lointaine et vague). Pour la proximité v. **T, -ti**.

**tini** (proximité), **tini-n** (éloignement)

♦ celles-ci, celles-là.

Complexe figés à valeur démonstrative pour le féminin pluriel. Pour leur formation v. à **N, ən**, modalité verbale ou nominale dite particule de rection. Ils ont valeur de définis et peuvent être suivis de déterminants nom ou proposition relative ♦ **tini, u tənt-ısa**, celles-ci, je ne les veux pas ♦ **tini-n t timəllalin**, celles-là sont blanches ♦ **tini nn-ıw, tini-n n əmm'a**, celles-ci sont de (à) moi, miennes, celles-là sont à mon frère ♦ **tini, zwant ya**, celles-ci, elles sont parties.

**TN**

**tnan, (masc.), tnant (fém.)** présentatifs, v. à **ŠTN**.

## TN

**tænna** (ar. *tænna*)

**u itænni; yættænna, u yættænni, u ttænna; -atænni (u-)** ♦ doubler, mettre double ♦ **timættutin, itænna-tænt t takniwin**, des femmes, il les a doublées, ce sont des co-épouses.

## TN

**tætant**

**titanin (tæ-)** ♦ petit piquet, tige courte de planté ♦ **tætant n tæxsi**, le piquet de la chèvre (où est attachée la longe de la chèvre).

## TNDS

**tinnidəs, f.pl.**

♦ mot composé de **tini**, celles, **n**, *prép.* de et **idəs**, coucher ou sommeil, celles du coucher, celles du sommeil: moment du jour de 24 hs. qui se situe entre 21 h. et 22 h. GMT.

## TNƏŞ

**tnəş** (ar.)

♦ numéral: douze ♦ **yur wən n tnəş**, le douzième mois.

## TNYSE

**tinnuyusəft, v. à YSF.**

## TY

**tuɣi, adv. (v. à uy, Y)**

♦ autrefois, jadis.

## TQ

**tuq** (ar. *TWQ*)

**yættuqa, u yættuqi, u ttuqa; -atuqi (u-)** ♦ s'allumer, jaillir (feu, flamme); au *fig.* désirer, s'allumer (désir) ♦ **ggurən, gguṛən, asagga zrin burdu ituq tsallast**, ils marchaient, ils marchaient, lorsqu'ils aperçurent un feu jaillissant dans les ténèbres.

## TQ

**ttaqət** (ar.)

**ttwaqi, ttaqat** ♦ fenêtre.

## TQ

**ttiqaṭ** (ar. *tiqa*)

♦ assurance, confiance, foi, garantie.

## TQL

**atəqqal (u-)** (ar. *ṬQL*)

**itəqqalən** ♦ sorte d'anneaux, de brassards en cuir, en fibres de palmier, etc. que l'on met aux pattes des chevaux, des mulets, des ânes pour éviter qu'ils ne se blessent en marchant.

**aməṭqal (u-)**

**iməṭqalən** ♦ pièces d'or anciennes arabes, turques ♦ plaquettes, lamelles d'or ou dorées portées en colliers par les femmes ouarglies et arabes.

## TR

**ttərtər**

**yəttərtir; -atərtər (u-)** ♦ être imprégné, imbibé fortement; être déliquescent, se dissoudre ♦ **tiḥəmzin-u ttərtərənt s udi**, ce gros couscous est fortement imprégné de beurre (donc excellent) ♦ **aysum-ək yəxməž, yəttərtər**, ta viande (que tu vends) est gâtée et déliquescente.

**s- sstərtər**

**yəsstərtar, u yəsstərtir, ul stərtar; -astərtər (u-)** ♦ imprégner, bien arroser, élabousser ♦ **ad əsstərtərənt uşšu n udi**, elles arroseront bien le couscous de beurre ♦ **gae yəsstərtər-ək tikbərt-ək s təqtaq**, il t'a complètement élaboussé la tunique de boue.

## TR

**əttər** (F.IV 1911 *etter*; DK 827 *tter*)

**u yəttir; yəttəttər; -ittar** ♦ demander; d'où quémander, mendier ♦ **tisədnan ttəttərənt asəmbuk s tididəntin**, les femmes demandent (empruntent) le voile chez d'autres ♦ **awəs-sar-u, taləqqi-s, yəssəqqad ul, yəttqima yəttəttər imi n-nəḥtubat m-middən**, ce vieillard, le pauvre, fait pitié à sans cesse mendier aux portes des gens.

**ttw- ttwəttər**

**yəttwəttar, u yəttwittir, u ttwəttar; -atwəttər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être de-

mandé, mendié ◊ **ammu u yəttwittir s tməṭ-  
tut**, une chose ainsi ne se demande pas à  
une femme.

**aməttər (u-)**

**iməttərən; taməttərt (tə-), timəttərin (tə-)**  
◊ demandeur, mendiant.

**taməttirt (tə-)**

**timəttirin (tə-)** ◊ toute petite quantité qui  
peut tenir dans le creux d'une main ◊ plaie  
spontanée, pustule qui s'agrandit en plaie,  
mais non blessure.

**twatra, f.s.**

◊ demande, mendicité ◊ **wən di-s twatra**,  
celui-là en lui demande: c'est un quémàn-  
deur, un mendiant.

**ittər**

◊ peu, petite quantité ◊ **ittər-ənni**, très peu,  
un tout petit peu, *syn.* **ikkəḥ-ənni**, un tout  
petit peu.

**TR**

s- **ssətru**, faire pleurer, v. à **R, ru**.

**TR**

**tar**

◊ terme privatif pour le féminin: sans, dé-  
pourvue de ◊ **tar zaw**, sans cheveux; v. à  
**WR, war**, pour le *masc.* ◊ **it-tar ayil**, man-  
chottes.

**TR**

**turi** (*ar. ṭuriy*)

**ituriyən; turiyət, turiyat** ◊ homme, femme  
appartenant à la tribu arabe nomade des  
Béni-Thour.

**turiyat**

◊ femmes des Béni-Thour: nom donné à un  
ensemble de cérémonies du mariage ouargli  
consistant en visites ou pèlerinages aux  
«marabouts» situés sur le territoire de la  
tribu arabe des Béni-Thour.

**TR**

**tərr**

**yəttərta, u yəttərri, u ttərta; -atərri (u-)**

◊ crier, hausser le ton en montrant de l'hu-  
meur ◊ **tərta fəll-as, yərwər**, j'ai haussé le  
ton contre lui, il s'est enfui.

**TR**

**tərr**, ou bien **tərr-tərta**, invariable

◊ nu, complètement nu, sans rien du tout  
◊ **Bab a yən-d-xəlqən tərr-tərta, d id war  
iraḍ, yəttadən-ana**, Celui qui nous a créés  
tout nus sans habits, saura bien nous couv-  
rir.

**TR**

**əttar**, v. à **TYR** (*ar. ṬYR*)

◊ vengeance.

**TRG**

**atargi (u-)**

**itargiyən; tatargit (tə-), titargiyin (tə-)**  
◊ targui, touareg.

**tatargit (tə-)**

◊ langue des touaregs.

**TRK**

**ətrək** (*ar.*)

**u yətrik; itərrək; -itrak** ◊ laisser, abandon-  
ner, quitter ◊ **yətrək aṣḍadi, yəzwa**, il cessa  
de chasser et partit.

**ttrikiyət**

**ttrikiyat** ◊ leg, héritage, succession.

**TRN**

**ttərnən**, v. à **RN**.

**TRND**

**bu-trinda**, *collect. m.s.*

◊ petits insectes dans la farine, la semoule,  
le blé, sorte de charançon.

**TRS**

**atərras (u-)** (*ar.*)

**itərrasən; tatərrast (tə-), titərrasin (tə-)**  
◊ piéton; *par ext.* être humain ◊ *adj.* brave,  
capable.

## TRST

## ttrisiti

(fr.)

♦ électricité ♦ **aggal n ttrisiti yəyla**, l'installation de l'électricité coûte cher.

## TRY

## ətri

(F.IV 1912 atri)

**itərri; -itray** ♦ être brillant, briller, scintiller ♦ **agardum yətri**, une datte (au stade mimûr) brillante (à reflets miroitants).

## itri

(F.IV 1912 atri; DK 827 itri)

**itran** ♦ étoile ♦ **itri i gğurən**, étoile marchante: planète ♦ **itri bab n tẓəndīdt**, étoile à queue: comète ♦ **itri n-nəqṭub**, étoile des pôles: pôleaire ♦ **bab i əzzəmən itran**, astromome.

## titrit (tə-)

**tiran (tə-)** ♦ petite étoile; nom propre féminin, Stella.

## TRŽM

## ttəržəm

(ar.)

**yəttəržim; -atəržəm (u-)** ♦ traduire, interpréter ♦ **tabrat-əs, a tət-yəttəržəm s təggar-ğrənt**, sa lettre, il la traduira en ouargli.

## TŞ

**təşş (masc.), təşşət (fém.)** (F.IV 1922 tezsa)

♦ numéral: neuf ♦ **təşş iyğal**, neuf ânes ♦ **təşşət təyziwin**, neuf filles ♦ **wən n təşş**, le neuvième.

## TŞE

## təşea/tsəe

(ar.)

♦ numéral: neuf ♦ **təşea n iyniwən**, neuf dattes ♦ **təşəe miya**, neuf cents ♦ **tsəe alaf**, neuf mille ♦ **lall n təşea**, le neuvième.

## təsein

♦ quatre-vingt-dix ♦ **užar n təsein**, plus de quatre-vingt-dix ♦ **bab n təsein**, le quatre-vingt-dixième.

## tasue

♦ bout de neuvaine, neuvième jour (après une fête).

## TSETƏŞ

## təseateəş

♦ numéral: dix-neuf ♦ **tən n təseateəş**, la dix-neuvième.

## TW

## ttəwtəw

## yəttəwtiw; -atəwtəw (u-)

♦ piailler, pousser de petits cris perçants ♦ **am at-uɣiya ttəwtiwən ammisiddar**, comme des moineaux piaillant dans le patio.

## TWQ

## təwwəq (v. à TQ, tuq)

(ar.)

**yəttəwwəq; -atəwwəq (u-)** ♦ allumer, faire jaillir le feu, le flamme ♦ **awt-təttəwwəq læfit ammas n lum**, gare, que le feu ne prenne au milieu de la paille.

## TWR

## tiwri (ti-), fém. sg.

♦ malédiction ♦ **yuyu tiwri s baba-s**, il a reçu la malédiction de son père ♦ **ušint-as tiwri**, elles l'ont maudit.

## itiwri

**at tiwri; titiwrit (ti-), siwət tiwri** ♦ maudit, sujet de malédiction ♦ **matta tgid ammu, at tilid d itiwri**, si tu fais ainsi, tu seras maudit.

## TY

## atay (a-)/latay

(ar.)

♦ thé ♦ **iswa n-natäy yəbha**, boire le thé est bon.

## TYD

**tiḍidət, tiḍidəntin**, autre, v. à YD, wiḍidən...

## TYR

## ttyart, ttar (TR)

(ar. ṬYR)

♦ vengeance ♦ **ad yəxləf tyart-əs**, il assouvira sa vengeance.

## TZN

## bu-tzina

(fr. douzaine)

♦ sorte de courgette très prolifique.

**TŽR****ttižarət**

♦ commerce, négoce.

**ttazər****ttužzar** ♦ commerçant, négociant.**TƏB****(ar.) ətəb****(ar.)****u yətəib; itəəəb; -itəab** ♦ être fatigué, se fatiguer, peiner, se donner de la peine♦ **təlla təttqəşə tətəəəb ggədra nn-ək**, elle trime et peine à cause de toi.



# T

## Ṭ

**titt**, v. à **D**.

## Ṭ

**uttu**, v. à **uḍa**, **D**.

## ṬB

**ṭṭəbtəb** (ar.)

**yəṭṭəbtib**; **-aṭəbtəb (u-)** ♦ heurter, frapper du plat de la main, du pied à plat; être heurté, frappé ainsi (surtout porte, volet...) ♦ **mammū ṭṭəbtəbən tawurt?** qui a frappé à la porte? ♦ **griy əyfəs, tamurt təṭṭəbtəb, awi-d aman**, j'ai jeté la semence, la terre est battue, amène l'eau.

## s- sṭəbtəb

**yəsṭəbtəb, u yəsṭəbtib, ul sṭəbtəb; -asṭəbtəb (u-)** ♦ battre, frapper du plat de la main, du pied à plat ♦ **tisədnan ad kkəsənt ləbxur tinuda, a t-sṭəbtəbənt**, les femmes enlèvent l'encens dans des plateaux et elles le battent (du plat de la main).

## ṬB

**ṭəbbəb** (ar.)

**yəṭṭəbbəb; -aṭəbbəb (u-)** ♦ rapiécer, mettre des pièces ♦ **ad ṭəbbəbən agəddid s uglim n təxsi**, ils rapiécèrent l'outre avec de la peau de chèvre.

## aṭəbbab (u-)

**iṭəbbabən; taṭəbbabt (tə-), tiṭəbbabin (tə-)** ♦ rapiéceur, raccommodeur.

## ṬB

**əṭib (u-)** (ar.)

**iṭibən; taṭibt (tə-), tiṭibin (tə-)** ♦ médecin.

## ṬB

**ṭabbu, m.s.** (ital. tappo, bouchon)

**id ṭabbu** ♦ nom d'une figure du jeu de marelle «fiha», bouchon.

## ṬBL

**ṭṭəbəl** (ar.)

**ṭṭəbul, ṭṭəbulat** ♦ tambour.

## taṭbəl (tə-)

**tiṭəblin (tə-)** ♦ petit tambour que l'on frappe avec deux baguettes ♦ sorte de tout petit coffret, écrien en argent que les femmes portent suspendu au cou sur la poitrine.

## aṭəbbal (u-)

**iṭəbbalən** ♦ joueur de tambour.

## ṬBS

**ṭabəs** (ar.)

**yəṭṭabas, u yəṭṭibis, u ṭṭabas; -atabəs (u-)** ♦ baisser la tête, s'incliner en avant, tendre vers (doublet de **inəz**, v. à **NZ**) ♦ **əəgba f urmun, ṭabsa n əyr-əs, zṣəla fus-iw, bbix-t**, passant près d'une grenade (fruit), je me penchais vers elle, je tendis la main et la cueillis.

## s- sṭabəs

**yəsṭabas, u yəsṭibis, ul sṭabas; -asṭabəs (u-)** ♦ faire baisser la tête, faire s'incliner en avant, incliner ♦ **nnəfsiyət tuṣṭimt təsṭabas-in n ššərr**, la nature mauvaise les incline au mal.

## ṬBS

**ṭṭəbsi** (ar.)

**ṭṭəbasa** ♦ assiette, petit plat.

## taṭəbsit (tə-)

**tiṭəbsiyin (tə-)** ♦ petite assiette, soucoupe.

## ṬBX

**aṭəbbax (u-)** (ar.)

**iṭəbbaxən; taṭəbbaxt (tə-), tiṭəbbaxin (tə-)**  
 ♦ cuisinier, gargotier.

### ṬBƏ

**əṭbəə** (ar.)

**u yəṭbiə; iṭəbbəə; -iṭbəə** ♦ sceller, apposer un sceau, timbrer, tamponner, imprimer; être scellé, timbré, tamponné, imprimé  
 ♦ **zəṭəly-as lqad-iw, yəṭbəə-iyi-t**, je lui tendis mon papier et il y apposa le sceau.

**ttw- ttwaṭbəə**

**yəṭtwaṭbəə, u yəṭtwiṭbiə, u ttwaṭbəə; -at-waṭbəə (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être scellé, timbré, tamponné, imprimé  
 ♦ **tibra-tin-u ddiy u ttwaṭbəəənt**, ces lettres n'ont pas encore été tamponnées.

**ṭəbbəə**

**yəṭṭəbbəə; -aṭəbbəə (u-)** ♦ poinçonner, prélever un échantillon  
 ♦ **iṭəbbəə tamlunt, yəmdi-tət**, il préleva un petit morceau du melon et le goûta.

**ṭṭəbiəiyət**

♦ nature, disposition de l'esprit et du corps, caractère, tempérament.

### ṬF

**əṭṭəf** (F.I 256 **əṭṭef**; DK 835 **əṭṭef**)

**u yəṭṭif; yəṭṭəṭṭəf; -iṭṭəf** ♦ saisir, prendre, tenir, retenir  
 ♦ **əṭṭəf iman-ək**, maîtrise-toi  
 ♦ **aṭṭan u yəṭṭəṭṭəf di-s**, la maladie n'a pas de prise sur lui  
 ♦ *Prov.* **iṭṭəf n fus yif blaš**, un tiens vaut mieux que rien  
 ♦ **əṭṭəf aylad**, prends la rue : sors  
 ♦ **llyə ṭṭəṭṭəfa ix-fiw matta ṭgid**, j'ai gardé mémoire de ce que tu as fait.

**s- ssəṭṭəf**

**yəssəṭṭəf, u yəssəṭṭif, ul səṭṭəf; -asəṭṭəf (u-)**  
 ♦ faire prendre, faire saisir, faire tenir  
 ♦ **a t-nəssəṭṭəf iggən iggən s fus n fus**, passons-le de l'un à l'autre de main en main.

**ttw- ttwaṭṭəf**

**yəṭtwaṭṭəf, u yəṭtwiṭṭif, u ttwaṭṭəf; -atwaṭṭəf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, tenu  
 ♦ *Prov.* **makk šra yəṭtwaṭṭəf s fus, day bnaḍəm yəṭtwaṭṭəf s ils-əs**, tout se prend avec la main, sauf l'homme qui ne peut être pris que par la langue.

### ṬFR

**ṭəffər**

(ar. dial.)

**yəṭṭəffər; -aṭəffər (u-)** ♦ considérer, être considéré comme fini, résolu, réglé et c'est tant pis  
 ♦ **ṭəffəra gi wu**, je ne m'occupe plus de celui-ci, fini  
 ♦ **tu ṭəṭəffər ya**, celle-ci elle est bien finie.

**ṭṭifər**

**yəṭṭifər; -aṭifər (u-)** ♦ être sur le carreau, sans le sou, en faillite, clocharder, faire le vagabond, malpropre, dépenaillé, affamé et chapardeur  
 ♦ **d imṭifər, u yəlli ixəddəm, yərwər s yər-sən, day yəṭṭifər**, c'est un vagabond, il ne travaille pas, il s'est sauvé de sa famille, il ne fait que vagabonder.

**imṭifər**

**imṭifərən; timṭifərt (tə-), timṭifərin (tə-)**  
 ♦ vagabond loqueteux, clochard, chemineau.

### ṬG

**uṭṭig**

♦ sorte de datte, datte à moitié mûre.

**tuttigt**

**tuttigin** ♦ datte jaune à moitié mûre, dure d'un bout et molle de l'autre.

### ṬG

**ṭṭəṭṭəg**

**yəṭṭəṭṭig; -aṭəṭṭəg (u-)** ♦ frétiller, se trémousser de contentement, de joie, sautiller  
 ♦ **am-m'idi yəṭṭəṭṭig, yəssərkas tazəndidṭ-əs**, comme un chien frétillant qui agite sa queue.

### ṬHR

**ṭəhhər**

(ar.)

**yəṭṭəhhər; -aṭəhhər (u-)** ♦ faire les purifications rituelles; circoncire un enfant  
 ♦ **matta bab n użəna yəqda ššwalh-əs meā iggən bu-məṭṭut, iṭəhhər iman-əs din din ya, tazuya-s w as-yəṭṭəgg ula d šra**, si un homme de ce monde accomplit l'acte sexuel avec un pédéraste passif, et immédiatement après fait les purifications rituelles, son «double» (génie double de chaque humain) ne réagira pas à mal contre lui.

**uθhir**

**uθhirən; tuθhirt, tuθhirin** ♦ pur, net rituelle-ment parlant.

**ṬL**

**ṭəll** (ar.)

**yəṭṭəlla, u yəṭṭəlli, u ṭṭəlla; -aṭṭəlli (u-)** ♦ avancer la tête pour regarder, regarder en avançant la tête (doublet employé à Ngouça pour **ẓẓaẓ**, v. à **Ẓ**) ♦ **nəttat tətəll-əd, tẓər əmmi-s n əmmi-s**, ayant avancé la tête pour regarder, elle vit son cousin ♦ **yuli al din baš-akk ad iṭəll n ẓaẓ**, il monta jusque là pour observer à l'intérieur.

**ṬL**

**ṭla, m.s.**

♦ jeu de vaisselle, panoplie de vaisselle suspendue sur un tapis accroché contre le mur de la chambre nuptiale, puis de la chambre de la femme, et qui fait partie du trousseau personnel de la femme.

**ṬL**

**ṭṭəllaliyət** (ar. ḌL)

**ṭṭəllaliyat** ♦ grand chapeau de paille.

**ṬL**

**ṭul, ṭun, ṭult** (ar. ṬWL)

♦ le long, en long; directement ♦ **ṭul m-m<sup>w</sup>ass**, tout le long du jour ♦ **əṭṭəf abrid ṭul**, prends le chemin tout droit devant, tout du long ♦ **ṭult n dəg-gid**, tout le long de la nuit.

**ṬLB**

**əṭləb** (ar.)

**u yəṭlib; iṭəlləb; -iṭləb** ♦ demander ♦ **ẓwan ad ṭəlbən illi-s i mmi-t-sən**, ils allèrent demander sa fille pour leur fils.

**ttw- ttwaṭləb**

**yəṭṭwaṭləb, u yəṭṭwiṭlib, u ttwaṭləb; -at-waṭləb (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être demandé ♦ **illi təṭṭwaṭləb ya s iggən widi-ḍən**, ma fille a déjà été demandée par un autre.

**ṭṭaləb**

**ṭṭalba/ṭṭluba** ♦ maître ou étudiant en science religieuse.

**ṬLMS**

**ṭṭlamis, f.pl.** (ar.)

♦ astuces, tromperies, roueries, fourberies ♦ **təssənd ṭṭlamis n tsədnan**, tu connais les astuces des femmes.

**ṬLẒ**

**ṭṭləẓ**

**ṭṭluẓ** ♦ oiseau genre alouette.

**ṬLƏ**

**ṭṭələc** (ar.)

♦ intérêt, hausse, plus-value ♦ **iwiy ayətli-w s ṭṭələc-əs**, j'ai emporté mon capital avec ses intérêts.

**ṬM**

**ṭṭəmtəm**

**yəṭṭəmtim; -aṭəmtəm (u-)** ♦ être grossier et brutal ♦ **əwd yəṭṭəmtəm fəll-as**, qu'il ne le brutalise pas.

**s- sṭəmtəm**

**yəsṭəmtəm, u yəsṭəmtim, ul sṭəmtəm; -aṣṭəmtəm (u-)** ♦ brutaliser ♦ **a kəm-sṭəmtəmən ixsan-n-kum**, que vous ayez bien mal aux os.

**ṬM**

**ṭṭəmtəm**

**ṭṭmaṭəm** ♦ tomate (légume).

**ṬMR**

**aṭəmri (u-)** (ar. TMR)

**iṭəmriyən; taṭəmrit (tə-), tiṭəmriyin (tə-)** ♦ gros mangeur de dattes.

**ṬMƏ**

**əṭməc** (ar.)

**u yəṭmie; iṭəmməc; -iṭməc** ♦ convoiter, désirer ardemment, ambitionner ♦ **yəqqim iṭəmməc ula d iṣša n uzəllid**, il en vint à convoiter la nourriture du roi.

**s- sṣəṭməc**

**yəssəṭməc, u yəssəṭmie, ul səṭməc; -aṣəṭməc (u-)** ♦ allécher, leurrer, appâter ♦ **yəs-səṭməc-i s usəkni n tgəṣša traṣša-s**, il essaya

de l'allécher en lui montrant un ver dans son piège.

### ṭṭāmēat

♦ envie, désir violent ◇ **tali-y-az-d ṭṭāmēat i Zəha, iḡammayən ežəbn-as**, un désir violent s'empara de Djeha, les légumes lui plaisaient.

### ṬṬ

**əṭya** (ar.)

**u yəṭyi; itəyya, u itəyyi, ul ṭəyya; -itya** ♦ être arrogant, fier et hautain ◇ **yəqqim yəṭṭhənnək, itəyya f middən**, il ne cesse de faire le fier, d'être arrogant et hautain envers tout le monde.

### s- ssəṭya

**u yəssəṭyi; int. yəssəṭya, u yəssəṭyi, ul səṭya; -asəṭyi (u-)** ♦ rendre arrogant, fier et hautain ◇ **idrimən-əs ssəṭyan-t fəll-ana**, son argent le rend arrogant envers nous.

### ṭṭyawit

♦ fierté, arrogance, morgue.

### TQ

#### ṭṭəqtəq

**yəṭṭəqtəq; -aṭəqtəq (u-)** ♦ être boueux, couvert de boue, éclaboussé, crotté ◇ **yəffəy si-s gae yəṭṭəqtəq s idarən-əs al ix-f-əs**, il en sortit crotté des pieds à la tête.

### s- ssəṭəqtəq

**yəssəṭəqtəq, u yəssəṭəqtəq, ul sṭəqtəq; -asṭəqtəq (u-)** ♦ couvrir de boue, éclabousser, croter ◇ **igur aw a k-sṭəqtəqa s tyuri**, marche, que je ne t'éclabousse pas de glaise.

### ṭəqtəq

♦ boue, limon.

### ṬṬ

**ṭṭaqət** (ar.)

**ṭṭwaqi, ṭṭaqat (ṭṭaqət)** ♦ fenêtre.

### ṬṬ

**ṭar** (ar. ṬYR)

**yəṭṭara, u yəṭṭiri, u ṭṭara; -aṭari (u-)** ♦ s'envoler (ne s'emploie qu'au figuré) ◇ **ṭarənt-**

**as ṭiznin-əs**, se sont envolés ses pépins : il est devenu fou ◇ **yəṭṭara d aṭari ab-akk ad yəddər**, il s'envole pour vivre : il vit dans l'illusion, dans une vie factice, de rêve.

### s- sstar

**yəsṭara, u yəsṭiri, ul sṭara; -asṭari (u-)** ♦ faire voler, ôter, enlever brusquement, dissiper ◇ **təsṭard-iyi anuddəm**, tu m'as enlevé le sommeil : tu m'as réveillé ◇ **qqimən s addu lxuxət sṭaran talmut**, ils restent près de la porte (de la ville) attendant que se dissipe la brume.

### ṭitar

♦ envollement, illusion, berluie ◇ **taməddurt n ṭitar**, vie illusoire, semblant de vie, de rêve.

### bu-ṭari

**id bu-ṭari** ♦ sorte de marmite en terre cuite vernie.

### ṬṬ

**ṭṭarət** (ar.)

**ṭṭarat** ♦ cylindre, cerceau.

### ṬṬF

**ṭṭərf** (ar.)

**ṭṭrufat** ♦ morceau ◇ **us-asən ṭṭərf ṭṭərf**, donne-leur un morceau à chacun.

### ṬṬR

**ṭərrəg** (ar. ṬRQ)

**yəṭṭərrəg; -aṭərrəg (u-)** ♦ aiguiser une lame en la battant surtout à chaud, battre le fer ◇ **iḡaddadən m-m<sup>ra</sup> Argrən ṭṭərrəgən iməzran**, les forgerons de Ouargla battent les serpes (à chaud).

### ṬṬṬ

**əṭrəḥ** (ar.)

**u yəṭriḥ; iṭərrəḥ; -iṭraḥ** ♦ déduire, soustraire, défalquer ◇ **nəṭrəḥ si-s azgən**, nous en avons déduit la moitié.

**ṭṭərh** (ar.)

**ṭṭəruḥ** ♦ tour (au jeu), manche, coup, partie (au jeu).

**TRN**

**imṭurən** (fr. tourné)

**imṭurnən; timṭurənt (tə-), timṭurnin (tə-)**  
 ♦ renégat de l'islam passé au christianisme, ou simplement musulman naturalisé français, européen.

**TRQ**

**ṭṭurəq** (ar. dial.)

**yəṭṭuruq; -aṭurəq (u-)** ♦ tirer des salves de mousqueterie, fusiller ♦ **day ad awḍən lxu-xət ad ṭurəqən šarəd it-ṭaraqa**, à peine arrivés à la porte (de la ville) ils lâchent trois rafales de mousqueterie.

**ṭaraqa**

**it-ṭaraqa** ♦ salve de mousqueterie, décharge de plusieurs armes à feu en même temps.

**amṭurəq (u-)**

**imṭurqən; tamṭurəqt (tə-), timṭurqin (tə-)**  
 ♦ fusillé, tué, abattu à coups de fusil, ou simplement soumis à un tir d'armes à feu.

**Imṭurqən**

♦ les fusillés : nom propre de lieu à Ngouça où furent fusillés 20 otages par les Français vers 1870.

**TRŠ**

**ətrəš** (ar.)

**u yətriš; iṭərrəš; -iṭraš** ♦ être, devenir sourd ♦ **ttəggən tadunt timəzzin-n-sən ab-akk ul ṭərrəšən**, ils mettent du suif dans leurs oreilles pour ne pas devenir sourds (les plongeurs des puits ascendants) ♦ souffleter, giffler ♦ **aw a m-ṭəršə**, gare que je ne te soufflette.

**s- sšətrəš**

**yəssətrəš, u yəssətriš, ul sətrəš; -asətrəš (u-)**  
 ♦ rendre sourd, assourdir ♦ **ixdam n uduqay taliwin yəssətrəš**, le travail de plongeur dans les puits ascendants rend sourd.

**tt- ttwaṭrəš**

**yəttwaṭrəš, u yəttwitriš, u ttwaṭrəš; -atwaṭrəš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être souffleté, giffé ♦ **miya ammu, argaz awəsar u yəttwitriš am ukšiš**, pourquoi ainsi, un

homme vieux ne peut être souffleté comme un enfant.

**ṭṭəršət** (ar. dial.)

**ṭṭəršət** ♦ soufflet, giffle ♦ **a k-uša iggət ṭṭəršət**, je te donnerai une giffle.

**ilətrəš** (ar. TRŠ)

**ilətrəš; tilətrəšt (tə-), tilətrəš (tə-)** ♦ sourd, dur des oreilles.

**uṭriš**

**uṭrišən; tuṭrišt, tuṭrišin** ♦ sourd, dur d'oreille.

**TRṬG****ṭṭərtəg**

**yəṭṭərtəg; -aṭərtəg (u-)** ♦ sautiller, bondir de tous côtés ♦ **ləqhiz yəṭṭərtəg tamurt**, les criquets pélerins sautillent sur le sol ♦ éclater, exploser, luire en crépitant, danser (lueur) ♦ **bdant am tkurin ṭṭərtəgənt aḏənnə**, elles commencèrent (à faire) comme des boules éclatant (et éclairant) dans le ciel.

**s- sšərtəg**

**yəssərtəg, u yəssərtəg, ul sṭərtəg; -asṭərtəg (u-)** ♦ faire éclater, faire exploser ♦ **a t-nəss-ṭərtəg s lbarud wadday-əs**, nous le ferons sauter avec de la poudre par dessous.

**TRṬQ****ṭṭərtəq**

**yəṭṭərtəq; -aṭərtəq (u-)** ♦ griller d'impatience, s'impatienter vivement, ne pas tenir en place d'impatience, d'énervement ♦ **yəqqim iqəlləq, yəṭṭərtəq, yəggar d iwalan i u d-attisən abrid**, il se laissa troubler, s'énervant et lançant des invectives inconvenantes.

**s- sšərtəq**

**yəssərtəq, u yəssərtəq, ul sṭərtəq; -asṭərtəq (u-)** ♦ faire bouillir d'impatience, énerver ♦ **asuggəm uyəb yəssərtəq-in**, l'attente trop longue les a énervés.

**ṬW****ṭiwṭiw**

♦ dans la locution **iyəs ṭiwṭiw**, désigne l'os du coccyx.

**ṬWL****ṭəwwəl** (ar.)

**yəṭṭəwwəl; -aṭəwwəl (u-)** ♦ durer, se prolonger, tarder, traîner en longueur ♦ **šəkkin tətəwwələd uyləb ittas, u təyid akkat-ək a?** toi tu tardes beaucoup à dormir (tu restes à dormir, tu prolonges le sommeil), n'es-tu pas fatigué de rester au lit?

**s- sstəwwəl**

**yəsstəwwəl, u yəsstəwwil, ul stəwwəl; -as-təwwəl (u-)** ♦ faire durer, faire tarder, faire traîner en longueur, prolonger, distancer ♦ **ssstəwwələn-tət asəggas yəmda**, on la fit tarder une année entière ♦ **aməz yəsstəwwəl-d uyləb, təzwa ya**, l'ogre ayant trop tardé, elle est partie.

**ṬWL****ṭṭawlət** (lang. lat.)**ṭṭawəl** ♦ table.**ṬWE****ṭawə** (ar.)

**yəṭṭawə, u yəṭṭiwə, u ṭṭawə; -aṭawə (u-)** ♦ avoir de la condescendance, s'accorder ♦ **ṭawəət iman-n-kum**, ayez de la condescendance entre vous.

**timtawəət (tə-)**

**ṭimtawəein (tə-)** ♦ mauve (plante censée rendre les caractères condescendants, d'accord).

**ṬYB****aṭəyyab (u-)** (ar.)

**iṭəyyabən; taṭəyyabt (tə-), tiṭəyyabin (tə-)** ♦ garçon ou fille de bain maure, serviteur, servante dans un bain maure chargés de masser, frotter, conduire les clients, les clientes.

**ṬYH****ṭəyyəh** (ar.)

**yəṭṭəyyəh; -aṭəyyəh (u-)** ♦ injurier (avec *prép. f, fəll*) ♦ **yəxs ad iṭəyyəh fəll-ana d ṭṭihət t taməqqrant**, il a voulu nous injurier gravement.

**ṭṭihət****ṭṭihət** ♦ injure, avilissement.**ṬYR****s- sstəyyər** (ar. ṬYR)

**yəsstəyyar, u yəsstəyyir, ul stəyyar; -as-təyyər (u-)** ♦ faire voler, faire s'envoler, faire partir, détacher, enlever brusquement ♦ **yənnə-y-as əzəllid «a k-əsstəyyərə iri-k»**, le roi lui dit «je vais te faire sauter le cou: te décapiter».

**ṭṭəyyariyət****ṭṭəyyariyat** ♦ avion, aéroplane.**amtiyar (u-)**

**imtiyarən; tamtiyart (tə-), timtiyarin (tə-)** ♦ de rien, vaurien, vain (péjoratif) ♦ **iwalən d imtiyarən**, ce sont paroles de rien.

**ṬZ****ṭṭəzətəz**

**yəṭṭəzətiz; -aṭəzətəz (u-)** ♦ habler, être hableur, parler beaucoup pour ne rien dire ♦ **d aləff'af akk-is yəṭṭəzətiz**, c'est un vaniteux quant à lui, et il parle beaucoup pour ne rien dire.

**aṭəzətəz (u-)**

**iṭəzətəzən; taṭəzətəzt (tə-), titəzətəzin (tə-)** ♦ hableur, plaisant bavard, bluffeur, plus ou moins menteur.

**ṬƏ****ṭə** (ar. ṬWE)

**yəṭṭə, u yəṭṭi, u ṭṭə; -aṭə (u-)** ♦ obéir ♦ **ṭə argaz-əm, ṭə idəggələn-əm**, obéis à ton mari, obéis à tes beaux-parents ♦ **yur n rəmdan ay-ən d yur i nəzzar wasi yəṭṭə Rəbbi n səgg wasi u t-yəṭṭi**, le mois de Ramadhan, voici le mois pendant lequel on discerne le vrai du faux serviteur de Dieu.

**ṬƏ****ṭəṭə**♦ âne, en lang. *enfantin*.

# W

## W

### -u

◆ ci, ici; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom exprimant alors une idée démonstrative ◇ **argaz-u**, homme-ci: cet homme ◇ **ass-u**, jour-ci: ce jour.

Après voyelle, ce **u** est précédé de **y** élément de rupture de hiatus ◇ **axbu-y-u**, ce trou ◇ **tala-y-u**, cette source.

## W

**wu** (F.III 1448 **oua**; DK 848 **wi**)

◆ celui-ci, ceci.

Complexe figé (formé de **w**, élément marquant le masculin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative: ◇ **wu**, **ism-əs** **Ahmad**, celui-ci, son nom est Ahmed ◇ **ad əbbiy wu**, je prendrai celui-ci ◇ **wu u yəbhi**, celui-ci n'est pas beau ◇ **wu n tməttut**, celui-ci est de la femme, ou celui de la femme ◇ **wu nn-iw**, celui-ci (est) de moi, mien ◇ **wu dd-usin**, celui qui est venu ◇ **wu ayəggal**, celui le noir: le noir.

**Wu** se labialise souvent en **mmu**, soit seul, soit après un mot avec lequel il forme syntagme: ◇ **mammu**, interrogatif qui (pour **ma**, quoi; **wu**, celui-ci: qui) **ammu**, ainsi (pour **am wu**, comme ceci).

## W

### -w, -iw

◆ de moi, mon.

Élément pronominal de première personne commune singulier, v. à **Y**.

## W

**u** (et **ul**, **w**)

◆ ne...pas; particule de négation devant une

désinence ou indice de personne préfixés de conjugaison et devant la particule de rection **d**, ainsi que devant un élément pronominal satellite de verbe ◇ **u nəyris ikərri**, nous n'avons pas égorgé le mouton ◇ **u iyis**, il ne veut pas ◇ **u təffiy**, elle n'est pas sortie;

Devant un **a** elle est souvent perçue **w**: ◇ **w as-udinən udm-əs**, ils ne lui ont pas couvert la figure ◇ **w am-ufiy**, je ne t'ai pas trouvée.

A noter que la consonne de la désinence verbale indice de personne préfixée et le **d** de rection sont souvent tendus, allongés, lorsqu'ils sont précédés de la négation **u**, sans que cela soit une règle absolue: ◇ **u nnyis**, nous ne voulons pas, pour **u nyis**. On peut interpréter cela comme une assimilation du **l** de la négation **ul**, forme complète de la négation avec verbe: **u nnyis**, pour **ul nyis**, v. à **WL**.

## W

**aw**, élément subsistant du complexe conjonctif **awd** (v. à **WD**) devant le verbe **əad**, il se pourrait, et formant avec ce dernier un complexe conjonctif **awəad**, signifiant il se pourrait que; et devant un élément pronominal satellite de verbe à vocalisme **a**, il signifie alors: de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas ◇ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

## W

**u** (F.III 1440 **aou**, **ag**; DK 847 **u**)

◆ fils de, homme de.

Toujours accompagnée d'un déterminatif nom à l'état d'annexion.

Il s'assimile avec **u**, **w**, élément d'appui de l'état d'annexion dans nombre de noms, cette assimilation donne le résultat **əgg** (**u + u**) ◇ **əggyiya**, pour **u uyyiya**, fils de moi-

neau, moineau ◇ **əggargrən**, pour **u Wargrən**, fils, homme, de Ouargla, ouargli; parfois avec vélarisation ◇ **əgg<sup>w</sup>aman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen.

Il s'assimile parfois, rarement, avec **m**, et devient alors **əm-**, *ex.* **əmmzab**, pour **u Mzab**, fils du Mzab, mozabite.

Son féminin, pratiquement inemployé est **ut**, on ne le trouve que dans le composé figé **utma**, fille de la mère: sœur. Les masculins en **əgg** forment leur féminin par simple affixation des indices de féminin préfixe **t** et suffixe **t**, ou les deux à la fois: ◇ **təggargrənt**, une ouarglie ◇ **təmmzabt**, une moza-bite.

Son pluriel commun est **at**, gens de, mais on a pour le féminin aussi **siwət**: ◇ **at Wargrən**, gens de Ouargla ◇ **siwət Wargrən**, femmes de Ouargla ◇ **at əmzab**, gens du Mzab ◇ **siwət əmzab**, femmes du Mzab.

## W

**aw (a-, wa-)**(F.I 79 *abaoubaou*; DK 57 *ibiw*)  
**awən (a-, wa-)** ◇ fève (légume) ◇ **awən urfən**, fèves grillées.

**wawa**

◇ fève, en *lang. enf.*

## W

**iwwa** (et **aywa**, **haywa**) *interj.*

◇ allons! eh bien! ◇ **iwwa**, **šš**, allons, mange!

## WD

**awd**

◇ de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas.

Amalgame de la particule d'aoriste **ad** et de la particule de négation **u (ul)** devant un verbe à l'aoriste uniquement.

Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **d** de **awd** tombe et laisse place à la voyelle **a**, voir à **A**, **a**, élément vocalique à la *N.B.*

Devant un satellite pronominal de régime direct le **d** tombe simplement, si ce satellite est de troisième personne, et il laisse place à la voyelle **a**, quand il s'agit des premières et deuxièmes personnes ◇ **aw a k-iniy**, gare

que je ne te dise... ◇ **aw t-nəšš**, que nous ne le mangions ◇ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

Devant les préfixes indices de personnes **t** et **n** d'un verbe le **d** s'assimile ◇ **awt-təmmət**, qu'elle ne meure ◇ **awn-nəffəy**, que nous ne sortions.

Après **bla**, sans, et **kəlb**, avant, il forme des complexes conjonctifs ◇ **bla awd yəssən**, sans qu'il sâche ◇ **kəlb awd d-natəf**, avant que nous rentrions.

Devant le verbe **ili**, être, employé comme auxiliaire devant un inaccompli (intensif), le **d** de **awd** tombe: ◇ **aw əllan bəzzədən di-s**, de peur qu'ils ne (soient ils) pissent dedans.

Devant **əad**, être, se trouver être, **awd** perd son **d** et avec lui il forme un nouveau complexe conjonctif signifiant: afin que ne...pas, il se pourrait que, avec doute ou supposition: ◇ **aw əad yəzwa**, il se pourrait qu'il soit parti ◇ **aw əad təttəfəm-t yəmmut**, de peur que (et cela se pourrait bien) vous le trouviez mort.

## WDN

**lmwəddən**, v. à DN

(*ar.*)

**id lmwəddən** ◇ muezzin.

**tawəddant (tə-), tawdant (tə-)**

◇ variété de datte et de dattier.

## WDY

**wadday**, v. **DY**, **adday** et **wadday**.

## WDƏ

**wəddəə**

(*ar.*)

**yəttwəddəə; -awəddəə (u-)**

◇ laisser, dire adieu, faire ses adieux (avec régime direct de la personne que l'on quitte), saluer quelqu'un (en partant) ◇ **tikərkas m-m<sup>w</sup>azz-in wəddəənt ššəh m-m<sup>w</sup>ass-u**, les mensonges de l'autre jour disent adieu à la vérité d'aujourd'hui (on ne te croit plus).

## WD

**awəḍ**

(F.III 1461 *aouḍ*; DK 851 *awəḍ*)

**yiwəḍ, u yiwid**

**yəttawəḍ, u yəttiwəḍ, u ttawəḍ; -aggad (wa-**

a-) ♦ atteindre, parvenir, arriver, aboutir, rejoindre (avec régime dir. du but) ♦ *Prov.* **mmu iwdən ass-əs ad yəwžəd ayğur-əs**, celui dont le (dernier) jour arrive qu'il prépare sa poutre (allusion au madrier placé au-dessus du mort dans la tombe) ♦ **yəzwa ad yawəd baba-s**, il est parti rejoindre son père ♦ **wu yiwad wu**, celui-ci rejoint celui-ci : ils sont égaux, identiques ♦ **tiyni ddiy u tiwid**, les dattes ne sont pas encore parvenues (mûres, à point).

#### s- ssiwəd

**yəssawad, u yəssiwid, ul sawad; -asiwad (u)** ♦ faire atteindre, faire parvenir, faire arriver, faire aboutir, amener à ♦ **siwad iyəmmayən-u n yən-na**, fais parvenir (porte) ces légumes chez nous ♦ *Prov.* **tukərda təssawad al inya n təkrumt**, le vol amène au meurtre ♦ **d šakk ag ssiwdən iman-ək**, c'est toi-même qui t'es mis dans cette situation.

#### aggad (wa-, a-)

♦ arrivée, obtention, atteinte; maturation, à point.

#### WD

**twadda** (5<sup>e</sup> forme *ar.* de WDY)  
**u itwaddi; yəttwadda, u yəttwiddi, u ttwadda; -atwaddi (u-), luðu** ♦ faire les ablutions rituelles ♦ **ašari m-m<sup>w</sup>aman i utwaddi nn-əs**, le stockage de l'eau pour les ablutions lui revient (c'est sa charge).

#### ləwðu, luðu

**id ləwðu, id luðu** ♦ ablution rituelle.

#### WF

**twaffa** (5<sup>e</sup> forme *ar.* de WFY)  
**u itwaffi, yəttwaffa, u yəttwiffi, u ttwaffa; -atwaffi (u-)** ♦ décéder, trépasser, mourir ♦ **matta t təsəlt ag twaffan, asli-s yəttawi iggət i llan d utma-s**, si c'est la mariée qui est décédée, le marié prend (à sa place) une de ses sœurs (de la morte).

#### WFQ

**wafaq** (*ar.*)  
**yəttwafaq, u yəttwifiq, u ttwafaq; -awafaq (u-)** ♦ convenir, être compatible, d'accord

♦ **ad zəmrən ad wafqən, matta xsən**, ils pourront être d'accord, s'ils le veulent ♦ **nəšš-ik u nəttwifiq**, moi et toi ne pouvons nous entendre.

#### m- mmwafaq

**yəttəmmwafaq, u yəttəmmwifiq, u ttəmmwafaq; -atəmmwafaq (u-)** ♦ se convenir, être d'accord, s'accorder ♦ **an-nəmmwafaq ini an-nəmfaraq**, accordons-nous ou bien séparons-nous.

#### WH

**awwah; interj.**

♦ **bah! ♦ d nətta a t-gin**, c'est lui qui l'a fait : **awah**, bah, penses-tu ! A quelqu'un qui s'étonne ainsi en disant : **awwah!** on dit : **awən i iəəttaran**, les fèves sont pour les épiciers (**awwah** ressemble à **awən**) : inutile de t'étonner.

#### WHB

**iwəhhəbən, m.pl.**

♦ ce mot dont le sens premier est : donateurs généreux, ou aussi partisans de la secte des ouahabites, désigne un appel spécial du muezzin pour annoncer la grande prière et l'ouverture de la Grande Fête ou de la Petite Fête. Pour la Petite Fête ou de rupture du jeûne de Ramadhan il est lancé à l'heure du «**šur**» repas avant l'aube, il est renouvelé au lever du soleil ou un peu après. Plusieurs chantres (6 ou 7) le répètent à tour de rôle vers un point différent de l'horizon ou tous ensemble. Voici la transcription de cet appel fait en arabe : **Subhan Allah wa l-ḥamdu li-llahi, wa la Ilaha illa LLah, wa LLahu akbar** (trois fois), **wa li-llahi ḥamd!** Gloire à Allah, louange à Allah, et il n'y a pas de dieu autre qu'Allah, et Allah est plus grand (trois fois), et à Allah la louange. A la Grande Fête, au lieu de «**à Allah la louange**» ils disent : **wa la ḥawla wa la qawwata illa billāh!** il n'y a pas de force, de puissance si ce n'est en Allah!

**WHG****lwahəg** (ar.)**lwəhhag; təlwahəgt, təlwəhhag** ♦ gourmand, glouton goulou.**lwahəgət**

♦ gourmandise, gloutonnerie.

**WHR****ləwhərt, luhərt** (ar. wəhra)♦ air imposant ♦ **yəssawal s ləwhərt, yəthənnək d aḥənnək**, il parle en voulant en imposer, il est plein d'orgueil.**WH****wəhha (uhha, v. à H)** (ar. WHY)**u iwəhhi; yəttwəhha, u yəttwəhhi, u twəhha; -awəhhi (u-)** ♦ révéler, prédire, prophétiser (Dieu) ♦ **day d Rəbbi al<sup>a</sup> ad wəhhan matta šarən ini matt<sup>a</sup> al<sup>a</sup> ad šarən**, Dieu seul peut révéler ce qui s'est passé et ce qui se passera.**ləwḥa**

♦ révélation, prédiction (de la part de Dieu).

**WHD****wəhd**♦ seul, indéfini arabe employé avec élément pronominal affixe des noms: ♦ **wəhd-iw**, moi seul ♦ **wəhd-n-kum**, vous seuls ♦ **tikli-s m-m<sup>w</sup>əhd-əs**, sa conduite est de lui seul: il a sa manière de se conduire.**wahəd****id wahəd** ♦ point (au tissage, tricot, etc.) ♦ **təssan tiyra tazərbīt s id wahəd**, elle sait tisser de l'écriture au moyen de points de tapis.**wahid**♦ unique, dans la locution **Baba Wahid**, compère Unique, dans un jeu.**awəhdi (u-)****iwəhdiyən; tawəhdi (tə-), tiwəhdiyin (tə-)** ♦ bien, bon, beau.**tawəhdi (tə-)****tiwəhdiyin (tə-)** ♦ bonté, bien, beauté,bonne action ♦ **yəqqim yəttəgg tawəhdi məa mmi-s**, il lui faisait du bien: le traitait bien.**WHŠ****awəhši (u-)** (ar.)**iwəhšiyən; tawəhšit (tə-), tiwəhšiyin (tə-)** ♦ sauvage, non civilisé, non apprivoisé.**WK****wək, wək, wīk, wuk!** *interj.*

♦ cri de douleur, d'alarme, äie!

**WKL****wəkkəl** (ar.)**yəttwəkkəl; -awəkkəl (u-)** ♦ confier, donner mandat, mandater, charger, faire tuteur, donner comme tuteur ♦ **iwəkkəl-as baba-s fəll-a**, son père le constitua mon tuteur.**ttəkəl, v. à TKL.****awkil (u-)****iwkilən; tawkilt (tə-), tiwkilin (tə-)** ♦ fondé de pouvoir, gérant, commissionnaire, avocat.**WKL****awəkkal (u-)** (ar.)**iwəkkalən; tawəkkalt (tə-), tiwəkkalin (tə-)** ♦ gros mangeur, goinfre.**WL****wala** (ar.)**u iwali; yəttwala, u yəttwili, u ttwala; -awali (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **matta twala-d, ad d-nas**, si tout va bien, nous viendrons ♦ **n səgg tən walan iman-n-sən**, depuis lors ils se prennent en charge les uns les autres.**walla****u iwalli; yəttwalla, u yəttwilli, u ttwalla; -awalli (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **d nətta ag wallan tarwiwin-n-sən gæ**, c'est lui qui a pris tous leurs enfants en charge.

## WL

wəl, et surtout ul (F.III 1522 our; DK 871 ur)

♦ ne...pas; particule de négation devant un radical verbal de la forme simple ou d'une forme dérivée à sifflante ou à nasale non affectées des désinences de conjugaison ou indices de personnes préfixés, et non précédé aussi de la particule de rection **d** ♦ **ul nkida**, je n'ai pas regardé ♦ **ul əššin**, ils n'ont pas mangé ♦ **ul ssiwlən**, ils n'ont pas parlé ♦ **ul əmlaqin**, ils ne se sont pas rencontrés.

En dehors de ces cas, la particule perd son l, et seul subsiste le u ou w, v. à **W**, u, *nég.*

**ula, wala, conj.**

♦ et ne...pas, plutôt que de...

Cette particule s'emploie devant l'aoriste simple sans aucune modification du thème verbal, ou devant l'aoriste à particule **ad** dit aoriste futur, d'un deuxième verbe suivant un premier lui-même à l'inaccompli (ou intensif) à sens futur négatif, elle a alors le sens de ni, ni non plus ♦ **ad yəmmət ula yakər**, il mourra plutôt que voler ♦ **zwant, awdənt ula atfənt ikumar**, elles partirent, mais n'entrèrent pas dans la chambre ♦ **wallah ula ššəx-t**, par Dieu, je ne le mangerai pas ♦ **u izəmmər ad ig ula ad yəssiwal iggən šra**, il ne pourra ni faire ni dire quoi que ce soit ♦ **u d-yəttəffəy ad yəxdəm ula ad yəšš**, il ne sortira ni pour travailler ni pour manger.

**walu** (*ar. wa ləw*)

♦ nullement, rien du tout, absolument pas ♦ **ul yisa, walu**, je ne veux absolument pas ♦ **təzrid-t a?** l'as-tu vu, réponse: **walu**, non.

## WL

**awal (wa-)** (F.III 1477 aoual; DK 862 awal) **iwələn** ♦ parole, mot; *par ext. langage, discours* ♦ **sili awal**, fais monter parole: raconte quelque chose ♦ **yəggar awal**, il jette parole, il parle beaucoup ♦ **awal-u yəzza**, cette parole est lourde (de sens) ♦ **awal-əs**

**yəššu**, sa parole a mangé: a eu de l'effet, a réussi ♦ **wu d awal i u ttisən akkat**, c'est une parole qui ne vient pas en son lieu: déplacée, mal venue ♦ **n əyr-i awal n əyr-ək**, j'ai une parole vers toi: j'ai quelque chose à te dire ♦ **yəffəy s wawal-əs**, il est sorti de sa parole: n'a pas tenu parole ♦ **awal uqbih**, parole mauvaise: euphémisme pour dire: acte obscène ♦ **awal n attaf, n usitəf**, introduction, prologue, préface ♦ **awal n iffay, n iqda**, conclusion.

**s- ssiwəl** (F.III 1478 sioul; DK 862 ssiwəl) **yəssawal, u yəssiwil, ul sawal; -asiwəl (u-)** ♦ parler, converser ♦ *Prov. yəssawal s lbarud n-nəzmət*, il parle avec la poudre de l'assemblée: non avec la sienne, c'est un fanfaron, un vantard ♦ **ssiwəly-as s təggar-grənt**, je lui ai parlé en ouargli ♦ résonner, retentir ♦ **lbarud n islan yəlla yəssawal imar-u**, la poudre des noces retentit en ce moment: on entend la fantasia.

## WL

**wəlli, ulli, coll. m.s.**

(F.III 985 oulli; DK 441 ulli)

♦ brebis, chèvres, moutons, béliers, boucs, ovins et caprins en troupeau.

## WLD

**lwaldin/waldin** (*ar.*)

♦ *plur. ar.* parents, père et mère (suivi d'un affixe pronominal le **n** final disparaît parfois) ♦ **lwaldin-əs**, ses parents ♦ **yərham waldi-k**, (Dieu) fasse miséricorde à tes parents (s'il vous plaît, merci) souvent amalgamé en **həmm<sup>w</sup>aldi-k**, v. à **HMWLD**.

## WLF

**waləf** (*ar.*)

**yəttwalaf, u yəttwilif, u ttwalaf; -awaləf (u-)** ♦ s'accoutumer, s'acclimater, s'approprier ♦ **bdan ttwalafən Wargrən**, il commencent à s'acclimater à Ouargla.

## WLH

**wallah** (*ar.*)

♦ formule de serment: par Dieu ♦ *Prov.*

**wallah n igəzzarən**, serment de bouchers (vain, nul, on ne peut s'y fier).

### WLKN

**walakin**, v. à LKN, **lakin**.

### WLS

**awəlsis (u-)** (DK 865 **awles**)

**iwəlsas** ♦ glande, ganglion.

### WLY

**awli (u-)/ləwli/lwali** (ar.)

**iwliyən, ləwliya** ♦ saint protecteur.

**tawlit (tə-)**

**tiwliyin (tə-), tiwlitin (tə-)** ♦ femme mariée (protégée), conjointe ♦ **a k-yəsləh Rəbbi tawlit-ək**, Dieu te donne bonne épouse.

### WM

**wamma**, mis pour **wa amma**, v. à **amma, M**.

### WN

**wən** (DK 866 **wın**)

♦ celui-là. Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **w**, support et indice de *masc.* et **n** localisateur d'éloignement). Il a valeur de défini et peut être support de détermination, le déterminant pouvant être un nom, un affixe pronom. ou une proposition relative ♦ **wən d baba-s**, celui-là c'est son père ♦ **wən n baba-s**, celui-là est à son père ♦ **wən i dd-usin**, celui qui est venu ♦ **wən aməllal**, celui-là blanc le blanc ♦ **wən akk-is yəffəy-əd**, quant à celui-là, il est sorti ♦ **syiy wən**, j'ai acheté celui-là ♦ **am wu am wən**, comme celui-ci comme celui-là: ils sont identiques ♦ **wən n-sən**, celui d'eux: le leur.

Ce **wən** se labialise après la préposition **am**, comme, et devient: **am-mən (ammən)** comme celui-là, comme cela: ainsi.

Son correspondant féminin est **tən**, et pluriels **ini-n, tini-n**.

### WN

**wanna** (ar.)

**u iwanni; yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna;**

**-awanni (u-)** ♦ faire un trou, une rigole avec la cuiller dans le couscous au bord du plat commun, en face de soi, pour recevoir la sauce ♦ *Prov.* **yəttətt aysum kəlb awd iwanna**, il mange la viande avant d'avoir fait son trou dans le couscous: mettre la charrue avant les bœufs.

### WN

**awnənni (u-), awninni (u-)**

**iwnənniyən, iwninniyən, id awninni** ♦ araignée ♦ **taddart n uwninni**, la maison de l'araignée: toile d'araignée ♦ **taxxyamt n uwninni**, la tente de l'araignée: toile d'araignée.

### WNY

**wənnəy** (ar. *dial.*)

**yəttwənnəy; -awənnəy (u-)** ♦ gâter un enfant, une personne, lui passer tout, lui donner toujours raison, le soutenir contre tous ♦ **u t-ttwənnəy, awd yətya fəll-ək**, ne le gête pas, de peur qu'il ne devienne arrogant contre toi.

### WNS

**wanəs** (ar.)

**yəttwanas, u yəttwinis, u ttwanas; -awanəs (u-)** ♦ se tenir compagnie, faire compagnie ♦ **usint-əd ab-akk ad wansənt nanna**, elles sont venues pour tenir compagnie à maman ♦ **dima nətta yəttwanas iman-əs s ləktubat-əs**, il n'a d'autre compagnie que ses livres.

**awnis (u-)**

**iwnisən; tawnist (tə-), tiwnisin (tə-)** ♦ compagnon, compagne, accompagnateur, escorte.

### WNS

**twinəst** (employé surtout par les ibadhites)

**twinas** ♦ centaine, cent ♦ **twinəst n irgazən**, une centaine d'hommes, cent hommes ♦ **twinəst d-sən**, une centaine et deux: cent deux ♦ **sat twinas**, sept centaines: sept cent ♦ **twinəst tazəslukt**, la grande centaine: mille.

## WENZ

**tawənza (tə-)** (DK 868 **tawənza**)

**tiwənziwin, tiwənzawin (tə-)** ♦ touffe de cheveux tressés que portent les femmes sur le sommet de la tête, sur le crâne dirigée vers le front ♦ sur un régime de dattes c'est une grappe formée de plusieurs brins porteurs de dattes soudés ensemble par leurs bases.

## WY

**twayit**, v. à **Y**, verbe **ay**.

## WQ

**tawqit (tə-)** (ar.)

**tiwqiyyin (tə-)** ♦ once (très petit poids).

## WQD

**ləwqid, luqid, collect. m.s.** (ar.)

♦ tout ce qui peut servir à allumer un feu, allumette ♦ **aḥba n-nuqid**, une boîte d'allumettes.

## tluqidt

**tiluqiyyin (tə-), tiluqidin (tə-)** ♦ allumette (nom d'unité) ♦ **sənt tluqiyyin**, deux allumettes.

## WQT

**lwəqt, fém.** en ouargli (ar.)

**ləwqat** (ou **lwəxt** au *sing.*) ♦ moment; *par ext.* époque, ère ♦ **lwəqt-ən**, à ce moment-là ♦ **dəffər lwəqt**, après le moment: trop tard ♦ **d war lwəqt**, sans moment: qui n'a pas d'heure ♦ **yusər lwəqt**, il manque moment: il n'a pas le temps ♦ **lwəqt n imar-u tuəər**, le moment de maintenant est dur: les temps actuels sont durs.

## WR

**war** (F.III 1522 **our**; DK 872 **war**)

**id war; fém. tar, it-tar** ♦ adjectival privatif: dépourvu de, privé de, sans ♦ **war ayil**, sans bras: manchot ♦ **id war tiznin**, sans graines: fous, insensés ♦ **tikbart t tar fus**, tunique sans main: sans manches ♦ **tisədnan d it-tar argaz**, femmes sans mari.

## WR

**tawurt (tə-)**(F.II 634 **tahort**; DK 38 **tabburt**)

**tiwira** ♦ porte ♦ **tawurt tətṭas meā tmurt**, porte couchée avec le sol: trappe.

## WR

## wwərwər

**yəttwərwir; -awərwər (u-)** ♦ être remuant, toujours en mouvement, turbulent; donner de l'eau en abondance (source), abonder ♦ **yəssnawa-y-ana mmi-m s uwərwər-əs**, ton fils nous ennuie sérieusement par sa turbulence ♦ **tala n Zəməzəm təttwərwir, aman-əs dkan**, la source de Zemzem (dans la palmeraie des At Brahim) abonde, son eau est forte.

## awərwər (u-)

**iwərwərən; tawərwart (tə-), tiwərwarin (tə-)** ♦ remuant, turbulent, insupportable.

## tawərwart (tə-), twarwart

**tiwərwarin (tə-), tiwarwarin (tə-)** ♦ portée d'un dattier d'un ou deux régimes seulement qu'on laisse ordinairement pour le jardinier.

## WRD

**s- sswərd** (ar. WRD)

**yəssəwrad, u yəssəwrid, ul səwrad; -asəwrad (u-)** ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ **x ad sswərda ayṭul-iw**, je suis sur le point d'abreuver mon âne.

## wərrəd

(ar.)

**yəttwərrəd; -awərrəd (u-)** ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ **u ttwərrəd ilman-ək targa-y-u**, ne fais pas boire tes chameaux dans cette rigole.

## WRD

## lwərd

(ar.)

**ləwradat, lwərdat** ♦ rose (fleur), et aussi fleur en général ♦ au *pl.* bijoux et ornements féminins en forme, plus ou moins, de fleur, de bouton de fleur.

## awərdi (u-)

**iwərdiyən; tawərdit (tə-), tiwərdiyin (tə-)** ♦ de couleur rose, rosé.

## WRD

**tiwærdæt**, *collect. f.s.* ♦ sorte d'insecte, dans les jardins, qui vit sur les plantes, les légumes, et qui pique ♦ **buxx-as ddwa-y-u i twærdæt tigamma-k, at-tæmmæt gæ**, asperge ces insectes avec cet ingrédient dans ton jardin, ils mourront tous ♦ bouton pustule provoquée par la piqûre de cet insecte ♦ **tiwærdæt fus-iw tæšš-iyi**, la piqûre de cet insecte à ma main me démange.

## WRDM

**tiwærdæmt (tə-)**

♦ fils de cuivre, de laiton, d'archal.

## WRGRN

**wargræn**, v. à RGR(N).

## WRM

**awræm (u-)**, *coll. m.s.* (DK 874 awermi)

♦ herbacée genre rüe ou armoise.

## WRN

**iwræn**

*pl.* **at iwræn** ♦ sorte d'oiseau à tête rouge, genre pie-grièche.

## WRN

**læwran**

(*ar.*)

**id læwran** ♦ sorte de lézard assez long, varan.

## WRȲ

**æwræȲ**

**u yæwriȲ; iwærræȲ; -iwray** ♦ être, devenir jaune, pâle, jaunir, pâlir ♦ **mmi tæwræȲ tfʷit, at-tæssusæm takuka**, quand jaunit le soleil, la danse cesse ♦ **yæwræȲ s læxlæææt**, il pâlit de frayeur.

**s- ssæwræȲ**

**yæssæwray, u yæssæwriȲ, ul sæwray; -asæwræȲ (u-)** ♦ faire jaunir, faire pâlir ♦ **tfʷit n šsif tæssæwray tiȲni**, le soleil d'été fait jaunir les dattes.

**tæwræȲ**, *f.s.*

♦ qualité de ce qui est jaune, couleur jaune, le jaune, pâleur.

**awray (u-)**

**iwræȲn; tawraxt (tə-), tiwrayin (tə-)** ♦ jaune, de couleur jaune; pâle ♦ surnom donné aux arabes: les jaunes ♦ argotiquement: pièce de 1 Fr. jaune (en 1946).

**tawraxt (tə-)**

**tiwrayin (tə-)** ♦ sorte d'oiseau de couleur jaune, genre serin, mais plus gros ♦ nom d'une variété de dattes et de dattier.

**tawæryit (tə-)**

♦ jaunissement ♦ **tawæryit n tfʷit**, jaunissement du soleil, moment du jour peu avant le coucher du soleil.

**wærya, urya**, *m.s.*

♦ jaunisse, ictère.

## WRQ

**tawriqt (tə-)**

(*ar.* WRQ)

**tiwriqin (tə-)** ♦ feuille de métal, plaque de métal, de bois mince, etc. ♦ **tawriqt n uzzal**, tôle de fer.

## WRS

**awras (u-)**

**iwræsæn** ♦ vapeur qui monte du sol, d'une marmite, d'une bouilloire... ♦ **adæn taxbust awd yæffæȲ awras**, couvre la marmite que la vapeur ne sorte pas.

## WRT

**æwræt**

(*ar.* WRTʰ)

**u yæwrit; iwærræt; -iwrat** ♦ hériter, faire un héritage ♦ **matta tus-æd tamættant kælb imlak, iggæn u iwærræt iggæn**, si un décès (d'un marié: lui ou elle) survient avant le contrat (signé), aucun des deux ne peut hériter de l'autre.

**s- ssæwræt**

**yæssæwrat, u yæssæwrit, ul sæwrat; -asæwræt (u-)** ♦ faire hériter, instituer comme héritier ♦ **laš n æȲr-æs tarwiwin, yæssæwræt æmmi-s amæqqræn n utma-s**, n'ayant pas d'enfants, il institua comme son héritier le fils aîné de sa sœur.

**awrit (u-)**

**iwrætæn; tawrit (tə-), tiwritin (tə-)** ♦ héritier.

## lwärt

♦ héritage.

## WS

## wasi

♦ quiconque, celui qui, que; complexe démonstratif figé à valeur d'indéfini, invariable, pouvant être support de détermination de proposition relative. Le verbe de cette proposition ayant pour sujet **wasi** ne se met pas à la forme participiale, peut-être parce qu'il n'y a pas correspondance nette, définie, entre le sujet de ce verbe et le nom indéfini que la relative détermine. Les satellites de verbes, pronoms affixes, particule de rection ne sont pas inversés, c'est-à-dire ne sont pas ramenés devant le verbe.

**Wasi** est souvent labialisé, surtout en début de phrase, d'annoncé, en **mm<sup>w</sup>asi**, ou après la *prép.* **am**, comme ♦ *Prov.* **wasi u yəqnie s tənsi ad yay taššart**, quiconque ne sait pas se contenter avec la patte ne reçoit (en définitive) que l'ongle (*cf.* le héron de notre fable) ♦ **mm<sup>w</sup>asi yus-ag-d, əwt-i**, quiconque viendra à toi, frappe-le ♦ **yəzwa am-m<sup>w</sup>asi u yəfrih**, il partit comme qui n'est pas content.

## WS

**wwəswəs** (*ar.*)

**yəttwəswis; -awəswəs (u-)** ♦ insinuer, inciter, induire en, souffler ♦ **Ləblis yəlla s addiw-ək yəttwəwis-ək ul-ək**, le diable se tient près de toi cherchant à t'induire en tentation.

## WSGNF

**tawsgənnift**, v. à SGNF.

## WSN

**awissən**, *interj.* de doute (*amalg.* figé de **a wi ssənən**, qui sait?)

♦ qui sait?, allez savoir!

## WSN

**tawsint (tə-)**

♦ nom ouargli de la petite oasis de l'Oued-Righ marquée Témacine sur les cartes

françaises, à une douzaine de kilomètres au sud de Touggourt ♦ parler berbère de cette oasis ♦ **at Wargrən fəhhəmən d awəhdi tawsint**, les ouarglis comprennent très bien ce parler.

## WSR

**əwsər** (F.III 1468 **iouhar**; DK 876 **iwsir**)

**u yəwsir; iwəssər; -iwsar** ♦ être, devenir vieux, vieillir ♦ **sagga llan ddiy d ikhīhən at-tinid d aytmā, mmi wəsrən ag d-banən yadi d argaz t-tməftut**, jeunes encore on les aurait pris pour frère et sœur, ce n'est qu'en vieillissant qu'ils ont vraiment apparu mari et femme.

**s- ssəwsər**

**yəssəwsar, u yəssəwsir, ul səwsar; -asəwsər (u-)** ♦ faire vieillir, vieillir ♦ **ašabət mēa ddunnit a yi-sswəsrən ammu**, c'est ma lutte avec la vie qui m'a ainsi fait vieillir.

**awəssar (u-)**

**iwəssarən; tawəssart (tə-), tiwəssarin (tə-)** ♦ vieux, vieillard.

**təwsər**

♦ vieillesse ♦ **təwsər, ay-ən t tanəggarut n id šra**, la vieillesse, voilà la fin des choses.

## WSRŸN

**tawsəryint** (de **ssəry**, *rac.* **RŸ**, brûler?)

♦ racine odoriférante, fébrifuge servant en médecine et magie ouarglies : *corrigiola telephiifolia*.

## WSX

**əwsəx** (*ar.*)

**u yəwsix; iwəssəx; -iwsax** ♦ être sale, souillé ♦ **id šra-m wəsxən**, tes effets sont sales.

**s- ssəwsəx**

**yəssəwsax, u yəssəwsix, ul səwsax; -asəwsəx (u-)** ♦ salir, souiller ♦ **tayuri təssəwsax ifassən, u təssəwsix ul**, la glaise salit les mains, elle ne salit pas le cœur.

**wəssəx**

**yəttwəssəx; -awəssəx (u-)** ♦ salir, se salir ♦ **baqi yəttwəssəx irar**, sans cesse il se salit en jouant.

## s- swæssæx

yæsswæssax, u yæsswæssix, ul swæssax; -  
aswæssæx (u-) ♦ salir, faire se salir ♦ ay-n i  
sswæssaxøn fus, u ttay di-s; ay-n i sswæssaxøn  
ul, u t-ttægg, ce qui souille la main, ne le  
touche pas; ce qui souille le cœur, ne le fais  
pas.

## ttw- ttwawæssæx

yøttwawæssax, u yøttwawæssix, u ttwawæssax;  
-atwawæssæx (u-) ♦ être, avoir été, pouvant  
être sali, souillé. ♦ id šra iməllalən ttwawæs-  
sæxon uyləb, les effets blancs sont très salis-  
sants.

## imwæssæx

imwæssæxon; timwæssæxt (tə-), timwæssæxin  
(tə-) ♦ sale, malpropre.

tæwsæx, ou tusæx, ou tæwsixiyət

♦ saleté, malpropreté, gâchis.

## WSE

## æwsæ

(ar.)

u yəwsie; iwæssæ; -iwsæ ♦ être large, vaste,  
étendu ♦ ərsin akkat i wəɣəən mani n Tku-  
mit, ils sont campés sur le vaste terrain  
proche de Tkoumit.

## s- ssəwsæ

yəssəwsæ, u yəssəwsie, ul səwsæ; -asəwsæ  
(u-) ♦ rendre vaste, élargir, étendre ♦ an-  
nssəwsæ tişənbədt m-m<sup>o</sup>adday, élargissons  
le passage (aqueduc) du bas.

## wæssæ

yøttwæssæ; -awæssæ (u-) ♦ devenir large,  
s'élargir, s'étendre, amplifier ♦ wəssəɣəən  
abrid m-Ba-Yub, on a élargi la route de  
Bayoub ♦ ayətli-s baqi yøttwæssæ, sa fortune  
ne cesse de s'amplifier.

## awæssæ (u-)

iwæssæən; tawæssæct (tə-), tiwæssæin (tə-)  
♦ large, spacieux, vaste, étendu.

## tawæssæct (tə-)

tiwæssæin (tə-) ♦ élargissement, étendue,  
immensité ♦ dans un puits ascendant ouar-  
gli traditionnel juste au-dessous du coffrage  
en madriers de palmiers, c'est un trou large  
dans le tuf au-dessus du «trou d'homme»

percé dans la couche de roche dure et par  
où monte la colonne d'eau artésienne.

## təwsæ

♦ ampleur, immensité, étendue.

## WŞ

## wəşsa

(ar.)

u iwəşsi; yəttwəşsa, u yəttwəşsi, u ttwəşsa;  
-awəşsi (u-) ♦ recommander, avertir, tester  
oralement, conseiller ♦ iwəşsa-yi baba-s f  
əmm-is, son père m'a recommandé son fils.

## waşə

(ar.)

u iwəşi; yəttwəşə, u yəttwəşi, u ttwəşə;  
-awəşi (u-) ♦ recommander, avertir, tester  
oralement, conseiller ♦ Prov. u ttwəşə agu-  
žil iməttwəwən, ne recommande pas à un  
orphelin de pleurer ♦ Prov. bab n-nəqəl u  
t-ttwəşə, ne conseille pas l'intelligent : il est  
assez intelligent pour comprendre tout seul.

## ləwşiyət, luşiyət

ləwşiyat, luşiyat ♦ recommandation, aver-  
tissement, conseil.

## WŞF

## wəşşəf

(ar.)

yəttwəşşəf; -awəşşəf (u-) ♦ décrire, tracer  
une image ♦ iwəşşəf-as-tət d azgən t t<sup>o</sup>wit  
azgən t taziri, il la lui décrivit comme très  
belle (moitié soleil et moitié lune).

## WŞL

## ləwşəlt, luşəlt

(ar. WŞL)

lwəşlat ♦ rallonge, pièce rapportée, par ex.  
bâton, bout de madrier attaché au bout de  
la perche levier du système de puisage à  
bascule pour la rendre plus longue et plus  
souple.

## WŞM

## wəşşəm

(ar.)

yəttwəşşəm; -awəşşəm (u-) ♦ être tatoué, se  
tatouer, tatouer ♦ at Wargrən u ttwəşşə-  
mən, day ttəggən i ukšiš mənnawt n tərad  
agəngur t-tədlalin i ikkas n idammən ušti-  
mən, les ouarglis ne pratiquent pas le  
tatouage, ils font seulement de petites

entailles sur le front et les tempes d'un enfant pour enlever le mauvais sang.

**lwəšmət, lušmät**

**lwəšmat, lušmat** ♦ tatouage.

**WT**

**əwət** (F.III 1533 **aout**; DK 878 **wət**)

**u yəwit; yəššat, u yəššit, ul ššat; -tiyti (tə-)**

♦ à Ngouça on trouve un *int. yəwwat, u yəwwit, ul əwwat*; (*N.B.* par harmonie voca-

lique les ə de ce verbe prennent très souvent la coloration **u**: **uwut, yuwut, an-nuwut** ou

bien **uwət, yuwət, an-nuwət**) ♦ frapper, donner des coups, battre ♦ *Prov. ul əššat aydi*

**ald təssnəd bab-əs**, ne frappe pas un chien si tu ne connais pas son maître ♦ appliquer,

pratiquer, se livrer à ♦ **əwət tiŋt-ək n dəssat**,

applique-toi à regarder en avant ♦ **an-nəwət tmaggazt**, frappons mâchoire:

parlons d'abondance ♦ **əwət nnəhh**, frappe enlèvement: ne t'en mêle pas, silence

♦ **əwət taməžžit-əm f ay-n al<sup>a</sup> a m-iniy**, prête bien l'oreille à ce que je vais te dire ♦ **yəlla**

**yəššat tagnint**, il frappe seau: il se livre au paysage au moyen d'un seau ♦ **ad yəwət**

**tazəmmart**, il jouera du flageolet ♦ **əwət tagəldimt**, frappe bouchée: mange ♦ **amzar**

**yəlla yəššat**, la pluie tombe fort ♦ **yəwət dəg-gid**, la nuit est tombée ♦ **təwət taməddit**,

le soir tombe ♦ **yəwət taxfart-əs fəll-a**, il frappe sa calotte sur moi: il médit de moi, dit du mal ♦ **wən akk-is u ixəddəm**,

**matta gi tən n išša, yəššat d awəhdi**, celui-là il ne travaille pas, mais en ce qui concerne le manger, il frappe bien: il s'y entend

♦ **əwət f tziwa ab-akk at-təgməd**, frappe sur le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.*

**makk iggən yəššat f ixf-əs**, chacun frappe sur sa propre tête: chacun fait à sa tête ♦ **yəwət-i adu**,

le vent l'a frappé: il a pris froid ♦ **əwt-it admuy-ək**, frappe-la dans ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

**WT**

**wata** (*ar.*)

**u iwati; yəttwata, u yəttwiti, u ttwata; -awati**

(**u-**) ♦ convenir, aller bien, seoir ♦ **ləyram-u**

**iwata-y-am da**, cette parure te sied bien cette place ♦ **tuttigt-u twata day i imi-m**, à cette belle datte ne sied (ne convient) qu'à ta bouche.

**WTM**

**wətma**

(F.III 1135 **oulet ma**; DK 865 **wəltma**)

**utma** (composé de **wəlt**, fille, et **ma**, mère)

♦ sœur, v. à **M, ma**, mère...

**WTR**

**twatra**

♦ demande, v. à **TR, əttər**, demander.

**WT**

**wwətwət**

**yəttwətwit; -awətwət (u-)** ♦ piailler, pousser des cris aigus, perçants ♦ **izudəd-yərda**

**ttwətwitən dəg-gid**, les chauves-souris piaillent dans la nuit.

**WTD**

**iwətəd** (F.III 1465 **iouedden**; DK 880 **iwett**)

**iwətədən** ♦ lente, œuf de poux.

**WXM**

**ləwxəm, luxəm** (*ar.*)

♦ corruption de l'air, insalubrité de l'air, mauvais air, plein de miasmes, malaria.

**mwəxxəm**

**imwəxxəmən; tmwəxxəmt, timwəxxəmin (tə-)**

♦ insalubre, infect, à l'air corrompu.

**WXR**

**wəxxər** (*ar.*)

**yəttwəxxər; -awəxxər (u-)** ♦ reculer, aller en arrière; retarder, tarder ♦ **bdan ttwəxxərən**,

**ttwənnan**, ils se mirent à reculer, ils étaient vaincus.

**WY**

**awi** (F.III 1469 **aoui**; DK 881 **awi**)

**yiwi; yəttawi, u yəttiwi, u ttawi; -aggay (wa-**

**a-)** ♦ sens large: porter, conduire, prendre ♦ sans **d** de rection: emporter, emmener

♦ **yas-d iggəm-m<sup>a</sup>ass, awin-tət middən**, un

jour vint que les gens l'emmenèrent (pour la marier) ◇ **awi ammū ya, al iggām-m<sup>w</sup>ass, yuda-d baba-s aməzday-u**, emporte ainsi (et voilà que) un beau jour son père arrive à l'improviste dans cette ville ◇ **yəlla yəttawi iggət iggət**, il emporte une à une: il est à l'agonie ◇ **nətnin ttfaražən ttawin n ul-n-sən**, eux contemplent en emportant vers leur cœur: avides et émus ◇ avec le **d** de rec-tion: apporter, amener, rapporter, ramener ◇ **awi-d aman ad əswa**, apporte de l'eau que je boive ◇ **iwin-d fəll-ak middən, nnan-akk u ttikrad**, les gens rapportent à ton sujet que tu n'est pas un voleur ◇ **ad d-awiy f mmu yəxs ul-iw**, j'apporte ici sur celui que mon cœur aime: je vais improviser (un chant, un poème) pour mon bien-aimé.

**WYD**

**wīdīdən**, autre, v. à **YD**.

**WZ**

**wwəzwəz** (DK 883 **wwəzwəz**)  
**yəttwəzwiz; -awəzwəz (u-)** ◇ causer des picotements ◇ **şşrayər am-m<sup>w</sup>asi d uşšu azizaw yəttwəzwiz, d midray, d asəmmam**, le mélange dit «**ssrayer**» (v. à **SR**) c'est comme qui dirait un couscous vert qui picote, amer et acide.

**WZ**

**twizət, twiza** (DK 883 **tiwizi**)  
**tiwizawin (tə-)** ◇ sorte de travail en commun, corvée collective imposée ou volontaire, ou coutumière (forme d'entraide pour de gros travaux).

**WZ**

**iwzan, m.pl.** (DK 883 **iwzan**)  
◇ farine ou semoule assez grossière, sorte de brouet de gruau.

**WZN**

**wəzzən** (ar.)  
**yəttwəzzən; -awəzzən (u-)** ◇ peser, évaluer le poids ◇ **nəədd tixsi-y-u, yallahat an-nwəzzən aysum-əs**, nous avons acheté en commun cette chèvre, allons pesons sa viande.

**wəzən**

**yəttwəzən, u yəttwizən, u ttwəzən; -awəzən (tu-)** ◇ être égal, contrebalancer, équilibrer ◇ **uḥu d əziwar fəll-as, wəznən gi sən nətnin**, il n'est pas plus gros que lui, ils s'équivalent l'un et l'autre.

**WZR**

**awzir (u-)** (ar.)  
**iwzirən** ◇ ministre.

**WZ**

**wiz, collect. m.s.**

◇ étain, plomb fondu ◇ **tiyta n wiz**, coups du plomb: pratique de divination au moyen du plomb, de l'étain fondus versé dans de l'eau ◇ **tiwəssarin şşatənt wiz**, les vieilles frappent le plomb fondu (se livrent à la divination au moyen du plomb fondu).

**WŽB**

**wažəb** (métath. d'ar. **ŽWB**)  
**yəttwažəb, u yəttwižib, u ttwažəb; -awažəb (u-)** ◇ répondre (et régime dir.) ◇ **ttwažəbəx-t s ay-n i ssəna**, je lui réponds par ce que je sais.

**WŽB**

**wažəb** (ar. **WŽB**)  
**yəttwažəb, u yəttwižib, u ttwažəb; -awažəb (u-)** ◇ être obligatoire, de rigueur ◇ **tižilla wažəbənt f iməsləm makk ass**, les prières sont obligatoires pour le musulman chaque jour.

**WŽD**

**əwžəd** (ar.)  
**u yəwžid; iwəžžəd; -iwžəd** ◇ être prêt, exister ◇ **hak-i wəžda ya**, me voici prêt ◇ **n səgg i wəždən ažəmma t-tmurt**, depuis qu'existent le ciel et la terre.

**s- ssəwžəd**

**yəssəwžəd, u yəssəwžid, ul səwžəd; -asəwžəd (u-)** ◇ apprêter, préparer ◇ **ad sswəždən id šra n tsəlt**, ils prépareront les effets de la mariée.

**wəžžəd**

**yəttwəžžəd; -awəžžəd (u-)** ◇ apprêter,

préparer, se préparer, s'apprêter ◊ *Prov.*  
**iwəžžəd Imərs kəlb widi**, il prépare le collier  
 avant (d'avoir) le chien.

### WŽH

**ləwžəh, lužəh** (ar.)

**lužuh** ◊ coup de feu (d'arme à feu) ◊ **ifər-  
 rəy di-s lužəh**, il déchargea sur lui son arme.

### WŽR

**awəžra** (u-)

**iwəžriwən** ◊ plat à couscous en bois avec  
 pied.

**tawəžrit** (tə-)

**tiwəžriwin** (tə-) ◊ diminutif du précédent.

### WƏD

**awəəd**

composé conj. v. à **WD**, **awd** et **aw əad**.

### WƏD

**əwəəd** (ar.)

**u yəwəid; iwəəəd; -iwəəd** ◊ promettre (avec  
 deux constructions possibles) ◊ **mmi twəə-  
 dəm middən f əggən šra, ad yəlzəm a  
 t-təqdim**, quand vous promettez quelque  
 chose à quelqu'un, il faut l'accomplir  
 ◊ **mamək a sən-twəədəm i middən f lhiyt-u?**  
 comment pouvez-vous promettre une telle  
 chose à quelqu'un ?

**lwəəd**

**lwəədət** ◊ promesse.

### WƏR

**ləwəert, luəert**, v. à **ƏR**, verbe **aəər**

**lwəerat** ◊ difficulté, méchanceté, dureté,  
 sévérité ◊ **lwəerat n əlwəqt n imar-u ssugu-  
 dən**, les difficultés du temps présent  
 effraient.



# X

## X

**ax** (de **ay**, v. à **Y**?)

♦ sorte de verbe incomplet employé seulement à l'Impératif : ♦ **ax**, **axa**, tiens ♦ **axat**, tenez (*masc.*) ♦ **axamt**, tenez (*fém.*) ♦ **axan!** tiens, là! ♦ **ax iggən!** mot-à-mot : tiens un! exclamation ou locution interj. ♦ **axiggən**, exprime un grand étonnement ♦ **dnətta**, **axiggən**, c'est lui, oh, la la! ♦ **axiggən uyūul**, oh, quel âne, ou bien, oh la la, un âne!

## X

**xa**, **axa**, *interj. exclam.*

♦ oh, malheur (surprise à l'annonce d'un mal).

## X

**x**, **xs**, **əxs**, du verbe **yəs** ou **əxs**

♦ abréviation de ce verbe : vouloir, être sur le point de, servant d'auxiliaire, sorte d'ad-verbe placé devant un verbe à l'aoriste à particule dite de futur **ad**, pour rendre l'idée de proximité de l'action, de l'état : sur le point de, près de ♦ **ufix-t-id x ad yəmmət**, je l'ai trouvé sur le point de mourir.

## X

**lxuxət** (*ar.*)

**lxuxat** ♦ porte dans les remparts d'une ville, porte fortifiée : porte proprement dite en bois et construction pour la défendre : ♦ **lxuxət n əzzi**, porte de Azzi (au nord-ouest des remparts de Ouargla).

## XB

**axbu** (**u-**)

**ixəbyan**, **ixbiyan** ♦ trou.

## XBD

**əxbəḍ** (*ar. XBṬ*)

**u yəxbiḍ**; **ixəbbəḍ**; **-ixbaḍ** ♦ battre violemment, abattre en frappant, en poussant ♦ **zriy tazdayt-ən i tət-yəxbəḍ aḍu**, j'ai vu le palmier en question que le vent a abattu ♦ se débattre violemment, se jeter à terre avec violence ♦ **ul yisənt aya n awal n-nwaldin-n-sənt**, **a tənt-tafəḍ xəbbəḍənt iman-n-sənt**, elles ne veulent pas obéir à leurs parents et on les trouve qui se jettent à terre (de fureur).

**s- ssəxbəḍ**

**yəssəxbəḍ**, **u yəssəxbiḍ**, **ul səxbəḍ**; **-asəxbəḍ** (**u-**) ♦ abattre, faire tomber violemment ♦ **amzar yəssəxbəḍ-asən muru**, la pluie leur a fait tomber le mur.

**axbiḍ** (**u-**), **axəbbiḍ** (**u-**)

**ixbiḍən**, **ixəbbiḍən** ♦ lutte, empoignade, grand coup reçu ou donné ♦ **ad əttəfən axəbbiḍ**, ils saisiront la lutte : se battront ♦ **uyiy axəbbiḍ, duxa**, j'ai reçu un fort coup, je me suis évanoui ♦ **ad yawi fəll-as axbiḍ**, il lui administrera une bonne volée.

## XBL

**əxbala**, dans la locution **ut-əxbala**, (ou **ut qbala**)

♦ nom d'une espèce de datte grasse, presque ronde, excellente, très appréciée dans la consommation locale.

## XBR

**əxbəṛ** (*ar.*)

**u yəxbiṛ**; **ixəbbəṛ**; **-ixbaṛ** ♦ informer, donner des nouvelles ♦ **miya w ayən-təxbiṛəḍ**, pour quoi ne nous as-tu pas informés?

**xəbbər**

**yəttxəbbər**; **-axəbbər (u-)** ♦ informer, avertir ♦ **xəbbərt id baba-t-kum f asa-w yər-kum**, informez vos papas de ma venue chez vous.

**ttw-ttwaxəbbər**

**yəttwaxəbbər**, **u yəttwixəbbir**, **u ttwaxəbbər**; **-atwaxəbbər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être informé, averti ♦ **w as-nəqqir ula d šra**, **u yəttwixəbbir**, nous ne lui dirons rien, il ne doit pas être informé.

**ləxbər, ləxbar**

**laxbar, ləxburat** ♦ nouvelle, renseignement ♦ **awit-d ləxbar i baba-k**, rapporte renseignement à ton père ♦ **awit-əd ləxbar fəll-as**, rapportez renseignement sur lui: soyez attentifs à lui ♦ **uyiy s ləxburat-ək abrid**, j'ai eu de tes nouvelles en chemin.

**axbarži (u-)**

**ixbaržiyən**; **taxbaržit (tə-)**, **tixbaržiyin (tə-)** ♦ porteur de nouvelles, informateur, qui renseigne, espion, indicateur.

**XBS****əxbəš** (ar.)

**u yəxbiš**; **ixəbbəš**; **-ixbaš** ♦ égratigner, griffer, herser, ratisser ♦ **qqimənt ttuyant**, **ttišənt id lbunya**, **xəbbəšənt iman-n-sənt**, elles continuèrent à se disputer, se donnant des coups de poing et se griffant les unes les autres ♦ **an-nəxbəš andun kəlb izrae**, nous hersons (ratissons) le carré de culture avant de semer.

**ttw- ttwaxbəš**

**yəttwaxbəš**, **u yəttwixbiš**, **u ttwaxbəš**; **-atwaxbəš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, hersé, ratisssé ♦ **yəffəy si-s iyallən-əs d-udm-əs gae ttwaxəbšən**, il en sortit avec les bras et la figure tout griffés.

**ixabuš, m.s.**

♦ balayures, débris, détritrus, ordures.

**XBS****taxbušt (tə-)**

**tixbušin (tə-)** ♦ marmite quelconque en terre cuite ou en métal ♦ **taxbušt n ul**, mar-

mite du cœur: creux de l'estomac, partie du corps entre le sternum et le nombril ♦ **tax-bušt n tala**, marmite de source: partie rétrécie du puits ascendant traditionnel ♦ **id šra n taxbušt**, les choses de la marmite: condiments.

**XBT****əxbət**

(ar. XBT)

**u yəxbit**; **ixəbbət**; **-ixbat** ♦ avoir la nausée, envie de vomir, se trouver mal ♦ **ul-əs yəx-bət**, **uš-as ikkəh n-natay**, son cœur se trouve mal, offre-lui un peu de thé.

**s- ssəxbət**

**yəssəxbət**, **u yəssəxbit**, **ul səxbət**; **-asəxbət (u-)** ♦ donner la nausée, envie de vomir, dégoûter ♦ **ini**, **d iwələn i ssəxbətən ulawən**, celle-ci sont des paroles qui donnent la nausée.

**ləxbatət**

♦ chose mauvaise, honteuse, ignominie; saleté physique et morale.

**XBT****xabət**

(ar. XBT)

**yəttxabət**, **u yəttxibit**, **u txabət**; **-axabət (u-)** ♦ se battre, se disputer, lutter ♦ **dəg-gid yəmda qqimən nətin ttxabətən**, la nuit entière ils restèrent à se battre.

**axbuṭi (u-)**

**ixbuṭiyən**; **taxbuṭit (tə-)**, **tixbuṭiyin (tə-)** ♦ dupeur, trompeur, bluffeur.

**XBZ****axəbbaz (u-)**

(ar.)

**ixəbbazən**; **taxəbbazt (tə-)**, **tixəbbazin (tə-)** ♦ boulanger, boulangère.

**XBY****txabit**

(ar.)

**tixubay (tə-)** ♦ grande jarre fixe; buse de ciment.

**XDM****əxdəm**

(ar.)

**u yəxdim**; **ixəddəm**; **-ixdam** ♦ travailler,

fabriquer, faire, agir, être fait, fabriqué ◇ **tu t tazərbit i ul xdimən iman-əs wəhd-əs**, c'est là un tapis qui ne s'est pas fait tout seul ◇ *Prov. am ddnunit am laxərt mmu xədmən ad yif əmm<sup>a</sup>-s*, en cette vie comme en l'autre celui qui aura travaillé surpassera son semblable ◇ **yur n inkad n təyni d yur i xəddəmən f usəggas**, le mois de la récolte des dattes est le mois qui travaille pour l'année.

**s- ssəxdəm**

**yəssəxdam, u yəssəxdim, ul səxdam; -asəxdəm (u-)** ◇ faire travailler, faire agir, faire faire, faire fabriquer ◇ **səxdəm-iyi gd-ək abakk ad əšša**, donne-moi du travail chez toi afin que je puisse manger.

**ttw- ttwaxdəm**

**yəttwaxdam, u yəttwixdim, u ttwaxdam; -atwaxdəm (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être travaillé, fait, fabriqué ◇ **lkus yəttwaxdəm s təəddafin**, le lit-cage est fabriqué avec des palmes sèches.

**lxədmət**

**lxədmət** ◇ un travail, une œuvre, un labeur.

**ləxdimət**

**ləxdayəm, ləxdimat** ◇ petit travail, un peu de travail, petites affaires louches ◇ **wən akk-is d əhraymi, yəlla ixəddəm ula d nətta ləxdaym-əs**, quant à celui-là c'est un malin, il sait lui aussi faire ses petites affaires.

**ixdam**

**id ixdam** ◇ travail, fait de travailler ◇ **ixdam-əs u yəssərkis**, son travail ne fait pas danser : pas fameux.

**axəddam (u-)**

**ixəddamən; taxəddamt (tə-), tixəddamin (tə-)** ◇ travailleur, bon ouvrier, laborieux.

**axdim (u-)**

**ixidam, ixdimən; taxdimt (tə-), tixdimin (tə-)** ◇ serviteur, servante, domestique.

**XDŽ**

**ləxdīža**

◇ variété de datte.

**XDE**

**əxdəe**

(ar.)

**u yəxdie; ixəddəe; -ixdəe** ◇ trahir, tromper ◇ **nəttat tərri iman-əs təxs-i, nəttat txədə-i**, elle faisait semblant de l'aimer et le trahissait.

**s- ssəxdəe**

**yəssəxdəe, u yəssəxdie, ul səxdəe; -asəxdəe (u-)** ◇ trahir, tromper ◇ **ayətli n tukərda u yəttdimi, yəssəxdəe bab-əs ula ddnunit ya**, bien mal acquis ne dure pas, il trahit son auteur même dès ce monde.

**ttw- ttwaxdəe**

**yəttwaxdəe, u yəttwixdie, u ttwaxdəe; -atwaxdəe (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être trahi, trompé ◇ **mmu xədəən ad yəttxaxdəe**, qui trahit sera trahi.

**axəddəe (u-)**

**ixəddəən; taxəddəet (tə-), tixəddəein (tə-)** ◇ traître, trompeur.

**lxadəe**

**lxuddəe; təlxadəet, təlxuddəe** ◇ traître, trompeur.

**XDR**

**taxdərt (tə-)**

**tixədrin (tə-)** ◇ alvéole de pigeonier, case à volaille, niche; case, au jeu de dames, d'échec, etc.

**XDR**

**axəddar (u-)**

(ar.)

**ixəddarən; taxəddart (tə-), tixəddarin** ◇ marchand, marchande de légumes, de verdure.

**lxudərt**

◇ légumes verts.

**XF**

**xəffəf**

(ar.)

**yəttxəffəf; -axəffəf (u-)** ◇ alléger, soulager ◇ **Rəbbi yəttazən-anə-əd attan d lmuşibiyat i uxəffəf n ddnub**, Dieu nous envoit maladie

et malheurs pour nous alléger de nos péchés.

## ixfif

## yöttixfif; -ixfaf

♦ être léger, prompt, vif, rapide ♦ **tayziwt-u dima töttixfif gæ ay-n i töttæg**, cette fille est toujours prompte à agir ♦ **tašækkart n tbulbulin tixfif**, un sac de plume est léger.

## Ixæffät

♦ légèreté, vitesse, célérité, promptitude ♦ **ækkæšæx-t s Ixæffät**, je l'ai enlevé rapidement.

## XF

**ixf (iyæf)** (F.IV 1700 éref; DK 894 ixef)  
**ixfawæn** ♦ tête; *par ext.* bout, sommet, cime, extrémité ♦ **ixf-æs u yælli di-s**, il n'a plus toute sa tête ♦ **ixf-æs yæqqæn**, sa tête est liée: lourd d'esprit ♦ **ixf-æs yæssufuy-as**, sa tête lui fait sortir (des idées): il est débrouillard, plein d'idées ♦ **yæqqim-æd s ixf-æs**, il resta seul ♦ **yænna ixf-æs**, il se dit en lui-même ♦ **yæssærs ixf-æs n æmm<sup>w</sup>a-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ixf-æs d lfahæm**, il est intelligent ♦ **ixf-æs d lbæggur**, sa tête est bovin: c'est un lourdaud, un béotien ♦ **ixf n ufær**, bout de l'aile ♦ **ixf-u**, en ce bout-ci, ici au bout ♦ **ixf-æn**, en ce bout-là, là au bout ♦ **ixf-in**, à l'autre bout, de l'autre bout, de l'autre côté ♦ **ayžar d iggæt twurt nxætta sid-æs ixf-in, s tæddart n tæddart**, le «ayžar» est une porte (dérobée) par laquelle on passe de l'autre côté, d'une maison à l'autre (sans sortir dans la rue) ♦ **imarç-u nalla ddunnit, an-nžwa n ixf-in**, pour le moment nous sommes en ce monde, nous irons de l'autre côté (nous mourrons) ♦ au *pl.* **ixfawæn** est employé pour dire: le chevet ♦ **at-tæg ləhžab wadday n ixfawæn n æmmi-s**, qu'elle mette l'amulette au chevet de son fils (sous ses têtes).

## XF

## æxfa

(ar. XFY)

**u yæxfi; ixæffa, u ixæffi, ul xæffa; -ixfa** ♦ être caché, célé, disparaître, être mystérieux ♦ **yæxfæ žaž n tæmurt**, il disparût dans la terre ♦ **awal-æs yæxfæ**, sa parole est mystérieuse.

## s- ssæxfa

**u yæssæxfi; int. yæssæxfa, u yæssæxfi, ul sæxfæ; -asæxfi (u-) ♦ cacher, celer, faire disparaître ♦ imærabædn-u ul dællæmæn hædd, u d-ssæxfin šra, mmi ræksæn, ad zwan**, ces «esprits» ne font de mal à personne, ils ne subtilisent rien, dès qu'ils ont dansé, ils s'en vont.

## XFR

## taxfart (tæ-)

**tixfarin (tæ-)** ♦ calotte, bonnet, coiffure sans bords, sans visière ♦ **æwæt taxfart f**, frappe calotte contre: prends parti contre, ou dis du mal de, faire de mauvais rapports sur... ♦ **tiyta n taxfart**, coups de calotte: rapportages, délations ♦ *Prov.* **ixf-iw d-ixf-æk ugi taxfart iggæt**, ma tête et ta tête c'est pas dans la même calotte: à chacun son idée, son opinion.

## XGD

## æxgæd

**u yæxgid; ixæggæd; -ixgad** ♦ changer de couleur (visage) sous l'effet de l'émotion, de la peur, d'un sentiment ♦ **si t-tæzru yæxgæd udm-æs**, dès qu'elle le vit, son visage changea de couleur.

## XL

## xxælxæl

(ar. dial)

**yöttxælxil; -axælxæl (u-) ♦ remuer, s'agiter, être secoué ♦ nnan yæmmut, asagga yæxxælxæl zræn-t middæn yæffæy-æd nnæfs, yættænfæs**, ils le crurent mort jusqu'au moment où il bouge, les gens s'aperçurent alors qu'il respirait.

## s- sxxælxæl

**yæssxælxæl, u yæssxælxil, ul sxælxæl; -asxælxæl (u-) ♦ agiter, secouer, faire remuer ♦ tættuy tazudt tæssxælxæl tuffawin ikkæh ikkæh**, il y avait une brise qui agitait doucement les palmes.

## imxælxæl

**imxælxælæn; timxælxælt (tæ-), timxælxælin (tæ-)** ♦ qui remue sans cesse, remuant et brouillon, tête en l'air, un peu fou et bizarre.

**axəlxal (u-)**

**ixəlxalən** ♦ anneau de pied en argent.

**ixəllaliyət**

**ixəllaliyat** ♦ fibule, broche munie d'un anneau dont se servent les femmes pour maintenir leur vêtement à l'épaule.

**XL****axlal (u-)**

**ixlalən** ♦ ouverture de l'outré, bouche de l'outré ♦ **zəyyərən guşguş n ugəddid s trəṭṭa n uxlal**, on serre le fond de l'outré au moyen d'un bâton (dit) de la bouche de l'outré.

**XL****əxla**

(ar.)

**u yəxli; ixəlla, u ixəlli, ul xəlla; -ixla** ♦ être vide, désert, dépeuplé, dévasté; vider, rendre désert, dépeupler, dévaster ♦ **zwan n uməzday ab-akk ad nnuṣən, xlan-t**, ils allèrent vers la ville pour livrer bataille et la dévaster.

**ləxla**

♦ lieu désert, vide, inhabité.

**lməxliya**

♦ musette dans laquelle on donne le grain aux bêtes de somme; *par ext.* estomac, ventre ♦ **işsa, tğərd-as-t i lməxliya-k, u tən-nid ula lhəmdullah**, tu jettes la nourriture dans ta panse sans même remercier Dieu.

**XL****xali**

(ar.)

**id xali** ♦ mon oncle, oncle maternel ♦ **xali-s**, son oncle ♦ **xali-t-sən**, leur oncle.

**XL****ixəll**

(ar.)

♦ vinaigre ♦ **ixəll n təyni**, vinaigre de dattes.

**XLB****axlab (aylab), axəllab, (ayəllab) (u-)**

**ixlabən, ixəllabən (iyəlabən, iyəllabən)** ♦ cou de chameau, de gros animal (cheval, vache, etc.).

**XLB****lməxləb**

(ar.)

**ləmxaləb** ♦ poignard à lame courte; couteau d'apparat que porte le marié durant les noces contre le mauvais œil.

**XLB****taxəllabt (tə-)**

♦ piment fort, v. à **tayəllabt, YLB**.

**XLĐ****əxləđ**

(ar. XLT)

**u yəxliđ; ixəlləđ; -ixləđ** ♦ être mélangé, mêlé, se mélanger, se mêler ♦ **gæ id šra-y-u xələđən d-waman d-uṣi**, toutes ces choses se mêlent avec de l'eau et du lait.

**s- ssəxləđ**

**yəssəxləđ, u yəssəxliđ, ul səxləđ; -asəxləđ (u-)** ♦ mélanger, mêler ♦ *Prov.* **ul səxləđ dəg-giđ mēa dəg-gass**, ne mélange pas la nuit avec le jour.

**ttw- ttwaxləđ**

**yəttwaxləđ, u yəttwixliđ, u ttwaxləđ; -atwaxləđ (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mélangé, mêlé ♦ **timsi d-waman u ttwixli-đən**, le feu et l'eau ne se mêlent pas (ne vont pas ensemble).

**axəlləđ (u-)**

**ixəlləđən** ♦ mêloir, grand verre dans lequel on fait le mélange de thé et de sucre.

**XLF****əxləf**

(ar.)

**u yəxliđ; ixəlləf; -ixləf** ♦ remplacer, compenser; être remplacé, compensé; prendre revanche, changer ♦ **i iggən a s-yəmmut əmmi-s nəqqar «Rəbbi ad yəxləf»**, à quel-qu'un dont le fils vient de mourir on dit «que Dieu le remplace!» ♦ **mmi t-yəzru, ad yəxləf abriđ wiđiđən**, dès qu'il l'aura vu, il prendra un autre chemin ♦ **yənna-y-akk ad xələfa tyart-iw fəll-as**, il se dit je prendrai ma revanche (ma vengeance) sur lui.

**ttw- ttwaxləf**

**yəttwaxləf, u yəttwixlif, u ttwaxləf; -atwaxləf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être rem-

placé, compensé ◇ **iggøn am natta u yətwixlif**, un comme lui est irremplaçable.

**xəlləf** (ar.)

**yəttxəlləf; -axəlləf (u)** ◇ laisser passer, laisser de côté ◇ **matta tətəssəd ldwa-y-u dima bla uxəlləf, lhəmmət gae u d-təttis**, si tu bois ce remède sans interruption ni cesse, la fièvre ne reviendra pas ◇ **xəlləf-as mən-nawt n iylan, ad yətta**, laisse-lui passer quelques années et il oubliera.

**xaləf** (ar.)

**yəttxalaf, u yəttxilif, u ttxalaf; -axaləf (u)** ◇ contrecarrer, contredire, contrarier; être repoussant, répugnant, rebutant; différer, être différent ◇ **u ttxalaf f-fʷawal-ək**, ne transgresse pas ta parole (promise) ◇ **d uštīm, udm-əs ixaləf**, il est méchant et son visage rebute.

**s- sxxaləf**

**yəssxalaf, u yəssxilif, ul sxalaf; -asxaləf (u)** ◇ enfreindre, transgresser, induire en erreur, à mal ◇ **miya təssxalfəd awal-ək**, pourquoi as-tu transgressé ta parole?

**xəlluf, coll. m.s.**

**taxəlluft (tə-), tixəlluftin (tə-)** ◇ jeune blé du pays, poussé à Ouargla.

**ləxlifət**

**ləxlifat, id ləxlifət** ◇ remplaçant, substitut ◇ **ttəneiyət d ləxlifət n tfaska**, c'est le férié qui suit la fête.

**XLF**

**axəllif, anxəllif** (ar. xəlli fi?)

◇ à plus forte raison, et particulièrement (jamais accompagnée des pronoms affixes, mais seulement des autonomes) ◇ **šəkkīn twəsəd ya, axəllif nəšnin ag-d-irwən**, tu es déjà vieux, à plus forte raison nous qui t'avons enfanté (tes parents) ◇ **u d-yəžži matta igu, axəllif təyti-y-u**, il n'a pas laissé quoi il a fait (il a tout fait), à plus forte raison ce coup-ci.

**XLQ**

**əxləq** (ar.)

**u yəxliq; ixəlləq; -ixlaq** ◇ être créé et avec d, créer ◇ **ammū xəlqa**, c'est ainsi que j'ai

été créé: c'est ma nature ◇ **mak t-id-yəxləq Rəbbi**, comme Dieu l'a créé: naturel.

**ttw- ttwaxləq**

**yəttwaxlaq, u yəttwixliq, u ttwaxlaq; -atwaxləq (u)** ◇ être, avoir été, pouvant être créé ◇ **mmu ttwaxəlqən dduunit ad yəmmət**, tout être créé mourra.

**ləxliqət, ləxliqiyət**

**ləxliqat, ləxliqiyat** ◇ créature, être créé, tout être hors Dieu.

**aməxluq (u)**

**iməxlaq, iməxluqən; taməxluqt (tə-), timəxluqin (tə-)** ◇ créature, tout être en dehors de Dieu ◇ **buwadəm d aməxluq**, l'être humain est une créature ◇ **abani aməxluq-u u yəssin**, peut-être cet être (cet individu) ne sait pas ◇ **umna sid-ək, ay aməxluq**, j'ai confiance en toi, ô créature (ô homme)!

**XLS**

**xəlləš** (ar.)

**yəttxəlləš; -axəlləš (u)** ◇ payer, acquitter; finir, terminer ◇ **i iška-y-u nəttəgg tiwizawin ini nəttxəlləš ixəddamən**, pour ce genre de construction nous faisons appel à des corvées volontaires ou bien nous payons des ouvriers ◇ **ad xəlləša ixdam-u, zwiḡ n yənnəna**, je finis ce travail et je pars chez nous.

**ttw- ttwaxəlləš**

**yəttwaxəlləš, u yəttwixəllis, u ttwaxəlləš; -atwaxəlləš (u)** ◇ être, avoir été, pouvant être payé, fini ◇ **ini inəggura ad ttwaxəlləšən am imizzar**, ceux-ci derniers (les derniers) seront payés comme les premiers.

**axlaš (u)**

**ixlašən; taxlašt (tə-), tixlašin (tə-)** ◇ qui appartient à la classe sociale ouarglie non noble ni esclaves ni affranchis, ce sont les «clients» hommes libres.

**XLṬ**

**xaləṭ** (ar.)

**yəttxaləṭ, u yəttxiləṭ, u ttxaləṭ; -axaləṭ (u)** ◇ fréquenter, hanter ◇ **u ttxaləṭ middən-u, d uštīmən**, ne fréquente pas ces gens, ils sont mauvais.

## XLXD

## xxəlxəd

yəttəlxəd; -axəlxəd (u-) ♦ être secoué et tassé ♦ akərwa n iməndi yəxxəlxəd d awəhdi, une mesure (d'environ 3 décalitres) de blé secouée et tassée.

## s- sxxəlxəd

yəssəxləd, u yəssəxləd, ul səxləd; -asəxləd (u-) ♦ secouer pour tasser, tasser en secouant ♦ an-nəssəxləd taşəkkart-u n təyni, at-tatəm d awəhdi, secouons ce sac de dattes, qu'elles soient bien pressées.

## XLY

xlaya, a xlaya! *interj.*

♦ de stupéfaction et crainte: hélas, ô malheur, mon Dieu!

## XLŽ

## xlulləž

yəttəxlulləž; -axlulləž (u-) ♦ pendre, être pendant ♦ aydi-y-u timəžžin-əs ttxəllulləžənt, ce chien a les oreilles pendantes.

## XLƏ

## əxlə

(ar.)

u yəxlic; ixəllə; -ixlə ♦ être effrayé, terrifié, épouvanté ♦ mmu xələən ad yəssku-fəs f man-əs, celui qui est subitement effrayé doit cracher sur lui-même (geste de protection contre le malheur).

## s- ssəxlə

yəssəxlə, u yəssəxlic, ul səxlə; -asəxlə (u-) ♦ effrayer, terrifier, épouvanter ♦ ašid-u yəssəxlə id bu-šayəb ididnin, ce lion-masque effraye les autres masques.

## ləxləət

♦ frayeur, peur subite ♦ matta iggən hədd yəxlə, u t̄yis at-təffəy si-s ləxləət, a t-kwan s təskət n təksi t tayəggalt iri-s s dəffər, si quelqu'un éprouve une peur subite et n'arrive pas à l'expulser, on le cautérise au moyen d'une crotte de chèvre noire dans le cou par derrière.

## XM

## xxəmxəm

yəttəmxəm; yəttəmxəm; -axəmxəm (u-) ♦ être enrhumé du cerveau, s'enrhumer, avoir un coryza ♦ yəxxəmxəm, taləqqi-s, yəlla yəttəfnin d afənfən, il a un fort rhume de cerveau, pauvre de lui, et il parle du nez ♦ être arrosé exagérément (jardin...) et dépérir ♦ aman zdin gae tagəmmi-s, təx-xəmxəm ya, l'eau a (partout) fait la liaison (tous les petits barrages des rigoles sont ouverts et l'eau envahit tout) dans son jardin, il est sursaturé d'eau.

## s- sxxəmxəm

yəssəmxəm, u yəssəmxəm, ul sxxəmxəm; -asxxəmxəm (u-) ♦ provoquer un rhume de cerveau, enrhumé ♦ yəssəmxəm-iyi adu n dəg-gid-ən, le vent de cette nuit-là m'a enrhumé.

## tixəmxəmt (tə-)

tixəmxəmin (tə-) ♦ rhume de cerveau, coryza.

## XM

## xəmməm

(ar.)

yəttəxəmməm; -axəmməm (u-) ♦ penser, réfléchir, conjecturer, avoir souci, se préoccuper ♦ təggargrənt taddart-əs u təttəxəmməm uyələb, la femme ouarglie dans sa maison ne pense guère ♦ nanna-s təqqim tət-təxəmməm fəll-as, sa mère se faisait beaucoup de souci à son sujet ♦ taməttut təxəmməm f asa m-m'ərgaz-əs, la femme se préoccupait de la venue de son mari.

## s- ssəxəmməm

yəssəxəmməm, u yəssəxəmmim, ul sxxəmməm; -asxxəmməm (u-) ♦ préoccuper, rendre soucieux ♦ yəssəxəmməm-it d izwa n əmmi-s, la préoccupe c'est le départ de son fils: le départ de son fils la préoccupe.

## XMBR

## axəmbir (u-)

ixəmbirən; taxəmbirt (tə-), tixəmbirin (tə-) ♦ ruiné, en ruine.

**taxəmbirt (tə-)**

**tixəmbirin (tə-)** ♦ une ruine (maison, mur...).

**XML**

**xəmməl** (ar.)

**yəttxəmməl; -axəmməl (u-)** ♦ plier bagage, ramasser et serrer, ranger des affaires  
♦ **txəmmələm ləwin-n-kum d-waman-n-kum?** avez-vous rassemblé vos provisions et votre eau?

**ttw- ttwaxəmməl**

**yəttwaxəmməl, u yəttwixəmmil, u ttwaxəmmal; -atwaxəmməl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être rangé, rassemblé, ramassé  
♦ **gəc ayətli-w yəttwaxəmməl da**, toute ma fortune est ici rassemblée.

**axəmmal (u-)**

**ixəmmalən** ♦ giron, espace entre la poitrine et les genoux d'une personne assise  
♦ **ad yənnuddəm axəmmal n nanna-s**, il dormira dans le giron de sa mère.

**XMR**

**əxmər** (ar.)

**u yəxmır; ixəmmər; -ixmər** ♦ être trempé, mouillé, imbibé, fortement imprégné  
♦ **u-šin-as taklilt təxmər aman n təyni**, on lui donna du fromage dur trempé dans de l'eau aux dattes.

**s- ssəxmər**

**yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-)** ♦ tremper, mouiller, imbiber  
♦ **t tisədnan ag ssəxmərənt id šra-y-u tigəmma**, ce sont les femmes qui mettent ces effets à tremper dans (les sources) des jardins  
♦ **kkər ini a k-sxəmra**, lève-toi ou bien je te douche (pour te réveiller).

**xəmmər** (ar.)

**yəttxəmmər; axəmmər (u-)** ♦ macérer, tremper  
♦ **əžž-int ad xəmərənt šard ussan**, laisse-les macérer pendant trois jours dans l'eau  
♦ **amrabd-u yəttxəmmər day d axəmmər f man-əs, u irəkkəs, u yəttzihid**, cet «esprit» (homme habité par un esprit) reste (comme) macérant en lui-même (prostré), il ne danse pas et ne se trémousse pas.

**s- ssəxmər**

**yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-)** ♦ mettre à tremper, faire macérer  
♦ **an nəssəxmər tiəddafin targa i lkus**, nous mettons des palmes à tremper dans une rigole pour (la confection) du lit-cage.

**taxəmmər (tə-)**

**tixəmmər (tə-)** ♦ trou, creux dans le sol au-dessus duquel on étend une toile ou un sac sur lesquels on pétrit, on gâche le mortier de plâtre.

**taxəmmır (tə-)**

**tixəmmır (tə-)** ♦ même sens que le précédent.

**XMS**

**xəmsa/xəms** (ar.)

♦ numéral : cinq  
♦ **xəmsa tift-əm**, cinq dans ton œil (formule prophylactique contre le mauvais œil)  
♦ **tu d lall n xəmsa**, celle-ci est la cinquième  
♦ **xəms miya**, cinq cents  
♦ **xəms alaf**, cinq mille. (Beaucoup de gens n'emploient jamais directement le mot cinq, ils disent : quatre et un, **rəbəa d-iggən**, ou tout autre formule, par une sorte de crainte superstitieuse).

**xəmsin**

♦ cinquante  
♦ **bab n xəmsin**, le cinquantième  
♦ cinquante jour se dira indifféremment en arabe **xəmsin yum**, ou **xəmsin n ussan**.

**lxəms/xəms**

**ləxmus** ♦ fraction : cinquième, le cinquième d'une chose  
♦ **uyiy lxəms n tšəkkart**, j'ai reçu le cinquième (contenu) du sac  
♦ **tlata n-nəxmus nn-ıw**, les trois cinquièmes sont à moi.

**ləxmisa/xmisa**

**id ləxmisa** ♦ le petit cinq : sorte de talisman, signe plus ou moins magique ou superstitieux à cinq éléments, contre le mauvais œil, le mauvais sort, parfois bijou à cinq éléments.

**ləxmis**

**id ləxmis** ♦ jeudi  
♦ **at-təffəy ass-ən n-nəx-**

mis, elle sortira jeudi ◊ **təffəy ya azz-in n-nəxmīs**, elle est sortie jeudi.

**axəmmas (u-)**

**ixəmmasən; taxəmmast (tə-), tixəmmasin (tə-)** ◊ ouvrier agricole, sorte de métayer au cinquième, ou simplement jardinier ou même domestique au service d'un tiers.

**taxəmmast (tə-)**

**tixəmmasin** ◊ métier, travail de l'ouvrier agricole, métayage au cinquième ◊ **akšiš-u ssəkkərən-t-id middən-əs s txəmmasin**, cet enfant, ses gens (sa famille) l'ont élevé (fait grandir) à force de se louer comme ouvriers agricoles chez les autres.

**axəmsi (u-)**

**ixəmsiyən; taxəmsit (tə-), tixəmsiyin (tə-)** ◊ terme péjoratif employé pour désigner les ibadhites, ceux que l'on dit appartenir à un cinquième rite de l'Islam, les quatre autres, orthodoxes, étant les rites malékite, hanéfite, henbalite et chaféite.

**xəmmas**

◊ une des figures du jeu dit «**taḥəllib**», v. à **HLB**.

**XMSTƏŞ**

**xməstəş** (ar.)

◊ numéral: quinze.

**XMT**

**əxmət** (ar. **XMṬ**)

**u yəxmit; ixəmmət; -ixmat** ◊ s'embusquer, se blottir pour guetter, être silencieux, taciturne, replié sur soi (comme quelqu'un à l'affût) ◊ **wən, d labbat, baqi ixəmmət, yəs-susum**, celui-là c'est un renfermé, taciturne, qui est toujours silencieux.

**XMŽ**

**əxməž** (ar.)

**u yəxmiž; ixəmməž; -ixmaž** ◊ être pourri, pourrir, croupir (eau), être infect et puant ◊ **nəttəgəl aysum ab-akk u ixəmməž**, nous suspendons la viande pour qu'elle ne se gâte pas.

**s- ssəxməž**

**yəssəxməž, u yəssəxmiž, ul səxməž; -asəxməž (u-)** ◊ faire pourrir, gâter, infester, puer ◊ **nnan-əs i Žəḥa: təssəxməžd-ana tad-dart s lžift-ək žiž-u**, ils dirent à Djeha: tu nous empestes la maison avec ta charogne sur ce piquet.

**lxaməž**

**lxummaž; təlxaməžt, təlxummaž** ◊ pourri, infect.

**XN**

**xan** (ar.)

**yəttxana, u yəttxini, u ttxana; -axani (u-)** ◊ trahir ◊ **ay əmmi-s n tudayt, at-txanəd awal f mak i nəssi-wəl nəšši-k**, ô fils de juive, tu trahirais la parole que nous avons échangée toi et moi?

**XN**

**taxəna (tə-)**

◊ saleté, chose répugnante et molle; *par ext.* chiffé, mollasson, vaurien ◊ **igu am txəna**, il est fait comme une chiffé.

**taxnunt (tə-)** (ar. *dial.*)

**tixnunin (tə-)** ◊ morve, humeur visqueuse qui s'écoule du nez.

**XNDL**

**bu-xəndala**

◊ danse lente des hommes au cours des noces ◊ **tiyta m-bu-xəndala**, coups, rythme de tambour propre à cette danse.

**XNK**

**əxnək** (ar. **XNQ**)

**u yəxnək; ixənnək; -ixnak** ◊ étrangler, étouffer par strangulation ◊ **yəttəf-i, ixənnək-i s iri-s ammʷasi xs a t-inəy**, il le saisit, lui serrant le cou comme si il voulait le tuer.

**ttw- ttwaxnək**

**yəttwaxnak, u yəttwixnik, u ttwaxnak; -at-waxnək (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé par strangulation ◊ **isliyan ttnawan biha i d-əttafən iman-n-sən ttwaxən-**

**kən taddart bla awal**, les «mariés» sont de mauvaise humeur, car ils étouffent à rester enfermés à la maison sans pouvoir parler.

## XNR

**axənnir (u-)**

**ixənnirən; taxənnirt (tə-), tixənnirin (tə-)**  
♦ souillé, sale, souillon, saligaud.

**tixunra (tə-), f.pl.**

♦ souillures, saletés.

## XNS

**xxənsəš**

**yəttxənsiš; -axənsəš (u-)** ♦ grogner ♦ **d anə-graš, baqi yəttxənsiš yəttəwniw**, c'est un grincheux, sans cesse il grogne et se plaint.

**axənsuš (u-)**

**ixənsəš, ixənsušən** ♦ groin, museau, mufle.

## XNZR

**lxənzər (ar.)**

**lxwanzər** ♦ crosse, partie inférieure d'une palme avec le talon, d'environ 1 m à 1,50 m de long, dépouillée de ses épines et de ses folioles.

## XR

**laxərt, laxrət (ar.)**

♦ l'autre vie, après la mort, l'autre monde dans l'Au-delà ♦ **at laxərt**, les gens de l'autre monde, manes, revenants, esprits des morts, êtres préternaturels en général ♦ **əg-glaxərt, sing. de at laxərt**, un de ces esprits.

## XR

**xir** (assourdissement de **yir**, v. à **YR**) *prép.*

♦ chez, employée uniquement avec les affixes pronom. de régime indir. *ex.* **xir-am**, chez toi : pour dire attention à toi, prends garde, toi !

## XR

**xxərxər**

**yəttxərxir; -axərxər (u-)** ♦ râcler, gratter, faire du bruit en râclant le sol, du bois, une porte, etc. avec le pied, les ongles, etc. ♦ **at-**

**təxxərxərəd tawurt s aššarən-ək adday adday, ad əkkəra**, tu n'auras qu'à râcler doucement la porte avec tes ongles et je me lèverai ♦ renâcler du nez ♦ **ul yisa ittas s addiw-ək, biha təssuxrutəd dəg-giđ təttxərxirəd**, je ne veux pas coucher près de toi, parce que tu ronfles la nuit et tu renâcles du nez.

**taxərxart (tə-)**

**tixərxarin (tə-)** ♦ râclement, râle, renâclement prolongé de gorge.

## XRb

**xərba, fēm. ar. de axrəb**

♦ percée (oreille, etc.), dépuclée, déflorée (fille, femme) ♦ **yuf-tət-əd argaz-əs d xərba**, son mari (au moment de la consommation du mariage le jeudi soir) l'a trouvée dépuclée (non vierge).

## XRb

**taxərrubt (tə-)** (ar.)

**tixərrubin (tə-)** ♦ mesure de temps pour la répartition de l'eau d'un puits ascendant traditionnel entre les associés possesseurs de la source. En principe la «**taxərrubt**» correspond à six minutes de notre temps. En principe, parce que les jours et les nuits varient en longueur suivant les saisons. Cette précision de six minutes est réalisée, en fait, uniquement aux deux équinoxes.

**lxaṛṛubi**

♦ ancienne monnaie utilisée comme ornement, amulette, talisman.

## XRbš

**xxərbəš** (ar.)

**yəttxərbiš; -axərbəš (u-)** ♦ égratigner, griffer; gribouiller, griffonner ♦ **bdant ttuuyant ttxərbišənt iman-n-sənt**, elles commencèrent à se disputer en se griffant les unes les autres ♦ **mammū xxərbəšən tiyra-y-u?** qui a griffonné cette écriture ?

**ttw- ttwaxərbəš**

**yəttwaxərbəš, u yəttwixərbiš, u ttwaxərbəš; -atwaxərbəš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, gribouillé, grif-

fonné ◇ **iggət təfrit t taməllalt təttwaxərbəš** s təyra ūhu n tərəbt ūhu n tṛumit, une feuille blanche gribouillée d'une écriture ni arabe ni française.

## XRD

**əxrəḍ** (ar. ?)

**u yəxriḍ; ixərrəḍ; -ixraḍ** ◇ râper, râcler ◇ **mmi xs at-tatəf n uẓmir, txərrəḍ muṛu s lmusi**, quand elle est sur le point d'entrer aux cabinets, elle gratte le mur avec son canif ◇ moissonner ◇ **lwəqt n ixraḍ n iməndi t tfaska n Tnūnbiya**, l'époque de la moisson du blé c'est la fête de Tnūnbiya.

**ttw- ttwaxrəḍ**

**yəttwaxrəḍ, u yəttwixriḍ, u ttwaxrəḍ; -at-waxrəḍ (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être râpé, râclé, moissonné ◇ **iməndi ddiḍ u yəttwixriḍ, biha ddiḍ u yiwid**, le blé ne sera pas encore moissonné parce qu'il n'est pas encore à point mûr.

**xxurrəḍ**

**yəttxurrəḍ; -axurrəḍ (u-)** ◇ râcler des pieds par terre, traîner la savate, traîner à terre (vêtement, linge, etc.) ◇ **təẓẓ-əd tazḍəḍt n iggən n id šra-y-u təttxurrəḍ tamurt**, elle laisse la pan de l'un de ces effets traîner à terre.

**axərrəḍ (u-)**

**ixərrəḍən; taxərrəḍt (tə-), tixərrəḍin (tə-)** ◇ moissonneur.

**tinxərdt (tə-)**

**tinxrəḍin (tə-)** ◇ sorte de râpe en bois pour lisser les tissus, les tapis, sorte de brosse très grossière.

## XRF

**ləxrif** (ar.)

◇ automne; *par ext.* fruits d'automne.

## XRF

**əxrəf** (ar. dial.)

**u yəxrif; ixərrəf; -ixraf** ◇ être gâté, élevé mollement (enfant) ◇ **akšiš-u u yəttiy awal, biha yəxrəf**, cet enfant n'obéit pas parce qu'il est gâté ◇ radoter, déraisonner ◇ **wu, d awessar yəxrəf**, c'est un vieux qui radote.

## s- ssəxrəf

**yəssəxrəf, u yəssəxrif, ul səxrəf; -asəxrəf (u-)** ◇ gâter un enfant, l'élever mollement ◇ **ssəxrəfən-t lahl-əs biha nətta d anəggaru-n-sən, d mazuzi**, sa famille l'a gâté parce qu'il était leur dernier, le benjamin.

**xərrəf**

**yəttxərrəf; -axərrəf (u-)** ◇ radoter, raconter des histoires, bluffer ◇ **a xuya, təhbəld ini txərrəfəd**, éh, l'ami, es-tu fou ou bluffes-tu?

**xarəf**

**yəttxarəf, u yəttxirif, u txarəf; -axarəf (u-)** ◇ radoter, déraisonner, retomber en enfance, être gâté (enfant) ◇ **u yəssin matta yəlla yəqqar, amm\*asi yəttxarəf**, il ne sait ce qu'il dit, comme quelqu'un qui radote.

**s- sssəxrəf**

**yəssəxrəf, u yəssəxrif, ul scharəf; -ascharəf (u-)** ◇ faire radoter, traiter comme un enfant, gâter un enfant ◇ **yərw-əd əmmi-s, yəqqim yəssəḍəllal-i yəssəxrəf-i**, maintenant qu'il a engendré un fils, il le gâte et l'élève mollement.

**axrayfi (u-)**

**ixrayfiyən; taxrayfit (tə-), tixrayfiyən (tə-)** ◇ beau conteur, hableur.

**axrufi (u-)**

**ixrufiyən; taxrufit (tə-), tixrufiyən (tə-)** ◇ gâté, trop choyé, élevé mollement et capricieux.

## XRGB

**xrəgba** (métath. d'ar. xərbəga)

◇ sorte de jeu de dames.

## XRK

**əxrək** (ar. XRQ)

**u yəxrik; ixərrək; -ixrak** ◇ être déchiré, se déchirer, déchirer ◇ **wasi yəttətt aysum kəlb uššu yəssəkna-y-əsən i middən adan-əs xərkən**, celui qui mange la viande avant le couscous montre à tout le monde qu'il a le ventre déchiré (goinfre).

**ttw- ttwaxrək**

**yəttwaxrək, u yəttwixrik, u ttwaxrək; -at-waxrək (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être

déchiré  $\diamond$  a **k-ga iggøn usrawir n uzzal u yøttwixrik**, je te ferai un pantalon en fer qui ne se déchirera pas.

### xærræk

**yøttxærræk**; -**axærræk** (u-)  $\diamond$  déchirer  $\diamond$  **ayārda ikkəh-ənni ag xærrækən taylor**, c'est un tout petit rat qui a déchiré l'outre  $\diamond$  faire l'orgueilleux, le fier, le vaniteux  $\diamond$  **Rəbbi u yøttərri bnaðəm d uštīm, d bnaðəm ag ttxærrækən**, Dieu n'a pas rendu l'homme mauvais, c'est l'homme qui fait l'orgueilleux.

### axærrak (u-)

**ixærrækən**; **taxærrakt** (tə-), **tixærrakin** (tə-)  $\diamond$  fier, vaniteux, orgueilleux.

### axærrik (u-)

**ixærrikən**  $\diamond$  déchirure, accroc.

### XRS

**xærrəs** (ar.)

**yøttxærrəs**; -**axærrəs** (u-)  $\diamond$  conjecturer, évaluer approximativement, à vue d'œil  $\diamond$  **bnaðəm yøttxærrəs gae ay-n i yəzzar f-fay-n i tæzmər læaqliyət-əs**, l'homme émet des jugements sur toute chose qu'il voit selon ce que peut son esprit.

### lxərs, ləxrs

**ləxrus**  $\diamond$  coffrage de puits ascendant, parois de puits ascendant en poutres de palmiers.

### XRT

#### taxrit (tə-)

**tixritin** (tə-)  $\diamond$  sac, petit sac, sacoche, serviette de cuir.

#### bu-xriṭa

**id bu-xriṭa**  $\diamond$  porteur, utilisateur de sacoche, de sac, l'homme à la sacoche.

### XRZ

**xærrəz** (ar.)

**yøttxærrəz**; -**axærrəz** (u-)  $\diamond$  être cousu, recousu (objet en cuir), raccommoder, recoudre surtout des objets en cuir au moyen d'une alêne, d'un poinçon, d'une aiguille à matelas  $\diamond$  **ləhžubat-u xærrəzənt tæymart n tædduft**, ces amulettes écrites sont cousues dans un chiffon de laine.

### XRŽ

#### xarži

(ar.)

**id xarži**  $\diamond$  vêtement de femme, surtout de mariée pendant la période des noces, formé de deux grandes pièces de couleurs différentes, une pour le devant, l'autre pour le dos: rose et vert, rouge et blanc, rose et bleu, jaune et noir, orange et vert.

### XS

**əxs** (assourdissement de **yəs** lorsque **y** et **s** sont en contact immédiat)

**u iyis**; **yəqqas**, **u yəqqis**, **ul əqqas**; **ixsa**  $\diamond$  vouloir, aimer, requérir  $\diamond$  **matta tæxsəd**? que veux-tu?  $\diamond$  **uš-iyi-d amənnas mak i yəxs i yili**, donne-moi un récipient comme il veut qu'il est: quelconque  $\diamond$  **tæxs-i s ul-əs d-izuran-əs**, elle l'aime de son cœur et de ses racines (veines, nerfs, muscles): de toute son âme  $\diamond$  **u usəwi n tğəmmi yəxs abəddi asbəddəd**, pour l'arrosage du jardin il est requis un long stationnement sur l'endroit de puisage  $\diamond$  être sur le point de, aller, faillir  $\diamond$  **imar-u yəxs ad ya y amzar**, maintenant la pluie est sur le point de tomber.

#### ttw- ttwaxs

**yøttwaxsa**, **u yøttwixsi**, **u ttwasxa**, -**atwaxsi** (u-)  $\diamond$  être, avoir été, pouvant être voulu, aimé, sur le point de  $\diamond$  **mmu xsən middən yøttwaxs**, qui aime les gens en est aimé.

**xs**, ou simplement **x**

$\diamond$  sur le point de, sorte d'inchoatif formé de **əxs**; v. à **X**, **x**  $\diamond$  **x an-nəffəy**, nous allons sortir.

#### ixsa

**id ixsa**  $\diamond$  amour, volonté, désir.

### XS

#### tixsi (tə-)

(F.IV 1781 tirsé)

**tixsiwin** (tə-)  $\diamond$  chèvre.

### XSR

#### əxsər

(ar.)

**u yəxsir**; **ixəssər**; -**ixsar**  $\diamond$  être perdu, perdre, se perdre; être détérioré, se détériorer, être abîmé, s'abîmer, abîmer, être gâté, se gêter, gêter  $\diamond$  **gae yəxsər ayətli-s f tæyti**

**iggæt**, il a perdu toute sa fortune d'un seul coup ◊ **id šra n iyrad ad xəsran s ibbay d-usarsi**, les effets d'habillement s'abîment à être enlevés et mis ◊ **compenser, réparer un tort** ◊ **a s-txəsrad dđəlm a s-tgid**, tu vas réparer le tort que tu lui as fait.

**s- ssəxsər**

**yəssəxsar, u yəssəxsir, ul səxsar; -asəxsər (u-)** ◊ abîmer, gâter, détériorer, faire périr, souiller ◊ *Prov. ayniw uštım yəssəxsar bagu*, une seule datte mauvaise gâte tout un bassin de réserve de dattes ◊ **w ak-ssəxsira ixdam-ək**, je n'abîmerai pas ton ouvrage.

**ttw- ttwaxsər**

**yəttwaxsar, u yəttwixsir, u ttwaxsar; -atwaxsər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être détérioré, gâté, abîmé, perdu ◊ **tiddi tət-twaxsar s ləwsəx, ul akk-is yəttwaxsar s dđnub**, le corps est souillé par la saleté, mais le cœur est souillé par le péché.

**taxsart (tə-)**

**tixsarın (tə-)** ◊ perte, dommage; peine en compensation, amende ◊ **ab-akk u tətteiwidəd, nəlla ng-ak axsart**, pour que tu ne récidives pas, nous t'avons infligé une amende.

**XSY**

**taxsart (tə-)** (DK 909 **taxsart**)

**tixsayın (tə-)** ◊ sorte de courge ◊ sorte de pommade de couleur jaune-rouge, comme la courge, dont les femmes se servent pour se farder, se faire des points de beauté et pour faire des lignes, des virgules, des points autour des noches maraboutiques ou sur les murs des sanctuaires maraboutiques.

**XSM**

**xəşəm** (ar.)

**yəttxəşəm, u yəttxişim, u txəşəm; -axəşəm (u-)** ◊ s'opposer à, contester, disputer quelqu'un ◊ **u tyis a s-txəşəm**, elle ne voulut pas s'opposer à lui ◊ **ixəşəm fəll-a lməhkəmət**, il m'a intenté procès (il contesta) contre moi devant le tribunal.

**axşaymi (u-)**

**ixşaymiyən; taxşaymit (tə-), tixşaymiyin (tə-)**

◊ disputeur, querelleur, procédurier, contestataire.

**XŞB**

**axşəb** (ar.)

**u yəxşib; ixəşşəb; -ixşab** ◊ être raide, rigide comme une poutre ◊ **igur, ixşab n tiddi-m!** va, que ton corps devienne raide comme une poutre (*impréc.* que tu meures).

**xəşşəb**

**yəttxəşşəb; -axəşşəb (u-)** ◊ équarrir un tronc d'arbre, le tailler en long à la hache ◊ **ixəşşəbən grin tizdayın, llan ttəxəşşəbən-tənt**, les bûcherons ont abattu les palmiers, ils sont en train de les équarrir.

**ttw- ttwaxəşşəb**

**yəttwaxəşşəb, u yəttwixəşşəb, u ttwaxəşşəb; -atwaxəşşəb (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être équarri ◊ **akərkuş n tərmut u yəttwixəşşəb am gumgum n təzdayt**, un tronc de grenadier ne se laisse pas équarrir comme un stipe de palmier ◊ **ayrur nətta d gumgum n təzdayt yəttwaxəşşəb**, la poutre (de construction à Ouargla) est un fût de palmier équarri.

**axəşşəb (u-)**

**ixəşşəbən** ◊ bûcheron, charpentier.

**XŞB**

**taxəşşəbit (tə-)** (ar.) (pour **taqəşşəbit**)

**tixəşşəbiyin (tə-)** ◊ sorte de vêtement en grosse laine, tissé main, à manches courtes et à capuchon.

**XŞM**

**axşim (u-)**, cf. **ayşim, yşim**.

**ixşimən; taxşimt (tə-), tixşimin (tə-)** ◊ violent et orgueilleux.

**XŞN**

**axşuni (u-)** (ar.)

**ixşuniyən; taxşunit (tə-), tixşuniyin (tə-)** ◊ laid, vilain, grossier, brutal, rude ◊ **yənna-y-as agərgiz i insi: şəkkın irar-ək d axşuni**, le lapin dit au hérisson: toi, ton jeu est grossier, brutal.

**uxšin**

**uxšinən; tuxšint, tuxšinin** ♦ grossier, brutal, lourdaud.

**XTM**

**əxtəm** (ar.)

**u yəxtim; ixəttəm; -ixtam** ♦ conclure, terminer ♦ **day ad yəxtəm, ad yəlqəf, ad gənt aman n usirəd innayən**, à peine a-t-il conclu (poussé le dernier soupir), émis le dernier hoquet, elles mettent de l'eau sur le feu pour la toilette funèbre.

**txatəmt**

**tixutam (tə-)** ♦ bague, anneau de doigt ♦ **txatəmt n Sid-na Sliman**, sceau de Salomon; nom donné aussi à une marque en creux ressemblant vaguement au sceau de Salomon sur un noyau de datte et qui n'est autre que l'embryon ou germe.

**xatəm, coll.**

**təlxatəmt, tixutam** ♦ datte presque complètement mûre, quand il ne reste qu'une petite partie près du pédoncule, comme un anneau, comme une bague, non encore mûre.

**XTN**

**əxtən** (ar.)

**u yəxtin; ixəttən; -ixtan** ♦ être circoncis, circoncire ♦ **ixətn-as i mmi-s asəggaz-in**, il a circoncis son fils l'autre année.

**s- ssəxtən**

**yəssəxtən, u yəssəxtin, ul səxtən; -asəxtən (u-)** ♦ faire circoncire, circoncire ♦ **llan lwaldin-n-sən w asən-ssəxtinən i iyziwən-n-sən al əmmi gmin abhal əsra n isəggasən**, il y a des parents que ne font circoncire leurs garçons que lorsqu'ils ont grandi, vers les dix ans.

**axəttan (u-)**

**ixəttənən** ♦ circonciseur.

**ləxtənət**

♦ circoncision.

**XT**

**əxtə** (ar.)

**u yəxti; ixəttə, u ixətti, ul xəttə;**

**-ixtə** ♦ esquiver, éviter, laisser de côté ♦ **əxtət-akum s ibbay-əs**, évitez de le cueillir.

**s- ssəxtə**

**u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul səxtə; -asəxti (u-)** ♦ écarter de, faire éviter ♦ **səxtə-yi si-s**, écarte m'en.

**xəttə**

**u ixətti; yəttəxtə, u yəttəxti, u txəttə; -axətti (u-)** ♦ passer, traverser ♦ **ay-n i xəttən ixəttə ya**, ce qui est passé est passé (le passé ne revient pas).

**s- ssəxtə**

**u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul xəttə; -asəxti (u-)** ♦ faire passer, faire traverser ♦ **ad əqqimən nətin d-usli ad ssəxtən dəg-gid**, ils restent avec le marié à passer la nuit.

**lxətwət**

**lxətwət** ♦ pas, enjambée.

**lxətiyət**

**lxətiyat** ♦ amande, punition.

**xəti**

♦ en ar. évitant: non, à Dieu ne plaise, Dieu préserve ♦ **xəti-k**, que Dieu t'en préserve! non, pas toi!

**XT**

**xətt-İbid** (ar. le trait de l'œuf)

♦ nom d'une figure du jeu de «**təhəllib**», v. à **HLB**.

**XTB**

**əxtəb** (ar.)

**u yəxtib; ixəttəb; -ixtəb** ♦ prêcher, faire un sermon, un discours ♦ **limam ad yəxtəb, middən gəe ttsəllan**, l'imam prononce son prêche et tout le monde écoute ♦ demander, rechercher une fille en mariage, fiancer ♦ **əmmi-s n əmmi-s yəlla ixəttəb-it**, son cousin l'a demandée en mariage.

**s- ssəxtəb**

**yəssəxtəb, u yəssəxtib, ul səxtəb; -asəxtəb (u-)** ♦ faire prêcher, faire discourir ♦ **s-səxtəbən Zəha akkat n-nimam**, ils firent prêcher Djeha à la place de l'imam.

**xatəb** (ar.)

**yəttxatəb, u yəttxiṭib, u txatəb; -axatəb (u-)**  
♦ interpellé, adresser la parole à ♦ **baqi**  
**yəttxatəb-i ləfqi-s nətta d amizzar**, son  
maître coranique l'interpelle lui le premier.

**taməxtəbt (tə-)**

**timəxtəbtin (tə-)** ♦ fille demandée et promise  
en mariage, fiancée.

**axṭib (u-)**

**ixṭibən; taxṭibt (tə-), tixṭibin (tə-)**

♦ promis, promise; fiancé, fiancée.

**XṬF**

**əxtəf** (ar.)

**u yəxtif; ixəttəf; -ixṭaf** ♦ dérober, voler,  
ravir, raffler, enlever de force, avec violence  
♦ **asli-y-u, sagga yuli nnəžž, xətfən-t**  
**imsəlmən**, le marié étant monté à la  
terrasse, les «esprits» l'ont enlevé.

**s- ssəxtəf**

**yəssəxtəf, u yəssəxtif, ul səxtəf; -asəxtəf (u-)**  
♦ faire enlever, faire prendre de force ♦ **u**  
**tət-əxtifən d nətin, sxxətfən-tət s əmmi-s n**  
**əammi-s**, ils ne l'enlevèrent pas eux-mêmes,  
ils la firent enlever par son cousin.

**ttw- ttwaxṭəf**

**yəttwaxṭəf, u yəttwixṭif, u ttwaxṭəf; -atwax-**  
**ṭəf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être  
enlevé, ravi, pris de force ♦ **tu, d illi-s i**  
**ttwaxətfən s umza**, celle-ci est sa fille qui  
avait été enlevée par un ogre.

**xatəfa**

♦ empoignade, raffle, rapt: ce mot arabe est  
employé tel quel dans l'expression qui suit,  
lorsque, par exemple, on jette une poignée  
de dattes aux enfants qui se précipitent tous  
à la fois pour les attraper, chacun le plus  
qu'il peut, on dit par *ex.* ♦ **ttəggən-ason**  
**xatəfa**, ils leur font empoignade, ils font à  
qui attrapera.

**axəttəf (u-)**

**ixəttəfən; taxəttəft (tə-), tixəttəfin (tə-)**  
♦ ravisseur, usurpateur, rapace.

**XṬM**

**xəttəm** (ar.)

**yəttxəttəm; -axəttəm (u-)** ♦ casser, briser,  
dévaster ♦ **aməzday m-Bu-Ḥžur xəttəmən-t**  
**gə tarwa n əammi-s n-nfars-ən**, la ville de  
Bou-Hdjour (qui précéda Ngouça) fut  
complètement dévastée par les gens du clan  
du cavalier en question.

**XṬR**

**əxtər** (ar.)

**u yəxtir; ixəttər; -ixṭar** ♦ voyager ♦ **nətin**  
**d iwəssarən xətrən uyləb**, ils sont vieux et  
ont beaucoup voyagé.

**s- ssəxtər**

**yəssəxtər, u yəssəxtir, ul səxtər; -asəxtər (u-)**  
♦ faire voyager, emmener en voyage ♦ **səx-**  
**ṭər əmmi-k n tmura mēa-yi**, fais voyager ton  
fils avec moi dans les pays (lointains).

**xatər/lxatər** (ar.)

♦ esprit, pensée, disposition de l'âme, du  
cœur ♦ **əla-xatər, əaxatər**, parce que,  
attendu que, puisque.

**axəttər (u-)**

**ixəttərən; taxəttərt (tə-), tixəttərin (tə-)**  
♦ voyageur, passager.

**ləxtərt**

**lxətrat** ♦ voyage; *par ext.* fois ♦ **iggət ləx-**  
**ṭərt**, une fois.

**XṬR**

**taxəttərt (tə-)**

**tixəttər (tə-)** ♦ partie d'un plâtre, d'un  
crépi qui, par suite de l'humidité intérieure  
du mur, se gonfle, se boursoufle et s'effrite.

**XWḌ**

**əxwəḍ** (ar.)

**u yəxwiḍ; ixəggəḍ; -ixwəḍ** ♦ être troublé, se  
troubler (liquide, etc.) ♦ **aman-u xəwḍən**,  
cette eau est trouble.

**s- ssəxwəḍ**

**yəssəxwəḍ, u yəssəxwiḍ, ul səxwəḍ; -asəx-**  
**wəḍ (u-)** ♦ troubler, rendre trouble ♦ **yəgru**

**di-sən idammən n ikərri, yəssəxwəd-in d asəxwəd**, il y a jeté le sang du mouton et l'a troublée.

**uxwiđ**

**uxwiđən; tuxwiđt, tuxwiđin** ♦ trouble, troublé (liquide).

**XWN**

**ləxwan, m.pl.** (ar.)

♦ confrères d'une confrérie ♦ **tiyta n-nəx-wan**, coups, rythme des confrères, propre aux danses des confréries.

**XY**

**xuya** (ar. **xu-ya**, mon frère?)

**id xuya** ♦ ami, compagnon, partenaire, garçon d'honneur.

**XYB**

**xəyyəb** (ar.)

**yəttxəyyəb; -axəyyəb (u-)** ♦ décevoir, déjouer, frustrer, tromper l'attente ♦ **Rəbbi a s-t-ixəyyəb!** Que Dieu déjoue (le malheur) de sur lui, loin de lui!

**XYL**

**lxil** (ar.)

♦ chevaux, cavalerie.

**axəyyali (u-)**

**ixəyyaliyən** ♦ cavalier, qui aime chevalier.

**XYM**

**axxyam (u-)** (DK 900 **axxam**)

**ixxyamən (u-)** ♦ hutte, gourbi, maison en torchis, en briques séchées au soleil, cabane dans la palmeraie pour l'estivage.

**taxxyamt (tə-)** (F.IV 1707 **taṛahamt;** DK 901 **taxxamt**)

**tixxyamin (tə-)** ♦ tente, pavillon en étoffe

♦ **taxxyamt n izan**, nid de mouches ou de guêpes ♦ **taxxyamt n uwninni**, toile d'araignée.

**XYR**

**lxir** (ar.)

**lxəyrat** ♦ bien, le bien, les biens, les bonnes choses ♦ **war lxir**, dépourvu de bien : ingrat ♦ **lxir nn-iw**, le bien pour moi.

**XZ**

**lxəzz/xəzz** (ar.)

♦ fil de soie et laine.

**XZN**

**əxzən** (ar.)

**u yəxzın; ixəzzən; -ixzan** ♦ emmagasiner, serrer, conserver, cacher en terre ♦ **ufiy-d irgazən xəzzənən zzir n udi**, je trouvai les hommes en train de cacher en terre une jarre de beurre ♦ **baba-w d aḥba ixəzzən d uṛa**, mon amant est une boîte pleine d'or.

**ttw- ttwaxzən**

**yəttwaxzən, u yəttwixzın; u ttwaxzən; -atwaxzən (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être emmagasiné, serré, conservé, caché ♦ **idrimən ag əttwaxzənən di-s**, c'est de l'argent qui est serré là.

**taxzant (tə-)**

**tixzanin (tə-)** ♦ armoire, coffre, resserre.

**axəznaži (u-)**

**ixəznažiyən** ♦ trésorier, caissier, receveur des contributions.

**amxazni (u-)**

**imxazniyən** ♦ cavalier d'administration, sorte de gendarme, de garde porteur de messages, faisant parfois la police.

# Y

## Y

**i, iyi, yi, iw, a yi et (a, ya)**

◆ moi, me.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la première personne singulier commune, masculin et féminin. Il se présente sous plusieurs formes ou allomorphes :

— **i** : sous cette forme il peut être satellite de verbe ou déterminant de nom avec préposition seulement ◇ **yəgzæ sid-i**, il est jaloux de moi ◇ **lhəmmət gd-i**, la fièvre est en moi : j'ai la fièvre.

— **iyi** : satellite de verbe après consonne double ou allongée ◇ **ammū idərr-iyi**, ainsi il m'a nuit ◇ **təssərs-iyi-tət tamurt**, elle me la posa par terre ◇ **yəwət-iyi**, il m'a frappé ◇ **təssənd-iyi**, tu me connais.

— **yi** : satellite de verbe après voyelle ou après consonne brève ◇ **yənnə-yi-tət**, il me la dit ◇ **sufəy-yi s sa**, fais-moi sortir d'ici.

— **a yi** : satellite avant verbe, le **a** est ici soit l'élément seul subsistant de la particule **ad** d'aoriste ◇ **a yi-tinim**, vous me direz ◇ **a yi-tawid**, tu m'emporteras, soit le support de détermination proposition relative ◇ **d nətta a yi-wtən**, c'est lui qui m'a frappé ◇ **bab n təhnut a yi-wtən, əwtəx-t**, le boutiquier qui m'a frappé je l'ai frappé.

Quand **a yi** est régime indirect, v. à **A, a**, élément vocalique *N.B.*

— **iw**, et **w** :

**iw** est déterminant de nom sans préposition, rarement avec préposition, après consonne ou semi-sonante ◇ **yəssərs-it ix-f iw**, il la posa sur ma tête ? ◇ **yus-əd s dəffər-iw**, il vint par derrière moi ;

**w**, v. à **W, w** ◆ de moi, mon, est le même que **iw**, mais sans vocalisme **i**, déterminant de nom sans préposition après voyelle

◇ **gix-t ahba-w**, je l'ai mis dans ma boîte ◇ **amm'asi d ayəmbu-w**, comme qui dirait mon bec ◇ **yuyū gd-i iri-w**, il me toucha au cou.

— **a**, mis pour **ayi** ou **yi**, ou **iyi**, uniquement après la préposition **fəll**, sur, ex. ◇ **təssawal fəll-a**, elle parle sur moi, à mon sujet.

— **ya**, mis pour **yi**, uniquement après la préposition empruntée à l'arabe **məa**, avec, en compagnie de ◇ **ad əffəyan məa-ya**, ils sortiront avec moi.

## Y

**i, (masc.)**

◆ le, lui,

forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne masculin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes désinences de conjugaison, indices de personnes, et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex. ◇ **sərs-i**, pose-le ◇ **nəkd-i**, regarde-le; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (intensif), de l'accompli (prétérit), ex. ◇ **nəwt-i**, nous l'avons frappé; **tnəkd-i**, elle l'a coupé ◇ **nəqqar-i**, nous le disons; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct masculin sous la forme **i**, ex. ◇ **təzr-i** (pour **təzru-i**) elle l'a vu ◇ **yəzz-i**, il le laissa.

Pour le féminin singulier on a **it**, v. à **T, it**, et pour le pluriel *masc.* **in**, et féminin **int**, v. à **N, in, int**.

## Y

**i**, préposition d'attribution

♦ à, pour, vers, par ◇ **in-as-t i mmi-k**, dis-le lui à ton fils ◇ **tabrat-u i nætta**, cette lettre (est) pour lui ◇ **i Ræbbi**, par Dieu!

## Y

**ya**

♦ déjà, particule précisant l'accompli, l'état, l'être. Elle ne se traduit pas, son sens est cependant : déjà, c'est fait, c'est passé ◇ **d nætta ya**, c'est lui ◇ **yus-æd ya**, il est venu.

## Y

**i**

♦ -ci; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom et exprime une valeur démonstrative correspondante à la modalité **u**, v. à **W**, **u**. Elle est rare et ne se trouve que comme déterminant de nom de temps, *ex.* ◇ **ussan-i**, ces jours-ci.

## Y

**i**

♦ ce, celui qui, que support de détermination représentant un référent sans distinction de genre ou de nombre et recevant comme déterminant uniquement une proposition relative verbale ou nominale, jamais un élément démonstratif ou un complément de nom, il ne doit pas être confondu avec **i** modalité démonstrative, ni avec **i** élément pronominal personnel première personne singulier ou troisième personne masculin singulier, *cf. supra*, *ex.* ◇ **s bab i ayæggal am dæg-gid war itran al amællal i gin am tsisæft**, depuis un (qui est) noir comme une nuit sans étoiles jusqu'à un blanc (qui est) fait comme de la craie ◇ **id mammu i di-sæn aŧtan, mani llan**, et ceux qui ont une maladie, où sont-ils? ◇ **argaz i zriy i zzanzan ssuk**, l'homme que j'ai vu qui vendait au marché ◇ **mænnæst i tæxsæd**, comme (que) tu veux? ◇ **matta llan ššatæn i yili awal n tkuka**, si les (musiciens) frappent (le rythme) qui serait l'air de la danse...

Quand normalement le support «i» de détermination devrait être suivi d'un déterminant pronom personnel de régime indirect ou direct, il disparaît ◇ **akšiš a s-ænnan ammu**, l'enfant qui lui a parlé ainsi ◇ **tæn al<sup>a</sup> a t-æbbin**, celle qui la cueillera ◇ **d wæn a tæt-iwin**, c'est celui-là qui l'a emportée ◇ **mænnæst a k-yušu**, combien t'a-t-il donné.

Pour cet **a**, élément vocalique v. à **A**, **a**, *NB.*

## Y

**ay** (*proxim.*) et **ay-n** (*éloign.*) démonstratif (DK 917 **ay**)

Sous la forme **ay**, de proximité n'est jamais employé seul, mais sous la forme **ay-æn** d'éloignement on le trouve très fréquemment.

**ay** et **ay-æn** sont très employés comme antécédent au support de proposition relative **i**, ce qui donne lieu pour **ay** à une assimilation, en effet **ay + i** devient **ag** ou **agg**, *ex.* ◇ **ad yaqbæl baba-k ag tgid gæc**, ton père acceptera tout ce que tu as fait ◇ **nædma f ag giy**, je regrette ce que j'ai fait ◇ **tsæll-as i ag tægru**, elle a entendu ce qu'elle a jeté (proféré); *ex.* avec **ay-æn** ◇ **ay-æn d wu i zriy**, celà c'est celui que j'ai vu ◇ **in-as ay-n i llan din**, dis-lui ce qu'il y a là-bas.

**ay + i = ag** et **Ay-æn i**, peuvent être éléments d'anticipation élémentaire avec ou sans reprise du référent ◇ **ag yaxs, a t-ig**, ce qu'il veut, il le fait ◇ **ay-n i tgid, in-as-t i baba-k**, ce que tu as fait, dis-le à ton père; mais **ay + i = ag** (et **al<sup>a</sup> ad**) peut être particule d'anticipation renforcée ◇ **d nanna-s ag æmmutæn**, c'est sa mère qui est morte, mot-à-mot: c'est ta mère ceci qui étant mort ◇ **d æmm<sup>a</sup> al<sup>a</sup> ad æffæyæn**, c'est mon frère qui sortira.

*Remarque:*

Lorsque **ag** (de même que **ad** particule d'aoriste, dite de futur, et le complexe **al<sup>a</sup> ad** de proposition relative à sens futur) est suivi d'un élément pronominal satellite de verbe, seul subsiste le **a**, et le **g** de **ag**, le **d** de **al<sup>a</sup> ad** s'efface devant le pronom. C'est la règle normale, ordinaire, mais avec **ag**

elle n'est pas toujours observée dans la pratique et l'on pourra trouver **ag** suivi d'un pronom sans que le **g** tombe. Ordinairement aussi, **ag** suivi de la particule de négation **ul**, **u**, perd son **g**.

- *Ex.* Avec chute du **g** de **ag** :  $\diamond$  **tfaska a s-naqqar tfaska n iyras**, la fête à laquelle nous disons (que nous appelons) fête du sacrifice  $\diamond$  **idrimən a k-ušiy, mani llan**, l'argent que je t'ai donné, où est-il?  $\diamond$  **d nəšš al<sup>a</sup> a tən-d-awin**, c'est moi qui les apporterai  $\diamond$  **d nətta a ul yisan**, c'est lui qui ne veut pas.

- *Ex.* sans chute du **g** de **ag** :  $\diamond$  **taddart-u d Ḥasən ag tət-aškin**, cette maison, c'est Hasène qui l'a construite  $\diamond$  **d nətta ag ul zwin**, c'est lui qui n'est pas parti.

*N.B.* à propos de **ay-n** : il peut former avec **al<sup>a</sup> ad** un complexe conjonctif signifiant : au lieu que, à la place de :  $\diamond$  **ay-n al<sup>a</sup> a k-uša sən, a k-uša day iggən**, au lieu que je t'en donne(ra) deux, je ne t'en donnerai qu'un  $\diamond$  **ay-n al<sup>a</sup> ad xədmən, irarən**, au lieu de travailler, ils jouent  $\diamond$  **ay-n al<sup>a</sup> ad yəttəs, yəbda yəttətt**, au lieu de se coucher, il se met à manger.

## Y

**lawayt** (ar.)  
**lawayt**  $\diamond$  verset, surtout du Coran.

## Y

### iyya

$\diamond$  verbe incomplet : venir ou aller; employé à l'impératif, *ex.*  $\diamond$  **iyya**, viens  $\diamond$  **yyat**, venez (*masc.*)  $\diamond$  **yyamt**, venez (*fém.*); et aux deuxièmes personnes des autres aspects :  $\diamond$  **at-tiyyid**, tu viendras  $\diamond$  **at-tiyyim**, vous viendrez (*masc.*)  $\diamond$  **at-tiyyimt**, vous viendrez (*fém.*). Il n'a pas d'intensif, ni de nom verbal  $\diamond$  **s mani d-tiyyim**, d'où venez-vous?  $\diamond$  **awi-d aməzr-ək, tiyyid n tğamma**, apporte ta serpe, et va aux jardins.

## Y

**tayya (ta- et tə-)**

**tayyiwin (ta- et tə-)**  $\diamond$  négresse, anciennement esclave noire  $\diamond$  **tayya n-nxir**, négresse

de bien, sorte d'oiseau blanc et noir un peu plus petit qu'une pie.

## YD

**tayda (tə-)** *coll. f.s.* (ar. *dial.*; latin *taeda*)  
 $\diamond$  écorce de pin servant à tanner les peaux et aussi comme remède.

## YD

**aydi (u-, wi-)** (F.II 695 *éidi*; DK 918 *aydi*)  
**iydan; taydat (tə-), tiydan, tiyda (tə-)** (remarquer l'emphase de **d** au pluriel)  
 $\diamond$  chien, chienne  $\diamond$  **aydi n iyulad**, chien des rues : fic.

## YDM

**taydəmt (tə-)**

**tiydəmin (tə-)**  $\diamond$  poutre ou élément de poutre en tronc de palmier, équarri ou non, de deux à trois mètres de long.

## YDR

**taydərt (tə-)** (DK 919 *tayedrett*)  
**tiydrin (tə-)**  $\diamond$  épis (de céréale).

## YD

**iḍən** (F.II 518 *haḍən*; DK 919 *iḍən*)  
 $\diamond$  autre

Forme qui semble être forme participiale d'un verbe autrement inusité en ouargli : **iḍən**, étant autre (*sing.*), **iḍnin**, étant autres (*pl.*)  $\diamond$  **asəggas iḍən**, l'autre année (il y a deux ans)  $\diamond$  **asəggas iḍnin**, l'autre année (il y a trois ans), locutions temporelles figées, pour la seconde on devrait avoir **isəggasən iḍnin, pl.**

Cette forme participiale *sing. pl. masc. fém.* vestige figé actuellement, apparaît en complexe pronom ou adjectif indéfinis avec le sens de autre :

— **wiḍiḍən**, autre (*masc. sg.*)  $\diamond$  **argaz wiḍiḍən**, un autre homme  $\diamond$  **xsa wiḍiḍən**, je veux l'autre;

— **iḍiḍnin**, autres (*m. pl.*)  $\diamond$  **irgazən iḍiḍnin**, les autres hommes  $\diamond$  **iḍiḍnin ul bhin**, les autres ne sont pas beaux  $\diamond$  **bbiy iḍiḍnin**, j'ai pris les autres;

— **tiḏiḏət**, autre (*fém. sing.*) ◇ **taməttūt tiḏiḏət**, l'autre femme ◇ **iwiḃ tiḏiḏət**, j'ai emporté l'autre ◇ **tiḏiḏət təbha**, l'autre est belle ◇ **mani təlla tiḏiḏət**, où est l'autre ?

— **tiḏiḏəntin**, autres (*fém. pl.*) ◇ **tiyziwin tiḏiḏəntin**, les autres filles ◇ **tiḏiḏəntin zwant**, les autres sont parties ◇ **t tiḏiḏəntin ag əxxa**, ce sont les autres que je veux.

## YD

**iydan, tiydan**, v. à **YD**, **aydi**, chien.

## YFS

**ayfəs (wi-)** (F.I 362 **təfest**)

◆ graine de semence, semence.

## YHD

**tayhudit (tə-)**

◆ malice, malignité, ruse, astuce, et aussi, peur, couardise.

## YL

**taylut (tə-)** (DK 920 **taylut**)

**tiylutin (tə-)** ◆ peau de chèvre, de mouton, servant de sac à grain, à dattes; sacoche à provision en peau.

## YL

**yəlli, illi** (F.III 981 **iell**; DK 920 **yelli**)

*pl. yəssi, issi*, (v. à **S**, **YS**)

◆ ma fille, fille (par rapport aux parents), s'oppose à **əmmi**, fils ◇ **iyya, ay illi**, viens, ô ma fille ◇ **illi-s n əmmi-s**, sa cousine.

## YL

**iyilan, masc. pl.** (F.III 985 **ēlen**)

◆ ans, années ◇ **mənnawt n iyilan**, quelques années ◇ **s iyilan d-isəggasən**, depuis de longues années ◇ **s iyilan n iyilan**, d'années en années ◇ **mənnəšt n iyilan n əyr-ək**, combien d'années as-tu : quel âge ?

## YLH

**yallah** (*ar.*)

*interj. ar.* peut prendre les suffixes d'Impératif.

◆ par Dieu ! ô Dieu ! sert pour exciter, ordonner ◇ **yallah, igur**, marche donc ! ◇ **y-**

**allahat an-nzwat**, allons, partons ! ◇ **yallahamt, ay id buya-w** ! allons, mes amies !

## YN

**-yən**

élément *pronom. aff. 1ère pers. pl.* avant verbe, v. à **N**, **-na**.

## YN

**tiyni (tə-)**, *coll. f.s.* (F.II 699 **téine**)

◆ dattes (en général) ◇ **tiyni təmm"u**, les dattes sont mûres.

**ayniw (w-)**

**iyiniwən** ◇ datte (nom d'unité) ◇ **iyya, an-nəšš sən iyiniwən**, viens, mangeons deux dattes (quelques dattes) ◇ **ayniw yilbib**, datte molle, tendre ◇ **ayniw yəttməlsuq**, datte gluante ◇ **ayniw di-s tammimt**, datte mielleuse ◇ **yəttami ayniw**, il presse une datte : il geint, il crie, il jacasse sans cesse pour ne rien dire et importune les autres.

## YQŠ

**iqš, iqqəš, m.s.**

◆ charme magique, sortilège ◇ **yəššat iqqəš**, il pratique la magie.

**iqqaš (yəqqaš)**

**iqqašən; tiqqašt (ti-), tiqqašin (ti-)** ◇ faiseur de charmes magiques, magicien, magicienne.

## YR

**tiyra, f.pl.**

◆ écriture, v. à **RY**, **ari**, écrire.

## YR

**tiyri, f.s. (tə-)**

◆ roche dure ◇ **adyay n tsirt n təyri**, pierre de moulin à bras en roche dure.

## YR

**yur (u-, wiy-)** (F.II 705 **éôr**; DK 270 **aggur**)

**iyarən** ◇ croissant de lune nouvelle; mois lunaire ou solaire ◇ **yur ibədd-əd**, la nouvelle lune commence.

Les mois de l'année lunaire ouarglie sont :

— **yur amizzar m-Babiyannu**, premier mois, de Babianno, c'est le correspondant de l'arabe **Muḥarṛəm**, le mois dans lequel se présente la fête de Lalla Babianno, v. à **BYN**.

— **yur žar Babiyannu d-Lmulud**, mois entre Babianno et l'anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed, c'est le **šafər** des arabes.

— **yur n-nəmulud n Nnəbi**, mois de l'anniversaire du Prophète, ar. **ərrəbiə əl-awəl**.

— **yur war isəm amizzar**, mois premier sans nom, ar. **arrəbiə əṭṭani**.

— **yur war isəm anəggaru**, mois dernier sans nom, ar. **əl-žumada əl-əwla**.

— **yur n usgənfu n twəssarin**, mois du repos des vieilles, ar. **əlžumada əṭṭaniya**.

— **yur n twəssarin**, mois des vieilles, ar. **ražab**.

— **yur n usgənfu n Rrəmdan**, mois du repos de Ramadhan, ar. **šəəban**.

— **yur n Rrəmdan**, mois de Ramadhan, idem pour les arabes.

— **yur n tfaska takhiht**, mois de la Petite Fête, ar. **šawal**.

— **yur žar tfaskiwin**, mois entre les fêtes, ar. **ḍul-qaəda**.

— **yur n tfaska taməqqrant**, mois de la Grande Fête, ar. **ḍu l-ḥižza**.

Les noms des mois de l'année solaire sont ceux des français prononcés à la ouarglie: **žanfi**, **fifri**, **marəs**, **afiril**, **may**, **žwan**, **žulit**, **ut**, **stəmbər**, **əktubər**, **nufəmbər**, **disəmbər**.

Les noms de l'année solaire agricole, année julienne employés dans le nord algérien sont très peu employés à Ouargla: **yənnar**, **fuṛar**, **marəs**, **ibrir**, **mayu**, **yunyu**, **yulyu**, **yušt**, **štəmbər**, **ktubər**, **nwəmbər**, **žambər**.

## YS

**yəssi**, **issi** (F.III 981 **echch**; DK 923 **yessi**)

♦ mes filles, filles, v. à **YL**, **əlli**.

## YSF

**Yusəf** (ar.)

♦ nom propre, Joseph. Il entre dans la composition du mot **tinnyusəft**, celle de

Joseph, qui est le nom d'un petit oiseau très familier dont le mâle est dit **bu-mərfəə**, celui de l'étagère, parce qu'il vient dans les maisons jusque sur les étagères.

## YSM

**aysum** (u-) (F.IV 1797 **isan**; DK 426 **aksum**)

**iyəsman** ♦ viande, chair.

## YSMN

**lyasmin/yasmin** (ar.)

♦ jasmin, fleur odorante.

## YSTM

**yəstma**, **istma**

(F.III 1135 **chitma**; DK 923 **yessetma**)

composé figé de **yəst**, filles et **ma**, mère ♦ sœurs ♦ **yəstma-t-sən bhant**, leurs sœurs sont belles ♦ **yəstma-s n ukšiš**, les sœurs du nouveau-né: nom donné aux membranes expulsées du sein maternel à la parturition en même temps que l'enfant, ce sont: **yanim**, le cordon; **ləymad**, placenta; **tikəmbas**, paquets de membranes.

## YT

**tiyti** (tə-) (F.III 1538 **téouété**; DK 923 **tiyta**)

**tiyta** (tə-) ♦ coup; *par ext.* rythme, fois ♦ **u-yiy tiyti**, j'ai reçu un coup ♦ **tiyta n tkuka**, rythme de la danse des femmes ♦ **zrix-t tiyti iggət**, je l'ai vu une seule fois ♦ **tiyta n təxfart**, coups de calotte: rapportages, délations.

## YTL

**ayətli** (w-)

(F.III 974 **el**, posséder; DK 439 **ayla**)

♦ fortune, bien, richesse, capital, ce qu'on possède ♦ **ayətli n tukərda u yəttidimi**, bien volé ne dure pas.

## YTM

**aytma** (wa-)

(F.III 1442 **aitma**; DK 825 **aytma**)

composé figé de **ayt**, fils et **ma**, mère ♦ mes frères, frères ♦ **aytma-t-sən**, leurs frères.

## Y

-iw

élément *pron. aff. lère pers. sing. v. à W*,  
iw ♦ de moi.

## YZD

izəd, v. à ZD, mesurer.

## YZD

yaziđ (F.II 764 ékahi; DK 924 ayaziđ)  
iyaziđən; tyaziđt, (tiyaziđin (tə-)) ♦ coq,  
poulet, poule ♦ tyaziđt tiru, la poule a pon-  
du ♦ tyaziđt təqqim f təmđrin, la poule est  
assise sur les œufs : couve ♦ tyaziđt təlla  
təttəs s guđ, la poule se couche avec glousse-  
ment : elle a envie de couvrir ♦ sərs timəđrin  
i tyaziđt, pose les œufs à la poule : mets-la à  
couvrir.

## YZW

ayziw (w-) (F.II 945 akzéou)

iyziwən; tayziwt (tə-), tiyziwin (tə-)

♦ garçon, fille; adolescent, adolescente;  
homme non marié, femme non mariée,  
vierge.

## YŽR

ayžar (w-), (cf. žar, ŽR, entre)

iyžarən ♦ porte dérobée, poterne; cloison,  
intervalle ♦ ayžar d iggət twurt nxađta sid-  
əs n ixf-in, c'est une porte dérobée par  
laquelle nous passons de l'autre côté ♦ lə-  
hiyat-u di-sənt iyžarən n uyləb n ussan, ces  
événements il y a entre eux des intervalles  
de jours nombreux.

## YŽR

lyażur/yažur

(ar. dial.)

id lyażur, lyażurat ♦ brique cuite de fabri-  
cation industrielle.

# Z

## Z

**əzza**, v. à **ZY**, être lourd.

## Z

### zzəz

**u yəzziz; yəttəzzəz; -izzaz** ♦ sucer ♦ **am ukšiš yəttəzzəz iff n nanna-s**, comme un bébé il suçait le sein de sa mère.

## Z

### az, azz

sorte d'inchoatif venant du verbe **əzwa**, aller, partir ♦ sur le point de, prêt à, en passe de... ♦ **azz ad iru**, il est sur le point de pleurer ♦ **azz əxdəm f man-ək**, sois sur le point, de, sois prêt à travailler par toi-même.

## Z

### azz

♦ allomorphe de **ass**, jour, v. à **S**, **ass**.

## Z

### tizit (tə-)

**tizin (tə-)** ♦ foliole de palme, barbelure d'épi ♦ **tizin t tifrāy i d-yəmmint tæəddaft**, les folioles sont des feuilles qui poussent sur une palme ♦ *Prov.* **makk izi t-tzit-əs**, chaque mouche avec sa foliole.

## Z

**tuza** (F.IV 1927 **tôza**)

♦ coqueluche, toux très forte, maladie de poitrine.

## Z

**izi** (F.II 501 **əhi**; DK 926 **izi**)

**izan** ♦ mouche ♦ **izi n təmmimt**, mouche à miel: abeille ♦ **izi n-nəəssənnhəl**, mouche à

miel d'abeille: abeille ♦ **izi n tuffawin**, mouche de palmes: guêpe ♦ **izi m-m'əyyul**, mouche d'âne: tâon.

## Z

### zaza

♦ désir et souci, dans les expressions: ♦ **awi-d zaza fəll-as**, prends souci de, préoccupe-toi de lui ♦ **w az-d-yiwi zaza i šra**, il ne se soucia de rien ♦ **yəlla yəttawi-d zaza day i idrimən**, il n'a souci que d'argent.

## Z

**izzan**, *m.pl.*

(DK 926 **izzan**)

♦ excréments ♦ **izzan n ššəməət**, excréments de bougie; cire qui coule.

## Z

**zizzi**, *m.s.*

(DK 926 **izi**)

♦ vésicule biliaire, bile, fiel ♦ **a k-ssufya zizzi-k**, que je te fasse sortir la bile: je vais te donner une forte râclée.

## ZB

**tazbibt (tə-)**

(F.IV 1929 **tézabit**)

**tizbibin (tə-)** ♦ rondelle, plaquette ronde sur un fuseau faisant volant d'entraînement pour faire tourner rapidement le fuseau, peson ♦ **tazbibt n inki**, peson de fuseau.

## ZB

**izubban**, *m.pl.*

♦ sorte de mixture de condiments, le nom complet est: **izubban n təxbušt**, condiments de la marmite. Ne pas confondre avec **ifuhan**, dits **id šra n təxbušt**, les choses de la marmite, ces derniers sont les condiments ordinaires simples, sel, poivre noir, piment.

**ZBL****əzbəl**

u **yəzbil**; **izəbbəl**; **-izbal** ♦ calomnier, faire de faux rapports, tricher, user de moyens déloyaux, louche, faire des caprices, des astuces ♦ **yəqqim yəttakər izəbbəl**, il continue de voler, de tricher ♦ **matta u təzəbbəl tixsi, tuš-iyi-d ayi, a k-uša**, si la chèvre ne triche pas, qu'elle me donne du lait, je t'en donnerai.

**ZBLQ****azblallaq (u-)**

**izblallaqən; tazblallaqt (tə-), tizblallaqin (tə-)** ♦ fourbe, rusé, sournois.

**ZBR**

**zəzbərt, f.sg.**

(ar.)

♦ enclume.

**ZBŠ**

**azbəš (u-)** (F.II 505 **ahbeg**; DK 927 **azbeg**) **izəbšan** ♦ sorte de bracelet de pied, d'anneau de pied en argent cuivré pour les petits enfants.

**ZBṬ****əzbəṭ**

u **yəzbit**; **izəbbəṭ**; **izbat** ♦ être gêné, contraint; faire la tête, boudier ♦ **iwin-d latay, nətta akk-is yəffəy yəzbəṭ**, on apporta le thé, mais lui, il sortit en faisant la tête.

**ZBZ****tazəbzit (tə-)**

**tizəbza (tə-)** ♦ écheveau court, en huit (le long écheveau se dit **ḡar n ulman**, pied de trame).

**ZD****əzdəd**(F.IV 1804 **isdad**)

u **yəzdid**; **izəddəd**; **-izdad** ♦ être mince, ténu ♦ **ammən ya, u yəggim, u iqəzzəl, u yəttziwir, u izəddəd**, ainsi donc il ne grandira pas, ne raccourcira pas, ne grossira pas, ne s'amincira pas.

**s- ssəzdəd, zzəzdəd**

**yəssəzdəd, u yəssəzdid, ul səzdəd**; **-asəzdəd (u-)** ♦ amincir, rendre mince, rendre ténu ♦ **ad yəzzəzdəd uzsal i usili n umzər**, il amincira le fer pour le montage de la serpe.

**azdad (u-)**

**izdadən; tazdadṭ (tə-), tizdadin (tə-)** ♦ mince, ténu, menu, sans épaisseur ♦ **tifrit t tazdadṭ**, une feuille mince.

**təzdəd, təzdəṭ**

♦ minceur, ténuité.

**ZD****əzd**(F.IV 1930 **ezed**; DK 928 **ezd**)

**yəzdu, u yəzdi; yəzzad, u yəzzid, ul zzad**; **-izda** ♦ être moulu, moudre ♦ **d iməndi i ul zdin**, c'est du blé non moulu ♦ **tiddarin tisədnan zzadənt iməndi i uššu**, dans les maisons les femmes moulent le blé pour le couscous.

**ttw- ttwəzəd**

**yəttwəzda, u yəttwizdi, u ttwəzda; -atwəzdi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être moulu ♦ **awən u ttwizdin tasirt, ttwəddayən lməhraz**, les fèves ne se moulent pas au moulin à bras, elles se pilent au mortier.

**ZDM****əzdəm**(ar. **ṢDM**)

u **yəzdim; izəddəm; -izdam** ♦ attaquer, assaillir, se précipiter sur, contre ♦ **nətnin zədmən fəll-as, yəkkəs-asən daḡ ixf-n-sən gae**, ils l'assaillirent, mais lui leur fit sauter la tête à tous.

**ZDṬ****əzdəṭ**(F.IV 1993 **ezer**; DK 930 **ezdey**)

u **yəzdiy; izəddəy; -izday** ♦ habiter, loger, surtout à la palmeraie à la saison des dattes mûres ♦ **ləxrif, kəlb inkəḡ n təyni, zəggaṇ at Wərgən zəddəyən tigəmma i ubəddi f təyni-n-sən**, en automne les ouarglis vont habiter dans les palmeraies pour surveiller leurs dattes.

**s- ssəzdəy**

**yəssəzday, u yəssəzdiy, ul səzday; -asəzday**

(u-) ♦ faire habiter, faire loger, loger ♦ **a-səgğas-u ad ssəzdəya əmm" a t-tarwiwin-iw tagəmmi-w n Təbzizin**, cette année j'emmènerai mon frère avec mes enfants habiter à ma palmeraie de Tibzizine.

**ttw- ttwazdəy**

**yəttwazdəy, u yəttwizdiy, u ttwazdəy; -atwazdəy (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être habité ♦ **tagəmmi-y-ən u təttwizdiy, di-s ləwxəm**, cette palmeraie est inhabitable, il y a la malaria.

**aməzday (u-)**

**iməzdayən** ♦ lieu habité, cité, pays, ville, village, bourg, agglomération d'habitations humaines.

**ZDY**

**əzdi** (F.II 509 **houđi**?; DK 931 **ezdi**)

**izəddi; -izday** ♦ unir, mettre ensemble, raccorder (*prop. et fig.*) ♦ **izdi yəzdi gae iyulad n tgəmna-y-ən**, le sable raccorde (envahit) complètement les venelles de ces palmeraies ♦ **imar-u a sən-nəzdi i isəggura**, maintenant nous raccordons les retenues: nous enlevons les barrages légers mis dans les rigoles et nous laissons couler l'eau partout à la fois.

**timəzdit (tə-)**

**timəzday (tə-)** ♦ bordure, bord, lisière; et aussi angle sortant, saillant d'un mur, d'une caisse, d'un meuble, arête de mur, tout ce qui raccorde deux plans.

**ZDY**

**tazdayt (tə-)**

(F.IV 1945 **tazzait**; DK 931 **tazdayt**)

**tizdayin (tə-)** ♦ palmier-dattier femelle, porteur de dattes.

**ZD**

**zud** (et v. plus loin: **ZWD**)

**yəttzuda, u yəttzudi, u tzuda; -azudi (u-)** ♦ secouer en l'air (mains, serviette, etc.) brandir, faire flotter au vent ♦ **ieəzzabən qqarən azudi n ifassən i usənəf-n-sən d aħram**, les (lettrés) ibadhites prétendent que

secouer les mains en l'air pour les faire sécher c'est défendu par la religion (c'est péché).

**m- mmzud**

**yəttəmzuda, u yəttəmzudi, u ttəmzuda; -amzudi (u-)** ♦ se secouer les uns les autres, lutter, se battre ♦ **yənnay-as amza iyya ənəmzud, mmu nnan a tət-yawi**, l'ogre lui dit: viens, battons-nous, celui qui gagnera l'emportera (pour femme).

**s- m- ssəmzud**

**yəssəmzuda, u yəssəmzudi, ul səmzuda; -asəmzudi (u-)** ♦ faire lutter, faire se secouer l'un l'autre ♦ **lbəzz ssəmzudan iyyal-n-sən**, les enfants font lutter entre eux leurs ânes.

**ZD**

**izəd** (racine **YZD**?)

**yizəd, u yizid; yəttizəd; -iyzəd** ♦ mesurer, jauger ♦ **ttizdən iməndi s tzuđawin**, on mesure le blé avec des plats-mesures de capacité.

**ttw- ttwayzəd**

**yəttwayzəd; u yəttwayzid; u ttwayzəd; -atwayzəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mesuré, jaugé ♦ **tuyi iməndi yəttwayzəd s ukərwa**, autrefois le blé était mesuré à l'«akerwa» (1/3 de litres).

**tazuda (tə-)**

**tizudawin (tə-)** ♦ sorte de plat en bois, mesure de capacité pour céréales, légumes secs (un peu plus de 2,50 litres).

**ZD**

**əzd** (F.IV 1926 **ezz**; DK 931 **əzd**)

**yəzdu, u yəzdi; izətt; -izda** ♦ être tissé, tisser ♦ **id šra n tsəlt gae zđint-tən tisədnan n təddart**, tous les effets de la mariée ont été tissés par les femmes de la maison.

**ttw- ttwazəd**

**yəttwazda, u yəttwizdi, u ttwazda; -atwazdi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être tissé ♦ **l-kəttan-u u yəttwizdi Wargən**, cette toile n'a pas été tissée à Ouargla.

**azəttā (tə-)**

**izədwān, izətwān** ♦ tissage, métier à tisser monté.

**tazəttat (tə-)**

**tizəttwīn (tə-), tizəttawīn (tə-)** ♦ petit métier à tisser avec lequel les filles jouent et s'initient.

**taməzdawt (tə-)**

**timəzdawīn (tə-)** ♦ tisseuse.

**ZDM**

**tazdəmt (tə-)**

(F.IV 1969 **tazzemt**; DK 930 **tazdəmt**)

**tizədmīn (tə-)** ♦ fagot, gerbe, botte, javelle.

**ZDY**

**azḍi (u-)**

**izəḍyān** ♦ pion, dé à jouer, objet servant de pion, de dé, de marque au jeu.

**ZF**

**zzəzfəf**

**yəttzəzfif; -azəzfəf (u-)** ♦ siffler (vent), bourdonner (insecte) ♦ **aḍu** **yəttzəzfif** **ammas n tuffawīn**, le vent siffle entre les palmes ♦ **timəzzīwīn-īw** **bdant ttzəzfifənt**, mes oreilles se mirent à bourdonner.

**zuff**

**yəttzuffa, u yəttzuffi, u tzuffa; -azuffi (u-)** ♦ souffler fort (vent) ♦ **nəlla nəgguṛ ammas n təsbəxt asagga yəbda aḍu yəttzuffa məhbūli**, nous étions en train de marcher au milieu du bas-fond salé lorsque le vent se mit à souffler avec violence.

**ZF**

**zaff** (nom d'unité du *collect. zaw*, v. à **ZW**)

**izaffən** ♦ cheveu, poil ♦ **təbbi sən izaffən s ixf-əs, təgr-in tabəxxart**, elle prit deux cheveux de sa tête et les jeta dans le brûle-parfums ♦ **yəbbi-d zaff**, locution signifiant une chose insignifiante ♦ **amənsi-w yəbbi-d zaff**, mon souper (je l'ai eu) pour un rien ♦ **ixdam m-m<sup>w</sup>ass-u yəbbi-d zaff**, le travail d'aujourd'hui a été presque nul, pas grand chose ♦ **əšrīn alf duru bbīn-d zaff?** 20000

douros (1000 Dinars) c'est une fleur, ce n'est pas grand chose?

**ZFR**

**zzuffər**

(ar. **ZFR**)

**yəttzuffur; -azuffər (u-)** ♦ exhaler une odeur âcre de viande crue, puer la viande de boucherie, avoir une odeur d'abattoir ♦ **a t-əssənd-d agəzzar biha yəttzuffur**, tu sauras que c'est un boucher à l'odeur d'abattoir qu'il porte.

**s- ssəzuffər (zzəzuffər)**

**yəssəzuffur; -aszuffər (u-)** ♦ donner une odeur de viande, d'abattoir, empester ♦ **ikərrī-k yəlla yəssəzuffur gae taddart**, ton mouton (égorgé) empeste toute la maison (d'une odeur d'abattoir).

**azufri (u-)**

**izufriyən; tazufrit (tə-), tizufriyīn (tə-)** ♦ voyou, libertin, de bas étage, mauvais sujet, vaurien, racaille.

**tzufir, f.s.**

♦ vice, crapulerie, perversité, turpitude.

**iməzfər**

**imzəfrən; timəzfərt (tə-), timzəfrīn (tə-)** ♦ qui pue à viande, à abattoir, qui empeste.

**zaffar**

**izaffarən; tzaffart, tizaffarin (tə-)** ♦ qui pue la viande, l'abattoir, qui sent la charogne.

**ZG**

**əzzəg**

(F.IV 1935; DK 933 **əzzeg**)

**u yəzzig; yəttəzzəg; -izzag** ♦ être trait, traire ♦ **ayi m-m<sup>w</sup>ass-u yəzzəg ya**, le lait pour aujourd'hui est trait ♦ **əzzəgy-əd tixsi tayəggalt**, j'ai trait la chèvre noire.

**s- ssəzzəg (zzəzzəg)**

**yəssəzzag, u yəssəzzig, ul səzzag; -asəzzəg (u-)** ♦ faire traire, donner à traire ♦ **ssəzzəgən tīlmin-n-sən s təyyīwīn-n-sən**, ils ont donné leurs chamelles aux servantes noires pour qu'elles les trayent.

**ttw- ttwəzzəg**

**yəttwəzzag, u yəttwizzig, u ttwəzzag; -at-**

**wazzæg (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trait ♦ **yænna-y-as Sidi-æbdærrahman i isæmž-æs: iyəyd yəttwazzæg na?** Sidi Abderrahmane dit à son esclave: un bouc peut-il être trait?

### zzizzæg

**yəttzizzig; -azizzæg (u-)** ♦ couler, ruisseler faiblement, à petit filet ♦ **bdan idammæn ttzizzigæn s imi-s**, le sang commença à couler doucement de sa bouche.

### ZG

**zagga** (*ar. dial.*)

**u izaggi; yəttzagga, u yəttziggi, u tzagga; -azaggi (u-)** ♦ crier, hurler ♦ **bdan gæ middæn ttzaggan «mammū alʾ ad ænna?** tout le public se mit à hurler «qui sera vainqueur?»

**zzægut, zzægwæt**

♦ clameur, cri, hurlement.

### ZG

**izaggæn, m.pl.**

♦ poils de l'aisselle, du pubis.

### ZGD

**tamæzgida (tə-)** (*ar. SŽD*)

**timæzgidiwīn (tə-)** ♦ masquée; école coranique.

### ZGL

**zæggəl**

**yəttzæggəl; -azæggəl (u-)** ♦ flatter, aduler, amadouer, caresser ♦ **yærr iman-æs d aħbib-æs, yæqqim yəttzæggəl-as**, il feignit d'être son ami et ne cessa de la flatter.

**azæggal (u-)**

**izæggalæn; tazæggalt (tə-), tizæggalin (tə-)** ♦ flatteur, flagorneur, caressant, suppliant.

### ZGL

**zagəl** (DK 935 azaglu)

**id zagəl** ♦ bâton, bout de bois fiché dans un mur, etc. servant à suspendre les habits, ou bien comme une sorte d'étagère consistant en une barre, bague posée sur deux

autres enfoncées, fichées perpendiculairement sur un mur, mais posée de l'une à l'autre au bout de chacune, comme une sorte de joug très rudimentaire, ordinairement dans un angle, un coin d'une pièce.

### ZGM

**æzgəm**

**u yæzɡim; izæggəm; -izgam** ♦ être défait, maigre, pâle, en mauvaise santé ♦ **asæggas-u u tæthid, mmak tæzɡmød!** cette année tu n'es pas en bonne santé, comme tu es défait!

### ZGM

**tazægmī (tə-)**

♦ sorte d'insecte mille-pattes.

**zigma, tzigma**

**izigmawæn, tizigmawīn (tə-)** ♦ sorte de limace d'une dizaine de centimètres et de couleur brun rouge.

### ZGN

**azgæn (u-), (cf. zun, ZN)**

(F.IV 1972 ouzan; DK 935 azgen)

**izægnan** ♦ quantificateur suivi de l'état d'annexion: moitié, demi ♦ **azgæn tærdast**, un demi-empan ♦ **azgəm-mʷass**, demi-journée ♦ **azgæn d adu**, la moitié c'est du vent: bluff, ce n'est pas vrai ♦ **azægn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié: je suis distrait ♦ **išūqq-i f zægnan**, il le fendit en deux moitiés.

### ZGR

**zægrær**

(F.II 531 hegret)

**yəttzægrir; -azægrær (u-)** ♦ être long, haut de taille, profond ♦ **islan m-mʷArgæn ttæzgriræn**, les noces ouarglies sont ordinairement longues ♦ **tala-y-u tæzægrær**, ce puits ascendant est profond ♦ **tazdayt-u tæzægrær f tiðidæntin**, ce palmier est plus haut que les autres.

**s- ssæzgrær (zzæzgrær)**

**yæssæzgrar, u yæssæzgrir, ul sæzgrar; -asæzgrær (u-)** ♦ allonger, rendre long, profond, élevé de taille ♦ **Ræbbi yæzzæzgrær tamædurt-æn-na, yæzzaqzal-it mak i yæxs nætta**,

Dieu prolonge ou raccourcit notre vie selon son vouloir.

**azəgrar (u-)**

**izəgrarən; tazəgrart (tə-), tizəgrarin (tə-)**

♦ long, haut de taille, profond.

**tazəgrart (tə-)**

♦ la longue : variété de datte et de dattier.

**tzəgrər, f.s.**

♦ longueur, profondeur, hauteur de taille.

**zəgrari, m.s.**

♦ palmes sèches enlevées du palmier en automne.

**bəzgrari (pour məzgrari)**

**ibəzgrariyən; tabəzgrarit (tə-), tibəzgrariyin (tə-)** ♦ en long, horizontal; au *fém.* palme entière sèche.

**ZGṬ**

**əzğəṭ**

(*ar.* ZKT)

**u yəzğit; izəggəṭ; -izğəṭ** ♦ être, devenir vauprien, voyou, garnement ♦ **yəlla izəggəṭ iyulad**, il fait le garnement dans les rues.

**ZH**

**əzha**

(*ar.*)

**u yəzhi; izəhha, u izəhhi, ul zəhha; -izha** ♦ être joyeux, content, heureux, avoir du plaisir ♦ **ṭir-ək, ay əmmi, ddunnit ɸuḡ day d izha**, gare à toi, ô mon fils, la vie n'est pas que contentement.

**zəhha**

**u izəhhi; yəttəzəhha, u yəttəzəhhi, u ttzəhha; -azəhhi (u-)** ♦ se réjouir, se donner du plaisir; réjouir, donner du plaisir, distraire ♦ **ammū ya yəttəzəhha-y-ana islan-n-na**, ainsi donc il nous réjouit pendant nos noces.

**zaha**

**u izahi; yəttəzaha, u yəttəzihhi, u ttzaha; -azahi (u-)** ♦ se distraire, se donner du bon temps ♦ **yəlla Dzayər yəttəzaha s addu ləbhər**, il est à Alger à se donner du bon temps près de la mer.

**zəzahu, m.s.**

♦ plaisir, joie, bon temps.

**ZHM**

**zəhmuma, f.s.**

♦ sorte d'oiseau tacheté noir et blanc genre merle.

**ZHR**

**əzhər**

(*ar.*)

**u yəzhir; izəhhər; -izhar** ♦ rugir, gronder (animal) ♦ **yəbda aydi izəhhər n əyr-əs**, le chien se mit à gronder dans sa direction.

**ZHR**

**zzəhər, m.s.**

(*ar.*)

♦ chance, bonne fortune ♦ **bab n zzəhər**, chanceux ♦ **laš n ɸr-i zzəhər**, je n'ai pas de chance ♦ **zzəhr-ək yəššu**, ta chance a mangé : a été bonne.

**ZHW**

**azəhwani (u-)**

(*ar.*)

**izəhwaniyən; tazəhwanit (tə-), tizəhwaniyin (tə-)** ♦ jovial, gai, boute-en-train.

**ZHWL**

**zzəhwəl**

(*ar. dial.*)

**yəttəzəhwil; -azəhwəl (u-)** ♦ loucher, avoir du strabisme ♦ **tiṭṭ-əs tazəlmaḡt təzzəhwəl n tənfusit, tiṭṭ-əs tanfusit təzzəhwəl n tzəlmaḡt**, son œil gauche louche vers la droite et son œil droit louche vers la gauche.

**azəhwəl (u-)**

**izəhwələn; tazəhwəl (tə-), tizəhwəl (tə-)** ♦ louche, qui louche, loucheur, atteint de strabisme.

**ZKR**

**zəkkər**

(*ar.*)

**yəttəzəkkər; -azəkkər (u-)** ♦ maltraiter, abuser de quelqu'un ♦ **azəllid-u isad izəkkər di-sən**, il arrivait que ce roi les maltraitait.

**ZL**

**zzəl**

(F.IV 1953 *ezzel*; DK 940 *ezzel*)

**u yəzzil; yəttəzzəl; -izzəl** ♦ tendre, étendre, étirer, allonger, présenter ♦ **an-nəzzəl**

ifasson-n-na n Rəbbi i uəwəw-n-kum, nous tendons les mains vers Dieu (nous le supplions) afin qu'il vous aide.

s- ssəzzəl, zzəzzəl

yəssəzzəl, u yəssəzzil, ul sezzəl; -asezzəl (u-) ♦ faire tendre, faire étirer, faire présenter ♦ atbib yəssəzzəl-as ayil-əs, isəfd-i, le médecin lui fit allonger le bras et le vaccina.

ttw- ttwəzzəl

yəttwəzzəl, u yəttwəzzil, u ttwəzzəl; -atwəzzəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tendu, étiré, allongé ♦ ul-əs yəksəh, fus-əs u yəttwəzzil i uəwəw, son cœur est dur et sa main ne se tend pas pour aider.

ZL

azzəl (F.II ahəl; DK 940 azzel)

yuzzəl, u yuzzil; yəttəzzəl, u yəttəzzəl, u ttəzzəl; -azzəl (u-) ♦ courir; couler (eau, rivière) ♦ Prov. mmu ttəzzələn ad yəəya, qui court se fatigue ♦ aman ttəzzələn targiwin, l'eau coule dans les rigoles.

s- ssizzəl, zizzəl

yəssizzəl, u yəssizzil, ul sazzəl; -asizzəl (u-) ♦ faire courir, faire couler ♦ ssizzələn iyyal-n-sən ula iyulad, ils font courir leurs ânes même dans les rues ♦ mmi xs an-nəək taddart s wadday al əzəwəw, an-nəssizzəl idammən, an-nəyərəs iyid, quand on bâtit une maison depuis le bas jusqu'en haut (complète), on fait couler le sang, on sacrifie un chevreau.

tazla (ta-), tazzəla (ta-)

tazliwin (ta-) ♦ course, hâte, allure rapide ♦ s tazzəla, en vitesse.

ZL

zəl (ar.)

yəzzəl; yəttəzəl, u yəttəzəl, u ttəzəl; -əzəl (u-) ♦ prier, faire la prière rituelle ♦ zwan n tməzgidə taməqqərant mani ttəzələn ass-u, ils sont allés à la grande mosquée où se faisait ce jour la prière rituelle ♦ se baigner ♦ ssif ad zəzələn taliwin, en été ils se baignent dans les puits ascendants.

s- ssəzəl, zəzəl

yəssəzəl, u yəssəzəl, u ssəzəl; -əsəzəl (u-)

♦ faire prier ♦ ssəzələn-tət əzəwəw n uzəttə, elles lui font faire les gestes de la prière rituelle au-dessus du métier (pratique magique).

təzəl

təzəl (tə-) ♦ prière rituelle ♦ les cinq prières rituelles musulmanes sont désignées en ouargli: ♦ təzəl n yəbəssə, prières du matin, en arabe şalat əl-fəzr ♦ təzəl n təzəzən, prières du milieu du jour, en ar. şalat əd-dahər ♦ təzəl n takkəzin, prières de l'après-midi, en ar. şalat əl-əşr ♦ təzəl n tsəmməsən, prières après le coucher du soleil, en ar. şalat əl-moyrəb ♦ təzəl n tinnidəs, prières de la nuit, en ar. şalat əl-əsa.

Le vendredi, pour təzəzən les prières se font en deux temps: şşlawat, temps avant les prostations occupé par une lecture ou psalmodie sacrée faite par l'imam suivie d'une homélie, puis tinəggura, les dernières prostations ou prière rituelle proprement dite de cette heure-là.

En Ramadhan, entre les prières du coucher du soleil (tisəmməsən) et celles de la nuit (tinnidəs), les fidèles font dans les mosquées un grand nombre de prostations, nombre qui va en décroissant chaque jour jusqu'à la fin du mois de jeûne, ce sont les «tizgrarin» les longues.

ZL

izli (F.IV 1959 ézélé)

izlan ♦ poème très bref, épigramme; par ext. brocard ♦ at Wəgrən ttəggən izlan uyəb, les ouarglis composent beaucoup d'épigrammes ♦ gin-iyi izli, ils m'ont pris pour cible d'épigramme ♦ iga n izli f middən i llan t tikorkas u yəbhi, il n'est pas bien de faire des ragots mensongers sur les gens.

ZL

uzzəl (F.IV 1959 tazouli; DK 941 uzzal)

♦ fer, morceau de fer, barre de fer.

uzzəl

uzzələn ♦ sorte d'anneau de pied en argent, souvent par paires.

uzzəl, m.s. coll.

♦ variété de datte ronde et couleur rouille, rougeâtre.

**tazzult (tə-)**

(F.IV 1959 **tazoult**; DK 942 **tazult**)

♦ antimoine, valentinite, onguent noir pour les yeux.

**ZLBH**

**zzəlbəh**

(*ar. dial.*)

(et parfois la *métath.* **zzəblh**)

**yəttəzəblih**; **-azəbləh (u-)** ♦ tromper, duper, donner le change, berner ♦ **s ikkəh ikkəh yəttəzəblih middən lmizan təhnut lhiyat tifar-yiyin**, peu à peu il en vint à frauder les gens à la balance dans sa boutique pour des riens.

**ttw- ttwazəlbəh**

**yəttwazəlbəh**, **u yəttwizəlbih**, **u ttwazəlbəh**; **-atwazəlbəh (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, dupé, leurré ♦ **səgg i d-yiwi ləxbar yəttwazəlbəh, yəzzəl ula yigur meā insi**, dès qu'il se rendit compte qu'il avait été trompé, il jura de ne plus faire bande avec le hérisson.

**ZLF**

**əzləf**

**u yəzlif**; **izəlləf**; **-izlaf** ♦ être flambé, havi; flamber, brûler ♦ **uštīmən ad zəlfən timsi**, les méchants seront flambés en Enfer.

**s- ssəzləf, zzəzləf**

**yəssəzləf**, **u yəssəzlif**, **ul səzləf**; **-asəzləf (u-)** ♦ faire flamber, faire havir ♦ **səzləf-ana tinsi tinsi**, fais nous flamber une patte pour chacun.

**ttw- ttwazləf**

**yəttwazləf**, **u yəttwizlif**, **u ttwazləf**; **-atwazləf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être flambé, havi ♦ **tinsa-y-u ttwazləfənt s ləhwa yəṣəəl ugi s tərzin**, ces pattes ont été flambées à la flamme de gaz et non sur les braises.

**azlaf (u-)**

**izlafən** ♦ tête du mouton, de chameau, de gros bétail à laquelle on joint les pattes, le tout passé au feu, havi et prêt à être mangé.

**ZLG**

**aməzlug (u-)**

(*ar. dial.*)

**iməzlugən**; **taməzlugt (tə-)**, **timəzlugin (tə-)**

♦ tordu, tors, lissé (corde, fil) ♦ **tidənni t taməzlugt**, fil tors : c'est un fil composé de deux, trois ou plusieurs fils tordus ensemble.

**təlməzlugt**

♦ sorte de fil composé de deux fils tordus ensemble.

**ZLM**

**əzləm**

**u yəzlim**; **izəlləm**; **-izlam** ♦ être roulé (couscous), rouler le couscous ♦ **d nanna ag zəlləmən uššu yən-na**, c'est maman qui roule le couscous chez nous.

**s- ssəzləm, zzəzləm**

**yəssəzlam**, **u yəssəzlim**, **ul səzlam**; **-asəzlam (u-)** ♦ faire rouler, donner à rouler (couscous) ♦ **nanna-s n usli d-nanna-s n tsəlt ssəzlamənt tihəmzin s tsədnan, ssənsənt-tənt d asənsi**, la mère du marié et celle de la mariée font rouler le gros couscous par les femmes qu'elles ont convoquées dès la veille.

**ttw- ttwazləm**

**yəttwazlam**, **u yəttwizlim**, **u ttwazlam**; **-atwazləm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être roulé (couscous) ♦ **agum yəttwazləm yən-na i islan**, l'encens est roulé comme du couscous chez nous pour les noces.

**ZLM**

**zəlim**, *coll. m.s.*

♦ oignon; *par ext.* bulbe de certaines plantes.

**ZLMD**

**zzəlləməd**

(F.II 595 **həlməd**; DK 944 **zzəlməd**)

**yəttzəlləmiḍ**; **-azəlləməd (u-)** ♦ se tourner vers la gauche; avoir, prendre un air sinistre, farouche, sombre ♦ **yəttzəlləmiḍ udm-əs f baba-s**, il prend envers son père des airs

farouches ◊ **middən-əs zəgğan s dəffər-əs f əgğət təkli, udəm-n-sən ibəšš yəzzəlləməd**, ses hommes (du chef de groupe de fantasia à pied) le suivent tous ensemble, le visage contracté et l'air sinistre.

**azəlmađ (u-)**

**izəlmađən; tazəlmađıt (tə-), tizəlmađın (tə-)**

◊ de gauche, gauche, du côté gauche.

**tizəlmađın (tə-)**

◊ les gauches: sorte de bracelets en laine portés au poignet gauche et à la cheville gauche.

**azəlmađı (u-)**

**izəlmađıyən; tazəlmađıt (tə-), tizəlmađıyın (tə-)** ◊ gaucher.

**ZLQ**

**əzləq** (ar.)

**u yəzliq; izəlləq; -izlaq** ◊ glisser, être glissant ◊ **s təqtaq tamurıt təzləq**, à cause de la boue le sol est glissant.

**azlallaq (u-)**

**izlallaqən; tazlallaqt (tə-), tizlallaqın (tə-)**

◊ glissant, qui glisse.

**ZLT**

**əzlət** (ar.)

**u yəzliıt; izəllət; -izlaıt** ◊ être dépourvu de moyens d'existence, être misérable, dépouillé de tout ◊ **lwaldin-əs zəltən, u ttawi illi-t-sən**, ses parents sont très pauvres, ne prends pas leur fille en mariage.

**s- ssəzlət, zzəzlət**

**yəssəzlət, u yəssəzliıt, ul səzlət; -asəzlət (u-)**

◊ rendre misérable, dépouiller ◊ **t tđurħa-s a t-ssəzəltən**, c'est sa paresse qui l'a rendu misérable.

**zəllət**

**yəttəzəllət; -azəllət (u-)** ◊ rendre misérable, dépouiller ◊ **a yi-izəllət Rəbbi, izəllət-ak s dđnub**, que Dieu me dépouille et te dépouille du péché.

**ZM**

**zzəzməm**

**yəttəzməm; -azəzməm (u-)** ◊ couler en

abondance, abonder en eau (source, puits) ◊ **tala n Təbzizin təttuy təttəzməm**, la source de Tibzizine était autrefois très abondante.

**azəzməmi (u-)**

**izəzməmiyən; tazəzməmit (tə-), tizəzməmit**

**(tə-), tizəzməmiyın (tə-)** ◊ très abondant en eau (source, puits).

**ZM**

**zəmm** (F.IV 1970 **ezməm**; DK 945 **zəm**)

**yəttəzməma, u yəttəzməmi, u ttəzməma; -azəzməmi (u-)** ◊ serrer, tordre pour en extraire le jus, l'eau, essorer, exprimer ◊ **ad zəmmənt d awəħdi id šra-y-u kalb aw tən-ssəfsə-rənt nənəzž**, elles essorent bien ce linge avant de l'étendre sur la terrasse.

**ttw- ttwəzməm**

**yəttwəzməma, u yəttwizəzməmi, u ttwəzməma; -atwəzməmi (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être exprimé, essoré ◊ **id šra n-nəħrir u ttwizəzməmin am təđduft**, les effets de soie ne s'essorent pas comme la laine.

**təzməmit (tə-)**

◊ essorage ◊ **aman n təzməmit**, eau d'essorage: cette locution désigne les verroteries, les objets brillants que l'on accroche, par ex. sur la calotte d'un enfant un jour de fête, les broderies, les passementeries en fils d'or, d'argent, etc. sur un habit.

**təzməma, f.pl.**

◊ odeur forte et sueur des aisselles, du pubis.

**ZM**

**əzm, zəm** (F.IV 1966 **ezmou**; DK 945 **zəm**)

**yəzmu, u yəzmi; izəmm; -izma** ◊ être exprimé, pressé, essoré, tordu ◊ **adan-iv zmin s tləzıt**, mon ventre est pressé par la faim: je suis affamé ◊ devenir épais, épais-sir sur le feu, perdre son eau en cuisant, etc. ◊ **tihəzmın-əm zmint uyləb**, ton gros couscous a beaucoup perdu d'eau en cuisant.

**izma, m.s.**

◊ eau stagnante, pourrie, nauséabonde ◊ **yuli-d izma targiwin**, l'eau est devenue stagnante et puante dans les rigoles.

## ZM

**zəmməm** (ar.)

**yəttzəmməm**; -**azəmməm** (u-) ♦ inscrire, enregistrer, relever dans un carnet, un registre ♦ **azmim d iggən yəttzəmməm zəmməm-əs ismawən n işrikən n tala d-waman-n-sən**, le scribe est un homme qui enregistre dans son registre les noms des co-proprétaires de la source et leurs droits en eau.

**ttw- ttwazəmməm**

**yəttwazəmməm**, **u yəttwizəmmim**, **u ttwazəmməm**; -**atwazəmməm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être relevé, inscrit, enregistré ♦ **algam m-m\*aman-iw yəttwazəmməm s addu ulgam-ək zəmməm n tala**, mon droit en eau est enregistré près du tien dans le registre de la source.

**azmim** (u-)

**izmiməm** ♦ scribe, sorte de comptable ou responsable du registre d'une source où sont inscrits les noms des co-proprétaires et des locataires avec leurs droits et temps d'eau d'irrigation.

## ZM

**uzum** (ar.)

**yəttuzum**; -**uzum** ♦ jeûner, faire jeûne ♦ **d akhih, ddiy u yuzum**, il est encore jeune et n'a pas encore jeûné (en Ramadhan).

**s- ssuzum**

**yəssuzuma**, **u yəssuzumi**, **ul szuma**; -**asuzumi** (u-) ♦ faire jeûner ♦ **n səgg i yəgmu, nəssuzum-i mēa-na nəšnīn**, depuis qu'il est devenu grand, nous le faisons jeûner avec nous.

**uzum**

**id uzum** ♦ jeûne.

## ZM

**tizəmmət** (tə-)

**tizəmmətin** (tə-) ♦ sentier, piste, chemin étroit ♦ **ar-ana tizəmmət**, ouvre-nous la voie.

## ZMK

**zəmmək** (ar. dial.)

**yəttzəmmək**; -**azəmmək** (u-) ♦ être dans une

très grande colère, se renfrogner de colère ♦ **s iwələn-u yəbda idəbbəe, yəttzəmmək fəll-a**, à cause de ces paroles il a commencé à s'irriter et à se renfrogner en colère contre moi.

## ZML

**zəmləl** (F.III 1195 jemləl)

**yəttzəmlil**; -**azəmləl** (u-) ♦ être, devenir brun

♦ **at-təssəxmərəd təəddaft-ək tala awt-təqqar, biha mmi təqqur, at-təzzəmləl**, tu feras tremper ta palme dans la source afin qu'elle ne sèche pas, parce que, si elle séchait, elle brunirait (elle deviendrait d'une couleur gris-brun).

**s- ssəzəmləl, zəzəmləl**

**yəssəzəmləl, u yəssəzəmlil, ul səzəmləl**; -**azəmləl** (u-) ♦ rendre, faire devenir brun, gris-brun ♦ **iźdi yəssəzəmləl-as abənnus-əs**, le sable lui a rendu le burnous de couleur brun-gris.

**azəmləl** (u-)

**izəmlələn**; **təzəmləlt** (tə-), **tizəmləlin** (tə-) ♦ brun, gris-brun, couleur de sable.

## ZMN

**zəman, m.s.** (ar.)

♦ temps, époque, moment dans le passé, autrefois, jadis ♦ **zəman ttuyən middən ssa-wələn ammū**, autrefois les gens parlaient ainsi.

## ZMR

**əzmər** (F.II 606 ehmer; DK 947 ezmer)

**u yəzmir**; **izəmmər**; -**izmar** ♦ pouvoir ♦ *Prov.* **makk iggən mmak yəzmər**, chacun selon ses possibilités ♦ **yəttəttər-əd middən n ag yəzmər a sən-yəssufəy n işša**, il requiert un nombre de gens en fonction des possibilités qu'il a de les nourrir ♦ **w as-zmira i ixdam-u**, je ne peux faire ce travail ♦ **yəlla u yəzmir**, il est sans pouvoir : malade ♦ **ass-u lliy ul zmira**, aujourd'hui je suis malade (impotent) ♦ **w as-nzəmmər i tftit n şşif**, nous ne supportons pas le soleil de l'été.

## ZMR

**zəmmər** (ar.)

**yəttzəmmər**; **-azəmmər (u-)** ♦ jouer du flageolet, du hautbois, de la clarinette, de la flûte ♦ **azəmmər yəttzəmmər**, **tiwəssarin gguṛənt s dəffər-əs s tluliwin**, le joueur de flageolet joue et les vieilles marchent derrière lui avec des youyous.

**azəmmər (u-)**

**izəmmərən** ♦ joueur de flageolet, de hautbois, de clarinette, de flûte.

**təzəmmər (tə-)**

**tizəmmər (tə-)** ♦ flageolet à anche, sans clé, à pavillon ouvert.

**bu-zəmmər**

**id bu-zəmmər** ♦ petit panier conique à couvercle.

## ZMRDL

**zəmərđəl** (ar.)

♦ émeraude ♦ **təəkəkayt n zəmərđəl**, une perle d'émeraude.

## ZN

**zənən**

**yəttzənzin**; **-azənən (u-)** ♦ résonner en vibrant (corde, fil), grincer (soulier en marchant) ♦ **ssəlk n trisiti timəndwin-əs yəttzənzin d azənən**, le fil électrique sur ses poteaux bourdonne en vibrant.

**s- ssəzənən**; **zzəzənən**

**yəssəzənən**, **u yəssəzənzin**, **ul szənən**; **-azənən (u-)** ♦ faire résonner en vibrant, faire vrombir, faire grincer ♦ **nəttə yəggur yəssəzənən tirihiyin-əs**, il marche en faisant grincer ses chaussures.

**təzənən (tə-)**

**tizənən (tə-)** ♦ corde vibrante sur un tambour ouargli.

**bu-zənən**

**id bu-zənən** ♦ frelon.

## ZN

**zzuzən** (DK 949 **zzuzən**)

**yəzzuzən**; **-azuzən (u-)** ♦ bercer, v. à **SZN**.

## ZN

**zizən** (F.IV 1925 **ezz**; DK 949 **zizən**)

**yəttzizən**; **-azizən (u-)** ♦ s'approcher d'une source de chaleur ♦ **ad gən akdi**, **ad zizən dfan**, ils feront un trou-foyer, il s'en approche et se chauffe.

**s- ssəzizən**, **zzəzizən**

**yəssəzən**, **u yəssəzizən**, **ul szəzən**; **-aszizən (u-)** ♦ approcher quelque chose d'une source de chaleur ♦ **bdan ssəzənən iman-n-sən n-nəffit i usqari n id šra-n-sən**, ils s'avancèrent du côté du feu pour faire sécher leurs vêtements.

## ZN

**zun**

(F.IV 1972 **ouzan**)

**yəttzuna**, **u yəttzuni**, **u ttzuna**; **-azuni (u-)** ♦ partager, diviser, partager en deux ou en plusieurs parties; être partagé, divisé, séparé ♦ **an-nzun tikənnunin**, **an-nəbbi idlawən**, nous divisons les parts et nous prenons les marques (pour tirer au sort) ♦ **at Wargrən zunən f təqbal**, les ouarglis sont divisés en clans.

**s- sszun**

**yəsszuna**, **u yəsszuni**, **ul szuna**; **-aszuni (u-)** ♦ faire partager, faire diviser, faire séparer ♦ **yəssəzun middən-u f sən**, il fit séparer ces gens en deux.

**ttw- ttwəzun**

**yəttwəzuna**, **u yəttwizuni**, **u ttwəzuna**; **-atwəzuni (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être partagé, divisé, séparé ♦ **ag ttəggən ad yəttwəzun f šarədt tkənnunin**, ce qu'ils font peut se diviser en trois parties ♦ **tizəqqwin-u ttwəzunənt s ufərdawi**, ces chambres sont séparées par une cloison mitoyenne.

## ZN

**uzən**; v. à **WZN**

(ar. **WZN**)

**u yuzin**; **yəttuzən**; **-uzan** ♦ peser, avoir du poids ♦ **mənnəšt i yuzən adyay-u n tisənt**, combien pèse ce bloc de sel ♦ **ləhiyat-u ttəggən-tən s uzan**, ces choses-ci on les fait par dosage précis (avec poids).

## ZN

azən (DK 949 azen)

yuzən, u yuzin, yəttazən, u yəttizən, u ttazən; -azzan (wa-, a-) ♦ envoyer, mander ♦ a s-yazən i tsəlt-əs dar n dəffər n ikərri n tfaska, il envoie à sa mariée un gigot du mouton de la fête.

s- ssizən

yəssazan, u yəssizin, ul sazan; -asizən (u-) ♦ faire envoyer, faire mander ♦ yəssizən tabrat-əs m-baba-s s uməddukəl-əs al<sup>a</sup> ad zwan n Dzayər, il fit envoyer sa lettre par son ami qui devait partir pour Alger.

ttw- ttwazən

yəttwazan, u yəttwizin, u ttwazan; -atwazən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être envoyé, mandé ♦ iggət tabrat təttwazən s iggən u t-nəssin, une lettre avait été envoyée par quelqu'un que nous ne connaissions pas.

## ZN

əzna (ar.)

u yəzni; izəнна, u izənni, ul zəнна; -izna ♦ commettre l'adultère, être adultère ♦ ar-gaz-əs yəttuy u inəss meə-s, diḥ yəttah̄ tisədan izəнна meə-sənt, f-f<sup>w</sup>ammū nəttat təbda si-s, son mari ne couchait plus avec elle et de plus il se rendait chez des femmes pour commettre l'adultère, c'est pourquoi elle le divorce.

## ZN

izən, m.s.

♦ sorte d'aromate fait de grains pilés, puis agglomérés, appelé encens du Soudan.

tizənt (ti-)

tiznin (tə-) ♦ pépin, graine de fruit, de légumes comme les melons, les courges, les pastèques, etc. ♦ yusər tiznin, il manque de grains, il est fou, insensé ♦ mani təgrid tiznin-ək? où as-tu jeté tes pépins: serais-tu devenu fou? ♦ dəwlənt-az-d tiznin-əs, ses pépins lui sont revenus: il est redevenu normal.

## ZN

azənzan (u-), m.pl.

♦ écrouelles (maladie) ♦ oxyde de carbone se dégageant de la combustion du charbon.

## ZNBL

zzənbil/zzəmbil (ar. dial.)

zzwanbil/zzwambil ♦ panier double pour transport à dos d'âne, de mulet.

## ZNBK

zzənbrak (ar. dial.)

♦ ressort à spirale de montre, etc.

## ZND

əznəd (ar.)

u yəznid; izənnəd; -iznad ♦ battre un briquet, frotter une allumette, faire jaillir le feu; par ext. giffler, souffleter ♦ zənda tlu-qid̄t, šəela girru, j'ai frotté une allumette et j'ai allumé une cigarette ♦ u ttənni, aw a k-zənda, ne continue pas ou je te gifle.

## ZND

zənnəd (ar. dial.)

yəttzənnəd; -azənnəd (u-) ♦ être plein à ras bord, gorgé; remplir à ras bord, gorger ♦ ḥabba-k izənnəd, axiggən, am təylut, ta bedaine est bien remplie, oh la la! ♦ u ttzənnəd agəddid awd nəylən aman, ne remplis pas trop l'outre, que l'eau ne verse.

zzənnəd

yəttzənnid; -azənnəd (u-) ♦ autre forme du précédent, même sens.

## ZND

tazəndiq̄d̄t (tə-)

tizəndaḍ (tə-) ♦ queue ♦ dar n tizəndiq̄d̄t, jambe de la queue: gigot ♦ ddunnit tgu tazəndiq̄d̄t, le monde a mis une queue: ce n'est plus l'ancien temps, comme les temps ont changé, mais où sont les neiges d'antan, le monde devient bizarre.

## ZNGDH

zingədaḥ, m.s.

♦ arc-en-ciel.

## ZNQ

zzənqət (ar.)  
 zzənqət ♦ impasse, ruelle bouchée.

## ZNZL

zənzəl, m.s.  
 ♦ nom d'une figure du jeu de «taħəllibt».

## ZNZR

tizənzərt (tə-)  
 tizənzərin (tə-) ♦ coin de bois ou de métal pour fendre les matériaux, bois, pierre, etc.

## ZNŽR

zzənžər (ar.)  
 yəttənžir; -azənžər (u-) ♦ s'oxyder, moisir, se couvrir de moisissures, de vert-de-gris  
 ♦ təlməkhəlt-iw gae təzzənžər, a tət-šəyyəta, ssəbirrəqəx-tət, mon fusil est tout plein de rouille, je vais le brosser et le faire luire.

s- ssəzənžər, zzəzənžər

yəssəzənžər, u yəssəzənžir, ul szənžər; -aszənžər (u-) ♦ oxyder, faire moisir, causer de la moisissure, du vert-de-gros, de la rouille  
 ♦ akkat-u yəbzəg, ləhwa-s yəssəzənžər uzal, cet endroit est humide, son air oxyde le fer.

azənžər (u-)

♦ oxyde de cuivre, vert-de-gris ♦ tiqad n uzənžər, taches de vert-de-gris: bleu-vert.

## ZY

azyuy (u-)  
 izyuyən ♦ fantôme, revenant.

## ZY

zazay  
 izazayən ♦ cauris, petit coquillage de forme ovale, aplati, fendu sur une face, ordinairement blanc, utilisé autrefois comme monnaie, il est encore utilisé par les femmes surtout comme ornement.

## ZYL

mmuzyəl, v. à MYZL.

## ZYR

azyar (u-) (DK 952 azayar?)  
 izuyar ♦ extérieur, dehors; *par ext.* le désert, hors de l'oasis ♦ azyar-u, ici dehors  
 ♦ azyar-ən, là dehors ♦ aərabən irəħħalən rsin izuyar m-m\*Argən, les arabes nomades sont campés hors de Ouargla.

## ZQ

tazəqqa (tə-) (F.II 671 taħəkka)  
 tizəqqwin, tizqwin (tə-) ♦ pièce d'un appartement, chambre dans une maison, surtout chambre à provisions, cellier; *par ext.* case au jeu de marelle et autres jeux.

## ZR

zər (DK 953 zər)  
 yəzru, u yəzri; yəzər, u yəzər, ul zər; -izra ♦ voir, regarder ♦ *Prov.* mmu ddərən ad izər, qui vivra verra ♦ *Prov.* aləm u yəzri taħədbunt-əs, nətta yəttəəyyər əmm\*a-s, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il ridiculise son frère ♦ se rendre compte, savoir ♦ ad zra mak al<sup>a</sup> ad ga, je verrai que faire ♦ ha zər ammu, et rends-toi compte!  
 ♦ aller voir, visiter ♦ ttəggən izra d middən i kəsbən ayətli uylob ab-akk baba-s ad izər illi-s tamizzart s dəffər arahi, les gens font «visite» ceux qui ont de quoi, très riches, afin que le père puisse revoir sa fille la première fois après le transfert de celle-ci chez son mari.

ttw- ttwazər

yəttwazra, u yəttwizri, u ttwazra; -atwazri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vu, visible ♦ *Prov.* udəm yəttwazra, ul u yəttwizri, la figure peut se voir, le cœur ne peut se voir.

## ZR

zur (ar. ZWR)  
 yəttzura, u yəttzuri, u ttzura; -azuri (u-)  
 ♦ visiter, aller en visite de dévotion, faire pèlerinage ♦ tisədnan ttzurant tinqəlin, les femmes font la visite de dévotion aux cimetières ♦ zwan n uzuri n Sidi-Bəlxir, ils sont allés en pèlerinage à Sidi Belkheir.

## ZR

## zzuzzər

yəttzuzzur; -azuzzər (u-) ♦ être pendant, pendre, être pantelant ♦ zuzzər ayil-ək, laisse pendre ton bras ♦ taməžžit-əs tətt-wankəđ, təzzuzzər, son oreille a été tranchée, elle pend.

## s- szuzzər, zzəzuzzər

yəsszuzzur; -aszuzzər (u-) ♦ faire pendre, pendre, rendre pantelant ♦ tagl-it, təsszuzzər-as ixf-əs m-m\*adday, elle la suspendit, la fit pendre la tête en bas.

## ZR

## azrar (u-)

izrarən ♦ tout petit grain de sable, de couscous, etc. gravier très fin, ténu du fond des puits ascendants servant de terre à foulon.

## tazrart (tə-)

tizrarin (tə-) ♦ dimin. du précédent: très petit grain ♦ iyya an-nəšš tizrarin, viens donc que nous mangions des petits grains: viens manger le couscous.

## ZR

## tazrirt (tə-) (DK 954 tazrart)

tizririn (tə-) ♦ chaînette en métal que portent les femmes en guise d'ornement sur l'arrière de la tête.

## ZR

## azur (u-) (F.IV 1988 azar; DK 954 azar)

izuran ♦ racine, origine, extraction; vaisseau sanguin, canaux de la sève, fibres vitales, nerfs, muscles ♦ azəmmar, azur n əyr-əs, d akradən, biha a s-ttəttəfən azur-əs i nətta, le musicien, pour lui l'origine (classe sociale du mariage) peu lui importe, ce qui compte pour lui c'est le «fric» parce que (ce fric) sont ses nerfs, sa force à lui ♦ Prov. azur izəbbəd azur, racine tire racine: tel père tel fils ♦ ig-asən latay ab-akk ad afən azur g man-n-sən, ils leur fit le thé pour qu'ils reprennent des forces.

## azrir (u-)

izrirən ♦ boyau, tripe; par ext. longue planche de culture, étroite ♦ iggən igu am uzrir,

quelqu'un fait comme un boyau: très maigre et de haute taille.

## taməžžurt (tə-) (F.IV 1986 azər)

timəžžurin (tə-) ♦ accouchée pendant les quarante jours après l'accouchement.

## tamzurit (tə-)

♦ temps, période après l'enfantement avec les frais d'entretien d'une accouchée pendant tout ce temps.

## ZR

## taziri (tə-) (DK 955 tiziri)

♦ lune (non le croissant) ♦ taziri n ərbəa-təšš, lune du quatorze: pleine lune.

## tazirit

♦ petite lune: nom propre de fille.

## ZR

## amizzar (u-) (F.IV 1982 izar; DK 962 amezwar)

imizzar; tamizzart (tə-), timizzar (tə-) ♦ premier, qui précède.

## tamizzart

♦ en première, premièrement, d'abord.

## tizzart (tə-) (F.IV 1984 tizaret)

♦ précédence, fait de précéder, d'où: d'abord, premièrement, en premier lieu, au commencement.

## tizzarnin (tə-) (F.IV 1984 tezzar)

♦ celles qui précèdent: nom donné aux prières du milieu du jour, dites en arabes «prières du dhohor»; moment de la journée autour de ces prières ♦ dəffər təzzarnin, après ces prières: après-midi jusque vers 15 à 16 heures, selon les saisons.

## ZR

## tizərzərt (tə-) (DK 953 tizerzert)

tizərzərin (tə-) ♦ gazelle.

## ZRB

## tazribt (tə-) (ar.)

tizribin (tə-) ♦ extrémité, bout de palme avec ses folioles, sec et servant de brandon.

**ZRB****azərbi (u-)** (ar.)**izərbiyən** ♦ sorte de grand tapis, grand doukkali.**tazərbit (tə-)****tizərbiyin (tə-)** ♦ tapis de taille moyenne ou petit.**ZRBD****zzərbud** (ar. dial.)**əzzwarbud** ♦ toupie.**ZRDN****tazərdant (tə-)****tizərdanin (tə-)** ♦ bande d'étoffe dont les hommes s'entourent le bassin en la faisant passer entre les jambes et en s'en entourant la taille, sorte de slip, de pagne, de culotte.**ZRF****zarif, m.s.** (F.IV 1990 azarif; DK 957 azarif)

♦ alun.

**ZRG****zərrəg** (F.IV 1990 zeregget; DK 957 zrireg)**yəttzərrəg; -azırrəg (u-)** ♦ jaillir, couler en jet fort; *par ext.* uriner avec force ♦ **ad bdan həffəən ald zərrəgən aman**, ils se mettent à creuser jusqu'à ce que jaillisse l'eau.**ZRG****imzərgən, m.pl.**

♦ murettes garde-fous, parapet sur les bords d'une terrasse.

**ZRMN****azərmun (u-)** (DK 957 azrem?)**izərmunan** ♦ bâton ou assemblage de plusieurs baguettes fines et souples autour desquelles est entortillé un fil ou une ficelle qui les tient assemblées, le tout recourbé en rond pour former le rebord ou lèvres d'un seau ouargli en fibres de palmier, d'un seau en peau de chèvre, etc. et maintenir l'ouverture large et toujours ouverte ♦ bâtonnetrecourbé tendeur de piège à oiseaux ♦ *par ext.* partie du corps humain dite périnée bulbaire de l'urètre ♦ cercle, couronne très étroite de cheveux sur la tête d'un enfant, comme une couronne monacale.**ZRNF****zzərnaf** (ar. dial.)**yəttzərnif; -azərnaf (u-)** ♦ courir à bride abattue, filer comme l'éclair, passer vite en sifflant ♦ **ixatfa s ləhšan-əs yəttzərnif dəssat-n-na**, il passa avec son cheval à bride abattue devant nous.**ZRQ****zərrəq** (ar.)**yəttzərrəq; -azərrəq (u-)** ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ **ttzərrəqənt day id šra iməllalən**, elles ne passent au bleu que les effets blancs.**ZRQ****zərriqət** (ar.)**zəzərarəq** ♦ injection par piqûre (médecine).**ZRQF****zərqaf****izərqafən; təzərqaf, tizərqafin (tə-)** ♦ qui a mauvaise vue, qui a les yeux troubles.**ZRS****zaras, žaras, interj.**♦ tant pis! bast! peu importe! bah! suffit! bien fait! ♦ **yəmmut a?** — **zaras!** Est-il mort? — tant pis!**ZRWD****s- sszərwəd, zzərwəd** (DK 958 zzerwəd)**yəzzərwəd, u yəzzərwid, ul zzərwəd; -azzərwəd (u-)** ♦ lancer avec force, projeter; porter loin, avoir une longue portée (arme, projecteur de lumière, etc.) ♦ **a sən-zzərwədənt i lbəzz awən mm'in**, elles lancent aux enfants des fèves cuites.**ttw- ttwazərwəd****yəttwazərwəd, u yəttwizərwid, u ttwazərwəd; -atwazərwəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lancé, projeté ♦ **taffazt tus-az-d ix-f-əs**

**təttwazərwəð s nənəžž**, le caillou l'atteignit à la tête, il avait été lancé du toit.

## ZRY

**tazərrayt (tə-)**

**tizərrayin (tə-)** ♦ grappillon, morceau de grappe.

## ZRZB

**azərzib (u-)**

♦ arbuste épineux du désert à baies rouges, *lycium afrum* ou lyciet d'Afrique, sa racine est utilisée pour soigner les piqûres de scorpions.

## ZRE

**əzrəε** (ar.)

**u yəzriε; izərrəε; -izraε** ♦ semer, répandre  
♦ **ay-n i tərəəd a t-tafəd: tazərəəd lxiṛ, at-txərdəd d lxiṛ, tərəəd ššərr, at-tafəd ššərr**, ce que tu sèmes tu le retrouveras : que tu sèmes le bien, tu moissonneras le bien, tu sèmes le mal, tu trouveras le mal.

**s- ssəzrəε**

**yəssəzraε, u yəssəzriε, ul səzraε; -asəzrəε (u-)**  
♦ faire semer, faire répandre ♦ **ssəzrəən-as iməndi d war lwəqt**, ils lui firent semer du blé hors saison.

**ttw- ttwazrəε**

**yəttwazraε, u yəttwizriε, u ttwazraε; -at-wazrəε (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être semé ♦ **ayfəs i ttwzərəən da, gaε ššint-t timalliwin**, la graine qui avait été semée ici, les tourterelles l'ont toute mangée.

## ZT

**əzzət**

**u yəzzit; yəttəzzət; -izzat** ♦ être fissuré, fêlé, fendu, se fissurer, se fêler, se fendre ♦ **aždu yəzzət u yəttwiləhhim**, une terrine fêlée ne peut être soudée.

**s- ssəzzət**

**yəssəzzat, u yəssəzzit, ul səzzat; -asəzzət (u-)**  
♦ fissurer, fêler, fendre ♦ **day yəssərs-i tamurt, yəssəzzət-i**, rien qu'en le posant par terre il l'a fendu.

**tizzət (ti-)**

**tizza (ti-)** ♦ fissure, fêlure, fente, crevasse.

## ZT

**zzita**

(ar. dial.)

♦ plante du désert du genre statice.

## ZW

**zzəwzəw**

**yəttzəwziw; -azəwzəw (u-)** ♦ bourdonner, produire un bourdonnement aigu, grincer  
♦ **nətta ibədd, tibuldunin ttzəwziwənt idisan-əs**, il était debout et les balles bourdonnaient à ses côtés.

## ZW

**zzizəw**

(F.II 624 heouheou, IV 1981 zeouzeou; DK 936 zzegzew)

**yəttziw; -azizəw(u-)**

♦ être vert, verdir, devenir vert ♦ **t tikbərt təzzizəw am təndunt n tuga**, c'est une tunique verte comme une planche d'herbe au jardin.

**s- ssəzizəw**

**yəsszazaw, u yəssziziw, ul szazaw; -aszizəw (u-)** ♦ faire verdir, rendre vert ♦ **amzar yəssəzazaw sšəhərt**, la pluie fait reverdir le désert.

**azizaw (u-)**

**izizawən; tazizawt (tə-), tizizawin (tə-)**  
♦ vert, de couleur verte.

**tazizawt (tə-)**

**tizizawin (tə-)** ♦ la verte, nom d'une sorte de plante médicinale.

**tzizəw (tzizu)**

♦ verdure, couleur verte.

**tizizwət (tə-), tizizut (tə-)** ♦ verdure, surtout des jardins; chou (légume).

**zizwa**

**izizwan** ♦ insecte névroptère ♦ **zizwa n tala**, libellule; au *pl.* ce mot désigne surtout les guêpes, insectes genre guêpes, abeilles, qui bâtissent des nids à alvéoles et produisent

une sorte de miel ◊ **tammimt n iziziwan**, miel de guêpes.

## ZW

**əzwa** (F.II 620 *zeouet*)

**u yəzwi; izəgga, u izəggi, ul zəgga; -izwa** ◊ partir, s'en aller; *par ext.* se perdre, être perdu (objet); et avec le **d** de rection: revenir, retourner, s'en retourner ◊ *Prov.* **ayətli n ššərr izəgga n ššərr**, fortune de mal s'en va en mal ◊ **yəzwa-yi abənnus-iw**, mon burnous s'est perdu (est parti) ◊ **yəzwa-d muššən tikərmin-əs**, il s'en retourna avec ce chat-là sur le dos (le suivant de près).

**s- ssəzwa**

**u yəssəzwi; int. yəssəzwa, u yəssəzwi, ul səzwa; -azəzwi (u-)** ◊ faire partir, perdre, égarer ◊ **al iggəm-m<sup>w</sup>ass ad yəssəzwa ula d ixf-əs**, jusqu'au jour où il perdra sa propre tête ◊ **šəkkin səzwa, nəššin al<sup>a</sup> ag-d-xəlləfa d izdidən**, à toi de perdre (les choses), à moi de te les renouveler.

**ttw- ttwazwa**

**u yəttwəzwi; int. yəttwəzwa, u yəttwizwi, ul ttwəzwa; -atwəzwi (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être parti, égaré, perdu ◊ **idrimən- u ttwəzwan d atwəzwi**, cet argent est bel et bien perdu.

## ZW

**zaw, coll. m.s.** v. à **ZF, zaff**, nom d'unité ◊ cheveu, chevelure ◊ **war zaw**, dépourvu de cheveux: chauve.

## ZW

**ziwa** (f.II 623 *ahioua*)

**izwayən** ◊ régime (de fruits, de dattes) ◊ **ziwa i ulin**, régime monté: fécondé ◊ **ziwa i ul ulin**, régime non fécondé ◊ **ziwa n təzdayt**, régime d'un dattier femelle ◊ **ziwa n umərsid**, régime de dattier mâle.

**taziwayt (tə-)**

**tiziwayin (tə-)** ◊ petit régime, grappe ◊ **taziwayt n uđil**, grappe de raisin.

## ZW

**ziwa** (F.IV 1979 *tazioua*)

**tiziwawin (tə-)** ◊ plat à couscous large, rond, ordinairement en bois.

## ZW

**təzwət (tə-), təzūt (tə-)** (*cf. adu, vent, D*)

**tizwatin (tə-)** ◊ petit vent, brise, zéphyr ◊ **tizwatin n ukərwa**, les brises des spathes nouveaux: brises chaudes du printemps qui font s'ouvrir et éclater les spathes poussés sur les dattiers ◊ **tizwatin n rrəbie**, les brises du printemps ◊ **təzwət n tala**, la brise de source, nom de la libellule.

## ZWD

**təzwəwədt (tə-)** (*ar.*)

**tizəwəwədin (tə-)** ◊ bourse, sachet en toile ou en cuir souple, sacoche.

## ZWD

**əzwəd** v. à **ZD, zud**

**u yəzwid; izəggəd; -izwəd** ◊ secouer en l'air, brandir ◊ **yəbda izəggəd šsəkkin-əs azənnə n ixf-əs**, il se mit à brandir son sabre audessus de sa tête.

**m- mməzwəd**

**yəttməzwəd, u yəttməzwid, u ttməzwəd; -aməzwəd (u-)** ◊ lutter, se secouer l'un l'autre, se battre ◊ **bdan ttməzwədən ammas m-middən**, ils se mirent à lutter au milieu des gens.

**s- m- ssəmzwəd**

**yəssəmzwəd, u yəssəmzwid, ul səmzwəd; -asəmzwəd (u-)** ◊ faire lutter ensemble, faire se battre ◊ **nətnin ssəmzwədən iyəzidən ssuk**, ils font combattre entre eux des coqs sur le marché.

## ZWL

**azawali (u-)** (*ar.*)

**izawaliyən; tazawalit (tə-), tizawaliyən (tə-);** ou bien:

**zzawali**

**əzzawaliya; təzzawalit, təzzawaliya** ◊ très pauvre, misérable, indigent.

## ZWY

**əzwəy** (F.II 630 *ihouar; DK 961 ezwey*)

u yəzwiḡ; izəggəy; -izway ♦ être, devenir rouge, rougir ♦ nəššin qqara d idammən biha yəzway am idammən, je pensais que c'était du sang parce que c'était rouge comme du sang.

s- ssəzway

yəssəzway, u yəssəzwiḡ, ul səzway; -asəzway (u-) ♦ faire devenir rouge, rendre rouge, faire rougir ♦ timsi təssəzway uzzal, le feu fait rougir le fer.

azəggay (u-)

izəggayən; tazəggaxt (tə-), tizəggayin (tə-) ♦ rouge, de couleur rouge, roux, rouquin.

azəggay (u-)

izəggayən ♦ le rouge: sorte de voile rouge que portent les femmes.

tazəggaxt (tə-)

♦ la rouge: variété de datte et de dattier.

təzway, f.s.

♦ rougeur, le rouge, la couleur rouge.

awzəggay (u-)

♦ rougeole (maladie).

iməzway

imzəwəyən; timəzəwəxt (tə-), timzəwəyin (tə-) ♦ rougeâtre, rouge brique, roux, rouquin ♦ iżdi iməzway, le sable rougeâtre des profondeurs.

ZWQ

zəwwəq

(ar.)

yəttəzəwwəq; -azəwwəq (u-) ♦ décorer avec des dessins, des peintures ♦ ttzəwwəqən aźənna n twira-n-sən s təmšəmt d-lus, ils décorent le dessus des portes avec du plâtre et du lait de chaux.

ttw- ttwazəwwəq

yəttwazəwwəq, u yəttwizəwwiq, u ttwazəwwəq; -atwazəwwəq (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être décoré avec des dessins, des peintures ♦ tirəwwahin-n-sən ttwazəwwəqənt s lləwan, leurs éventails ont été décorés de toutes couleurs.

ZWṬ

təzwaṭ (tə-)

tizwaṭin (tə-) ♦ tresse, chapelet, liasse d'épis, de sauterelles cuites, d'oignons, etc. série d'objets à vendre ou à consommer mis en chapelets, enfilés sur une ficelle, une foliole de palme, une épine de palmier ♦ təzwaṭ n iməndi, une tresse de blé en épis ♦ təzwaṭ n tmuryi, une tresse de sauterelles cuites.

ZWY

əzwi

(DK 962 ezwi?)

izəggi; -izway ♦ bluter, tamiser ♦ tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxur d izway, les femmes trient et tamisent bien l'encens.

ttw- ttwazwi

yəttwazway, u yəttwazwiḡ, u ttwazway; -atwazwi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bluté, tamisé ♦ mmi t-zdint, iməndi ad yəttwazwi, quand elles l'ont moulu, le blé sera tamisé.

ZY

zəza (F.IV 1943 izai; DK 964 azay)

u yəzzi; yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -izza ♦ être lourd, pesant, peser, avoir du poids; *par ext.* être pénible ♦ aggay yəzza f uyyul, la charge est lourde pour l'âne ♦ ixdam-u yəzza, ce travail est pénible ♦ ay-ən d awal i zzan, et voilà une parole lourde (de sens, de conséquences, dure à admettre) ♦ tayziwt-u u təzzi fəll-as təhmist-əs, cette fille n'a pas la chair lourde: ce n'est pas une paresseuse.

s- ssəzza

u yəssəzzi; *int.* yəssəzza, u yəssəzzi, ul səzza; -asəzzi (u-) ♦ rendre lourd, alourdir, rendre pénible ♦ gae d lhiyat-u a yən-ssəzzan, ce sont toutes ces choses qui nous alourdissent.

tizəzayt (tə-), təzəzayt

♦ lourdeur, pesanteur, poids.

zəzuyyət

(F.IV 1945 zəzuyyət)

yəttzuyyut; -azuyyət (u-) ♦ trouver le temps lourd, pénible, long après quelqu'un, quelque chose, languir après, avoir la nostalgie de (et régime direct) ♦ ma š-uyən təzuyyətəd aməzday-ək a? qu'as-tu, as-tu la nostalgie de ton village?

## ZY

**tazuya** (F.II 543 *tihouia*; DK 964 *tizya*)  
**it-tazuya** ♦ égalité, égal d'âge ♦ **nəššin t tazuya-k a?** suis-je ton égal d'âge? ♦ génie double de chaque vivant humain de ce monde. Il est censé habiter «sous terre, en bas», on l'appelle aussi, par euphémisme, **lmumən**, le croyant ♦ **yəzru tazuya-s**, il a vu son génie-double, pour dire qu'il a eu une peur bleue.

## ZYF

**zəyyəf** (ar.)

**yəttzəyyəf**; **-azəyyəf (u-)** ♦ avoir la vue basse, être myope, faible de vue, avoir les yeux troubles, obscurcis ♦ **ugi u yəssin iezam**, **wamma yəttzəyyəf**, **u inəkkəd d awəhdi**, ce n'est pas qu'il ne sâche pas lire, mais il a la vue basse et ne voit pas bien.

## ZYG

**zəyyəg** (ar. ZYQ)

**yəttzəyyəg**; **-azəyyəg (u-)** ♦ tracer des traits de couleur, rayer en couleurs ♦ **anəžžar izəyyəg-iyi ssənduk-iw s lləwan šəələn**, le menuisier a peint mon coffre avec des raies de couleurs vives.

## zzigət

**zzigət** ♦ trait, raie de couleur.

## ZYL

**zzayəlt** (ar.)

**zzwayəl** ♦ bête de somme ♦ **zzayəlt n ušəm-məř**, bête de transport.

## ZYN

**zəyyən** (ar.)

**yəttzəyyən**; **-azəyyən (u-)** ♦ embellir, parer, rendre beau, orner ♦ **dayəm təlla təttzəyyən tiddi-s s id šra bhan**, elle se pare toujours le corps avec de beaux habits.

## ZYR

**zəyyər** (ar.)

**yəttzəyyər**; **-azəyyər (u-)** ♦ serrer, comprimer, traiter rudement ♦ **ha matta nəššin d baba-k**, **ini a k-zəyyəra d azəyyər**, si j'étais ton père, je te serrerais dur.

## zzir

**zziyar** ♦ grande jarre à ouverture étroite.

## ZYZ

**zzyarət** v. à **ZR**, **zur**, visiter

**zzyarət** ♦ visite; pèlerinage à un sanctuaire, à un «marabout», à un cimetière.

## ZY(T)

**zzuyyət**, v. à **ZY**, **zza**, être lourd, etc.

## ZYT

**zəyyət** (ar.)

**yəttzəyyət**; **-azəyyət (u-)** ♦ huiler, lubrifier; suinter l'huile, dégoutter l'huile ♦ **tisnit-əm t zəyyət**, **tafiyašt tərřəz**, ton panier dégoutte d'huile, la bouteille est brisée.

## zzit

**zziyut** ♦ huile.

## zzitun

♦ olive ♦ **ssəžrət n zzitun**, olivier.

## ZƏBD

**zzəəbəd** (ar. dial. **ŞƏBT**)

**yəttzəəbid**; **-azəəbəd (u-)** ♦ ruer des quatre pieds, lancer les pieds de tous côtés, se débattre à terre, gigoter violemment ♦ **ləhşunat**, **mmi fərrəyən middən dəssat-n-sən**, **ttzəəbidən**, les chevaux, quand on décharge les fusils devant eux, ils ruent des quatre pieds.

## ZƏBN

**zzəəbən**

**yəttzəəbin**; **-azəəbən (u-)** ♦ boudier, faire la tête ♦ **u iyis ad yəssiwəl**, **day yəttqima taqžəmt-əs yəttzəəbin**, il ne voulait pas parler et restait assis dans son coin en faisant la tête.

## ZƏF

**zəzəf** (ar. dial.)

**u yəzəif**; **izəzəf**; **-izəzəf** ♦ se fâcher, être fâché, s'irriter, être irrité, de mauvaise humeur ♦ **yəzəzəf f əmmi-s i ul llin**, il se fâcha contre son fils qui était absent.

**ZĖK****zæək***(ar. dial.)*

**u yæzëik; izæzëək; -izeək** ♦ chasser, renvoyer, expulser ♦ **taddart-əs, u izæzëək si-s ula d iggən**, de sa propre maison il ne peut chasser personne.

**s- sszæək**

**yæsszæək, u yæsszæik, ul sæzæək; -asæzæək (u-)** ♦ faire expulser, faire chasser, faire renvoyer ♦ **takəbbult-ən yæsszæək-it s ʔən-sən**, cette bâtarde, il l'a fait expulser de chez eux.

**ttw- ttwazæək**

**yəttwazæək, u yəttwizëik, u ttwazæək; -atwazæək (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être chassé, expulsé, renvoyé ♦ **ibadiyən ttwazæəkən s tgəldit-n-sən n Tiharət**, les ibadhites ont été chassés de leur royaume de Tiharet.

**ZĖLK****zzæək**

**yəttzæək; -azæək (u-)** ♦ être, devenir vaste, grand, important, prendre de l'im-

portance ♦ **ag ttšarant təlməkħala, ag yəħma lbaṛud, ag ttzæəkən islan**, selon que les fusils sont bien chargés, selon que la fantasia (poudre) est ardente, selon (cela) les noces prennent de l'importance.

**s- sszæək**

**yæsszæək, u yæsszæək, ul sæzæək; -aszæək (u-)** ♦ faire grandir, rendre vaste, donner de l'importance, magnifier ♦ **akkat-əs d-wayətli-s a t-sszæəkən aməzday-u**, c'est sa place et sa fortune qui lui ont donné de l'importance dans cette ville.

**azæək (u-)**

**izæək; tazæək (tə-), tizæək (tə-)** ♦ grand, gros, vaste, important, magnifique, adulte.

**tizæək (tə-)**

♦ grandeur, grosseur, importance, magnificence, fait d'être grand, adulte ♦ **tizæək m-m"adan t titiwrit, təssətta-y-ak bab-ən ag d-xəlqən**, l'intempérance soit maudite qui te fait oublier ton créateur.

# Ž

## Ž

**žžažž** (F.I 381 aġġ)

**yəžžizz; yəttžażža, u yəttžizzi, u ttžażža;**  
-ažažži (u-), ažižži (u-) ♦ se pencher pour voir, épier en se penchant ♦ **t-tsədnan i u ttifənt iffay ttžażžant-əd s nənəžž**, et les femmes qui n'ont pas la possibilité de sortir, elles épient du haut des terrasses.

**žož, m.s.**

♦ intérieur, le dedans ♦ **žož-əs**, à l'intérieur de lui: en lui ♦ **žož-ən**, là-dedans ♦ **žož n təddart**, à l'intérieur de la maison.

## Ž

**əžž** (F.II 682 ei; DK 356 eij)

**yəžžu, u yəžži; yəttažža, u yəttižži, u ttažža;**  
-ižža ♦ laisser, quitter, abandonner; omettre, négliger ♦ **u tət-yəžži at-tənni la awal la qdəm**, il ne lui laissa ajouter ni un mot ni un pas ♦ *Prov.* **əžž-əd səgg man-ək, at-tafəd iman-ək**, laisse de par toi, tu te retrouveras toi-même: sâche être tolérant, tu t'y retrouveras ♦ **tihuna n uməzday gae zrix-tənt, ul žžiy ula d iggət**, les magasins de la ville, je les ai tous visités, je n'en ai négligé aucun.

**ttw- ttwažž**

**yəttwažža, u yəttwižži, u ttwažža; -atwažži**  
(u-) ♦ être, avoir été, pouvant être laissé, quitté, abandonné ♦ **di-s u yəttwižži ula d šra**, rien n'y sera négligé.

## Ž

**žiz**

**ižožən** ♦ petit piquet, petit pieu.

## Ž

**tažža (ta-)** (F.II 530 tahaġa)

**tažžiwin (ta-)** ♦ civière, brancard ♦ **nətta**

**am tažža təttawi, u tətterri**, il est comme la civière (des morts) qui emporte et ne rapporte jamais.

## Ž

**lžožət** (ar.)

**lžožat** ♦ amande, noix.

## ŽBD

**əžbəd** (ar.)

**u yəžbid; ižəbbəd; -ižbad** ♦ tirer, amener à soi; d'où, puiser ♦ **ayi n tməššit a t-nəg mani təddəd tyardəmt ab-akk ad yəžbəd iri-rən**, on met du lait de figue (suc) sur une piqûre de scorpion pour tirer le venin ♦ **ažur ižəbbəd ažur**, racine tire racine: tel père tel fils.

**ttw- ttwažbəd**

**yəttwažbad, u yəttwižbid, u ttwažbad; -atwažbəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être tiré, amené à soi ♦ **bnadəm yəttwažbad n iga n tuštimt**, l'homme est tiré vers le mal: enclin au mal.

**ažəbbad (u-)**

**ižəbbadən; tažəbbadt (tə-), tižəbbadin (tə-)**  
♦ tirant, traverse, tendeur; qui tire, qui amène à soi, qui hale.

**tažəbbadt (tə-)**

**tižəbbadin (tə-)** ♦ petit tirant, cordelette servant à dresser les montants d'un métier à tisser.

## ŽBN

**žəbbən** (ar. dial.)

**yəttžəbbən; -ažəbbən (u-)** ♦ être lâche, timide, difficile à décider, dur à la détente, hésitant ♦ **wu yəttžəbbən f lhiyt-əs**, il est

timide sur sa propre affaire: il ne se livre pas.

**užəbbin**, *coll. m.s.*

♦ petit oiseau de couleur orangée genre serin.

### ŽBR

**əžbər** (ar.)

**u yəžbir; ižəbbər; -ižbar** ♦ réparer, rebouter; préserver, épargner; se tenir en bonne forme  
♦ **tawəssart-u t tažəbbart, təssən-as d awəhdi i ižbar n ufələs**, cette vieille est rebouteuse, elle s'y entend pour réduire les foulures  
♦ **tu, ssənəx-tət, argaz-əs yəttəlləf, nəttat akk-is tžəbbər iman-əs**, celle-ci, je la connais, son mari laisse tout aller, mais elle, elle sait maintenir.

**ažəbbar (u-)**

**ižəbbarən; tažəbbart (tə-), tižəbbarin (tə-)**  
♦ rebouteux, guérisseur.

**ažəbbari (u-)**

**ižəbbariyən** ♦ jeune dattier dont on peut cueillir les fruits de plain-pied sans avoir à grimper dans l'arbre, cela peut durer longtemps, jusqu'à dix ou quinze ans.

### ŽD

**žəddəd** (ar.)

**yəttžəddəd; -ažəddəd (u-)** ♦ renouveler, rénover  
♦ **makk asəggas ad žəddədən iška**, chaque année ils rénovent la construction.

**aždid (u-)**

**iždidən; taždidt (tə-), tiždidin (tə-)** ♦ nouveau, neuf.

**lməždud**

**ləmžadid** ♦ sorte de cordelette ou bande étroite d'étoffe roulée en corde qui se place, s'enroule sur le grand turban; au *pl.* sorte de grands bracelets de femme.

**lžədd**

**ləždud** ♦ ancêtre, aïeul.

**žəddi** (ar.)

**id žəddi** ♦ mon grand-père, grand père  
♦ **žəddi-t-sən**, leur grand-père  
♦ **žəddi-s n eali**, le grand-père de Ali.

### ŽD

**iždi** (F.I 394 *égédé*; DK 359 *ijdi*)

♦ sable  
♦ **iždi məllal** (pour **aməllal**), sable blanc ou sable fin de dunes  
♦ **iždi i mmutən**, sable mort, poussière des rues, des chemins.

### ŽD

**aždud (u-)**

**iždudən** ♦ perche, gros et long bâton; fléau fait d'une perche assez forte posée sur une épaule, aux deux bouts de laquelle est suspendu un seau, un récipient, etc. pour le transport de l'eau surtout.

**ždudi**

♦ à la manière d'une perche  
♦ **yəqqim ždudi**, il reste là comme une perche, raide.

### ŽDB

**žžədbət** (ar.)

**žžədbat** ♦ danse extatique, ravissement mystique avec ou sans transe. Une séance de cette danse comprend ordinairement trois phases: **ləbdawa**, les bédouins, danse de la tête seulement; **abəddi**, station debout  
**asammi**, désignation, appel.

### ŽDĤ

**ažəddih (u-)**

♦ coup de poing dans le dos, coup quelconque dans le dos, fort.

### ŽDL

**žadəl** (ar.)

**yəttžadal, u yəttžidil, u ttžadal; -ažadəl (u-)**  
♦ contredire, contester, discuter  
♦ **bdan ttžadalən f-f'awal iggən**, ils se mirent à contester sur un seul mot.

### ŽDW

**aždu (u-)**

**ižədwan** ♦ jarre, terrine à huile, à beurre fondu, etc. godet en terre cuite pour boire.

### ŽD

**taždaqd (tə-)**

**tižudaq (tə-)** ♦ pan de vêtement de femme sur le côté, retombant jusqu'à terre.

## ŽD

**aždiđ (u-)** (F.I 400 égediđ)  
**ižuđad** ♦ oiseau, en général ♦ **aždiđ-ȳarđa**, oiseau-rat : chauve-souris ♦ **aždiđ bu-hut**, oiseau du poisson : héron.

## ŽF

**žaf** (ar. ŽYF)  
**yottžafa, u yottžifi, u ttžafa; -ažafi (u-)** ♦ être crevé (animal), crever; n'avoir pas été égorgé selon le rite musulman ♦ **nuf-in žafən, u tən-nəšši**, les ayant trouvés non égorgés rituellement nous ne les avons pas mangés.

## lžifət

**lžifat** ♦ charogne, bête crevée, non égorgée rituellement.

## ŽH

**lžah, m.s.** (ar.)  
 ♦ honneur, considération ♦ **middən təlləbən Rəbbi s lžah n imrabđən**, les gens implorent Dieu en considération des «marabouts».

## ŽHD

**žəhhəd** (ar.)  
**yottžəhhəd; -ažəhhəd (u-)** ♦ faire effort, lutter, avoir litige ♦ **yəkkər ažəhhəd di-sən**, un litige s'éleva parmi eux ♦ **bdan ttžəhhədən ttzaggan am iydan**, ils se mirent à lutter et à crier, comme des chiens.

## žahəd

**yottžahad, u yottžihid, u ttžahad; -ažahəd (u-)** ♦ faire effort, s'efforcer, tâcher, se démener ♦ **amrabđ-u yottxəmmər day d axəmmər f man-əs, u irəkkəs, u yottžihid**, ce «marabout» (ici, homme habité par un esprit «marabout») reste prostré, il ne danse pas, ne se démène pas ♦ prendre à partie, litiger ♦ **day baba-s yolla yotteəggəl n əyr-əm a m-ižahəd**, ton père se propose à ton sujet de te prendre à partie (de te gronder vertement).

## žžəhad/žžihad

♦ guerre sainte.

## ŽHL

**əžhəl** (ar.)  
**u yəžhil; ižəhhəl; -ižhal** ♦ être ignorant, insensé, murmurer contre le sort, n'avoir ni foi ni loi ♦ **ul žəhhəl, Rəbbi d aħnin**, ne murmure pas (comme un ignorant ou un impie), Dieu n'est-il pas bon.

## ažhuli (u-)

**ižhuliyən; tažhulit (tə-), tižhuliyin (tə-)** ♦ ignorant, illettré, sot.

## lžahəl

**lžuhhal; təlžahəlt, təlžuhhal** ♦ ignorant, illettré, sot.

## ŽHR

**tamžuhert (tə-), timžuhərt (tə-)** (ar.)  
 ♦ variété de datte très savoureuse, dattier.

## ŽHŠ

**ilžəhš** (ar.)  
**ilžəhšən; tilžəhšət (tə-), tilžəhšin (tə-)** ♦ poulin, pouliche, ânon, jeune chevalin.

## ŽL

**žžall** (DK 254 ggal)  
**yəžžull; yottžalla, u yottžilli, u ttžalla; -ažalli (u-)** ♦ jurer, prêter serment ♦ **mmi yəlla iggən yottžalla f əggət lhiyət t tafaryit, nəqqar-as: wallah n igəzzarən**, quand quelqu'un jure pour un rien, on dit : serment de bouchers (sans valeur ni effet).

## s- sžall

**yəssžalla, u yəssžilli, ul sžalla; -asžalli (u-)** ♦ faire jurer, faire prêter serment ♦ **yənnay-as lqadi «a k-nəssəžall f Sidi Bəlxiṛ**», le juge lui dit «nous te ferons jurer par Sidi Belkheir.

## tžallit

**tižilla (tə-)** ♦ serment, jurement.

## ŽL

**əžla** (F.I 483 gəriiet)  
**u yəžli; ižəlla, u ižəlli, ul žəlla; -ižla** ♦ avaler sans mâcher des aliments solides ou en

poudre ◇ **at-təžlid ddwa-y-u taməddit kəlb išša**, tu avaleras ce remède le soir avant le repas.

### ŽL

**lažəl, m.s.** (ar.)

◇ échéance, terme ◇ **sagga yiwəḍ lažl-əs yəmmut**, puisque son terme était arrivé, il est mort.

**ttižal, m.s.**

◇ échéance, terme.

### ŽL

**ažžal (u-)** (DK 365 *ajjal*)

**ižžalən; tažžalt (tə-), tižžalin (tə-)** ◇ veuf, veuve; enfant seul sans frère ni sœur, fils unique ◇ **n əyr-əs day əmmi d ažžal**, elle n'a qu'un fils unique.

### ŽL

**tažəllət (tə-)** (F.I 426 *tağellet*)

**tižəllatin (tə-)** ◇ coloquinte, plante et fruit.

### ŽL

**tažžəlt (tə-)** (F.I 493 *tagzelt*; DK 282 *tigezzelt*)

**tižžal (tə-)** ◇ rein, rognon.

### ŽL

**lžali** (ar.)

**id lžali** ◇ palmier sauvage non irrigué.

### ŽL

**ləžləžəl** (ar.)

**ləžləžəl** ◇ grelot ◇ **yirəḍ day d ləžləžəl**, il n'est vêtu que de grelots: très pauvre.

### ŽLBN

**žžəlbana, žžəlbanət** (ar.)

**žžəlbanat** ◇ pois, petits pois.

### ŽLD

**žəlləd** (ar.)

**yəttəžəlləd; -ažəlləd (u-)** ◇ fouetter, fustiger, flageller ◇ **qqənən-t f gumgum n təzdayt, bdan tižəllədən-t s iyunan d ižiwarən**, ils

l'attachèrent au tronc d'un palmier et se mirent à le flageller avec de grosses cordes.

### ttw- ttwažəlləd

**yəttwažəlləd, u yəttwižəllid, u ttwažəlləd; -atwažəlləd (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être fouetté, flagellé, fustigé ◇ **nətta d imkərd həsbəs, ad yəttwažəlləd ald əffəyan idammən**, c'est un voleur fieffé, il sera fustigé jusqu'au sang.

### ŽLD

**ažəllid (u-)** (DK 257 *agellid*)

**ižəllidən, ižəldan; tažəllid (tə-), tižəllidin (tə-), tižəldan (tə-)** ◇ roi, reine, monarque, grand chef ◇ **ažəllid aməqqran**, le Grand Roi: Dieu.

**tažəllid (tə-)**

◇ dignité royale, royauté, souveraineté.

**tižulda, f.pl. (tə-)**

◇ cour royale, appareil de la royauté, de la souveraineté, du grand commandement.

### ŽLF

**ažlaf (u-)**

**ižlafən** ◇ sorte de jonc, et aussi alfa.

### ŽLK

**žžəlikiyət** (ar. *dial.*)

**žžəlikiyat** ◇ gilet (vêtement).

### ŽLS

**tažlist (tə-)** (F.I 429 *tégéléht*)

**tižlisin (tə-)** ◇ coléoptère, scarabée, bousier.

**bu-žlis** (F.I 429 *égéléh*)

**id bu-žlis** ◇ gros coléoptère, gros scarabée des sources.

### ŽLW

**ažlaw (u-)**

**ižlawən** ◇ cuvette circulaire au pied d'un arbre pour l'arrosage.

### ŽMBLK

**žambluk** (déformation du *fr.*)

**id žambluk** ◇ enveloppe de lettre.

## ŽMD

əžməd (ar.)

u yəžmid; ižəmməd; -ižmad ♦ se figer, se coaguler, être figé, coagulé ♦ udi yəžməd aždū s təsmuđi, le beurre (fondu) s'est figé dans la terrine à cause du froid ♦ yəqqim yəžməd dəssat užəllid, il resta figé devant le roi.

## ŽML

əžməl (ar.)

u yəžmil; ižəmməl; -ižmal ♦ rassembler, être rassemblé, résumer, être résumé ♦ gae iwalən-u žəmlən gi wu, toutes ces paroles se résument en celle-ci.

ttw- ttwažməl

yəttwažmal, u yəttwižmil, u ttwažmal; -at-wažmal (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rassemblé, résumé ♦ matta ttwažəmlən, ad gən day ikkəh, si on les mettait ensemble, cela ne fera pas beaucoup, cela ferait peu.

tižməlt (tə-)

♦ résumé, somme, masse, ensemble ♦ Prov. wasi yəttəlla i iwalən n iškār, yətt-wazəblāh tižməlt-n-sən, quiconque écoute (d'habitude) les paroles de louange, est berné quand il en fait la somme.

lžuməlt, lžumlət, ləžməlt

♦ somme, totalité, masse, ensemble.

## ŽML

ažmil (u-) (ar.)

ižmilən ♦ bienfait, grâce, service, faveur ♦ war ažmil, ingrat.

## ŽMR

ažmir (u-)

♦ W.C., lieu d'aisance, toilettes, mot plus relevé que gūmma.

## ŽME

əžmæ (ar.)

u yəžmie; ižəmmæ; -ižmæ ♦ être réuni, se réunir ♦ si llan žəməən, bđan ssawalən fəll-as, dès qu'ils furent réunis, ils se mirent à parler de lui ♦ cöiter, avoir des rapports

sexuels, s'unir à ♦ nətta yəqqar t taməttut-əs, ugi t taməttut-əs yəžmæ meə-s, il croyait que c'était sa femme, ce n'était pas sa femme avec qui il s'était uni.

žamæ

yəttžamæ, u yəttžimie, u ttžamæ; -ažmæ (u-) ♦ se réunir, s'unir à, cöiter ♦ matta iggən ižamæ d ssəbbat, ad d-yas əmmi-s ini illi-s ixf-əs yəksəh, si quelqu'un cöite un samedi, son fils ou sa fille naîtra avec la tête dure.

lžəmæ, lžumæ

lžəmuəi, lžumue ♦ semaine.

lžəmeət

lžəmeət ♦ lieu de réunion de fraction de tribu, fraction de tribu.

lžuməa

♦ vendredi ♦ ass n-nžuməa, le vendredi.

## ŽN

ažənna (u-) (F.I 458 ağenna; DK 265 igenni)

ižənnwan ♦ partie supérieure, ce qui est situé au-dessus, le dessus; d'où : firmament, ciel visible, en l'air ♦ siwəl ažənna, parle à haute voix, plus haut ♦ ažənna n fus, dessus de la main, nom d'une figure du jeu de «taħəllibt» ♦ Baba-t-na n užənna, notre maître d'en-haut : Dieu.

ažənni (u-)

ižənniyən; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ de couleur bleu-violet, violet clair tirant sur le bleu.

## ŽN

lžənn (ar.)

ləžnun; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ génie mâle ou femelle, sorte de démon, être préternaturel souvent méchant.

lžənnət (ar.)

♦ le ciel, le paradis d'Allah.

## ŽN

tižžənt (tə-)

tižžənin (tə-) ♦ creux en longueur, sillon creux dans un tronc d'arbre, dans une

Pierre, autour de la meule dormante d'un moulin domestique à bras, auget, cavité pour recevoir une poignée, un manche; *par ext.* vagin.

### ŽN

**ažžon**, *coll. m.s. (u-)*

♦ jujube, et aussi pistache.

### ŽNB

**tužnibt**

**tužnibin** ♦ plaie sur le cou, à la nuque sur tout des ânes, à l'endroit où on les pique pour les exciter à marcher.

### ŽNR

**žinnar**

(*fr.*)

**žinnarāt** ♦ général (chef militaire).

### ŽYBL

**žžəybəl**

(*ar. dial.*)

**yəttžəybil; -ažəybəl (u-)** ♦ bavarder à tort et à travers, bluffer, parler ♦ **u t-nəttimən, day yəttžəybil d ažəybəl**, nous ne le croyons plus, il ne cesse de bluffer.

**ažəybal (u-)**

**ižəybalən; tažəybalt (tə-), tižəybalin (tə-)** ♦ hableur, bluffeur, menteur, bavard inconsideré.

### ŽR

**ažər**

(F.I 468 *ager*; DK 267 *ag\*ar*)

**yužər, u yužir; yəttažər, u yəttižər, u ttažər; -ažžar (wa, a-)** ♦ surpasser, dépasser (sur tout en âge) ♦ **yužr-iyi s šard isəggasən**, il me dépasse de trois ans.

**užar**

♦ ce qui est en plus, surplus, ce qui dépasse, ce qui supère, davantage ♦ **xsən užar**, ils désirent davantage ♦ **užar-iw**, plus que moi ♦ **užar n xəmsin**, plus de cinquante ♦ **irgazən din užar n tsədnan**, les hommes lâbas (sont) plus que les femmes ♦ **irgazən sskərkusən, tisədnan užar**, les hommes mentent, les femmes davantage ♦ **užar n ag llan**, plus que n'importe quoi (plus de ce qui

étant) ♦ **užar d-užar**, bien plus, surtout, de plus en plus.

### ŽR

**žar**, *prép.*

(F.I 480 *gir*; DK 266 *ger*)

♦ entre, normalement suivie des pronoms affixes de régime indirect, on la trouve cependant parfois avec ceux des noms ♦ **žar sənt təzdayin**, entre deux palmiers ♦ **žar-asən** ou **žar-n-sən**, entre eux ♦ **zrix-t s žar təcəddafin**, je l'ai vu par entre (à travers) les palmes.

### ŽR

**əžra**

(*ar. ŽRY*)

**u yəžri; ižərri; u ižərri, ul žərri; -ižra** ♦ être liquide, couler ♦ **uš-iyi-d aħrabid yəžra, matta yəžməd, u t-qqisa**, donne-moi du brouet liquide (qui coule), s'il est épais, je n'en voudrai pas.

**žari**

♦ sorte de bouillie claire dite aussi **aħrabid azdad**, brouet mince.

### ŽR

**lžar**

(*ar.*)

**lžiran; təlžart, təlžiran** ♦ voisin, voisine.

### ŽR

**lažər, m.s.**

(*ar.*)

♦ récompense, mérite ♦ **ad iəcəddəm lažər**, (Dieu) fasse grande ta récompense, ta rétribution (formule de condoléance).

### ŽR

**tažərrart (tə-)**

(*ar.*)

**tižərrarin (tə-)** ♦ poulic.

### ŽR

**tažra (tə-)**

**tižriwin (tə-)** ♦ cordeau de jardinier, de maçon, etc.

### ŽRB

**əžrəb**

(*ar.*)

**u yəžrib; ižərrəb; -ižrab** ♦ être gâleux, avoir

la gâle ◇ **ayyul yəžrəb**, **yərs-i**, l'âne est gâleux, égorge-le.

### ŽRB

**žərrəb** (ar.)

**yəttžərrəb**; **-ažərrəb (u-)** ◇ éprouver, essayer, expérimenter, tenter ◇ **žərrəba mmi s uħəddi n uḍil a s-ənniy** «*u ttay di-s*», j'ai mis mon fils à l'épreuve en lui interdisant le raisin au sujet duquel je lui ai dit «ne le touche pas».

**ttw- ttwažərrəb**

**yəttwažərrəb**, **u yəttwižərrəb**, **u ttwažərrəb**; **-atwažərrəb (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être éprouvé, expérimenté, essayé, tenté ◇ **lwaldin imizzar ttwažərrəbən s ššīṭan**, les premiers parents furent tentés par le démon.

### ŽRBE

**žžərbue** (ar.)

**žžwarbue**, **žžrabie** ◇ gerboise.

### ŽRD

**žərrəd** (ar.)

**yəttžərrəd**; **-ažərrəd (u-)** ◇ dépouiller, dégarnir, déshabiller ◇ **a yən-ižərrəd Rəbbi s ddnub**, que Dieu nous dépouille du péché.

**ttw- ttwažərrəd**

**yəttwažərrəd**, **u yəttwižərrəd**, **u ttwažərrəd**; **-atwažərrəd (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dépouillé, dégarni, déshabillé ◇ **laš di-sən ula d šra, gač ttwažərrədən**, il n'ont plus rien, ils ont été complètement dépouillés.

### ŽRD

**təžridiyət** (ar.)

**təžridiyat** ◇ liste, catalogue, énumération.

### ŽRF

**ažərfi (u-)** (DK 273 **agerfiw**)

**ižərfa** ◇ gros oiseau noir, corbeau.

**tažərfit (tə-)**

**tižərfiwin (tə-)** ◇ corbeau, corneille.

### ŽRH

**əžrəḥ** (ar.)

**u yəžriḥ**; **ižərrəḥ**; **-ižrəḥ** ◇ être blessé, se blesser ◇ **u ttay di-s**, **yəžrəḥ abani**, ne le touche pas, peut-être est-il blessé.

**s- ssəžrəḥ**

**yəssəžrəḥ**, **u yəssəžriḥ**, **ul səžrəḥ**; **-asəžrəḥ (u-)** ◇ blesser, faire une blessure ◇ **yus-az-d akərkuš tayruṭ-əs yəssəžrəḥ-i**, le madrier l'a atteint à l'épaule et l'a blessé.

**ttw- ttwažrəḥ**

**yəttwažrəḥ**, **u yəttwižriḥ**, **u ttwažrəḥ**; **-atwažrəḥ (u-)** ◇ avoir été, pouvant être blessé, s'être blessé ◇ **ttwažrəḥa idis-iw anfusi**, je fus blessé au flanc droit.

**žžurrəḥ**

**yəttžurrəḥ**; **-ažurrəḥ (u-)** ◇ être strié, rayé; strier, rayer; d'où, onduler, faire onduler ◇ **zaw-əs yəžžurrəḥ**, sa chevelure est ondulée ◇ **iždi yəttžurrəḥ s wadu**, le sable est strié par le vent ◇ **aḍu yəttžurrəḥ aman**, le vent fait onduler l'eau (provoque des stries, des raies).

**tžurriḥt**, **tžurruḥt**

**tižurriḥin (tə-)**, **tižurruḥin (tə-)** ◇ strie, encoche, coche, raie, ride; d'où cicatrice; canelure ◇ **tžurriḥt n tžərrart**, canelure, gorge de poulie.

### ŽRS

**ažrəs**, **ažərs (u-)** (DK 276 **agris**)

◇ gel, glace, froid piquant.

**tažrəst (tə-)** (F.I 487 **tağrest**)

◇ saison froide, hiver.

### ŽRTL

**ažərtiḥ**, **ažərtir (u-)** (DK 276 **agertil**)

**ižərtal** ◇ natte en alfa, jonc, folioles de palmes.

**tažərtiḥt**, **tažərtirt (tə-)**

**tižərtal**, **tižərtar (tə-)** ◇ natte de dimension moyenne ou petite.

**ŽRW****ažru (u-)** (F.I 479 ađerou)**ižərwan** ♦ grosse grenouille.**tažrut (tə-)****tižərwan (tə-)** ♦ raïnette, petite grenouille.**ŽTME****ižtimac** (*n. verb. ar.* 6<sup>e</sup> forme de **ŽME**)

♦ euphémisme ou mot relevé pour désigner le cöit, le rapport sexuel.

**ŽW****žžəwžəw****yəttžəwžiw;** -**ažəwžəw (u-)** ♦ chuintier en parlant, confondre s et ch, z et j, dire l'un pour l'autre ♦ **at Wargrən asiwəl-n-sən yəttžəwžiw, ttəbbin zin i žim d-sin i šin bla awd d-awin ləxbar,** les ouarglis ont un langage chuintant, ils prennent zède pour ji et esse pour che sans s'en rendre compte.**ŽW****lžawi** (*ar.* de l'île de Java)

♦ benjoin, sorte d'encens.

**ŽWN****žžawən** (F.II 704 iéouen)**yəžžiwən;** **yəttžawan, u yəttžiwın, u ttžawan;** -**ažiwən (u-)** ♦ être rassasié, repus, se rassasier ♦ *Prov.* **wasi u yəžžiwən id n tfaska, u yəttžiwın gae,** qui pour la fête n'est pas rassasié (ne mange pas son souï) ne sera jamais rassasié.**s- ssžiwən****yəssžawan, u yəssžiwın, ul sžawan; -asžiwən (u-)** ♦ rassasier, repaître ♦ **yərsən sən ilman ab-akk ad ssžiwən middən i dd-usin n zzyarət,** on égorgea deux chameaux afin de rassasier les gens venus au pèlerinage.**tžawant**♦ satiété, rassasiement ♦ **ššin al tžawant,** ils mangèrent jusqu'à satiété.**ŽWR****žžiwər** (F.II 540 houher; DK 954 uzur)**yəttžiwir; -ažiwər (u-)** ♦ être épais, gros,grossir, épaissir ♦ **s išša uyləb yəbda yəttžiwir,** suralimenté il se mit à grossir.**s- ssžiwər****yəssžawar, u yəssžiwir, ul sžawar; -asžiwər (u-)** ♦ faire épaissir, faire grossir ♦ **aři yəssžawar akšiš,** le lait fait grossir le petit enfant.**ažiwar (u-)****ižiwarən; tažiwart (tə-), tižiwarin (tə-)** ♦ gros, épais, robuste, volumineux.**tžiwər, f.s.**♦ grosseur, épaisseur, volume ♦ **s tžiwər,** en gros, grosso-modo.**ŽYB****lžib/žib** (*ar.*)**ləžyub** ♦ poche.**ŽYH****žəyyəh** (*ar.*)**yəttžəyyəh; ažəyyəh (u-)** ♦ être incapable, mou, avachi, sans énergie, paresseux, couard, chiffe et pervers; faire le paresseux, être oisif, désœuvré, et souvent débauché ♦ **u d-yəttis, nətta yəlla yəttžəyyəh day d ažəyyəh,** il ne viendra pas, c'est un paresseux, sans énergie.**ŽYR****lžayər, m.s.** (*ar.*)♦ aigreur d'estomac ♦ **tiyni təssalay-əd lžayər,** les dattes provoquent des aigreurs d'estomac.**ŽZ****žuz** (*ar.* **ŽWZ**)**yəttžuzə, u yəttžuzi, u ttžuzə; -ažuzi (u-)** ♦ être licite, permis ♦ **əssəbbət-u u təttžuzi,** cette raison ne sera pas licite.**ŽZ****lžuzət** (*ar.*)**lžuzat** ♦ amande, noix.

# Э

## ЭБ

ææhh<sup>w</sup>u (u-)

ieæhh<sup>w</sup>an ♦ pan, partie du vêtement féminin entre les genoux et le cou, au-dessus de la ceinture, entre l'étoffe et le corps, giron; les femmes utilisent cet espace comme une sorte de grande poche fourre-tout ♦ tæhba-t ææhh<sup>w</sup>u-s, elle l'a caché dans son giron.

## ЭBD

ææbød (ar.)

u yææbid; ieæbbød; -iebad ♦ servir Dieu, l'adorer, rendre un culte ♦ yæssæn Ræbbi, ieæbbød-i, yæssæhmad-i, il connaît Dieu, il l'adore et le loue.

s- ssææbød

yæssææbad, u yæssææbid, ul sææbad; -asææbød (u-) ♦ faire servir Dieu, faire adorer, faire rendre culte ♦ xsæn a s-ssææbdæn bnadæm amm<sup>w</sup>asi d Ræbbi, ils voulurent lui faire adorer un homme comme si c'était Dieu.

ttw- ttwææbød

yøttwææbad, u yøttwææbid, u ttwææbad; -atwææbød (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être adoré ♦ bnadæm u yøttwææbid am Ræbbi, homme ne peut être adoré comme Dieu.

lææbød/læabd

lææbad ♦ homme, créature humaine.

## ЭBR

lææbar, m.s. (ar.)

♦ appréciation, estimation, évaluation ♦ ræbein m-middæn d lææbar n iggæn n sægg aytma, quarante personnes en contrepartie d'un seul de mes frères.

## ЭBRŽ

ææbræž (ar.)

yøttææbriz; -ææbræž (u-) ♦ être pudibond,

réserve, timide, honteux ♦ u tyis at-tatæf biha tææbræž, tæššæm dæssat irgazæn, elle ne voulut pas entrer parce que devant les hommes elle était intimidée et honteuse.

ææbarži (u-)

ieæbaržiyæn; tææbaržit (tæ-), tieæbaržiyin (tæ-) ♦ pudibond, réservé, pudique, surtout par affectation ou par politesse.

## ЭBY

ææbbiya

♦ à califourchon ♦ g-i tikærmin-æm ææbbiya, mets-le à califourchon sur ton dos ♦ tšæmmæř æmmi-s ææbbiya, elle porte son fils à califourchon.

## ЭBZ

ææbbæž (ar.)

yøttææbbæž; -ææbbæž (u-) ♦ écraser, broyer avec la main, froisser fortement ♦ a k-ææbbæža tinzar-æk, que je t'écrase le nez!

## ЭD

æædd (ar.)

yøttæædda, u yøttææddi, u ttæædda; -ææddi (u-) ♦ acheter en commun, par ex. une bête de boucherie, pour s'entraider et éviter des frais ♦ igæzzaræn ttææddan aysum, les bouchers achètent en commun la viande (sur pied).

s- ssæædd

yæssæædda, u yæssææddi, ul sæædda; -asææddi (u-) ♦ compter, dénombrer ♦ idrimæn n ššæřd a tæn-yæssæædd akurat d asææddi, l'argent de la dot est minutieusement compté par le chef de fraction.

lmæædud

lææædid ♦ sorte de bracelet à charnières.

læædudi, læædudi, læædudi

♦ sorte de datte mal-venue, de dernière qualité.

## ED

**ead** (ar.)

**yøtteada, u yøtteidi, u tteada; -æadi (u-)**  
♦ se trouver, être, advenir ♦ **ad eadøn zwan**, ils seront partis ♦ **iduyayøn tteadan sǝbǝa, tmǝnya**, les plongeurs-puisatiers sont ordinairement sept ou huit ♦ **ad iæad ttayøn idrimǝn**, il se trouve qu'ils reçoivent de l'argent.

**eud**

**yøtteuda, u yøtteudi, u tteuda; -æudi (u-)**  
♦ autre forme du précédent, même sens : ♦ **lwǝqt-ǝn tæudǝd tgid-t**, à ce moment-là tu l'auras fait.

**æad, ead**, impersonnel

♦ peut-être que, il se pourrait que, ainsi donc, de telle sorte que, c'est ainsi que ♦ **æad ammu w asǝn-yǝzib**, peut-être ne leur a-t-il pas plu ♦ **æad tayya a s-tǝkkǝs tiffrit-ǝs i uyrum**, ainsi donc la négresse enlevait la peau du pain (la croûte).

**aw ead, aw æad**, complexe *conj. v.* à **W**, **awd, awæad**.

**leadǝt**

**leadat, leawayǝd** ♦ coutume, usage, us, habitude.

**leawayǝd**

♦ les choses coutumières : désigne les offrandes faites par le marié à sa mariée le premier vendredi, le lendemain de la consommation du mariage, consistant surtout en denrées comestibles.

**bu-eud**

**id bu-eud** ♦ petit oiseau très familier de couleur brunâtre.

**bu-mæud**

**id bu-mæud; tbumæudt, it-tbumæudt** ♦ remarié, qui a fait un nouveau mariage.

## ED

**eud** (ar. **EWĐ**)

**yøtteuda, u yøtteudi, u tteuda; -æudi (u-)**

♦ chercher refuge, se réfugier auprès de Dieu ♦ **yǝnna-y-as «eud s Rǝbbi-k»**, il lui dit «réfugie-toi auprès de Dieu».

## ED

**æeda** (ar.)

**u yædi; iædda, u iæddi, ul ædda; -iæda** ♦ dédaigner, repousser, délaisser, être ennemi ♦ **ædan-t ihbibǝn-ǝs**, ses amis le laissèrent tomber ♦ être contagieux, se propager (mal) ♦ **wu d attan i æddan**, c'est une maladie contagieuse.

**s- ssæda**

**u yǝssædi; int. yǝssæda, u yǝssædi, ul sæda; -asædi (u-)** ♦ contagionner, passer la maladie ♦ **a tǝn-nǝg ikumar iggǝn awd ssædan iðidnin**, mettons-les dans la même chambre de peur qu'ils ne contagionnent les autres.

**æadda**

**u iæddi; yøtteadda, u yøtteiddi, u tteadda; -æaddi (u-)** ♦ passer, outrepasser, enfreindre, transgresser ♦ **yuli s ubrid, iæadda f baba-s**, il est sorti de la bonne voie et a enfreint contre son père (l'ordre de son père).

## ED

**m- mmiead** (ar. **WED**?)

**yøttmieid; -amiead (u-)** ♦ se pavaner, parader en se dandinant ♦ **bab i ttmieidǝn dǝssat middǝn nǝqqar iman-ǝs yǝkma**, celui qui se pavane devant tout le monde, nous disons que c'est un suffisant ♦ **matta d isliyan, ttmieidǝn d amiead**, quant aux mariés ils exécutent la danse dite pavane.

**amiead (u-)**

♦ danse de parade très lente des hommes pendant un mariage : pavane.

## EDB

**æaddǝb** (ar.)

**yøtteaddǝb; -æaddǝb (u-)** ♦ souffrir, être souffrant, être torturé, faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **bda yøtteaddǝb uylǝb s tǝyta-y-u**, il commença à souffrir beaucoup de ces coups.

**s- sseæddøb**

**yæssæddab, u yæssæddib, ul sæddab; -asæddab (u-)** ♦ faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **a t-kæbdæn imrabðæn uštimæn, sseæddøbæn-t**, les mauvais esprits s'empare-  
ront de lui et le tourmenteront.

**lædab**

♦ souffrance, tourment ♦ **mmu mmuþæn yær-  
taþ s lædab n imar-u**, celui qui est mort est  
libéré des tourments d'ici-bas.

**EDB****æudøb**(ar. **ÆWD bi**)

**yættæudub; -æudøb (u-)** ♦ maudire le démon  
en prononçant la formule arabe: **æudu bi-  
llah!** je me réfugie auprès de Dieu! ♦ **æe-  
labu-k, d idammæn, æudøb ššitan**, prends  
garde, voici du sang, maudis le démon!

**EDF****æædæf**(ar. **ÆTF**)

**u yæædif; iææddæf; -iædæf** ♦ être courbe,  
recourbé ♦ **næqnaq n tælsin yæædæf n ummas  
n fus**, le pouce est recourbé vers la paume  
de la main.

**s- sseædæf**

**yæssædæf, u yæssæædif, ul sædæf; -asædæf (u-)**  
♦ recourber, courber ♦ **ad sseædfæn tææd-  
daft, ssqaræn-tæt i iga n trætta n udærræk**, on  
recourbe une palme et on la fait sécher  
pour en confectionner une canne.

**tææddæft (tæ-)**

**tiææddæfin (tæ-)** ♦ palme entière avec sa  
base, non encore sèche.

**EDL****æædæl**

(ar.)

**u yæædil; iææddæl; -iædal** ♦ être disposé,  
arrangé, en ordre; se disposer, s'arranger  
♦ **matta u yæædil lhal, u nbæddi**, si tout n'est  
pas bien disposé, nous ne commencerons  
pas ♦ **ad æædlænt iman-n-sænt i iffay n tkuka**,  
elles s'attifent bien pour aller à la danse  
♦ **tayziwt-u akk-is tægmu, tæthæ, tæædl-æd**,  
quant à cette fille, elle a grandi, elle a  
bonne constitution et elle est bien faite de  
sa personne ♦ **u yæædil ass-u**, il n'est pas

bien disposé (il est indisposé) aujourd'hui  
♦ envoûter, pratiquer la magie d'envoûte-  
ment ♦ **id bab-æn i ææddælæn n æyr-æn-sæn  
axdim n at wadday**, ceux qui pratiquent  
l'envoûtement ont un génie servant (ve-  
nant) du monde souterrain (préternaturel).  
**amædur (u-)**

**s- sseædæl**

**yæssædæl, u yæssæædil, ul sædæl; -asædæl (u-)**  
♦ arranger, bien disposer, mettre en ordre  
♦ **tæssæmmis-int, tæsseædl-int i tkuka**, elle les  
mit en ordre et les disposa bien pour la  
danse.

**ttw- ttwædæl**

**yættwædæl, u yættwæædil, u ttwædæl; -atwæ-  
dæl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mis  
en ordre, bien disposé ♦ **tiyti i tšaran t  
tamæqqrant i u ttwæædilæn, t tamattant**, le  
plus grand coup qui puisse arriver, pour  
lequel il n'y a pas d'arrangement, c'est la  
mort.

**ææddæl (u-)**

**iææddælæn; tææddælt (tæ-), tiææddælin (tæ-)**  
♦ artisan, réparateur, raccommodeur, ha-  
bile ouvrier; *par ext.* guérisseur mi-sorcier  
mi-rebouteux, arrangeur de sorts.

**lmæædæl**

♦ tas de fumier en réserve hors des murs de  
la ville.

**EDM****æædæm**

(ar.)

**u yæædim; iææddæm; -iædam** ♦ manquer,  
périr, être inexistant ♦ **irgazæn æædmæn, u  
tættifæd ula d iggæn i ixdam-u**, les hommes  
manquent, tu n'en trouveras pas un pour ce  
travail.

**EDR****æædær**

(ar.)

**u yæædir; iææddær; -iædar** ♦ être bombé,  
convexe (mur, ventre, etc.); *par ext.* être  
enceinte (femme), être bedonnant (homme,  
etc.) ♦ **wu, adan-æs æædræn-d am ugæddid**,  
celui-ci a une bedaine gonflée comme une  
outre ♦ **nanna-s tæædær, tuðæn, tšæmmær-i  
tuðæn, ammu akšiš-u tamæddurt-æs n tiþar**, sa

mère devint enceinte étant malade, elle le porta dans son sein étant malade, c'est pourquoi cet enfant est un pseudo-vivant.

s- **ssædər**

**yæssædar, u yæssædir, ul sædar; -asædər (u-)** ♦ rendre bombé, convexe, rendre une femme enceinte ♦ **bab i tət-ssædrən, a tət-yawi**, celui qui l'a mise enceinte la prendra en mariage.

**amædur (u-)**

**imædar; tamædurt- (tə-), timædar (tə-)** ♦ bombé, convexe, gonflé; enceinte (femme).

**mæduri**

♦ à la manière d'une femme enceinte ♦ **yəg-gur mæduri**, il marche comme une femme enceinte.

**EDS**

**ææddis (u-)** (DK 160 *tadist*)

**iæddas** ♦ ventre (d'une femme surtout, sein maternel ♦ **taməttut-u tälla s uæddis**, cette femme est avec ventre: enceinte ♦ **tšəmmər ææddis**, elle porte dans son ventre: elle est enceinte ♦ **at uæddis**, les gens du ventre bombé, surnom donné par les ibadhites aux gens de la tribu ouarglie des at Brahim.

**EDS**

**lædəs** (ar.)

♦ lentilles (légume).

**EDW**

**lædəw**

**lædyan** ♦ ennemi ♦ **a k-yæssəŋna Rəbbi f lædyan-ək**, que Dieu te fasse vaincre tes ennemis.

**tædawt (tə-)**

**tiedawin (tə-)** ♦ l'ennemie, nom du gecko, sorte de lézard à pattes ventousees dit aussi **tædawt n Nnəbi**, ennemie du Prophète.

**EDB**

**æættib (u-)**

**iædban** ♦ plaie, blessure vive.

**EDM**

**æəddəm** (ar.)

**yəttæəddəm; -æəddəm (u-)** ♦ magnifier, agrandir ♦ **zwyi ad ssərsa ul-əs, əəddəmy-as læzər**, j'allai le consoler et magnifier sa récompense, c'est à dire que Dieu lui donne grand mérite: condoléances.

**EDR**

**tæədriyət (tə-)** (ar.)

**tiædriyiñ (tə-)** ♦ aromate végétal composé de henné, de «**gəmmam**» et de «**læədər**».

**læədər**

♦ graines odoriférantes pilées en poudre et servant d'aromate.

**EDS**

**æəḡus (u-)**

**iæḡusən** ♦ sorte d'oiseau à la gorge couleur de henné, rouge-orange ♦ **æəḡus n izazayən**, oiseau des cauris: sorte d'oiseau bariolé.

**EF**

**əəfa** (ar.)

**u yəəfi; iəəffa, u iəəffi, ul əəffa; -iəfa** ♦ guérir, être guéri; pardonner (Dieu) ♦ **ald yəəfa ad yəəfəy**, quand il sera guéri il sortira ♦ **ad yəəfa (ou ad yəəfu) Rəbbi**, que Dieu pardonne, guérisse.

**læəfit**

♦ paix, tranquillité; *par ext.* euphémisme pour désigner le feu (le mot **timsi**, feu, étant réservé souvent au feu de l'Enfer) ♦ **ad surfən læəfit**, ils enjambent le feu.

**EFR**

**əəfər** (ar.)

**yəttəəfar, u yəttəəfir, u ttəəfar; -əəfər (u-)** ♦ lutter, se battre contre ♦ **bdan ttəəfarən iman-n-sən**, ils commencèrent à lutter entre eux ♦ **taməddurt d əəfər yuəər**, la vie est un rude combat.

**EFRT**

**əəfrit (u-)** (ar.)

**iəəfritən, tæəfrit (tə-), tiəəfritin (tə-)** ♦ pétu-

lant, turbulent, insupportable, plein de malice.

### tæfrit

♦ astuce, malice, malignité ◇ *Prov. ag iqəzzəl i tæfrit*, comme il est petit (court) pour une telle malice.

### ÆFS

æfəs (ar.)

u yæfis; iæffəs; -iefas ♦ piétiner, écraser du pied ◇ u tyis at-tæfəs tižlisin, elle ne voulut pas piétiner les scarabées.

### ttw- ttwæfəs

yəttwæfas, u yəttwiefis, u ttwæfas; -atwæfəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être piétiné, écrasé sous les pieds ◇ u ttqima da, awt-təttwæfəsəd, ne reste pas ici, que tu ne sois piétiné.

### ÆGB

æggəb (ar. dial.)

u yæggib; iæggəb; -iegab ♦ passer ◇ *Prov. mmi tufid ləbyəl miyat-əam yəmmut, ul æggəb s addiw-əs*, quand tu trouverais un mulet depuis cent ans mort, ne passe pas près de lui.

### s- ssæggəb

yəssæggəb, u yəssæggib; ul sæggəb; -asæggəb (u-) ♦ faire passer; d'où transgresser ◇ yəssæggəb ləwəqt n tməddurt-əs s ləfrəh, il passa l'époque de sa vie dans la joie.

### ÆGL

æggəl (ar. ÆQL)

yəttæggəl; -æggəl (u-) ♦ se souvenir, comprendre, réfléchir, avoir du bon sens ◇ *Prov. mmu gin dar-əs aman, iæggəl awd yuf*, celui qui met son pied dans l'eau doit savoir qu'il peut gonfler (être averti) ♦ entraver, faire un croc-en-jambe ◇ æggə-ləx-t, yuda targa, je lui ai fait un croc-en-jambe, il est tombé dans la rigole.

### bu-æggəl

id bu-æggəl ♦ croc-en-jambe.

### ÆGN

æuggən (ar. ÆQN)

yəttæuggən; -æuggən (u-) ♦ parler indistinctement, bafouiller à la manière d'un sourd-muet ◇ səgg a s-isəll ammən i təydət təssawal, yəæuggən, idax, dès qu'il entendit la chienne parler, il se mit à bafouiller et à avoir le vertige.

### ææggun (u-)

iæggunən; tææggun (tə-), tiæggunin (tə-) ♦ sourd-muet, bégue, bafouilleur.

### ÆGR

ægər (ar. ÆQR)

u yægir; iæggər; -iegar ♦ être stérile, improductif, sans progéniture ◇ w as-tuši tarwiwin, tægər ya, elle ne lui donna pas d'enfants, elle était stérile.

### s- ssægər

yəssægar, u yəssægir, ul sægar; -asægər (u-) ♦ rendre stérile, stériliser (une femelle ou un mâle) ◇ u tægir s Rəbbi, t tasəhhart a tətssægrən, ce n'est pas naturellement (par Dieu) qu'elle était stérile, c'est une sorcière qui l'a rendue stérile.

### lægər

læggər; tælægərt, tælæggər ♦ stérile (sexuellement).

### ÆHD

əhəd (ar.)

u yəhid; iəhhəd; -iehad ♦ engager sa parole, sa foi, promettre ◇ təhd-as i buyas s lhiyət t tuštimt, elle promit à son amie une mauvaise chose ◇ əhda f asa n da, ul zəmməra ad rəwra, je me suis engagé à venir ici, je ne pourrais me désister.

### əhəd

yəttəhad, u yətteihid, u ttəhad; -əəhad (u-) ♦ engager sa foi envers un autre, se promettre, se liquer ◇ əhdən iman-n-sən i usufəy n ubərrani, ils se sont engagés à expulser l'étranger.

**læhəd**

♦ engagement, promesse, pacte ♦ **uŝiy-ak læhəd**, je t'en fais promesse ferme.

**ÆK**

**tæækkət (tə-)** (ar.)

**tieækkīn (tə-)** ♦ outre à beurre, à graisse.

**ÆKB**

**ækba al**, ou sans **ε** : **ukba al** (ar. **EQB**)

♦ à la suite de, au tour de; la prochaine fois ♦ **ækba al imal** (ou **iman**), à l'an prochain ♦ **ækba n tūba**, la suite de fois : à la prochaine fois ♦ **ækba al ŝəbiyan**, la suite aux petits enfants : à quand vous aurez des enfants (souhait à des jeunes mariés), et aussi nom d'une des cérémonies du mariage ouargli.

**ÆKRM**

**æækrəm (u-)**

**iækrəm**, **iækrəmən**; **tæækrəmt (tə-)**, **tieækrəm (tə-)**, **tieækrəmin (tə-)** ♦ puissant et féroce, très grand et méchant ♦ **iggən ušid d æækrəm**, un lion énorme et féroce.

**ÆKY**

**tæækkayt (tə-)**

**tieækkayin (tə-)** ♦ perle, bille de verroterie; grain de raisin, de groseille, etc. ♦ **tieækkayin lulu**, perles en verre de couleurs ♦ **tiyziwin tīrarənt tieækkayin**, les filles jouent aux perles.

**ÆKZ**

**æækk<sup>w</sup>az (u-)** (ar.)

**iækk<sup>w</sup>azən** ♦ bâton sur lequel on s'appuie pour marcher, canne, béquille.

**EL**

**æela** (ar.)

**u yæli**; **iælla**, **u iælli**, **ul ælla**; **-iela** ♦ être élevé, haut, s'élever, monter haut ♦ **asagga yəzru iggən ugərgub yæla imədd**, lorsqu'il vit une montagne très élevée.

**æela**, *prép.* ar. en composition avec **bu**, l'homme au, père de, et formant exclama-

tion accompagnée d'affixes pronominaux des prépositions **æela-bu** ♦ sur le père de, pour dire gare à, prends garde ♦ **æela-bu-k**, **u ttaḥ**, prends garde à toi (méfie-toi), n'y va pas! ♦ **æela-bu-m**, **aw a s-tinid**, gare à toi, ne le lui dis pas.

**æela!** *interj.*

♦ joie, surprise joyeuse, par *ex.* de se revoir ♦ **æela, matta təllid?** hello, comment vas-tu?

**læali**, *m.s.*

**læalawat** ♦ chambre haute à l'étage.

**æali-u-rašid**

♦ nom d'une variété de datte et de dattier.

**æelali (u-)**, **æəllali (u-)**

**iælaliyən**, **iəllaliyən**; **tælalit (tə-)** ou **tæəllalit (tə-)**, **tiælaliyīn (tə-)**, **tieəllaliyīn (tə-)** ♦ le plus bel animal (d'un troupeau). On a aussi : **æallali**, *pl. id æallali*.

**EL**

**tæelult (tə-)**, **tæəllult (tə-)**

**tiælal (tə-)**, **tieəllal (tə-)** ♦ bosse sur le corps par suite d'un choc, au front, à la tête, etc. au *pl.* désigne les deux petites élévations marquant la tombe d'un homme.

**ELF**

**ææləf** (ar.)

**u yælif**; **iælləf**; **-iələf** ♦ nourrir une bête, donner la pâture, fumer une plante, engraisser, s'engraisser ♦ **təqqim tælləf tixsi-yənd awəḥdi**, cette chèvre continua à engraisser ♦ **i iələf n təzdayt ad arən axbu idisan-əs**, pour fumer un palmier, on fait un trou tout autour.

**s- sšæləf**

**yəssæləf**, **u yəssælif**, **ul sæləf**; **-asæləf (u-)**

♦ engraisser, faire engraisser, mettre à l'engrais ♦ **ad sšæləfən iggən ikərri i tfaska**, on engraissera un mouton pour la fête.

**læləfət**, *f.s.*

♦ fourrage, nourriture, ration, pâture donnée à un animal domestique ♦ **igu sənt təxsiwin n-næləfət**, il a mis deux chèvres à l'engrais.

## ELG

**æslullæg** (ar. ELQ)

**yøttæslullug; -æslullæg (u-)** ♦ s'agripper, s'accrocher et se laisser pendre, se suspendre par les mains, par les pieds ♦ **tamøttut-u tæmmut, tæzzu sən ikšišən tæslullugən iffan-əs**, cette femme est morte en laissant deux enfants à la mamelle ♦ **ul-əs dima yæslullæg n tarwa-s**, son cœur restait très attaché à ses enfants.

## ELK

**tæallakt (tə-)**

**tiællakin (tə-)** ♦ anneaux, pendants d'oreilles; cercle, ronde, anneau.

## ELM

**æalləm** (ar.)

**yøttæalləm; -æælləm (u-)** ♦ faire savoir, renseigner, marquer, signaler ♦ **tæælləmən inilən s iggət tʔəryart t takhiht aʒənna-n-sən**, on marque les tombes au moyen d'une petite plate-forme au-dessus.

**læælləm**

**læmæulləma, læmæælləmin** ♦ maître-ouvrier, chef de chantier, patron, maître d'école.

**tælmæælləmt**

**tlæmæælləmin** ♦ maîtresse d'atelier, cheftaine, institutrice.

**læælləmiyət**

**læælləmiyat** ♦ signe, signal, marque de reconnaissance, par ex. sur une tombe.

**lælam**

**lælumat** ♦ drapeau, étendard, bannière.

## ELS

**æælluš (u-)** (ar.)

**icællaš; tæællušt (tə-), tiællaš (tə-)** ♦ agneau, agnelle.

## ELW

**tælawt (tə-)**

**tiælawin (tə-)** ♦ dattes conservées sur le régime serré avec un lien qui les tient pressées, on les suspend dans une chambre et on les grapple.

## EM

**æum** (ar.)

**yøttæuma, u yøttæumi, u tteuma; -æumi (u-)** ♦ nager, se baigner, tremper dans un liquide ♦ **n səgg wazz-in amizzar n ššif middən ad zəmirən ad æumən, zzallən**, à partir du premier jour de l'été les gens peuvent nager, se baigner.

**s- sseum**

**yøssæuma, u yøssæumi, ul seuma; -asæumi (u-)** ♦ faire nager, faire baigner, tremper dans un liquide ♦ **aman sseuman gušguš n tæzdayin**, l'eau baigne le pied des palmiers.

## EM

**æema** (ar.)

**u yæemi; iæemma, u iæemmi, ul æemma; -iema** ♦ doublet de «**ddəryər**» être aveugle, employé surtout dans des invectives: ♦ **tæema titt-əm, tərʒ takrumt-əm!** que soit aveugle ton œil, que soit brisée ta nuque!

**æama**

**yøttæama, u yøttæimi, u tteama; -æami (u-)** ♦ être aveugle, s'aveugler (surtout moralement), se laisser aller au mal ♦ **samḥ-iyi, a ba, u tteimiy ya**, pardonne-moi, ô père, je ne me laisserai plus aveugler (par le mal).

## EM

**æammi** (ar.)

**id æammi** ♦ mon oncle paternel, oncle ♦ **æammi-t-sən**, leur oncle ♦ **æmmi-s n æammi**, mon cousin ♦ bouton, grain de beauté ♦ **tiddi-s tæššur d id æammi**, il a le corps plein de grains de beauté.

## EM

**æam** (ar.)

♦ dans un compte ♦ **miyat æam**, cent ans.

## EM

**tæmamt (tə-)** (ar.)

**tiæmamin (tə-)** ♦ bandeau de tête, turban.

## EMD

**ææmməd** (ar.)

**yøttææmməd; -ææmməd (u-)** ♦ ajuster, viser

◇ **ieəmməd ix̄f, yuyū tazəndid̄t**, il visa la tête et atteignit la queue.

**aeəmmad (u-)**

**ieəmmadən; taəmmadt (tə-), tiəmmadin (tə-)** ◇ bon viseur, qui ajuste bien.

**aemud (u-), aeamud (u-)**

**ieumad, iemudən, ieəmmudən** ◇ poteau, gros piquet, perche, mât, pilier.

**EMR**

**əemər** (ar.)

**u yəemir; ieəmmər; -iemar** ◇ habiter, demeurer, s'établir ◇ **nəemər sən isəggasən Ingusa**, nous avons habité pendant deux ans à Ngouça.

**s- ssəemər**

**yəssəemər, u yəssəemir, ul səemər; -asəemər (u-)** ◇ faire habiter, faire demeurer, faire s'établir ◇ **yəssəemər əm̄mi-s aməqqran tad-dart-n-sən n at ueabadi**, il établit son fils aîné dans leur maison des At-Ouâbadi (quartier).

**əəmmər**

**yəttəəmmər; -aeəmmər (u-)** ◇ habiter une maison, charger une arme, remonter un mécanisme; être habité, chargé, remonté ◇ **ibda, lməkħala əəmmərənt ya**, dès le début les fusils sont chargés ◇ **təəmməra ssəet-iw makk dəg-gid dəffər tinnid̄s**, je remonte ma montre chaque nuit après la prière de la nuit.

**ttw- ttwəəmmər**

**yəttwəəmmər, u yəttwəəmmir, u ttwəəmmər; -atwəəmmər (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être habité, rechargé, remonté ◇ **tiddarin ttwəəmmərənt, makk tazəqqa s wara**, (au jeu de sig) les maisons (ensemble de plusieurs cases) sont habitées (munies de pions) chaque case par un enfant (un pion).

**taəmmart̄ (tə-)**

**tiəmmarin (tə-)** ◇ pavillon, sorte de tente élevée sur le sol ou sur un lit-cage avec des couvertures, des tapis, des tentures, des étoffes amples, contre les moustiques, contre le froid, etc. et dans laquelle on met la femme qui vient d'accoucher.

**timeəmmərt̄ (tə-)**

**timeəmmərin (tə-)** ◇ sorte de boucles d'oreilles de facture ordinaire.

**əammariya**

**id əammariya** ◇ variété de datte précoce noire et de dattier.

**EMRN**

**taəmməranit̄ (tə-)**

**tiəmməraniyin (tə-)** ◇ sorte de grand tapis.

**EMSTG**

**əammašt̄igən, m.pl.**

◇ variété de datte et de dattier (en arabe saharien **ɣars**) on dit aussi: **əammašt̄igən**, ou **mašt̄igən**.

**EMS̄**

**iləməš** (ar. **EMS̄**)

**iləməš; tiləməšt̄ (tə-), tiləməš (tə-)** ◇ chassieux.

**EN**

**m- mməəna** (ar. **ENY**)

**u yəmməəni; yəttməəna, u yəttməəni, u ttməəna; -aməəni (u-)** ◇ signifier, avoir un sens, une signification, faire allusion, parler à mots couverts ◇ **ssawalən f man-n-sən, ttməənan, nəttat akk-is u tfəhhəm**, ils parlaient entre eux à mots couverts et elle n'y comprenait rien.

**lməəna**

**ləməəni** ◇ signification, sens, allusion ◇ **ssawalən s əlməəni**, ils parlent par allusions.

**END**

**əanəd** (ar.)

**yəttəanad, u yəttəinid, u ttəanad; -əanəd (u-)** ◇ chercher à imiter, contredire, contrefaire, contrer ◇ *Prov.* **u ttəanad gəə wən i qwan fəll-ak**, ne cherche pas à t'opposer à plus fort que toi ◇ *Prov.* **am əggyiḡa yəxs ad iəanəd tagur̄i n təwrax̄t**, comme un moineau qui veut imiter la démarche (sautillante) de la «jaunette» (sorte d'oiseau jaune): prétentieux.

**ameandi (u-)**

**imeandiyən; tameandit (tə-), timeandiyin (tə-)**

♦ imitateur, contrefacteur, rival, émule.

**ənd**

♦ chez; *prép. ar.* employée en composition exclamative doublet de **yer** ou **yir!** ouargli en locutions semblables: ♦ **ənd-ək**, chez toi: attention! prends garde! parfois prononcé **hənd**.

**ENG**

**ənnəg** (*ar. ENQ*)

**yəttənnəg; -aənnəg (u-)** ♦ s'embrasser, se donner l'accolade ♦ **qqimən ttənnəgən ttrun ttəşşan s ləfrəh uylob**, ils restaient à s'embrasser, pleurant et riant de leur très grande joie.

**ENGR**

**əngər** (*ar. ENQR*)

**yəttəngir; -aəngər (u-)** ♦ être mise sur le côté de la tête (coiffure), d'où crâner, faire le fier ♦ **yutəf dih taxfart-əs təngər, iggən girru imi-s**, et il entra, calotte en bataille sur l'oreille, cigarette au bec.

**s- ssəngər**

**yəssəngar, u yəssəngir, ul səngar; -aəngər (u-)** ♦ se coiffer sur l'oreille, mettre sa coiffure en bataille, crâner, faire le fier ♦ **imar-u ul səngar, an-nzər əssaət-ən**, pour le moment ne crâne pas, on verra bien tout à l'heure.

**ENKD**

**ənkuda** (*ar.*)

♦ variété de datte et de dattier.

**ENKZ**

**ənkəz**

**yəttənkiz; -aənkəz (u-)** ♦ boiter des deux jambes ♦ **təggur tətənkiz, tibərriwin-əs rəkkəsənt**, elle marche en se balançant (boitant des deux jambes), les fesses tressautant.

**s- ssənkəz**

**yəssənkəz, u yəssənkiz, ul sənkəz; -aənkəz (u-)** ♦ faire boiter des deux jambes

♦ **yəbda yəssənkəz iman-əs i usəşsi**, il se mit à faire le boiteux pour faire rire.

**ENQ**

**ənnəq** (*ar.*)

**u yənniq; iənnəq; -iənnəq** ♦ être oppressé, angoissé ♦ **ul-əs yənnəq asagga u yəzmir ad yəsshəwəd ula t tagəldimt n uşsu**, il se sentit angoissé au point qu'il ne put faire descendre (avalé) même une bouchée de couscous.

**ENQR**

**s- ssənnəqər** (*ar. ENQR*)

**yəssənnəqər, u yəssənnəqir, ul sənnəqər; -aənnəqər (u-)** ♦ frapper à la tête, assommer ♦ **i-şənimər amdir-əs n uzənnə, yəssənnəqər-it s təyti**, il leva la houe en l'air et la frappa à la tête d'un coup.

**tənnəqirt (tə-)**

**tiənnəqər (tə-), tiənnəqirin (tə-)** ♦ nuque (surtout d'animal).

**tənnəqurt (tə-)**

**tiənnəqər (tə-)** ♦ tête bombée en haut du front sur le devant.

**ENŞR**

**lənnəşərt** (*ar.*)

♦ nom donné à la fête du solstice d'été correspondant à peu près à la fin juin, à la Saint-Jean d'Europe.

**ENZ**

**tənnəzit (tə-)** (*ar. ENZ*)

**tiənnəziyin (tə-)** ♦ masque utilisé dans les fêtes carnavalesques dites «**id bu-şayəb** (v. à **ŞYB**)» à forme de chèvre (*ar. ənza*) ou de femme ♦ **tiyta n tənnəziyin**, coups, rythme de ces masques.

**EQB**

**əqqəb** (*ar.*)

**yəttəqqəb, u yəttəqqib, u ttəqqəb; -aəqqəb (u-)** ♦ punir ♦ **yəttəqqəb-in Rəbbi s ləqqəbiyət taməqqərant**, Dieu leur inflige une punition grave.

## s- ssaqəb

yəsseaqab, u yəssiqib, ul ssaqab; -asaqəb (u-) ♦ faire punir, punir ♦ *susəm ini a m-ssaqəba s baba-m*, tais-toi ou je te ferai punir par ton père.

## ttw- ttwəsaqəb; ttuəsaqəb

yəttwəsaqab, ou yəttuəsaqab, u yəttwəsiqib, u yəttuəsiqib, u ttwəsaqab, u ttuəsaqab; -atwəsaqəb (u-), atuəsaqəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être puni, châtié ♦ *ini-n ttuəsaqəb ammū laxərt*, ceux-là sont punis ainsi dans l'Au-delà.

## ləəqubiyət

ləəqubiyət ♦ punition, châtement.

## EQD

## əəqəd

(ar.)

u yəəqid; iəəqqəd; -iəqad ♦ conclure un pacte, un marché, un contrat; contracter ♦ *zwan n-nqadi ad əəqdən, ssərsən ssmiyət-n-sən lqad*, ils se rendirent chez le juge pour conclure le pacte et signer le papier ♦ être épais, se prendre (bouillon, sauce, mortier, peinture, etc.) ♦ *ənni-y-as aman, awt-təəqəd tayuri*, ajoute de l'eau, que le mortier ne s'épaississe pas.

## s- ssəəqəd

yəssəəqəd, u yəssəəqid, ul səəqəd; -asəəqəd (u-) ♦ faire conclure un pacte, faire contracter ♦ *a tən-nəssəəqəd da ini lqadi a?* ferons-nous passer le contrat ici ou bien chez le juge? ♦ rendre épais, faire épaissir, faire se prendre (une sauce, du mortier, etc.) ♦ *taməttut at-təssəkəkəd ahrabid, təssəəqd-i ikkəh*, la femme remue le brouet et le fait se prendre un peu.

## EQL

## əəqəl

(ar.)

u yəəqil; iəəqqəl; -iəqal ♦ être intelligent, être conscient, avoir tout son esprit ♦ *ugi u yəəqil, day yərr iman-əs ammū i usəmnəe n ix-əs*, ce n'est pas qu'il aie perdu l'esprit, mais il simule pour sauver sa tête.

## s- ssəəqəl

yəssəəqal, u yəssəəqil, ul səəqal; -asəəqəl (u-) ou bien :

## stəəqəl

(10<sup>e</sup> forme ar.)

yəstəəqal, u yəstəəqil, ul stəəqal; -astəəqəl (u-) ♦ prendre conscience, reprendre ses esprits ♦ *lwəqt-ən ad yəssəəqəl (yəstəəqəl), yəssərham baba-s*, à ce moment-là il retrouvera ses esprits et remerciera son père.

## ləəqəl

♦ esprit, intelligence, bon sens ♦ *s ləəqəl*, posément, avec attention.

## ləəqliyət, f.s.

♦ mentalité, jugement, intelligence ♦ *ləəqliyt-əs t tuštimt*, il a mauvais esprit.

## ləəqəl

ləuqqal; tləəqəlt, tələuqqal ♦ intelligent, sensé, conscient.

## EQR

## ləəqaqir, m.p.

(ar.)

♦ ingrédients.

## EQRS

## ləəqriš, m.s.

(ar. dial.)

♦ mauvaise herbe, herbe folle, broussailleuse.

## ER

## əəra

(ar.)

u yəəri; iəərra, u iəərri, ul əərra; -iəra ♦ être nu, découvert, dépouillé ♦ *yəqqim ix-əs yəəra am uməhbul*, il resta la tête nue comme un fou.

## s- ssəəra

u yəssəəri; *int. yəssəəra, u yəssəəri, ul səəra; -asəəri (u-)* ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ *tasəhhart təssəəra gae tiddi-s ammas n təndəlt*, la sorcière se dénuda complètement le corps en plein cimetière.

## əarra

u iəərri; yəttəarra, u yəttəirri, u ttəarra; -əərri (u-) ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ *matta tətəarra udm-əs aylad, a tət-yəbda argaz-əs*, si elle dénude son visage dans la rue, son mari la divorcera.

## ləərri, m.s.

♦ nudité, dépouillement ♦ *bab i u ttəggədən*

i **ixdam**, la **tlazit**, la **lærru** u **t-ttənnin**, celui qui n'a pas peur de travailler, ni la faim ni la nudité ne le vaincra.

**ER**

**æær** (ar. **WER**)

**yuær**, u **yusir**; **yøttæær**, u **yøttieær**, u **ttæær**; **-ææær** (**wa-**) ♦ être difficile, pénible, dur, malaisé, mauvais, méchant, sévère ♦ **aman uærən** i **uzuni tigamma**, les eaux sont malaisées à partager dans les palmeraies : le partage de l'eau est malaisé.

**s-** **ssiæær**

**yæssæær**, u **yæssieir**, ul **sæær**; **-asiæær** (**u-**) ♦ rendre difficile, pénible, dur, malaisé... ♦ **lqəllət n idrimən ag ssiærən ixdam-u**, c'est la manque d'argent qui a rendu ce travail malaisé.

**lwæærət**

*pl.* **lwæærət** ♦ difficulté, peine, dureté ♦ **yəggəd i lwæærət n ixdam-u**, il craint la difficulté de ce travail.

**ER**

**læærær** (ar.)

♦ genevrier.

**ER**

**ææær** (comparatif ar.)

♦ moindre que, pire que ♦ **taddart-u ææær n tu**, cette maison est moindre que celle-ci (moins bien) ♦ **šəmmin d ææær n tsədnan**, toi, tu es la pire des femmes.

**ERB**

**æærab** (**u-**) (ar.)

**ierabən**; **tæærabt** (**tə-**), **tierabin** (**tə-**) ♦ arabe ♦ **ierabən**, at **Wargrən samman-tən iwrayən**, les arabes, les ouarglis les appellent jaunes.

**tæærabt**

♦ langue arabe ♦ **yəlla yəssawal s tæærabt**, il parle arabe.

**æærbi**

♦ à la manière arabe ♦ **taməkradt tkæær-d æærbi i tøyziwt**, la coiffeuse a coiffé la fille à la manière arabe.

**ERD**

**æærəd** (ar.)

u **yææríd**; **ieærəd**; **-ieærəd** ♦ inviter, convier ♦ **d nətta al<sup>a</sup> a yən-æærđən n-natay**, c'est lui qui nous invitera à prendre le thé.

**s-** **ssæærəd**

**yæssæærəd**, u **yæssææríd**, ul **sæærəd**; **-asæærəd** (**u-**) ♦ faire inviter, faire inviter, demander invitation ♦ **nəttat akk-is tæssæærđ-int taddart m-baba-s**, quant à elle, elle leur proposa une invitation à la maison de son père.

**ttw-** **ttwæærəd**

**yøttwæærəd**, u **yøttwææríd**, u **ttwæærəd**; **-atwæærəd** (**u-**) ♦ être, avoir été, pouvant être invité, convié ♦ **ul zəmməra ad zwiý məə-k**, **ttwæærəda yær-sən n əəmmi**, je ne pourrai aller avec toi, je suis invité chez mon oncle paternel.

**æærəd**

**yøttæærəd**, u **yøttææríd**, u **ttæærəd**; **-æærəd** (**u-**) ♦ opposer, mettre obstacle, interposer, contrecarrer, gêner, empêcher, faire obstruction ♦ **ssuggəmən ald ssrahən iđidnīn ab-akk u ttæærídən iman-n-sən**, ils ont attendu que les autres aient fini leurs noces afin de ne pas se gêner les uns les autres ♦ **yəlla yən-na iggən iyəyd nəttæærəd-as-t i umza**, **mmi t-nəzru**, nous avons toujours un bouc prêt à opposer à l'ogre, quand nous le verrons (pour qu'il mange le bouc et pas nous).

**imeærđ**

**imeærđən**; **timeærđt** (**tə-**), **timeærđin** (**tə-**) ♦ opposant, contrariant, qui fait obstacle, gênant.

**læærđ**, *m.s.*

♦ honneur, réputation, distinction, considération, dignité personnelle ♦ **læærđ-əs yəbba**, sa réputation est bonne ♦ *Prov.* **wasi læærđ-əs yəřəz**, **taməttant-əs tif iddar-əs**, celui dont la réputation est brisée pour lui mourir est mieux que vivre ♦ *Prov.* **ææt-tib ihəlla**, **læærđ u ihəlli**, une plaie vive peut guérir, une réputation (brisée) ne guérit pas.

**ERF**

**æærif** (**u-**) (ar.)

**ieriføn; tærift (tə-), tierifin (tə-)** ♦ répéteur de Coran dans les écoles coraniques des mosquées, sous-maître.

**tærift (tə-)**

♦ instruction initiatique religieuse des enfants dans les écoles coraniques par le «**aerif**» ♦ **uššu n tærift**, couscous de l'initiation coranique : c'est un couscous offert par les parents d'un élève aux gens (maîtres, personnel de l'école, élèves) de l'école coranique de leur fils à l'occasion de la fin de l'initiation coranique ou à un autre moment de cette initiation.

**lmæruf**

**læmarif** ♦ offrande pieuse généralement en nature sous forme d'aliments distribués à la suite d'un vœu, en reconnaissance ou en attente d'un bienfait demandé à Dieu ou à un «**marabout**».

**ERF**

**lærf** (et sa *métath.* **lærfæ** v. à **FRE**), (ar.)

**læraf, læruf** ♦ branche, rameau.

**ERG**

**æerğ** (ar. **ERQ**)

**u yærig; iærræg; -iærag** ♦ suer, transpirer ♦ **tamurt-u w as-tættiš læflahæt day i mmu æargøn föll-as**, cette terre ne donne des fruits qu'à la sueur de celui qui le travaille ♦ avec la négation : faire fi de (v. **ERK**, infra) ♦ **æg-gædøn awæad a søn-yærræg lhakəm**, ils ont craint que le chef ne fasse fi d'eux.

**s- ssæeræg**

**yæssærag, u yæssærig, ul særag; -asærag (u-)** ♦ faire suer, faire transpirer ♦ **tæssærag-ana tf'it ixdam**, le soleil nous a fait transpirer pendant le travail.

**læerğ**

♦ suer, transpiration ♦ **læerğ yæssæqqas-iyi tittawin-iw**, la sueur me pique dans les yeux.

**ERK**

**æerək** (ar. **ERQ**)

**u yærik; iærræk; -iærak** ♦ se tromper, s'égarer, errer, faire erreur; tromper, égarer, trahir ♦ **yæqqar yälla iman-əs, wamma yæerək**,

**d Ræbbi ag əllan mæa-s**, il pensait être seul, mais il se trompait, car Dieu était avec lui.

**s- ssæerək**

**yæssæerak, u yæssæerik, ul sæerak; -asæerək (u-)** ♦ tromper, égarer, trahir ♦ **yæssækn-as abrid n tælmadt, yæssæerək-i d nætta**, il lui indiqua le chemin sur la gauche, le trompant exprès.

**timsæerəkt (tə-)**

**timsæerəkin (tə-)** ♦ grosse bergeronnette qui suit les troupeaux dans le désert.

**ERM**

**æærrəm** (ar.)

**yættæærrəm; -æærrəm (u-)** ♦ mettre en tas, entasser ♦ **ixæddamən bdan ttæærrəmən idyayən t-tæmšəmt**, les ouvriers se mirent à entasser pierres et plâtre.

**ttw- ttwæærrəm**

**yættwæærrəm, u yættwæærrim, u ttwæærrəm; -atwæærrəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être entassé, mis en tas ♦ **tiyni-k tættwæærrəm tikənnunin t-tæærrumin**, les dattes ont été mises en petits et gros tas.

**tæærrumt (tə-)**

**tiæærrumin (tə-)** ♦ gros tas, meule ♦ **tæærrumt n lum**, une meule de paille.

**ERQ**

**æærrəq** (ar.)

**yættæærrəq; -æærrəq (u-)** ♦ calligraphier, faire des boucles aux lettres en écrivant l'arabe, avoir une belle écriture ♦ **yæzəm d awəhdi s tærabt asagga yiwəđ yættæærrəq tiyra**, il étudia si bien l'arabe qu'il en arriva à une calligraphie parfaite.

**ERŠ**

**læərš** (ar.)

**læəraš / læəraš** ♦ tribu ♦ **læəraš m-m\*Argrən t tlata**, il y a trois tribus à Ouargla.

**ERŠ**

**læəruš / læərruš** (ar. *dial.*)

♦ crête; *par ext.* coupe spéciale de cheveux en forme de crête ou de cimier sur le som-

met de la tête d'un enfant, garçon surtout, par suite d'un vœu.

## ERS

**lær̥sət** (ar.)

**lær̥asi** ♦ colonne, pilier ♦ **sslam n yən-na di-s sənt lær̥asi**, à notre galerie intérieure il y a deux colonnes.

## ERW

**lær̥wət** (ar.)

♦ **lær̥wat** ♦ anse de vase, de panier, de sac, etc.

## ES

**eəss** (ar.)

**yəttəssa, u yəttəssi, u ttəssa; -aəssi (u-)** ♦ surveiller, monter la garde, garder, veiller ♦ **nəttat təttəssa f əmm<sup>w</sup>a-s**, elle, elle veillait sur son frère.

s- **ssəəss**

**yəssəssa, u yəssəssi, ul səssa; -aəssi (u-)** ♦ préposer à la garde, à la surveillance, faire surveiller ♦ **ssəssy-ak f əmm<sup>w</sup>a-k, mani yəlla** ? je t'ai préposé à la garde de ton frère, où est-il ?

**aəssas (u-)**

**iəssasən; təəssast (tə-), tiəssasin (tə-)** ♦ gardien, garde, surveillant, guetteur, sentinelle.

**ləəssət**

♦ la garde, la surveillance, le guet.

## ESK

**aəsak, anaəsak, conj.**

♦ à plus forte raison, combien plus, sans aucun doute ♦ **baba-s yəxs illi-s uyəb, aəsak matta nəttat təttay awal**, le père aime sa fille surtout si elle est bien obéissante ♦ **mammū a s-ənnan «igur n tala» anaəsak ad yuda**, qui lui a dit d'aller à la source, sans aucun doute il pourrait y tomber.

## ESKR

**aəskri (u-)** (ar.)

**iəskriyən, ləəskər** ♦ soldat, militaire.

## ESL

**aəssul (u-), m.s.** (ar.)

♦ matière jaunâtre qui vient au coin des yeux.

**ləəsəl**, dans la locution **ləəsəl n nnəḥəl** (prononcé **ləəsənnəḥəl**)

♦ miel d'abeille, par opposition à **tammimt**, miel surtout de dattes.

## ES

**əəṣa** (ar.)

**u yəəsi; iəəssa, u iəəssi, ul əəssa; -iəṣa** ♦ désobéir, se révolter, offenser, pécher ♦ **wən a s-əṣan i baba-s a t-yəssyəyyəd**, qui désobéit à son père le contriste.

s- **ssəṣa**

**u yəssəəsi; int. yəssəṣa, u yəssəəsi, ul səṣa; -aəṣi (u-)** ♦ pousser à la désobéissance, à la révolte, au péché ♦ **aw a k-yəssəṣa Ləblis**, prends garde que le démon ne t'in- duise à la désobéissance.

**ləəṣi**

**id ləəṣi; tələṣit, it-tələṣit** ♦ désobéissant, opposant, pécheur.

## ES

**eaš** (EYŠ)

**yəttəəša, u yəttəiši, u ttəəša; -aəāši (u-)** ♦ se subvenir, se tenir en vie, subvenir à la vie, vivre ♦ **ul ksiba s matta al<sup>a</sup> a t-əāša**, je ne possède même pas de quoi subvenir à sa subsistance.

**ləməišət, f.s.**

♦ manière de vivre, subsistance, nourriture, vivres.

## ES

**eašša** (ar.)

**u ieašši; yəttəəšša, u yəttəišši, u ttəəšša; -aəāšši (u-)** ♦ faire souper, donner le repas du soir ♦ *Prov. at Ingusa*, **eašša-tən aəg-gas, mmi tziwid n yər-sən, w ak-ttəiššin ula iggəm-m<sup>w</sup>ass**, les gens de Ngouça, donneur à souper un an entier, si tu vas chez eux, ils ne te feront pas souper un seul jour.

## tæašša

u yøtæašši; yøtæašša, u yøtæišši, u tæašša; -atæašši (u-) ♦ souper, prendre le repas du soir ♦ *Prov. mani tønnid at-tøtæaššid, at-tønsød blaš*, tu pensais y trouver à souper et tu n'y trouves rien du tout.

## EŠ

aēšuš (u-) (ar.)

iēšušən ♦ groupe de palmiers serrés en touffe avec pied commun. On a aussi : læšš, pl. læšuš.

tæšušt (tə-)

tiēšušin (tə-) ♦ petite hutte en branchage et feuillage.

## EŠQ

æššəq (ar.)

u yæššiq; iæššəq; -iēšəq ♦ être épris, amoureux, aimer passionnément une personne ♦ *tu akk-is dima tæššəq əmmi-s n uzəllid*, mais elle, elle ne cessait d'être amoureuse du fils du roi.

## læšəq

♦ amour passionné.

## EŠR

## æšra

♦ numéral : dix ♦ *æšra n təddarin*, dix maisons ♦ *bab n æšra*, le 10<sup>e</sup>.

## læšr

læšur ♦ fraction : dixième, dîme ♦ *læšr m-m'itli-s*, le 10<sup>e</sup> de sa fortune.

## æšrin

♦ numéral : vingt ♦ *gi æšrin-u fərna lall n æšrin*, parmi ces vingt, j'ai choisi la vingt-ième.

## EŠR

æšər (ar.)

u yæšir; iæššər; -iēšər ♦ rendre amis, faire se fréquenter ♦ *n səgg a yən-yæšər Rəbbi, ay-ən a kəm-ssəfrahən yəssəfrah-ana*, depuis que Dieu nous a rendus amis, ce qui vous réjouit nous réjouit.

## æšər

yøtæšər, u yøtæišir, u tæšər; -ačəšər (u-) ♦ fréquenter, se fréquenter, réunir ♦ *nətnin bđan tæšərən si llan d ikhīhən*, ils se sont mis à se fréquenter depuis leur jeunesse ♦ *Rəbbi iæšər-ana ass-u s ixsa n ulawən-na*, Dieu nous a réunis aujourd'hui dans une vraie affection.

## læšort, ləməšort

♦ fréquentation, amitié.

## ETB

lætbət (ar.)

lætbət ♦ seuil de porte, linteau, encadrement de porte ♦ *lætbət u t-təssufuy*, le seuil ne le laisse pas sortir : se dit d'une personne très corpulente.

## ETR

u yətir; iəttər; -iətar ♦ trébucher, broncher, choper ♦ *u yəzri adyaq, yuyu ftatišt, yətar di-s*, n'ayant pas vu la pierre, il buta contre elle et trébucha.

## ETL

əttəl (ar.)

yøttəttəl; -aəttəl (u-) ♦ faire obstacle, empêcher, retarder, gêner ♦ *matta a k-əttələn abrid təbtib ammu?* qu'est-ce qui t'a retardé en chemin, que tu sois ainsi en retard.

## təttliyət

təttliyət ♦ empêchement, obstacle ♦ *Rəbbi u d-yiwi təttliyət*, que Dieu n'y mette pas obstacle.

## ETR

əttər (ar.)

u yətir; iəttər; -iətar ♦ être embaumé, parfumé ♦ *ad yirid bab i mmutən, iəttər, ikəffən, irəss tazza*, quand le mort est lavé, embaumé, mis dans un linceul et déposé sur la civière...

## əttər

yøttəttər; -aəttər (u-) ♦ embaumer, parfumer ♦ *matta d argaz, a t-əttərən d irgazən*,

si c'est un homme (qui est mort), ce sont des hommes qui l'embaumeront.

**aeəttar (u-)**

**ieəttarən; taəttart (tə-), tieəttarin (tə-)**  
♦ embaumeur, parfumeur ♦ petit marchand ambulante qui vend un peu de tout, sorte de colporteur.

**ETS**

**taəttušt (tə-)**

**tieəttušin (tə-)** ♦ queue (surtout de chien)  
♦ **taəttušt m-m<sup>w</sup>idi**, queue de chien : exclamation pour dire : des prunes ! de la fumée ! du vent ! ♦ **šəkkin təzwid n-nhižž?** toi, tu serais allé au pèlerinage (à la Mecque) ? ♦ **ih, thəžžəd taəttušt m-m<sup>w</sup>idi**, oui da, tu as pèleriné la queue du chien (tu ne vas pas me faire croire que tu es allé au pèlerinage de la Mecque).

**ETYRB**

**aətiyarəbbi** (ar. *eaṭi, ya Rəbbi*)

**ieṭtiyarəbbiyən; taətiyarəbbit (tə-), tieṭtiyarəbbiyin (tə-)** ♦ mendiant qui crie : **ya l-eaṭi, ya Rəbbi!** ô le donneur, ô Dieu ! pour se faire donner l'aumône.

**EWD**

**eawəd** (ar.)

**yətteawad, u yətteiwiid, u tteawad; -aeawəd (u-)** ♦ répéter, refaire, recommencer ♦ **illay-u tteawadənt-as dəg-gass**, elles refont cette tournée durant la journée ♦ **eawd-as i inna**, redis-le lui ♦ **a s-eawda i izra**, je le reverrai ♦ **a m-teawəd tiyti-m**, elle te rendra ton coup ♦ **a rapporter, cancaner, raconter** ♦ **tteawadən middən f tu**, à ce sujet le gens racontent...

**s- sseawəd**

**yəsseawad, u yəsseiwiid, ul seawad; -aseawəd (u-)** ♦ faire répéter, faire refaire, faire recommencer ♦ **a s-nəsseawəd iwələn-ək**, nous lui feront rapporter tes paroles.

**leawada, m.pl.**

♦ les gens de la fête : bateleurs, musiciens, danseurs, cavaliers, baroudeurs.

**EWD**

**leawəd** (ar. *dial.*)

♦ cheval : une des figures du jeu de sig.

**EWG**

**eəwwəg** (ar. *dial.*)

**yətteəwwəg; -aeəwwəg (u-)** ♦ glapir, hurler  
♦ **bdan tteəwwəgən uššanən idisan-n-na**, les chacals se mirent à hurler autour de nous.

**EWM**

**aeəwwam (u-)** (ar.)

**ieəwwamən; taəwwamət (tə-), tieəwwamin (tə-)** ♦ nageur ♦ nageoire.

**AWN**

**eawən** (ar.)

**yətteawən, u yətteiwin, u tteawən; -aeawən (u-)** ♦ aider, venir en aide ♦ **d akrim, d aḥnin, yətteawən bab i llan ḥuzzəman**, il est généreux et bon, il vient en aide à qui est dans le besoin.

**s- sseawən**

**yəsseawən, u yəsseiwin, ul seawən; -aseawən (u-)** ♦ faire aider ♦ **a k-sseawna s əmm<sup>w</sup>a d-əmmi-s**, je te ferai aider par mon frère et son fils.

**m- mmeawən**

**yəttəmeawən, u yəttəmeiwin, u ttəmeawən; -ameawən (u-)** ♦ s'entraider ♦ **at təqbilt ttəmeawənən islan**, pour les noces les gens d'un même clan s'entraident.

**aewin (u-)**

**iewinən; təewint (tə-), tiewinin (tə-)** ♦ aide, qui vient en aide, celui qui aide, coadjuteur ♦ **əmm<sup>w</sup>a-s d aewin-əs**, son frère est son coadjuteur.

**ləmeawnət**

♦ entraide.

**lmaəun**

**ləmm<sup>w</sup>əəin** ♦ ustensile de ménage.

**AWR**

**iləwər** (ar. *AWR*)

**ilæwar; tilæwərt (tə-), tilæwar (tə-) ♦ borg-  
ne.**

### EWŽ

**æwəž** (ar.)

**u yæwiž; iæwwəž; -iæwəž ♦ être tordu,  
difforme ♦ awal-əs yæwəž, son dire est  
ambigu.**

**s- ssæwəž**

**yæssæwəž, u yæssæwiž, ul sæwəž; -asæwəž  
(u-) ♦ tordre, rendre difforme ♦ nətta yətt-  
ašša yæssæwəž imi-s, il rit en tordant la  
bouche: il ricane, rit jaune.**

**imeəwwəž**

**imeəwwəžən; timeəwwəžt (tə-), timeəwwəžin  
(tə-) ♦ tordu, tors, dévié, de travers,  
sinueux; par ext. maladroit, malhabile,  
empoté, gauche.**

### EY

**əya** (ar.)

**u yəyi; iəyya, u iəyyi, ul əyya; -iə-  
ya ♦ être fatigué, las, se fatiguer, se lasser  
♦ əyiy səbbəra, je suis las de patienter.**

**s- ssəya**

**u yæssəyi; int. yæssəya, u yæssəyi, ul səya;  
-asəyi (u-) ♦ fatiguer, lasser ♦ yæssəya  
iman-əs s ixdam-u d afari, il se fatigue lui-  
même à ce travail inutile.**

**əyu (u-)**

♦ fatigue, lassitude.

### EYB

**əyəb** (ar.)

**u yəyib; iəyyəb; -iəyab ♦ être estropié,  
vicié, mal fait, tordu, de travers; être hon-  
teux, sujet de honte, être mal ♦ Prov.  
tazdayt təyəb, mmi təgmu, u təttəggəm ya,  
un palmier tordu ne se redresse pas une fois  
grand ♦ awal-u yəyəb, cette parole est  
honteuse, inconvenante.**

**s- ssəyəb**

**yæssəyab, u yæssəyib, ul səyab; -asəyab  
(u-) ♦ tordre, estropier, vicier, mal faire,  
mettre de travers ♦ næssəyab tiəddafin i  
ihənka, nous tordons les palmes pour les  
montants.**

**ləib**

**ləyub ♦ vice, défaut grave.**

**uəyib**

**uəyibən; tuəyibt, tuəyibin ♦ estropié, éclopé,  
difforme, vicié.**

### EYD

**ləydi** (ar. dial.)

♦ sorte de chant, poème chanté en mélopée  
des arabes nomades sahariens.

### EYD

**əyyəd** (ar. EYT)

**yəttəyyəd; -aəyyəd (u-) ♦ crier, appeler  
(avec régime ind.) ♦ bdant ttəyyədənt  
ttzaggant aylad, elles se mirent à crier et à  
hurler dans la rue ♦ zwan a s-əyyədən yə-  
sən, ils allèrent l'appeler chez lui.**

**s- ssəyyəd**

**yæssəyyəd, u yæssəyyid, ul səyyəd;  
-aəyyəd (u-) ♦ faire crier, faire appe-  
ler ♦ u nəssin matta a tən-ssəyyədən, nous  
ne savons pas ce qui les a fait crier  
♦ səyyəd-as din din ya, fais-le appeler im-  
médiatement.**

**təyyudt**

♦ cri, clameur ♦ təkkər təyyudt, une cla-  
meur s'éleva ♦ išəmmər təyyudt ab-akk ad  
səllən middən, il éleva le ton de sa clameur  
afin qu'on l'entende.

### EYF

**ləyfət, f.s.** (ar.)

♦ reste d'un plat, relief dont on ne veut  
plus.

### EYL

**ləyal** (ar.)

**ləyalat ♦ famille.**

### EYN

**əyyən** (ar.)

**yəttəyyən; -aəyyən (u-) ♦ désigner, fixer,  
destiner ♦ nəyyən-as akkat-u, nous lui  
avons assigné cette place.**

## s- sseäyyän

yässeäyyän, u yässeäyyin, ul sseäyyän; -asseäyyän (u-) ♦ jeter le mauvais œil, jeter un mauvais sort ♦ aw t-sseäyyänön læruš, tawæssart tättəgg bu-hərras, afin d'écarter de sa propre tribu le mauvais sort des autres tribus, une vieille arbore le mannequin fé-tiche préservatif.

## aäyyän (u-)

iäyyänön; taäyyant (tä-), tiäyyänin (tä-) ♦ jeteur de mauvais œil, de mauvais sort ♦ taäyyant nəttat d əssəttut, Rəbbi u tət-irəhhəm mmi təmmut, la jeteuse de sorts est une mégère, Dieu ne lui fasse pas miséri-corde quand elle mourra.

## lein

läyün ♦ robinet, borne fontaine ♦ jetta-ture, mauvais œil, mauvais sort.

## EYR

## äyyər (ar.)

yəttəyyər; -aäyyər (u-) ♦ faire affront, outrager, traiter ignominieusement, faire honte ♦ *Prov.* aləm u yəzri taḥədbunt-əs, nətta yəttəyyər əmm"a-s, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il fait honte à son frère (de sa bosse).

## s- sseäyyər

yässeäyyər, u yässeäyyir, ul sseäyyər; -asseäyyər (u-) ♦ faire affront, faire honte, faire se moquer ♦ yässeäyyər fəll-as gae middən, il le rend ridicule devant tout le monde.

## äyər

yəttəyər, u yəttəiyir, u ttəyər; -aäyər (u-) ♦ railler, traiter ignominieusement, insulter, se moquer ♦ mak u t-ttəiyirən middən, de manière que les gens ne se moquent pas de lui.

## EYŠ

## äyyəš; v. à EŠ, eaš (ar.)

yəttəyyəš; -aäyyəš (u-) ♦ faire vivre, sub-venir à la subsistance, faire subsister ♦ iäyyəš-int d nətta iman-əs, c'est lui tout seul qui les fait vivre.

## əyša-faruru

id əyša-faruru ♦ sorte d'oiseau assez gros genre geai.

## EZ

## əzz (ar.)

yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -aəzzi (u-) ♦ être cher, précieux ♦ matta əzza n əyr-ək, bərka-yi, ad fərḥa sid-əs, si tu m'aimes, cela me suffit, j'en suis heureuse.

## s- sseəzz

yässeəzza, u yässeəzzi, ul sseəzza; -aseəzzi (u-) ♦ tenir pour précieux, pour cher, chérir, aimer ♦ taməttut-u təsseəzza illi-s f əmmi-s, cette femme aime sa fille plus que son fils ♦ læzzət-u a k-sseəzza u təttwinni, l'affection que je te porte est indicible.

## ieziz

## yəttieziz; -iezaz

♦ être cher, chéri, bien-aimé (avec *prép.* n, de) ♦ ayziw-u yieziz m-baba-s uyləb, ce garçon est le grand chéri de son père.

## aəziz (u-)

iezizən; taəzizt (tä-), tiezizin (tä-) ♦ chéri, cher, bien-aimé.

## ləzzət

♦ respect, puissance, gloire ♦ préférence, amour, affection.

## ləzzət, f.s.

♦ nom donné à un ensemble de cérémonies du mariage ouargli qui ont lieu le mercredi veille du transfert de la mariée à son époux, le centre en est la danse des filles «takuka» sur une place publique ♦ tiyta n-əizzət, coups, rythme de cette danse.

## EZ

## əzza (ar.)

u iəzzi; yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -aəzzi (u-) ♦ consoler, présenter ses condoléances ♦ yəzwa a tən-iəzza f tmə-tant-u, il alla leur présenter les condoléances pour cette mort ♦ pousser des cris funèbres, des lamentations (femmes) ♦ bdant tisədnan ttəəzzant ttišənt agəzdu,

les femmes se mirent à pousser des lamentations funèbres en se lacérant le visage.

### æazza

**u iæazzi; yøtteazza, u yøtteizzi, u tteazza; -æazzi (u-)** ♦ même sens et emploi que le précédent **æazza**.

### s- sseazza

**u yøsseazzi; int. yøsseazza, u yøsseizzi, ul seazza; -aseazzi (u-)** ♦ consoler ♦ **yøsseazza middøn, yøtteawan-in**, il console les gens et leur vient en aide.

### tæziyøt, tææzziyøt (tø-)

♦ condoléance; cris funèbres, lamentations de deuil ♦ **sølløy-as i tæziyøt, mammu mmu-tøn** ? j'ai entendu des cris funèbres, qui est mort ?

### ÆZB

#### ææzzab (u-) (ar.)

**iææzzabøn; tææzzabt (tø-), tiææzzabin (tø-)** ♦ lettré ibadhite, clerc; nom donné à Ouargla à tout ibadhite.

#### ææzzabi

♦ à la manière mozabite, ibadhite ♦ **a s-ušøn lfatiha ææzzabi n dæffør fus**, ils lui récitent l'invocation en tenant les mains paumes vers le sol à la manière ibadhite (les malékites les tiennent paumes vers le haut : **s udøm n fus**, par le visage de la main.

### ÆZM

#### ææzøm (ar.)

**u yææzim; iææzzøm; -iææzam** ♦ lire, étudier, être instruit ♦ **ddiy d akšiš yææzøm ya gæ Lquran**, il est encore jeune et il a appris déjà tout le Coran ♦ **æmm'a yølla iææzzøm gū-æk tamæzgida**, mon frère étudie sous ta conduite à l'école coranique (mosquée).

#### s- sseæzøm

**yøsseæzam, u yøsseæzim, ul sææzam; -asææzøm (u-)** ♦ faire lire, enseigner, apprendre aux autres, instruire ♦ **yøsseæzam lbæzz, ay-æn d ixdam-æs**, instruire les enfants, c'est son métier.

#### ttw- ttwææzøm

**yøttwææzam, u yøttwææzim, u ttwææzam;**

**-atwææzøm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lu, étudié, appris ♦ **s wammu tsuriyøt tættwææzøm gæ**, de la sorte tout le chapitre est appris.

### ÆZR

#### ææzri (u-) (ar.)

**iææzriyøn; tææzrit (tø-), tiææzriyin (tø-)** ♦ non marié, qui mène une vie libre; au sens fort et péjoratif: débauché, personne de mœurs légères, libertin, dissolu.

### ÆŽB

#### ææžøb (ar.)

**u yææžib; iææžžøb; -iæžøb** ♦ plaire, être plaisant, agréable ♦ **iææžb-ak ixdam-iw a?** te plaît-il mon travail? ♦ **da, lhal iææžžøb**, ici, le temps est agréable.

#### s- sseæžøb

**yøsseæžøb, u yøsseæžib, ul sææžøb; -asææžøb (u-)** ♦ rendre plaisant, agréable ♦ **s wammu ad sseæžøbønt ddunnit i urgaz-n-sønt**, de la sorte elles rendent la vie agréable à leur mari.

#### stææžøb (10<sup>e</sup> forme ar. de ÆŽB)

**yøstææžøb, u yøstææžib, ul stææžøb; -astææžøb (u-)** ♦ s'étonner, s'émerveiller ♦ **yøstææžøb ažøllid, yæqqim imi-s yuru**, le roi s'étonna et resta bouche bée.

### ææžøb

#### yøtteæžøb, u yøtteæžib, u tteæžøb; -ææžøb (u-)

♦ s'étonner, étonner quelqu'un, se plaire à, admirer, trouver bien ♦ **iææžb-as iææzam n tæærabt**, l'étude de l'arabe lui plaît ♦ **middøn tteæžøbøn iyraq-æs**, les gens admirent son vêtement.

#### ææžaybi (u-)

#### iææžaybiyøn; tææžaybit (tø-), tiææžaybiyin (tø-)

♦ étonnant, merveilleux ♦ **gin-as iggøn islan d iææžaybiyøn**, ils lui firent de merveilleuses noces.

### ÆŽL

#### lææžlæt, lææžølt (ar.)

**lææžlæt, lææžali** ♦ roue de vélo, d'auto.

## EŽN

æžən

(ar.)

u yæžin; iežžən; -iežan ♦ pétrir (pâte), gâcher (mortier) ♦ iggən iežžən timšəmt taxəmmart, un homme gâche le plâtre dans la cuvette ad hoc.

ttw- ttwæžən

yəttwæžan, u yəttwiežin, u ttwæžan; -at-wæžən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pétri, gâché ♦ timšəmt-u u təttwiežin d awəhdi, ce plâtre ne se gâche pas bien.



# INDEX RÉCAPITULATIF

## FRANÇAIS-OUARGLI

Cet index veut être uniquement la présentation condensée et schématisée du vocabulaire ouargli contenu dans ce dictionnaire. A la suite de chaque terme français nous donnons le ou les thèmes ouarglis avec, comme référence, le radical consonantique en capitales.

### A

- à : **i, Y.**  
abaïsser : **ssəggəz, GZ; ttwars, RS.**  
abandonné : **əssayəb, SYB.**  
abandonner : **dae, DE; lləf, LF; llək, LK; ssqaqa, Q; ətrək, TRK; əžž, Ž.**  
abasourdir : **ssdəwwəx, DWX.**  
abattre : (—sur) **əbrək, BRK; ssdufət, DFT; əfli, FLY; həddam, HDM; əxbəd, XBD.**  
abecquer : **yurr, YR.**  
abeille : **izi n təmmimt, n-nəsənnəhəl, Z.**  
abhorrer : **əbyəd, BYD.**  
abîmé : **aməhluk, HLK.**  
abîmer : **əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər, ssəxsər, XSR.**  
ablution : **ləwdu, twadda, WD.**  
aboïss : **sshəwwəz, HWZ; həz, sshəz, HZ.**  
abolir : **bəttəl, BTL.**  
abondance : **ləktərt, KTR; rrəzq, RZQ; təsərit, ŠR.**  
abondant : **azəmzami, ZM.**  
abonder : **əktər, KTR; əššar, ŠR; wwərwər, WR; zzəmzəm, ZM.**  
abord (d'—) : **tamizzart, tizzart, ZR.**  
aborder : **ədhəm, DHM.**  
aboutir : **awəd, WD.**  
aboyer : **hubb, HB; ənbəh, NBH.**  
aboyeur : **anəbbah, NBH.**  
abreuver : **sswərd, wərrəd, WRD.**  
abricot : **tabərkukt, BRK; lfərməs, FRMS.**  
abroger : **bəttəl, BTL.**  
absence : **lyibət, YB.**  
absent : **lyayəb, YB.**  
absenter : **yab, YB.**  
absorber : **yar, YR.**  
abstention : **nnəhh, NH.**  
abstinent : **aqnuəi, QNE.**  
absurde : **batəl, BTL.**  
abuser : **zəkkər, ZKR.**  
accabler : **nəy, NY.**  
accepter : **əqbəl, QBL; ərda, RD.**  
accident : **twayit, Y; lmušibət, ŠB.**  
acclimater (s'—) : **waləf, WLF.**  
accolade : **əənnəg, ENG.**  
accommoder : **səggəd, SGD.**  
accompagner : **əddiw, DW; rafəg, RFG; ssifət, SFT; əshəb, ŠHB.**  
accomplir : **əmda, MD; qam, QM.**  
accord : **uda, D; əsləh, ŠLH; wafəq, mmwafəq, WFQ.**  
accorder : **əftəh, FTH; ərzəq, RZQ; ssəsləh, ŠLH; ətfəq, TFQ; təwəə, TWƏ; mmwafəq, WFQ.**  
accoter : **əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.**  
accouchée : **taməzzurt, ZR.**  
accouchement : **tamzurit, (M)ZR.**  
accoucher : **aru, RW.**  
accoucheuse : **ləmkabla, KBL.**  
accoupler : **əgrən, GRN.**  
accoutumer : **nnam, nnum, ssnam, ssnum, NM; waləf, WLF.**  
accréditer : **šəhh, ŠH.**  
accroc : **axərrik, XRK.**  
accrocher : **agəl, ssigəl, GL; əəlulləg, ELG.**  
accroupir : **əbrək, BRK; knunnəd, KND; kkəšəš, KƏŠ; ərməy, RMY.**  
accueil : **rəbbəh, RBH.**  
accumuler : **qəllət, QLT.**

- accusation: ttəhmət, THM.  
 accuser: ssikər, KR; əthəm, THM.  
 acétylène: karbyun, KRBYN.  
 acharné: ašhuni, ŠHN.  
 achat: səwwəq, SWQ.  
 acheter: səy, SY; səwwəq, SWQ; əədd, ED.  
 achever: əfra, FR; əqda, ssaqda, QD.  
 achoppement: tfatišt, FTS.  
 acide: ayəssas, YS; ruzz, RZ.  
 acidité: təysəs, YS.  
 acnée: taffit, F.  
 acquérir: əksəb, KSB.  
 acquitter: əhkəm, HKM; səllək, SLK; xəlləs, XLS.  
 acrobate: ffərkəs, afraksi, FRKS.  
 acrobatie: tfərkis, FRKS.  
 action: timəgga, G; tawəhdit, WHD; lhasana, HSN.  
 adapter: rəkkəb, RKB; rawəm, RWM.  
 adhérer: əlsəq, LSQ; əndəq, ND; əsqəl, SQL.  
 adhésif: mmələsq, LSQ.  
 adieu: wəddəc, WDE.  
 admettre: əqbəl, QBL.  
 admirer: farəz, FRZ; eažəb, EŽB.  
 adolescent: adəffi, DFL; aməkrus, KRS; ayziw, YZW.  
 adorer: əsžəd, SŽD; aəbəd, EBD.  
 adoucir: ssihləw, ssmihləw, HLW; ssirtəb, RTB.  
 adresse: əšštarət, ŠTR.  
 aduler: zəggəl, ZGL.  
 adulte: lbaləy, BLY; əbyəl, bbyyəl, BYL; azəcluk, ZELK.  
 adultère: əzna, ZN.  
 adultérer: ədyəl, DYL.  
 advenir: şar, SR; ead, ED.  
 affabilité: lbušš, BŠ.  
 affable: udrif, DRF.  
 affaiblir: ssədəf, DEF.  
 affaire: ədha, DH; ššəyl, ŠYL; ššan, ŠN; šra, ŠR.  
 affaïsser: bbəltəx, BLTX.  
 affamer: llaz, sslaz, LZ.  
 affection: ləzzət, EZ.  
 affectueux: hənn, ahnin, HN.  
 affermir: ssqawa, QW; təbbət, TBT.  
 affiler: əmsəd, ssəmsəd, MSD.  
 affiloir: lməshag, SHG.  
 affirmer: həqqəq, HQ; təbbət, TBT.  
 affliger: əbla, BL; məhhən, MHN; əşyəb, ŠYB.  
 affranchi: askiw, SKW.  
 affranchir: hərrər, HR.  
 affront: əyyər, ssəyyər, EYR.  
 affût: əkrəm, KRM; əlbəd, LBD.  
 afin (— que): baš, baš-akk, BŠ; ab-akk, B; am-akk, M.  
 agacer: nəbbəz, NBZ; naqəm, NQM; səm-mət, SMT; ššitən, ŠTN.  
 agencer: səggəm, SGM.  
 agenouiller: əmrəd, ssəmrəd, MRD.  
 agglomération: aməzday, ZDY.  
 agir: əxdəm, XDM.  
 agissement: timəgga, G.  
 agitateur: imberbət, BRBT; afətni, FTN; ššitən, ŠTN.  
 agiter: ədbək, DBK; hhəzhəz, huzz, HZ; əhrək, ssəhrək, hərrək, HRK; əlz, zzəlz, LZ; məwwəz, MWZ; ssərkəs, RKS; xxəlxəl, ssəlxəl, XL.  
 agneau: aəlluš, ELS.  
 agonie: əlqəf, LQF.  
 agrandir: kəbbər, KBR; əəddəm, EDM; sszəclək, ZELK.  
 agréable: ədəəm, DEM; ənzəh, NZH; əəžəb, ssəəžəb, EŽB.  
 agréer: ərda, RD.  
 agripper: šəmmət, ŠMT; əclulləg, ELG.  
 aguerir: ssdukkər, DKR.  
 aide: əwin, EWN.  
 aider: hamma, HM; ərfəq, RFQ; səəəd, SED; wala, walla, WL; əawən, EWN.  
 aïe: ah, H; wək, wjk, wuk, WK.  
 aïeul: hanna, HN; lžədd, ŽD.  
 aigre: ayəssas, YS; asəmmam, SM.  
 aigreur: təysəs, YS; təsməm, SM; əlžayər, ŽYR.  
 aigrir: əsməm, SM.  
 aigüière: baqbaq, BQ.  
 aiguille: tadəryart, DRYR; tisəgnit, GNY; arəqqas, RQS; tsubla, SBL.  
 aiguillon: tabbəzt, BZ; takəmt, KM.  
 aiguiser: əmsəd, ssəmsəd, MSD; esrəm, SRM; təræg, TRG.  
 ail: ahərrif, HRF; isin, SN; tiššərt, ŠR.  
 aïle: afər, FR.  
 aïlleurs: akkat wididən, KT.  
 aimer: əxs, XS; əcəsq, EŠQ; ssəəzz, EZ.  
 aïnsi: ammu, M; mak, mmak, MK.

air: ləhwa, HW; kukəm, KM; ləwhərt, WHR.  
 aire: tiyəryərt, YR.  
 aïssance (lieu d'—): gumma, GM; aźmir, ŽMR.  
 aïsé: ruq, RQ; əshəl, SHL.  
 aïsselle: taddaxt, DŸ.  
 ajouter: əñni, NY.  
 ajuster: rawəm, RWM; səggəd, SGD; əəm-məd, EMD.  
 alène: issən, SN.  
 alentour: dđurt, DR.  
 alfa: aźlaf, ŽLF.  
 aligner: əmmis, ssəmmis, MS; şərrət, ŞRT.  
 aliment: ləmsəqqət, ŠQ.  
 alimentation: lqut, QT.  
 alimenter: qəwwət, QWT.  
 allaiter: ssudəd, D.  
 allécher: ssətməe, TME.  
 allégation: ddəewət, DEW.  
 alléger: əsfus, FS; xəffəf, XF.  
 aller: ədhəb, DHB; ədha, DH; əddiw, DW; igur, GR; humm, HM; əhtəl, HTL; ah, H; əkk, K; rah, RH; wata, WT; ʒwa, ZW.  
 allonger: kəssəl, KSL; ssqəddəd, QD; əssəd, SD; ssəzgrər, ZGR; əzzl, ZL.  
 allons!: iwwa! W.  
 allumer: əsəəl, SEL; tuq, TQ; təwwəq, TWQ.  
 allumette: ləwqid, fluqidt, WQD; əznəd, ZND.  
 allure: tikli, KL; ərkəd, RKD; tazəla, ZL.  
 allusion: lməəna, EN.  
 alors: assaət-in, SE.  
 alouette: tfləž, TLŽ.  
 aloudir: ssəzza, Z(Y).  
 altéré: fad, FD.  
 altérer: ʔəyyər, YR.  
 aluminium: nnikəl, NKL.  
 alun: ʔarif, ZRF.  
 alvéole: taxdərt, XDR.  
 amadouer: zəggəl, ZGL.  
 amaigrir: ssəhəl, HZL; ssmukkər, MKR.  
 amande: ləuzət, Ž.  
 amant: baba, B; buya, BY; aməddukəl, DKL.  
 amarrer: ərša, RŠ.  
 amasser: grəw, GRW; qəllət, QLT.  
 ambitionner: ətməe, TME.

âme: iman, M; tim, M; nnəfs, NFS; rruh, RWH.  
 amende: taxsart, XSR; ləxtiyət, XT(Y).  
 amender: şəeəf, ŠEF.  
 amène: aləssas, LS.  
 aménité: təlsəs, LS.  
 amener: ssiwəd, WD; awi-d, WY; əzbəd, ŽBD.  
 amer: ədri, mmidri, midray, DRY.  
 amertume: tidrayt, tmidri, DRY; ffukkər, tafukkərt, FKR.  
 ami: ašəddiq, ŠDQ; əshəb, ŞHB; xuya, XY; aməddukəl, DKL.  
 amie: buya, BY; taməddukəlt, DKL.  
 amincir: əsrəm, SRM; ssəzdəd, ZD.  
 amoindrir: ənqəs, ssənqəs, NQS.  
 amollir: ssəhsəš, HŠ.  
 amoncellement: takənnunt, KN.  
 amortir: ərr, R.  
 amour: ixsa, XS; læzzət, EZ; lkəbdət, KBD.  
 amoureux: əsəq, EŠQ.  
 amphore: tarəhhart, RHR.  
 ampleur: təwsəe, WSE.  
 ampoule (électrique): lbik, BK.  
 amulette: infəlləs, FLS; lhərz, HRZ; ləhžab, HŽB; lkərras, KRS.  
 amusement: irar, R.  
 amuser: irar, R.  
 an: asəggas, SGS; əam, EM.  
*anabasis articulata*: abəlbəl, BL.  
 ancêtre: ləžədd, ŽD.  
 ancien: akbur, KBR; amyar, MYR; əqdəm, aqdim, QDM.  
 âne: aygul, YL; taətae, TE.  
 anémié: məyşus, YŠ.  
 ange: ləmlak, MLK.  
 angle: taqžəmt, QŽM.  
 angoisse: ddiqət, DYQ; rrmuət, RMT.  
 angoissé: əšnəq, ŠNQ; əenəq, ENQ.  
 animal: afilal, FL; lhayşət, HYS; tamma, M; zzaylət, ZYL.  
 annéantir: əfna, FN; əqrəd, QRD.  
 anneau: tragda, RGD; tragla, RGL; asərsər, SR; atəqqal, TQL; axəlxal, XL; txatəmt, XTM; azbəš, ZBS; uzzəl, ZL; taəəllakt, ELK.  
 année: asəggas, SGS; iylan, YL; əam, EM.  
 annonce: ləbşarət, BŞR.  
 annoncer: bərrəh, BRH; bəššər, BŞR.

annulaire : læbbas tixutam, LBS.  
annuler : bættəl, BTL.  
ânon : ilzəhs̄, ŽHS̄.  
anonyme : war isəm, WR et SM.  
anse : lærwət, ERW.  
antimoine : tazzult, ZL.  
antique : aqdim, QDM.  
anus : ququd, qudqud, QD.  
apaisé : rrayəd, RYD.  
apaiser : əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd, HMD.  
apitoyer : ssəqqəd ul, QD et L.  
aplanir : ƳƳəryər, ssƳryər, ƳR.  
aplatir : əlbəz, ssəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ.  
appareâtre : llal, L; ənbəe, NBĖ.  
appareil (à musique) : biyannu, BYN.  
apparent : ban, BN.  
appartement : lhužərt, HŽR.  
appâter : ssətməe, TME.  
appel : iwəhhabən, WHB.  
appeler : əddən, DN; Ƴər, ƳR; əyyəd, EYD.  
appendice : tabulalt, BL, arbib, RB; isis, S.  
applaudir : ssəqqəs, QS.  
appliqué : əhrəs, HRS.  
appliquer : ami, MY; əsqəl, SQL; əwət, WT.  
apporter : awi-d, WY.  
appréciation : læbar, EBR.  
appréhender : əkbəd, KBD.  
apprendre : əlməd, LMD.  
apprêter : əhəyya, sshəyya, HY; sažza, SZ; ssəwžəd, wəžžəd, WZD.  
apprivoiser : ssnam, ssnun, NM; rabba, srrabba, RB; waləf, WLF.  
approcher : əghəz-d, GHZ; əgšəe, GŠĖ; hhərħər, HR; həzəm, HZM; rəbbəh, RBH; zzizən, ZN.  
appuyer : adər, DR; dərrək, DRK; əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.  
après : bæd, mbæd, BED; dəffər, DFR.  
arabe : awray, WRƳ; aərab, ERB.  
arachide : kawkaw, KW.  
araignée : awnənni, WN.  
arbalète : tanəssagt, NSG.  
arbitraire : lbatəl, BTL.  
arbre : ššəžərt, ŠZR.  
arc-en-ciel : zingədəh, ZNGDH.  
arc : tanəssagt, NSG; lquş, QWS.  
archal : tiwərdəmt, WRDM.  
ardeur : ərəzzət, RZ.  
arête : timəzdit, ZDY.

argent : idrimən, DRM; lfəddət, FD; akrad, KRĐ.  
argile : tlaxt, LY.  
argument : adlil, DL.  
armature : ihənka, HNK.  
arme : sslah, SLH.  
armoire : taxzant, XZN.  
armoise : alala, L; awrəm, WRM; šših, ŠH.  
aromate : ifuhan, FH; lfasux, FSX; agum, gəmmam, GM; izən, ZN; təədriyət, lædər, EDR.  
aromatiser : ssfuh, FH; fəwəh, FWH.  
arome : rrihət, RYH; atəbtıl, TBTL.  
arquer : qəwwəs, QWS.  
arracher : əkləe, KLĖ; ənhəb, NHB; əntəf, NTF; əntər, NTR; əstəf, STF; əsdər, ŠDR.  
arranger : səggəd, SGD; səggəm, SGM; sažza, SZ; əsləh, SLH; əədəl, ssəədəl, EDL.  
arrête : bədd, ssbədd, BD; bættəl, BTL; hadda, HD; əhbəs, HBS; əskəm, SKM.  
arrière : dəffər, DFR.  
arrivée : aggad, WD.  
arriver : uđa, D; as, S; šar, ŠR; awəd, WD.  
arrogance : takbart, KBR; nnətərat, NTR; ttƳawit, TƳ.  
arrogant : fux, FX; əksər, KSR; nnitər, NTR; ətƳa, TƳ.  
arrondir : dəwwər, ssdəwwər, DWR; sskər-nunni, KRNY.  
arrosage : asufi, F.  
arroser : rušš, RŠ; ərwa, ssərwa, RW; səw, ssəsəw, SW; sstərtər, TR.  
arrosoir : baqbaq, BQ.  
art : əššənəət, ŠNE.  
artichaut : lgənnariyət, GNR.  
articulation (—des doigts) : akruş n đad, KRS.  
articuler : əntəq, NTQ.  
artifice (feu d'—) : lfişuk, FŠK.  
artisan : ašənnəe, ašənyei, ŠNE; aədđal, EDL.  
artiste : ašawri, ŠWR.  
asperger : bux, BX; ənbəs, NBS; rušš, RŠ.  
asphodèle : kikut, KT.  
asphyxier : Ƴumm, ssƳumm, ƳM.  
aspirer : agəm, GM; hhəmħəm, HM; muşš, MŠ.  
*assa-fatida* : lhəntit, HNT.

assaillir : ədhəm, DHM; ədfər, DFR; əzdəm, ZDM.  
 assaisonnement : ifuħan, FH.  
 assaisonner : ssəbnən, bənnən, BN; fəwwəh, FWH.  
 assassiner : dugg, DG; nəy, NY.  
 assécher : ənsəf, ssənsəf, NSF.  
 assemblée : tarbaəət, RBƏ.  
 asséner : mmukkən, MKN; ərkən, RKN.  
 assoeir : kkəəsəs, KES; əqqim, QM; rəbbəe, RBE; ərməy, RMY.  
 assertion : ddəwət, DƏW.  
 assez : bərka, BRK.  
 assidu : əhrəs, HRS.  
 assiette : tətəsi, TBS.  
 assimiler : mətət, MTL.  
 assistance : ləmsəədət, SED.  
 assister : əhdər, HDR; hanək, HNK; ərfəq, RFQ; səəd, SED.  
 association : ššərkət, ŠRK.  
 associé : əšrik, ŠRK.  
 associer : əšrək, ŠRK.  
 assoiffer : ssfad, FD.  
 assombrir : dnunnəs, DNS; ssulləs, SLS.  
 assommer : əsdəe, ŠDE; ssəənqər, ENQR.  
 assouplir : əslət, SLT.  
 assourdir : ssətrəs, TRŠ.  
 assurance : ttiqət, TQ.  
 assurer : həqqəq, HQ; təbbət, TBT.  
 asticot : tagəšša, GŠ.  
 astronome : bab i əzzəmən itran, TRY.  
 astuce : təhraymit, HRM; ttlamis, TLMS; tayhudit, YHD; təəfrit, EFRT.  
 astucieux : əhraymi, HRM.  
 être : inni, NY.  
 attache : yan, YN; iqqan, YN.  
 attacher : əkməs, KMS; əqqən, YN; ssənsəl, SNSLY.  
 attaquer : əzdəm, ZDM.  
 atteindre : bla, BL; əlhəg, LHG; məkkən, MKN; awəd, WD.  
 atteint : ttway, Y.  
 attendant : sama, SM.  
 attendre : ədma, DM; ərza, RZ; sugga, SG; ssuggəm, SGM; əsbər, ŠBR.  
 attendrir : ssəhšəs, HŠ.  
 attendrissant : əhnin, HN.  
 attention : ərr lbal, BL; balk, ssbalk, BLK; šərrəs, ŠRS; aw, W; awd, WD; əəndək, END.  
 attester : əšhəd, ŠHD.

attiser : ssud, D; ərsi, RŠY.  
 attraper : əkbəd, KBD; laqəf, LQF.  
 attribuer : ssələsq, LSQ.  
 attrister : məhħən, MHN.  
 aube : yuri, YR; əsəbbah, SBH.  
 aubergine : badənza, BDNZ.  
 audacieux : iləfhəl, FHL.  
 au-delà : laxərt, XR.  
 auge : tasrəft, SRF.  
 auget : tizzət, ZN.  
 augmenter : əktər, kəttər, KTR.  
 augure : nnaħəs, NHS; amərbuħ, RBH.  
 augurer : fəwwəl, FWL; əqra, QR.  
 aumône : amərkidu, MRKD; şəddəq, şşdaqət, SDQ.  
 auparavant : dəssat, DST.  
 auprès : s addu, DW; nnəg, NG.  
 ausculter : fataš, FTS.  
 aussi : akk-, K; ula, L.  
 autant : lqədd, QD.  
 automne : ləxrif, XRF.  
 automobile : ttumubil, ttunubil, TMBL.  
 autre : idən, wididən, tididət, YD.  
 autrefois : bəkri, BKR; tuyi, Y; zzman, ZMN.  
 autrui : middən, MN.  
 avachi : faxfax, FX; žəyyəh, ŽYH.  
 avaler : gəmm, GM; əlməz, LMZ; əšrəg, ŠRG; əzla, ZL.  
 avancer : əgdəm, GDM; hurrəd, HRD; kəddəm, KDM; əqdəm, QDM.  
 avant : dəssat, DST; kəlb, KLB; qbəl, QBL.  
 avare : əbxəl, BXL; mmuqqər, muqqur, MQR; mitmit, MT; muttay, MTY; muqqur, YR.  
 avarice : timuqra, MQR; YR; tmətmit, MT.  
 avec : d-, D; məa, ME; s, sid, S.  
 aventure : gəzzən, GZN.  
 avertir : ənha, NH; ssəns, NS; wəşša, waşa, WŠ; xəbbər, XBR.  
 avertissement : ləwşiyət, WŠ.  
 aveugle : əddəryəl (əddəryər), adəryal (adəryar), DRYL (DRYR); əema, əama, EM.  
 aveuglement : tidəryəl (tidəryər), DRYL (DRYR).  
 aveugler : ssdəryəl (ssdəryər), DRYL (DRYR); əama, EM.  
 aveuglette (à l'—) : dəryali (dəryari), DRYL (DRYR).  
 avili : lbaxəs, BXS.

avilir : əbxəs, ssəbxəs, BXS.  
 avilissement : ləbxəs, BXS; t̄t̄ihət, T̄YH.  
 avion : t̄t̄əyyariyə, T̄YR.  
 avis : d̄d̄barət, DBR.  
 aviser : d̄əbbər, DBR.  
 avocat : awkil, WKL.  
 avoine : lili, L.  
 avoir : əksəb, KSB.  
 avortement : ut̄tu, D.  
 avorter : ūda, D; əndər, ssəndər, NDR.  
 avouer : gərr, GR; qərr, QR.  
 axe : asgum, SGM.

## B

babines : anzar, NZR.  
 babiole : tt̄əttif, TF.  
 bafouiller : ggəngən, GN; əəggən, EGN.  
 bafouilleur : agəngən, GN.  
 badaud : əfərrəz, FRZ.  
 balauder : farəz, FRZ.  
 bafouer : bbəhdəl, BHDL.  
 bâfrer : yəffəs, YFS.  
 bagage (plier —) : xəmməl, XML.  
 bague : txatəmt, XTM.  
 baguette : tarətta, RD.  
 bah : awwah, WH.  
 baignade : tasəkfa, SKF.  
 baigner : z̄zall, ZL; əum, EM.  
 bailler : faya, FY.  
 baisier : ssudən, SDN.  
 baisser : yəmməd, YMD; ərxəf, ssərxəf, RXF; ərxəs, ssərxəs, RXS; təbəs, TBS.  
 bakchich : tisənt n fus, SN.  
 balai : tinfərdt, FRD.  
 balance : lmizan, MZN; r̄rəmməniyə, RMN.  
 balancer : luž, ssluž, LZ.  
 balançoire : həmbəlali, HMBL; səmləl, SML; şəmbəl, ŞMBL.  
 balayer : əfrəd, FRD.  
 balayure : asəkla, KLF; ləxəbuş, XBS.  
 balle : t̄buldunt, BLDN.  
 ballot : tkumma, KM.  
 balourd : ayşim, YŞM.  
 banc : d̄dukkən, DKN.  
 bande : t̄banda, BND; d̄d̄ərzət, DRZ; takəm-kumt, KM; takənnunt, KN; lf̄iyyə, FY; təlhəfit, LHF; taləttəmit, LTM;

tarbaət, RBE; taşmət, ŞMT; tazərdant, ZRDN.

bandeau : şəmbir, ŞMBR; təməmt, EM.  
 baratte : tammart, MR.  
 baratter : əmxəd, MXD.  
 barbare : ayşim, YŞM.  
 barbe : tmart, MR.  
 barbelure : tizit, Z.  
 barbier : ahəffaf, HF; ahəzzam, HZM.  
 barboter : bbərbəq, BRBQ.  
 barbouiller : mmərməd, ssmərməd, MRMD.  
 bariolé : amənkas, NKS.  
 barrage : asəggaru, SGR.  
 barre : ləkfa, KF; aqəndas, QNDS; uzzal, ZL.  
 barrer : ədmər, DMR; ərzəl (ərzər), RZL (RZR).  
 barricader : ərzəl (ərzər), RZL (RZR).  
 barrière : afrag, FRG.  
 barrique : lbəttiyət, BT.  
 bas : adday, DY; ūda, D; əgşər, GŞR; əggəz, GZ; tqəşir, QŞR.  
 basané : iləsmər, SMR.  
 base : takərkuşut, KRKS; taqimit, QM; ərşa, RS; aməşşad, SD.  
 basilic : ləhbəq, HBQ.  
 bas-fond : tisbəxt, SBX.  
 bassin : bagu, BG; lmažən, MZM.  
 bassine : amənnas, MNS.  
 bastonnade : falaqa, FLQ.  
 bastonner : səyyəg, SYG.  
 bât : t̄harda, BRD; t̄hawit, HWY; tayənnət, YNT.  
 bataille : ləmdəggət, DG; anuyi, NY.  
 bâtard : ibləhram, BLHRM; abərhuş, BRHS; akəbbul, KBL.  
 bâtardise : tikubla, KBL.  
 bateau : babur, BR.  
 bateleur : əfraksi, FRKS; ləwada, WED.  
 bâtir : əşk, ŞK.  
 bâton : taməllaht, MLH; tarətta, RD; səqqas, tisəqqəst, SQS; zəgəl, ZGL; azərmun, ZRMN; aždud, ZD; əəkkəz, EKZ.  
 bâtonnet : bəssəntu, NT; imərwəd, RWD.  
 battre : b̄həḡəg, BG; barəz, BRZ; ədhəs, DHS; əddi, DY; əddəs, DS; ədwəz, DWZ; əhtək, HTK; ənd, ssənd, ND; ənfəd, NFD; nnuş, NY; ərşəm, RSM; şabət, ŞBT; ssətbəb, TB; t̄ərrəg, TRG;

- əwət, WT; əxbəd, XBD; əxbət, XBT;  
 mmzud, ZD; əznəd, ZND; mməzwəd,  
 ZWD; əəfər, EFR.
- bavard: atəztaz, TZ; azəybal, ZYBL.  
 bavarder: ddəwdəw, DW; zəybal, ZYBL.  
 bave: ilidayən, LDY.
- beau: əbha, BH; əhsən, HSN; əşha, SH;  
 awəhdi, WHD; əslali, EL.
- beaucoup: uyləb, YLB; lqəwwət, QW.  
 beauté: şşəbah, SBH; tawəhdit, WHD.  
 beaux-parents: adəggal, DWL; arbib, RB.  
 bec: lbik, BK; talebbuxt, LBÿ; ayəmbu,  
 YMB.
- becqueter: ənku, NK.  
 bedaine: babb\*a, B.  
 bedonnant: əədər, EDR.  
 bédouins: ləbdawa, BDW.  
 bégayer: ggəngən, GN.  
 bégue: abəkkuš, BKŞ; agəngan, GN; əəg-  
 gun, EGN.
- beignet: tafəttirt, FTR.  
 bêlement: məməə, ME.  
 bêler: ssbəəbə, BE.  
 bélier: ikərri, KR.  
 bénédiction: lbarakət, BRK; tanəmmirt,  
 NMR.
- bénéfice: rrəbh, RBH.  
 béni: ambarək, BRK; bab n tanəmmirt,  
 NMR.
- bénir: barək, BRK; uş tanəmmirt, NMR.  
 benjoin: ləzawi, ZW.  
 béotien: ixf-əs d lbəggur, XF.  
 béquille: əəkk\*az, EKZ.  
 berbère: twəgrit, RGR.  
 bercer: ssuzən, zuzən, SZN, ZN.  
 berger: əsərrah, SRH.  
 bergeronnette: msisi, MS; timsəerəkt, ERK.  
 berner: ləbbəs, LBS; zzəlbəh, ZLBH.  
 besogne: şşəyl, ŞYL.  
 besoin: sshəqq, HQ; lhažət, HZ; səhəq,  
 SHQ; əsər, SR.  
 bête: lhaysət, HYS; zzaylət, ZYL; lizifət,  
 ZF.
- betterave: səlliq, SLQ.  
 beurre: udi, D.  
 bicyclette: lbasklit, BSKL.  
 bidon: lbidun, BDN.  
 bien: əbha, BH; əhsən, HSN; amənzih,  
 NZH; yaya, Yÿ; awəhdi, WHD; lxiṛ,  
 XYR; ayətli, YTL; əzəb, EZB.
- bien-être: talwit, LWY; ruq, RQ.  
 bienfaisant: əkrəm, akrim, KRM.  
 bienfait: ləmziyət, MZY; əznil, ZML.  
 bientôt: qrib, QRB.  
 bienveillance: kamma, KM.  
 bigarré: amənkas, NKS.  
 bijou: lhərz, HRZ; tahəssəbt, HSB; tallumt,  
 LM; tamšədt, MŞD; tayəffint, YFN;  
 lward, WRD.
- bijoutier: əşəyyay, ŞYÿ.  
 bile: zizizi, Z.  
 bille: takəəbt, KEB; təəkkayt, EKY.  
 billot: tarma, RM.  
 biner: ənqəş, NQŞ.  
 biscuit: bəškutu, BŞKT.  
 bisquer: ffukkər, FKR.  
 blâmer: ləwwəm, lawəm, LWM.  
 blanc: əmləl, əməllal, ML.  
 blancheur: təmləl, ML.  
 blanchir: əmləl, ssəmləl, ML.  
 blanchisseur: abəyyaq, BYD.  
 blaser: əmhər, MHR.  
 blatérer: ggəgə, GE.  
 blé: tiddudin, D; lhəbbat, HB; ləksil, KSL;  
 iməndi, MND; mərməz, MRMZ; xəl-  
 luf, XLF.
- blessed: ədbər, DBR; ttwadərr, DR; əzrəh,  
 ZRH.
- blessure: ddəbərt, DBR; əəttib, ETB.  
 blette: lmərsan, MRS; səlliq, SLQ.  
 bleu: armadi, RMD; asmawi, SM; əzənni,  
 ZN.
- bloc: aməgganu, MGN.  
 blottir: əxmət, XMT.  
 bluffer: xərrəf, XRF; zəybal, ZYBL.  
 bluffeur: atəztaz, TZ; axbuṭi, XBT; azəybal,  
 ZYBL.
- blutter: iff, ssiff, iff, F; əzwi, ZWY.  
 bobo: diddi, D.  
 bœuf: əfunas, FNS.  
 boire: gamni, GM; kəyyəf, KYF; ərwa, RW;  
 əskəf, SKF; səw, SW.  
 bois: təlluht, LH; əşyar, YR; lməswak,  
 SWK.
- boisson: idəffi, DF.  
 boîte: əbba, HB; tamənnast, MNS; tankult,  
 NKL.  
 boîter: ssbukrə, BKRE; əənkəz, ENKZ.  
 bol: aləffuz, LFZ; tayəllust, YLS.  
 bombe: takuṛt, KR.

- bombé: ædər, amædur, EDR.  
 bon: əbha, BH; hənn, ahnin, HN; ərfəq, RFQ; səhh, SH; əsləh, SLH; awəhdi, WHD.  
 bonbon: mihlawi, tahlawit, HLW.  
 bondir: əbhəz, BHZ; fəzz, FZ; t̪t̪ərtəg, TRTG.  
 bonjour: səbbəh, SBH.  
 bonnet: taxfart, XFR.  
 bonté: ləhnanət, HN; tawəhdit, WHD.  
 borborygme: ʔəwəwəw, ʔW.  
 bord: tammi, M; aʔəddu, ʔD; timəzdit, ZDY.  
 bordure: aʔəddu, ʔD; timəzdit, ZDY.  
 borgne: iləwəw, EWR; war tiʔt̪, D.  
 borne: tala, L.  
 bosse: taħədbunt, HDBN; tiħdərt, HDR; aməddis, MDS; təlult, EL.  
 bossu: bu-ħədbuna, HDBN.  
 botte: afəlluy, FLY; tazdəmt, ZDM.  
 bouc: iyid, ʔYD.  
 bouche: bəhha, BH; admuy, DMʔ; imi, M; axlal, XL.  
 bouchée: ggəldəm, ssgəldəm, tagəldimt, GLDM; imi, M.  
 boucher (verb.): ffənfən, FN; əmsəl, ssəmsəl, MSL.  
 boucher (subst.): aʔəzzar, GZR.  
 boucherie: tagəzzart, GZR.  
 bouchon: badun, madun, DN; ʔabbu, ʔB.  
 boucle: abzim, tabzim, BZM; tsurrift, SRF; timsərrəft, SRF; timəəmmərt, EMR.  
 boucler: əqfəl, QFL.  
 bouclier: ddərqət, BRQ.  
 bouder: uf, F; əzbət, ZBT; zzəəbən, ZEBN.  
 boue: təqtaq, TQ.  
 boueux: t̪t̪əqtəq, TQ.  
 bouffi: mmiləd, MLD.  
 bougeoir: həskət, HSK; ssəhkət, SHK.  
 bouger: kkəlkəd, KLD; kkəškəs, KŠ.  
 bougie: ššəməət, ŠME.  
 bouillie: aħrabid, HRD; kəttuš, KTS; tərta-qa, RTQ; žari, ŽR.  
 bouillir: abər, BR; əgrən, GRN; ttəktək, TK.  
 bouilloire: abərrad, BRD; fakatira, FKTR; kafatira, KFTR; aʔəllay, ʔLY.  
 bouillon: lmərgət, MRG; iskaf, SKF.  
 bouillonner: bbətət, BT; kkəfkəf, KF.  
 boulanger: axəbbaz, XBZ.  
 boule: buđ, BD; aklu, KL; kkəmkəm, KM; akur, takurt, KR; akərnunnay, KRNY; aləffuz, LFZ.  
 boulet, takurt, KR.  
 boulette: ggəldəm, ssgəldəm, tagəldimt, GLDM; takəəbt, KEB.  
 bouquet: afəlluy, FLY.  
 bourdonner: ggəʔgəʔ, GŽ; zzəfzəf, ZF; zzəwzəw, ZW.  
 bourgeonner: əntər, ssəntər, NTR.  
 bourre: san, SN.  
 bourreau: əsnəq, ŠNQ.  
 bourrelet: tkatərt, KTR; tammi, M.  
 bourse: tazəwwadt, ZWD.  
 boursouffure: taxəfturt, XTR.  
 bousculer: ədləh, DLH; ədməz, DMZ.  
 bousier: tazlist, ZLS.  
 bout: iyəf, ʔF; ix, XF; tazribt, ZRB.  
 bouteille: tafəyyašt, FYŠ.  
 boute-en-train: azəhwani, ZHW.  
 boutique: taħnut, HN.  
 boutiquier: aħunati, HNT.  
 bouton: taffit, F; armun, RMN; ššmisijət, ŠMS; tiwərdət, WRD; əammi, EM.  
 boutonner: fəlləs, FLS; əqfəl, QFL.  
 boutonnière: tnukibt, NKB.  
 boyau: adan, D; tammart, MR; azrir, ZR.  
 bracelet: ddəhuh, DH; ləmgawiz, GWZ; taħdidt, HD; kusər, KSR; taməkyast, KYS; azbəš, ZBS; tizəlmədin, ZLMD; ləmžadid, ŽD; lməədud, ED.  
 braise: tirrixt, Rʔ; tiržin, RŽ.  
 brancard: tazža, Z.  
 branche: ləfrəə, FRE; ssəlt, SLT; ləərf, ERF.  
 brandir: zud, ZD; zəwəd, ZWD.  
 brandon: takbuʔ, KBT; əsfud, SFD; əšəal, ŠEL.  
 branler: hhəzhəz, HZ; kkəlkəd, KLD.  
 bras: ayil, ʔL.  
 brasero: tinsərt, NSR.  
 brasiller: lləwləw, LW.  
 brasse: ayil, ʔL.  
 brave: atərras, TRS.  
 brebis: ulli, WL; ləyləm, ʔLM.  
 brèche: tməssəxt, MSʔ.  
 bredouiller: ggəngən, GN.  
 bricoler: ttəftəf, TF.  
 bricoleur: atfəfti, TF.  
 bride: algam, LGM.

brider : læzzəm, LYM.  
 brièveté : tæqzəl, QZL.  
 brigand : agəttæi, GTE; imqəttæ, QTE.  
 brillants : aman n tæmmit, ZM.  
 brillers : barəg, BRG; birrəq, BRQ; lilil, ili,  
 L; şşəqsəq, ŞQ; ətri, TRY.  
 brin : akfis, KFS; asənnan, SN; şşəmrux,  
 ŞMRX; tatəftif, TF.  
 brindille : asənnan, SN.  
 brique : flabit, LB.  
 briquet : əznəd, ZND; lbrikiyə, BRK.  
 brise : tazwət, ZW.  
 briser : ddəqdəq, ssdəqdəq, DQ; ssqərqəb,  
 QRQB; qqəsqəş, ssqəşqəş, QS; ərəzə,  
 əz, RZ; xəttəm, XTM.  
 brisure : ddəgdag, DG; tirzi, RZ.  
 brocard : isli, ZL.  
 broche : tabzimt, BZM; lxəllaliyə, XL.  
 brochette : tkurdast, KRDS; taməlfuft, LF;  
 taşəwwaṭ, ŞWT.  
 broncher : ətər, ETR.  
 bronzé : iləsmər, SMR.  
 brosse : takərdadt, KRD; aməşşad, ŞD; şşi-  
 tət, ŞT.  
 brosser : əşşəd, ŞD; şşəyyət, ŞYT.  
 brouet : tahrist, HRS; ahrabid, HRBD;  
 tahrişt, HRS; arway, RWY; iwzan,  
 WZ.  
 brouillard : talmut, LM.  
 brouillon : imbərdət, BRBT; şşiṭən, ŞTN;  
 imxəlxəl, XL.  
 broyer : əffəz, FZ; əlfəz, LFZ; əəbbəz, EBZ.  
 brûlée : təlməhrugt, HRG.  
 brûle-parfums : tabəxxart, BXR; timəzmərt,  
 MZMR; tinsərt, NSR.  
 brûler : ahərragi, HRG; əhrək, HRK; əry,  
 ssəry, RE; əzləf, ZLF.  
 brûleur : lbik, BK.  
 brûloir : lhəmmaşiyət, HMS.  
 brûlure : ləhriq, HRQ.  
 brume : talmut, LM.  
 brun : ubri, BR; annay, NY; iləsmər, SMR;  
 zzəmləl, ZML.  
 brutal : ttəmṭəm, TM; axşuni, uxşin, XSN.  
 brutaliser : sstəmṭəm, TM.  
 brute : lbəggur, BGR.  
 bûcheron : axəşşab, XSB; ahəttab, HTB.  
 bulle : bbəybəy, tabybaxt, BY.  
 bulbe : zalim, ZLM.  
 bureau : lbiru, BR.

burin : lmənqar, NQR.  
 burnous : abənnus, BNS.  
 buse (tube) : txabit, XBY.  
 buter : ay tfatişt, FTŞ; əhtər, HTR.  
 butin : aməşsi, SE.  
 butiner : əşsa, SE.  
 butoir : tadəllaht, DLH.  
 buveur : akəyyaf, KYF.

## C

cabane : axxyam, XYM.  
 cabas : takəllut, KL.  
 câble : kərkabu, KRKB; lqarnəb, QRNB.  
 cabosser : əlbəz, ssəlbəz, LBZ.  
 cabrer : gəmməz, GMZ.  
 cabriole : ffərkas, tfərkis, FRKS.  
 cacahuètes : kawkaw, KW.  
 cache-cache : imsal, MSL.  
 cacher : əhba, ssəhba, HB; əkrəm, KRM;  
 əyba, ssəyba, YB; əybər, yubbər, YBR;  
 əstər, STR; əxfa, ssəxfa, XF; əxzən,  
 XZN.  
 cachette : takrəmt, KRM.  
 cachot : tamətmurt, MTMR; ayzu, YZ.  
 cadeau : ləfdərt, FDR; lfituh, FTH; əhda,  
 HD; tuki, K; tanəmmirt, NMR.  
 cadre (de bicyclette) : tirəttwin n-nbasklit,  
 BSKL.  
 café : lqahwət, QHW.  
 cafetier : aqəhwaži, QHW.  
 cafetière : fakatira, FKTR; kafatira, KFTR.  
 cage : ihənka, HNK.  
 cahier : lkərras, KRS.  
 caïd : lqayəd, QYD.  
 caille : taskurt, SKR.  
 caillé : taklilit, KLT.  
 cailler : dardar, DR; kkəllət, KLT; rub,  
 ssrub, RB.  
 caillou : tadyaxt, DY; affaz, FZ.  
 caisse : ssənduk, SNDK.  
 calame : ləqləm, QLM.  
 calamité : twayit, Y.  
 calcaire : tasisəft, SF.  
 calculer : əhsəb, HSBB.  
 calebasse : takərwayt, KRW.  
 califourchon : əbbiya, EBY.  
 calligraphier : əərrəq, ERQ.

- callosité: ləbgərt, BGR; talfixt, LFY.  
 calme: əbrəd, BRD; talwit, LWY.  
 calmer: əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd,  
 HMD; ərs, ssərs, RS; ssusəm, SM.  
 calomniateur: anəmmam, NM.  
 calomnier: əzbəl, ZBL.  
 calotte: agnin, GN; taxfart, XFR.  
 camarade: arfig, RFG.  
 camomille: timəggət, MG.  
 camper: ərs, RS.  
 canal: tfizza, FZ; taħəmmalt, HML; infif,  
 NF; targa, RG; azur, ZR.  
 cancan: abərrus, BRS.  
 cancaner: gərrəd, GRD; ləyya, LY; əawəd,  
 EWD.  
 cannelle: tzurriht, ŽRH; targa, RG.  
 canine: tugəlt, GL.  
 canne: tarətta, RD; əəkk<sup>az</sup>, EKZ.  
 cannelle: lqərfa, QRF.  
 caoutchouc: aməzzil, MZL.  
 capable: əkma, KM.  
 capacité: nnəžam, NZM.  
 capitaine: lqəbtan, QBTN.  
 capital: ayətli, YTL.  
 caprices: ihənhanən, HN; isiswan, SW.  
 capricieux: asiswani, SW.  
 capsule: kabsun, KBSN.  
 capter: kamma, KM.  
 captif: aħəbbas, aməħbus, HBS.  
 capturé: aməsci, SƏ.  
 capuchon: tabənnust, BNS.  
 caqueter: kaka, sskaka, K.  
 car: biha, BH.  
 carabine: qarabila, QRBL.  
 caractère: ttabiciyət, TBƏ.  
 carbonne: azənzən, ZN.  
 carbure: karbyun, KRBYN; adyay, DY.  
 carcasse: lğusəmt, GSM.  
 carte: aqərdəš, QRĐŠ.  
 carder: qqərdəš, ssqərdəš, QRĐŠ.  
 caressant: azəggal, ZGL.  
 caresser: məlləs, MLS; zəggəl, ZGL.  
 carrier: əšš, Š.  
 carnet: lkərras, KRS.  
 carotte: tafəsnaxt, FSNY.  
 carré: andun, NDN; imrəbbəe, RBƏ.  
 cartes (jeu de —): lbəzga, BZG; nnufi, NF;  
 lqəzzət, QZ; rrunda, RND; (— d'iden-  
 tité), nnəkwət, NKW.  
 cartouche: taħərbət, HRB.  
 cartouchière: taknant, KN.  
 carvi: isammən, SM.  
 cas (au —): baka, BK.  
 case: taxdərt, XDR; tazəqqa, ZQ.  
 casier: allun, LN.  
 casser: ərrəz, ərz, RZ; xəttəm, XTM.  
 cassette: aħba, HB.  
 cassolette: tabəxxart, BXR; timəzmərt,  
 MZMR; tinsərt, NSR.  
 cassure: tirzi, RZ.  
 castagnette: tqəbqəbt, QB.  
 catalogue: təzridiyət, ŽRD.  
 catastrophe: lmušibət, ŠB.  
 cauris: zazaq, ZY.  
 cause: gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.  
 causer: gəššər, GSR; səbbəb, SB; şəyyər,  
 ŞYR.  
 cautériser: əkwa, KW.  
 caution: dđmanət, ĐMN.  
 cautionner: əđmən, ĐMN.  
 cavalerie: lğum, GM.  
 cavalier: axəyyali, XYL; amxazni, XZN.  
 caverne: ifri, FR.  
 cavité: tižžənt, ŽN.  
 ce: matta, MT.  
 céder: ffušši, FŞY.  
 ceindre: bəšš, sşbəšš, BŞ.  
 ceinture: tabəššit, BŞ; ləħzam, taħzimiyyət,  
 HZM; taknant, KN; skuka, SK; əssir,  
 SYR; əttəkkət, TK.  
 célèbre: šae, ŠƏ.  
 céler: əxfa, sşəxfa, XF.  
 céleri: abiw, BW.  
 célérité: lxəffət, XF.  
 celle(s)-ci, -là: tini, tini-n, N; tu, T; tən, TN;  
 tini-n, TN.  
 cellier: tazəqqa, ZQ.  
 celui-ci, -là: wu, W; wən, WN; wasi, WS.  
 cendre: iyəd, YD.  
 cendré: armadi, RMD.  
 censément: abhal, BHŁ.  
 cent: miya, MY.  
 centaine: twinəst, WNS.  
 centre: tiŋt, D; ammas, MS.  
 cependant: lakin, LKN; amm<sup>a</sup>, wamm<sup>a</sup>,  
 M.  
 cerceau: ttarət, TR.  
 cerclage: tiyuni, YN.  
 cercle: lğur, GR; taəllakt, ELK.  
 cerner: həz, sşhəz, HZ.

certain : mǝnnawt, MNW; (être —), ssugər, SGR.  
 certainement : ʏadi, ʏD.  
 certifier : hǝqqǝq, HQ.  
 cervelle : aduf, DF.  
 cesse (sans —) : baqi, BQ; dayəm, DYM.  
 cesser : bədd, ssbədd, BD; borka, BRK; bəttəl, BTL; hadda, HD; əhbəs, HBS; ssusəm, SM.  
 ceux-ci, -là : ini, ini-n, N.  
 chacal : uššən, ŠN.  
 chacun : m<sup>a</sup> akk iggən, M, K, GN.  
 chagrin : ffukkər, tafukkərt, FKR; ʏəyyəd, ʏYD; ləyyar, ʏYR.  
 chagriner : ssfukkər, FKR; mǝhhən, MHN; ssʏəyyəd, ʏYD; əşyab, ŞYB.  
 chaîne : iyərs, ʏRS; tisənsəlt, SNSL; ustu, ST.  
 chaînette : tasəflut, FL; taħəşşabt, HŞB; tazrirt, ZR.  
 chair : tahmist, HMS; aysum, YSM.  
 chaise : lkursi, KRS.  
 châte : taləttamit, LTM; ššərbus, ŠRBS.  
 chaleur (en —) : haž, HZ; lhəmm<sup>a</sup>an, HM.  
 chalumeau : iməhfəl, HFL.  
 chamarré : amənkas, NKS.  
 chambre : tabyut, BYT; ikumar, KMR; tam-mart, MR; tyurfət, ʏRF; tazəqqa, ZQ; ləali, EL.  
 chameau : ələm, LM; aməhri, MHR.  
 chameleon : akəəluš, KƏLS.  
 champignon : ibəzzidən n uyyul, BZD.  
 chance : zzəhər, ZHR.  
 chancelier : lləxləx, LX.  
 chanceux : ambarək, BRK; asəid, aməseud, SƏD.  
 chandelier : lhəskət, HSK; ssəhkət, SHK.  
 changeable : ttwabəddəl, BDL.  
 changer : bəddəl, BDL; ʏəyyər, ssʏəyyər, ʏYR; əxgəd, XGD; əxləf, XLF.  
 chanson : aʏanni, ʏN.  
 chanter : əddən, DN; məddəh, MDH; ʏanna, ʏN.  
 chanteur : aməddah, MDH; aʏənnay, ʏN(Y).  
 chaparder : əqfəz, QFZ.  
 chapardeur : aqfayzi, QFZ.  
 chapeau : ttəllaliyət, TL.  
 chapelet : ssəbhət, SBH; tazwaʔ, ZWT.  
 chapitre : tsurit, SR.

chaque : m<sup>a</sup> akk, M, K et MK.  
 charançon : kus, KS; bu-trinda, TRND.  
 charbonnier : afəhham, FHM.  
 charge : aggay, GY, WY; šərrəə, ŠRƏ; wala, walla, WL.  
 charger : ərši, RŞY; šəmmər, ŠMR; šsar, ŠR; wəkkəl, WKL; əəmmər, ƏMR.  
 charlatan : ašəlawš, ašlawši, ŠLWŠ.  
 charlatanisme : tsəlwiš, ŠLWŠ.  
 charme : taqədwašt, QDWŠ; iqqəš, YQŠ.  
 charmer : əshər, səhər, SHR; əsləb, SLB.  
 charmeur : asəllab, SLB; iqqəš, YQŠ.  
 charnière : rəzzət, RZ.  
 charogne : lizifət, ZF.  
 charpentier : axəššab, XŞB.  
 charrue : ssəkkət, SK.  
 chasse-mouches : tarəwwaht, RWH.  
 chasser : əssləb, SLB; əşdəd, ŞD; şəyyəd, ŞYD; əzək, ZEK.  
 chasseur : sərsəraq, SRSRQ; ašəyyad, ŞYD.  
 chasse : iybadən, ʏB; aʏərbab, ʏRB.  
 chassieux : iləməš, EMS.  
 chassis : adday, DY.  
 chat : bissi, BS; mušš, MŠ.  
 châtiment : ləəqubiyət, EQB.  
 châteon : lqubbibiyət, QB.  
 chatouiller : sskəlkəd, KLKD.  
 chaud : ədfa, DF; əhma, HM.  
 chaudron : amənnas, MNS.  
 chauffer : ədfa, DF; ssəhna, HM.  
 chaussette : ləkləsət, KLS; taqširt, QŠR.  
 chaussure : trihiyət, RH; şəbbayt, SBT.  
 chauve : afərđas, FRDS; war zaw, ZW.  
 chaud : lus, LS; tasisəft, SF.  
 chavirer : əgləb, ssəgləb, GLB.  
 chef : akurat, KRT; amʏar, MʏR; ššix, ŠYX; azəllid, ZLD; ləməəlləm, ELM.  
 chemin : abrid, BRD; tizəmmət, ZM.  
 chemineau : imtifər, ʏFR.  
 chemise : ssuriyət, SR; ləqməzt, QMZ.  
 chenille : tagəšša, GŠ.  
 cher : əyla, ssəyla, ʏL; əəz, iəziz, əəziz, EZ.  
 chercher : bbərbəs, BRBS; əbrəs, BRS; fataš, FTŠ; hək, HK; həwwəs, HWS; kəlləb, KLB; əlhət, LHT.  
 chéri : ədəəm, DƏM; iəziz, əəziz, EZ.  
 chérir : ssəəzz, EZ.  
 chétif : uđəif, DƏF; aməhzul, HZL; mmukkər, MKR.  
 cheval : ləhšan, HŞN; ləawd, EWD.

- chevalet : **şşari, SR.**  
chevelu : **aşæri, ŞER.**  
chevelure : **şşəbşub, ŞB; zaw, ZW.**  
chevet : **ixfawən, XF.**  
cheveu : **zaff, ZF; zaw, ZW.**  
cheville : **tadəllaht, DLH; takəəbt, KEB; amqarən, QRN.**  
chevillette : **lfəlsət, FLS.**  
chèvre : **mæzi, MÆZ; ulli, WL; tixsi, XS; şşari, SR.**  
chevreau : **işid, İYD.**  
chez : **şar, şir, ŞR.**  
chien : **aşəbşab, HB; kəlbı, KLB; aslugı, SLG; aydı, YD; işyan, YD.**  
chiendent : **agəşmir, GŞMR.**  
chiffe : **taxəna, XN.**  
chiffon : **nnəşşafiyət, NŞF; taymərt, YMR; asfəd, ŞFD; taşriqt, ŞRQ.**  
chiffonnier : **aşarmaşqi, SRMQ.**  
choisir : **əfrən, FRN; əfrəq, FRQ.**  
choix : **şşəfrən, FRN; ufriz, FRZ.**  
chopper : **əhtər, HTR.**  
chose : **lhiyət, HY; lhažət, HŽ; tyawsa, YWS; şra, ŞR.**  
chou : **akrəmba, KRMB; tizuzut, ZW.**  
chouette : **dəkkuk, DK.**  
choyé : **axrufi, XRF.**  
choyer : **dəlləl, şsdəlləl, DL.**  
chrétien : **arumi, RM.**  
chuchoter : **bbəşbəs, BS; şşəbşəb, ŞB.**  
chuchotement : **tibəşbaş, BŞ.**  
chuinte : **žžəwžəw, ŽW.**  
chute : **uttu, D.**  
ce : **i, ay, ay-n, ag (ay + i), Y.**  
-ci : **sa, S; -ti, T; -u, W; -i, Y.**  
cicatrice : **tžurriht, ŽRH.**  
ciel : **ažəna, ŽN; lžənnət, ŽN.**  
cigale : **bu-bžit, BŽT.**  
cigarette : **ləbradət, BRD; lgirru, GR.**  
cigogne : **şafu, ŞF.**  
cil : **abəl, BL.**  
cime : **ixf, XF.**  
ciment : **şşima, ŞM.**  
cimetièrre : **tandəlt, NDL.**  
cimier : **lərruś, ERŚ.**  
cingler : **şud, ŞD.**  
cinq : **səmməs, SMS; xəmsa, XMS.**  
cinquante : **xəmsin, XMS.**  
cinquième : **lxəms, XMS.**  
circoncire : **təhhər, THR; əxtən, XTN.**
- circonciseur : **axəttan, XTN.**  
circoncision : **ləxtanət, XTN.**  
circonspection : **ləhdər, HDR.**  
circonvenir : **dur, DR;**  
circulaire : **imdəwwər, DWR.**  
cire : **işbabən, YB; şşmac, ŞME.**  
ciseaux : **timdyaz, MDYZ.**  
ciseler : **ənpəş, NQŞ.**  
ciseur : **anəqqaş, NQŞ.**  
citadin : **abəldi, BLD.**  
cité : **tamdint, MDN; aməzday, ZDY.**  
citer : **əbdər, BDR.**  
citerne : **aliy, LY; lmažən, MŽN.**  
citron, citronnier : **lqars, QRS.**  
citrouille : **abərriw, tabərriwt, BRW; kabiwa, KBW.**  
civette : **fəşfaşa, FŞ.**  
civière : **tažža, Ž.**  
clair : **barəg, BRG; adnannas, DNS; faw, FW; əsfu, SF; əşfa, ŞF.**  
clameur : **zəgüt, ZG; təuyuyudt, EYD.**  
clan : **taqbilt, QBL.**  
clapoter : **bbəqbəq, BQ.**  
claquer : **əqqaş, QS.**  
clarifier : **saffa, SF.**  
clarté : **ədu, DW; şşfawət, ŞF.**  
clausturation : **asənsər, NSR.**  
claustré : **əhžəb, HŽB.**  
clavette : **lfəlsət, FLS.**  
clavicule : **tragda, RGD; tragla, RGL.**  
clé : **tnast, NS.**  
clerc : **acəzzab, EZB.**  
client : **axlaş, XLS.**  
cligner : **əyməz, YMZ.**  
clignotement : **tibəşbaş, BŞ.**  
clin (— d'œil) : **imsal n titf, D.**  
cliqueter : **qqərqər, QR; qqərqəb, QRQB, şşərsər, SR.**  
clochard : **ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.**  
clocharder : **ttifər, TFR, SR.**  
clochard : **ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.**  
clocharder : **ttifər, TFR.**  
cloison : **ammud, MD; ayžar, YŽR.**  
clou : **imfəlləs, FLS; inəfləz, NFLZ; aməşmir, SMR.**  
clouer : **səmmər, SMR.**  
coaguler : **əzməd, ŽMD.**  
coasser : **şşəwşəw, ŞW.**  
cobra : **aləfəi, LFE.**  
coccyx : **işəs tiwtiw, TW.**

- cochon : lhəlluf, HLF.  
 cœur : agruz, GRZ; lkəbdət, KBD; ul, L.  
 coffrage : tiyuni, YN; lxərs, XRS.  
 coffre : ssənduk, SNDK; təxzant, XZN.  
 coffret : tatbəlt, TBL.  
 cogner : əngəf, NGF; şabət, SBT.  
 coi : əlbət, LBT; ərməd, RMD; əssəyd, SYD.  
 coiffer : ssəngər, ENGR.  
 coiffeur : aħəffaf, HF; taməkradt, KRĐ.  
 coiffure : taxfart, XFR; lgənnar, GNR.  
 coin : bud, BD; iləmsi, LMS; taqzəmt, QZM; tizənzart, ZNZR.  
 coit : iztiməz, ZTME.  
 coïter : žaməz, ZME.  
 col : iri, R.  
 coléoptère : bu-žlis, tazlist, ZLS.  
 colère : ədbəz, dđəbəz, ssədbəz, DBE; əgrən, GRN; takurit, KR; tənwiyət, NW; əydəb, ssəydəb, YDB; yəşšəš, ssyəşšəš, YŠ; zəmmək, ZMK.  
 coléreux : ayəşšəš, YŠ.  
 colin-maillard : imsal, MSL.  
 colis : baku, BK.  
 collant : aləşşag, LŞG; mməlsəq, LŞQ.  
 collecteur : agərraw, GRW; aməkkas, MKS.  
 collar : əlsəq, ssəlsəq, LŞQ; əndəd, ND; əndər, NDR; əşqəl, ŞQL.  
 collier : lbəxnək, BXNK; ləhsab, HŞB; qəlləd, QLD; ssəxəb, SXB.  
 colline : agərgub, GRGB.  
*colostrum* : adəyəz, adxəs, DYS, DXS.  
 colonne : asərsur, SR; ləzəzət, ERS.  
 coloquinte : tazəllət, ZL.  
 colorer : ləwwən, LWN.  
 colporteur : aəttar, ETR.  
 combat : ləmdaggət, DG; anuyi, NY.  
 combattre : dəgg, dagga, DG; hərəb, HRB; nuy, NY.  
 combien : mənəşt, MNŠT; əsak, ESK.  
 combiner : dəbbər, DBR.  
 combler : ərdəm, RDM; ərzəq, RZQ.  
 comestible : ttwašš, Š.  
 comète : itri bab n tžəndidit, TRY.  
 comique : adhayki, DHK.  
 commander : əhkəm, HKM; amər, MR.  
 commandement : lamər, MR.  
 comme : am, M; mak, mmak, MK.  
 commencer : bədd, BD; əbda, BD; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; əntək, NTK.  
 comment : bak, BK; mak, amək, mamək, MK.  
 commenter : fəssər, FSR.  
 comméragé : abərrus, BRS.  
 commerçant : ttažər, TŽR.  
 commerce : taqəššart, QŠR; ttižarət, TŽR.  
 commercer : səbbəb, SB; sy-zzənz, SY et NZ.  
 commissaire priseur : adəllal.  
 commissionnaire : awkil, WKL.  
 commuer : ənfəl, ssənfəl, NFL.  
 communiquer : bəlləy, BL Y.  
 compagne : buya, BY; taməddukəlt, DKL.  
 compagnie : mēa, ME; ššərkət, ŠRK; wanəz, WNS.  
 compagnon : aməddukəl, DKL; arfig, RFG; ššahb, ŞHB; awnis, WNS; xuya, XY.  
 comparer : mətətəl, MTL; qabəl, QBL.  
 compassion : hənn, sshənn, ləhnanət, HN.  
 compatible : wafəq, WFQ.  
 compatissant : ahnin, HN.  
 compensation : timqabəlt, QBL.  
 compenser : uşəg, ŞG; əxləf, XLF.  
 compétent : əfrəs, ifarəs, FRŠ.  
 complet : bəsbəs, BS; əmda, MD.  
 complètement : gəz, GE.  
 compléter : kəmməl, KML; ssəmda, MD.  
 complice : ašrik, ŠRK.  
 complimenter : ssəmbarək, BRK; əškər, ŠKR.  
 compliquer : šəbbək, ŠBK.  
 comportement : ddab, DB.  
 composer : ssili, LY; ənkəd, NKD.  
 compositeur : anəkkad, NKD.  
 compréhensif : lfahəm, FHM.  
 comprendre : əfhəm, FHM; əngəh, NGH; əggəl, EGL.  
 comprimé : kina, KN.  
 compresseur : atəm, TM.  
 comprimer : həzzəg, HZG; həzəm, HZM; ami, MY; atəm, TM; zəyyər, ZYR.  
 comptaible : azmim, ZM.  
 compte : faq, FQ; ləhsab, HŞB; əngəh, NGH; qəlləd, QLD.  
 compter : əhsəb, HŞB; ssəədd, ED.  
 concasser : bruri, ssbruri, BRY; dđəgdəg, ssdəgdəg, DG.  
 concevoir : šəmmər.  
 conciliabule : tamrist, RS.  
 conclure : əxtəm, XTM; əzəqəd, EQD.  
 conclusion : əwal n ifay, n iqda, WL.  
 concombre : tayəssimt, YSM.  
 condamner : baša, BS; əhkəm f, HKM.

- condescendance : **ṭawæ, ṬWÆ**.  
 condiment : **ifəlfəl, FL; izubban, ZB; lidam, DM; id šra n tæxbušt, XBS**.  
 condition : **əšrəd, ŠRD; əššərt, ŠRT**.  
 condolérance : **tæziyət, EZ**.  
 conducteur : **asəwwag, SWG**.  
 conduire : **igur, ssgur, GR; gəwwəd, ssgəwwəd, GWD; əhsən, HSN; ssrah, RH; sug, SG; awi, WY**.  
 conduite : **abrid, BRD; taguri, GR; tikli, KL**.  
 confesser : **gərr, GR; qərr, QR**.  
 confiance : **ədma, DM; əkma, KM; amən, MN; əttəkəl, ləmtəkkəlt, TKL; ttiqət, TQ**.  
 confier : **amən, MN; wəkkəl, WKL**.  
 confirmer : **şəhh, SH**.  
 confrères : **ləxwan, XWN**.  
 congédier : **sərrəh, SRH**.  
 congestionner : **əkfəl, KFL**.  
 conjecturer : **akəz, KZ; məyyəz, MYZ; yil, YL; xəmməm, XM; xərrəs, XRS**.  
 conjurer : **ərr, R**.  
 connaissance (perdre—) : **dax, DX; ṭyaša, YŠ**.  
 connaître : **əssən, SN**.  
 consacrer : **səbbəl, SBL**.  
 conscience : **əəqəl, stəəqəl, EQL**.  
 conseil : **ddəbarət, DBR; šawər, ŠWR; ləwšiyət, WS**.  
 conseiller : **ənsəh, NSH; šawər, ŠWR; wəşša, waša, WS**.  
 consentir : **ərda, RD**.  
 conséquent (par—) : **mmala, ML**.  
 conserver : **əhfəd, ssəhfəd, stəhfəd, HFD; əxzən, XZN**.  
 considération : **lhərəm, HRM; əybər, yubbər, YBR; ləah, ŽH; ləərd, ERD; ššan, ŠN**.  
 considérer : **ənkəd, NKD; əqra, QR**.  
 consigner : **qəyyəd, QYD**.  
 consistance : **əşşəhh, SH**.  
 consoler : **fərrəž, FRŽ; hadda, HD; ssərs, RS; ssəssusəm, SM; əazza, sšəazza, EZ**.  
 consolider : **ssqawa, QW**.  
 consommé : **bəsbəs, BS**.  
 consommation : **iswa n iman, SW**.  
 constamment : **baqi, BQ**.  
 constituer : **ərr, R**.  
 constitution : **nətha, NTH**.  
 construire : **əšk, ŠK**.  
 consulter : **šawər, ŠWR**.  
 contact : **ssiy, mmay, Y**.  
 contagionner : **ssəda, ED**.  
 contagieux : **ədə, ED**.  
 conte : **tanfust, NFS**.  
 contempler : **farəž, FRŽ**.  
 content : **əfrəh, FRH; aqnuci, QNE; əzha, ZH**.  
 contentement : **ləfrəh, FRH**.  
 contenter : **ssəfrəh, FRH; əqnə, sšəqnə, QNE**.  
 conter : **məl, ML**.  
 contester : **xəşəm, XSM; žadəl, ŽDL**.  
 contestataire : **axšaymi, XSM**.  
 continuer : **agəwwal, GWL; aqəşşad, QŞD; axrayfi, XRF**.  
 contigu : **sama, SM**.  
 continent : **tamurt, MR; lbərr, BR**.  
 continuer : **kəmməl, KML; ənni, NY; əqqim, QM**.  
 contracter : **kəmməš, KMS; əəqəd, EQD**.  
 contraindre : **ssəlzəm, LZM; əyşəb, YŞB; əqhər, QHR**.  
 contraindre : **əzbət, ZBT**.  
 contrainte : **tamara, MR**.  
 contrarier : **yəd, ssyəd, styəd, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD; xələf, XLF**.  
 contrariant : **imearəd, ERD**.  
 contrat : **əmlək, ssəmlək, MLK**.  
 contre : **f, fəl, F**.  
 contrabalancer : **wazən, WZN**.  
 contrebas : **uda, D**.  
 contrecarrer : **xələf, XLF; earəd, ERD**.  
 contredire : **xələf, XLF; žadəl, ZDL; əanəd, END**.  
 contrefacteur : **ameandi, END**.  
 contrefaire : **əanəd, END**.  
 contrister : **yəd, ssyəd, styəd, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD**.  
 convenir : **ədha, DH; uda, D; laq, LQ; ətfəq, TFQ; wafəq, mmwafəq, WFQ; wata, WT**.  
 converser : **ssiwəl, WL**.  
 convertir : **tab, tub, TB**.  
 convier : **stadən, DN; əərd, ERD**.  
 convexe : **əfrən, DRN; əədar, EDR**.  
 convoiter : **ətməe, TME**.  
 convoquer : **ssəkkər, KR; ssəns, NS**.  
 convulsion : **ahzaza, HZ**.  
 coopération : **ləmsəədət, SED**.

- copeau : taffart, FR.  
 coq : yazid, YZD.  
 coqueluche : tuza, Z.  
 coquet : ahəmmi, HM; aqrami, YRM.  
 coquetterie : ləqram, YRM.  
 coquillage : batər-mimmi, BTR; tadluxt, DLY; zazay, ZY.  
 cor : ləbgart, BGR; talfixt, LFY.  
 corbeau : azərifi, tazərfit, ZRF.  
 corde : kərkabu, KRKB; yan, YN; tiyaşin, YT; lqarnəb, QRNB; sawi, SW; tazənzant, ZN.  
 cordeau : tažra, ŽR.  
 cordelette : tasəflut, FL; kusər, KSR; tažəbadt, ŽBD; lməždud, ŽD.  
 cordier : abərran, BRN.  
 cordon : tmidt, MD; tyanimt, YNM.  
 cordonnier : aməllax, MLX.  
 coriandre : lkuşbər, KŞBR.  
 corne : aššaw, taššawt, ŠW.  
 cornet : ləmyayət, YY; aqərtaş, QRTS.  
 corps : tiddi, D; əlgusəmt, GSM; əlhalət, HL.  
 corriger : səzəf, ŠEF.  
 corrompu : afsaydi, FSD.  
 corroyeur : adəbbay, DBY.  
 corvée : twizət, WZ.  
 coryza : tixəmxəmt, XM.  
 cosmétique : ədfən, DFN.  
 cossier : əntəh, NTH.  
 côte : tisəqqəst, SQS.  
 côtelé : idis, DS; s addu, DW; əhba, ssəhba, HB; hayəd, HYD; tma, M; xəlləf, XLF; əngər, ENGR.  
 coton : tafduxt, FDY; ləqtən, QTN.  
 cotoyer : sama, SM.  
 cotule : timəggət, MG.  
 cou : lmədbah, DBH; akrum, takrumt, KRM; ayəllab, YLB; iri, R; axlab, XLB.  
 couard : kəlkəlu, KL; žəyyəh, ŽYH.  
 couardise : tayhudit, YHD.  
 couchant : tayərbit, YRB.  
 couche : ba-dfas, DFS; dđur, DWR; fərrəš, FRŠ; akkat, KT; əndər, NDR.  
 coucher : əttəs, idəs, DS; tisəmməsin, SMS.  
 coude : takərfuyt, KRFY.  
 coudeé : ayil, YL.  
 coudre : əgni, GNY.  
 couffin : isni, tisnit, SNY.  
 coulée : ssəqyət, SQY.  
 couler : dđərdər, DR; əndəl, NDL; zzizzəg, ZG; azzəl, ZL; zzəmməzəm, ZM; zərrəg, ZRG; əžra, ŽR.  
 couleur : tifatin, F; llun, LWN.  
 couleuvre : tamma, M.  
 couloir : taskift, SKF.  
 coup : bunya, BNY; tadəbbilt, DBL; tfatišt, FTŠ; twayit, Y; tašrawt, ŠR; ləwəh, WŽH; axəbbid, XBD; tiyti, YT; azəd-dih, ŽDH.  
 coupable : ədləm, DLM.  
 coupant : anəkkad, NKD.  
 couper : əbbi, BY; gəddəd, GD; gərrəd, GRD; əkləs, KLS; ənkəd, NKD; əyrəw, YRW.  
 couperet : ššadur, ŠDR.  
 coupeur : aqəttəsi, GTƏ; anəkkad, NKD; imqəttə, QTƏ.  
 couple : tğugət, G.  
 cour : tagəldit, GLD; ammisiddar, MSDR.  
 courage : ayil, YL.  
 courageux : akərdad, KRĐ; iyid, YYD.  
 courbe : ədəf, DƏF; ədəf, EĐF.  
 courge : kabiwa, KBW; takərwayt, KRW; tamisa, MS; taxsayt, XSY.  
 courgette : tayəssimt, YSM; but-tzina, TZN.  
 courir : azzəl, ZL; zzərnəf, ZRNF.  
 couronne : falku, FLK; azərmun, ZRMN.  
 courroie : ssir, SYR.  
 course : amrara, R; amərkad, RKD; msabəq, SBQ; amsari, SRY; aməšwar, ŠWR; tazzəla, ZL.  
 court : əğsər, GSR; əhşəl, HŞL; əqzəl, aqəz-zul, QZL.  
 courtaud : dəhdəh, DH.  
 courtilière : ləbziziyət, BZ.  
 coucou : bərkukəš, BRKŠ; imfəwwər, FWR; tihəmzin, HMZ; lməhruza, HRZ; imhəwwər, HWR; timərdudin, RD; turšimt, RŠM; lməsuf, SF; uššu, Š.  
 coucoussier : tafəwwart, FWR; guni, GN.  
 cousin : ašqiq, ŠQ.  
 coussin : tikimt, KM.  
 coussu : xərrəz, XRZ.  
 couteau : lmusi, MWS; lməxləb, XLB.  
 coutelas : ssəkkin, SKN.  
 coüter : əyla, YL.  
 coutume : ləadət, ED.

- couture : ddərzət, DRZ.  
 couturier : agənnay, GNY.  
 couver : ərs, ssərs, RS.  
 couvercle : badun, madun, DN.  
 couvert : ssəgnu, GN; ʧəmməm, YM.  
 couverture : tafərrəšit, FRŠ; tagguzt, GZ.  
 couvrir : adən, ssidən, DN; kənn, KN; əksa, ssəksa, KS; ali, LY; ʧəmməm, YM.  
 crachat : tikufas, KFS.  
 craie : tasisəft, SF.  
 craindre : əggəd, GD.  
 crainte : tahudit, HD; rrəhbət, RHB.  
 crantif : bibəlli, BL; imhəššəm, HŠM; labbat, LBT; ašrrad, ŠRD.  
 cramponner : əndəd, ND; šəmmət, ŠMT.  
 crâne : aqənqil, QNQL; takərwayt, KRW.  
 crâner : əngər, ENGR.  
 crapaudine : rrəzzət, RZ.  
 crapulerie : tzufir, ZFR.  
 craquer : ggərgəz, GRGZ.  
 crasse : kukku, kikkı, K; inəžžan, NŽ; tyırda, YRD.  
 cravacher : əyyəg, SYG.  
 créance : amərwas, RWS.  
 créancier : sal, SL.  
 créature : ləxliqət, aməxlux, XLQ.  
 créer : əxləq, XLQ.  
 crème : tlusti, LST.  
 crépir : məlləs, MLS; əşqəl, ŞQL.  
 crépiter : qqərqəš, QRQŠ.  
 crépu : krurrəf, akrarrəf, KRF.  
 crépuscule : ədnunnəs, DNS.  
 crête : ləeruš, ERŠ.  
 creusage : haşyiw, HYŠW.  
 creuser : bukk, BK; ədyəz, ssədyəz, DYZ; əhfər, HFR.  
 creux : ədyəz, DYZ; lkiwət, KW; taxəmart, XMR; tižžənt, ŽN.  
 crevasse : idri, DR; tifurəzt, FRZ; tigmi, GM; tsuqqit, ŠQ; tizzət, ZT.  
 crevasser : əfləg, fəlləg, əlməflug, FLG; šuqq, ŠQ.  
 crever : əfləg, fəlləg, əlməflug, FLG; əqqəs, QS; šərrək, ŠRK; žaf, ZF.  
 cri : əzzəgut, ZG; təuyyudt, EYD; təəziyət, EZ.  
 criailles : bbərbət, BRBT; nnəknək, NK.  
 cribler : ffurəz, ssfurəz, ufriz, FRZ; ʧərbəl, ssyərbəl, YRBL.  
 criblure : afraray, FRY.  
 criée : ddlalət, DL.  
 crier : bərrəh, BRH; ʧətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tər, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.  
 crieur : abərrah, BRH; adəllal, DL.  
 criquet : akrad, KRd; tməya, MƏY; ləqhiz, QHZ.  
 crise : huzzəman, HZMN. BRH; ʧətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tər, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.  
 crieur : abərrah, BRH; adəllal, DL.  
 criquet : akrad, KRd; tməya, MƏY; ləqhiz, QHZ.  
 crise : huzzəman, HZMN.  
 crispier : kəmməš, KMS; məzzək, MZK.  
 crisser : ggərgəz, GRGZ; qqərqəš, QRQŠ.  
 cristal : bəllar, BLR.  
 croc : ʧənzu, YNŽ.  
 croc-en-jambe : bu-əəggal, EGL.  
 crochet : tamədda, MD; bu-ʧənnuš, YNS; ʧənzu, YNŽ.  
 croire : uf, F; əhsəb, HSB; amən, MN; yil, YL.  
 croisé : abərhuš, BRHŠ.  
 croissant : yur, YR.  
 croître : gəm, GM; əymi, YMY.  
 croque-mitaine : bulullu, BL; gugummi, GM; araw, RW.  
 croquer : ənhəš, NHŠ.  
 crosse : lğus, GS; lxənzər, XNŽR.  
 crotte : tiskət, SK.  
 crotter : ttaqtəq, sstəqtəq, TQ.  
 croupe : rəddəf, radəf, RDF.  
 croupir : əxməž, XMŽ.  
 croûte : tyırda, YRD.  
 croyable : ttwamən, MN.  
 croyant : lmamən, MN.  
 cru : əddər, DR.  
 cruche : baqbaq, BQ; tašəbrit, ŠBR.  
 cruchon : lbukkal, BKL.  
 crue : əhməl, HML.  
 cueillette : ibbay, BY.  
 cueillir : əbhi, BY; naga, NG; əntəf, NTF.  
 cuiller : tadluxt, DLȚ; aʧənza, taʧənzayt, YNŽ.  
 cuir : aɡlim, GLM; hərrəž, HRŽ; ššərk, ŠRK.  
 cuire : fəwwər, FWR; əmm, ssəmm, M.  
 cuisant : əhma, HM.  
 cuisiner : mmud, MD; ərkəb, RKB.

cuisinier: aṭəbbax, ṬBX.  
 cuisse: taɣma, ʏM.  
 cuisson: timm<sup>w</sup>i, M.  
 cuit: imfəwəwər, FWR; ggərgəz, GRGZ;  
 grirrəz, GRZ.  
 cuivre: nnḥas, NHS.  
 cul: guggud, GD; gušguš, GŠ; ququd,  
 qudqud, QD.  
 culotte: asrawil(r), SRWL(R).  
 cultivateur: aḫəlləḥ, FLH.  
 cultiver: fəlləḥ, FLH.  
 culture: ləfləḥət, FLH.  
 cumin: isammən, SM.  
 cupule: tabəxšušt, BXS.  
 curable: ttwadawa, DW.  
 curage: hayšiw, HYŠW.  
 curer: əksər, KSR; naqqa, NQ.  
 curieux: aḫəmmi, HM; akluḫi, KLF.  
 cuvette: ššqalət, ŠQL; aźlaw, ŻLW.  
 cylindre: tṭarət, ṬR.  
 cymbale: tqabqabt, QB; tqarqart, QR.

## D

daigner: fəddəl, FDL.  
 dame: lalla, L; bu-nəggaz, NGZ; xragba,  
 XRGB; ddamma, DM.  
 damer: ɣɣəɣəɣ, ssɣəɣəɣ, ʏR.  
 damier: bəlbəl, BL.  
 dandiner: luž, ssluž, LŽ; məyyəḥ, mayəḥ,  
 MYH.  
 dans: di, D; dəg, DG; g, gi, gəd, G.  
 danse: ləbdawa, BDW; bukari, BKR;  
 dərrazi, DRZ; takuka, K; lməndir,  
 MNDR; b-uxəndala, XNDL; žžədbət,  
 ŽDB; amieəd, ED.  
 danser: ədrəz, DRZ; ərkəs, RKS; tṭərṭəg,  
 ṬRTG.  
 dard: aḫriš, HRŠ; tarəššagt, RŠG; tarəš-  
 šakt, RŠK; tadri, DR; tašərrakt, ŠRK;  
 lmənqar, NQR.  
 datte (en général): tiyni, ayniw, YN; (varié-  
 tés): tabhalit, BHL, abəssasi, BS;  
 bušəg, BŠG; ddəkəl, DKL; tḫalət, DL;  
 ba-iddir, DR; adaw, DW; tafilalt, FL;  
 tifiwiw, FZ; agərdum, GRDM; ləgt-  
 run, GTRN; agužil, GZL; lḫurra, HR;  
 tuḫrigt, HRG; takərbust, KRBS; takər-

must, KRMS; aləbbuz, LBZ; taləssast,  
 LS; alawən, LW; amlaw, LW; lawi,  
 LWY; imzi, MZ; mizid, MZD; tanəg-  
 gurt, tungirt, NGR; tanslit, NSL;  
 taɣiw, ʏ; qašqaš, QS; arəšti, RŠT;  
 ariti, RYT; tsibbi, SB; uttiḡ, tuttiḡt,  
 ṬG; tawəddant, WDN; tawraxt, WRʏ;  
 ut-əxbala, XBL; ləxdiža, XDŽ; axtəm,  
 XTM; tazəgrart, ZGR; uzzəl, ZL; tam-  
 žuhərt, ŽHR; ləədudi, ED; əali-u-rašid,  
 EL; təlawt, ELW; əammariya, EMR;  
 əammaštiḡən, EMŠṬG; lbrima, BRM;  
 rrtəb, RTB.

dattier: tazdayt, ZDY; ažəbbari, ŽBR.  
 davier: lkullam, KLM.  
 davantage: uzar, ŽR.  
 de (*prép.*): n, N; s, si, səgg, sa, sin, S.  
 dé: takəəbt, KEB; aždī, ZDY.  
 débander: ərxəf, ssərxəf, mlərxuf, RXF.  
 débarras: ləḫnayət, HNY.  
 débattre: əgšər, GŠR; sawəm, SWM; əxbəḍ,  
 XBD; zzəəbəḍ, ZEBD.  
 débauché: əfsəq, FSQ.  
 débiteur: bab n umərwəs, RWS.  
 déblai: əddəmər, DMR.  
 déblatérer: ləyyəb, LYB.  
 déborder: faḍ, FḌ.  
 debout: bədd, ssəbədd, BD.  
 débris: əfərraq, FRQ; tanəttiift, NTF;  
 isəwwan, ŠW; lxabuš, XBS.  
 débrouillard: adəbbar, adbayri, DBR;  
 afkayri, FKR; yəssufuy-əs, ixf-əs, XF.  
 débrouillardise: šštarət, ŠTR.  
 décamper: gəlləə, GLƏ; ərḫəl, RHL.  
 décéder: twaffa, WF.  
 déceler: akəz, KZ.  
 décès: taməttant, MTN.  
 décevoir: xəyyəb, XYB.  
 décharger: fərrəy, FRʏ.  
 déchiquter: nəḫḫəš, NHŠ.  
 déchirer: məzzəg, MZG; nəḫḫəš, NHŠ;  
 šərrək, ŠRK; əxrək, XRK.  
 déchirure: axərrik, XRK.  
 déchoir: mmərməd, ssmərməd, MRMD;  
 ənqəs, NQS.  
 déchu: amramdi, MRMD; ttwars, RS.  
 décider: ənkəḍ, NKD.  
 déclarer: bəyyən, BYN.  
 déclencher: əkkər, ssəkkər, KR.  
 décolorer: əfsəx, ssəfsəx, FSX.

- décorer : zəwwəq, ZWQ.  
 décortiquer : əsrəm, SRM.  
 décroûdre : əntək, NTK.  
 découvrir : əksəf, ssəkəf, KŞF.  
 décrépir : ddəfdəf, DF; fruri, ssfruri, FRY.  
 décrépitude : ddəfdəf, DF; ərsə, RŞ.  
 décréter : əktəb, KTB; qəddər, QDR.  
 décrire : wəssəf, WSF.  
 déçu : ərza, RZ.  
 dédaigner : əhkər, ssəhkər, HKR; əeda, ED.  
 dedans : zaž, Ž.  
 déduire : ətrəh, TRH.  
 défaitiller : lləgləg, LG; tyaša, YŞ.  
 défaisre : əfsu, FS; ssəgsər, GSR; əntək, NTK; ar, R; əzgəm, ZGM.  
 défalquer : ətrəh, TRH.  
 défaut : əflət, FLT; qəll, əlqəllət, QL; asər, SR; ləib, EYB.  
 défendre : dafəe, DFÉ; hədd, HD; hamma, HM; əhram, hərrəm, ssəhərrəm, sthərrəm, HRM; ənha, NH.  
 défigurer : mmərməd, MRMD.  
 définit : hədd, HD.  
 déflorée : xərba, XRB.  
 déflorer : ssəbh, ŞBH.  
 défunt : lməyyət, MYT.  
 dégagé : afəssahı, FSH.  
 dégageant : ləfkak, FK.  
 dégager : sslulləf, LF.  
 dégarnir : žərrəd, ZRD.  
 dégonfler : nəffəs, NFS.  
 dégourdi : əfrəh, ufrıh, FRH; ahdugi, HDG; şşatər, ŞTR.  
 dégouter : sskəlwəx, KLWX; əmhər, MHR; ənfər, ssənfər, NFR; ssəxbət, XBT.  
 dégoutter : ddərdər, DR; zəyyət, SYT.  
 degré : ddərzət, DRZ; tsunt, SN.  
 dégringoler : grurrəb, grırrəb, GRB; ggərgəb, GRGB.  
 déguerpı : ədhəb, DHB.  
 dehors : bərra, BR; aylad, YLD; azyar, ZYR.  
 déjà : ya, Y.  
 déjeuner : əftər, FTR.  
 jouer : xəyyəb, XYB.  
 délaissér : dəe, DÉ; ədea, DE.  
 délations : tiyta n təxfart, XFR, YT.  
 délayer : əfsəx, ssəfsəx, FSX.  
 délayer : əfsı, ssəfsı, FSY; llulləy, LY.  
 délicat : irqiq, arəqqi, RQ.  
 délicieux : abnin, BN.  
 délier : ar, R.  
 délimiter : hədd, HD.  
 déliquescer : ttərtər, TR.  
 délirer : hhətrəf, HTRF.  
 délivrer : fəkk, FK.  
 déloyal : ayəddar, YDR.  
 déluré : ublit, BLT.  
 demain : ašsa, Ş.  
 démancher : ənsəl, ssənsəl, NSL.  
 demande : twatra, TR; sswal, SWL.  
 demander : hasəb, HSB; ini, N; sal, SL; ttər, TR; ətləb, TLB; əxtəb, XTB.  
 demandeur : aməttər, TR.  
 démançer : kkəkəkər, KR.  
 démarche : tagurı, GR; tikli, KL.  
 démarrer : gəlləe, GLÉ.  
 démêler : əfsu, FS.  
 déménager : ərhəl, RHL.  
 démener (se —) : žahəd, ŽHD.  
 demeure : taddart, DR.  
 demeurer : əemər, EMR.  
 demi : azgən, ZGN; nuş, NŞ.  
 demi-jour : adnannas, DNS.  
 demoiselle : buya, BY.  
 démolir : dəl, ssdəl, DL; ədmər, DMR; həddəm, HDM.  
 démon : Ləblis, BLS; şşıtan, ŞTN.  
 démontrer : bəyyən, ssbəyyən, BYN.  
 dénaturer : ədyl, DYL; yəyyər, ssyəyyər YYR.  
 dénombrier : ssəədd, ED.  
 dénommer : samma, SM.  
 dénomination : ssmiyət, SM.  
 dénoncer : ssəkəf, KŞF.  
 dent : ugəl, tugəlt, GL; tiyməst, YMS; ttəgtəg, TG.  
 dénuder : ssəera, earra, ER.  
 dénuement : taləqqi, LQ.  
 départ : izwa, ZW.  
 dépêcher (se —) : yawəl, YWL.  
 dépenser : ffəlfəs, FLFS; ənfəq, NFQ.  
 dépensier : aflafsi, FLFS.  
 dépeupler : əxla, XL.  
 dépiquer : əddi, DY.  
 dépit : ffukkər, tafukkərt, FKR; aməs, MS.  
 dépité : ffukkər, FKR; hırrək, HRK; aməs, MS.  
 dépiter : ssfukkər, FKR; ssəhırrək, HRK.  
 déplacé : u yəttis akkat, KT, WL.

- déplacer : əgʂæ, GSE; əsrəf, SRF.  
 déplaisir : ləyyar, YZR.  
 déployé : ahənki, HNK; kabbaz, KBZ.  
 déployer : ssəfsər, FSR.  
 dépoli : akərdad, KRd.  
 déposer : ssərs, RS.  
 dépôt : lamanət, MN; asərsi, RS.  
 dépouillé : ədra, DR; əzlət, ZLT; əera, ER.  
 dépouillement : ləərru, ER.  
 dépouiller : gəzzər, GZR; səllət, SLT;  
 ssəzlət, ZLT; žərrəd, ŽRD; ssəera,  
 əarra, ER.  
 dépourvu : ədra, DR; aqəllil, QL; tar, TR;  
 war, WR; əzlət, ZLT.  
 dépravé : afsaydi, FSD.  
 dépréciation : ləbxəs, BXS.  
 déprécié : lbaxəs, BXS.  
 déprécier : əbxəs, ssəbxəs, BXS.  
 dépuclée : xərba, XRB.  
 depuis : s, si, səgg, sa, sin, S.  
 déraciner : əkləe, KLE.  
 déraisonner : əxrəf, xarəf, XRF.  
 dérapier : sslulləq, LQ; lləxləx, LX.  
 dernier : anəggaru, GR; mazuzi, MZ.  
 dérober : əflət, FLT; akər, KR; əndəl, NDL;  
 yəmməd, YMD; əxtəf, XTF.  
 dérouter : ssəhməl, HML.  
 derrick : şşari, SR.  
 derrière : dəffər, DFR; guggud, GD; guşguş,  
 GŞ; ququd, ququd, QD.  
 désagrègement : asəfsi, FSY; ləyyar, YZR.  
 dès : s, si, səgg, sagga, S; assəct-in i, SƏ.  
 désaltérer : ərwa, ssərwa, RW.  
 désappointé : ərza, RZ.  
 désavouer : ənkər, NKR.  
 descendre : həwwəd, HWD; ənzəl, NZL; ərs,  
 RS.  
 désenchanter : əmhər, MHR.  
 désenfler : ərs, RS.  
 désert : şşəhərt, ŞHR; əxla, XL; izuyar,  
 ZYR.  
 déshabiller : žərrəd, ŽRD.  
 déshydrater : ənsəf, ssənsəf, unşif, NŞF.  
 désigner : əyyən, EYN.  
 désirer : ttəməət, TME; zaza, Z; ixsa, XS.  
 désirer : hħəmhəh, HM; mməl, ML; manna,  
 MN; əstag, ŞTG; tuq, TQ, ətməe,  
 TME.  
 désireux : uryib, RYB.  
 désobéir : əəşa, EŞ.  
 désobéissant : ləəsi, EŞ.  
 déssécher : hrək, ssəhrək, HRK.  
 desserrer : ffəxfəx, FX; ərxəf, ssərxəf,  
 əlmərxəf, RXF.  
 dessin : tşwiriyət, ŞWR.  
 dessinateur : aşəwwar, ŞWR.  
 dessiner : şəwwər, ŞWR.  
 dessous : adday, DY.  
 dessus : nnəg, NG; nnəžž, NŽ; azəmma, ŽN.  
 destin : lməktub, KTB.  
 destiner : əyyən, EYN.  
 désunir : ssəfrəq, mfarəq, ssəmfarəq, FRQ.  
 détacher : ənşəl, NŞL; əşdər, ŞDR; ssəyyər,  
 TYR.  
 déteindre : əfsəx, FSX.  
 détendre : ssəfşəl, FŞL; əlwi, ssəlwi, lawi,  
 LWY; ərxəf, ssərxəf, RXF.  
 détériorer : əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər,  
 ssəxsər, XSR.  
 déterrer : əhfər, HFR.  
 détestable : ttwəbyəd, BYD.  
 détester : əbyəd, BYD; əkrəh, KRH.  
 détonateur : kabsun, KBSN.  
 détourner : ssəbərəm, BRM; ərr, R.  
 détritit : lxabuş, XBS.  
 détrousseur : agəttəci, GTE; imqəttəe, QTE.  
 détruire : dəl, ssədəl, DL; həddəm, HDM;  
 əhlək, ssəhlək, HLK.  
 dette : ddin, DYN; arəttar, RDR; amərwəs,  
 RWS.  
 deuil : əhzən, HZN; ali, LY.  
 deux : sən(t), SN.  
 devancer : əsbəq, sabəq, SBQ.  
 devant : dəsət, DST; ləqbalət, QBL;  
 rəbbəh, RBH.  
 dévaster : əxla, XL; xəttəm, XTM.  
 développer : gəm, GM.  
 devenir : ədwəl, DWL.  
 dévergonder : sab, SB.  
 dévider : əfsu, FS.  
 dévidoir : taskurt, KR.  
 dévier : ərr, R; əwəž, EWŽ.  
 devin : agəzzan, GZN; anəkkad, NKD.  
 deviner : həža, HZ; akəz, KZ.  
 dévouer : əfda, FD.  
 dévoyer : əfsəq, FSQ.  
 dextérité : şştarət, ŞTR.  
 diable : ləblis, BLS; şşitan, ŞTN.  
 diamant : dyamunt, DYMN.  
 diarrhée : əbərrəd, əbrəd, BRD; tayda, YD;  
 şull, ŞL.  
 dicter : əfta, ssəfta, FT.

- Dieu: **Rəbbi, RB; azəllid aməqqran, ŽLD; Baba n uzənna, B, ŽN.**
- différent: **xaləf, XLF.**
- différer: **əmhəl, MHL; xaləf, XLF.**
- difficile: **aəər, ssiəər, ER.**
- difficulté: **ləwəart, WER.**
- difforme: **əwəž, iməwəž, EWŽ; uəyib, EYB.**
- diffuser: **šəyyəe, ŠYE.**
- digne: **əstahəl, HL.**
- dignité: **ləərd, ERD.**
- diligence: **əhrəs, HRS.**
- diligent (être —): **əlhət, LHT.**
- diluer: **əfsi, ssəfsi, FSY; llulləy, LY.**
- diminuer: **ənqəs, ssənqəs, NQS; qəll, ssqəll, QL; əqrəs, QRS; ərs, RS; ərxəs, ssərxəs, RXS.**
- dînette: **tamkliwt, KL.**
- dire: **ini, N.**
- direct: **imsəggəm, səggəm, SGM.**
- directement: **ləqbalət, QBL; ʔul, ʔL.**
- direction: **əbrəm, BRM; tma, M; ləqbəlt, QBL.**
- diriger: **əghəz, GHZ; əkk, K; qəbbəl, QBL.**
- discerner: **məyyəz, MYZ.**
- discours: **awal, WL; əxtəb, XTb.**
- discutailler: **əgsər, GSR.**
- discuter: **žadəl, ŽDL.**
- diseur: **agəwwal, GWL; agəzzan, GZN.**
- disparaître: **əmhə, MH; əyba, ssəyba, YB; əybar, yubbər, YBR; yar, ssyar, YR; əxfa, XF.**
- dispenser: **farəg, FRG; ffərtək, FRTK.**
- disposer: **əddəs, DS; kəbbər, KBR; əkkər, KR; sazza, SZ; əədəl, ssəədəl, EDL.**
- disposition: **ddab, DB; qayəs, QYS.**
- dispute: **anuyi, NY.**
- disputer: **nuy, NY; šəhən, ŠHN; xabət, XBT; xašəm, XSM.**
- disputeur: **axšaymi, XSM.**
- disque: **ššəhən, ŠHN; (— du soleil), titt, D.**
- disséminer: **farəg, FRG.**
- dissimulé: **aydusi, YDS.**
- dissimuler: **əhba, HB; əkrəm, KRM.**
- dissiper: **dəyyəe, DYE; ffərtək, FRTK; fərrəž, FRŽ; sstər, TR.**
- dissolu: **əfsəq, FSQ.**
- dissolution: **asəfsi, FSY.**
- dissoudre: **əfsi, ssəfsi, FSY; ttərtər, TR.**
- distinct: **ifruz, FRZ.**
- distinction: **ləərd, ERD.**
- distinguer: **ssəfrəq, FRQ; məyyəz, MYZ; šəe, ŠE.**
- distraire: **ssubbrət, BRT; gəššər, GSR; əlha, LH; zəhha, zahha, ZH.**
- distrait: **əyfel, YFL; lahi, LH.**
- diviser: **zun, ZN.**
- divorcer: **əbdə, BD.**
- dix: **mraw, əšra, ESR.**
- dix-huit: **tməntəeš, TMNTES.**
- dixième: **ləəšr, ESR.**
- dix-neuf: **təseateəš, TSETES.**
- dix-sept: **səbeateəš, SBETES.**
- dizaine: **tamrawt, MRW.**
- doigt: **dad, D; šəbbəe, ŠBE.**
- domestique: **axdim, XDM.**
- domicile: **lməskənt, SKN.**
- dommage: **taxsart, XSR.**
- don: **tuki, K; nnəmət, NEM.**
- donc: **mmala, ML.**
- donné: **ttwakk, K.**
- donner: **uš, Š.**
- dormir: **əttəs, DS; nnuddəm, NDM.**
- dos: **tihdərt, HDR; tikərmin, KRM.**
- dossier: **asfar, SFR.**
- dot: **ššərd, ŠRD.**
- double: **tazuya, ZY.**
- doubler: **tənna, TN.**
- douceur: **tihlawt, tmihləw, HLW; təlsəs, LS.**
- douleur: **diddi, D; ləhək, HLK; imurən, MR.**
- douloureux: **dərr, durr, DR; əhlək, HLK.**
- doute (sans —): **aəsək, ESK.**
- douter: **šəkk, ŠK.**
- doux: **mmihləw, HLW; ilqiq, LQ; əlsəs, LS; irtəb, RTB.**
- douze: **tnəeš, TNES.**
- drapeau: **lələm, ELM.**
- draper: **ssəmbək, BK; kkəltəf, sskəltəf, KLTF.**
- dressage: **ttərbiyət, RB.**
- dressé: **əddəb, DB.**
- dresser: **bədd, ssbədd, BD; ssəddəb, DB; əmdi, MDY; rabba, ssrabba, RB; ərkəb, RKB.**
- droit: **imsəggəm, SGM; anfusi, NFS; lhəqq, HQ.**
- dromadaire: **aləm, LM; aməhri, MHR.**
- dru: **ədəəs, DRS.**
- dû: **lhəqq, HQ.**
- duper: **əydər, YDR; ssyurr, YR; ššəlwəš, ŠLWŠ; zzəlbəh, ZLBH.**

dupeur: axbuṭi, XBT.  
dur: əgsa, GS; ḥuzzəman, HZMN; əksəh, KSH; mmuqqar, MQR, HR; qqaṛ, YR.  
durcir: əgsa, ssəgsa, GS; əksəh, KSH; qqaṛ, YR.  
durer: dam, dum, DM; dawəm, DWM; ʔəwwəl, TWL.  
dureté: ləgsawət, GSW; ləksahət, KSH; ləwəərt, WER.  
durillon: taləffixt, LFY.

## E

eau: aman, M; izma, ZM.  
ébahi: əbhət, BHT; ədhəš, DHS.  
ébahir: ssədhəš, DHS.  
éblouir: lləwləw, LW; lləyləy, LY; ssləyləw, LYLW; ššəlwəš, LWS.  
ébonite: ššməə, ŠME.  
éboulement: tməssəxt, MSY.  
ébouffier: əkrəf, krurrəf, KRF.  
ébranlement: tanəfḏi, NFD.  
ébranler: ssədhəh, DH; hhəzhəz, HZ; šškəlkəd, KLD.  
écaille: tifrīt, FR.  
écailles: əksər, KSR.  
écarter: balək, sšbalək, BLK; imfərrəq, FRQ; ḥəyyəd, ḥayəd, HYD; ar, R; ssəxta, XT.  
échaffaudage: ssuddət, SD.  
échange: timqabəlt, QBL.  
échanger: badəl, mbadəl, BDL; ənfəl, ssən-fəl, NFL.  
échapper: əflət, FLT; əndəl, NDL; ərwəl, RWL; əsləm, SLM.  
écharde: asənnan, SN.  
échasses: tiyalliyyin, YL.  
échéance: lažəl, ŽL.  
échelle: ssəllum, SLM.  
échelon: tsunt, SN.  
écheveau: ɖar n ulman, ɖar n ustu, DR; tazəbzit, ZBZ.  
échine: tikərmin, KRM.  
éclabousser: əltəx, LTX; sstərtər, TR; ʔtəqtəq, sstəqtəq, TQ.  
éclair: ləbrəg, BRG.  
éclaircir: faw, FW.  
éclairer: ədwa, ssəɖwa, ɖawa, DW.

éclater: əfləg, fəlləg, lməflug, FLG; əffəxs, FXS; əqqəs, QS; ʔtərtəg, TRTG.  
éclipser: əffəxs, FXS.  
éclaté: uəyib, EYB.  
éclaire: əffəxs, FXS; əntər, NTR; əftəh, FTH.  
écœurer: hlilləb, sšəhlilləb, HLB; əmhər, MHR.  
école: taməzɡida, ZGD.  
écoper: əyrəf, YRF.  
écorce: tifrīt, FR; tayda, YD.  
écorcer: gəššər, GSR; əksər, KSR; səllət, SLT.  
écorcher: gəzzər, GZR; əsləx, SLX.  
écouter: səggər, SGR; səll, SL; əssəyḏ, SYD; sənnət, SNT; sərrəs, ŠRS.  
écouteur: asəggər, SGR.  
écraser: ədhəs, DHS; əlbəz, sšəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ; ami, MY; əqrəd, QRD; ərdəx, RDX; ərfəs, RFS; əəbbəz, EBZ; əəfəs, EFS.  
écrin: tankult, NKL; ʔəʔbəlt, TBL.  
écrire: ari, R.  
écriture: tiyra, R; YR.  
écrivain: akəttab, KTB.  
écrouelles: azənzən, ZN.  
écrouler: ədmər, DMR.  
écuelle: ayəllus, tayəllust, YLS; ʔaqəšrit, QSR.  
écume: tkuffi, KF; ilidayən, LDY; taməzza, MZ.  
écumer: kkəfkəf, KF.  
édicule: amrabəɖ, RBD.  
éducation: tikubla, KBL; ʔtərbiyət, RB.  
éduquer: əddəb, ssəddəb, DB; rabba, sšrabba, RB.  
effacer: əmḥa, MH; əsfəɖ, SFD.  
effarer: əbhət, sšəbhət, BHT.  
effets: id šra, ŠR.  
effeuiller: əhtər, HTR.  
efficace: əšš, Š.  
effiloche: əfsu, FS.  
effondrement: tuššənt, ŠN.  
effondrer (s'—): bukk, BK.  
efforcer (s'—): žahəd, ŽHD.  
effort (faire —): žəhhəd, ŽHD.  
effraction: tirzi, RZ.  
effrayer: ssugəd, GD; əxləə, ssəxləə, XLE.  
effriter: fruri, sšfruri, FRY; qqəšqəš, sšqəšqəš, QS.

effronté: **uqbih, QBH**.  
 effronterie: **ddasarət, DSR; ləqbaħət, QBH**.  
 égal: **əmmis, MS; wazən, WZN; tazuya, ZY; awəđ, WD**.  
 égaliser: **əmmis, ssəmmis, MS**.  
 égarer: **əhməl, ssəhməl, HML; ərək, ssə-rək, ERK; ətləf, ssətəf, TLF**.  
 égorger: **ənhər, NHR; əyrəs, YRS**.  
 égorgeur: **ayərras, YRS**.  
 égratigner: **əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ**.  
 élaborer: **ssili, LY**.  
 élançer: **əbhəz, BHZ; səttər, STR**.  
 élargir: **ssəwsə, wəssə, WSE**.  
 élargissement: **tawəssət, WSE**.  
 élastique: **aməzzil, MZL**.  
 élégant: **ahəmmi, HM**.  
 élevege: **tərbiyət, RB**.  
 élève: **amsurđi, SRD**.  
 élevé: **udrif, DRF; əkkər, KR; əela, EL**.  
 élever: **ssgəm, GM; ssəkkər, KR; ssili, LY; rabba, ssrabba, RB; əela, EL**.  
 élire: **əfrən, FRN**.  
 elle(s): **-int, N; nəttat, NT; nəntinti, NTN; -sənt, SN; -it, tət, T; tənt, TN**.  
 éloigner: **əbəd, ssəbəd, BƏD; həyyəd, HYD**.  
 élu: **ttwafən, FRN; arri, R**.  
 emballer: **qqərdəs, ssqərdəs, QRDS**.  
 embarrass: **tuhəl, HL; tənwiyyət, NW**.  
 embarrasser: **aħəl, ssihəl, HL; əħşəl, ssəħşəl, HSL; nawa, ssnawa, tnawa, NW**.  
 embaumer: **əətər, səttər, ETR**.  
 embaumeur: **asəttər, ETR**.  
 embellir: **zəyyən, ZYN**.  
 emboutir: **əlbəz, ssəlbəz, LBZ**.  
 embrasser: **əyli, YLY; ssudən, SDN; əənnəg, ENG**.  
 embrouiller: **šəbbək, ŠBK**.  
 embuscade: **əkrəm, takrəmt, KRM**.  
 embusquer: **əlbəd, LBD; əxmət, XMT**.  
 émeraude: **əzzmərdəl, ZMRDL**.  
 émerveiller: **stəzəb, EZB**.  
 émeutier: **afətni, FTN**.  
 émietter: **əftiti, FTY**.  
 emmagasiner: **əxzən, XZN**.  
 emmailloter: **kəmməd, KMD**.  
 emmener: **ssrah, RH; awi, WY**.  
 émoucher: **əssləb, SLB**.  
 émousser: **əhfə, HF**.  
 empan: **tardast, RDS**.

empaqueter: **kkəlləfət, sskəlləfət, KLFT; qqərdəs, ssqərdəs, QRDS**.  
 empêchement: **təətliyyət, ETL**.  
 empêcher: **əarəd, ERD; səttəl, ETL**.  
 empester: **ssəzuffər, ZFR**.  
 empêtrer: **aħəl, ssihəl, HL; əħşəl, ssəħşəl, HSL**.  
 empiffrer: **ahəg, HG**.  
 emplâtre: **ləmsəşiyət, MS**.  
 empoignade: **axbid, XBD; xařafa, XTF**.  
 empoisonner: **əshər, səhhər, SHR**.  
 empoisonneur: **asəhhər, SHR**.  
 emporté: **aħmuqi, əhəmmaq, HMQ**.  
 emporter: **əbbi, BY; if, F; əhməq, HMQ; ənhəb, NHB; ərzəh, RZH; əsxət, SXT; awi, WY**.  
 empreintes: **ləmdraz, DRZ**.  
 emprisonner: **əhbəs, HBS**.  
 emprunt: **arəttər, RDR**.  
 emprunter: **səlləf, SLF**.  
 encan: **ədlələt, DL**.  
 enceinte (femme—): **əədər, taməədurt, EDR**.  
 encens: **ləbxur, BXR; agum, GM; gəmmam, GM; tayənyant, YN**.  
 encenser: **bəxxər, BXR**.  
 encensoir: **tabəxxart, BXR**.  
 enchaîner: **ssənsəl, SNSL**.  
 enchanteur: **əshər, səhhər, SHR**.  
 enchères: **dəlləl, ssdəlləl, dđlatət, DL**.  
 enchérir: **ssəyla, YL**.  
 encoignure: **taqzəmt, QZM**.  
 enclin: **ttwəzəbəd, ZBD**.  
 enclume: **əzzbərt, ZBR**.  
 encoche: **tzurriħt, ZRH**.  
 encore: **daħ, diħ, DH; ddiy, DY**.  
 encre: **ila, L; lmidan, MDN**.  
 encrier: **tədwat, DW**.  
 endormir: **nnuddəm, ssnuddəm, NDM**.  
 endosser: **qəlləd, QLD**.  
 endroit: **akkat, KT; makan, MKN; mani, MN**.  
 enduire: **ədhən, DHN; məlləs, MLS**.  
 endurant: **asəbbar, ŠBR**.  
 endurer: **qas, QS**.  
 énergie: **əyil, YL**.  
 énerver: **fədfəd, FD; mməhməš, MHMS; nəbbəz, NBZ; ssətərtəq, TRTQ**.  
 enfance: **təkdəd, KD; təkšəš, KŠ**.  
 enfant: **tabza, tabziz, lbəzz, BZ; adəffi,**

- DFL; akšiš, KŠ; lqum, QM; ara, R; tarwa, RW.
- enfantement: tamzurit, ZR.
- enfanter: aru, RW.
- enfer: timsi, MS.
- enfermer: əhbəs, HBS.
- enfiler: əddəs, DS.
- enfler: uf, F; əhməl, HML; əkfəl, KFL.
- enflure: tufət, F.
- enfoncez: əbbəz, BZ; ədyəz, DYZ; ssidər, DR; əddi, DY; əhšu, HŠ; ənyər, NYR; yar, ssyar, YR; əyrəq, YRQ; ərsək, RŠK; əsri, SRY; əsrək, ŠRK.
- enfouir: ədfən, DFN; ərdəm, RDM.
- enfreindre: ssxaləf, XLF; əadda, ƏD.
- enfuir (s'—): əgfəl, GFL; əntəl, NTL; ərwəl, RWL.
- engagement: ləəhəd, ƏHD.
- engager: gaža, GZ; ərhən, RHN; əəhəd, ƏHD.
- engendrer: aru, RW.
- engloutir: bukk, BK.
- engourdir: əkrəf, ssəkrəf, KRF.
- engraisser: əşdər, ssəşdər, ŠDR; ələf, ssələf, ƏLF.
- énigme: haža, HZ.
- énivrer: əskər, ssəskər, SKR.
- enjamber: ssurəf, SRF.
- enlever: ssəgşər, GŠR; əkkəs, KS; ssisər, SR; ssşar, ŠR; ssşəyyər, TYR; əxtəf, XTF.
- ennemi: əəda, ləədu, təədawt, ƏDW.
- ennui: ddiqət, DYQ; tənwiyət, NW.
- ennuyer: nawa, ssnawa, tnawa, NW; səm-mət, SMT; əşdəə, ŠDE.
- ennuyeux, imsəmmət, SMT.
- énoncer: ədkər, DKR.
- énorgueillir: fux, FX.
- enquêter: əbhət, BHT; əbrəs, BRS; fatəš, FTS.
- enrager: əgrən, GRN; əkləb, KLB; əsbəə, SBƏ.
- enregistrer: qəyyəd, QYD; zəmməm, ZM.
- enrhumer: hhərbər, HR; xxəmxəm, ssxəm-xəm, XM.
- énrichi: amərzug, RZG.
- enrichir: mmərkən, ssmərkən, MRKN.
- enrichissement: tmərkın, MRKN.
- enrober: kkəltəf, sskəltəf, KLTF.
- enroué: bbəhbəh, bah, BH.
- enroulement: innəd, ND.
- enrouler: dəwwər, ssdəwwər, DWR; sskur, KR; əltəm, LTM; əlwi, ssəlwi, LWY; ssənnəd, ND.
- enseigner: ssəlməd, LMD; ssəzəm, ƏZM.
- ensemble: ssəgrən, GRN; tižməlt, lžumlət, ŽML.
- ensevelir: əndəl, NDL.
- ensorcellement: sshər, SHR.
- ensorceler: əshər, səhhər, ŠHR.
- ensorceleur: əsəhhar, ŠHR.
- ensouple: əfəzzəz, FZ.
- ensuite: bəəd, mbəəd, BƏD.
- entaille: ssaləf, SLF.
- entasser: əərrəm, ƏRM.
- entendre: mfahəm, tfahəm, FHM; səll, SL; ətbət, TBT; ətfəq, TFQ.
- entendu: adəbbər, adbayri, DBR; lfarəs, FRŠ.
- enter: ləqqəm, LQM.
- enterrer: ədfən, DFN; əndəl, NDL; ərdəm, RDM.
- entier: əmda, MD.
- entortiller: ubrin, BRN; sskurrəf, KRF; ssəlwi, LWY.
- entourage: lgur, GR.
- entourer: dur, DR; əlli, LY; ənnəd, ND; əyli, YLY.
- entraide: ləmsəədət, SƏD; ləməawnət, ƏWN.
- entraider: mmeəwən, ƏWN.
- entraîlles: tabšiš, BŠ; tadəwwart, DWR.
- entraver: šəkkəl, ŠKL; əəggəl, ƏGL.
- entraves: šəkkal, ŠKL.
- entre: s gəd, S, G; žar, ŽR.
- entrechoquer: ssərsər, SR.
- entrée: imi, M.
- entrelacer: šəbbək, ŠBK.
- entreprendre: əbda, BD; əbbi, BY; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; šəmmər, ŠMR.
- entrer: atəf, TF.
- énumération: təžridiyət, ŽRD.
- enveloppe: bluf, BLF; ləymad, YMD; žamb-luk, ŽMBLK.
- envelopper: hərəz, HRZ; əkfən, kəffən, KFN; kkəlləfət, sskəlləfət, KLFT; kkəltəf, sskəltəf, KLTF; kənn, KN; qqərdəs, ssqqərdəs, QRDS.
- envergure: tarut, R.
- envers: gəlbi, GLB.

- envie: ægrəm, GRM; h̄həm̄həm, HM; imətmi, MTM; tinitin, init, NT; isis, S; t̄t̄m̄eət, TME.
- envier: əhsəd, HSD.
- envieux: agzuei, GZE; əhsudi, HSD.
- environ: tamurt n, MR; as, S.
- envisager: əqra, QR.
- envoler: afər, FR; far, TR.
- envoûtement: ləmyadi, MYD.
- envoyé: aməsul, RSL.
- envoyer: bəlləy, BLY; ssəkkər, KR; azən, ZN.
- épais: ažiwar, ŽWR; əeqəd, EQD.
- épaisseur: tziwər, ŽWR.
- épaissir: əzm, ZM; zziwər, ŽWR.
- épancher: ərsəd, RSD.
- épanouir: barəg, BRG; əftəh, FTH.
- épargner: əzbər, ZBR.
- éparpiller: qaqa, ssqaqa, Q.
- épaule: tiyordin, YRD; tayrudt, YRD.
- épauler: əg tayrudt, YRD.
- épée: ssəkkin, SKN.
- éphédre: abəlbəl, BL.
- épier: žžəžž, Ž.
- épigramme: izli, ZL.
- épilepsie: əhzaza, HZ.
- épiler: əntəf, NTF.
- épinard: lmərsan, MRS.
- épine: tadri, DR; asənnan, SN.
- épingle: tanəggayt, NGY; aməstag, MSTG; tadri, DR.
- épis: taydər, YDR.
- éplucher: əgsər, GSR; əksər, KSR.
- épluchure: kəskar, KSKR.
- éponge: nnəššafiyət, NSF.
- éponger: ənsəf, ssənsəf, NSF.
- époque: ssəeət, SE; lwəqt, WQT; zzəman, ZMN.
- épouiller: əkrəd, KRd; ənbi, NBY.
- épouse: takna, KN; tawlit, WLY.
- épouser: ənlək, MLK.
- épouvanter: əxləe, ssəxləe, XLE.
- épreuve: məh̄hən, ləmh̄ənt, MHN.
- épris: əešəq, EŠQ.
- éprouver: huss, HS; žərrəb, ŽRB.
- épuiser: agəm, GM; llisəw, sslisəw, LSW; lluggət, LW(T).
- équarrir: xəššəb, XSB.
- équilibrer: wazən, WZN.
- équitation: əmsari, SRY.
- érection: əkkər, KR.
- éreiné: ddufət, DFT; ddəhwər, DHWR; llisəw, LSW.
- éreinter: ssdufət, DFT; ssdəhwər, DHWR; sslisəw, LSW; ssmərdəx, RDX.
- ergoter: əgsər, GSR.
- éroder: əšš, Š; ənhəl, ssənhəl, NHL.
- errant: ssayəb, SYB.
- errer: humm, HM; əhtəl, HTL; əerək, ERK.
- erreur: əylət, YLT; yurr, ssyurr, YR.
- éructer: gərrəe, GRE.
- escalier: tisanan, SN.
- escamotage: tsəlwiš, ŠLWŠ.
- escamoteur: ašəlwaš, ašlawši, ŠLWŠ.
- escargot: buəbuə, BƏ.
- escarpolette: həmbəlali, HMBL; šəmbəl, ŠMBL.
- esclave: isməž, SMŽ; tayya, Y.
- escorte: awnis, WNS.
- escroc: abləət, BLƏT.
- escroquerie: t̄bələit, BLƏT.
- espadrille: sbardiniyət, SBRDN.
- espèce: lməsmut, SMT; llun, LWN.
- espérer: ədma, DM; mməl, ML; ərža, RŽ; ssuggəm, SGM.
- espigle: ublit, BLT; ššitən, ŠTN.
- espiglerie: tšitint, ŠTN.
- espion: axbarzi, XBR.
- esprit: lbal, BL; tim, M; lxaṭər, XTR; əeqəl, EQL; rruh, RWH.
- esprits: ləmyarba, YRB; amrabəd, RBD; iməsləman, SLM.
- esquiver: əflət, FLT; əgfəl, GFL; əntəl, NTL; slulləb, SLB; əxta, XT.
- essayer: žərrəb, ŽRB.
- essieu: asgum, SGM.
- essorage: tazəmmit, ZM.
- essorer: zəmm, ZM.
- essouffler: əlhət, ssəlhət, LHT; əšnəg, ŠNG.
- essuyer: əmas, MS; əmsəh, ssəmsəh, MSH; əsfəd, SFD.
- est: tašərqit, ŠRQ.
- estimation: ləebar, EBR.
- estomac: səxxən, SXN; lməxliya, XL; (creux de—), taxbušt n ul, XBS.
- estropié: uəyib, EYB.
- estropier: əeyəb, ssəeyəb, EYB.
- et: d-, D.
- établir: əstəbləd, BLD; əemər, EMR.
- étagère: lmərfəe, RFE.

étain : **lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.**  
 étaler : **əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.**  
 étamer : **qqəzdər, QZDR.**  
 étameur : **aqəzdar, QZDR.B.**  
 et : **d-, D.**  
 établis : **əstəbləd, BLD; əəmər, EMR.**  
 étagère : **lmərfəe, RFÉ.**  
 étain : **lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.**  
 étaler : **əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.**  
 étamer : **qqəzdər, QZDR.**  
 étameur : **aqəzdar, QZDR.**  
 été : **şşif, ŞF.**  
 éteindre : **əmmət, MT; nəy, NY.**  
 étendard : **ləlam, ELM.**  
 étendre : **fərrəş, FRŠ; əfsər, FSR; mədd, MD; ənšər, NŠR; əssəd, SD; əssu, ssəssu, SW; ssəwsəe, wəssəe, WSE; zzəl, ZL.**  
 étendu : **əwsəe, awəssəe, WSE.**  
 étendue : **təwsəe, WSE.**  
 éternuer : **ənzi, NZY.**  
 étincelle : **taləflaft, LF.**  
 étinceller : **brirrəq, BRQ.**  
 étioles : **iswa n iman, SW.**  
 étirer : **kəssəl, KSL; məyyəd, MYD; zzəl, ssəzzəl, ZL.**  
 étoffe : **adəgğal, DGL; əhuli, HL; timəlhəft, LHF.**  
 étoile : **səəd-səud, SED; itri, TRY.**  
 étonnant : **əežaybi, EŽB.**  
 étonner : **əbhət, BHT; ədhəš, DHS; stəežəb, EŽB.**  
 étouffant : **yumm, YM.**  
 étouffer : **hlilləb, ssəhlilləb, HLB; əmrəs, MRS; yumm, YM; əšnəg, ŠNG; əxnək, XNK.**  
 étoupe : **tafduxt, FDY.**  
 étourdi : **əbliṭ, BLT; dax, DX; fədfəd, FD; lləgłəg, LG; əyṭəl, YFL.**  
 étourdissement : **ədduxət, DX.**  
 étranger : **əbərriani, BR; aniziw, NŽW; ayrib, YRB; lyašš, YŠ.**  
 étrangement : **lmədbəh, DBH.**  
 étrangler : **əmrəs, MRS; əşrəf, ŠRF; əšnəq, ŠNQ; əxnək, XNK.**  
 étrangleur : **ašənnəq, ŠNQ.**  
 être (*subst.*) : **bulullu, BL; gugummi, GM; təlliyidura, LYDR; təşwiriyyət, ŞWR.**  
 être (*verb.*) : **d, D; kun, kan, KN; ili, L; uy, ttuy, Y; əşbəh, ŞBH; ead, ED.**  
 étreindre : **əhzər, HZR.**

étrenne : **lfituh, FTH.**  
 étrier : **tamənnəst, MNS.**  
 étriller : **şəyyət, ŠYT.**  
 étroit : **daq, DQ; dəyyəq, DYQ; əqqəf, uqqif, QF; qqərfəd, ssqərfəd, QRFD.**  
 étroitesse : **əddiqət, DYQ.**  
 étudiant : **amsurdi, SRD; ṭṭaləb, TLB.**  
 étudier : **əlməd, LMD; əežəm, EŽM.**  
 étui : **kəklu, KL; tankult, NKL; ləymad, YMD.**  
 européen : **arumi, RM.**  
 eux : **-in, N; nətnin, NTN; -sən, SN; tən, TN.**  
 évaluation : **ləəbar, EBR.**  
 évaluer : **wəzzən, WZN; xərrəs, XRS.**  
 évanouir (s'—) : **dax, DX; tyəša, YŠ.**  
 évanouissement : **dduxət, DX.**  
 évaporer : **fəwwər, FWR.**  
 éveiller : **faq, FQ; faqəd, FQD; ənkəd, NKD.**  
 éventail : **tarəwwəht, RWH.**  
 évanter : **ssrəwwəh, RWH.**  
 éventrer : **əbeəž, BEŽ.**  
 évident : **ban, ssban, BN.**  
 éviter : **həyyəd, HYD; əxta, XT.**  
 évoquer : **əbdər, BDR.**  
 exagérer : **kəttər, KTR.**  
 examiner : **kəlləb, KLB; məyyəz, MYZ.**  
 excéder : **kəkləwx, KLWX; əşdəe, ŠDE.**  
 excité : **haž, HŽ.**  
 exciter : **ədbək, DBK; həyyəž, HYŽ; sshəž, HŽ; ssəhrəs, HRS; əndəh, NDH; səbbəb, SB.**  
 excrément : **əbərrəd, BRD; tiskət, SK; izzan, Z.**  
 excuser : **saməh, SMH.**  
 excréter : **əkrəh, KRH.**  
 exemple (par—) : **abhal, BHL; am-m<sup>w</sup>asi, M et WS.**  
 exempter : **hərrər, HR.**  
 exercice : **hərrəb, HRB.**  
 exhaler : **zzuffər, ZFR.**  
 exiger : **sshəqq, HQ.**  
 exiler : **ssəmgər, GR; ənfa, NF.**  
 exister : **əwžəd, WŽD.**  
 expatrié : **ayrib, YRB.**  
 expectorer : **barra, BR; nəxxəm, NXM.**  
 expérimenté : **əfrəs, əlfarəs, FRŠ.**  
 expérimenteur : **žərrəb, ŽRB.**  
 expert : **lfarəs, FRŠ.**  
 expliquer : **ssəfhəm, fəhhəm, FHM; fəssər, FSR.**  
 exploser : **ṭṭərtəg, TRTG.**

explosif : **barud, BRD**.  
 exposer : **dəwwaf, DWF; səbbəl, SBL**.  
 exposition : **umən, MN**.  
 exprimé : **əzm, ZM**.  
 expulser : **ssufəy, FY; ssəmgər, GR; əzək, ZEK**.  
 exquis : **abnin, BN**.  
 exsudat : **arsəd, RSD**.  
 exténuer : **ssmərdəx, RDX**.  
 extérieur : **azyar, ZYR**.  
 extraction : **laşəl, ŞL; azur, ZR**.  
 extraire : **əntəf, NTF; əstəf, STF**.  
 extrémité : **ixf, XF**.

## F

fable : **tanfust, NFS**.  
 fabricant : **aşənnə, aşnayei, ŞNE**.  
 fabriquer : **əxdəm, XDM**.  
 face : **udəm, DM; al məndad, MND; qəbbəl, qəbəl, QBL**.  
 facétieux : **adhayki, DHK**.  
 fâcher : **yađ, ssyađ, styađ, YD; əyđəb, ssəy-đəb, YDB; yəyyəđ, ssyəyyəđ, YYD; əzəf, ZEF**.  
 facile : **əshəl, SHL**.  
 faciliter : **ssəshəl, SHL**.  
 façonner : **əddi, DY; məlləs, MLS**.  
 facteur : **abuştawi, BŞT**.  
 fade : **amsəs, aməssas, MS**.  
 fadeur : **təmsəs, MS**.  
 fagot : **taħəttəbt, HTB; təkkutəkku, TK; tazdəmt, ZDM**.  
 faible : **abəddiw, BDW; ədəf, uđəif, DƏF; mmutti, muttay, MTY; məyşuš, YŞ; qaşraw, QŞRW**.  
 faibler : **əfşəl, FŞL**.  
 faïence : **lfərfuri, FR; mərqi, MRQ**.  
 faillite : **əfləs, FLS; ttfər, TFR**.  
 faim : **llaz, tlazit, LZ**.  
 fainéant : **adruhi, əđdarəh, DRH**.  
 fainéantise : **təđdurħa, DRH**.  
 faire : **əg, G; kkərfəs, KRFS; əxdəm, XDM**.  
 falloir : **əlzəm, LZM**.  
 falourde : **taħəttəbt, HTB**.  
 falsifier : **ədyəl, DYL**.  
 familiarité : **əddəsarat, DSR**.  
 famille : **lahəl, HL; ləyal, EYL**.  
 fâner : **llisəw, LSW**.

fanés : **tlala, L**.  
 fanfare : **nubət, NB**.  
 fantaisie : **iħəhanən, HN; isiswan, SW**.  
 fantasia : **lbarud, BRD; ləfəzət, tafəzəit, FZE; aməşwar, ŞWR**.  
 fantasmagorie : **asiswani, SW**.  
 fantastique : **afilal, FL; tamma, M**.  
 fantôme : **azyuy, ZY**.  
 farci : **lməhşi, HŞ**.  
 farcir : **əhşu, HŞ**.  
 fard : **səbliman, SBLMN**.  
 farder : **ssingəl, NGL**.  
 farfouiller : **bbərbəs, BRBS**.  
 farine : **arən, RN**.  
 farouche : **aşərrad, ŞRD**.  
 faste : **aməşud, SƏD**.  
 fastidieux : **əmsəs, aməssas, MS**.  
 fatigue : **əeyu, EY**.  
 fatigué : **ddufət, DFT; llisəw, LSW; mmuy- zəl, MYZL; mmuzyəl, MZYL; əeya, EY**.  
 fatiguer : **ssdufət, DFT; ətəb, TƏB; ssəeya, EY**.  
 faucher : **əmžər, MŽR**.  
 faucille : **taħəzzəmt, HŽM; amžər, MŽR**.  
 favorable : **səəđ, SƏD; wala, walla, WL**.  
 favoriser : **əftəh, FTH; əkrəm, KRM; wala, walla, WL**.  
 fécondation : **asigəl, GL**.  
 féconder : **ssili, LY; ssigəl, GL**.  
 fêler : **əzzət, ZT**.  
 fêlure : **tizzət, ZT**.  
 féliciter : **ssbarək, ssəmbarək, BRK**.  
 félon : **ayəddar, YDR**.  
 femelle : **taməttut, MT**.  
 féminin : **məttuti, MT; sədnani, SDN**.  
 femme : **təlfəzət, FZR; takna, KN; taməttut, MT; tisəđnan, SDN; siwət, SWT; tawlit, WLY; tayziwt, YZW; lhuriyət, HR**.  
 fendre : **əfləg, fəlləg, FLG; əffi, FLY; əşləx, ŞLX; şuqq, ŞQ; əzzət, ZT**.  
 fenêtre : **şşəbbək, ŞBK; ttaqət, TQ; ttaqət, TQ**.  
 fennec : **ləfnək, FNK**.  
 fente : **tşuqqit, ŞQ; tizzət, ZT**.  
 fenugrec : **tifidas, FDS**.  
 fer : **ləhđid, HD; uzal, ZL**.  
 férié : **ləxlifət n tfaska, XLF**.  
 ferme : **bəđd, BD; hazəm, HZM; trəbbəs, RBS; ətbət, TBT**.

- fermenter: **əkkər, KR; ttəktək, TK.**  
 fermer: **ədmər, DMR; fəlləs, FLS; yəmməd, ҮMD; əqfəl, QFL; əqqəs, QS; ərzəl (r), RZL (R); əsmər, SMR.**  
 fermeture: **iylag, ҮLG; asəggaru, SGR; ləqfəl, QFL.**  
 féroce: **asəkrəm, ƏKRM.**  
 ferrier: **səmmər, SMR.**  
 férule: **lhənti, HNT.**  
 fesse: **abərriw, tabərriwt, DRW.**  
 fête: **tfaska, FSK; Lalla Babiyannu, BYN; ttənəiyət, NĖY; ifišta, FST.**  
 feu: **burdu, BRD; ahərragi, HRG; kəbbər, KBR; timsi, MS; əsəal, ŞEL; læfit, EF.**  
 feuille: **tifrit, FR; tkirda, KRĐ; alala, L; əlmərsan, MRS; tawriqt, WRQ.**  
 fève: **tafəwwalt, FWL; aw, W; wawa, W.**  
 fi!: **uf, F; (faire —), ul əərrəg, ERG.**  
 fiancé: **taməxtubt, axtib, XTb.**  
 fibre: **sərrig, SRG; azur, ŻR.**  
 ficelle: **əkməs, KMS.**  
 ficelle: **tinəlli, NL; swəblu, SWBL; lqitan, QTN.**  
 fidèle: **lmumən, MN; ašəddiq, ŞDQ.**  
 ficher: **ərsək, RSK; əsrək, ŞRK.**  
 fieffé: **bəsbəs, BS.**  
 fiel: **zizzi, Z.**  
 fier (se —): **əttəkəl, TKL.**  
 fier (être —): **uf, F; fux, FX; əfxər, FXR; ahənnak, HNK; xərrək, axərrak, XRK; əəngər, ENGR.**  
 fierté: **tufət, F; təxxurt, FXR; ahənnək, HNK; takbət, KBR.**  
 fièvre: **lhəmmət, HM; lləhləh, LH.**  
 figer: **kkəllət, KLT; əzməd, ŻMD.**  
 figue: **aməşsi, MŞ.**  
 figuier: **taməşsit, MŞ.**  
 figure: **udəm, DM.**  
 fil: **tidənni, DN; tinəlli, NL; iyərs, ҮRS; şsəbšub, ŞB; tiwərdəmt, WRDM; təlməzlugt, ZLG; xəzz, XZ.**  
 filer: **əlləm, LM; zzərnəf, ZRNF.**  
 filet: **takmamt, KM; tillu, L; tarəşsa, RŞ; tişbəkt, ŞBK.**  
 fille: **illi, L; siwət, SWT; yəlli, YL; issi, S; yəssi, YS; tayziwt, YZW.**  
 fils: **əgg, G, W; əmmi, M; at, T; u, W.**  
 filtre: **aşəffay, ŞF(Y).**  
 filtrer: **əşfa, şaffa, ŞF.**  
 fin (*adj.*): **ilqiq, ssəlqəq, aləqqaq, LQ.**  
 fini: **ţəffər, ҘFR.**  
 finir: **əfna, FN; əfra, FR; kəmməl, KML; əmda, MD; əqda, QD; xəlləs, XLS.**  
 fiole: **ssəbbuliyət, SBL.**  
 firmament: **ažənna, ŻN.**  
 fissure: **tizzət, ZT.**  
 fissurer: **əzzət, ZT.**  
 fixer: **hədd, HD; ərsa, RŞ; əsrək, ŞRK.**  
 flacon: **tafəyyaş, FYŞ; ssəbbuliyət, SBL.**  
 flageller: **žəlləd, ZLD.**  
 flageolet: **tazəmmart, ZMR.**  
 flageorneur: **azəggal, ZGL.**  
 flairer: **əkk adu, K; nnəšnəs, ssənəšnəs, NŞ; şəmm, ŞM.**  
 flambeau: **aşəal, ŞEL.**  
 flamber: **bbəlbəl, BL; ud, D; əşəal, ŞEL; əzləf, ZLF.**  
 flanc: **idis, DS.**  
 flasque: **bbəxbəx, BX; ddəhwər, DHWR; ffəxfəx, fəxfəx, FX; luggət, LWT; əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY.**  
 flatter: **məlləq, MLQ; zəggəl, ZGL.**  
 flatteur: **aməllaq, MLQ; azəggal, ZGL.**  
 fléau: **aždud, ŽD.**  
 flèche: **tarəşşagt, RŞG; tarəşşakt, RŞK; təşərrakt, SRK.**  
 fléchir: **əfsəl, FŞL.**  
 flétrir: **ədbəl, DBL; əffəxs, FXS; llisəw, LSW.**  
 fleur: **ləlluş, LŞ; amul, ML; nnəwwar, NWR; lwərd, WRD.**  
 fleurir: **nəwwər, NWR.**  
 fic: **aydi n iyulad, YD.**  
 flocon: **akəlbət, KLBT; tiləzdīt, LZD; asəklaf, SKLF.**  
 florissant: **ənzəh, NZH.**  
 flotter: **məwwəž, MWŻ.**  
 fluēt: **qaşraw, QŞRW.**  
 flûte: **tagsəbt, GŞB; iməhfəl, HFL.**  
 flûtiste: **agəşşab, GŞB.**  
 foi: **abələat, tələit, BLĖT; aydusi, ҮDS; ttiqət, TQ.**  
 foie: **təsa, S.**  
 foin: **tuga, G.**  
 fois: **m<sup>a</sup> akk, makk, M, K et MK; tikəlt, KL; imal, ML; nnubət, tnuba, NB; ləxtərt, XTR; mərpa, MR.**  
 folie: **ləhbəl, HBL.**  
 foliole: **tizit, Z.**

fomenter: səbbəb, SB.  
 foncé: ədməy, DMŸ; ədyəm, ilədyəm, DŸM; əyməq, ŸMQ; səw, SW.  
 fonctionner: igur, ssigur, GR.  
 fond: gurgur, GR; guşguş, GŞ; gaē, GĒ; taqimit, QM.  
 fondement: gugguđ, GD; guşguş, GŞ; taqimit, QM.  
 fondre: dub, ssdub, DB; əfsi, ssəfsi, FSY.  
 fondre sur: əbrək, BRK.  
 fontaine: tala, L; lein, EYN.  
 fontanelle: taməlyixt, MLŸ; tanəggart, NGR.  
 force (sans—): luggət, LWT; ayil, ŸL; tamara, MR; lquđart, QDR; lqəwwət, QW; rəzzət, RZ.  
 forcer: həttəm, HŦM; əysəb, ŸSB; əqhər, QHR.  
 forge: təhəddadt, HD.  
 forgeron: ahəddad, HD.  
 forme (en—): nətha, NTH.  
 fort: ədka, DK; əqwa, qawa, QW.  
 fortifier: qawa, ssqawa, QW.  
 fortune: rəzq, RZQ; ayətli, YTL; zzəhər, ZHR.  
 fortuné: amərzug, RZG.  
 fosse: tamətmurt, MŦMR; ayzu, ŸZ.  
 fossé: fızza, FZ; ləqşir, QSR.  
 fossoyeur: aməhfar, HFR.  
 fou: abəddiw, BDW; əhbəl, aməhbul, HBL; imtəktək, TK.  
 foudre: ləbrəg, BRG.  
 fouetter: səyyəg, SYG; şud, ŞD; zəlləd, ZLD.  
 fouiller: bbəlbəz, BLBZ.  
 fouiner: bbəlbəz, BLBZ; bbərbəs, BRBS.  
 fouineur: imbərbəs, BRBS; afərtək, FRTK.  
 foulard: timərhamt, RHM.  
 fouler: ədhəs, DHS; ffələş, FLĒŞ; mməlməz, MLMZ; ərfəs, RFS; ərsəm, RŞM.  
 fourbe: əhraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.  
 fourberie: təhraymit, HRM.  
 fourchette: tabbazt, BZ; lfərtikiyət, FRTK.  
 fourmi: tagəđfit, GDF.  
 fourmiller: dduyyət, DYT; mmədməd, MD; murrəd, MRD; təkək, TK.  
 fourrage: tuga, G; tilfəzt, LFZ; ləalfət, ĒLF.  
 fourrager: hfərtək, afərtək, FRTK.  
 fourreau: kəlkəlu, KL.

fourvoyer: ali s ubrid, LY.  
 foyer: akdi, KD; inni, NY.  
 fracasser: qqərqəb, ssqərqəb, QRQB.  
 fragile: ədəf, uđəif, DĒF; irqiq, arəqqi, RQ.  
 fragment: təftit, FT.  
 fraîcheur: tasmuđi, SMD.  
 frais: əbrəd, BRD; fəwwər, FWR; rəxrəx, RX; asəmməd, SMD.  
 français: arumi, tarumit, RM.  
 franchir: ssurəf, SRF.  
 frapper: əbla, BL; dugg, DG; dəqq, DQ; ədrəz, DRZ; ədfər, DFR; əgbəē, GBĒ; mmukkən, MKN; məqqət, MQT; ənbəl, NBL; əngər, NGR; əqrəd, QRD; ərkən, RKN; əsxət, SXT; səyyəg, SYG; şuk, ŞK; şəttəm, ŞTM; tətəb, TB; əwət, WT; ssəənqər, ENQR.  
 fraternité: tamm\*at, M.  
 fraude: lyaşş, ŸŞ.  
 frauder: yaşş, ŸŞ.  
 fraudeur: ayəşşəş, ŸŞ.  
 frayée: lfərs, FRS.  
 frayer: ləxlaəət, XLE.  
 frêlater: ədyəl, DŸL.  
 frêlon: bu-zənzən, ZN.  
 frémir: kkəlkəd, KLKD.  
 frémissement: tanəfdi, NFD.  
 fréquentation: ləaşərt, ləməaşərt, ĒSR.  
 fréquenter: xalət, XLT; əşər, əşər, ĒSR.  
 frère: dada, D; əmm\*a, M; aşiq, ŞQ; aytma, YTM.  
 fressure: ləqliyət, QL.  
 frétillant: tahtah, TH.  
 frétiller: tətəgəg, TĠ.  
 friandise: mihlawi, HLW.  
 fric: akrad, KRd; iməsmar, SMR.  
 friche: bur, BR.  
 frimas: tasmuđi, SMD.  
 friper: kkərfəs, sskərfəs, KRFS.  
 fripier: aşərməqzi, ŞRMQ.  
 frippon: ablət, BLEŦ.  
 fripponnerie: tbələit, BLEŦ.  
 frire: əqla, ssəqla, QL.  
 frisé: akrarraf, KRF.  
 friser: əkrəf, krurrəf, KRF.  
 froid: əgnəd, GND; əsməd, asəmməd, tasmuđi, SMD; azrəs, ZRS.  
 froisser: kəmməs, KMS; əbbəz, EBZ.  
 fromage: takliit, KLT; takəmmarrit, KMR.  
 froment: iməndi, MND.

fronde: **ildi**, LD.  
 front: **agəngur**, GNGR.  
 frontière: **ləhdadət**, HD.  
 froter: **ədlək**, DLK; **həkk**, HK; **aməs**, MS;  
**əmsəh**, MSH; **səwwək**, SWK.  
 fruit: **lyəllət**, YL.  
 frustré: **ərza**, RZ.  
 frustrer: **xəyyəb**, XYB.  
 fuir: **əndəl**, NDL; **ərwəl**, RWL.  
 fuite: **tərəwla**, RWL.  
 fumée: **ədduxxan**, DXN.  
 fumer: **dduxxən**, DXN; **kəyyaf**, KYF; **əsləf**,  
**ssəsləf**, EFL.  
 fumeur: **adxaxni**, DXN; **akəyyaf**, KYF.  
 fumier: **ləybar**, YBR; **lməədəl**, EDL.  
 fumigation: **bəxxər**, BXR.  
 funeste: **nnahəs**, NHS.  
 fureter: **bbərbəs**, BRBS; **təftət**, TF.  
 fureur: **ddəbət**, DBE; **əkfər**, KFR; **əsxət**,  
**SXT**.  
 furieux: **ləyyəz**, HYZ; **haž**, sshaz, HZ;  
**əhməq**, ahmuqi, ahəmmaq, HMQ;  
**əsbəe**, SBƏ.  
 fuseau: **inki**, NK.  
 fusil: **təlməkhəlt**, KHL; **qarabila**, QRBL;  
**lməshag**, SHG.  
 fusillé: **amturəq**, TRQ.  
 fusiller: **tturəq**, TRQ.  
 fustiger: **şəftəb**, ŞTB; **zəlləd**, ZLD.  
 futile: **afarfi**, FRF; **atəfti**, TF.  
 futilité: **təftif**, ttəftifiyət, TF.

## G

gâcher: **kkərfəs**, sskərfəs, KRFS; **əežən**,  
**EŽN**.  
 gaffe: **tamədda**, MD.  
 gager: **haşən**, HŞN; **ərhən**, RHN.  
 gagner: **ərbəh**, RBH; **əseə**, SƏ.  
 gai: **azəhwani**, ZHW.  
 gaillard: **iyid**, YID.  
 gain: **rrəbh**, RBH.  
 gâle: **urfa**, RF.  
 galerie: **tahəžza**, HZ; **sslam**, SLM.  
 galette: **tabəyyaht**, BYH; **tabəyyaət**, BYE;  
**tagərrişt**, GRS; **taknift**, KNF; **rrəhur**,  
**RHR**.  
 gâleux: **əzrəb**, ZRB.

galon: **tasift**, SF.  
 galop: **həg**, BG; **tfagfagt**, FG; **amərkad**,  
**RKD**.  
 galoper: **ffəgfəg**, FG; **rabəe**, RBE; **ərkəd**,  
**RKD**.  
 gamelle: **qabitasa**, QBTS.  
 ganglion: **awəlsis**, WLS.  
 ganse: **ssərrafiyət**, tsurrift, SRF.  
 garant: **ddamən**, DMN.  
 garantie: **ddmanət**, DMN; **ttiqət**, TQ.  
 garantir: **ədmən**, DMN.  
 garçon: **lwaşul**, LWŞL; **atəyyab**, TYB;  
**xuya**, XY; **ayziw**, YZW.  
 garde: **ərr əlbali**, R; **əssət**, ES.  
 garde-fou: **imzargən**, ZGR.  
 garder: **əhdəg**, HDG; **əhfəd**, ssəhfəd, stəhfəd,  
**HFD**; **əss**, ES.  
 gardien: **ahərraz**, HRZ; **əəssas**, ES.  
 garer: **balək**, sshalək, BLK.  
 gargonier: **atəbbax**, TBX.  
 gargouiller: **bbərbəq**, BRBQ; **yyəyyər**, YR;  
**yyəyyəw**, YW.  
 gargoulette: **təbaqbaqt**, BQ; **şşqalət**, ŞQL.  
 garnement: **əzgət**, ZGT.  
 garotter: **əzən**, RZN.  
 gaspiller: **dəyyəe**, DYE.  
 gâté: **axrufi**, XRF.  
 gâteau: **bəşkut**, BŞKT; **təhlawit**, HLW;  
**turrift**, RF.  
 gâter: **dəlləl**, sddəlləl, DL; **əfsəd**, ssəfsəd,  
**FSD**; **sskərfəs**, KRFS; **əyməl**, YML;  
**ərša**, RŞ; **əsxət**, SXT; **wənnəy**, WNY;  
**ssəxməz**, XMZ; **əxrəf**, ssəxrəf, XRF;  
**əxsər**, ssəxsər, XSR.  
 gauche: **azəlməd**, tazəlmədt, ZLMD.  
 gaucher: **azəlmədi**, ZLMD.  
 gausser (se —): **ffisəx**, FSX; **mməsxər**, SXR.  
 gaver: **yurr**, YR.  
 gazelle: **tizərzərt**, ZR; **ləyza**, YZL.  
 gazouiller: **yərrəd**, YRD.  
 gecko: **təədawt n-ənnəbi**, EDW.  
 geindre: **ləyya**, LY; **əndər**, NDR; **nnəwnəw**,  
**NW**.  
 gel: **əzrəs**, ZRS.  
 gémir: **əndər**, NDR; **nəwwəh**, NWH; **yərrəd**,  
**YRD**.  
 gémissément: **tanədrif**, NDR.  
 gênant: **imearəd**, ERD.  
 gencive: **gərrəş**, GRŞ.  
 gêné: **əzəbət**, ZBT.

gêner : **æarəd, ERD; sættəl, ETL.**  
général : **žininar, ZNR.**  
généreux : **ækrəm, akrim, KRM.**  
genêt : **tīləggət, LG.**  
genevriar : **æarear, ER.**  
génie : **tazuya, ZY; lžənn, tažənnit, ŽN.**  
genou : **fud, FD; əmrəd, ssəmrəd, MRD.**  
genre : **llun, LWN.**  
gens : **middən, MD; at, T.**  
geôlier : **aħəbbas, HBS.**  
gérant : **awkil, WKL.**  
gerbe : **afalluy, FLY; tazdəmt, ZDM.**  
gerboise : **žərbue, ŽRBĖ.**  
gerçure : **tifurəzt, FRZ.**  
germer : **əymi, YMY.**  
gésier : **agluz, GLZ.**  
gibecièrre : **tagluzt, GLZ.**  
giberne : **taknant, KN.**  
gibosité : **tīhdərt, HDR.**  
gicler : **ffəzfəz, FZ.**  
giffle : **abəqqā, BQ; ttərsət, TRŠ.**  
giffler : **əgbəe, GBĖ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.**  
gigoter : **zzəəbəd, ZEBD**  
gilet : **šsədriyət, SDR; žžlikiyət, ŽLK.**  
grofle : **qnunfər, QNFR.**  
giron : **tađışt, DS; axəmmal, XML.**  
glace : **ləgzaz, GZ; ažrəs, ŽRS.**  
glaise : **tlaxt, LY; taçuri, YR.**  
glande : **timməyi, MY; awəlsis, WLS.**  
glaner : **əlgət, LGT; nəffər, NFR.**  
glaneur : **anəffar, NFR.**  
glapir : **əəwwəg, EWG.**  
glèbe : **tamurt, MR.**  
glissant : **azlallaq, ZLQ.**  
glisser : **əflət, FLT; əftər, FTR; llulləq, LQ; lləxləx, LX; əndəl, NDL; əsrəf, SRF; əzləq, ZLQ.**  
globulaire (plante —) : **tasəlyā, SLY.**  
globule : **tbaçbaxt, BY.**  
gloire : **tafəxxurt, FXR; ləəzzət, EZ.**  
glorificateur : **asəbbah, SBH.**  
glorifier : **əfxər, fəxxər, FXR; əhməd, ssəhməd, HMD; šəyyəe, ŠYE.**  
glorieux : **aməftuh, FTH; lfaxər, FXR.**  
glouglou : **ççəryər, YR.**  
gloussement : **gut, GT.**  
glousser : **kaka, sskaka, K.**  
glouton : **lwahəg, WHG.**  
gloutonnerie : **lwahəgət, WHG.**

gluant : **mallaç, LY; aləššag, LŠG; mmələšəq, LŠQ.**  
godet : **aždu, ŽD.**  
goindre : **muyçyu, MY; awəkkal, WKL.**  
goinfreterie : **takula, KL.**  
gombo : **bdənfu, BDNF.**  
gomme : **lfasux, FSX.**  
gond : **rrəzzət, RZ.**  
gonflement : **tufət, F.**  
gonfler : **bbərbər, BR; ud, D; uf, ssuf, F; əkfəl, KFL.**  
gorge : **aħənki, HNK; tkuržamt, KRŽM; targa, RG.**  
gorgée : **tagmimt, GM.**  
gorger : **zənnəd, ZND.**  
goulot : **lmədbah, DBH.**  
gourde : **tadlawt, DLW.**  
gourmand : **aħəg, HG; tarəkkabt, RKB; əlwahəg, WHG.**  
gourmandise : **takula, KL; lwahəgət, WHG.**  
gourmet : **ayraymi, YRM.**  
gousse : **agzin, GZN; akzin, KZN.**  
goût : **lbənnət, ibnin, BN; ədəəm, DĖM.**  
goûter : **əmdi, MDY.**  
goutte : **tagəttirt, GTR.**  
goutter : **gəttər, GTR.**  
grâce : **bařdu, BŘD; rrəhmət, RHM; ažmil, ŽML.**  
grade : **ddəřət, DRŽ.**  
grain : **thuri, BRY; luzi, LZ; azrar, ZR; tačəkkayt, EKY; əammi, EM.**  
graine : **ifələl, FL; ayfəs, YFS; tižənt, ŽN.**  
graisse : **tadunt, DN.**  
graminée : **ddrin, DRN.**  
gramophone : **biyannu, BYN.**  
grand : **aməqqarən, MYR; azəeluk, ZELK; aəəkrəm, EKRM.**  
grandeur : **tməqqarən, MYR; lqədd, QD; tižələk, ZELK.**  
grandir : **gəm, ssgəm, GM; əkkər, KR; zzəələk, ZELK.**  
grand-mère : **hanna, HN.**  
grand-père : **žəddi, ŽD.**  
granulé : **bruri, ssbruri, BRY.**  
grappe : **tasarsart, SR; tawənza, WNZ; taziwayt, ZW.**  
grapiller : **əlgət, LGT; ttəftəf, TF.**  
grapillon : **tazərrayt, ZRY.**  
gras : **əšdər, ašəttar, ŠDR; lidam, DM.**  
gratification : **ləhdiyət, HD.**

gratifier: **ərzəq, RZQ.**  
 gratis: **baylik, BYLK; blaš, BLŠ.**  
 gratter: **əkmaz, KMZ; əkrəd, KRD; kəttəš, KTS; əşşəd, ŠD; xxərxər, XR.**  
 gratuitement: **blaš, BLŠ; baṭəl, BTL; baylik, BYLK.**  
 gravas: **affaz, FZ.**  
 graver: **əŋqəš, NQŠ.**  
 graveur: **anəqqəš, NQŠ.**  
 gravier: **taffazt, FZ; azrar, ZR.**  
 gravillon: **afraray, FRY.**  
 gredin: **ibləhram, HRM; BLHRM.**  
 greffer: **ləqqəm, LQM.**  
 grêle: **tbruri, BRY.**  
 grélé: **bbərbəš, BRBS.**  
 grêlot: **lžəlžəl, ŽL.**  
 grelotter: **qqəzqəz, QZ.**  
 grenade: **armun, RMN.**  
 grenadier: **ləlluš, LŠ; tarmunt, RMN.**  
 grenouille: **ažru, tažrut, ŽRW**  
 gribouiller: **xxərbəš, XRBŠ.**  
 griffer: **əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ.**  
 griffonner: **xxərbəš, XRBŠ.**  
 grignoter: **gəddəd, GD; vəzz, VZ.**  
 grillage: **tillu, L.**  
 griller: **əhrək, ssəhrək, HRK; aləf, LF; arəf, RF.**  
 grillon: **bubžit, BZT.**  
 grincer: **qqərqəš, QRQŠ; zzənzən, ZN; zzəwzəw, ZW.**  
 grisonner: **šab, ŠB.**  
 grogner: **ggəegəe, GE; ənxər, NXR; xxənšəš, XNS.**  
 grognon: **anəgraš, NGRŠ.**  
 groin: **admuy, DMŸ; axənšus, XNS.**  
 gronder: **ənhər, NHR; əzhər, ZHR.**  
 gros: **afunas, FNS; ažiwar, ŽWR.**  
 grosseille: **adil n usšanən, DL.**  
 grosseur: **tžiwər, ŽWR.**  
 grossier: **ayšim, YŠM; tətəmtəm, TM; axšuni, uxšin, XŠN.**  
 grossièreté: **təlbugra, BGR.**  
 grossir: **əhməl, HML; žžiwər, ŽWR.**  
 grotte: **ifri, FR.**  
 grouiller: **mmədməd, MD; mrurrəd, MRD; yəwəwəw, YW; ttəktək, TK.**  
 groupe: **takənnunt, KN; tarbaət, RBƏ; lfiyyət, FY.**  
 gruger: **ləbbəs, LBS.**  
 grumeleux: **dardar, DR.**

guenille: **tašərmiqt, ŠRMQ.**  
 guenon: **tšadit, ŠD.**  
 guêpe: **izi n tuffawin, Z; zizwa, ZW.**  
 guêpier: **sərsəraq, SRSRQ.**  
 guérir: **əhla, ssəhla, HL; ərtaḥ, RTH; əcfa, ƏF.**  
 guérisseur: **ažbbar, ŽBR; aəddal, ƏDL.**  
 guerre: **dəgg, dagga, ləmdaggət, DG; ḥarəb, HRB; žžihad, ŽHD.**  
 guet: **əəssət, ƏS.**  
 guetter: **qayəs, QYS; əəss, ƏS.**  
 guetteur: **aəəssas, ƏS.**  
 gueule: **admuy, DMŸ.**  
 guide: **adlil, DL; algam, LGM.**  
 guider: **gəwwəd, ssgəwwəd, GWD.**  
 guimpe: **əššlil, ŠL.**

## H

habile: **əfrəs, lfarəs, FRS; əštar, ššatar, ŠTR.**  
 habileté: **šštarət, ŠTR.**  
 habiller: **əksa, ssəksa, KS; irəd, ssirəd, RD.**  
 habit: **irəd, RD; id šra, ŠR.**  
 habitation: **lməskənt, SKN.**  
 habiter: **əskən, SKN; əzdəy, ZDŸ; əəmər, əəmmər, ƏMR.**  
 habitude: **ləədət, ZW.**  
 habituer: **nnam, nnum, NM.**  
 habler: **təztəz, TZ; žžəybəl, ŽYBL.**  
 hableur: **aṭəztaž, TZ; axrayfi, XRF; ažəy-bəl, ŽYBL.**  
 hache: **ššaqr, ŠQR.**  
 hacher: **əftiti, FTY.**  
 hagar: **blulləq, BLQ.**  
 haie: **afrag, FRG.**  
 haillon: **tiymar, YMR; tašərmiqt, ŠRMQ.**  
 haineux: **abəyyəd, abyudi, BYD.**  
 haïr: **əbyəd, BYD.**  
 haïssable: **ttwabyəd, BYD.**  
 haleine: **tanəffut, NF.**  
 hâler: **əhrək, ssəhrək, HRK.**  
 haleter: **ssiki, KY; əlhət, LHT.**  
 hampe: **tarətta, RD.**  
 hanter: **xalət, XLT.**  
 hargne: **tməymuy, MY.**  
 haricot: **tadlaxt, DLŸ; tinifin, NF; llubya, LBY.**

harrasser: ssmærdæx, RDX.  
 harnacher: særræž, SRŽ.  
 hâte: tazžala, ZL.  
 hâter: əhrəs, HRS; yawəl, YWL; səbh-əd, SBH.  
 hâtif: abəkri, BKR.  
 hausse: tflue, TLE.  
 haut: ahəddari, HDR; zzəgrər, azəgrar, ZGR.  
 hautain: əɣa, TY.  
 hauteur: təzəgrər, ZGR.  
 hâvir: əhrək, ssəhrək, HRK; əzləf, ZLF.  
 héberger: dəyyəf, DYF.  
 hélas: a xlaya, XLY.  
 henné: lhənni, HN.  
 hennir: hhənhən, HN.  
 héraut: abərrah, BRH.  
 herbe: afar, FR; tuga, G; lhayšər, HYŠR; læqriš, EQRS.  
 hérisson: insi, NS.  
 héritage: ttirikiyət, TRK; lwərt, WRT.  
 hériter: əwrət, WRT.  
 héritier: awrit, WRT.  
 hernie: tiddit, D.  
 héron: aždidi bu-ħut, ŽD.  
 herser: əxbəš, XBS.  
 heure: tamənzut, MZ; sgəlli, SGL; ssatət, SE.  
 heureux: əsəd, asəd, aməsəd, SED; əzha, ZH.  
 heurter: ədfər, DRF; dəqq, DQ; ttəbtəb, TB.  
 hibou: dəkkuk, DK.  
 hirondelle: taslallaft, SLF.  
 histoire: tanfust, NFS; taqsidi, DSD.  
 hiver: tažrəst, ZRS.  
 hiverner: šətta, ŠT.  
 home: yər-sən, yən-na, YR.  
 homme: bnadəm, BNDM; argaz, rruggəz, RGZ; ššəlyəm, ŠLYM; at, T; atərras, TRS; u, W; ayziv, YZW; læbd, EBD.  
 homosexuel: aləwwat, LWŦ.  
 honnête: unsih, NSH; ššaləh, ŠLH.  
 honneur: lhərm, HRM; tinzərt, NZR; lžah, ŽH; lærd, ERD.  
 honoraire: agəlliə, GLE.  
 honorer: ssəkram, KRM; qəddər, QDR.  
 honte: lhəsmət, əhšəm, HSM; əyyər, EYR; lhanət, HN.  
 honteux: imhəššəm, HSM; əbrəž, əbarži, EBŽ; əyəb, EYB.

hôpital: ššbitar, ŠBTR.  
 hoquet: ssiki, tasukayt, KY; əšhəg, ššəhgət, ŠHG.  
 horizon: lhədd n titi, D.  
 horizontal: bəzgrari, ZGR.  
 hospitalité: dəyyəf, ddifət, DYF.  
 hôte: ddif, DYF; aniziv, NŽW.  
 hotte: tahmilt, HML.  
 houe: kadum, KDM; amdir, MDR.  
 houpe: tabbušt, BŠ.  
 houri: lhuriyət, HR.  
 huile: zzi, ZYT.  
 huiler: zəyyət, ZYT.  
 huit: tam, TM; tmənya, TMNY.  
 humer: əkk ađu, K; əskəf, SKF.  
 humeur: aman, M; imətmi, MTM; nawa, ssnawa, NW; iybabən, YB; iyərbabən, YRB; əzəf, ZEF.  
 humide: əbzəg, BZG; lləqləq, LQ; ənda, ND.  
 humidifier: ssəbzəg, BZG.  
 humiliation: lhanət, HN.  
 humilier: ttwars, RS.  
 huppe: hudhuda, HD.  
 hurlement: zzəgət, ZG.  
 hurler: zagga, ZG; əwwəg, EWG.  
 hutte: axxyam, XYM; taəsušt, ES.  
 hypocrite: labbat, LBT.  
 hypothéquer: ərhən, RHN.

## I

ibadhite: axəmsi, XMS.  
 ici: da, D.  
 icône: wərya, WRY.  
 idée: əfkər, ləfkərt, FKR.  
 idem: kifkif, KYF.  
 identique: am...am..., M; awəd, WD.  
 idiot: abəddiw, BDW.  
 ignominie: ləxbatət, XBT.  
 ignorance: təlbugra, BGR.  
 ignorant: lbəggur, BGR; abuhali, BHL; əzhəl, əzhuli, lžahəl, ŽHL.  
 illétre: əzhuli, lžahəl, ŽHL.  
 illicite: əhram, ləhram, əhram, HRM.  
 illuminer: ssəđwa, DW.  
 illusion: tițar, TR.

illusionniste: ašəlawš, ašlawši, ŠLWŠ.  
 illusoire: baʔəl, BTL.  
 illustration: tafəxxurt, FXR.  
 illustrer: šəyyəe, ŠYE; šae, ŠE.  
 image: tili, L; tšwiriyaʔ, ŠWR.  
 imagier: ašəwwar, ŠWR.  
 imaginer: əfkər, fəkkər, FKR; əhləm, HLM.  
 imbécile: abəhlul, abuhali, BHL; absayli, BSL.  
 imbécillité: təbəhlil, BHL.  
 imberbe: inəmrəd, MRD.  
 imbiber: ssuf, F; ssələqəq, LQ; əxmər, ssəxmər, XMR.  
 imitateur: aməandi, END.  
 imiter: matəl, MTL; ssənəšəh, NŠH; eanəd, END.  
 immensité: təwsəe, WSE.  
 immobiliser: həbbəs, HBS.  
 immoler: ənəhər, NHR; əyrəs, YRS.  
 impasse: ddribiyət, DRB; zzəngət, ZNQ.  
 impatienter: qəlləq, ssəqəlləq, QLQ; tətərtəq, TRTQ.  
 impie: əkfər, lkafər, KFR.  
 impliquer: hədd, HD.  
 implorer: ədxəl, DXL; həlləl, HL.  
 importance: tməqqərən, MYR; tizəelək, ZELK.  
 important: aməqqərən, amqərnən, MYR; zzəelək, azəelək, ZELK.  
 importe: zaras, ZRS.  
 importun: aləššag, LŠG; aməssas, MS; iməsməmət, SMT.  
 importuner: ssubrət, BRT; kkəlwəx, sskəlwəx, KLWX; nəbbəz, NBZ; nnəkək, NK; səmmət, SMT.  
 imposant: ləwhərt, WHR.  
 imposer: həttəm, HTM; ssələzəm, LZM.  
 imposteur: ašəlawš, ašlawši, ŠLWŠ.  
 imposture: tšəlwiš, ŠLWŠ.  
 impôt: ləbzart, BZR.  
 impotent: ukrif, KRF.  
 imprégné: iləyləy, LY; tətərtə TR.  
 impression: əqqəd, ssəqqəd, QD.  
 imprimer: ətbəe, TBƏ.  
 improviser: gəwwəl, GWL.  
 improvisateur: agəwwal, GWL.  
 improvisiste: n həg, BG.  
 impuissant: əqqən, ttwaqqən, YN.  
 impur: munžus, unzis, NZS.  
 impureté: nnəzasət, NZS.

imputation: ttəhmət, THM.  
 imputer: ssikər, KR; ssələsq, LSQ; qəlləd, QLD; əthəm, THM.  
 inattentif: əyfəl, YFL.  
 incapable: əqqən, ttwaqqən, YN; zəyyəh, ZYH.  
 inciser: bəssəm, BSM.  
 incisive: ugəl, GL.  
 inciter: wwəswəs, WS.  
 incliné: aḥəddar, HDR.  
 incliner: inəz, NZ; ərkəe, RKE; takka, TK; tabəs, TBS.  
 inconscient: əyfəl, YFL.  
 inconstant: ffəšfəš, FŠ; war rray, RY.  
 inconvénient: ddriuriyaʔ, DR.  
 inculpation: ttəhmət, THM.  
 inculper: əthəm, THM.  
 inculte: lbəggur, BGR.  
 inculture: təlbugra, BGR.  
 incurable: laš ddwa-s, DW.  
 indicateur: adlil, DL; axbarzi, XBR.  
 indication: lišarət, ŠR.  
 indice: adlil, DL.  
 indifférent: ul-əs yəsməd, L; war rray, RY.  
 indigence: lqəllət, QL.  
 indigent: aqəllil, QL; azawali, ZWL.  
 indigestion: əddəxəm, taḍəxmit, DXM.  
 indigné (s<sup>2</sup>—): əyḍəb, YDB.  
 indiquer: məl, ML; ssəkən, SKN.  
 indiscret: aklufi, kuləf, KLF.  
 indisposer: yəyyər, syəyyər, YYR.  
 individu: takrumt, KRM.  
 induire: wwəswəs, WS; ssxələf, XLF.  
 inerte: dəs, DS.  
 inexistant: əedəm, EDM.  
 infatué: aḷəffaf, LF.  
 infect: mwəxxəm, WXM; əxməž, XMŽ.  
 inférieur: adday, DY; əggəz, GZ.  
 infester: əxməž, ssəxməž, XMŽ.  
 infidèle: lkafər, KFR.  
 infirmer: bəttəl, BTL.  
 influence: lbarakət, BRK.  
 informateur: axbarzi, XBR.  
 informer: əxbər, xəbbər, XBR.  
 ingrat: war ažmil, ZML.  
 ingratitude: lqəllət n uqərri n-nxir, QR.  
 ingrédient: ədfən, DFN; ləcaqair, EQR.  
 ingurgiter: əlməz, LMZ.  
 inhabité (lieu —): ləxla, XL.  
 inhumer: əndəl, NDL.

inique : **ḡḡaləm, uḡlim, DLM.**  
 injection : **nnəyzət, NYZ; zərriqət, ZRQ.**  
 injure : **ṡṡihət, TYH.**  
 injurier : **sabba, SB; ṡəyyəh, TYH.**  
 injuste : **əḡləm, ḡḡaləm, uḡlim, DLM.**  
 injustice : **lbatəl, BTL.**  
 innocenter : **əkkəs f..., KS.**  
 innovateur : **abəddəə, BDE.**  
 innover : **əbdəə, BDE.**  
 inquiet : **har, HR.**  
 inquieté : **sshəmm, HM; sshar, HR; həyyər, HYR; qəlləq, ssqəlləq, QLQ.**  
 inquiétude : **həmm, HM.**  
 insalubre : **mwəxxəm, WXM.**  
 insalubrité : **ləwxəm, WXM.**  
 inscrire : **zəmməm, ZM.**  
 insecte : **kus, KS; tmaəya, MəY; tiwərdət, WRD; tazəgmi, ZGM; zizwa, ZW.**  
 insensé : **aməhbul, HBL; əzhəl, ŻHL.**  
 insinuer : **wəswəs, WS.**  
 insipide : **əmsəs, aməssas, MS.**  
 insipidité : **təmsəs, MS.**  
 insistant : **aṡhuni, ŞHN.**  
 insister : **dərrək, DRK.**  
 insolence : **ḡḡəsərət, DSR; nntarət, NTR.**  
 insolent : **əksər, KSR.**  
 insolvable : **lfałəs, FLS.**  
 insouciant : **afərrət, FRT.**  
 instinct : **nnəfs, NFS; ṡṡəbiəiyət, TBƏ.**  
 instruction : **tərifət, ERF.**  
 instruire : **ssəlməd, LMD; ssəəzəm, EZM.**  
 instruit : **əlməd, LMD; əəzəm, EZM.**  
 insulter : **sabba, SB; əayər, EYR.**  
 insupportable : **şşitən, ŞTN; awərwar, WR; əəfrīt, EFRT.**  
 insurger : **nafəg, NFG; ənhəḡ, NHD.**  
 intègre : **şşaləh, ŞLH.**  
 intelligence : **təḡḡukra, DKR; tim, M; ləəqəl, EQL.**  
 intelligence : **lfaḡəm, FHM; afkayri, FKR; əəqəl, ləəqəl, EQL.**  
 intercéder : **əşfəə, ŞFE.**  
 intercesseur : **aşfiə, ŞFE.**  
 intercession : **şşəfaəət, ŞFE.**  
 interdire : **hədd, HD; əḡram, həḡrəm, sshəḡrəm, stəḡrəm, HRM; ənha, NH.**  
 interdit : **ləḡram, əḡram, HRM.**  
 intérêt : **lfaydət, FYD; ṡṡələə, TLE.**  
 intérieur : **ammas, mammas, MS; žaz, Ż.**  
 interpeller : **xaṡəb, XTB.**

interposer : **əarəḡ, ERD.**  
 interpréter : **ṡṡərzəm, TRŻM.**  
 interrogation : **sswal, SWL.**  
 interroger : **səwwəl, SWL.**  
 interrompre : **ənkəḡ, NKD.**  
 interruption : **tarist, RS.**  
 intervalle : **ayzar, YZR.**  
 intervertir : **ssəmbadəl, BDL.**  
 intestins : **adan, D.**  
 intouchable : **əḡram, HRM.**  
 introduction : **awal n ataf, n usitəf, TF et WL.**  
 introduire : **əḡşu, HŞ; atəf, ssitəf, TF.**  
 invendu : **bur, BR.**  
 inventer : **əbdəə, BDE.**  
 inventeur : **abəddəə, BDE.**  
 inventif : **afkayri, FKR.**  
 investigation : **əbhət, BHT.**  
 invitation : **ḡḡifət, DYF.**  
 inviter : **stadən, DN; ḡəyyəf, DYF; əərəḡ, ERD.**  
 invocation : **şalla, aşalli, ŞL.**  
 invoquer : **əḡəu, DE.**  
 irascible : **ayəşşəə, YŞ.**  
 irriguer : **ssənfəl aman, NFL; ərr aman, R.**  
 irritation : **ḡḡəbəət, DBƏ.**  
 irriter : **əḡbəə, ssəḡbəə, DBƏ; ssəgrən, GRN; əḡməq, HMQ; mməndəf, NDF; tnawa, NW; əyḡəb, ssəyḡəb, YḡB; yəşşəə, ssyəşşəə, əzəəf, ZEF.**  
 issue : **asufəy, FY; imi, M.**  
 ivre : **əskər, askarzi, SKR.**  
 ivrogne : **askarzi, SKR.**

## J

jabot : **agluz, GLZ.**  
 jacasser : **ḡḡəwəwəw, DW; ssrara, R.**  
 jadis : **tuḡi, Y; zəəman, ZMN.**  
 jaillir : **ənbəə, NBE; tuq, TQ; zərrəg, ZRG.**  
 jalousier : **əgzəə, GZE; əḡrirək, HRK.**  
 jalousie : **aməs, MS.**  
 jaloux : **agzəi, GZE; ənyər, NYR.**  
 jambe : **əḡbək, DBK; ḡar, DR; ssaq, SQ.**  
 japer : **hubb, HB.**  
 jardin : **ləbdəə, BDE; tagəmmi, GM; ayḡur, YR.**

jarre : lbuš, BŠ; txabit, XBY; aždu, ŽD; zzir, ZYR.  
 jaser : srrara, R.  
 jasmin : lyasmin, YSMN.  
 jatte : tđagra, DGR.  
 jauger : izəd, ZD.  
 jaune : abərriṭi, BRT; adəxsi, DYS; awray, təwray, WRȚ.  
 jaunir : ggərdəm, GRDM; əwray, ssəwray, WRȚ.  
 jaunisse : bu-šəffir, ŠFR; wərya, WRȚ.  
 jaunissement : tawəryit, WRȚ.  
 javelle : tazdəmt, ZDM.  
 javelot : aħriš, HRŠ; tarəssagt, tarəššakt, RŠG, RŠK; rrəmḥ, RMH.  
 jeter : dərna, DRN; əfli, FLY; gər, GR; qaqa, ssqaqa, Q; əxbəd, ssəxbəd, XBD; ssəyyən, EYN.  
 jeteur : əəyyan, EYN.  
 jettature : ləin, EYN.  
 jeu : bəlbəl, BL; ibbay, BY; aħbiz, HBZ; irar, R; əssig, SYG.  
 jeudi : ləxmīs, XMS.  
 jeune : abəzzan, (B)ZN; akdid, KD; akḥih, KH; akšiš, KŠ; lwasul, LWŠL.  
 jeūne : uzum, ZM.  
 jeūner : uzum, ZM.  
 jeunesse : tabza, tabziz, BZ; təkdəd, KD; təkhəḥ, KH; təkšəš, KŠ.  
 joie : ləfrəḥ, FRḤ; zzahu, ZH.  
 joindre : əlhəg, LHG; mmaɣ, Ț.  
 jointée : uran, RN.  
 jonc : aźlaf, ŽLF.  
 joncher : fərrəš, FRŠ; əssu, ssəssu, SW.  
 joue : abəqqa, BQ; tmaggazt, GZ.  
 jouer : gəššəb, GŠB; irar, R; zəmmər, ZMR.  
 joueur : agəššab, GŠB; azəmmaɣ, ZMR; aqmarzi, QMR.  
 jour : kəl, KL; nhari, NHR; ass, S.  
 journal : tkirda, KRĐ.  
 jovial : azəhwani, ZHW.  
 joyeux : əfrəḥ, FRḤ; əzha, ZH.  
 juge : lqadi, QD.  
 juger : əhkəm, HKM; ḥasəb, HSB; məyyəz, MYZ.  
 juif : uday, DY.  
 jujube : aźžən, ŽN.  
 jumeau : ikin, akniw, KN, KNW.  
 jumeler : əgrən, GRN.  
 jument : tbudit, BDY; tagmart, GMR; tyal-lit, ȚL.

jurement : tžallit, ŽL.  
 jurer : žžall, ŽL.  
 jus : lmərgət, MRG.  
 jusque : al, ald, L; asagga, S; assaet-in, SƏ.  
 jusquiame : abənnəž, BNZ; gəngit, GNGT; əssəkran, SKR.  
 juste : m<sup>a</sup> akk, M, K; šsaləḥ, ŠLH.  
 juteux : ffəzfəz, FZ.

## K

koubba : lgubbət, GB.

## L

la : it, tət, T.  
 là : din, DN; -ən, N; sin, S; -tən, TN.  
 labeur : lxədmət, XDM.  
 laborieux : axəddam, XDM.  
 labourage : tirzi, RZ.  
 labourer : əhrət, HRT.  
 lac : tışbəxt, SBX.  
 lacérer : məzzəg, MZG; šərrək, ŠRK.  
 lacet : swablu, SWBL.  
 lâche : ffəxfəx, FX; kəlkəlu, KL; əlmərxuf, RXF; žəbbən, ŽBN.  
 lâcher : əlləf, sslulləf, LF; llək, LK.  
 ladre : əbxəl, BXL.  
 laid : axšuni, XŠN.  
 laine : tədđuft, ĐF; affiž, FLŽ; akəlbit, KLBT; ilis, LS; tiləzđit, LZD; tannaxt, NȚ.  
 laisser : baəəd, BƏD; əfšəl, FŠL; əhda, HD; ətrək, TRK; wəddəg, WDE; xəlləf, XLF; əxta, XT; əžž, Ž.  
 lait : adəyəs, adxəs, DYS; liryi, LRY; ayi, Ț.  
 laiteron : tilfaf.  
 lambeau : tanəttift, NTF; tašərmiqt, ŠRMQ; tašriqt, ŠRQ.  
 lame : tasəftut, FL; lhənd, HND; lmađi, MD; tanšəlt, NŠL.  
 lamelle : amətqəl, TQL.  
 lamentation : agəždur, GŽDR; taəziyət, EZ.  
 lamenter (se—) : nəwwəḥ, NWH; ɣərrəd, ȚRD; ssəmruru, R.  
 lampe : lməsbaḥ, ŠBH; nir, NR.  
 lance : aħriš, HRŠ; rrəmḥ, RMH.

lance-pierre: ildi, LD; tanæssagt, NSG.

lancer: dərna, DRN; ənbəs, NBS; əsrəf, SRF; zərərəd, ZRWD.

lanciner: səftər, STR.

langage: awal, WL.

langes: takəmmađt, KMD; tiymar, YMR.

langue: iləs, LS.

langueur: iswa n iman, SW.

languir: zzuuyət, ZY(T).

languissant: mmuzyəl, MYZL; mmuzyəl, MZYL.

lanière: ssir, SYR.

laper: əlhəs, LHS; mməlməl, ML.

lapider: ərzəm, RZM.

lapin: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.

laque: lləkk, LK.

larcin: tukərda, KRĐ.

large: afəssahi, FSH; əwsəe, awəssəe, WSE.

largeur: tarut, R.

larme: lləqləq, LQ; iməttrawən, MTRW.

larron: imkərd, KRĐ.

larynx: tkuržamt, KRZM.

las: llisəw, LSW; əeya, EY.

lasser: ədrəh, DRH; sslisəw, LSW; ssəeya, EY.

lassitude: əeyu, EY.

laver: irid, ssirəd, RD.

laveur: amsirəd, RD.

layette: takəmmađt, KMD.

le (*pron.*): i-, Y; t, T.

lécher: əlhəs, LHS; lləy, LY.

légende: tanfust, NFS; taqšidt, QSD.

léger: əfsus, FS; ixiff, XF.

légitime: həlləl, əhlal, əhlal, HL.

légumes: iyəmmayən, YMY; lxudərt, XDR; lfakiyət, FKY.

lente: iwətəd, WTD.

lenteur: tdəhkil, EDKL.

lentilles: ləəds, EDS.

lésé: ttwadləm, lmədlum, DLM.

léser: ədləm, DLM.

lésinerie: timuqra, MQR et YR; tmətmit, MT.

leste: əštər, ŠTR.

lettre: tabrat, BR; tkirda, KRĐ.

lettré: əəzzab, EZB.

leurrer: ssətməe, TME.

levain: tasəmm'i, M.

levant: tašərqit, ŠRQ.

levantin: ašərqı, ŠRQ.

levée: tkatərt, KTR; tayribt, YRB.

lever: bəkkər, BKR; gəlləe, GLÉ; əkkər, KR; šəmmər, ŠMR.

lèvre: ambur, MBR; anzar, NZR.

lévrier: aslugi, SLG.

levure: tasəmm'i, M.

lézard: bu-briş, BRŞ; ddəbb, DB; ahtit, HT; bu-kəškaş, KŞ; tasəmsrant, SMSRN; tasərsrant, SRSRN; tasərsramt, SRSRM; ləwran, WRN; taədawt, EDW.

lézarde: tšəqqit, ŠQ.

liasse: tazwat, ZWT.

libellule: zizwa n tala, ZW; tazwət n tala, ZW.

libérateur: ufkik, FK.

libération: ləfkak, FK.

libéral: akrim, KRM.

libérer: hərrər, HR; sslulləf, LF; nažža, NŽ; sərrəh, SRH.

libertin: əfsəq, FSQ; azufri, ZFR; əəzri, EZR.

libre: ahrar, lhərr, HR; llulləf, LF.

licite: hlal, əhlal, HL; žuz, ŽZ.

licol: šškimiyyət, ŠKM.

lien: yan, YN; iržan, RZN; ssəlt, SLT.

lier: ədrəs, DRS; əqqən, YN.

lieu: akkat, KT; amkan, MKN.

lieutenant: lfəsyən, FSYN.

lièvre: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.

lignage: laşəl, ŠL.

ligne: tamyal, MYL; tisirədt, SRD; şşərt, ŠRT.

ligoter: ərzən, RZN.

liguer: əahəd, EHD.

limace: tagəşša, GŞ; tzigma, ZGM.

lime: ššərrimiyyət, ŠRM.

limer: əşrəm, ŠRM.

limite: ləhdadət, HD.

limiter: hədd, HD.

limpidité: şşəfawət, ŠF.

linceul: ləkfən, əkfən, kəffən, KFN; lkəttan, KTN.

linge: tabəxnukt, BXNK.

linteau: lətbət, ETB.

lion: aşşid, ŠD; ar, R.

liquéfier: əfsi, şşəfsi, FSY.

liquide: əžra, ŽR.

lire: əqra, QR; əezəm, EZM.

lisière: ddərzət, DRZ; ayəddu, YD; timəzdit, ZDY.

lisse (fil de—): inənni, N.

lisse (*adj.*): llulləq, LQ; əlsəs, aləssas, LS;  
amləs, MLS; usrim, SRM.  
lisser: məlləs, MLS; əsrəm, SRM.  
lissoir: aməşşad, SD.  
liste: təzridiyət, ŽRD.  
lit: akkat, KT; lkus, KS; ssərir, SR.  
litière: lbasur, BSR.  
litiger: žəhhəd, žahəd, ŽHD.  
litre: lmitra, MTR.  
livre (poids): ardəl, RDL.  
livre: ləktab, KTB; asfar, SFR.  
livrer: səlləm, SLM; əwət, WT.  
livret: lkərras, KRS.  
location: ləkra, KR(Y).  
logement: əlməskənt, SKN.  
loger: əskən, SKN; əzdəy, ZDY.  
logette: lkiwət, KW.  
loin: əbəcəd, lbeid, BƏD.  
long: ahəddari, HDR; ʔul, ʔult, ʔL; zzəgrər,  
azəgrar, ZGR.  
longtemps: uyəb, YLB.  
longueur: tzəgrər, ZGR.  
loquet: annas, NS; ssəkkariyət, SKR.  
lorsque: mmi, M; assaət-in, SƏ.  
louange: lhəmd, HMD.  
louanger: məddəh, MDH.  
louche: azəhwəl, ŽHWL.  
loucher: zzəhwəl, ZHWL.  
louer (location): əkri, KRY.  
louer (glorifier): barək, BRK; əhməd,  
HMD; məddəh, MDH; səbbəh, SBH;  
əskər, ŠKR.  
louis: lwiz, LWZ.  
lourd: zza, ZY.  
lourdaud: afunas, FNS; uxšin, XŠN; ix-fəs  
d lbəggur, XF.  
lourdeur: tizzayt, ZY.  
lover: əlwi, ssəlwi, LWY.  
loyer: ləkra, KR(Y).  
lubrifier: zəyyət, ZYT.  
lui: nətta, NT; -s, as, S; i, Y.  
luire: lilil, lilil, L; ʔtərtəg, ʔRTG.  
lumière: ddu, DW; ggərbəe, GRBƏ; nnur,  
NWR.  
lumignon: taftilt, FTL.  
lumineux: ədwa, dawa, DW.  
lunatique: asiswani, SW. tizzayt, ZY.  
lune: yur, YR; taziri, ZR.  
lutte: anuyi, NY; axbiq, XBD.  
lutter: barəz, BRZ; şabət, ŞBT; xabət,

XBT; mmzud, ZD; mməzwəd, ZWD;  
žəhhəd, ŽHD; əfər, ƏFR.  
luxer: flələs, FLƏŞ; mməlməz, MLMZ.  
lyciet: azərzib, ZRZB.

## M

macérer: xəmmər, XMR.  
mâcher: əffəz, FZ; kərti, KRT; əlfəz, LFZ.  
machine: lmaşina, MŠN.  
mâchoire: tmaggəz, GZ.  
maçon: abənnay, BNY.  
maçonner: əşk, ŠK.  
madame: lalla, L.  
madrier: ayğur, YR.  
magasin: təhnut, HN; tamət-murt, MTMR.  
magacien: asəhhar, ŠHR; iqqaş, YQŠ.  
magnifier: kəhbər, KBR; sszələk, ZELK;  
əəddəm, EDM.  
magnifique: fəxxər, lfaxər, FXR; azələk,  
ZELK.  
maigre: əhzəl, aməhzul, HZL; mmukkər,  
MKR; mmutti, muttay, MTY; qaşraw,  
QŠRW; əzgəm, ZGM.  
maigrir: əhzəl, HZL.  
maille: tiʔ n təşbək, ŠBK.  
maillet: rrzam, RZM.  
maillot: takəmmaqət, KMD.  
main: bassa, BS; fus, FS.  
maintenant: imar-u, MR.  
mais: lakin, LKN; amm<sup>w</sup>a, M.  
maïs: ddawa, DW.  
maison: taddart, DR; axxyam, XYM; yər-  
sən, yən-na, YR.  
maître: bab, baba, B; lfqi, FQ; ššix, ŠYX;  
ʔtaləb, ʔLB; lməlləm, ELM.  
maitresse: buya, BY; lall, L.  
majeur (doigt): qəbbəh, QBH.  
majorité: ləktərt, KTR.  
mal: diddi, D; dərr, DR; əhlək, HLK; lləg-  
ləg, LG; mzyuf, MZYF; rrəxrəx, RX;  
ššiqiqiyət, ŠQ; əxbət, XBT; ššərr, ŠR.  
malade: adən, maqun, DN; mmuyzəl,  
MYZL; mmuzyəl, MZYL.  
maladie: attan, DN; bu-fərwa, FRW; tuza,  
Z.  
maladroit: iməwəz, EWZ.  
malaisé: əeər, ssicər, ER.

malaria: læwxəm, WXM.  
 mâle: ddukkər, ddəkr, DKR; iləfhəl, FHL;  
 argaz, rruggəz, bu-rgaz, RGZ; amərşid,  
 RSD.  
 malédiction: tiwri, TWR.  
 malékite: amalki, MLK.  
 malencontreux: nnaħəs, NHS.  
 malhabile: imæwəž, EWŽ.  
 malheur: twayit, Y; lmusibət, SB.  
 malheureux: nnaħəs, NHS; əşqa, ŠQ.  
 malice: tahraymit, HRM; təštəm, ŠTM;  
 tayhudit, YHD; tæfrit, æəfrit, EFRT.  
 malignité: tayhudit, YHD; tæfrit, EFRT.  
 malin: ahili, HL; ahraymi, HRM.  
 malingre: qaşraw, QŠRW.  
 malpropre: unzis, NŹS; imwəssəx, WSX.  
 malpropreté: təwsəx, WSX.  
 maltraiter: šæəəf, ŠEF; zəkkər, ZKR.  
 maman: alla, L; anna, N.  
 mamelle: iff, F; timm\*yi, MY.  
 manche: fus, FS; ahnuz, HNZ; taržəxt,  
 RZY; t̄tarh, TRH; lkumm, KM.  
 manchot: war ayil, WR et YL.  
 mandater: wəkkəl, WKL.  
 mander: bəlləy, BLY; ssəkkər, KR; azən,  
 ZN.  
 mangeoire: tamxalt, MXL.  
 manger: ahəg, HG; mməlməl, ML; məttəq,  
 MTQ; yəffəs, YFS; yurr, YR; ssqat,  
 QT; əšš, Š.  
 mangeur: muyyu, MY; baba yummi, YM;  
 aṭəmri, TMR; awəkkal, WKL.  
 manière: ladab, DB; tikubla, KBL; tah, TH;  
 ddrafət, DRF; abrid, BRD.  
 manifester: ədhər, ssədhər, DHR.  
 mannequin: bu-hərras, HRS.  
 manœuvrer: hərrəb, HRB.  
 manque: lqəllət, QL.  
 manquer: əflət, FLT; əhnət, HNT; qəll, QL;  
 asər, SR; əədəm, EDM.  
 marabout: amrabəd, RBD.  
 marâtre: hatti, HT.  
 marchand: afəwwal, FWL; ahunati, HNT;  
 axəddar, XDR; æəttar, ETR.  
 marchander: sum, Š; sawəm, SWM.  
 marche: taguri, GR; tikli, KL; tsunt, SN;  
 tasəyyarit, SYR.  
 marché: ərxəs, ssərxəs, RXS; əssuk, SWK;  
 səwwəq, SWQ; əəqəd, EQD.  
 marcher: ddəhkəl, DHKL; əddiw, DW; igur,  
 GR; akəl, KL; səyyər, SYR.

marécage: tisbəxt, SBX.  
 marelle: fiha, FH.  
 mari: argaz, RGZ.  
 mariage: asitəf, TF.  
 marié: bur, BR; asli, SL; æəzri, EZR.  
 marier: əmlək, ssəmlək, MLK; atəf, ssitəf,  
 TF.  
 marin: abəhri, BHR.  
 marmaille: tabza, tabziz, BZ.  
 marmite: takdərt, KDR; bu-ṭari, TR; tax-  
 bušt, XBS.  
 marquer: idli, DL; tamtart, MTR; azdi,  
 ZDY; lælləmiyət, ELM; lmarət, MR.  
 marquer: ərsəm, RSM; əəlləm, ELM.  
 marron: aqəhwi, aqəhwaži, QHW.  
 marteau: tkadumt, KDM.  
 masculin: rgazi, RGZ.  
 masque: bu-šayəb, ŠYB; tæənzit, ENZ.  
 masse: tižməlt, lžumlət, ŽML.  
 masser: ədlək, DLK; aməs, MS.  
 masseur: ədöllak, DLK.  
 mât: timəndut, NDW; æemud, EMD.  
 mater: əqhər, QHR.  
 matière: æəssul, ESL.  
 matin: yabəšša, YBS; əsbəh, SBH.  
 matinal: bəkkər, BKR.  
 matraquer: šəttəb, ŠTB.  
 maturation: aggad, WD.  
 maudire: əneal, NEL; əsxət, SXT; eudəb,  
 EDB.  
 maudire: itiwri, TWR.  
 mauvais: abəyyad, BYD; afsaydi, FSD;  
 əsxət, SXT; əštəm, uštīm, ŠTM; læxba-  
 tət, XBT; bab n ššərr, ŠR.  
 mauve: timtawəət, TWE.  
 méchanceté: ləqbaḥət, QBH; təštəm, ŠTM;  
 ləwəərt, WER.  
 méchant: uqbih, QBH; əštəm, uštīm, ŠTM;  
 bab n ššərr, ŠR.  
 mère: taffilt, FTL; tikənsar, KNSR.  
 méconnaître: ənkər, NKR.  
 mécontent: anəgraš, NGRŠ.  
 mécréant: lkafər, KFR.  
 médecin: aṭbib, TB.  
 médian: mamməs, MS.  
 médicament: əddwa, DW.  
 médire: gərrəd, GRD; nəmməm, NM.  
 médisant: agərrəd, GRD; anəmmam, NM.  
 mégot: ləbradət, BRD.  
 mélancolie: ddiqət n ul, DYQ.  
 mélanger: əxləd, ssəxləd, XLD.

- mêler: əxləd, ssəxləd, XLD.  
 mêloir: axəlləd, XLD.  
 melon: amlul, ML.  
 membre (viril): hibbi, B.  
 même: ula, L; ammak, MK; kifkif, KYF.  
 ménagement: ssyasa, SYS.  
 ménager: sayəs, SYS.  
 mendiant: aməttər, TR; aətiyarəbbi, ETYRB.  
 mendicité: twatra, TR.  
 mendier: əttər, TR.  
 menée: tšitint, ŠTN.  
 mener: ssgəwwəd, GWD; sug, SG.  
 meneur: asəwwag, SWG.  
 mensonge: tikərkəst, KRKS.  
 menstrues: lhidət, HD.  
 mensualité: təšhəriyət, ŠHR.  
 mentalité: nnəsiyət, NFS; læqliyət, EQL.  
 menthe: ddririyət, DR; nnaənaə, NƏ.  
 mentionner: əbdər, BDR; ədkər, DKR.  
 mentir: sskərkəs, KRKS.  
 mention: tmart, MR.  
 menuisier: anəzzar, NZR.  
 menuiserie: tanəzzart, NZR.  
 méprisant: abyudı, BYD.  
 mépriser: əhkər, ssəhkər, HKR.  
 mer: ləbhər, BHR.  
 merci: həmm<sup>w</sup>aldi-k, H̄MWLD et RHM.  
 mercredi: lirbəa, RBƏ.  
 mère: lla, L; nna, nanna, N.  
 méridional: aqəbli, QBL.  
 mérite: arrazən, RZN; lažər, ŽR.  
 mériter: əstahəl, HL.  
 merle: zəhmuma, ZHM.  
 merveilleux: aəzaybi, EZB.  
 messenger amərsul, RSL.  
 mesure: tadwat, DW; tagəlbit, GLB; ləhsab, HSB; akərwa, KRW; aqərwi, QRW; tarbəeit, RBƏ; ardəl, RDL; ssəqyət, SQY; taxərrubt, XRB; tazuda, ZD.  
 mesuré: ərzən, RZN.  
 mesurer: əqdəm, DQM; qayəs, QYS; izəd, ZD.  
 mesureur: akəyyal, KYL.  
 met: bu-ħruru, HR.  
 métayage: taxəmmast, XMS.  
 métal (blanc): nnikəl, NKL.  
 métayer: axəmmas, XMS.  
 méthode: abrid, BRD.  
 métier: sšəneət, ŠNƏ; azəttə, ZD.  
 métis: aħəmri, HMR.  
 mètre: lmitra, MTR.  
 mettre: əbda, BD; əbbi, BY; əg, G; əhba, HB; əkkər, KR; mədd, MD; əntək, NTK; ssərs, RS; sšəmmər, ŠMR.  
 meule: tasirt, SR; tazərrumt, ERM.  
 meuler: əšrəm, ŠRM.  
 meunier: arəhhay, RHY.  
 meurtrière: lməšrəb, ŠRB.  
 miauler: mməwməw, MW.  
 midi: taqəblit, QBL.  
 miel: tammimt, M; læsəl, ESL.  
 miette: ddəgdəg, ddəgdag, DG; ddəqdəq, DQ; taftit, FT; tanəttift, NTF; qqəšqəš, QS; tatəttift, TF.  
 migraine: sšəqiqiyət, ŠQ.  
 mil: inəlli, NL.  
 milieu: ammas, MS.  
 militaire: aəskri, ESKR.  
 mille: ələf, LF; twinəst taməqqrant, WNS.  
 mille-pattes: taləmt n tsarsarin, LM, SR; tazəgmi, ZGM.  
 minaret: əssənəət, ŠNƏ.  
 minauder: tah, TH.  
 mince: əzdəd, azdad, ZD.  
 minceur: təzdəd, ZD.  
 mine: kəwwəš, KWŠ.  
 minet: bissi, BS.  
 ministre: awzir, WZR.  
 minutie: ttəftit, ttəftifiyət, TF.  
 mirage: ibəzzidən n-nəblis, BZD.  
 miroir: tisit, S.  
 misérable: ufqir, FQR; aməhluk, HLK; aqəllil, QL; əzlət, ZLT; azawali, ZWL.  
 misère: taləqqi, LQ; rmutat, RMT; sšərr, ŠR.  
 miséricorde: əyfər, ssəyfər, stəyfər, YFR; ərhəm, sšərhəm, RHM.  
 miséricordieux: əhnin, HN.  
 missive: tabrat, BR; tkirda, KRĐ.  
 mite: tiffərt, FR.  
 mitoyen: afərdawi, FRD.  
 modifier: vəyyər, ssəyyər, YYR.  
 mœlle: aduf, DF.  
 mœllon: tlabit, LB.  
 mœurs: ladab, DB.  
 moi: nəšš, nəššin, NŠ; -w, -iw, W; -i, -iyi, -yi, ayi, Y.  
 moindre: dun, DN; aərr, ER.  
 moineau: əggyiə, Y.  
 moins: dun, DN.  
 mois: yur, YR.

moisir : əyməl, ҮМЛ; zzənzər, ZNZR.  
 moissonner : əmzər, MZR; əxrəd, XRD.  
 moissonneur : axərrad, XRD.  
 moitié : azgən, ZGN.  
 mollesse : təhšiš, HŠ.  
 mollet : ssaq, SQ.  
 mollir : əfəl, FSL.  
 moment : imar, MR; ssaət, SE; lwəqt, WQT.  
 mon : -w, -iw, W.  
 monde : ddunnit, DN; middən, MD; aru, RW; laxərt, XR.  
 monnaie : duṛu, DR; idrimən, DRM; akrad, KR; əssərf, SRF; laxrubi, XRB.  
 montagne : agərgub, GRGB.  
 montant : idəd, D; tinšərt, NŠR; ssumət, SWM.  
 montée : allay, LY.  
 monter : bbəlbəl, BL; bbərbər, BR; fəl, FL; ali, LY; ənni, NY; qayəs, QYS; rəkkəb, RKB; əəla, EL.  
 montrer : ssəkən, SKN.  
 moquer (se —) : mnəyyək, NYK; mnəsxər, SXR; əayər, EYR.  
 moquerie : tšisix, FSX.  
 morale : ladab, DB.  
 morceau : ddəgdag, DG; afəlsus, FLS; afərraq, FRQ; lgərdət, GRD; əhrif, HRF; ankud, NKD; asəlfaf, SLE; tatəftift, TF; tšərf, TRF.  
 morceaux : gərrəd, GRD.  
 mordre : əddəd, D; ənhəš, NHŠ.  
 morelle noire : ədil n usšən, DL.  
 morgue : tšyawit, TŠ.  
 morosité : kukəm, KM.  
 mors : ššəkimiyyət, ŠKM.  
 mort (la —) : taməttant, MTN; (défunt), lməyyət, MYT.  
 mortier : tidni, DN; tayuri, ҮR; lməhraz, MHRZ.  
 morve : tikənsar, KNSR; taxnunt, XN.  
 mosquée : taməzgida, ZGD.  
 mot : awal, WL.  
 motif : gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.  
 motiver : səbbəb, SB.  
 motte : abərši, BRŠ; aklı, KL.  
 mou : bbəxbəx, BX; ddəhwər, DHWR; fəšfəš, FŠ; ffəxfəx, FX; ihšiš, HŠ; ulbib, LB; mallay, LY; luggət, LW(T); əlwi, LWY; mmərdəx, RDX; rəxrəx, RX; zəyyəh, ZYH.

mouche : izi, Z.  
 moucher : sskənsər, KNSR; ənsər, ssənsər, NSR.  
 moucheron : lbəəud, BƏD.  
 mouchoir : timərhəmt, RHM.  
 moudre : əzd, ZD.  
 moue : šənnəf, ŠNF.  
 mouiller : bux, BX; əbzəg, zzəbzəg, BZG; ssuf, F; əxmər, XMR.  
 moule : əhərbi, HRB.  
 moulin : tasirt, SR.  
 mourir : mmət, MT; twaffa, WF.  
 mousse : tkuffi, KF; libbu, LB.  
 mousser : kkəfkəf, KF.  
 moustache : ššəlyəm, ššəlyəm, ŠLYM.  
 moustique : tadisit, DS.  
 mouton : adəmmam, DM; ikərri, KR; asida-wi, SDW; asəklaf, SKLE; ləyləm, ҮLM.  
 mouvement (sans —) : dəs, DS.  
 mouvoir : əghəz, GHZ; əgsəə, GSE.  
 moyen : abrid, BRD; mamməs, MS; s, sid, S.  
 muet : əbkəš, abəkkuš, BKŠ.  
 muezzin : lmwəddən, WDN.  
 mulâtre : əhəmri, HMR.  
 mulet : ləbyəl, BYL.  
 mulot : tadyağa, DY.  
 multiplier : əktər, kəttər, KTR.  
 mur : muṛu, MR; ssur, SWR.  
 murette : imzərgən, ZRG.  
 mûrir : əmm, M.  
 murmure : tməymuy, MY; ššənyəh, ŠNH.  
 murmurer : mməyməy, MY; nnəgrəš, NGRŠ; nnəknək, NK.  
 musc : lməsk, MSK.  
 muscle : əzur, ZR.  
 musée : axənsuš, XNŠ.  
 muselière : takmamt, KM.  
 musette : təmxalt, MXL; lməxliya, XL.  
 musicien : ələwada, EWD.  
 musulman : iməsləm, SLM.  
 myope : zəyyəf, ZYF.  
 mystérieux : əyba, ҮB; əxfa, XF.

## N

nage : tasəkfa, SKF.  
 nager : əum, EM.

- nageur: **aəwʷam, ƎWM.**  
nageoire: **aəwʷam, ƎWM.**  
naguère: **sgəlli, SGL.**  
nain: **ilgərmih, GRMH; ugris, GRS.**  
naissance: **tlalit, L.**  
naître: **llal, L.**  
nappe: **aməndil, NDL.**  
nard: **ssənbəl, ssənbliya, SNBL.**  
narguilé: **ššišət, Š.**  
narine: **tinzərt, NZR.**  
nasillard: **anəfnaf, NF.**  
nasiller: **fənəfnə, FN; nnəfnəf, NF.**  
natte: **tahširt, HŠR; azərtil, ŽRTL; ssaləf, SLF.**  
nature: **nnəfs, NFS; ttabiəiyət, TBƏ.**  
naturel: **əxləq, XLQ.**  
nausée: **hliləb, HLB; rrəgrəg, RG; rrəxrəx, RX; əxbət, XBT.**  
navet: **lləft, LFT.**  
ne...pas: **u, ul, w, W, WL; aw..., W; ula, wala, WL.**  
nécessaire: **əlzəm, LZM; əshəq, SHQ.**  
nécessité: **tamara, MR.**  
nécessiter: **sshəqq, HQ; əshəq, SHQ.**  
négligent: **afərrət, FRT; əyfəl, YFL.**  
négliger: **dəyyəg, DYE; dəg, DƏ; fərrət, FRT; əžž, Ž.**  
négoce: **ttizərat, TZR.**  
négocié: **səbbəb, SB.**  
nègre: **isməž, SMŽ.**  
nègresse: **tayya, Y.**  
nerf: **aməzzil, MZL; azur, ZR.**  
net: **llil, ilil, sslil, L; indif, undif, NDF; irid, RD; uthir, THR.**  
netteté: **nnədafət, NDF.**  
nettoyer: **nəddəf, snəddəf, NDF; naqqa, NQ; əsfəd, SFD.**  
neuf (*adj.*): **aždid, ŽD.**  
neuf (nombre): **təšš, TS; təsca, TSE.**  
neuvaine: **tasue, TSE.**  
névralgie: **ššəqiqiyət, ŠQ.**  
névroptère: **zizwa, ZW.**  
nez: **tinzərt, NZR.**  
ni: **la...la..., L.**  
niais: **abəddiw, BDW; abəhlul, BHL; absayli, BSL.**  
niche: **tbažət, BŽ; lkiwət, KW; allun, LN; taxdərt, XDR.**  
nid: **agnin, GN.**  
nickel: **nnikəl, NKL.**
- nielle: **tiləžda, LZD.**  
nier: **ənkər, NKR.**  
nippe: **tašərmiaqt, ŠRMQ.**  
niveau (—d'eau): **lmizan m-mʷaman, MZN.**  
noble: **aħrar, HR.**  
noce: **lhəžbət, HŽB; islan, SL.**  
nocivité: **ddruriyət, DR.**  
nœud: **akrus, KRS; ssərrafiyət, tsurift, SRF.**  
noir: **əyəggal, YWL; aslu, SL.**  
noiraud: **iləsmər, SMR.**  
noirceur: **təywəl, YWL.**  
noircir: **əywəl, ssəywəl, YWL.**  
noix: **luzət, ZZ.**  
nom: **isəm, ssmiyət, SM.**  
nomade: **arəhhal, RHL.**  
nomadiser: **ərhəl, RHL.**  
nombre: **ləhsab, HSB; ləktərt, KTR.**  
nombreux: **aktər, KTR.**  
nombriil: **tmidt, MD.**  
nommer: **ini, N; samma, SM.**  
non: **uħu, H; xati, XT.**  
nord: **addəhərt, tadəhravit, DHR.**  
nordique: **adəhrawi, DHR.**  
noria: **nnurya, NRY.**  
norme: **algam, LGM.**  
nostalgie: **zzuyyət, ZY(T).**  
notable: **amyar, MYR.**  
nouer: **əkrəs, KRS.**  
nouet: **əkməs, takəmmust, KMS.**  
nourrir: **ssudəd, D; ssqat, QT; qəwwət, QWT; ssəšš, Š; əcləf, ELF.**  
nourriture: **ləbšišət, BS; lmunət, MN; ləalfət, ELF; ləmeišət, EŠ; lqut, QT.**  
nous: **-na, -nəy, N, NY; nəšnin, nəšninti, NŠN; -yən, YN.**  
nouveau: **aždid, ŽD.**  
nouvelle: **ləbšərat, BSR; ləxbər, XBR.**  
noyau: **iyəš, YS; ixsan, XS.**  
noyer: **əyrəq, ssəyrəq, YRQ.**  
nu: **tərr, TR; əera, ER.**  
nuageux: **yəmməm, YM; ssəgnu, GN.**  
nubile: **abərbər, BR.**  
nudité: **ləərru, ER.**  
nuire: **dərr, durr, DR.**  
nuit: **id, D; əns, NS; lliyalı, LYL.**  
nul: **bařal, BTL.**  
nullement: **walu, WL.**  
nuque: **tahəžžamt, HŽM; takrumt, KRM; tinəgnəgt, NG; təəngqirt, ENQR.**

## O

ô : a, ay, A.  
 obscène (acte —, parole —): uqbih, QBH.  
 obéir : ƒae, ƒE.  
 objet : tyawsa, YWS; əssunnət, SW.  
 obligatoire : wasəb, WZB.  
 obliger : həttəm, HTM; ssəlzəm, LZM; əqhər, QHR.  
 obscur : ssulləs, sallas, SLS.  
 obscurité : tsallast, SLS.  
 obscurcir : ssulləs, SLS.  
 observateur : anəkkad, NKD.  
 observer : qayas, QYS.  
 obstacle : ƒarəd, ERD; ƒəttəl, ETL.  
 obstiné : aħšuni, HŠN; ašhuni, ŠHN.  
 obstruer : ərzəl(r), RZL(R).  
 obtenir : nal, NL.  
 obtention : aggad, WD.  
 obturer : əmsəl, ssəmsəl, MSL.  
 obus : takurt, KR.  
 occasionner : səbbəb, SB.  
 occident : tayərbit, YRB.  
 occidental : ayərbi, YRB.  
 occupé : lahi, LH.  
 occuper : ssbubrət, BRT; ssəgšər, GŠR; həlla, HL; əlha, LH; qam, QM.  
 odeur : adu, D; fuħ, tfuħit, FH; rriħət, RYH; tzumma, ZM.  
 œil : tiƒt, D; ləin, ssəyyən, əəyyən, EYN.  
 œillade : tuyzirt, YZR.  
 œillet (trou) : tnukibt, NKB.  
 œuf : gurgur, GR; tamdört, MDR; irdən, RN.  
 œuvre : lhasana, HSN; lxədmət, XDM.  
 offenser : əəša, EŠ.  
 officier : lfəsyən, FSYN.  
 offrande : tuki, K; leawayəd, ED; lməruƒ, ERƒ.  
 ogre : amza, MZ; araw, RW.  
 oignon : aħərrif, HRF; isin, SN; zalim, ZLM.  
 oindre : ədhən, DHN.  
 oiseau : kabət, KBT; lkəd, LKD; təmmusisi, MS; tart-əlħənni, R; bu-mərfəə, RFƏ; tƒləz, ƒLZ; zəhmuma, ZHM; uzəbbin, ZBN; azdid, ZD; azərifi, ZRF; bu-əud, ED; əəduš, EDS; əayša-faruru, EYŠ; baba-ħbibi, HB.

oisif : əbxəl, BXL.  
 olive, olivier : zzitun, ZYT.  
 ombilical : tyanimt, YNM.  
 ombrageux : ašəkkak, ŠK.  
 ombre : ƒəlləl, DL; tili, L.  
 ombreux : adəlli, DL.  
 omettre : əzž, Ž.  
 omoplate : amdir, MDR.  
 once : tawqit, WQ.  
 oncle : xali, XL; ƒammi, EM.  
 onduler : məwwəz, MWŽ; muž, MŽ; žžurrəh, ŽRH.  
 ongle : tafənzit, FNZ; aššar, taššart, ŠR.  
 onguent : adig, DG; tazžult, ŽL.  
 onze : hdəəš, HDƏŠ.  
 opinion : ƒənn, DN; rray, RY.  
 opposant : iməarəd, ERD; ləəši, EŠ.  
 opposer : həzəm, HZM; əkkər, KR; qabəl, QBL; xašəm, XSM; ƒarəd, ERD.  
 oppressé : ƒaq, DQ; ssiki, KY; əšnəg, ŠNG; əənəq, ENQ.  
 oppresser : ƒayyaq, DYQ; həzəm, HZM.  
 oppresseur : ƒdäləm, uldim, DLM.  
 oppression : tasukayt, KY.  
 opprimé : ttwadləm, lmədlum, DLM.  
 opprimer : ədləm, DLM.  
 or : ura, R.  
 orange : bərdgan, BRDGN; aħənni, HN.  
 ordonner : amər, MR.  
 ordre : lamər, MR.  
 ordure : lxabuš, XBŠ.  
 oreille : məzyuf, MZYF; taməžžit, MŽ.  
 oreiller : tikimt, KM.  
 organe : tabəššult, BŠL; aħbuš, taħibašit, HBŠ.  
 orge : ləksil, KSL; mərdəku, MRDK; mərməz, MRMZ; timzin, MZ.  
 orgueil : tufət, F; aħənnək, HNK; takbərət, KBR.  
 orgueilleux : hənnək, aħənnək, HNK; ləff, ələffaf, LF; xərrək, axərrək, XRK.  
 orient : tašərqi, ŠRQ.  
 oriental : ašərqi, ŠRQ.  
 orifice : imi, M.  
 origine : lasəl, SL; azur, ZR.  
 ornement : ššəbaħ, ŠBH.  
 orner : ədləg, DLG; əyrəm, yərrəm, YRM; šəwwər, ŠWR; zəyyən, ZYN.  
 orphelin : ggužəl, agužil, GZL.  
 orteil : tiƒdənt, FDN.

ortie: **yǝrras-adan, YRS, D.**  
 os: **mimmi, M; iyəs, YS; ixsan, XS.**  
 oser: **yuš-as ul, L.**  
 osselet: **ahbiz, HBZ; lalli, L.**  
 ôter: **əkkəs, KS; sstar, TR.**  
 ou (*conj.*): **ini, N.**  
 où: **mani, MN.**  
 Ouargla: **Wargrən, RGRN.**  
 ouargli: **əggargrən, W, RGRN; wargri, RGR.**  
 ouate: **tafduxt, FDY.**  
 oublier: **ətta, T.**  
 ouest: **taǝrbit, YRB.**  
 oui: **ih, H; yadi, YD.**  
 ourdir: **fəl, FL.**  
 ouïr: **səll, SL.**  
 outillage: **ləmšayəl, ŠYL.**  
 outrager: **bbəhdəl, BHDL; əyyər, EYR.**  
 outre: **bašlaw, BSLW; agaddid, GD; tam-mart, MR; taəkkət, EK.**  
 outrepasser: **eadda, ED.**  
 ouvert: **kabbaz, KBZ.**  
 ouverture: **taɾut, R; axlal, XL.**  
 ouvrier: **axəddam, XDM; axəmmas, XMS; aəddal, EDL.**  
 ouvrir: **bədd, BD; əftəh, FTH; əffəxs, FXS; ar, R; šərrək, ŠRK; šərrəe, ŠRE.**  
 ovaire: **llulu, L; tayiw, E.**  
 oxyde: **azənzən, ZN; azənzər, ZNŽR.**  
 oxyder: **zənžər, ssənžər, ZNŽR.**

## P

pacte: **əsqəd, EQD; ləhəd, EHD.**  
*paganum harmala*: **tiḥəmrin, HMR.**  
 pagne: **tazərdant, ZRDN.**  
 paie: **lhəqq, HQ; təšhiriyyət, ŠHR.**  
 paillasse: **ba-dfas, DFS.**  
 paille: **lum, LM.**  
 pain: **bisisi, BS; afəršiš, FRŠ; tagərrist, GRS; aklu, KL; ayrum, YRM; tarɾunt, RDN.**  
 paire: **tgugət, G; əgrən, GRN.**  
 paître: **əfla, ssəfla, FL; əsrəh, SRH; paix: talwit, LWY; qil, QL; ləfit, EF.**  
 palanquin: **lbasur, BSR.**  
 pôle: **awray, WRY.**  
 paletot: **balṭun, BLṬN.**  
 pâleur: **təwɾəy, WRY.**  
 pâlier: **əwɾəy, WRY.**  
 palissade: **asəttur, STR.**  
 palme: **tuffa, F; tagədwazt, GDWZ; taməhrazt, HRZ; takbuṭ, KBT; tasəkkart, KR; takərdadt, KRD; takərkušt, KRKS; timqəlləmt, QLM; asərsur, SR; ləxənzər, XNŽR; zəgrari, tabəzgrarit, ZGR; tazribt, ZRB; taədadət, EDF.**  
 palmeraie: **ləbdəe, BDE; tagəmmi, GM; takədeit, KDE.**  
 palmier: **timbəwwərt, BWR; rrikizət, RKZ; tazdayt, ZDY; lžali, ŽL; aəšuš, EŠ; ləmgrun, GRN.**  
 palper: **fataš, FTS; ləmməs, LMS; məlləs, MLS.**  
 pâme: **lləgləg, LG; tyəša, YŠ.**  
 pampre: **alala, L.**  
 pan: **afər, FR; taḥwəlt, HWL; tažɾadt, ŽD; aəəbbu, EB.**  
 pancréas: **bəqqadmi, BQDM.**  
 panier: **taḥmilt, HML; tkuffət, KF; karišu, KRS; tayənnəṭ, YNT; isni, tisnit, SNY; zənəbil, ZNBL; bu-zəmmur, ZMR.**  
 panne (en —): **əhšəl, HŠL.**  
 panoplie: **tla, TL.**  
 panse: **binsis, BNS; lkərsət, KRS.**  
 pantalon: **asrawil, SRWL.**  
 pantelant: **əšdər, ŠDR; zuzzəzər, ZR.**  
 pantois: **əbkəš, BKS.**  
 papier: **lqad, QD.**  
 papillon: **fərtəṭtu, FRT.**  
 papilloter: **lləyləy, LY; lləyləw, LYLW.**  
 papoter: **ddəwdəw, DW.**  
 paquet: **baku, BK; tkumma, KM; akəmmus, takəmmust, KMS.**  
 par (*prép.*): **b, B; s, sid, S; i, Y.**  
 parader: **əfxər, FXR; ggəld, GLD; mmisəd, ED.**  
 paradis: **lžənnəṭ, ŽN.**  
 paraître: **ban, BN; bəyyən, BYN; əḍhər, DHR.**  
 paralysé: **ukrif, əkrəf, KRF.**  
 parapet: **imzargən, ZRG.**  
 parce que: **biha, BH; miya, MY; əsla-xaṭər, XTR.**  
 parcimonie: **tmətmit, MT.**  
 parcimonieux: **mitmit, MT.**

pardon: ssəyfər, stəyfər, **YFR**; ərərämhmət, **RHM**.  
 pardonner: əyfər, **YFR**; saməh, **SMH**; əfa, **EF**; ədwəl f, **DWL**.  
 parents: lwaldin, **WLD**.  
 parenté: idammən, **DM**.  
 parer: ər, **R**.  
 parer (orner): ədləg, **DLG**; əyrəm, yərrəm, **YRM**; şəwwər, **SWR**; zəyyən, **ZYN**.  
 paresse: ddrəhət, təddurha, **DRH**.  
 paresseux: əbxəl, **BXL**; ədrəh, adruhi, dda-rəh, **DRH**; zəyyəh, **ZYH**.  
 parfaire: kəmməl, **KML**; əmda, **MD**.  
 parfait: yaya, **YY**.  
 parfaitement: amənzih, **NZH**.  
 parfum: ifuħan, **FH**; rrihət, **RYH**.  
 parfumé: imnaənaə, **NE**.  
 parfumer: ssfuħ, **FH**; ətər, **ETR**.  
 parfumeur: əəttar, **ETR**.  
 parier: haşən, mhaşən, **HŞN**.  
 parjure: tżallit n tkərkas, **KRKS**.  
 parjurer: əhnət, **HNT**.  
 parler: bbəsbəs, **BS**; ffənfən, **FN**; hhətrəf, **HTRF**; ləyya, **LY**; ləyyəb, **LYB**; ttəztəz, **TZ**; ssiwəl, **WL**; əəgən, **EGN**.  
 parole: awal, **WL**.  
 parsemer: darra, **DR**; qqədqəd, **QD**.  
 part: ləfdərt, **FDR**; ufriZ, **FRZ**; məl, **ML**; tunt, **NT**; ssam, **SM**; (quelque —, nulle —), akkat, **KT**.  
 partager: zun, **ZN**.  
 partenaire: xuya, **XY**.  
 particulièrement: axəllif, **XLF**.  
 partie: aħbuş, taħibaşit, **HBS**; aħnuz, **HNZ**; tunt, **NT**; şahən, **ŞHN**; əttərh, **TRH**; žahəd, **ZHD**.  
 partir: gəlləə, **GLƏ**; aħ, **H**; əkkər, **KR**; rah, **RH**; əzwa, **ZW**.  
 partout: gəə ikkatən, **KT**.  
 parure: ləyrəm, **YRM**.  
 parvenir: bəlləy, **BLY**; məkkən, **MKN**; nal, **NL**; awəd, **WD**.  
 pas: ləqdəm, **QDM**; tasəyyarit, **SYR**; walu, **WL**; ləətəwət, **XT**.  
 passage: asufəy, **FY**; lfərs, **FRS**; tisənbədt, **NBD**; taskift, **SKF**.  
 passager: axəttar, **XTR**.  
 passementeries: hərrəž, **HRŽ**.  
 passer: başa, **BŞ**; ədbəl, **DBL**; ədhəm,

**DHM**; əfsəx, **FSX**; fat, **FT**; ssəgşər, **GŞR**; ssəhrək, **HŞK**; əkk, **K**; kəl, **KL**; laha, **LH**; ssurəf, **SRF**; xattə, **XT**; zzərnəf, **ZRNF**; əadda, **ED**; əəgəb, **EGB**.  
 passerelle: ləndərt, **QNDR**.  
 passerelle: aşəffay, **ŞF**.  
 pastèque: tədəlləət, **DLE**.  
 patate: baţata, **BT**.  
 pâte: gərrəş, **GRŞ**; arəşti, **RŞT**; ariti, **RT**, **RYT**.  
 patience: sugga, **SG**; əşşəbər, **ŞBR**.  
 patient: aşəbbər, **ŞBR**.  
 patienter: əmhəl, **MHL**; əşbər, **ŞBR**.  
 patio: ammisiddar, **MSDR**.  
 patir: qaş, **QŞ**.  
 père: asərrah, **SRH**.  
 patron: ləməəlləm, **ELM**.  
 patronyme: nəkəwət, **NKW**.  
 patte: əmrəd, ssəmrəd, **MRD**; tinsi, **NS**; yiwlī, **Y(W)L**, **YL**.  
 pâturage: tuga, **G**.  
 pâture: əələf, lələfət, **ELF**.  
 pause: tarist, **RS**.  
 pauvre: ufqir, **FQR**; aqəllil, **QL**; azawali, **ZWL**.  
 pauvreté: taləqqi, **LQ**.  
 pavaner: mmiəəd, **ED**.  
 pavillon: təəəmmart, **EMR**.  
 payer: əfda, **FD**; əslək, səllək, **SLK**; xəlləş, **XLS**.  
 pays: tamurt, **MR**; aməzday, **ZDY**.  
 peau: tabəttant, **BTN**; tifrit, **FR**; aglim, **GLM**; tilmit, **LM**; aləmsu, **LMS**; tay-lut, **YL**.  
 péché: ddənəb, **DNB**; ləħram, **HRM**.  
 pêcher: əşə, **ES**.  
 pêcher: şəyyəd, **SYD**.  
 pêcheur: aşəyyad, **SYD**.  
 pêcheur: ləəsi, **ES**.  
 pédéraste: ahuki, **HK**; aħəllaž, **HLŽ**; ləwwət, aləwwət, **LWT**; bu-məttut, **MT**.  
 pedigree: şsil, **ŞL**.  
 pédoncule: bud, **BD**; bədbəd, **BD**; səqqas, **SQS**.  
 peigne: tədsə, **DS**; amşəd, **MŞD**.  
 peigner: əkrəd, **KRD**; əmsəd, **MŞD**.  
 peigneuse: taməkrədt, **KRD**.

peindre : ədhən, DHN; zəwəwəq, ZWQ.  
 peine : ddiqət, DYQ; məhən, ləmənət,  
 MHN; rrmuət, RMT.  
 peiner : yad, ssyad, YD; yəyyəd, ssyəyyəd,  
 YD; qaş, QS; əşqa, ŠQ; ətəb, TEB.  
 peintre : abəyyad, BYD; adəhhan, DHN.  
 peinture : ddəhniyət, DHN.  
 peler : əgşər, GŠR.  
 pélerin : ahzaži, HŽ.  
 pélerinage : lhizž, HŽ; zur, ZR; zzyarət,  
 ZYR.  
 pellicule : agətmir, GṬMR; tilmit, LM.  
 pelote : buđ, BD; akur, takurt, KR; lkəbbət,  
 KB.  
 pelotonner : kkəmkəm, KM; sskur, KR.  
 pencher : kubh, KB; inəz, NZ; əržəh, RŽH;  
 žžazž, Ž.  
 pendentif : adlal, DL.  
 pendre : agəl, ssiğəl, GL; əšnəq, ŠNQ;  
 xlluləž, XLŽ; zuzuzar, szuzuzar, ZR.  
 pénétrer : əsri, SRV; atəf, TF.  
 pénible : əzza, ZY; aəər, ER.  
 pénis : bihi, B.  
 pénombre : adnannas, DNS; kkəmkəm, KM;  
 sskur, KR.  
 pensée : ləfkərt, FKR; lxaətər, XTR.  
 penser : dənn, DN; əfkər, FKR; əhsəb, HSB;  
 ini, N; ənwa, NW; yil, YL; xəmməm,  
 XM.  
 pente (en —) : ahəddar, HDR.  
 papier : ssəwsəw, SW.  
 pépin : tizənt, ZN.  
 percer : əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-  
 kəb, NKB; šugg, ŠG.  
 perceuse : lmašina n asnukəb, NKB.  
 percevoir : məkkəs, MKS  
 perche : afəžžəž, FŽ; aqəndas, QNDS;  
 aždud, ŽD; aemud, EMD.  
 perdre : bbədbəd, BD; dax, DX; dəyyəe,  
 DYE; əhlək, HLK; əhməl, HML;  
 mməhməš, MHMS; əybər, yubbər,  
 YBR; yar, ssyar, YR; ətləf, ssətləf,  
 TLF; tyəša, YŠ; əxsər, XSR; əzwa,  
 ssəzwa, ZW.  
 perdrix : tagədwit, GDW.  
 père : ba, baba, B; dadda, D.  
 perforer : nnukəb, snukəb, NKB.  
 périmé : əsqət, SQT.  
 périnée : azərmun, ZRMN.  
 pèreir : dəe, DE; əfsəd, FSD; əhlək, HLK;  
 əədəm, EDM.

perle : tarubit, RB; arzan, RZN; təəkkayt,  
 EKY.  
 permettre : saməh, SMH.  
 permis : əhlal, ahlal, HL; žuz, ŽZ.  
 permettre : bacəd, BƏD.  
 permuer : ənfəl, ssənfəl, NFL.  
 Perruquier : ahəffaf, HF.  
 persévérant : ašəbbər, ŠBR.  
 persévérer : dawəm, DWM.  
 personne : takrumt, KRM; iman, M; ula d  
 iggən, L et GN.  
 perspicacité : təddukra, DKR.  
 persuasif, ašəllab, SLB.  
 perte : ləhlək, HLK; taxsart, XSR.  
 perturbateur : imbərbət, BRBT; afətni, FTN.  
 pervers : uqbih, QBH.  
 perversité : ləqbaħət, QBH; təštəm, ŠTM;  
 tzufir, ZFR.  
 pesanteur : tizzayt, ZY.  
 peser : adər, DR; dərrək, DRK; wəzzən,  
 WZN; uzən, ZN; zza, ZY.  
 peson : ərřəmmaniyət, RMN; tazbiht, ZB.  
 peste : əkfər, KFR.  
 pétard : lfišuk, FŠK.  
 pet : turridt, RD.  
 péter : ərd, RD.  
 pétiller : qqərqaš, QRQŠ.  
 petit : dəhdah, DH; drus, DRS; afruħ, FRH;  
 əgrəs, ugris, GRS; akdid, KD; akhih,  
 KH; aksis, KŠ.  
 petiteesse : təkdəd, KD; təkhəh, KH; təksəš,  
 KŠ; təqzəl, QZL.  
 pétrir : ədhəs, DHS; ədlək, DLK; əəžən,  
 EŽN.  
 pétrole : lgaz, GZ.  
 pétulant : əfrəh, ufrih, FRH; aəfrit, EFRT.  
 peu : drus, DRS; ikkəh, KH; ittər, TR.  
 peur : əggəd, GD; tahudit, HD; aw, W; awd,  
 WD; ləxləcət, XLƏ; tayhudit, YHD.  
 peureux : bibəlli, BL; kəlkəlu, KL.  
 peut-être : abhal, BHL; abani, N; aəad, ED.  
 phare : tiťt, D.  
 phonographe : biyannu, BYN.  
 photographie : ašəwwar, ŠWR.  
 photographier : tswiriyət, ŠWR.  
 piaffer : gəmməz, GMZ.  
 piailler : ttəwtəw, TW; wwəwtəw, WT.  
 picorer : ənku, NK.  
 picotements : wwəzwəz, WZ.  
 pièce : tabyut, BYT; adəggal, DGL; əlhužərt,

HZR; ikumar, KMR; timəlhəft, LHF;  
 tayəllust, YLS; tyurfət, YRF; lmasmut,  
 SMT; amətqal, TQL; awray, WRV;  
 tazəqqa, ZQ.  
 pied: qar, DR; ssili, LY; tinsi, NS; ləqdəm,  
 QDM.  
 piège: trašsa, RŠ.  
 pie-grièche: iwran, WRN.  
 pierre: adyay, DY; affaz, FZ; aməgganu,  
 MGN; inni, NY.  
 piétiner: ədrəz, DRZ; ərfəs, RFS; əfəs,  
 EFS.  
 piéton: atərras, TRS.  
 pieu: tarsəlt, RSL; žiz, Ž.  
 pigeon: atbir, TBR.  
 pikpoket: aqfayzi, QFZ.  
 piler: əddi, DY; əygəz, YGZ; əyzi, YZY.  
 pilier: aemud, EMD; ələrsət, ERS.  
 piller: ənhəb, NHB.  
 pilon: lmiraz, MRZ.  
 pilori: dəwwəf, DWF.  
 piment: ifəlfəl, FL; tayəllabt, YLB; taxəl-  
 labt, XLB; ləhriqa, HRQ; lmarhiya,  
 RHY.  
 pimpant: ayraymi, YRM.  
 pinailler: əgšər, GSR.  
 pinceau: ššitət, ŠT.  
 pincée: ləhwət, HW; akərta, KR.  
 pincer: sskuttəf, KTF.  
 pinceur: baba-kuttifa, KTF.  
 pinçon: tkuttift, KTF.  
 pingre: muqqr, MQR.  
 pioche: kadum, KDM.  
 pion: lalli, L; talwaht, LWH; azdi, ZDY.  
 piquant: asənnan, SN.  
 pique-assiette: yummı, YM.  
 piquer: əbbəz, BZ; əddəd, D; akəm, KM;  
 əlhəs, LHS; əqqəs, QS; ərsək, RŠK;  
 ruzz, ssruzz, RZ.  
 piquet: timəndut, NDW; tətant, TN; žiz, Ž;  
 aemud, EMD.  
 piqueter: bbərbəš, BRBS.  
 piquère: takkamt, KM; nnəyət, NYZ;  
 ššuka, ŠK.  
 pire: aəərr, ER.  
 pis: iff, F.  
 pisse: ibəzzidən, BZD.  
 pissier: əbzəd, BZD.  
 pistache: azzən, ŽN.  
 piste: ləmdraz, DRZ; tizəmmət, ZM.

pistolet: lkabus, KBS.  
 pitié: hənn, sšəhənn, ləhnanət, HN; ssəqqəd  
 ul, QD; ərhəm, RHM.  
 pitoyable: əhnin, HN.  
 pivot: asgum, SGM.  
 placard: ləhnyət, HNY.  
 place: akkat, KT; tanşabt, NSB.  
 placenta: ləymad, YMD.  
 plafond: takərbust, KRBS.  
 plaie: takkamt, KM; taməttirt, TR; tužnibt,  
 ŽNB; aəttib, ETB.  
 plaignant: ašəkkay, SKY.  
 plaindre: nnəwnəw, NW; nəwwəh, NWH;  
 yrirəd, YRD; əška, ŠK; šətkə, ŠTK.  
 plainte: ššəkwət, ŠKW; šətkə, ŠTK.  
 plaie: ədəcəm, DEM; əzəb, EZB.  
 plaisant: əzəb, ssəzəb, EZB.  
 plaisanter: ffisəx, FSX.  
 plaisanterie: tffisix, FSX.  
 plaisir: kəyyəf, KYF; ləmziyət, MZY; əzha,  
 zaha, zəhha, zzahu, ZH.  
 planche: tbadla, BDL; talwaht, LWH; tam-  
 šədt, MŠD; andun, NDN; azrir, ZR.  
 planer: muž, MZ.  
 planète: itri i gğurən, TRY.  
 plante: tallist, LS; tamsəgənnift, tawsəgənn-  
 nift, SGNF; ššəzərt, ŠZR; tazizawt,  
 ZW; ddanun, DN.  
 planter: ərsək, RŠK; ərsək, ŠRK; əstəl,  
 ŠTL.  
 plaque: tbadla, BDL; aqərqar, QR; tawriqt,  
 WRQ.  
 plaquette: amətqal, TQL.  
 plat (*adj.*): abəttahi, BTH; afəssahi, FSH.  
 plat: arkut, RKT; ttəbsi, TBS; awəzra,  
 tawəžrit, WZR; tazuda, ZD; tziwa,  
 ZW.  
 plateau: tandunt, NDN; sšəhən, ŠHN.  
 plate-forme: tiyəryərt, YR.  
 plâtre: timšəmt, MŠM.  
 plein: ššar, ŠR; zənnəd, ZND.  
 plénitude: tšarit, ŠR.  
 pleurs: iməttərawən, RW, MTRW, R.  
 pleurer: ənhək, NHK; ru, R.  
 pleurnicher: ləyya, LY; yrirəd, YRD.  
 pleurnicheur: ašnayhi, ŠNH.  
 pleurnicheries: ššənyəh, ŠNH.  
 pleuvoir: ay amzar, Y et MZR; ssnəsnəs,  
 NS.  
 plier: ədfəs, DFS; ffušši, FŠY.

plomb : **buldun**, BLDN; **wiz**, WZ; (fil à —),  
**lmizan n tdønni**, MZN.  
plonger : **æbbaz**, BZ; **ædyaz**, DYZ; **ædwaz**,  
**DWZ**; **æytas**, ssæytas, YTS; **æsri**, SRV.  
ployer : **ffuſsi**, FSY; **qæwwas**, QWS.  
pluie : **amzar**, MZR; **tinæsnas**, NS.  
plume : **tbulbult**, BL; **rriſat**, RYŠ; **læqlæm**,  
**QLM**.  
plumer : **æntaf**, NTF.  
plupart (la —) : **læktært**, KTR.  
plus : **užar**, ŽR.  
plus-value : **tjælue**, TLE.  
plutôt que : **ula**, wala, WL.  
poche : **lžib**, ŽYB.  
poêle : **afruy**, tafruxt, FRY.  
poème : **aqsid**, taqsidt, QSD; **izli**, ZL.  
poète : **agæwwal**, GWL.  
poids : **æržeh**, RZH; **æſsærf**, ŠRF; **uzæn**, ZN;  
**zza**, tizzayt, ZY.  
poignard : **lmæxlæb**, XLB.  
poignarder : **dugg**, DG; **ſættæm**, ŠTM.  
poignée : **fus**, FS; **lgæbdæt**, GBD; **ahæddim**,  
**HDM**; **takæbbuzt**, KBZ; **ælkæmſæt**,  
**KMS**; **taſæwwat**, ŠWT.  
poil : **zaff**, ZF; **izaggæn**, ZG; **zaw**, ZW;  
(sans —), **inæmræd**, MRD; **lubær**, BR.  
poilu : **aſæri**, ŠER.  
poinçon : **tabbæzt**, BZ; **issæn**, SN.  
poinçonner : **tæbbæe**, TBE.  
point : **bunya**, BNY; **taðæbbilt**, DBL.  
point : **amul**, ML; **tanæqqidt**, NQD; **tiqædt**,  
**QD**; **qiqaw**, QW; **ærray**, RY; **wahæd**,  
**WHD**; (sur le — de), **x**, **xs**, **X**, **XS**; **az**,  
**Z**.  
pointe : **takæmt**, KM; **amæsmir**, SMR.  
pointiller : **qqædqæd**, qadqad, ssædqæd, QD.  
poire à poudre : **takærrabit**, KRB.  
pois : **bablabi**, BLB; **lhæmmæz**, HMZ; **žžæl-**  
**bana**, ŽLBN.  
poisser : **ærbæd**, ssærbæd, RBD.  
poisson : **lhut**, HT; **ahtit**, HT.  
poitrine : **admar**, idmaræn, DMR.  
polaire : **itri n-næqtub**, TRY.  
poli : **udrif**, DRF; **ælsæs**, alæssas, LS.  
policé : **aræqqi**, RQ.  
polir : **æſqæl**, SQL.  
polissoir : **tilmæſqælt**, SQL.  
polissonner : **hušš**, HŠ.  
politesse : **ddrafæt**, DRF.  
pollen : **aræn**, RN.

pommade : **taxsæyt**, XSY.  
pomme : **tadæffaht**, DFH; (— de terre),  
**baſaſa**, BT.  
pomme : **tgamgamt**, GM; **aggay**, GY;  
**taqæmqamt**, QM.  
pompon : **tabbušt**, BŠ.  
pondéré : **æzæn**, RZN.  
pondre : **aru**, RW.  
porc : **lhælluf**, HLF.  
porcelaine : **lfærfuri**, FR.  
porte : **tawurt**, WR; **lxuxæt**, X; **ayžar**, YŽR.  
porte-bonheur : **adaw**, DW; **amærbuh**, RBH.  
portée : **tawærwart**, WR; **žžærwæd**, ŽRWD.  
porte-monnaie : **lægrab**, GRB.  
porter : **ſsærbæh**, RBH; **sarr**, SR; **šæmmæř**,  
**ŠMR**; **awi**, WY; **žžærwæd**, ŽRWD.  
porteur : **ahæmmal**, HML.  
portion : **tunt**, NT.  
poser : **derna**, DRN; **ggæld**, GLD; **ærs**, ssærs,  
**RS**.  
posséder : **æksæb**, KSB; **æmlæk**, MLK.  
possesseur : **bab**, B; **bu**, B; **amællak**, MLK.  
poste : **lbuzta**, BŠT.  
postérité : **tarwa**, RW.  
postier : **abuztawi**, BŠT.  
pot-de-vin : **tisænt n fus**, SN.  
pot : **lbukkal**, BKL; **dagra**, DGR; **takærræbt**,  
**KRB**.  
potage : **ššurba**, ŠRB; **iskaf**, SKF.  
potéau : **timændut**, NDW; **tarsælt**, RSL;  
**æemud**, EMD.  
poterne : **ayžar**, YŽR.  
potier : **amællas**, MLS.  
pou : **afdil**, FDL; **tillit**, L; **tilšin**, LŠ; **lititi**,  
**LT**; **tasælluft**, SLF.  
pouce : **næqnaq n tæšin**, LŠ, NY.  
poudre : **bařud**, BRD; **biyfih**, BYFH; **bu-**  
**ſæffir**, ŠFR.  
poulin : **læmhær**, MHR; **ilžæhš**, ŽHŠ.  
poule : **tyaziđt**, YZD.  
poulet : **fullus**, FLS; **yaziđ**, YZD.  
pouliche : **tbudit**, BDY; **tæmhært**, MHR;  
**tilžæhšæt**, ŽHŠ.  
poulie : **tažærrart**, ŽR.  
pouliot : **lmæntæha**, MNTH.  
poumon : **tura**, R.  
pour : **f**, fæll, F; **i**, Y; (— que), **baš**, BŠ.  
pourprier : **bædriqa**, BDRQ.  
pourquoi : **miřa**, MY.  
pourri : **lxamæž**, XMZ.

pourrir : ərsə, RŠ; əxməz, XMŽ.  
 pourvu que : uš-akk, Š et K.  
 pousser : ədfər, DFR; ədləh, DLH; ədməz, DMZ; ədfər, DFR; ssəhrəs, HRS; ssili, LY; əymi, YMY; əsmər, SMR.  
 poussière : ləybərt, yəbbər, YBR.  
 poussif, ssiki, KY.  
 poussin fullus, FLS.  
 poutre : tinsərt, NŠR; ayğur, YR; taydəmt, YDM.  
 pouvoir : əzmər, ZMR; (il se pourrait que), awəad, W et ED.  
 pratiquer : əwət, WT.  
 précaution : ssysa, SYS; ləhdər, HDR.  
 précéder : əsbəq, sabəq, SBQ.  
 prêcher : əxtəb, XT̄B.  
 précieux : əəzz, sseəzz, EZ.  
 précipiter : əbhəz, BHZ; fəzz, FZ; əzdəm, ZDM.  
 précoce : əbəkri, BKR; amənzu, NZ.  
 prédicatif : (affirmatif), d, D; (négatif), ugi, G; uhu, H; laš, LŠ.  
 prédiction : ləwha, WH.  
 prédire : gəzzən, GZN; wəhha, WH.  
 prédiseur : agəzzan, GZN.  
 prééminence : tifət, F.  
 préface : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.  
 préférence : ləəzzət, EZ.  
 préférer : uđa n, D.  
 préhensif : akəbbad, KBD.  
 prélever : ətbəe, T̄BE.  
 premier : amənzu, NZ; amizzar, ZR.  
 prendre : əbbi, BY; ud, D; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; ay, Y; uy, Y; əttəf, TF; awi, WY.  
 preneur : akəbbad, KBD.  
 préoccupation : lhəmm, HM.  
 préoccuper : həmm, sshəmm, HM; har, sshar, HR; qəlləq, ssqəlləq, QLQ; xəmməm, sxsəmməm, XM.  
 préparation : sşrayər, ŞR.  
 préparer : həyya, sshəyya, HY; ssəhdər, həddər, HDR; mmud, MD; sazza, SZ; ssəwzəd, wəzzəd, WZD.  
 ré pondérance : tifət, F.  
 présager : fəwwəl, FWL.  
 présent : əhdər, HDR; tuki, K.  
 présenter : ssəhdər, həddər, HDR; qəbbəl, QBL; əzzəl, ZL.  
 réserver : əmnəe, ssəmnəe, MNĒ; əzbər, ZBR.

pressé : lməyşub, YŞB.  
 presser : adər, DR; ədrəs, DRS; sshəwwəz, HWZ; həz, HZ; həzəm, HZM; əhzər, HZR; ami, MY.  
 prestidigitateur : ašəlwaš, ašlawši, ŠLWŠ.  
 présumer : dənn, DN.  
 prêt : həyya, HY; əwzəd, WZD; x, xs, X, XS; az, azz, Z.  
 prétendre : ənwa, NW.  
 prétentieux : ələffwaf, LF.  
 prétention : ddəewət, DĒW.  
 prêteur : səlləf, SLF.  
 prétexte : ssəbbət, SB.  
 prévenir : ənha, NH.  
 prier : ədəu, DĒ; zzall, ZL.  
 prière : tzallit, ZL.  
 primesautier : əfrəh, ufrih, FRH.  
 primeur : amənzu, NZ.  
 principe : nnəfs, NFS.  
 printemps : rrbie, RBĒ.  
 prise : ibbay, BY.  
 priser : šəmm, ŠM.  
 prison : tamətmurt, M̄TMR; ayzu, YZ; lhəbs, HBS.  
 prisonnier : ahəbbas, aməhbus, HBS.  
 privé de : tar, TR; war, WR.  
 prix : əyla, YL; lqimət, QM; ərxəs, RXS; sum, SM.  
 procédé : abrid, BRD.  
 procédurier : axşaymi, XŞM.  
 prochain : imal, ML.  
 prochainement : qrib, QRB.  
 proche : əqrəb, uqrib, QRB.  
 proclamer : bərrəh, BRH.  
 prodigue : ffəlfəs, afafsi, FLFS.  
 produit : ləffaḥət, FLH.  
 produire : aru, ssiru, RW; səbbəb, SB.  
 profession de foi : šşhadət, ŠHD.  
 profitable : fad, FD; unfie, NFĒ.  
 profiter : fad, FD; əsea, SĒ.  
 profond : əyməq, YMQ; zzəgrər, azəgrar, ZGR.  
 profondeur : təzgrər, ZGR.  
 progéniture : ara, R.  
 prohiber : hədd, HD; əhram, hərrəm, sshərrəm, HRM; ənha, NH.  
 projeter : ənwa, NW; zzərwəd, ZRWD.  
 prologue : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.  
 prolonger : mədd, MD; fəwwəl, TWL.  
 promener : həwwəs, HWS.  
 promeneur : ahəwwas, HWS.

promesse : lwæd, WED; læhæd, EHD.  
 promettre : æqqən, YN; æwæd, WED; æhæd, æhæd, EHD.  
 promis : arri, R; tamæxtubt, axtib, XTB.  
 promptitude : lxæffæt, XF.  
 promu : atæf, TF.  
 prononcer : æntæq, NTQ.  
 propager : æda, ED.  
 prophète : nnæbi, NBY.  
 prophétiser : uhha, H; wæhha, WH.  
 propice : wala, walla, WL.  
 proposer : mmæl, ML; ænwa, NW; æqşad, QSD; sum, SM.  
 propre : indif, undif, NDF; irid, RD.  
 propriétaire : amëllak, MLK.  
 proroger : æmhæl, MHL.  
 proscrire : ænfa, NF.  
 prospère : amæftuh, FTH; ruq, RQ; amærzug, RZG.  
 prospérer : ærbæh, RBH.  
 prosternation : ærkæ, RKE.  
 prosterner : æszæd, SZD.  
 prostituée : tælfazært, FZR; tiqæhbæt, QHB.  
 protecteur : ahærraz, HRZ.  
 protection : ædxæl, DXL.  
 protégé : amimun, amumæn, MW.  
 protéger : dafæ, DFÆ; æhfæd, stæhfæd, HFD; hamma, HM; hunæd, HND; æhræz, HRZ; æstær, STR.  
 prouver : sban, BN; sbbæyyæn, BYN.  
 provoquer : şæyyær, ŞYR.  
 prurit : kkærkær, KR.  
 psalmoder : dækkær, DKR.  
 puant : imæzfær, zaffar, ZFR.  
 pubère : æblæy, ælbalæy, BLYcc; æbyæl, bbuyyæl, BY; bbærbær, BR; ærşad, RŞD.  
 publier : şæyyæ, ŞYÆ.  
 puceron : kus, KS.  
 pudibond : æabræž, æabarži, EBRŽ.  
 puer : æxmæž, XMŽ; zzuffær, ZFR.  
 puis : bæd, mbæd, BÆD; amm<sup>a</sup>, M.  
 puisard : aliq, LY.  
 puiser : agæm, GM; æyræf, YRF; æzbæd, ZBD.  
 puisque : bisak, BSK.  
 puissance : lqudært, QDR; lqæwwæt, QW; lææzzæt, EZ.  
 puissant : ædka, DK; faræum, FRÆN; æqwa, QW; æækram, EKRM.

puits : tala, L; aliq, LY; taskæmt, SKM.  
 pulluler : mmædmæd, MD; mrurræd, MRD.  
 pulpe : ul, L.  
 punir : æaqæb, ssaqæb, EQB.  
 punition : læxtiyæt, XT; lææqubiyæt, EQB.  
 pupille : llueluæ, LE.  
 pur : lhurr, HR; æsfa, SF; uþhir, THR.  
 pureté : şşfawæt, SF.  
 purification : tæhhær, THR.  
 purifier : şaffa, SF.  
 pustule : taffit, F; tamættirt, TR; tiwærdæt, WRD.  
 putain : tælfazært, FZR; tiqæhbæt, QHB.  
 putois : fæşfaşa, FŞ.

## Q

qualifié : Ifaræs, FRS.  
 quand : mmi, M.  
 quant à : akk-, K; amm<sup>a</sup>, M.  
 quantité : læhsab, HSB; mænnašt, MNŠT; annašt, NŠT; tsaræt, SR; tamættirt, TR; ittær, TR.  
 quarante : ræbein, RBÆ.  
 quart : rrbu, RB.  
 quartier : bardu, BRD.  
 quatorze : ræbeateæš, RBETEŠ.  
 quatre-vingt : tmanin, TMN.  
 quatre-vingt-dix : tæcein, TSE.  
 quelconque : mak yaxs i yili, XS.  
 quelque chose : ælhiyæt, HY; šra, ŠR.  
 quelques : mænnawt, MNW.  
 quelqu'un : hædd, HD; iggæn, GN.  
 quémander : ættær, TR.  
 quenouille : filæš, FLŠ.  
 querelleur : axsaymi, XSM.  
 question : sswal, SWL.  
 questionner : sæwwæl.  
 queue : tazændidit, ZND; taættušt, ETŠ.  
 qui : mammu, M.  
 quiconque : wasi, WS.  
 quinine : kina, KN.  
 quintal : aqæntar, QNTR.  
 quinze : xmæstæš, XMSTEŠ.  
 quitte : basbas, BS; æslæk, SLK.  
 quitter : ætræk, TRK; æžž, Ž.  
 quoi : ma, M; matta, MT.

## R

- raboteux: **akærdad, KRÐ**.  
 rabougri: **ugris, GRS**.  
 racaille: **azufri, ZFR**.  
 raccommoder: **xærræz, XRZ**.  
 raccommodeur: **atæbbab, TB; ææddal, EDL**.  
 raccorder: **æzdi, ZDY**.  
 raccourcir: **ssægræs, GRS; ssæqzæl, QZL**.  
 race: **idammæn, DM; s̄sil, SL**.  
 racheter: **æfda, FD**.  
 racine: **tawsæryint, WSRYN; azur, ZR**.  
 râclé: **usrim, SRM**.  
 râclement: **taxærxart, XR**.  
 râcler: **usrim, SRM**.  
 râclement: **taxærxart, XR**.  
 raconter: **abærrus, BRS**.  
 raconter: **alæs, LS; mæl, ML; xærræf, XRF; æawød, EWD**.  
 radoter: **æxræf, xaræf, xærræf, XRF**.  
 raffle: **xatæfa, XTF**.  
 raffler: **æxtæf, XTF**.  
 rafraîchir: **ssæbræd, BRD**.  
 rage: **æklæb, KLB**.  
 ragot: **abærrus, BRS**.  
 raide: **qæddæd, QD; æxsæb, XSB; ždudi, ŽD**.  
 raie: **tisærdt, SRD; zzigæt, ZYG; tzurriht, ŽRH**.  
 railler: **ffisæx, FSX; eayær, EYR**.  
 raillerie: **tfsix, FSX**.  
 rainure: **targa, RG**.  
 raisin: **adil, DL; tafærrant, FRN**.  
 raison: **axællif, XLF; æsak, ESK**.  
 râle: **taxærxart, XR**.  
 ralentir: **ddæhkæl, DHKL**.  
 ralentissement: **tdæhkil, DHKL**.  
 rallonge: **læwæt, WSL**.  
 ramasser: **æbræk, BRK; h̄hæslæf, H̄SLF; kkæmkæm, KM; kæmmæs, KMS; ælgæt, LGT; næffær, NFR; xæmmæl, XML**.  
 rameau: **læfræe, FRE; lærf, ERF**.  
 ramener: **awi-d, WY**.  
 ramollir: **ssæfsæl, FSL; ilbib, ssælbæb, LB; llæylæy, LY**.  
 ramper: **mmuræd, MRD**.  
 rancune: **læhdæg, HDG**.  
 rancunier: **abyudi, BYD; æhdæg, æhæddæg, HDG; ayæssaš, YS**.  
 rang: **ssært, SRT**.  
 rangée: **ddur, DWR**.  
 ranger: **særræt, SRT; xæmmæl, XML**.  
 rapace: **axættæf, XTF**.  
 râpe: **tinxærdt, (N)XRÐ; s̄særrimiyæt, ŠRM**.  
 râper: **æxræd, xxurræd, XRÐ**.  
 rapetisser: **ssæksæs, KS**.  
 rapide: **ixfif, XF**.  
 rapidité: **lxæffæt, XF**.  
 rapiécer: **tabbæb, TB**.  
 rapiéceur: **atæbbab, TB**.  
 rapine: **tukærða, KRÐ**.  
 rappeler: **ædkær, DKR; ssædwæl, DWL; æfkær, fækkær, FKR; æhqæl, ssæhqæl, HQL**.  
 rapport: **imla, ML**.  
 rapportages: **tiyta n tæxfart, XFR, YT**.  
 rapporter: **alæs, LS; næmmæm, NM; ærr, R; awi, WY; æawød, EWD**.  
 rapporteur: **agærræd, GRD; anæmmam, NM**.  
 rapprocher: **æghæz-d, GHZ; ssægsæe-d, GSÆ; æqræb, qaræb, QRB**.  
 rapt: **tukærða, KRÐ; xatæfa, XTF**.  
 rayure: **imærwæd, RWD; sættæb, ŠTB**.  
 réal: **rryar, RYR**.  
 réalité: **ssæhh, SH**.  
 rébarbatif: **sæbbær, imšæbbær, ŠBR**.  
 rebelle: **nafæg, NFG**.  
 rebours: **galbi, GLB**.  
 rebouter: **æzbær, ŽBR**.  
 rebouteux: **azæbbær, ŽBR**.  
 rebutant: **xalæf, XLF**.  
 rebuter: **ænfær, ssænfær, NFR**.  
 récalcitrant: **æhræn, æhærran, H̄RN**.  
 receveur: **axæznaži, XZN**.  
 recevoir: **dæyyæf, DYF; ækræm, KRM; laqqa, LQ; laqæf, LQF; ay, Y; æqbæl, QBL; ræbbæh, RBH**.  
 réchaud: **babur, BR; tinsært, NSR**.  
 réchauffer: **ædfa, DF**.  
 rèche: **kkærdæd, KRÐ; kkærkæd, KRKD**.  
 rechercher: **ahæmmi, HM**.  
 rechercher: **æbhæt, BH̄T; æbræs, BRS; fataš, FTS; hak, HK**.  
 récipient: **bahæbbʷa, BHB; tabærradit, BRD; agnin, GN; taħlibt, H̄LB; takærrabit, KRB; amænnas, MNS; ayællus, YLS; tašæbrit, ŠBR**.  
 récit: **imla, ML; tanfust, NFS**.  
 réciter: **ædkær, DKR; kærrær, KR; sæmmæe, SME**.  
 réclamant: **ašækkay, ŠKY**.

- réclamation: əššəkəwət, ŠKW.  
 réclamer: šətka, ŠTK.  
 réclusion: lhəzbət, HZB.  
 recoin: taqzəmt, QZM.  
 recommandation: uša, Š; lušayət, ŠY;  
 ləwsiyət, WS.  
 recommander: wəssa, waša, WS.  
 recommencer: əawəd, ƏWD.  
 récompense: ləmkafiyət, KF; arrazən, RZN;  
 lažər, ŽR.  
 récompenser: kaffa, KF.  
 réconcilier: ssəsləh, ŠLH.  
 reconnaissance: aqərri n-nxir, QR.  
 reconnaître: əhqəl, HQL.  
 recopier: nəqqəl, NQL.  
 recoudre: xərrəz, XRZ.  
 recourber: ədəf, ssədəf, DƏF; qəwwəs,  
 QWS; əədəf, ssədəf, EDF.  
 croquevillier: kəmməš, KMS; knunnəd,  
 KND.  
 rectifier: səggəm, SGM.  
 rectiligne: imsəggəm, SGM.  
 recueillir: laqqa, LQ; layəm, sslayəm, LYM.  
 reculer: wəxxər, WXR.  
 récupérer: ušəg, ŠG.  
 rédacteur: akəttab, KTB.  
 redevable: ttusal, SL.  
 redire: kərrər, KR.  
 redouter: əggəd, GD.  
 redresser: səggəm, imsəggəm, SGM.  
 réduire: ənqəš, ssənqəš, NQS.  
 réduit: ləhnayət, HNY.  
 refermer: ərr, R.  
 refaire: əawəd, ƏWD.  
 réfléchir: ərr, R; xəmməm, XM; əəggəl,  
 EGL.  
 reflet: lləwləw, LW; tisiit, S.  
 refléter: ərr, R.  
 reflexe: əštər, ŠTR.  
 refouler: ərr, R.  
 refroidir: əsməd, ssəsməd, SMD.  
 refuge: ədxəl, DXL; eud, ED.  
 réfugier: eud, ED.  
 refuser: ənhəd, NHD; ənkər, NKR.  
 regard: blulləq, BLQ; tuyzirt, YZR.  
 regarder: ənkəd, NKD; əyžər, YZR; əqqəl,  
 QL; təll, TL; žər, ŽR.  
 régime: afyul, FYL; amagal, GL; ziwa, ZW.  
 région: tamurt, MR.  
 règle: lhidət, HD; algam, LGM.  
 règle (instrument): bəssəntu, NT; tinsərdt,  
 SRD.  
 règles: həsəb, HSB.  
 règne: tagəldit, GLD.  
 regrattier: aqəššar, QŠR.  
 regret: tandəmit, NDM.  
 regretter: əndəm, NDM.  
 rein: tazžəlt, ŽL.  
 réintègre: ərr, R.  
 rejeter: gər, GR; ssənkər, NKR.  
 reje ton: ləfrəe, FRÉ; tmufit, MTY; arbib,  
 RB.  
 rejoindre: awəd; WD.  
 réjouir: əfrəh, ssəfrəh, FRH; zahha, ZH.  
 jouissance: lfišta, FŠT.  
 relâcher: əfšəl, ssəfšəl, FŠL; əftər, FTR;  
 əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY; ərxəf,  
 ssərxəf, lmərxuf, RXF; sərrəh, SRH.  
 relief (reste): ləayfət, EYF.  
 religieux: lmunən, MN.  
 religion: ddiin, ddyanət, DYN.  
 reluire: brirraq, BRQ; sšəqəq, ŠQ.  
 remarié: bu-məud, ED.  
 remède: ddwa, DW.  
 remémorer: ssfəkkər, FKR; ssəhqəl, HQL.  
 remercier: ssərhəm, RHM.  
 remettre: məkkən, MKN; ərr, R.  
 remonter: əəmmər, ƏMR.  
 remontrances: ənha, NH.  
 rempart: ssur, SWR.  
 remplaçant: ləxlifət, XLF.  
 remplacer: əxləf, XLF.  
 remplir: ššar, ŠR; zənnəd, ZND.  
 remplissage: tšarit, ŠR.  
 remuant: tahtah, TH; wərwər, awərwar,  
 WR; imxələl, XL.  
 remuer: əhrək, HRK; kkəlkəd, KLKD;  
 kkəškəš, KŠ; xxələl, XL.  
 rémunération: ləmkafiyət, KF.  
 rémunérer: kaffa, KF.  
 renâclement: taxərxart, XR.  
 renâcle: ənxər, NXR.  
 renard: ləfnək, FNK.  
 rencontrer: uđa, D; əlqa, mlaqa, LQ; mmaɣ,  
 Y.  
 rendre: barra, BR; həsəb, HSB; qayya, QY;  
 ərr, R.  
 renégat: əkfər, lkəfər, KFR; imtūrən, TRN.  
 rênes: algam, LGM.  
 renfermé: əlbət, labbat, LBT.

- renforcer: mættæn, MTN.  
renfrogner: kəwəš, KWŠ; šəbbər, ŠBR;  
zəmmək, ZMK.  
renier: əkfər, KFR.  
renifler: ənxər, NXR.  
renommé: šae, ŠE.  
renommée: šəyyəe, ŠYE.  
renouveler: žəddəd, ŽD.  
renover: žəddəd, ŽD.  
renseignement: ləxbər, XBR.  
renseigner: əlləm, ELM.  
renverse: tinəgnəgt, NG.  
renverser: bukk, BK; ədrən, DRN; əgləb,  
ssəgləb, GLB.  
renvoyer: əzeək, ZEK.  
repaître: žžawən, ssiwən, ŽWN.  
répandre: əfsa, FS; əndəl, NDL; ənyəl,  
NYL; ənšər, NSR; rəmməl, RML; šae,  
ŠE; əzrəe, ZRE.  
réparateur: əəddal, EDL.  
réparer: səggəm, SGM; əžbər, ŽBR.  
repas: aməkli, taməkliwt, KL; amənsi, NS;  
ləftur, FTR; sshur, SHR.  
repasser: həddəd, HD.  
repentir (*verb.*): əndəm, NDM; tab, tub, TB.  
repentir (*subst.*): tandmit, NDM; ttubət, TB.  
répéter: kərrər, KR; aləs, LS; əawəd, EWD.  
répétiteur: əerif, ERF.  
repiquer: nəqqəl, NQL.  
replacer: ərr, R.  
replier: ədfəs, DFS; yəmməd, YMD; əxmət,  
XMT.  
répliquer: ərr, R.  
répondre: wəžəb, WŽB.  
reposer (*se*—): ərtəh, RTH.  
repousser: xələf, XLF.  
repousser: ədfər, DFR; ssənkər, NKR; ərr,  
R; əəda, ED.  
reprendre: ərr, R.  
réprimander: ənhər, NHR.  
réprobation: tməymuy, MY.  
reptile: fiyər, FYR.  
répudier: əbdə, BD.  
répugnant: xələf, XLF; taxəna, XN.  
répugner: ənfər, NFR.  
réputation: ləərd, ERD.  
réputé: šae, ŠE.  
réservé: əəbrəž, əəbarži, EBRŽ.  
résidu: tafiturt, FTR.  
résignation: ššəbər, ŠBR.  
résine: tayənyant, YN.  
résolu: təffər, TFR.  
résonner: ddəhdəh, DH; ddəndən, DN;  
qqərqər, QR; tərənən, RN; ssiwəl, WL;  
zzənzən, ZN.  
respect: ləəzzət, EZ.  
respecter: qəddər, QDR.  
respirer: əgəm, GM; stənfu, NF; nəffəs,  
NFS.  
resplendir: ədwa, DW.  
responsabilité: qəlləd, QLD.  
responsable: ttwahəsəb, HSB; šərrəe, ŠRE.  
ressemblance: tifatin, F.  
ressembler: matəl, MTL; šabəh, ŠBH.  
ressemeler: məlləx, MLX.  
ressentir: huss, HS.  
resserre: taxzant, XZN.  
resserrement: ddiqət, DYQ; tuqqift, QF.  
resserrer: əqqəf, ssəqqəf, QF; qqərfəd,  
ssqqərfəd, QRFD.  
ressort: əzzəmbək, ZNBRK.  
ressortir: əffəy, FY.  
ressource: ənnəžəm, NZM.  
reste: ləayfət, EYR.  
rester: mədd, MD; qqim, QM; trəbbəš,  
RBS; šit, ŠT.  
restituer: ərr, R.  
restriction: huzəman, HZMN.  
résumé: tižməlt, ŽML.  
résumer: əžməl, ŽML.  
retarder: ssəbta, BT; wəxxər, WXR; əttəl,  
ETL.  
retenir: əhfəd, HFD; əskəm, SKM; ušəg,  
ŠG; əttəf, TF.  
retentir: ddəndən, DN; ssiwəl, WL.  
rétif: əhrən, əhərran, HRN.  
retourner: bukk, BK; ədhəb-əd, DHB;  
ədrən, DRN; əgləb, ssəgləb, GLB;  
əzwa, ZW.  
retrécir: əqqəf, ssəqqəf, uqqif, QF; qqərfəd,  
ssqqərfəd, QRFD.  
retrécissement: tuqqift, QF.  
réunion: təlməhdərt, HDR; tarbacət, RBƏ;  
tamrist, RS; ləzəmət, ZME.  
réunir: əgrəw, ssəgrəw, GRW; layəm,  
sslayəm, LYM; əžməe, žaməe, ŽME;  
əəšər, EŠR.  
réussir: nal, NL.  
revanche: əxləf, XLF.  
rêvasser: əhləm, HLM.

- réveiller: faqəd, FQD.  
 rêve: tirzət, RZ; ihlam, HLM.  
 révélation: lawha, WH.  
 révéler: uħħa, H; ənzəl, NZL; wəħħa, WH.  
 revenant: azγuy, ZY.  
 revendeur: aqəššar, QŠR.  
 revendre: qašar, QSR.  
 revenir: ədhəb-əd, DHB; ədwəl, DWL; ali,  
 LY; əzwa-d, ZW.  
 revêtir: irəd, ssirəd, RD.  
 révolter: nafəg, NFG; əsša, ƏS.  
 rhume: tixəmxəmt, XM.  
 riche: mmərkən, amərkanti, MRKN.  
 richesse: tmərkīn, MRKN; ərrəzq, RZQ;  
 ayətli, YTL.  
 rider: əsrəd, SRD.  
 ridiculiser: mməsxər, SXR.  
 rien: blaš, BLS; aflusi, FLS; bu-γənnuš,  
 YNS; ttəftəf, atfətfi, TF; amtiyar,  
 TYR; walu, WL; ula d šra, (W)L et  
 ŠR.  
 rien que: day, DY; mak d, MK; γəyr, γir,  
 YYR.  
 rigide: γurri, YR; əxšəb, XŠB.  
 rigole: tahəmmalt, HML; ləqsir, QSR;  
 targa, RG.  
 rigueur (de—): wazəb, WZB.  
 rimer: gəwwəl, GWL.  
 rincer: lilil, ilil, sslil, L; mməšməš, MŠ;  
 nəyyəl, NYL; zərrəq, ZRQ.  
 riposter: ərr, R.  
 rire: dəš, DŠ; kkəwkəw, KW; əšš, tašša, Š.  
 risquer: səbbəl, SBL; gər takrumt-əs ad...,  
 GR.  
 river: fəlləs, FLS.  
 robe: takmist, KMS.  
 robinet: abzim, BZM; ləin, EYN.  
 robuste: ədka, DK.  
 roche: tiyri, YR.  
 rocher: adγay, DY.  
 rôder: humm, HM.  
 rogations: ššəfaəa, ŠFƏ.  
 rogner: ggərgəf, GRGT.  
 rognon: tažžəlt, ŽL.  
 roi: ažžəllid, ŽLD.  
 roitelet: bu-fsiw, FSW; bu-nənni, N.  
 rôle: ddalet, DL.  
 romarin: lazir, LZR.  
 rompre: əftər, FTR.  
 rompu: əddufət, DFT.  
 ronchonner: nnəgrəš, NGRŠ.  
 ronchonneur: əšnayhi, ŠNH.  
 rond: dəwwər, imdəwwər, DWR; kkərnunni,  
 akərnunnay, KRNY.  
 ronde: taəəllakt, ELK.  
 rondelle: tazbiht, ZB.  
 ronfler: ssuxrət, SXR(T).  
 ronger: γəzz, YZ.  
 rose: lwərd, awərdi, WRD.  
 roseau: γanim, YNM.  
 roter: qərrəə, GRƏ.  
 rôtir: əqla, ssaqla, QL; əšwa, šəwwa, ŠW.  
 rotule: tiŋ n fud, D, FD.  
 roucouler: ggəwgəw, GW.  
 rosser: əhtək, HTK.  
 roue: rəwədət, RWD; ləžlət, ƏŽL.  
 rouer: əhtək, HTK.  
 rouerie: tahilt, HL; ttlamis, TLMS.  
 rouge: azəggay, ZWY.  
 rougeâtre: iməzwəy, ZWY.  
 rougeole: həbhəghəgh, HBG; awzəggay,  
 ZWY.  
 rougeur: təzwəy, ZWY.  
 rougir: əzwəy, ssəzwəy, ZWY.  
 rouiller: šaddəd, ŠD.  
 roulé: ubrin, BRN; əzləm, ZLM.  
 rouler: əbrən, BRN; gliilləz, ssgliilləz, GLZ;  
 grurrəb, grirrəb, GRB; ggərgəb,  
 GRGB; əzləm, ZLM.  
 roussir: aləf, LF.  
 roux: iməzwəy, ZWY.  
 royaume: tagəldit, GLD.  
 royauté: tagəldit, GLD; tažžəllid, tižžulda,  
 ŽLD.  
 ruban: tasfiŋ, SF.  
 rubis: tarubit, RB.  
 rude: kkərdəd, KRd; kkərkəd, KRKD.  
 rüe: awrəm, WRM.  
 rue: aylad, YLD; ššarəə, ŠRƏ.  
 ruelle: ddrihiyət, DRB; aylad, YLD; zzən-  
 qət, ZNQ.  
 ruer: šuk, ŠK; zzəəbəd, ZEBD.  
 rugir: əzhər, ZHR.  
 rugueux: kkərdəd, KRd; kkərkəd, KRKD.  
 ruine: ədməy, DMR; ləhlak, HLK; taxəm-  
 birt, XMBR.  
 ruiné: ifaləs, FLS; əhlək, aməhluk, HLK;  
 axəmbir, XMBR.  
 ruiner: dəl, ssədəl, DL; əfləs, FLS; ssəhlək,  
 HLK.

ruisseau : targa, RG.  
 ruisseler : zzizzæg, ZG.  
 ruminer : ørr, R.  
 rupture (— du jeûne) : iftar, FTR.  
 ruse : taħilt, HL; tayhudit, YHD.  
 rusé : ahili, HL; aħraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.  
 rut (en —) : haž, HŽ.

## S

sable : iždi, ŽD.  
 sabler : rømmøl, RML.  
 sabot : tafənzit, FNZ; aššar, ŠR.  
 sabre : ssakkin, SKN.  
 sac : tayrart, YR; taškart, ŠKR; taylut, YL.  
 sachet : tagluzt, GLZ; taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.  
 sacoche : taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.  
 sacré : stəhrəm, aħram, HRM.  
 sacrilège : lkafər, KFR.  
 sage-femme : ləmkabla, KBL.  
 sagnée : taħəžžamt, HŽM.  
 saigner : mmunzər, NZR.  
 saillant : isis, S; timəzdit, ZDY.  
 saillir : ali, LY.  
 sain : əsləm, SLM; səhh, SH.  
 saint : ššaləh, SH; awli, WLY.  
 saisie : ibbay, BY.  
 saisis : ggəgəz, ssgəgəz, GRGZ; əhməz, HMZ; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; laqəf, LQF; məkkən, MKN; əngəh, NGH; šəmmət, ŠMT; əttəf, TF.  
 saison : ləfşəl, FSL.  
 salade : ššlatət, ŠLT.  
 salaire : agəllie, GLÉ; lhəqq, HQ; təšhiriya, ŠHR.  
 sale : amramdi, MRMD; əwsəx, imwəssəx, WSX; axənnir, XNR.  
 salé : əšləq, ŠLQ.  
 saler : əmləh, məlləh, aməllah, MLH; ssəšləq, ŠLQ.  
 saleté : inəžžan, NŽ; təwsəx, WSX; taxəna, XN; tixunra, XNR.  
 salin : aməllah, MLH.  
 salir : əltəx, LTX; ssəwsəx, wəssəx, WSX.  
 salissant : yəttwawəssəx, WSX.  
 saline : tikufas, KFS; ilidayən, LDY; rrig, RG.

salle : tabyut, BYT.  
 saltimbanque : afraksi, FRKS.  
 saluer : bəyyəə, bayəs, BYÉ; səlləm, SLM; səbbəh, SBH; wəddəə, WDE.  
 salut : ləfkak, FK; ssalam, sslama, SLM.  
 salulaire : unfie, NFE.  
 salve : taraqa, TRQ.  
 samedi : səbbat, SBT.  
 sanctuaire : amrabəd, RBD.  
 sang : idammən, DM.  
 sangloter : ənhək, NHK.  
 sangsue : tiddət, D.  
 sans : bla, BL; tar, TR; war, WR.  
 sans que : bl<sup>a</sup> awd, BL et WD.  
 santé : nətha, NTH; ənzəh, NZH; ruq, RQ; rrazzət, RZ; sarr, SR; ššəhhət, SH; əzgəm, ZGM.  
 saoul : əskər, askarži, SKR.  
 saouler : əskar, ssəskər, SKR.  
 sape : amdir, MDR.  
 sarcler : əngəš, NQŠ.  
 satiété : təzawant, ŽWN.  
 satisfaisre : ssəfrəh, FRH; ssəqnəə, QNE; ssərda, RD.  
 satisfait : əfrəh, FRH; əqnəə, QNE; ərda, RD.  
 saturé : ddərdər, DR.  
 sauce : tihlawt, HLW; tərtaqa, RTQ; lmərgət, MRG.  
 saucier : dagra, DGR.  
 sauf : day, DY; əmnəə, MNE; yəyr, yir, YYR; əslək, SLK; əkkəs, KS; əsləm, SLM.  
 saumâtre : əšləq, ŠLQ.  
 saupoudrer : darra, DR.  
 saute-mouton : daluka, DLK; qsaqəs, QS.  
 sauter : ədwez, DWZ; əngəz, nəggəz, NGZ; ssurəf, SRF.  
 sauterelle : akəbb, KB; akrad, KRd; taləmt n tsarsarin, LM; tmuryi, MRY.  
 sautiller : ttəgtəg, TG; ttərtəg, TRTG.  
 sauvage : ašərrad, ŠRD; awəhši, WHŠ.  
 sauver : fəkk, FK; əgfəl, GFL; əmnəə, MNE; nažža, NZ; ərwəl, RWL; sslulləb, SLB.  
 sauveur : ufkik, FK.  
 savetier : aməllax, MLX.  
 saveur : lbənnət, BN.  
 savoir : ssən, SN.  
 savon : ššabun, ŠBN.  
 savonner : šubən, ŠBN.  
 savoureux : ibnin, abnin, BN.

scarabée: bu-žlis, tažlist, ŽLS.  
 scarifier: ssəmægřaw, GRW.  
 scarificateur: ahəžžam, HŽM.  
 sceller: ətbəe, TBĖ.  
 scie: lmənsar, NŠR.  
 scier: ənsər, NŠR.  
 scintiller: barəg, BRG; lləwləw, LW;  
 ššəqšəq, SQ; ətri, TRY.  
 sciure: taffart, FR.  
 scorpion: bu-yardəm, tyardəmt, YRDM.  
 scribe: zmim, ZM.  
 sculpter: ənqəš, NQŠ.  
 sculpteur: anəqqəš, NQŠ.  
 seau: lbidun, BDN; ddəlu, tadlawt, DLW;  
 afrac, FRD; tagnint, GN; amənnas,  
 MNS.  
 sec: unšif, NŠF; qqař, YR.  
 séché (viande, légumes —): aməklus, KLS.  
 sécher: ənsəf, ssənsəf, NŠF; qqař, ssqqař, YR.  
 sécheresse: tqarit, YR.  
 second: bab n sən, SN.  
 seconder: saeəd, SĖD.  
 secouer: bəgəbəg, BĖG; bəkbək, BK; huzz,  
 sshuzz, HZ; əlz, ssəlz, LZ; əmxəd,  
 MXD; ənfəd, NFD; xxəlxəl, sxxəlxəl,  
 XL; xxəlxəd, sxxəlxəd, XLXD; zud,  
 ZD; əzəwəd, mməzəwəd, ZWD.  
 secourir: yəwəl, YWL.  
 secret: ssərr, SR.  
 secrétaire: akəttab, KTB.  
 sédentaire: abəldi, BLD.  
 séduire: ssməhməš, MHMS; əsləb, SLB.  
 séduisant: asəllab, SLB.  
 sein: iff, F; aəddis, ĖDS.  
 seize: sətəeš, STĖŠ.  
 sel: tisənt, SN.  
 selle: tbarda, BRD; tasərražit, SRŽ.  
 seller: sərrəž, SRŽ.  
 selon que: m<sup>a</sup>akk, m<sup>a</sup>akka, akka, b<sup>a</sup>akka,  
 M ou B, K; ammak, MK.  
 semaine: lžuməe, ŽME.  
 semblant (faire —): ərr, R.  
 sembler: ban, BN.  
 semence: ayfəs, YFS.  
 semer: əzřəe, ZRE.  
 semoule: iwzan, WZN; ssmid, SMD.  
 séneçon: təlməška, MSK.  
 sens (bon —): əřzən, RZN; (*signif.*), lməena,  
 ĖN.  
 sensation: ssəqqəd, QD.

sensé: əřzən, RZN; ələqəl, ĖQL.  
 senteur: ifuħan, tfuħit, FH; rriħət, RYH.  
 sentier: tizəmmət, ŽM.  
 sentinelle: aəssas, ĖS.  
 sentir: fuħ, FH; ħuss, HS; əkk ađu, K;  
 šəmm, ŠM.  
 seoir: laq, LQ; wata, WT.  
 séparer: əbdə, BD; farəg, FRG; əřraq,  
 ssəřraq, mfarəq, ssəmfarəq, FRQ; ssfu-  
 rəz, ifruz, FRZ.  
 sept: sa, S; səbəa, SBĖ.  
 sépulcre: anil, NL.  
 sercein: əđwa, DW.  
 serin: tawraxt, WRY; uřəbbin, ŽBN.  
 serment: tžallit, žžall, ŽL; wallah, WLH.  
 sermonner: əxtəb, XTB.  
 serpe: taħəžžamt, HŽM; amžər, tamžərt,  
 MŽR.  
 serpent: fiyər, FYR; aləfəi, LFĖ; bu-nəššag,  
 NSG.  
 serre: aššar, ŠR.  
 serrer: əđrəs, ĐRS; ħəzzəg, HZG; əħzər,  
 HZR; xəmməl, XML; əxzən, XZN;  
 zəmm, ZM; zəyyər, ZYR.  
 serrure: annas, NS; ləqfəl, QFL.  
 service: ləmziyət, MZY; irkutən, RKT;  
 ažmil, ŽML.  
 serviette: aməndil, taməndilt, NDL.  
 servir: ənfəe, NFĖ; əsləħ, ŠLH; əebəd, ĖBD.  
 serviteur: ařayyab, řYB; axdim, XDM.  
 seuil: ləħtubət, HTB; ləətəbət, ETB.  
 seul: wəhd, WHD.  
 seulement: day, DY; mak d, MK; yəyr, yir,  
 YYR.  
 sève: idammən, DM; lləgmi, LGM; aman,  
 M; qišəm, QŠM.  
 sévère: šəbbər, imšəbbər, ŠBR; aəər, ĖR.  
 sévérité: ləwəert, WĖR.  
 sévir: əsxət, SXT.  
 sevrage, sevrer: ikkas n iff, F, KS.  
 sexuel: tabəššult, BŠL; aħbuš, taħibašit,  
 HBS.  
 si: baka, BK; mmi, M; ammugi, M et G;  
 maka, MK; makan, MKN; matta, MT.  
 siccité: tqarit, YR.  
 siège: lkursi, KRS.  
 siffler: ssənsəg, NSG; ssəwsəw, SW; šəffər,  
 ŠFR; zzəřzəř, ZF.  
 sifflet: ššəffariyət, ŠFR.  
 signal: ləəlləmiyət, ĖLM.

signalement : tamtart, MTR.  
 signaler : eálləm.  
 signe : əyməz, ʏMZ; lišarət, ŠR; ləxmisa, XMS.  
 signification : lməna, EN.  
 signifier : ini, N; mməna, EN.  
 silence : kukəm, KM; ərməd, RMD; nnəhh, NH.  
 silencieusement : kukmi, KM.  
 silencieux : ʏtmi, ʏTM; ssusəm, SM; əxmət, XMT.  
 sillon : targa, RG.  
 silo : tamətmurt, MŤMR.  
 s'il te plaît : həmm\*aldi-k, HMWLD.  
 simple : abəhlul, BHL.  
 simplicité : tbəhlil, BHL.  
 sincère : ənsəh, ssənsəh, NSH.  
 singe : gərd-mumən, GRD; šadi, ŠD.  
 sinueux : iməwəž, EWŽ.  
 situation : lhal, lhalət, HL.  
 sinistre : zzəlləməd, ZLMD.  
 six : sətta, ST; səž, SZ.  
 sobre : aqnuəi, QNE.  
 soc : ssəkkət, SK.  
 société : ššərkət, ŠRK.  
 sodomie : aləwwət, LWT.  
 sodomite : ahuki, HK; ləwwət, aləwwət, LWT.  
 sœur : wətna, WTM; yəstma, istma, YSTM.  
 soie : ahrir, HR.  
 soif : ffad, tfadit, FD.  
 soigner : dawa, DW; gəššəb; GŠB.  
 soin : bədd, BD; həlla, HL; ssəhfəd, HFĐ; hunəd, HND; sayəs, SYS.  
 soir : taməddit, MD.  
 soixante-dix : səbəin, SBƏ.  
 sol : tamurt, MR.  
 soldat : əəskri, ƏSKR.  
 solder : səllək, SLK.  
 sole : tafənzit, FNZ.  
 soleil : tfit, FY.  
 solidaire : hamma, HM.  
 solide : bədd, BD; ədka, DK; mətən, MTN, šəhh, SH; ətbət, TBT.  
 sombre : dal, DL; ədməy, DMŸ; dnunnəs, adnannas, DNS; ədyəm, ilədyəm, DŸM; ʏtmi, ʏTM; ayəggal, ʏWL.  
 sombrer : əyrəq, ʏRQ.  
 somme : əssumət, SWM; tižməlt, lžumlət, ŽML.

sommeil : anuddəm, NDM.  
 sommeiller : nnuddəm, NDM.  
 sommet : ixf, XF.  
 son : lum, LM.  
 sonder : qayəs, QYS.  
 songe : tiržət, RZ; ihlam, HLM.  
 sorcellerie : sshər, SHR.  
 sorcier : asəhhar, SHR.  
 sorgho : lbəšna, BŠN; inəlli, NL.  
 sort : nažža, NZ; ləin, ssəəyyən, əəyyən, EYN.  
 sorte (en —) : mak, MK; sagga, S; llun, LWN.  
 sortilège : taqədwašt, QDWS; iqš, iqqəš, YQŠ; sshər, SHR.  
 sortir : əffəy, FŸ.  
 sot : ažhuli, lžahəl, ŽHL.  
 sou : əssurdi, SRD.  
 souche : gum, GM; lašəl, ŠL.  
 souci : dummar, DMR; həmm, lhəmm, HM; xəmməm, XM; zaza, Z.  
 soucier (se —) : qam, QM.  
 soucoupe : tatəbsit, TBS.  
 soude articulée : rrəmt, RMT.  
 souder : ləhhəm, LHM.  
 soufflé : ađu, Đ; tanəffut, NF; ənnəfs, NFS.  
 souffler : ssud, Đ; əlhət, LHT; šsud, ŠD; wwəsəwəs, WS; zuff, ZF.  
 soufflet : abəqqa, BQ; ətərsət, TRŠ.  
 souffleter : əgbəe, GBƏ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.  
 souffrir : əəddəb, ƏDB.  
 souhaiter : ssbarək, BRK; manna, MN.  
 souillé : unžis, NŽS; axənnir, XNR.  
 souiller : mmərməd, MRMD; ərbəd, ssərbəd, RBD; əwsəx, wəssəx, WSX.  
 souillon : amramdi, MRMD.  
 souillure : nnžasət, NŽS; tixunra, XNR.  
 soulager : xəffəf, XF.  
 soulever : šəmmər, ŠMR.  
 soulier : ššəbbayt, ŠBT.  
 soupçonner : šəkk, ŠK; əthəm, THM.  
 soupçonneux : ašəkkak, ŠK.  
 soupe : ššurba, ŠRB.  
 souper : amənsi, NS; əašša, ƏŠ.  
 soupirer : hhəmhəm, HM; həmhəm, HM.  
 sourate : tsurit, SR.  
 source : tala, L.  
 sourcil : tammi, M.  
 sourd : ilətrəš, utriš, TRŠ.  
 sourd-muet : abəkkuš, BKS; əəəggun, EGN.

sourdre : əymi, ҮMY.  
sourire : bəssəm, BSM; əlbušš, BŠ.  
souris : tayərdayt, ҮRD.  
sournois : aydusi, ҮDS; azblallaq, ZBLQ.  
sournoisement : yoddari, ҮDR.  
soustraire : ssišər, SR; ətrəh, TRH.  
soutache : ddərzət, DRZ.  
soutenir : hamma, HM.  
souvenir : fəkkər, FKR; əhqəl, HQL; əəggəl, EGL.  
souveraineté : tažəllidit, tižulda, ŽLD.  
soyeux : ahrir, HR.  
spacieux : afəssahi, FSH; awəssae, WSE.  
spathe : afərfədəh, FRFDH; afərfədəy, FRFDY; akərwa, KRW.  
spectacle : əššufət, ŠF.  
spectateur : farəž, afərraž, FRŽ.  
sperme : aršəd, RSD.  
sphérique : kkərnunni, akərnunnay, KRNY.  
statice : zzita, ZYT.  
stature : tiddi, D.  
statut : algam, LGM.  
stérile : əəgər, ələgər, EGR.  
stériliser : ssəəgər, EGR.  
stipuler : šrəd, ŠRD; fət, ŠF.  
store : asəttur, STR.  
stratagème : ddəbarət, DBR.  
strie : tžurriht, ŽRH.  
strier : žžurrəh, ŽRH.  
stupéfait : əbhət, BHT; ədhəš, DHS.  
stupide : absayli, BSL.  
suavité : tihlawt, tmihlə, HLLW.  
subitement : n bəg, BG.  
subodorer : nnəšnəš, ssnəšnəš, NŠ.  
subsistance : ləməišət, EYŠ.  
substituer : ənfəl, ssənfəl, NFL.  
substitut : ləxlifət, XLF.  
subtil : ilqiq, ssələqəq, aləqqaq, LQ.  
subtiliser : ənhəb, NHB.  
subvenir : ənfəq, NFQ; əaš, EŠ; əəyyəš, EYŠ.  
suc : aman, M; tammimt, M.  
succès : rrəbh, RBH.  
sucrer : mušš, MŠ; əskəf, SKF; zzəz, Z.  
succulent : ibnin, abnin, BN.  
sucre : əssukkər, SKR.  
sucrer : mmihləw, mmihlaw, ssmihləw, HLLW.  
sud : taqəblit, QBL.  
suer : əərag, ERG.  
sueur : lərag, ERG.

suffire : bərka, BRK; əkfa, KF.  
suffisant : ələffʻaf, LF.  
suffocant : yumm, YM.  
suffoquer : yumm, YM.  
suié : aslu, SL.  
suintes : zəyyət, ZYT.  
suite : tagəldit, GLD; asagga, S.  
suivre : akəl, KL; rəddəf, RDF; ətbəe, TBƏ.  
sujet : f, fəll, F; gəddəra, GDR; azufri, ZFR.  
supérieur : azənna, ŽN.  
supériorité : tifət, F.  
supplications : tihullulin, HL.  
supplier : hulləl, HL.  
support : tarsəlt, RSL.  
supporter : əšbər, ŠBR; šəmmər, ŠMR.  
supprimer : bəttəl, BTL.  
suppuration : imətmi, MTM; aršəd, RSD.  
suppurer : ssuršəd, RSD.  
sur : f, fəll, F; ənnəg, NG.  
surir : ruzz, ssruzz, RZ.  
sûr : əkma, KM; amimun, amumən, MN; ssugər, SGR; ətbət, TBT.  
sûrement : yadi, YD.  
surgir : ədfər, DFR; ənbəe, NBE.  
surnom : nnəkəwət, NKW.  
surpasser : if, F; ənna, N; ažər, ŽR.  
surplus : šit, ŠT; užar, ŽR.  
surprendre : ssadhəš, DHS; uđa, D; ədfər, DFR.  
surpris : ədhəš, DHS; əyfəl, YFL.  
surprise (par —) : məhbuli, HBL.  
sursaturé : ddərdər, DR.  
sursaut : məhbuli, HBL.  
surveillant : ahərraz, HRZ; əəssas, ES.  
surveiller : əəss, ES.  
susciter : ssəkkər, KR.  
suspecter : əthəm, THM.  
suspendre : agəl, ssigəl, GL; qəlləd, QLD; əəllulləg, ELG.  
suspension : tarist, RS.  
sussurer : ššəbšəb, ŠB.  
sustenter : qəwwət, QWT.  
symbole : lišarət, ŠR.

## T

tabac : tabya, BY.  
table : lmaydət, MYD.

- tabou: ədxəl, DXL.  
 tache: tannəqıdt, NQD; tiqədt, QD.  
 tacher:ərbəd, ssərbəd, RBD.  
 tâcher: žahəd, ŽHD.  
 tacheté: bərbəš, BRBŠ; war lful, FL;  
 qqədqəd, qədqəd, QD.  
 tacheter: ssəqədqəd, QD.  
 taciturne: əlbət, labbat, LBT; yutmi, YTM;  
 əxmət, XMT.  
 taciturnité: kukəm, KM.  
 taille: tiddi, D; ləhzam, HZM; lqədd, QD.  
 taillant: anəkkəd, NKD.  
 tailleurs: gəddəd, GD; ggərgət, GRGT; əkləs,  
 KLS; ənkəd, NKD; əyrəw, YRW;  
 qəlləm, QLM; əsləx, SLX; xəššəb,  
 XŠB.  
 tailleur: agənnay, GNY.  
 taire: ərməd, RMD; ssusəm, SM.  
 talisman: imfəlləs, FLS; ləxmisa, XMS.  
 taloche: tilməsqəlt, ŞQL.  
 talon: inərz, NRZ; aməşşəd, ŞD.  
 talonner: rəddəf, RDF.  
 tamaris: tammayt, MY; tarəsmunt, RSMN.  
 tambour: ttabəl, tatbəl, TBL; atəbbal,  
 TBL.  
 tambourin: aməndir, MNDR; tasarsart,  
 SR.  
 tambourinaire: tamnadrit, MNDR.  
 tamis: tallumt, LM; bu-səyyar, SYR;  
 aşəffay, ŞF.  
 tamiser: iff, ssiff, ifif, F; əzwi, ZWY.  
 tamponner: ətbəe, TBE.  
 tanner: ədbəy, DBY.  
 tanneur: adəbbay, DBY.  
 tant que: bizan, bazan, BZN; madam, DM  
 ou MDM.  
 tante: hətti, BT; hətti, HT.  
 tant-pis: zaras, ZRS.  
 taon: izi m-m\*əyyul, Z.  
 taper: şabət, ŞBT.  
 tapir (se —): əlbəd, LBD.  
 tapis: buhtun, BHTN; tafərraşit, FRŠ;  
 trakna, RKN; azərbi, tazərbit, ZRB;  
 təəmranit, EMRN.  
 taquet: tadəlləht, DLH.  
 taquiner: ssəhəwwəz, HəWZ; naqəm, NQM.  
 tard (trop —): dəffər ləwəqt, WQT.  
 tarder: əbta, BT; əmhəl, MHL; təwwəl,  
 TWL; wəxxər, WXR.  
 tardif: mazuzi, MZ.
- arir: dəs, DS; əskəm, SKM.  
 tas: takənnunt, KN; taərrumt, ERM.  
 tasse: lfənzal, FNZL; tamənnast, MNS.  
 tasser: əddi, DY; ədrəs, DRS; əddəs, DS;  
 knunnəd, KND; atəm, TM; xxələxəd,  
 sxxələxəd, XLXD.  
 tâter: fataš, FTS; ləmməs, LMS; məlləs,  
 MLS.  
 tâtons (à —): dəryali, DRYL.  
 tatouage: əssaləf, SLF; lwəsmət, WSM.  
 tatouer: wəššəm, WSM.  
 taux (— d'emprunt): ihəqq n usəlləf, HQ.  
 te, toi: -k, -ək, -ak, -ik, K; -m, -əm, -am, -  
 im, M; -š, aš, Š.  
 teigne: tafərdast, FRDS.  
 teigneux: afərdəs, FRDS.  
 teindre: əsbəy, SBY; səw, ssəsəw, SW.  
 teint: idammən, DM; tifatin, F.  
 teinture: biyyih, BYFH.  
 teinturier: asəbbay, SBY.  
 tel: flan, FLN.  
 témoignage: ššəhadət, ŠHD; (faux —), tzał-  
 lit n tkərkas, KRKS.  
 témoigner: əšhad, ŠHD.  
 témoin: ššahəd, ŠHD.  
 tempe: tadlalt, DL.  
 tempérament: ttabiciyət, TBE.  
 tempérament: aqnuəi, QNE.  
 temporiser: əmhəl, MHL.  
 temps: əbxəl, BXL; lhal, HL; huzzəman,  
 HZMN; ay, Y; zzəman, ZMN.  
 tenancier: ahhəmməzi, HMM; aqəhwəzi, QHW.  
 tendeur: azəbbad, ZBD.  
 tendon: aməzzil, MZL.  
 tendre: əkk, K; kəssəl, KSL; ilbib, LB;  
 əmdi, MDY; məkkən, MKN; əqsəd,  
 QSD; əsraf, SRF; təbəs, TBS; zəl,  
 ZL.  
 tendre (adj.): ihšiš, ahšiš, HŠ; hənn, ahnin,  
 HN; ulbib, LB; mmərdəx, RDX; irtab,  
 RTB; rəxəxəx, RX.  
 tendresse: təhšəš, HŠ; ləhnanət, HN.  
 ténèbre: tsallast, SLS.  
 ténébreux: sallas, SLS.  
 tenir: əhkəm, HKM; ay, Y; əttəf, TF.  
 tente: taxxyamt, XYM; təəmmart, EMR.  
 tenter: zərrəb, ZRB.  
 ténu: ilqiq, aləqqaq, LQ; əzdəd, əzdad, ZD.  
 ténuité: təzdəd, ZD.  
 terme: lažəl, ŽL; tižal, ŽL.

terminer: bërka, BRK; əfra, FR; xəlləş, XLS; əxtəm, XTM.  
 termite: lərda, RD.  
 ternir: əfsəx, ssəfsəx, FSX.  
 terrasse: nnəžž, NŽ; tiyəryərt, YR.  
 terre: tamurt, MR.  
 terreau: ləybar, YBR.  
 terrifier: əxləe, ssəxləe, XLE.  
 terrine: tdagra, DGR; aždu, ŽD.  
 tesson: abirraq, BRQ; afərraq, FRQ.  
 testament: lušayət, ŠY.  
 tester: uša, Š; wəšša, WŠ.  
 testicule: tamdərt, MDR; taməllalt, ML.  
 tête: bbədbəd, BD; uf, F; lğayzət, GYZ; əntəh, NTH; iyəf, YF; ix, XF; isin, SN; taəənqurt, ENQR.  
 têter: əttəd, D.  
 téton: iff, F.  
 thé: latäy, TY.  
 théière: abərrad, BRD.  
 thorax: admar, DMR.  
 tibia: tyanim n dər, YNM.  
 tiers: təlt, TLT.  
 tige: tarəttə, RD; tətant, TN.  
 tignasse: tğuffa, GF.  
 timbre: figura, FGR.  
 timbré: imtəktək, TK.  
 timbrer: ətbəe, TBE.  
 timide: imhəššəm, HŠM; žəbbən, ŽBN; əəbrəž, əəbarži, ƏBRŽ.  
 timidité: lhəšmət, HŠM; rrəhbət, RHB.  
 tinter: ggərbəe, GRBE.  
 tintinnabuler: ggərbəe, GRBE.  
 tique: əfdil, FDL; tasəlluft, SLF.  
 tirailler: hərrəb, HRB.  
 tirant: ažəbbad, ŽBD.  
 tiré: məzzək, MZK.  
 tirelire: tašqıqt, ŠQ.  
 tirer: fəkk, FK; fərrəy, FRY; kurr, KR; əmnəe, MNE; əntər, NTR; əsrəf, SRF; əstəf, STF; tturəq, TRQ; əžbəd, ŽBD.  
 tireur (— de sang): ahəžžam, HŽM.  
 tissage: ššəbšəb, ŠB; azəttə, ZD.  
 tisser: əzd, ZD.  
 tisseuse: taməzdawt, ZD.  
 tissu: tbanda, BND.  
 titiller: kkəlkəd, KLKD.  
 toi: a bbay, BY; -ək, -ak, -ik, K; -m, -am, -im, M; -š, aš, Š; šəkk, šəkkın, ŠK; šəmm, šəmmın, ŠM; a šəm, ašəm, ŠM.

toile: tašlaft, ŠLF; lkəttan, KTN; (— d'a-raignée), taddart, taxxyamt n uwninni, WN.  
 toilette: atəf, TF; ažmir, ŽMR.  
 toison: ilis, LS.  
 tomate: ttəmtəm, TM.  
 tombeau: anil, NL.  
 tomber: bbəltəx, BLTX; ədləh, DLH; ədmər, DMR; uđa, D; əfli, FLY; əftər, FTR; əhtər, HTR; kubb, KB; əndər, NDR; əšdər, ŠDR.  
 tome: əsfar, SFR.  
 tondre: gəzz, GZ; əlsəs, ssəlsəs, LS; əyraw, YRW; kkəs zaw, KS.  
 tonneau: lbəttiyət, BT.  
 tonnerre: rrəəd, RƏD.  
 toqué: imtəktək, TK.  
 torche: ašəal, ŠƏL.  
 torcher: əsfəd, SFD.  
 torchon: əsfəd, SFD.  
 tordre: əbrən, BRN; əftəl, FTL; əkrəf, krurrəf, KRF; zəmm, ZM; ssəəwəž, ƏWŽ.  
 tordu: ubrin, BRN; ukrif, KRF; aməzlug, ZLG; əwəž, iməwəž, ƏWŽ.  
 torréfacteur: lhəmmašiyət, HMS.  
 tort: əlbatəl, BTL; ədləm, DLM.  
 tortiller: əlwi, LWY.  
 torturer: əəddəb, ssəəddəb, ƏDB.  
 tôt: bəkri, BKR; tamənzut, NZ.  
 totalement: gae, GE.  
 totalité: gae, GE.  
 toucher: ay, Y; mmay, Y.  
 touffe: tabbušt, BŠ; əfiž, FLŽ; tğuffa, GF; takəbbuzt, KBZ; takəmkumt, KM; tin-fərt, NFR; tawəzza, WNZ.  
 touffu: ədrəs, DRS.  
 touiller: əhrək, hərrək, HRK.  
 tousjours: baqi, BQ; dıma, DM; dayəm, DYM.  
 toupet: tabbušt, BŠ.  
 toupie: zzərbud, ZRBD.  
 tour: ddalet, DL; ddurt, DR; dəwwəf, DWF; ffərkəs, FRKS; nnuət, tuət, NB; innəd, ND; eukba al, EKBA.  
 tourmenter: həyyər, HYR; məhəhən, MHN; əəddəb, ssəəddəb, ƏDB.  
 tourner: bukk, BK; əbrəm, BRM; dur, DR; ssəwwəx, DWX; ədrən, DRN; lli, LY; məlləs, MLS; ənnəd, ssənnəd, ND;

aqqəl, QL; rub, RB; zzəlləməd, ZLMD.  
 tourterelle: taħəzzamt, HZM; tmalla, ML.  
 tousser: usu, S.  
 toux: tusut, S; tuza, Z.  
 tout: kull, KL.  
 tracas: dummar, DMR.  
 tracer: ərsəm, RSM; əsrəd, SRD; wəššəf, WŞF.  
 †traces: ləmdraz, DRZ.  
 tradition: sunnət, SN.  
 traduire: ərr, R; tərzəm, TRZM.  
 trahir: əydər, ssəydər, YDR; əxdəe, ssəxdəe, XDE; xan, XN; əerək, ssəerək, ERK.  
 train (en—): ənt, ssənt, NT; (chemin de fer), lmašina, MŞN.  
 traîner: ħrurrəd, HRD; kurr, KR; qaqa, Q; ərhər, RHR; təwwəl, TWL; xxurrəd, XRD.  
 traire: əzzəg, ZG.  
 trait: tamqalt, MYL; tistrədt, SRD; zzigət, ZYG.  
 traiter: ədləm, DLM; zəyyər, ZYR.  
 traître: ayəddar, YDR; axəddəe, lxədəe, XDE.  
 traîtreusement: yəddari, YDR.  
 trame: ulman, LM.  
 tranchant: anəkkəd, NKD; lmadı, MD.  
 tranche: afəlsus, FLS; afəltiq, FLTQ; ahəddim, HDM; aħrif, HRF; ankud, NKD; ssirət, SYR.  
 trancher: ənəkəd, NKD; əsləx, ŞLX.  
 tranchoir: əššadur, ŞDR.  
 tranquille: əhda, HD; əlbət, LBT; qıl, QL; ərs, RS; ərtah, RTH; ərrayəd, RYD; əssəyd, SYD.  
 tranquilliser: əhməd, HMD; hənna, hanna, sshanna, HN; ərs, ssərs, RS; ssərtah, RTH.  
 tranquillité: talwit, LWY; læfit, EF.  
 transcrire: nəqqəl, NQL.  
 transférer: ssraħ, RH.  
 transgresser: ssxaləf, XLF; əadda, ED; ssəe-gəb, EGB.  
 transi: əgnəd, GND.  
 transmettre: bəlləy, BLY.  
 transpiration: lærəg, ERG.  
 transpirer: əerəg, ERG.  
 greffer: nəqqəl, NQL; əştəl, ŞTL.  
 transporter: nəqqəl, NQL.  
 transporteur: aħəmmal, HML.

transposer: ərr, R.  
 trappe: tawurt təttəs, WR; DS.  
 trapu: daħdah, DH.  
 travail: ššəyl, ŞYL; twizət, WZ; əlxədmət, XDM.  
 travailler: ttəktək, TK; əxdəm, XDM.  
 travailleur: axəddam, XDM.  
 travers (de—): iməwəz, EWZ; əeyəb, EYB.  
 traverser: şugg, ŞG; xatta, XT.  
 trébucher: əhtər, HTR; əetər, ETR.  
 treize: təltəeş, TLTƏŞ.  
 tremblement: tanəfdi, NFD; tarziit, RZY.  
 trembler: ddəhdəh, DH; ffəfdəf, FD; ħhəzhəz, HZ; lləhləh, LH; ənfəd, NFD; qqəzqəz, QZ; ərziit, RZY.  
 tremblote: tarziit, RZY.  
 trembloter: lləyləw, LYLW.  
 tremousser (se—): kkəlkəd, KLKD; ttəgtəg, TG.  
 tremper: əbbəz, BZ; əytəs, ssəytəs, YTS; əxmər, ssəxmər, xəmmər, XMR; eum, sseum, EM.  
 trente: tlatin, TLT.  
 dépasser: twaffa, WF.  
 trépiéd: innayən n uzzal, NY.  
 trépigner: ttəgtəg, TG.  
 très: kəħħ, KH.  
 trésorier: axəznaži, XZN.  
 tresse: tabluzt, BLZ; ddərzət, DRZ; ssaləf, SLF; tasərda, SRD; tazwať, ZWT.  
 tresser: ədri, DRY; əftəl, FTL.  
 tréteau: ssuddət, SD.  
 tribu: lærş, ERŞ.  
 tribulation: ləmhənt, MHN.  
 tricher: əzbəl, ZBL.  
 tricot: tarəšša, RŞ.  
 tricoter: ədri, DRY.  
 trier: əfrən, FRN; əfrəq, FRQ; ffurəz, ssfurəz, ufriz, FRZ; naga, NG.  
 trimer: qaş, QS.  
 triomphant: aməftuh, FTH.  
 tripe: tabşišt, BŞ; tadəwwart, DWR; tamm-art, MR; əzrir, ZR.  
 triste: əhzən, HZN.  
 tristesse: tənwiyyət, NW.  
 trognon: gum, GM.  
 trois: şarəd, RD; tlata, TLT.  
 tromper: ədyəl, DYL; læbbəs, LBS; əydər, YDR; əylət, ssəylət, YLT; yurř, ssyurř,

**YR**: yǝšš, YŠ; ssqat, QT; əxdæ, ssəx-  
 dæ, XDE; zəlbəh, ZLBH; əerək, ssə-  
 rək, ERK.  
 tromperie: tsəlwiš, ŠLWŠ; tllamis, TLMS;  
 lyǝšš, YŠ.  
 trompeur: ayəddar, YDR; axbuti, XBT;  
 axəddæ, əlxadæ, XDE.  
 tronc: gum, gungum, GM; akərkuš, KRKŠ;  
 tarma, RM.  
 trône: lkursi, KRS.  
 trôner: ggəld, GLD.  
 trop: uyləb, YLB.  
 troquer: ənfəl, ssənfəl, NFL.  
 trot: tfagfagt, FG.  
 trottinger: ššəgšəg, ŠG.  
 trou: akđi, KD; tisenbədt, NBD; infif, NF;  
 tnikibt, NKB; annas, NS; wanna, WN;  
 axbu, XB; taxəmmart, XMR.  
 trouble (*adj.*): uxwid, XWD.  
 troubler: bbədbəđ, BD; mməhməš, MHMS;  
 aməs, MS; yəyyər, ssyəyyər, YYR;  
 əxwəđ, ssəxwəđ, XWD.  
 trouer: əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-  
 kəb, NKB.  
 troupe: takəmkumt, KM; tarbaəət, RBE;  
 tašmət, ŠMT.  
 troupeau: ulli, WL; ləyləm, YLM.  
 trouver: uđa, D; af, F; əad, ED.  
 trublion: imbərbəť, BRBT.  
 truëlle: tilməšqəlt, SQL.  
 truffe: tərfašt, RFS.  
 tube: tyanimt, YNM.  
 tuer: dugg, DG; nəy, NY; nnəqnəq, NY.  
 tueur: ayərras, YRS.  
 tunique: tikbərt, KBR; takmist, KMS.  
 tunnel: tisenbədt, NBD.  
 turban: lbəškir, BŠKR; kərkabu, KRKB;  
 talhafit, LHf; taləttamit, LTM; itəlli,  
 TL; taəmamt, EM.  
 turbulent: awərwar, WR; acəfrit, EFRT.  
 tutelle: əhžər, HŽR.  
 tuteur: əhžər, HŽR; wəkkəl, awkil, WKL.  
 tuyau: tyanimt, YNM.

## U

un: iggən, iggət, G(N ou T).  
 unijambiste: war đar, DR.

unique: afərdi, FRD; waħid, WHD; azžal,  
 ŽL.  
 unir: əzdi, ZDY.  
 unité: afruħ, FRH; lkəəbət, KEB.  
 urine: ibəzzidən, BZD.  
 uriner: əbzəđ, BZD; rušš, RŠ; zərrəg, ZRG.  
 usage: leadət, ED.  
 user: ənhəl, NHL; əšš, Š.  
 ustensile: lmaəun, EWN.  
 usurpateur: axəttaf, XTF.  
 utile: fad, FD; unfiə, NFE; saəəd, SED;  
 əšləh, ŠLH.  
 utiliser: ssənfəə, NFE.  
 utilité: lfaydət, FYD.

## V

vacciner: əsfəđ, SFD.  
 vache: təlbəgra, BGR.  
 vagabond: ləmqaqi, Q; sab, SB; əssayəb,  
 SYB; ttfifər, imtfifər, TFR.  
 vagabonder: hušš, HŠ; sab, SB.  
 vagin: bahəbb\*a, BHB; tizzənt, ŽN.  
 vaguer: əhtəl, HTL.  
 vain: batəl, BTL; afaryi, FRY; amtfiyar,  
 TYR.  
 vaincre: ənna, N.  
 vaisseau sanguin: azur, ZR.  
 vaiselle: tla, TL.  
 valentinite: tazzult, ZL.  
 valet (— d'établi): đar n uzzal, DR.  
 valeur: ləhsab, HSB; lqimət, QM; (sans —),  
 aftusi, FLS; ttaləf, TLF.  
 valoir: if, F; əswa, SW.  
 vanité: tufət, F; ahənnək, HNK.  
 vaniteux: fux, FX; ahənnək, HNK; ləff,  
 ələff\*af, LF; axərrak, XRK.  
 vanneau: ummərəkəz, MRKZ.  
 vantard: ahənnək, HNK.  
 vantardise: ahənnək, HNK.  
 vapeur: awras, WRS; ləfwar, FWR.  
 vaporiser: bux, BX.  
 varicelle: həhəgəhəg, HBG.  
 variole: lalla Səлма, SLM.  
 vase: taqəšrit, QSR; tarəhhart, RHR.  
 vaste: awəssəə, WSE; azəəluk, ZELK.  
 vaurien: amtfiyar, TYR; taxənna, XN;  
 azufri, ZFR; əzgət, ZGT.

vautrer : glillöz, ssəglillöz, GLZ.  
 veiller : bədd, BD; həlla, HL; hanək, HNK;  
 ənəkəd, NKD; əshər, SHR; əəss, ƏS.  
 vendre : ənz, zzənz, NZ.  
 vendredi : lžuməa, ŽME.  
 venelle : aylad, YLD.  
 vénérer : ssəkrəm, KRM.  
 vengeance : tyart, TYR, TR.  
 venin : irirən, R.  
 venir : əgsəe-d, GSE; as, S; iyya, Y.  
 vent : ədu, D; tazwət, ZW.  
 ventouse : ləmyayət, YY.  
 ventre : bəbbʷa, B; adan, D; lməxliya, XL;  
 əəddis, EDS.  
 ver : fiyər, FYR; tagəšša, GŠ.  
 vérandah : tahəžža, HŽ.  
 verdure : tzizəw, ZW.  
 verdir : zzizəw, ZW.  
 verdure : tizuzut, ZW.  
 verge : hībhi, B.  
 véridique : unsih, NSH.  
 vérifier : uđa, D; həqqəq, HQ.  
 vérité : tidət, D; lhəqq, HQ; yadi, YD; ssəhh,  
 SH.  
 vermoulu : ddəfdəf, DF; ərša, RŠ.  
 verre : lbəllariyət, BLR; ləgzaz, GZ; lamba,  
 LMB; lfənžal, FNŽL; lkas, KS.  
 verroterie : aman n tžəmmit, ZM.  
 verrou : ssəkkariyət, SKR.  
 vers (*prép.*) : n, N; n yər, N et YR; i, Y.  
 verser : ssəfsa, FS; kubb, KB; ənyəl, NYL.  
 verset : layyət, Y.  
 vert : əbzəg, BZG; əddər, DR; azənžar,  
 ZNŽR; azizaw, ZW.  
 vertige : ssədwəwəx, DWX; dax, dduxət, DX.  
 vertueux : ssaləh, SLH.  
 vésicule : zizzi, Ž.  
 vessie : tanbult, NBL.  
 veste : baltun, BLTN; lfista, FST.  
 vestibule : taskift, SKF.  
 vêtement : dal, DL; asəfsari, FSR; taqəšša-  
 bit, QSB; irad, RD; xarži, XBŽ; taxəs-  
 šabit, XŠB.  
 vétérān : akbur, KBR.  
 vêtir : əksa, ssəkسا, KS; irəd, ssirəd, RD.  
 veuf : ažžal, ŽL.  
 viande : təhmist, HMS; aməklus, KLS; asəl-  
 faf, SLF; aysum, YSM.  
 vibrer : ddəhdəh, DH; ddəndən, DN; tərənən,  
 RN.

vice : tzufir, ZFR; laib, EYB.  
 vicier : əeyəb, ssəeyəb, EYB.  
 victorieux : aməftuh, FTH.  
 vide : əfrəy, afaryi, FRȲ; əsqət, SQT; əxla,  
 XL.  
 vider : əfləs, FLS; əfrəy, ssəfrəy, FRȲ; əsqət,  
 SQT; əxla, XL.  
 vie : ddunnit, DN; taməddurt, DR; laxərt,  
 XR.  
 vieillard : ššix, ŠYX.  
 vieillesse : təwsər, WSR.  
 vieillir : əwsər, ssəwsər, WSR.  
 vierge : tayziwt, YZW; əmsəl, MSL.  
 vieux : akbur, KBR; amyar, MYR; aqdim,  
 QDM; awəssar, WSR.  
 vif : ufrih, FRH; əftəh, FTH; ahdugi, HDG;  
 əšəal, ŠEL; ixfi, XF.  
 vigile : id, D.  
 vigne : adil, DL; tafərrant, FRN.  
 vil : lbaxəs, BXS.  
 vilipender : bbəhdəl, BHDL.  
 ville : tamdint, MDN; aməzday, ZDY.  
 vin : qišəm, QSM; ššərab, ŠRB.  
 vinaigre : lxəll, XL.  
 violent : axšim, XŠM.  
 violenter : əqhər, QHR.  
 violer : mnəyyək, NYK.  
 violet : tamusaya, MSY.  
 vipère : taləfsa, LFS.  
 virer : əbrəm, BRM; ədrən, DRN.  
 viril : ddukkər, DKR; iləfhəl, FHL; iyid,  
 YYD; rruggəz, RGZ; ašəlyəm, ŠLYM.  
 visage : udəm, DM; kəwəwəš, KWŠ.  
 vis-à-vis : al məndad, MND; qabəl, QBL.  
 viser : əəmməd, EMD.  
 viseur : aəəmmad, EMD.  
 visible : ttwazər, ZR.  
 visite : zzyarət, ZYR.  
 visiter : zər, ZR; zur, ZR.  
 vite : s tazžəla, ZL.  
 vitesse : bəg, BG; lxəftət, XF.  
 vitre : ləgzaz, GZ.  
 vivifier : ssəddər, DR.  
 vivre : əddər, DR; əaš, EŠ.  
 vivres : lmunət, MN; ləməišt, EŠ.  
 vœu : əqqən, YN.  
 voguer : məwəwəž, MWŽ.  
 voici : hak, HK; šətnan, šətnanti, ŠTN; štay,  
 šəttay, ŠTY.  
 voie : abrid, BRD.

voile : asəmbuk, BK; abəxnuk, BXNK; nnə-  
gab, NGB.

voiler : ssəmbək, BK; əhžəb, HŽB; əstər,  
STR.

voir : zər, ZR.

voisin : lžar, ŽR.

voiture : lkarrusa, KRS.

vol : tukərda, KRĐ.

volaille : bibəlli, BL.

voler (dérober) : akər, KR; əqfəz, QFZ;  
əxtəf, XTF.

voler (— en l'air) : ffərfər, afər, FR.

voleter : ffərfər, FR; ffərtət, FRT.

voleur : imkərđ, KRĐ; aqfayzi, QFZ.

volonté : uša, S; ixsa, XS.

volontiers : s ul, L.

volume : tziwər, ŽWR.

volumineux : ažiwar, ŽWR.

vomir : barra, BR; qayya, QY; ərr, R; əxbət,  
XBT.

vouer : əqqən, ǂN; səbbəl, SBL.

vouloir : əkkər f, KR; əxs, XS.

vous : a bnay, NBY; -kəm(t), -kum(t), KM;  
knim(ti), KNM, šəknim(ti), ŠKNM.

voûte : əđrən, DRN; takərbust, KRBS.

voyage : tikəlt, KL; ləxtərt, XTR.

voyager : akəl, KL; safər, SFR; əxtər, XTR.

voyageur : axəttar, XTR.

voyant : anəkkad, NKD.

voyou : ibləhram, BLHRM; azufri, ZFR;  
əzgət, ZGT.

vrai : səhh, SH.

vue : rray, RY; ššufət, ŠF; zərqaf, ZRQF;  
zəyyəf, ZYF.

## W

W.C. : gumba, GM; aźmir, ŽMR.

## Y

y : da, D; din, D.

yeux : blulləq, BLQ; əyməz, ǂMZ; zərqaf,  
ZRQF; zəyyəf, ZYF; tittawin, D.

youyou : ssliləw, taluliwət, LW.

## Z

zéphyr : tazwət, ZW.

zélé : əhrəs, HRS.

zigzaguer : əlwi, ssəlwi, LWY.tittawin, D.



# TABLE DES MATIÈRES

<i>Résumés.</i> . . . . .	VII
Sommaire . . . . .	XI
<i>Avant-Propos</i> . . . . .	1
I. Conditions du dictionnaire . . . . .	1
II. Modes d'emploi du dictionnaire . . . . .	3
1. Classement des radicaux consonantiques . . . . .	3
2. Classement des articles sous chaque radical consonantique . . . . .	4
3. Particularités phonétiques . . . . .	4
4. Exemples de dégagement de radical consonantique . . . . .	6
5. Remarques . . . . .	7
6. Ordre des articles sous un radical consonantique . . . . .	8
7. Ordre dans un article de verbe . . . . .	8
8. Ordre dans un article de nom . . . . .	10
9. Disposition matérielle. . . . .	10
10. Ecriture et transcription . . . . .	10
11. Traits phonétiques et ordre alphabétique . . . . .	11
12. Signes et symboles. . . . .	12
13. Abréviations . . . . .	12
14. Bibliographie . . . . .	13
Dictionnaire . . . . .	15-429
Index récapitulatif français-ouargli. . . . .	431-493
Table des matières . . . . .	495



ACHEVÉ D'IMPRIMER  
EN JANVIER 1988  
SUR LES PRESSES  
DE  
L'IMPRIMERIE ORIENTALISTE  
À LOUVAIN  
*Dépôt légal: 1<sup>e</sup> trimestre 1988.*